

نصوص
فلسفية

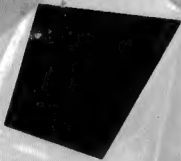
القوانين لأفلاطون

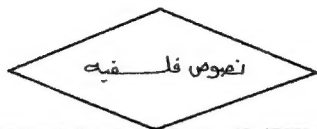
ترجمه من اليونانية إلى الإنجليزية

د. تيلور

نقله إلى العربية

محمد حسن ظاظا





القوانين لأفلاطون

الإخراج الفني

مراد نسيم

القوانين لأفلاطون

ترجمه من اليونانية إلى الإنجليزية

د. تيلور

نقله إلى العربية

محمد حسن ظاظا



مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

١٩٨٦



أفلاطون

الإهداء

إلى روح المرحوم أستاذى الجليل يوسف كرم الذى غمرنى بعطفه
الأبوى ووجهنى من قبل إلى ترجمة محاوره جورجياس وراجع أغلب فصولها
وإلى روح المرحوم وحيدى حسن طالب الفنون الجميلة الذى مضى
وترك لى من الثكل ما أنوء بحمله .

وإلى زوجتى الدكتورة فاطمة المصرى التى كان لها الفضل فى بعث هذه
الترجمة من مرقدها وراجعت المخطوط بصبر وجلد على نسخة الآلة الكاتبة
واقترحت من الألفاظ ما يعبر عن المعنى بنحو أفضل

وإلى كل من يحب القانون ويحترمه ويتفقه فى السر والعلن ، فى مصرنا
العزيزة ، وفى العالم العربى وفى المجتمع الدولى .

إلى هؤلاء جميعا أهدي هذه الترجمة ،

محمد حسن ظاظا

كتاب القوانين لأفلاطون أهميته وموضوعه

«القوانين هو الكتاب الوحيد الذي يعطينا النموذج الكامل
لأفلاطون للمفكر الواقعي ، والبدء لكثير من أفضل ما كتب في
نظم المدن الحديث» «PURNET»

مقدمة

يروى عن (كارل يسبرز) الفيلسوف الألماني الكبير أنه قال (كبير الفلاسفة لدى
الأقدمين هو (أفلاطون) ، وكبيرهم لدى المحدثين هو (كانت) .

وإذا فغير هذين أقل حظاً في الأصالة والابتكار ووضع الخطوط العامة ، ولا يكاد
يتعدى دوره مجال التنظيم والتبويب والتنسيق والتوفيق ووضع التفاصيل ، ذلك إلى
جانب ما قد يكون لديه من أصالة .

والمدارس لأفلاطون يجد فيه من الشموخ والرفعة والحوية والتجديد والتقوى
والعدل مائتف البشرية مأخوذة بينانه المؤلف من الماس والحديد ، وأسفة لأن رجال
السياسة على مر العصور لم يكونوا ومازالوا دون المستوى الذي أراده أفلاطون ، فمجزوا
عن خلق المواطن الأفضل بلهمهم الأساليب الصحيحة في التربية والتعليم ، وتركوا
الشعوب بذلك متخثرة في ركب الزمن ، وصاقوها أحياناً ودفعوا بها في مناهات من
الفوضى الاجتماعية والاقتصادية والحربية ، فانتصر بذلك الحيوان الغشوم الكامن في
أعماق النفس على العقل والفضيلة – فكان – ولم يزل – الظلم والاستغلال والدمار .
بينما التربية الصحيحة والسياسة الإنسانية الرشيدة قادرتان معاً على خلق المجتمع الدولي
السعيد الفاضل القائم على أسس من الخير والحق والجمال .

ذلك هو الأفق الذي خلق فيه أفلاطون ، وبالرغم من أنه سليل أسرة
أرستقراطية قديمة الاشتغال بالشؤون السياسية فإن عبقريته أملت من القم في الاجتماع

والسياسة ما يختلف عن القيم التي سادت في أمرته وجمعه وتكاد تنفق في خطوطها العامة مع الاتجاهات الديمقراطية والتقدمية التي تكافح الإنسانية من أجل تحقيقها في هذه الأيام .

ولورجنا إلى محاوره جور جياس ، لوقفنا على كثير من هذه الاتجاهات السامية التي جعلت الفنان الذي رسم صورة أفلاطون في كتاب (التراجم الحية لعطاء الفلاسفة) يفيض عليها من الإشراق والقداسة والروحانية والنبوة الشيء الكثير .

ومن هذه الاتجاهات المطالبة بأن يتقدم الجاني وحده للقضاء ويتقبل ما ينزل به من عقاب على جرمته بهدوء وارتياح وسرور ، لأن العقاب سيخلص نفسه ويظهرها ويردها إلى السلامة والصحة .

ومنها قوله بأن طاغية « كآرثليوس » اغتصب العرش من الورثة الشرعيين بالقتل وسفك الدماء وأصبح ينعم بالسلطة والمال والجاه والنفوذ ، لا يمكن أن يكون سعيداً قط كما زعم مثلاً الأثانية والقوة في المحاوره وهما (بولوس وكاليكلس) ، ذلك لأن أرثليوس في سلوكه هذا قد أتم في حق نفسه وفي حق الفضيلة واتباع السلوك المؤدى إلى فساد النفس ودمارها ، ولا خلاص له إلا بالتقدم إلى القضاء وقبول العقاب كما يفعل المريض حين يتقبل الكي بالنار ليبرأ من آلامه وأسقامه .

ومنها أن السياسيين الذين لا يمنحون الشعب شيئاً أكثر من القلاع والأسوار وترسانات الأسلحة هم أشبه بمروض الخيول الذي يعهد إليه بترويض مجموعة من الخيل البرية الجامحة ولكنه يفشل في ذلك ويتركها أكثر شراسة مما كانت !! .

ولورجنا للجمهورية لوجدناه يقيم النظام الاجتماعي على أساس من الأصول النفسية والديمقراطية ، ويجعل غاية الدولة تحقيق الحياة الأفضل والأليق بالبشر وبند التوسع الاقتصادي الذي يجر إلى بناء الأساطيل وفتح الأسواق وإثارة الحروب .

أما كتاب القوانين فهو آخر كتبه ، وقد حشد فيه خبرة السبعين عاماً التي عاشها مفكراً وممارساً للحياة بوجهي الأبيض والأسود .

وفيما يلي بعض الفقرات المقتبسة من مقدمة الأستاذ (تايلور) مترجم الكتاب عن اليونانية ، ومنها نستطيع أن نتبين موضوع الكتاب وأهميته .

النص رقم ١ :

تعتبر (القوانين) أقل مؤلفات أفلاطون الكبيرة ذيوياً - بينا هي في الواقع ، ومن بعض النواحي ، أكثرها تعريفاً بأفلاطون ، وهو نفسه يجيزنا في رسالته السابعة العظيمة أنه شتر بنفسه وقد دعى منذ عهد رجولته المبكرة إلى الحياة السياسية ، وتتلخص مأساة حياته في رأيه في أنه جاء إلى الدنيا في عصر لم يبق فيه لأثينا دور هام تلعبه في التاريخ حيث كانت قد فقدت على الإطلاق صوت الأخلاق الذي لا تستطيع أية أمة أن تلعب بغيره دوراً محترماً في حياة البشرية ، وهو كائناً ما كان يشعر أروعاً ووعياً بالعمل السياسي ، رأى أنه يستطيع فقط أن يؤدي خدمته المرسومة لأثينا ، وللحضارة اليونانية والإنسانية على الإطلاق بنحو غير مباشر . ولهذا وهب نفسه للتربية والتعليم فلو أن القادة المأمولين لجيل ناشئ دربوا وفقاً لنظرات سليمة في السلوك فإنه يمكن بهذا النحو أن يتحقق شيء في عملية صنع المواطن الصالح ومادامت فضيلة الفضائل في مثل هذا القائد السياسي هي القدرة على التفكير الصحيح والحكم الصائب ، فإن التربية والتعليم المقترحين يجب أن يمتدنا إلى الجسور ، إن السياسي الحق يجب أن يفكر تفكيراً صحيحاً في الغايات القصوى ، وفي الله ، وفي الإنسان ، وفي علاقة هذا الثلاث بعضه وذلك هو السبب الذي من أجله أنشأ أفلاطون الأكاديمية كمدرسة لرجال السياسة . وجعل فيها الميتافيزيقا والرياضيات أساساً لعملية التربية والتعليم

النص رقم ٢ :

« يقول الأستاذ برنت وهو اثنى المعروف لنصوص الفلسفة الإغريقية - «إننا نراه في القوانين يعود إلى الوراء كعجوز في السنين ، أى إلى الأمور التي كانت دائماً أقرب إلى قلبه وإذا كان الفارسي الحديث يعرف أي شيء عن أفلاطون في النواحي التي هي أهم من أي شيء آخر ، ونعني بها الدين والقانون والتربية والتعليم ، فإنه يعرفها في الغالب من «الجمهورية» ، وهي كتاب يحتمل أن يكون قد ألف أغلبه قبل القوانين بثلاثين سنة ، وقد عولجت فيه هذه النواحي على نحو أقل شمولاً بكثير ، وفي جو تشويه الحرفات الضاخلة حتى أن المحللين فيه رجال من عهد مبكر يتكلمون بلغة أيام طفولة أفلاطون أو أيام ما قبل مولده .

وتكلم الجمهورية في التعليم أكثر مما تكلم في الدين ، وأكثر بكثير مما تكلم في القانون ، ولكنها حتى في التعليم لا تقدم لنا إلا ما كان يفكر فيه أفلاطون وهو في نحو الأربعين ، ولكنها تعرف من القوانين ، وفي تفصيلات أو في ، أية نظرات أمسك بها بعد ثلاثين سنة من التأمل والتجارب ، وبدونها لا نستطيع جيداً أن نشرح الأثر العظيم لأفلاطون على اللاهوت المسيحي في مرحلته البدائية ، ولا أن نتبين خدماته للتشريع كدراسة علمية .

النص رقم ٣ :

«وذلك هو ما يشرح أكثر من أى شيء آخر الفرق بين مناخ القوانين ومناخ الجمهورية ، تلك التي عرفها الناس معرفة أفضل بكثير من معرفتهم للقوانين

إن المدينة التي تخيلها أفلاطون في الجمهورية هي إلى حد ما «يونويا» ، وواضح أننا نشعر فيها بأن علينا أن نفهم أن المؤلف نفسه لا يحلم بها كما لو كانت شيئاً يحتمل أن يقوم بالفعل في دنيا الواقع .

والهدف من الحوار أخلاقي في مجموعه أكثر منه سياسى ، بحيث ينشد الإجابة على سؤال فهم يختلف رجل الخير عن رجل الشر . وبحيث يفرس فينا مبدأ يقول أن الأفضل لليوم وللأبد هو أن نكون أعياراً لا أنشراً ...

إن المدينة الفاضلة مملوكةا للفلاسفة ، وجنتها الفضلاء . إنما يظهرها أفلاطون على المسرح كما يعن على أوسع نطاق الأوامر المتعلقة بالصواب والخطأ وهو يشرح هناك ويضغط بشدة على عدد قليل من المبادئ على أعظم جانب من الأهمية . ولكن ما يقدمه لنا أفلاطون في القوانين هو من الناحية الأخرى مشروع فكر فيه بعناية . وأوغل فيه ، من أجل التوضيح ، في تفاصيل أدق تتعلق بنوع المسور ونوع القانون اللذين على السياسى الفيلسوف الحق أن يبحث عنها لكي يحافظ على مستوى أخلاقي رفيع وسلم في مجتمع هيلنى . قائم بالفعل في منتصف القرن الرابع قبل عصرنا .

النص رقم ٤ :

«ومن الضروري لفهم الكتاب فهماً جيداً أن نعرف أن أفلاطون كان مقتنعاً بأن الأيام الزاهرة لحكومات المدن التقليدية قد انتهت . وأنه إذا ما أردنا أن نحافظ على الحضارة الهيلينية فإنما يكون ذلك بنظم دستورية ذات طابع فريد ... وهو يضع أمام الشبان الذين سيدعون بالفعل لكي يتكروا تلك النظم آراءه عن المبادئ والأسس التي يجب أن يقوم عليها ذلك العمل إذا كان يراد له الحداثة والبقاء» .

النص رقم ٥ :

«ويدنو أن كتاب أفلاطون مثل غيره من الكتب الكثيرة التي صنعت التاريخ رسالة في أصول التشريع . وهو يمكن أن يحمل بجدارة نفس العنوان الذى يجعله جزء معروف من محاضرات هيجل فتدعو : فلسفة القانون» .

النص رقم ٦ :

«والشرع الرومانى المودجى لم يعن بشيء من العلم والتربية العقلية ، ولم يكن متديناً . وكانت

أهمية الدين عنده في بساطة أنه أداة للحفاظ على النظام الاجتماعي ، ولكن أفلاطون نظر للموضوع نظرة جدلية الاختلاف ، ذلك أنه تمسك بالامتياز الذي أصبح به الإنسان سيد المخلوقات ، ذلك الامتياز ذو الشقين الخلق والعقل وذلك هو السبب في أن ماجاء بالكتاب السابع من عرض التربية ناضج للغاية وجدير بالاحترام ، فهو يصر على أن كل مواطن مولود حر يجب أن يتلقى تدريباً كافياً في عناصر العلوم ، ويمارس هذه التربية من مبادئها الأولى ، بل هذا هو السبب في أن وزير التربية عنده هو الوزير الأول في المجتمع بل وفيما جاء في الكتاب الثاني عشر من أننا يجب أن نطلب من جميع التلاميذ المرشحين لشغل مكان في المجلس الثامن للأمن القومي سمواً في علوم الهندسة والفلك إلى جانب رفاة في الفضيحة والتقوى

النص رقم ٧ :

« ونحن نستطيع أن نجرؤ ونقول أن أول عضو في حزب الأحرار لم يكن الشيطان كما قال جونسون مرة . ولامسانتوماس الأكويي كما قال آخر ، ولكنه في الواقع أفلاطون »
ولعل هذه النصوص السبعة المتبسة من المقدمة الثانية والطويلة للأستاذ يلو تبرز في قوة موضوع الكتاب وأهميته مقارنة بكتاب أفلاطون : الجمهورية ،

(محمد حسن ظاظا)

وقدمة الأستاذ تيلور مترجم الكتاب إلى الإنجليزية

يعتبر كتاب القوانين اليوم أقل مؤلفات أفلاطون الكبيرة معرفة وذوبعا ، بينما هو في الواقع ، ومن بعض الاعتبارات ، أكثرها تعريفا ومؤلفه . فأفلاطون نفسه يخبرنا في رسالته السابعة العظيمة^١ أنه شعر بنفسه وقد دعى منذ رجولته الباكورة إلى حياة رجل السياسة . وتتلخص مأساة حياته ، كما رآها بنفسه ، في أنه وفد على الدنيا في عصر لم يبق فيه لأثينا دور هام تلعبه في التاريخ حيث كانت قد فقدت أساسا صوت الأخلاق الذي لا تستطيع أية أمة أن تلعب بغيره أى دور جدير . وهو كأتيني يعي مهنة السياسة ويشعر بها ، رأى أنه يستطيع فقط أن يؤدي خدمته المرسومة لأثينا وللحضارة اليونانية ، وللإنسانية إطلاقا بنحو غير مباشر ، : فوهب نفسه للتربية والتعليم ، فلو أن جيلا أصغر ، أو بالأحرى ، لو أن القادة المأمولين لهذا الجيل ، : أمكن أن يدربوا وفقا لنظرات سليمة في السلوك والواجبات ، فإنه يمكن بهذا النحو أن يتحقق شيء في صنع المواطن الصالح ، ذلك ، إذا استطاعت دولة على مستوى خلقى أصبح وأسعد أن تصنع مثل هذا الرجل بظروفه المواتية ، ومادامت فضيلة الفضائل في مثل هذا الرجل هي التفكير الصحيح والحكم الصائب ، فإن التربية والتعليم المقترحان يجب أن يمتدا إلى الجذور ، إن السيامى الحق يجب أن يفكر تفكيراً صحيحاً في الغايات القصوى ، وفي الله ، وفي الإنسان ، وفي علاقات ذلك الثالث ببعضه ، وأقول الحق ، إن فكره يجب أن يتدرب على أضبط مافى أصعب العلوم من نظام ..

ذلك هو السبب الذى أنشأ أفلاطون من أجله الأكاديمية كمدرسة لرجال السياسة ، والذى كانت من أجله الرياضيات والميتافيزيكا أساسا للتربية والتعليم فيها والحق أن السبب في أن السيامى الصحيح يجب أن يبدأ تعليمه بالهندسة ، هو أن عمله

يتطلب أن يكون واقعيا بأفضل معاني الكلمة ، وليس شاعريا أو عاطفيا . وهكذا صارت مدرسة السياسيين معهدا لدراسة ومتابعة أكثر العلوم تجريدا ، وذلك هو السبب في أن أفلاطون يبدو في الكثير من كتاباته الأخيرة كما لو كان مشغولا من قبل بأفاق بعيدة جدا عما نسميه بالصالح العملي .

إننا نراه في القوانين - كما يقول الأستاذ برنتا^(١) يعود إلى الوراء كعجوز في السبعين ، أى إلى الأمور التي كانت دائما أقرب إلى قلبه ، وذلك بعد أكثر من ثلاثين عاما كان فيها ممنوعا أصلا من الاشتغال المباشر بها . وإذا كان القارئ الحديث يعرف

أى شيء عن نظرات أفلاطون في النواحي التي هي أهم من كل شيء ، ونعني بها الدين والقانون ، والتربية والتعليم ، فإنه يعرفها في الغالب من (الجمهورية) . وهو كتاب يحتمل أن يكون قد ألف أغلبه قبل القوانين بثلاثين عاما ، وقد عولجت فيه هذه النواحي بشكل أقل شمولاً بكثير وتحت ضغط دائم من التحريمات المفروضة عن طريق الحرافقة ، بحيث أننا نجد المتحدثين فيها رجالا من عهد مبكر ، ويتكلمون بلغة أيام طفولة أفلاطون ، أو ربما بالفعل أيام ما قبل مولده .

ويتكلم كتاب الجمهورية في التعليم أكثر مما يتكلم في الدين ، بل وأكثر جدا مما يتكلم في القانون ، ولكنه لم يقدم لنا حتى في التعليم ، إلا ما كان يفكر فيه أفلاطون وهو في نحو الأربعين ، ولكننا نعرف من القوانين ، وفي تفصيلات أوفى ، أية نظرات أمسك بها بعد ثلاثين سنة من التأمل والتجارب ، وبدون هذه النظرات لاستطيع إلى حد كبير أن نشرح الأثر العظيم لأفلاطون على اللاهوت المسيحي في مرحلته البدائية ، كما تبقى خدماته للدراسات العلمية للتشريع مجهولة لنا تماما ... ولا يضيف الحوار في الجمهورية إلا قليلا من الأهمية عما نعرف عن أفلاطون كمشتغل بالميتافيزيقا أو بفلسفة العلوم ، ولكن القوانين هو الكتاب الوحيد الذي يعطينا النموذج الكامل لإفلاطون المفكر الواقعي والمبدع لكثير من أفضل ما كتب في (التمدن الحديث) .

ويتحدد تاريخ تأليف القوانين بالعبارات الآتية :

يلوح أن الفقرة التي نراها في الكتاب الرابع (VIIA-B) ، والتي يتكلم فيها الحوار أساما عن الفرص التي يمكن إعطاؤها لمصلح سياسي ومشروع على مستوى رفيع

من العقل ، يعمل مع طاغية أو حاكم مستبد : يلوح أنها من قوة الانطباع^(٩) بحيث تنطوي على معرفة أولية بظروف الحياة مع طاغية ، وهي إشارة إلى تجربة أفلاطون الخاصة خلال المدة التي كان فيها يحاول على غير هواه أن يكون على وفاق مع ديونيزيوس الثاني^(١٠) بشأن وضعه في سيراكوز^(١١) ، والأحداث المشار إليها هنا تتعلق بالماضي ، وعلى ذلك فالكتاب يجب أن يرجع إلى تاريخ متأخر عن عام ٣٦٠ قبل الميلاد ، وهو العام الذي عاد فيها أفلاطون للمرة الأخيرة من سيراكوز .

ثم إن تأليف كتاب طويل كالقوانين ، وخصوصا إذا كان يشمل دراسة أولية للتفاصيل الاتيكية وغيرها من نظم القوانين ، بواسطة رجل متقدم في السن ، لا بد وأن يكون قد استغرق مدة طويلة يفترض أنها امتدت وشملت أغلب الفترة بين عودة أفلاطون الأخيرة من سيراكوز في سن السابعة أو الثامنة والستين وموته كشيخ هرم عام ٣٤٨ أو ٣٤٧ قبل الميلاد . زد على ذلك أن المنقول عن الآثار القديمة المتأخرة يقول أن المؤلف لم يراجع قط نص الكتاب مراجعة أخيرة ، وأن الكتاب قد ذاع فقط في الأرجاء وانتشر على يد تلاميذه وبعد موته فيها يلبس^(١٢) .

ويلوح أن عدم مراجعة النص كانت سببا في وجود عدد من المتناقضات البسيطة في أمور تفصيلية ، ومن الشلوذ المتنوع في بعض التركيبات النحوية مما لا يمكن تفسيره بخطأ في النسخ من جانب النساخ أنفسهم .

وعلى ذلك فيمكننا أن نتصور أن العمل قد جرى في الكتاب خلال كل الفترة التي تبدأ من تاريخ معين في عام ٣٦٠ أو بعد ذلك قبل الميلاد وتنتهي بموت أفلاطون - ذلك فيها عدا فترة من الزمن يمكن أن نسمح بها لتأليف ذلك الملحق الإضافي المسمى ايبينوميز Epinomis . ذلك إذا كان هذا الملحق - كما أعتقد - من تأليف أفلاطون وليس كما يظن كثيرون من العلماء المعاصرين من تأليف تلميذه فيليب وهو ناسخ القوانين المشهور .

وشخصيات الحوار فائقة البساطة . فهناك ثلاثة متحاورون ، وكلهم رجال كبار السن ، أحدهم أثيني لا اسم له ، يفترض فيه أنه مر بتجربة أفلاطون في سيراكوز ، أي تجربة الحياة في مدينة يحكمها طاغية ، وهو يمثل آراء مجموعة منظمة من المفكرين العلماء نعرف فيهم طابع الأكاديمية الأفلاطونية ، والآخر كرتي اسمه كلبيناس Clinias ،

والثالث اسبر في اسمه ميغيلوس Megillos . ونعرف عن الأول أنه مواطن من كونوسس Conossus التي كانت عاصمة لمقاطعة مينيوس Minos ، وله صلة عائلية برجل الطب المشهور ونبيه ايميئند Epimenides ، أما الآخر فهو يسمى إلى أسرة أسبرية كانت فيها وظيفة النائب المفوض Broxenus في أثينا وراثية ، وهذه الحقائق عنها تبين لنا استعدادهما معا لعرض شأنهما على الأثينى وسؤاله النصيحة ، ولا يتضح الموقف الدرامي المفترض سلفا تماما الا في الكلمات الختامية للكتاب الثالث ، فالكريتيون الذين صمموا على إعادة بناء مدينة هجرها ذووها من زمن بعيد عهلوها إلى سكان كونوسس بعمل مايجب ، وهؤلاء بدورهم أنابوا عنهم عشرة مفوضين يرأسهم كليتياس ، وبينما كان يسير كليتياس وصديقه الذي وقع في صحبة الأثينى في يوم من منتصف صيف ، من كانوسس إلى كهف Diets - وهو المكان التقليدى الذى ولد فيه زيوس - دارت مناقشتهم حول ما كان للمشرعين التقليديين في لاسيدومينيا^(١) وكانونس (كليكارجوس ومينيوس) من هدف وقدر ، ذلك أنه عندما يثبت الزائر الاثينى بملاحظاته أنه ماهر في التشريع والدستور فانه يشترك كعضو في مشروع البناء الكريتي الجديد ، وتتقدم المناقشة وتتلور في مجمل كامل لمشروع دستور مقترح وقانون تشريعى للمدينة .

ولقد قيل إن الحوار يدل على أن أفلاطون على غير إلام شخصى بطوبوغرافية كريت ، وإذا كان ذلك صحيحا فليس ما يدعى للدهشة ، ذلك أن الموضوع الظاهر في الكتاب كله ينهض كنموذج لطلبة علوم في التشريع والسياسة الذين يمكن أن يدعوا ليعملوا كمستشارين لرجال السياسة العاملين الذين يعنون بإيجاد مجتمع جديد أو إعادة تكوين مجتمع قديم . ذلك أن إحياء المجتمعات القديمة ووضع دستاير للمجتمعات الجديدة كانا في الحقيقة من أبرز مظاهر الربع الأخير في القرن الذى عاش فيه أفلاطون ، وهى الفترة التى تبدأ بانكسار القوة الاسبرية في لوكترا Lycitra على يد أبا مبنوداس Epaminodas عام ٣٧١ ق . م . وكتيجة أولى لذلك الانتصار أعيد تنظم (مسينا) كوحدة سياسية ، وتأسست ميجالوبولس Megalopolis كمركز للحياة السياسية في أركاديا Arcadia ويقال يقيننا أن ايامينوداس دعا افلاطون ليعمل بنفسه في تأليف دستور وقانون لميجالوبوليس ولكنه اعتذر^(٢) (ديوجين لوريتس) . ومن المؤكد أن المساعدة قد طلبت وقدمت من طلبته في الأكاديمية في حالات عديدة مشابهة ، وننقل عن بلوتارخ (Plutarch (adx. colat. 112. cd) ولقد أرسل أفلاطون

أرسطونيموس إلى الأكاديميين ، وغورمبو إلى إلز (Elus) ، وميتيلديوس إلى فيرا Pyrrha ، وقد كتب أونكس وأرسطو القوانين لمدينتي كينديس وستاجرا ، كما طلب الأسكندر من رينوكرات الرأي في الملكية ، والرجل الذي أرسله سكان آسيا الإغريقين للأسكندر وفعل كثيرا ليحرضه على إعلان الحرب على البرابرة كان ديليوس الأفريزي Delius of Ephesus زميل أفلاطون) .

والرسالة الحادية عشر الموجودة لأفلاطون ، هي فيما يحتمل ، إجابة أصيلة ، وتمت لنفس هذه الفترة ، كما تمت البدء في تأليف القوانين ، ويحتمل أن تكون كلتاهما استجابة حرة لطلب العون في عمل مشابه من لودوماس Laodomas من ثاسوس

Thason وهو ذلك الأكاديمي والرياضي والسياسي الممتاز^(١٩) .

ووفقا للتصور الذي أخذ به الإغريق فإن الحكومات الجديدة ينبغي أن تزود منذ نشأتها بدستور مكتوب وقانون تشريعي^(٢٠) وموضوع الجزء الأعظم من القوانين هو تقديم نصحاء بارعين من الأكاديمية ممن قد يدعون للمساعدة في مشروعات من ذلك النوع : بإعطائهم نموذجاً يحتلون به .

وذلك هو الغرض العمل المباشر ، الذي يشرح أكثر من أى شيء آخر الفرق بين مناخ القوانين ومناخ الجمهورية ، تلك التي عرفها الناس معرفة أفضل بكثير من معرفهم للقوانين . إن المدينة التي تخيلها أفلاطون في الجمهورية ، هي إلى حد مايتيوبيا . وواضح اننا نشعر فيها بأن علينا أن نفهم أن المؤلف نفسه لا يحلم بها كشئ محتمل أن يقوم بالفعل في دنيا الواقع ، وهدف الحوار في الجمهورية أخلاق أكثر منه سياسى ، وبحيث يجب على سؤال فيما يختلف رجل الخير عن رجل الشر ، بحيث يفرس فيما مبدأ يقول (إن الأفضل لليوم وللأبد هو أن نكون أخيارا لا أشرارا) .

إن المدينة الفاضلة ، بملوكها الفلاسفة ، وجنودها الفضلاء ، إنما يعرضها أفلاطون على المسرح كي يتسنى أن تكون الأوامر المتعلقة بالصواب والخطأ مفرقة على نطاق واسع خلال حياة الأمة كلها ، وبحيث أن من يجرى من الأفراد يستطيع قراءتها ، وذلك لإمكانية اختلاط هذه السنن بسهولة إذا قصرنا نظرتنا على حياة الفرد وحظه .

وهو يشرح هناك ويضبط على عدد قليل من المبادئ تشكل أعظم جانب من الأهمية ، ولكنه لا يمدنا - وفقا لما يجب - بالتفاصيل اللازمة ... ولكن ما يقدمه لنا أفلاطون في القوانين ، هو من الناحية الأخرى مشروع فكر فيه بعناية ، وأوغل فيه غالبا ، ومن أجل التوضيح ، في تفاصيل أدق تماما تتعلق بنوع الدستور ونوع القانون التشريعي الذي يجب على السامى الفيلسوف الحق ، أن يبحث عنها ، لكي يحافظ على مستوى أخلاقى رفيع وسلم في حياة مجتمع هيلينى قائم بالفعل في منتصف القرن الرابع قبل عصرنا .

ومن الضروري لفهم الكتاب فهم جيدا ، أن نقدر هذه النقطة ، وهى أن أفلاطون كان كخصمه المعاصر له ذى الصيت الذائع ، (إيزوكرات) : كان مقتنعا بأن الأيام الزاهرة لحكومات المدن التقليدية قد انتهت ، وإذا ما أردنا أن نحافظ كلية على الحضارة الهيلينية ، فإن ذلك يكون بنظم دستورية ذات طابع غير عادى ، ومن خلال تشريع خيالى شفاق الشفاف وهو التشريع لمغنيسيا Magnesia ، نراه يضع أمام الشبان الذين سيدعون بالفعل لكي يدعوا ويبتكروا تلك النظم آراءه عن الاسس والمبادئ التى يجب أن يقوم عليها هذا العمل إذا أريد له أن يكون ذاقمة وبقا .

وذلك ما يشرح بعض قسيمات النظام الذى يمكن أن يبدو فريدا في أنه يكون شيئا في غير موضعه إذا فكرنا فيه كأمر يراد بالفعل لاية جماعة يحتمل أن تنهض بحضارة وراء البحر ، مثل حضارة كريت ، أو مثل الجماعة التى تعد للتأمل التى ملكت ذهن أرسطو الى حد مسرف جعله يتوهم أنها ستكون مركزا للبحث العلمى المتقدم^(٣) .

ومن هنا كان احتياطه الحذر في كتابه الثانى عشر الذى أبقى فيه عليها متصلة بكل الحياة العقلية والحلقية للعالم الهيلينى .

ولا نستطيع أن نذكر إلى أى حد حذرنا أفلاطون من الطريقة التى يمكن أن تظهر بها القوة الماسودونية على المسرح ليوذى ظهورها الى الانتشار العام للمدينة الهيلينية ، والمبادئ الحلقية والتشريعية التى يضعها ليست شيئا غير ما يمكن أن يضعه مفكر على علم بقرب ظهور العصر الهيلينى واعتبر مشروعه سينفذ كما يجب .

ويبدو أن كتاب أفلاطون ، مثل غيره من الكتب الكثيرة المتأخرة التي صنعت التاريخ ، رسالة في أصول التشريع ، وهو يمكن أن يحمل بجدارة نفس الاسم الذي يجعله جزء معروف من محاضرات هيجل أى (فلسفة القانون) ، كما أنه يمكن أن يسمى كما سمي أحد مؤلفات بوفندورف Pufendorf (واجب الرجل المواطن) ولكي يبحث الموضوع بحثا تاما رأى من الضرورة أن ينشئ ما يمكن أن يسمى في نفس الوقت بنظرية للدستور ، ويقانون تشريعي مفهوم .

ويجب أن ندخل في اعتبارنا أولا كيف يجب أن تكون جماعة متملدة ، وبأى الأدوات يمكن أن تمارس الوظائف المختلفة للحياة العامة وهي وظائف التفكير والتشريع والتنفيذ والقضاء ، وما هي قوة هذه الأركان المختلفة (للحياة العامة) وما علاقتها بعضها ببعض .

كما علينا أن ندخل في اعتبارنا ثانيا أى قانون يجب أن يوضع لسلوك أعضاء الجماعة نحو الجماعة نفسها ، ونحو بعضهم كأفراد ، وأية عقوبات يجب أن تفرض عند مخالفة هذا القانون .

وستحتاج مجموعة القوانين إلى ما هو غير ذلك ، إلى أن ترتب على أساس من تخطيط منطقي ، يتميز فيه القانون العام الذى يعالج جرائم مرتكبة في حق الجماعة ، عن القانون الخاص الذى يعنى بسلوك أفراد المواطنين إزاء بعضهم ، وينقسم هذا الأخير بدوره إلى قانون الجنب الذى يختص بأحكام تعويض الحسائر وقانون الجرائم (جنايات) الذى يوقع العقاب عند انتهاك الحقوق . وربما أمكن تقدير الجهد الذهني الذى تتضمنه محاولة أولى لتنسيق مادة هذا الموضوع من حقيقة أن التمييز الأساسى والأولى بين قضية مدنية عن الحسائر ، وبين محاكمة من أجل جرائم انتهاك الحقوق : كما يجب أن تنضج ويدافع عنها بواسطة أفلاطون نفسه .

ذلك أن التشريع الأتيكى في عصره الخاص لم تكن معروفة فيه هذه الناحية بوضوح ، وإذا كانت التأويلات السائدة لفصل في الأخلاق النيقوماخية^(١) يعالج فيه أرسطو gusit birectva : تأويلات سليمة فإنها لم تكن موضع تقدير تام من أرسطو حتى ولو كانت معالجة أفلاطون للمسألة واقعة تحت عينيه .

ومع كل فقد كانت أعمال الفكر في إبداع نسق بين النظم السياسية أو في شئ* في

عمل المشرع الفيلسوف كما يتصوره أفلاطون ، إذ كان يتحتم قبل الدخول في هذه الأعمال الجزئية أن يظل بحق هدف كل حكومة وكل قانون مفهوما ، وذلك الهدف هو تنمية وتشجيع أسمى نموذج يمكن الوصول إليه من الشخصية في الجماعة كلها ، وهو نموذج الخير الكامل .

وإذا تمثل واضح أية نظم ، صورة للشخصية زائفة أو مضطربة ، فإن النظم التي يخلقونها ويخلدونها ستعكس الضلالات والصدوع التي في مثلهم العليا ، وستتوقف بذلك الحياة القومية للمجتمع الذي يشرعون له أو ستتعرض للخلل . إن أسس النظرية الدستورية والقانونية ، يجب أن توضع على أساس أخلاق سليم وزنه العقل وزنا تاما . إن السياسة ينبغي أن تكون من أول الممارسة إلى آخرها قائمة على أساس من الأخلاق الحقة . ويصبح ذلك أكثر ضرورة مادامت الوظيفة الحقة للقانون في الجماعة هي أنه لا يهدد ، أو لا يعاقب ، ولكن يقود ، ويوجه .

ويوجد في أية جماعة عنصر يشكل أقلية لا رغبة عندها في ممارسة حياة الخير ، أولئك الذين لا يعملون عن الشر إلا نفورا من نتائج غير السارة فقط . ولا يستطيع القانون عمل شيء هؤلاء اللهم إلا إصدار الأمر والتحذير من أن يؤدي عدم الخضوع لذلك الأمر إلى شيء غير مرض بدرجة كافية ، ولكن الكتلة الكبيرة للمواطنين تؤثر من قلبها أن تعقل الصواب وليس الخطأ ، وهم يحارون فقط في الإجابة على السؤال أي شيء هو الصواب بالذات وهم حال ما يعرفونه لا يمكن أن يعوق عائق ما رغبتهم الحقيقية من الوقوف في وجه كل إغراء .

وأول عمل للمشرع مع مثل هؤلاء الأشخاص هو التوجيه والتشجيع . وذلك هو السبب في أن أفلاطون يتمسك بالأ تكون مواد الدستور الفلسفي الحق وأوامر كثيرة عارية وكل منها مزود بالقصاص الذي يخصه . إذ أنه يرى أنه يجب أن يقدم لها - مثل الأقسام المختلفة من تشريعه التودجي - بمقدمات يلتحم فيها التوجيه بالتشجيع .

إنه يجب على المشرع أن يخاطب عقليتنا بكشف الأسباب التي تدعوه لأن يصف لنا ذلك الخط من السلوك بأنه الخط الصواب ، وأن يخاطب عواطفنا السامية ليجند ما بنا من شرف ورجولة وحساس كي نقف جميعا إلى جانب ما يقترحه علينا ، ولكي ما

يوقظ ويحرك فينا نفوراً أصيلاً من عدم الولاء لا يدعونا إليه .

وذلك هو السبب في أننا عندما نصل أخيراً في الكتاب التاسع من القوانين إلى عملية التشريع المنظم ، نجد المقدمات الأخلاقية تشغل مكاناً أوسع بكثير من المكان التي تشغله الدساتير ، مع أنها ليست من حيث الاسم غير مجرد استهلال . وذلك بالإضافة إلى أن القدر الذي ترجو جماعة ما أن تحققه من الخير الكامل ، وإلى أن أفضل الوسائل التي تستطيع بها الجماعة أن تطمع إلى ذلك المثال الأعلى إنما هي مرهونة بأمور لا يمكن تجنبها من تقاليد موروثة ، ومن بيئة مادية ، وإنه لمن العقم أن نعد قانوناً أو دستوراً في فراغ دون الإشارة إلى سالف الأشخاص الذين سيعيشون في ظل هذه القوانين ، وإلى ظروفهم الاقتصادية ، ولقد يحدث في حالة بالذات أن تكون الظروف السالفة والنواحي الاقتصادية بحيث تجعل المثال الأعلى أبعد من أن يصل الإنسان إليه . وأن رجل الأعمال ذى العقل الفلسفي يحق لن يكون أبداً (عملياً) بالمعنى الخوשי بحيث يقنع بالطموح إلى شيء أدنى من أحسن ما يجد بابه مفتوحاً أمامه على مصراعيه ، بل إن ذلك الذي هو أحسن ما يمكن الوصول إليه يعتمد دائماً ، وإلى حد كبير ، على تكوين الجماعة التي يعمل لها ، وامكانياتها الاقتصادية العامة ، ومن هنا كان المثال التوضيحي ، لقصة المستعمرة الجينية التي يعنى أفلاطون بتزويدنا فيها بمعلومات عن تكوين مواطني المستقبل زعم حجم وطوبوغرافية وانتاج الأرض التي سيشغلونها ، وذلك قبل أية محاولة لتدعيم حياتهم العامة .

وهناك صفتان أخريتان بارزتان لفكرة أفلاطون نراه فيها مثلنا وليس قط كالنحو الذي كان عليه عقل المشرعين الرومان ، وإلا كان ينبغي أن نذكرنا الكثير من (قوانينه)

٣٣٠

ذلك أن المشروع الروماني التوحيدي لم يكن يعني بشيء من العلم أو التربية العقلية ، ولم تكن تترجع أهمية الدين عنده في بساطة ، إلى أنه يمكن أن يكون أداة للحفاظ على النظام الاجتماعي ، ولكن أفلاطون نظر للموضوع نظرة كبيرة الاختلاف ، ذلك أنه بمسك في الحق بالامتياز الذي أصبح به الإنسان فوق سائر مخلوقات الله التي تحيط به ، وبمسك بذلك الامتياز الوحيد بشقيه العقلي والحلي . ومعرفة الميزان الصحيح للخير والشر هي في الحقيقة العاصم المؤكد الذي يعصم الإنسان من إهماله للخير

وارتكابه للشر ، وتأتى فقط هذه المعرفة كشئ* يملكه الانسان بحق ، وكناج لنظام شاق من تفكير حقيقى يحضى قلما بعزم ثابت نحو غايته .

وذلك هو السبب فى أن ما فى الكتاب السابع من مناقشة للتربية ، ناضجة للغاية وجديرة بالاعتبار ، مناقشة تصر على أن كل مواطن مولود حر يجب أن يتلقى تدريبا كافيا فى عناصر العلوم ، ويمارس مراحل هذه التربية من مبادئها الأولى ، وذلك ما جعله يعتبر وزير التربية الوزير الأول فى المجتمع ، كما أنه السبب فى أننا نقرأ فى الكتاب الثانى عشر أن السمو والرفعة فى الهندسة والفلك يعتبران مثل الفضيلة المتحققة والتقوى المتحصلة من حيث أنها ستطلب جميعا من سائر المرشحين لشغل مكان فى المجلس الدائم للأمن القومى ، ذلك المجلس الذى يعتبره رجل الأكاديمية السياسى كمرساة الأمان فى دستورهِ .

ووفقا لرأى أفلاطون ، ليس هناك انفصال ممكن بين فهمنا لنظام الطبيعة من حولنا ، والنظام الذى يشاء الله منا أن ندخله على أفكارنا وأعمالنا الخاصة ؛ وروح المعرفة والفهم ، لا ينبغى أن يتفصل عن روح الحكمة وخافة الله ، وبذلك ما فى الصفحات الأخيرة من كتابه من تناقض بين المذهب الدينى للكونيين من مفكرى الإغريق المتقدمين ، وبين الروح النقى (المؤمن) للعلم الأكاديمى الأكثر نضجا ، بالقول المعروف لفرنسيس بيكون (قد يؤدى قليل من العلم إلى الإلحاد ، ولكن العلم الأعظم يرد الإنسان لله) . وبالنسبة للأذن المدربة على إدراك مثل هذه الأشياء ، فإن الجملة الواحدة تقع عليها موقع الشئ* المتوقع ، بينما يكون وقع الجملة الأخرى كصدى للتعاليم المسيحية الموجهة للجمع لـ *Christus magister ad omnia* فى المذهب الاغسطسى ، ومن ثم فليس بعجيب أن يكون الكتابان الأبرز أهمية (فى القوانين) هما الكتابان اللذان يعالجان أمورا تخرج كلية عن الإطار المشروع كما تصوره المشرعون الرومانيون ، وليس بعجيب ما فى الكتاب السابع من نهج للتعليم الأعلى وما فى الكتاب العاشر من مبادئ اللاهوت الطبيعى أو الفلسفى تظهر لأول مرة فى تاريخ الفكر الأوربى كحقائق تزعم لنفسها الحق فى أن تبرهن بالعقل الطبيعى ، وفى كلتا الحالتين تقوم النظرية الفلسفية كأساس مطلوب للنظم العلمية التى لم تأخذ صورتها الفعلية إلا فى عصور أواخرها .

ويقدم أفلاطون لنا في الكتاب السابع المدرسة الثانوية أو الليسية كنظام تتساوى فيه الفروع المختلفة لتعليم أعلى في مؤسسة واحدة مزودة تزويدًا سلماً بجهاز من المدرسين الماهرين ذوي السمعة الطيبة . أما في الكتاب العاشر فقد فعل أفلاطون الخير وارتكب الشر على السواء حين قدم للمخيلة الأوربية مفهوم التحقيق وهو عمكة مفوضة لمحاكمة الانحراف نحو المهرطقة وتقع تحت يدها سلطة استعمال كل وسائل وحيل الأسلحة الدنيوية لقمع ذلك الانحراف والقضاء عليه .

وتعتبر المدرسة الثانوية ومفهوم التحقيق أكثر الأمثلة إثارة فيما توقعه أفلاطون لنظمه التي قدر لها أن تكون ذات تاريخ هام في العصور التالية ، ولكن ينبغي أن نضيف لها شيئاً ثالثاً . إننا نكون قد أغفلنا البحث التحليلي في الكتاب الثالث وهو عن تاريخ البلوبونيز والفرس وأثينا إذا نحن أهملنا ملاحظة أن كل ذلك إنما قصد به تأكيد مبدأ في النظرية الدستورية لم يصرح به قط أحد من قبل ويعتبره صاحبه ذا أهمية رئيسية ونعني

به مبدأ (توازن) الدستور . إنه لواحد من أهم اكتشافات أفلاطون وأكبرها أصالة ، وفحواه أن الحكومة الصالحة تصبح غير ممكنة إذا ما تركزت السلطة في يد رجل واحد ، أو مجلس واحد من الرجال ، ويقوم صلاح الجماعة في مزج احترام القانون والإرادة الحرة لكل تجاه الكل ، والإحساس بالمسئولية حيال سلوك الأمة بغيره وشره ، ويمكن أن يتحقق ذلك المزج فقط حين يكون هناك توزيع مناسب لسلطات الدولة ، وإذا شئنا الكلام بدقة فإن المراد هو دستور يمزج ما بين عنصرى السلطة في المملكة ، : عنصر السلطة الشخصية وما لها من قدرة على الإنشاء والإبداع ، وعنصر الديمقراطية أى عنصر الهيمنة المألوف على الشؤون العامة ، ويتم ذلك المزج عن طريق موضوع تقسم فيه القوى أو السلطات ، ونظراً للأهمية التي أعطيت لذلك الموضوع في الكتاب الثالث من القوانين فليس من المبالغة في شئ أن نسمي أفلاطون مبتكر للمبدأ الدستوري .

ونحن نستطيع حتى أن نجرؤ ونقول أن أول عضو في حزب الأحرار لم يكن الشيطان كما قال جونسون مرة ، ولا سانت توما الأكويني كما أصر اكتور Acton على تصحيح جونسون ، ولكنه أفلاطون . (والجهد الذي يقوم به عضو الأحرار في كتاب de Regho للأب توماس الاكويني هو في الحقيقة جهد المؤلف متأثراً بالقوانين من خلال كتاب السياسة لأرسطو) .

وكانت العادة في صدر القرن الحالى أن تقلل من شأن ما يسمى التراخي المتبادل^{٣١} للعلامه بريتون . بما له من احترام متوارث كدستور ومقارنا باللاتنى Flit Latin الأكثر دقة في منطقته ملكيا كان أو جمهوريا ، والحق أن تجربة عصر مورنت فيه نظم عديدة دكتاتورية بنجاح مريب ربما تدعونا لأن نوافق مع أفلاطون على أن أصدق حكمه ليست هى أن نركب أنصاف الحقائق ونعلو بها حتى نسوقها إلى الموت . ونظرا لما في حجج أفلاطون في أكثر كتبه اتفاقا مما يدعو إلى الحيرة والتعقيد ، ونظرا لطول التعسفات التى يقوم المؤلف بالانعاس فيها ، فمن الخير أن نقدم مجملا للكتاب كله ، ولكى نقدر وحدة هدفه الحقيقية ، يجب أن نذكر دائما صفة تميز المؤلف وتكشف عن نفسها بوضوح أكثر أو أقل في كل شئ* ، وخاصة في حواراته الأكثر اختصارا .

ويتحسس أفلاطون ، طريقه الى الموضوع (على نحو ما يصف جولد سميت كما يفعل الثعبان والحية عنده أكثر استمضاء على أن تجتنب الى حد أن أصبحت الصورة التى عليها مؤلفاته صورة درامية ، فهى تعترف بأنها تقدم تقارير نمطية للمحاورات ، ومن هنا كان بدؤه عادة من بعد جدير بالاعتبار بالقياس الى موضوعه الاسامى ، وذلك مع اشارات من نوع يجعلها تتدرج تدرجاً طبعياً في محاوره فعالة ، ونجد لنفس السبب المواقف المأخوذة في المراحل الأولى من المناقشة تتكرر بقصد لكى تصبح موضوعا لقدر كبير من التعديل كلما تقدم النقاش ، ثم هى تعنى فقط في أكثر الأحيان شيئا نصف جاد ، وعندما تنتهى من آخر الحوار وتعود الى قراءته من البداية للمرة الثانية تستطيع أن تحكم بعدل على كل من مضمونها الدقيق أو على نسبة المزاح والمزىل التى يمزجها المؤلف بغيرته وجديته ، ففى (القوانين) وهو كتاب على طوله الغير عادى ، كتبه رجل بلغ من الكبر عتيا ولم يراجعه قط مراجعة أخيرة نلاحظ على الخصوص هذه المميزات .

إن المقدمات في الكتاب ، كما لا نستطيع أن نتجنب الشعور بذلك ، - منسوجة بالأخرى نسيجاً غير لائق ، وأنه لا صعب من المعتاد أن نلم بذلك القدر الكبير من الدعاية الذى أشاعه أفلاطون فيها ، هذا بينما كان الانتقال الى الموضوعات المركزية والأكثر وقارا وريانة على غير المستوى المجهود في أحاديثه الفنية التى صدرت عنه في

تاريخ مبكر ، وربما أمكن اختفاء بعض هذه العيوب لو خضع الكتاب لمراجعة أخيرة ، ومع كل نما من عيب فيها يعتبر عجبيا في كتاب لا يمكن أن يكون مؤلفه قد بدأ في تأليفه إلا وهو يقرب على الأقل من السبعين ، ولقد أغرى وجود هذه العيوب بعض العلماء في القرن الأخير أن يظنوا سوءا بذلك التحرير العاجز مع أنه في الحقيقة شاهد على الدقة والأمانة التي أنجزت بهما نسخة أفلاطون .

وكل حوار الكتاب الأول والثاني من القوانين يرمى - مثل حوار الكتاب الأول من الجمهورية ، إلى تمهيد لعلاج الموضوع الأساسي عند أفلاطون علاجاً منظماً . ويتلخص الموقف الدرامي في أن طالبا أثينا يدرس قانونا ونظريات دستورية صادف كريتيا أكبر منه سنا كان يمشى طوال اليوم في صحبة صديق أسبرطي . وكان الاهتمام المشترك للثلاثة يتركز فيها يمكن أن يسمى الآن (بالمسألة الاجتماعية) . وهو يبيّن لهم موضوع مناقشة ارتأوا أن يشغلوا أنفسهم به خلال اليوم ، وكان السؤال المطروح هو : هل هناك وحدة مركزية في الهدف يمكن أن تكتشف كدعامة للدساتير الخاصة بأسبارطه وكريت ، وإذا كان الأمر كذلك فهل هذا هو الغرض الذي يمكن أن تضعه السياسة العليا أمام ناظرها لتدبير أمر الدولة ؟

والجواب من وجهة نظر الكريتيا أو الأسبرطي هو أن دساتير كريت وأسبارطه ترمى الى غاية محددة ، وأن الهدف الذي يجب أن يلهم كل تشريع هو تنمية الفضيلة والخير ، والحقيقة الأساسية في الحياة العامة هي أن كل مدينة أو كل جماعة سياسية غارقة في حرب غير معلنة ، ولكنها دائمة ضد كل الخصوم . والأمر في الغالب هو كما قال (هوبس) بعد ذلك بعدة قرون ، : إن الجماعة المستغلة هي في (الحالة الطبيعية) بالنسبة لكل جيرانها ، والحالة الطبيعية هذه هي حالة حرب ينغمس فيها الكل ضد الكل . ويتج عن ذلك أن يكون الخير العام هو الموضوع الذي على المشرع أو رجل السياسة أن يفترضه أمامه في كل نظمه ، وهذا الخير يمكن تعريفه بأنه الانتصار في هذه الحرب ، وبذلك يكون أسمى عمل للمواطن هو أن يكون متاضلا فعلا في هذه الحرب . والفضيلة ببساطة ذات قدرة وفاعلية في أداء ذلك العمل الاسمي ، ويمكن إرجاعها إلى الشجاعة والجرأة ، وهما الامتياز الذي يتميز به الرجل المحارب بما لديه من براعة ومهارة .

والآن نرى أن الغرض الكلى للنظام الأثينى المشهور ، ونظام كريت الشبيه به ، هو جعل المواطن رجلا مسلحا في الدرجة الأولى ، ذلك بينما كان نظام ليكوجورس Lysurgus ومينوس Minos فوق متناول النقد من حيث أنه يتحامل في استقامة ، وينظرة ترمى إلى إنتاج نموذج من المثل الشخصي الذى نستطيع أن نرى فيه الشئ الوحيد الذى يحتاج إليه مناضل يعمل في الحرب اللاهائية ، وهى الحياة الإنسانية .

ويختلف أفلاطون كليه عن هذه الفلسفة العسكرية للحياة . وهو يرى أن أسمى نصر يجب أن يفوز به أى إنسان ، أو أى مجتمع من الناس هو الانتصار على عدو داخلى وهزيمة عناصر الشر في الجماعة أو في نفس الفرد على أحسن تعبير . ولا يتم ذلك النصر في أية حالة ، بمجرد هزيمة أو نفي العنصر الضار ، انه يتحقق تماما فقط ، حينما يتم الانسجام بخضوع مختار من الأحط لتوجيه وقيادة الأرقى . وإذنه فهو السلام وليس الحرب ، الذى يمثل أفضل حالة للجماعة ولنفس الفرد ، وإذنه سيكون الهدف النهائي لتشريع المشرعين هو السلام كموضوع ، لا الحرب . وتنبع من وجهة النظر هذه أن الحكمة ، وهى عفة النفس ، والعدالة ، وهى احترام الحقوق ، هما أعلى الفضائل ، وستصبح الشجاعة المجردة للمحارب في المقام الرابع ، فواضح إذن أن هناك رذيلة أساسية في النظام الأسبرطى المشهور . ان كل نصوصه تهدف لأن تنمى وتربى طرقا واحدا من الخير التام ، وهو الطرف الذى وضعناه توافى المقام الأسفل . والأكثر من ذلك أن الخير التام يشكل وحدة مقفلة ، حتى أننا إذا عالجنا عنصرا ثانويا من عناصره كالشجاعة على انه هو الكل ، فانا لا نلبث أن نسيى* تصوره . والنظام الأسبرطى وهو يعمل قاصرا هدفه على إنتاج هذه الفضيلة المفردة ، لا يعمل إلا لتنمية النصف الأقل أهمية للشجاعة نفسها . والأسبرطى يتعلم أن يتحمل بشجاعة مواجهة الخطر والألم ومصاعب الميدان ، لأنه إنما يعد لمواجهة ذلك كله كجزء من تربيته وإعداده ، وهو لا يكتسب فضلا عن ذلك - أبدا هذه الشجاعة الأدبية التى تطابق أو ترادف القوة على مواجهة عرضا مغريا لموقف يقدم للإنسان مجالا كاملا للانغماس بشهوته في اللذة والثروة والامتلاك دون أن يجلب على نفسه العار ، والسبب في أن ذلك الدرس لا يتعلم أبدا في أسبرطه هو أن الشبيبة في تدريبها المنظم هناك لا تعد لمواجهة هذه المغريات كجزء من تدريبها المنتظم ، ومن هنا كانت شهرة الأسبرطيين في العالم الخارجى شهرة تسم

بالغموض ، إنهم يشتهرون في العالم كله بشجاعتهم في مواجهة الخطر واحتمال الألم ، ولكن الممارسات الجنسية المعوجة التي يشجع عليها أسلوب حياتهم في الشكاات العسكرية هي أيضا ذات سمعة سيئة وكذلك أخلاق نساءهم الملائمة هي أيضا سيئة السمعة .

ملخص الكتاب الأول

وما يقدمه الكتاب الأول من تدعيم رئيسي للحوار متضمن في هذه القضايا الثلاث :

يجب أن تنظم الدولة دائماً بهدف السلام لا الحرب ، ولكي تكون على ذلك النحو ، يجب أن نجعل من (الحير التام) المثل الأعلى للخلق بالنسبة لمواطنيها ، ويتطلب التدريب الخلق الذي يمكن أن ينبع في مثل هذا الحير التام يتطلب فضح القوايات والمداهنات لردائنا الخالصة للذة ، فتصبح اللذة بذلك ولا حاجة بنا لكبحها بالفرار منها تماماً مثل الخطر أو الألم ، وتقودنا الأهمية العملية لهذه النقطة إلى توضيحها الطويل والمآزح بعض الشيء ، ويعنى به الحالة الخاصة للعلاج الصحيح لتدعيم الشراب .

ويستحيل بالطبع أن تسعوسب التهلك البالغ القمة عند كثيرين من غير الهيلينيين ، ولبعض الجماعات الهيلينية ، وأفلاطون لا يستحسن على النقيض التحريم الأسبرطي للخمر بما لها من فوائد اجتماعية ، ان مجموعة من معاقري الخمر ، اذا ما أحسنت قيادتهم ، أى اذا ما صار القدامى تحت قيادة اقدم السادة للوليمة أو الحفل ، ممن لم تذهب النشوة - نشوة الفرح - برأسه ، فيستطيع بذلك أن يحمل الشاربين على أن يسلكوا سلوك المهذبين : فيقدم بذلك أساساً ثميناً للتدريب على ممارسة الاعتدال والعفة . وانه لنظام ممتاز يوضع فيه المرؤ هكذا وعلى نحو مصطنع في مكان من السهل أن ننسى فيه مطالب الذوق والاعتدال ، ويتنظر منا مع ذلك أن نستعصم في هذا الموقف درماً للفضيحة وآلامها^(١٥).

وأفلاطون يتصور ، كما نستطيع أن نفترض أو نتنظر منه ، أن الشاب الصغير الذي لم يجرب أبداً ما تجره غوايات الخمر من تشهير ، يمكن أن يدرك نفسه بالعفة ، إذا وجد نفسه في موقف يفرى بالانغماس في اللذات . وقد ظهرت التجارب الأثيمة

للسنوات الثلاثين التي تلت سقوط أثينا وصعود أسبرطه إلى مركز السلطة في نهاية الحرب الديليبية : قد أظهرت فقط وبشكل مقنع للغاية ، انه ما من أسبرطى شغل خارج نطاق أسبرطه مركزا ذا مسئولية : أمكن أن يكون موضع ثقة من حيث قدرته على عدم اساءة استعمال فرصة متاحة لمكافحة الشهوات وارضائها ، ولتشجيع الجشع وجمع المال ، وللاستجابة لمبدأ التعرض عن طريق السلطة ، والسبب عند أفلاطون هو أن الاسبرطى لم يتعرض قط في نشأته لهذه المغريات ولم يتعلم كيف يقاومها . ولم يتح له سماع مديح الكتاب المقدس : (مديح الرجل الذى كان في مقدوره أن يخطئ ولكنه لم يفعل) .

وزيادة على ذلك ، فقد كان من سوء حظ السلطات المركزية ، التي كان عليها اختيار شاغلي مثل هذه الوظائف أنه كان يتم ذلك الاختيار في الظلام ومن بين مرشحين لم يقدم واحد منهم دليلا سابقا على مؤهلاته الأخلاقية .

وفي ظل نظام اجتماعي آخر أكثر حكمة يكون المواطن مؤهلا بفضيلة النظام في سيطرته على الشهوة كما يكون الحاكم حاصلًا كذلك على مزية الإلام الثمين بنقط القوة والضعف في أخلاق رعيته .

ملخص الكتاب الثاني

ويفتح أفلاطون كتابه الثاني في القوانين بملاحظة يقول فيها انه ماتزال هناك مزية اجتماعية ثالثة يمكن أن نستمدّها من التنظيم المناسب لاستعمال الحمر ، ذلك بالرغم من أننا لا نستطيع أن نقول ما هي هذه المزية دون أن نفحص كل ما يتعلق باستعمال الموسيقى والشعر كمطبة للتعليم الأخلاقي المبكر (والحقيقة أن الصلة بين المأسلتين صلة صناعية وبارعة في نفس الوقت ، وربما يجب أن لا نعتبرها أكثر من شيء نصف جاد) .

وأفلاطون يعالج في الحقيقة ، مرة أخرى نفس المشروع الذى عالج في الكتاب الثالث من الجمهورية ، أى تهذيب الحاسة الحلقية عند الطفل . ولكن تناوله للمحور المألوف كان مدعيا بدراسة نفسية كاملة وقاطعة بحيث لم تقدم (الجمهورية) له نظيرا . مع كل فهو لم يذكر (هنا) شيئا عن تهذيب ذكاء الطفل وفهمه ، إذ سيصبح ذلك موضوع الكتاب السابع الذى يستلزم بدوره نتائج البحث الحالى .

ويجب أن نعتبر ذلك أساسا لبيلاجوجية سليمة ، ويعنى به أن أول تجارب الطفل في الحياة هي شعوره باللذة والألم ، وعلى ذلك فالترية نفسها يمكن بمتهى الصدق أن تكون ببساطة في هذه المرحلة أولية : تعلم الشعور باللذة والألم حيال الأشياء المناسبة . وقد هلل ارسطو لتحليل استحسان كامل لذلك التصريح أو الإعلان من أفلاطون ، ويمكننا أن نصف بمزيد من الدقة هذه التريبة المشتركة للنوق ، وللخلق من خلال النوق ، بأنها استدراج للصغير وتوجيهه إلى المتطوق المطلق للقانون (d. 659) وذلك هو التكوين الدائى للنوق يخلق وفى يمكن أن يعترف به تماما عقل أكبر وأنضج ، كشيى طيب كقيمة . ويمكن أن تتحقق إمكانية مثل ذلك التدريب بما تهيئه هاتان الحقيقةن وهما أن الطفل كالحوانات الصغيرة الأخرى لا يستطيع أن يظل هادئا ، بل انه لى قفز وصياح مستمرين ، بينما نحمد الرجل - بفضل من الله - وقد تحولت فيه هذه الحركات الجرافية الأصل ، إلى أغنية ورقصة فيها اتساق وإيقاع ، ومن هنا يؤكد أفلاطون ببجدية تامة ، ان كلا من التريبة الجيالية والأخلاقية للطفل يمكن أن تتم في اطار التعلم المعروف في فن الترنيم ، وهو فن الغناء المصحوب بأنغام القيثارة وحركات البالية المتوافقة «وحق الألعاب الرياضية وهى التريبة العامة للجسم بقدر ما يمكن أن تكون جزءا من التريبة الحقيقية لطفل صغير ، تدخل في المقرر بوصفها جزءا من الرقص ، وهو فن حركة الجسم» .

ويكون هدف العملية التربوية كلها هو أن نحذف من المبدأ كل تباعد غير مألوف بين النوق والحكم الذى يجعل الإنسان يجد لذة في فن يراه عقله الخاص رديئا أو لا يجد لذة فيها يراه عقله طيبا . وعلى الطفل أن يتعلم حب ما سوف يراه في الوقت المناسب فنا طيبا ، وأن يكره ما يعتبره العقل الأنضج من عقله شيئا رديئا . فاذا ما أخذ ذلك الانجاه مجراه ، فإن الاحتفاظ بنوق سليم ، وبقواعد صحيحة في الموسيقى والفنون المتصلة بها ،

يصبح وظيفة بارزة على السلطات العامة أن تباشرها ، إذ يجب أن يكون هناك انصراف تام عن النظرة المسلم بها والواسعة الانتشار ، والقائلة بأن ليس هناك مستويات محددة للموسيقى الجيدة والرديئة ، إذ الموسيقى الجيدة تعنى ببساطة ما يراه أغلب المستمعين في أى وقت شيئاً ساراً ، وأحسن موسيقى (أو واضع الألحان) هو الأشهر والأكثر نجاحاً في تصنيفها وانتشارها ، وسيكون من واجب الحكومة أن تكتشف المستويات الطمحيحة للصنع المختلفة للتأليف الموسيقى ، وأن تقنها وتحذف كل ما عداها ، وذلك ممكن بدليل التقاليد التي وردت في صحف الفن المصري (656 dc) ، ولا قيمة لما تورط فيه أفلاطون بغير فكر عن مزايا هذه التقاليد المصرية في الفن ، أنه يشير فقط إلى مثال مصر كدليل على إمكان الاحتفاظ الدائم بالقواعد الفنية ، كما أنه يريد أن يمتدح الاهتمام اتحاد الذى أولاه المصريون للمسألة .

وقبول أفلاطون للاعتقاد اليوناني القائم ، والقائل بأن الموسيقى هي أكثر الفنون قدرة على التقليد ، وإن ما تقلده أو تحكيه ، (أو كما يجب أن نقول) : إن ما تمثله أو توحى به هو حالات النفس ، إن ذلك القبول منه لذلك الاعتقاد متعة أن أن يشعر بأن ليس هناك أى صعوبة في جعل التربية في مجال الذوق الموسيقى تربية أيضاً في مجال الذوق الحلقى .

ومادامت الموسيقى فناً تقليدياً ، فن الجوهرى لكل موسيقى جيدة ، أن يكون الموضوع الذى تقلده جميلاً ، وأن تقلد ذلك الموضوع تقليداً صحيحاً .

ونحتاج ، لكى ما يكون التقليد صحيحاً ، أن يكون هناك تناسباً تاماً في النغمة العامة لكل العناصر التي تدخل في تركيبها من كلمات ولحن وإيقاع وزمن وحركات ، والنتيجة التي تستمد من ذلك الجانب من الموضوع يجب أن نسميها نتيجة جمالية ، أما عيوب الموسيقى المعاصرة ، وهي العيوب التي يهاجمها النقاد ، فهي في الواقع جرائم ضد الذوق المصنعي الصارم ، وإن اشتراط أن تكون حالة النفس التي تقلدها الموسيقى جميلة يبرز الجانب الحلقى لتصوره . ويرى أفلاطون (كيوناني صادق) أن قبح السلوك ، وهو شيء يفرج على مبادئ الأخلاق ، هو أكثر الحقائق التي تظهر ظهوراً مباشراً . ذلك بينما جمال القداسة - إذا ما استعملنا عبارة الإنجيل ، هو شيء أكثر بكثير من المجاز .

ولكى نحكم (في الأمر) وفقاً لنغمة الكثير من أدبائنا فإننا نبدوا أقل حساسية في

هذه النقطة . ويبدو أننا أبطأ في تصور القبح في العمل الحاطي* مثلا حتى اننا نبدو مستعدين لقبول ما في الشر الكبير من (فن) ، وإنا لتجده انجها صيحيا اذا تبينا بشئ* من الخبز اذا كان ذلك الاختلاف في الشعور راجعا أكثر الى خلط أفلاطون بين الجميل (فنيا) والخير (أخلاقيا) منها إلى عدم توفر نوع خاص من الإدراك الجمالي عندنا . والعلاقة بين ذلك الحوار وبين ما سبقه متأثرة من الخارج بفكرة أنه اذا كانت الموسيقى ستكون عمل الجماعة كلها فان كل جيل فيها يجب أن يأخذ دوره في الغناء بحيث تكون هناك فرق مرتبين من الشيوخ وفرق بالمثل من الشباب والأطفال ، والكل يجب أن يؤديوا غنائهم بلذة وابتهاج وحاس . وذلك أكثر مما نستطيع انتظاره من المسنين حتى ولو قصرنا أداؤهم على دائرة الأسرة ، وذلك ما لم يسمح لهم بأن يجددوا شبابهم في العمل من أن لآخر بواسطة كأس من الشراب وما تثيره فيهم من فطنة . وربما كان علينا أن نأخذ هذه الملاحظات على أنها أكثر من نصف مازحة . ذلك أنه حتى في الكتاب الثاني نفسه ، هناك اشارات إلى أن غناء الشيوخ إنما قصد به أن يكون بالفعل أكثر مما يكون بالصوت ، والخدمة الحقيقية التي يقدمونها لموسيقى الجماعة ، هي أنهم يلهمون ديوان الألحان القومية العذبة . وأفلاطون عندما يعالج الموضوع ثانيا في الكتاب السابع تصبغ التصانيف العقلية لذلك الديوان من عمل وزير التربية ومستشاريه ، وكلهم رجال ذوو سن كبيرة وخبرة . ويكون لذلك من العدل أن تعتبر ما قيل في المناقشة المبكرة للموضوع عن الشيوخ وغنائهم كشئ* موضوع لأغراض جادة وهذا لهذه الترتيبات المحددة .

وربما ليس بعيد أن نفترض أن فكرة أفلاطون الحقيقية هي أن الغلطة المحيرة في ديوان الألحان القومية الذي يصنف للشباب بواسطة شيوخهم بكونه أكبر سنا مما ينبغي بالنسبة لهم ، وأن المجموعة المتقاة يمكن أن تتجنب هذه الغلطة بنجاح اذا أتت إلى عملها وهي داخلة بكية مناسبة من الشراب الجيد .

ملخص الكتاب الثالث

وندخل في الكتاب الثالث الى المناقشة المباشرة للمسألة الرئيسية الخاصة بالسياسى البناء وما هي المدينة وكيف تقوم ، وما يعمل أفلاطون في هذا الكتاب هو تطبيق المنهج التقليدى في شرح التاريخ اليونانى من أول نشأته الحرفية إلى عصر أفلاطون نفسه ، ونستطيع بدواسة لكيفية قيام القانون والنظام الدستورى في المجتمع أن نكتشف ما لها من وظائف والشروط اللازمة لتصريف شئونها تصرفا دائما ناجحا وهذه هي (فلسفة التاريخ) في فجر ظهورها ، ونحن لا نستطيع - إلا بصعوبة - أن نلتقي في الأدب الموجود للعالم القديم بمثال آخر من نفس النوع والكيف حتى يجيب سانت أوجستين بكتابه Dai Civitate . وعلاج أفلاطون لا يمكن أن نسميه بما قبل التاريخ . يستحق الذكر لما فيه من أحكام صائبة وصحيحة . ويمكن فقط في هذا المدخل أن نعرض أقل موجز لذلك العلاج .

وليست لدينا معلومات موثوق بها عن البداية الفعلية لحضارتنا ، ولكننا قد نستطيع بعدل أن نتمثل الأمر بخيالنا اذا تصورنا ماذا يمكن أن يحدث اذا ما دمر طوفان طبيعى المجتمع فيها عدا قليل من الرعاة وقطعان الماعز التى يمكن ان تنجو مثلا من اجتياح الطوفان نظرا لبعده مكانها . اننا سنفقد حيثئذ كل فنون الحضارة وكل سجلات العصور الأولى ، وسنحتاج لعدة أجيال حتى نستطيع استرجاعها .

وسيكون هناك فقط في المبدأ عدد قليل من الجماعات الأسرية الحشنة وليست لهم وسيلة للعلاقات الداخلية بل ولا شئ لهم من الأدوات الصناعية ، وتتصف حياة هذه المجموعات بالرعي ، فهي تعيش على منتجات قطعانها ، ولأنهم لا يملكون شيئا يمكن حمله فإن حياتهم تسير سيرا منتظما وسليما . أما شكل حكومتهم - اذا ما جاز لنا

تسميتها باسم الحكومة ، فهو الشكل الأبوى وهو مثل ذلك الشكل الذى عزاه هومر لخلوقاته الخرافية الهائلة الحجم (Cyclopes) . وعلى مر الزمن وبعد قهر الصعوبات الأولى المتعلقة بالمكان ، تكونت مجتمعات أكبر ، وعاد الإنسان الى الزراعة وظهرت بواكير الأسيجة (جمع سياج) فى الأراضي المرتفعة لكى تحمى الأرض من أية عودة للظوفان الذى هدم الحضارة الأولى من قبل . ثم تظهر بوادر التشريع والسيادة السياسية بتكوين قاعدة عامة للحياة لمثل ذلك المجتمع ، وفقا للتقاليد التى قد تنقلها إليه جماعات عائلية ثانوية ملتزمة ، وعندما ننسى تماما ذكريات الفاجعة الأولى (فاجعة الظوفان) ، يتزل الإنسان إلى السهول ويبدأ فى بناء مدن أوسع مثل مدينة الـ Ilio فى شعر هوميروس بل ويخاطر بالتجارة ثانيا . وسيؤدى كل ذلك إلى عصر تتكثف فيه الثروات ، وتقوم الحروب ويتسع الغنى وتشتد المطامع وتهض الممالك القوية القادرة على مشروعات حربية جادة مما يفرض علينا فى الحقيقة أن نجد أنفسنا فى عصر البطولات الذى أعطتنا الإلياذة عنه صورة صادقة (وذلك هو القسم من القوانين الذى ينبع من العائلة ، ثم حكومة المدينة بكامل حجمها ، وهى تنبع بدورها من مجتمع القرية .

ومن خلال القصة التقليدية للحرب ضد طرواده ، وللفتح الدورى فى حرب البلوبونيز ، نشعر أننا فى النهاية داخل إطار صحيح من التاريخ المتصل ، ومن ثم نبدأ من كشف الدرس الذى يقدمه التاريخ لنا . والنقطة الأساسية هى أن النصر الدورى انتهى فيما يشبه الحرب العالمية عصر اضطراب عام ، وقدم فرصة تاريخية فريدة لرجل السياسة ، اذا كان قد وجد حيثذ رجل سياسة له من الأصالة ما يسمح له بالاستفادة منها .

لقد اكتسب الغزاة أرضا جديدة ، ولم تكن لهم تقاليد قديمة ، ولا اهتمامات ثابتة تقيد أيديهم ، ولذلك كان يمكن أن يؤسسوا حكومة تستطيع أن تحافظ على كيانها عبر الزمن وضد كل الخصوم الخارجيين . لقد أساءوا - فى بساطة - استخدام فرصهم ، ذلك أنه بالرغم مما يقال من أنهم أقاموا اتحادا يتألف من ثلاثة ممالك هى : أسبرطة ، وأرجوس ، وميسينا ، ترتبط كلها بالمساعدة المتبادلة ، إلا أن مملكتين من الثلاث ، أصبحتا ولا قوة لهما ، وليس أمامها غير الخضوع للثالثة ، وأسلت فى الواقع قاعدة الحياة القديمة بواسطة مركز الدوريين ، كأقلية متصصة وسيد مسكن «ماديس» ،

وبذلك عاشت هذه القاعدة في أسبرطة ، ونستطيع طبقاً للأحداث ، أن نرى في الحال أين وقعت الغلطة الكبرى . فلقد حاولت الدول الثلاث أن تؤكد وتضمن لنفسها الدوام بأن تعاهدت فيما بينها على أنه إذا حدث ما يعتبر بدعاً في إحداها سواء من الحكومة أو من الشعب فانه كان على الدولتين الأخرتين أن تسارعا إلى معيها . والحقيقة التي تجاهلها هي أن دوام الحال الجيدة المستقرة في كل مملكة يحتاج إلى توازن في الدستور ، وتقسيم السلطات بين عدة مجموعات ، لأن تركيز السلطة في يد الذات هو دائماً خطر مهلك ومشنوم . وفي غيبة ذلك التقسيم الداخلي للسلطة في الحكومات الفردية لا تكون هناك المراجعة المناسبة التي تصد الإغراء الطبيعي الذي يسول للحكام توسيع حقهم كي يعلو صوته على جميع الأصوات ، وإذا كانت أسبرطة قد حافظت على الدستور القديم ، فذلك لأنها كانت حسنة الحظ فاحتفظت بمبدأ (تقسيم السلطة) ، وهي العناية الإلهية ، أو الظروف السعيدة التي سمحت بمقتضى نحو ذلك الاتجاه ونحو تلك الأحداث التي أدت إلى تقسيم الملكية بين بيتين ، فقام سياسى عاقل بدفع الأمر خطوة للأمام ، ونعني به ليكارغوس Lycurgus ، وذلك بابتداعه فكرة مجلس الشيوخ ، ذلك المجلس الذي لا يكون للملوك فيه إلا صوت مساو لصوت الأعضاء الآخرين ، وقد تحقق الانقسام على نحو أكثر كمالاً بواسطة نظام القضاء القوي للأوصياء^(١) وقد صار الدستور الأسبرطي خليطاً هكذا ، من الدستور السلم وفقاً لما تمسك به أفلاطون ، . وبمحملنا أفلاطون خطوة أخرى أبعد بمقارنة تاريخ الفرس منذ أيام سيروس Cyrus بتاريخ أثينا المعاصر . وتدل هذه المقارنة على أن العنصرين اللذين لا غنى عنهما واللذين يجب أن يكون بينهما دستور سليم يتوازن فيه الحكم الشخصي (الملكية) ، والديمقراطية (الرقابة الشعبية) ، ففي عصر سيروس كان هذان العنصران الضروريان متوفرين بين الفرس وبين الأثينيين على السواء ، ومنذ ذلك التاريخ اختفى عنصر الرقابة الشعبية عند الفرس وأصبحت الحكومة كاملة الاستبداد ، وتنتج عن ذلك أن أضحت فارس قوية ومريعة على الورق فقط ، ولم يعد هناك ولاء صادق لدى المواطن الفارسي لأنه لم يعد له في الحقيقة ما يدعوه للولاء له . وفي أثينا فقد الاحترام القديم للخلق الشخصي والسلطة الرسمية في غمار الحكم الكامل للدعاء ، وفي كلتا الحالتين أدى تجاهل المبادئ الصادقة للتربية إلى ظهور منبع الشر . ذلك أنه منذ حكم داريوس الأول كان كل أمير يولد في الأرجوان ، يفسد منذ حياته المبكرة على يد النسوة والخصيان

الذين كانوا يعاملونه كمخلوق ممتاز لا يجوز قط الوقوف في وجه شهواته . وقد بدأ الشر في أثينا عندما تشجع الجهلاء على أن يعتبروا رأيهم الخاص في الموسيقى والدراما منافسا ومزاعجا لرأى المتعلمين ، وانتقل الوهم القاتل بأن الرأي لواحد من الناس له نفس الثقل الذى يكون لرأى انسان آخر من أفق الفن إلى أفق السياسة ، وكما لم يكن في فارس من يعد للحكم اعدادا جديا ، كذلك لم يكن في أثينا من يعد للطاعة ، بينا الحكمة التى يريد بها المشرع المهادف هى أن كل حكومة صالحة يجب أن تمتزج فيها سلطة الملك بحرية الشعب : انه يجب أن تكون هناك سلطة ، ولكنها السلطة التى لا تتكث إلى تنظم عسكري : ، ويجب أن تكون هناك أيضا الحرية الفردية ، وروح المبادرة والانشاء ، ولكن هذه الحرية يجب ألا تنقلب الى القوضى .

وهكذا نجد أفلاطون معارضا على أساس من المبدأ المعروف بالمنطق الزائف ، وهو المنطق النظرى بكل مطالبه الصاخبة التى تضر على (الكل وإلا فلا) ، ذلك أن نصف الرغيف في رأيه ليس قط خيرا من لا خبز ، بينا الشائع كما لاحظ هزويود أن نصف الرغيف أفضل من الرغيف كله ، ذلك ان العناد فيما يقول ديمقراطيا كان أو استبداديا لا يؤدي إلا إلى تخريب المملكة . وبهذه الروح نجده يقدم تسوية عاجلة في رسائله الثامنة لأحزاب سيراكوز المتخاصمة يقول : «يتمتع أحد الجانبين بالحرية تحت حكم ملكى ، والآخر بالسلطة المطلقة في صورة ملكية مستولة ، وليعمل الكل في ظل قوانين ذات سلطة مطلقة ليس على المدنيين فحسب ، بل أيضا على الملوك أنفسهم» .

والأساس الفلسفى لذلك المبدأ الخاص بالتسوية السياسية مذكور - ليس للمرة الأولى - في كتابات أفلاطون الأنضج في الكتاب الرابع TV من القوانين (463 E ff) إن التحكم المطلق غير المقيد بقيود ، أو السيطرة على السلوك البشرى إنما هى الامتياز الخاص بالله وحده وهو مولانا غير المرئى ، ونائبه أو وكيله عبر تاريخ العالم ليس رغبة الحاكم أو الشعب (ولكنه العقل) الذى يتكلم بصوت القانون (قال فيلسوف معاصر بريطانى كبير أن الوظيفة التى تميز القانون هى أنه لا يرغم وإنما يوجه - ويمكن أن يجتبر قيمة المبدأ الذى وضعناه على ذلك النحو فيما يقال لنا بتجربته عن طريق جعله أساسا لنظام دستورى وقضائى كامل للمدينة ، وذلك ما نعلم الآن أن على كليتياس أن يبحث عنه .

ملخص الكتاب الرابع

والأبحاث التوبوغرافية عن مكان وخصائص الأرض التي ستمنح للمدينة المثالية ، وهي تلك التي يفتح أفلاطون بها كتابه الرابع ، إنما قصد بها أن نتعلم أكثر من غرض.. وكما قلنا قبل الآن ، ان أفلاطون أراد في جزء من موضوعه ان يدعم النقطة العملية ، وهي أن النظم الدستورية المشروعة التي تعتبر الأنسب بالنسبة للجاعة هي ما كانت متفقة مع بيئتها الطبيعية ومواردها الاقتصادية ، ومع تكوين الشعب نفسه ، وهكذا يكون بناء مدينة مثالية في أرض الجن ليس من عمل رجل السياسة العملي . أضف إلى ذلك أن أفلاطون يقصد إلى أن يعين نوع الشروط الطبيعية التي تعتبر في نظره ، قادرة على أن تعطى السيامى البناء أفضل فرصة يقيم عليها أجمل نموذج للحياة القومية ، وذلك هو التسبب في أننا مطالبين بأن نتصور الأرض المناسبة متنوعة بحيث تعطى كل الحاصلات الرئيسية الضرورية للوجود البدنى وغير خصبة بالقدر الكافى في نفس الوقت بحيث لا تجعل الإنتاج للسوق الخارجى ممكنا ، بل ذلك هو السبب أيضا في أنه يفترض أن الوصول إلى البحر وهو الطريق العظم للتجارة وللشئون السياسية للدولة Interstate Politics : أمر صعب . وتصيح المدينة بهذه الشروط المفترضة معتمدة على نفسها أو ذات اكتفاء ذاتى : وسوف لا يكون هناك شئ يشجع تدفق الأعداد الكبيرة من الأجانب الذين يشتغلون بالتجارة مثل أولئك الذين يتجمعون في العربات الأثينية . وهكذا سيكون أساس الوجود اقتصاديا وقائما على الزراعة لا الصناعة ، ويفترض أفلاطون أن ذلك سيجبى لأخلاق قومية سلمية ، خصوصا وقد قلنا إلى أقل حد ممكن من احتمال اصطباغ روح الجاعة بالترعة التجارية .

وسكون أمام تركيب المجتمع كل فرصة ليظل متجانسا ، كما سوف لا يكون هناك إلا خطرا قليلا للمؤثرات المقلقة التي تأتى من العالم الخارجى وتؤثر في التقاليد القومية ما يتصل منها بالحياة وما يتصل بالسلوك . وخطر آخر تمنحه بهذه الفروض ، ومن الطبيعى

أن يكون ذلك الخطر واضحا وبارزا في عقل فيلسوف أثيني ، ونعني به أن نمو الحجم الكبير للتجارة البحرية ، قد يؤدي إلى قيام القوة البحرية ، وذلك قد يؤدي بدوره إلى ظهور روح الامبريالية العدوانية ، إذ أن ذلك كما يقول أفلاطون ، قد حدث لأثينا ، فقد إنساق الأثينيون تحت ضغط مركزهم الجغرافي والاقتصادى ، إلى تنمية قوتهم البحرية كان امتلاكهم لأسطول قوى باعثا لأن يفكروا في سياسة التوسع والانتشار ، تلك السياسة التي قوضت الأخلاق العامة وأدت إلى سقوط ديمقراطية بركليس . وذلك يشرح لنا كيف أن أفلاطون يحرم ما ارتآه من ظروف لا تتفق مع حكمه السياسى العاقل وما له من أهداف ، ونعني بها الظروف التي تغرينا فنظنها مما يساعد على قيام شعب عظيم . . .

إن العظمة القومية كما يراها أفلاطون ليست في الثروة والمستعمرات ، وإنما هي قاصرة على العقل والخلق ، أما نوع الخلق الذي يعتبره أسمى نوع فهو نوع قوى ومتماسك وعميق الجذور ومبره من عار الوطنية العالمية الطبيعية . ومواطن أفلاطون على غير شاكلة الرومانيين في الامبراطورية الرومانية في أيامها الأولى من حيث الاهتمامات العقلية والفنية ، وإن كانوا يشبهونهم في نواحي القوة والتقوى الخاصة بمزاجهم الخلقى ، ولكي ما يكفل تحقيق هذه النتيجة ، فإنه يصر على أن يضحي بكل الفرص التي تبيى" لا يعتبر في العالم كله (لعب دور ممتاز في التاريخ) . وفى الحق ، وكما يحرص هو على أن يورده لنا أكثر من مرة ، : إتنا لا حرج لأن نرى الحياة من خلال عين الله سبحانه وتعالى قبل أن نغامر ونقول أى نواحي الحياة ممتاز وأبها غير ممتاز ، أو حتى لنقول إذا كان هناك فارق كبير وحقيقى يميز بين أحد جانبي كوميديا الحياة ، والجانب الآخر ، وغرضنا هو فقط أن ندعم ذلك الجزء أو تلك الناحية التي أغفلنا من أجلها ما أغفلنا : كما يجب علينا أيضا أن نتذكر أن أفلاطون مثل غيره من فلاسفة اليونان بوجه عام ، لا يأبه بالزمن على نحو جدى ، إنه لا يثار كما قد يحدث لمفكر أحدث منه ، برؤية حياة الناس كما لو كانت مغامرة خلال سلسلة لا عددها من الأجيال عبر المجهول ، وفى صورة من التقدم الذى لا نهاية له ، والذى يتجه نحو أهداف لا يمكن أن نفطن إليها من قبل . أنه يعرف بالطبع ، وكما قال مرارا ، أن أى نظام قانونى أو سياسى لا يمكن أن يأتى إلى الدنيا كاملا نظرا لتعدد اتجاهات البشر ، إذ هناك إضافات ضرورية وتصحيحات يجب أن تدخل على اقتراحاته الخاصة على ضوء التجربة المستمدة من تطبيقها ، ووفقا لما أسفرت عنه

التجارب الأولى . ولكنه لا يفتأ يقول ويكرر عن هذه المرحلة المؤقتة والتجريبية انها مرحلة يجب أن تكون قصيرة الأمد .. ويلوح اننا يجب أن نعتبر سلطات مديته محتاجة لأقل من جيل حتى نكتسب التجارب التي تجعلها أهلا لأن تعلن نظمها على نحو نهائي وغير قابل للانتهاك .

فعلينا اذا أن نصور أننا في الموقف المثالي الذي نكون فيه طلقاء اليد تماما . بحيث نستطيع أن نقترح أية نظم وقوانين نرى أنها الأقدر على أن تؤدي إلى تحقيق الأهداف التي يضمها السياسي الأمين نصب عينيه ، ونفني بها ما يعمل على (تقدم الخير التام) .

ومن المؤكد أنه لا يتيسر إلا بصعوبة للمشرع الفعلي قدر من الحظ يتمتع فيه بهذه الحرية التامة في العمل ، ولكننا نستطيع أن ندرك إمكان حدوث هذه المعجزة إذا كانت هناك فرصة للسياسي البالغ الحكمة يتعاون فيها مع حاكم أوتوقراطي صغير في نفس الوقت وذكي إلى الحد الذي يستطيع معه تقدير أهدافه المثالية والتحمس لها . ويكون نبيلاً في الآن نفسه إلى الحد الذي يضع فيه سلطاته المطلقة تحت تصرف ذلك السياسي^(١٦) (وهكذا يستعمل هذه السلطة في كبت سلطته ذاتها) وليس ذلك في الحقيقة هو الموقف الذي تتمثل فيه محدثنا الثلاثة : ذلك أنه كان على كليسائس أن يحصل على موافقة سلطات كينوسوس Crossus ، بل وأخيراً على موافقة الجماعات الكريتية بأوسع نطاق ، على مقترحاته .

والمعنى ببساطة : أننا وفقاً لهذه النقطة من حوار أفلاطون . نستطيع أن نزعّم لأنفسنا أننا أحرار في أن نتمدح أي نظام وأي تشريع نرى ونحكم أنه الأفضل لتحقيق هدف رجل السياسة ، ولوضع مثاله الأعلى في الإطار اللازم ، دون أن نشغل أنفسنا بالسؤال عن إلى أي حد نحن قادرون على فرضه بالقوة . وانه يقال لنا - إذا ما استعرتنا عبارة Butler ان ما يفعله الضمير ، لو أن له القدرة والسلطة الظاهرة هي ما ينطق به العقل خليفه الله الذي يقوم كقانون - وأول الخطوات التي علينا أن نخطوها ، هي أن نضع الأصول العامة للتقويم الخلقى ، التي يقوم عليها أخيراً كل النظام العقل للقانون وللبناء السياسي . وعلى ذلك فالمتكلم يتخيل نفسه في موقف المشرع الذي يخاطب بسلطانه الكاملة مجتمع المواطنين المتطلعين في أمل ورجاء ، ويحدثهم عن مبادئ الحياة الصحيحة .

والحديث الحلقى عن كل واجبات الإنسان ، وهو الذى يبدأ فى الكتاب الرابع 61v65c ، لا يصل إلى تمامه حتى تقرب من منتصف الكتاب التالى بالرغم من التشويق الذى يطرأ على أسلوبه مبكرا عند الفقرة 78d ، عندما يشرح وظيفته الدقيقة .

إن مشروع القانون ، الذى هو تجسيد للعقل ، ليس ببساطة فى عقول ذوى الازدهان الجادة فقط ، ولكنه أيضا فى كل مجتمع المواطنين ، ومعظمهم يعيشون الحياة المحتشمة والمتعدلة بقلوبهم ، وإن كانوا يحتاجون للتوجيه فى المصاعب ، وغالبا ماتفرهم طبائهم الدنيا بالسلوك السيء ، ولذلك لا يكتفى أن تؤلف عددا من القوانين الآمرة ونخصص لها العقوبات الزاجرة عند انتهاكها على النحو الذى يعمل به طبيب التجربة^(١٧) الذى يكتفى بأن يأمر المريض بأن يتبع عناصر وصفته الطبية ويهدد بتأجيل الإهمال . إن طبيب النفس يجب أن يحاول اعتبار المريض حليفا له فى العلاج ، وذلك بأن يشرح له الأسس التى يقوم عليها ذلك العلاج مما يشجعه على تعاونه معه ، ويجب أن يقدم لكل قسم من القانون بمقدمة تشرح فيها الأسس الحلقية للتشريعات التى ستلزم مع الإشارة المناسبة الى ما يحكم به المواطنون ، وإلى مشاعرهم الرقيقة ، كما نذكر على الخصوص فى الحديث الحاضر أن مبادئ الحياة الصحيحة بأوسع معانيها ، يجب أن تقدم فى الغالب كمقدمة لما سيأتى بعدها من بناء تشريعى ، ومفتاح هذه الترجمة الأخيرة لأخلاق أفلاطون نراه ممهوراً على جبين جملته المشهورة ، إن الله يتبع على نحو أبدي مساره الحق والعدالة تلازمه ، ولكى يكون الاتيان سعيدا يجب عليه أن يتبع تعاليم العدالة والله بنفس متواضعة تمسك بالنظام . ومعنى اتباع تعاليم الله أن نكون مثله تعالى ، ذلك الذى ليس كما قال بروتاجوراس هو المقياس الصحيح لكل شيء ، - لا الإنسان . ولكى تصبح مثل الاله ، يجب أن نحيا الحياة التى يتطلبها المقياس الصحيح ، وأول مبادئ هذه الحياة هو أن يكون لنا ميزان صادق نزن له القيم الحلقية . إن الوقار أو الشرف ، يجب أن يدفع ثمنها لمن يستحقها وذلك بأن نضعها فى تربيها الصحيح ، ويقضى ذلك الترتيب بأن يشغل آلهة عالم الأحياء وخلفاء آلهة المدينة المكان الأول ، ويعطى المكان الثانى لآلهة العالم المظلم خلف القبور ، ويعطى الثالث للمخلوقات التى هى وسط بين الآلهة والناس ، وللابطال أو الملائكة والقديسين المعترف بهم ، كما يمكن أن يقول أحد المسيحيين ، ويعطى الرابع للأجداد الراحلين بوجه عام ، والخامس لآبائنا الذين مازالوا على قيد الحياة ، ونعطى الخامس فقط لأنفسنا وللرجال من أبناء

جيلنا ، وفيما يتعلق بالواجب نحو الوالدين على الخصوص ، يجب أن تؤدي الشيء المناسب ، إذ نحن في حياتهم لانتطيع أبدا أن نفعل شيئا كثيرا جدا من أجلهم ، إذ يجب ألا نضع فقط مجرد مانعك من مال أو عمل بلدي في خدمتهم ، : ويجب كذلك أن نغزهم بأعمق ما في القلب من حب ، فإذا ما ماتوا فإن الملاحظات المتواضعة أختشمة التي تبقى ذكراهم حية أفضل من التبذير في الطقوس الجنائزية إلى يتبعها النسيان . وإذا ما تحدثنا عن الاحترام لأنفسنا ولعاصرنا ، فإن الشيء الجوهرى الذى يجب أن نذكره هو أن نفس الإنسان يجب أن تظل أشرف من جسده ، وأن يظل جسده ، أشرف مما يملك ، وإذا فانا أجلب العار على نفسى اذا ما اهتمت بالمتع ، والثروة ، والقوة ، أو حتى بالصحة اهتماما أكثر من اهتمامى بالفضيلة والحكمة ، وأنا كذلك أجلب العار على جسدى اذا فضلت الثروة على الصحة ، وأكثر من ذلك - إذا ما تكلما بوجه عام فإنه لا الامتياز البدنى ، ولا الثروة الواسعة ، يمكن أن يعتبر خيرا خاصا بالإنسان ، ذلك إن الأول يولد الزهو أو البدانة ويفرغ بالشهوات البالغة الحدة ، بينما تورث الثانية الترف والكسل . والتوسط في كل من الأمرين هو الأفضل بالنسبة للإنسان . أما قواعد السلوك الصحيح نحو الآخرين فهي اثنان : فى علاقتنا مع مواطنينا يجب أن نحرص على أن نقدر المنافع التي تحصل عليها منهم بأعلى من الخدمات التي تؤديها لهم ، على خلاف ما يفعل المواطنون أنفسهم ، أما علاقتنا بالغريب الذى لا يتساوى معنا في الحقوق المدنية ، ولا سيما اذا كان يستغلطنا بالدين وكأنا يتوصل ويتضرع ، فيجب أن نكون معه أكثر حفاظا على شرفنا ، فنسلك ازاءه سلوكا أفضل من سلوكنا مع أحد المواطنين ، ذلك أنه ليس أبغض عند الله والناس من أن ننهب فرصة موالية ضد انسان لا يملك دفاعا عن نفسه .

وتوجد زيادة على ذلك بعض المبادئ المعتبرة الموجهة التي يمكن وضعها للسلوك ، في الأمور التي لا يمكن المطالبة بها أو تحريمها بقانون وصعى (واجبات كانت Kant ذات الالتزام غير الكامل) ومن بين هذه المبادئ الصفة المطلوبة قبل غيرها في كل مواقف الحياة ، وهي الأمانة والعدالة والأخلاص ، والولاء . ومنها انه اذا كان من الأفضل أن يمارس الإنسان ذلك وكل نواحي الفضيلة في شخصه ، فأفضل من ذلك أن نخطو خطوة أبعد ، وذلك بوضع الإساءة التي يرتكبها الآخرون تحت عين السلطة . والأفضل من ذلك كله هو أن تقدم للسلطة المساعدة الفعالة التي تمكنها من عقاب من

يسميون للغير . والمنافسة في تلك الممارسة الفعالة للخير ، هي في الحقيقة للصورة الوحيدة من صور المنافسة التي يجب أن تشجع على المستوى العام ، : ذلك لأن هدف كل متنافس في هذه الحالة - وفي هذه الحالة وحدها - هو أن يحمل الخير إلى الآخرين على أوسع نطاق ، لا أن يحتكره ويحتويه لذاته نفسه ، ومع ذلك ، فسيكون حماس الرجل الطيب لفعل الخير ممتزجا بروح الرحمة ، ذلك أنه سيقف من كل تعد قابل للعلاج يقوم به قرناهوه : موقفا يتسم بالرحمة ، لأنه يعلم أنه ما من أحد يقترب الشر لذاته ، ثم هو سيبدل جهدا جادا لا في الابتعاد فقط عن كل الانفعالات المستيرية ، بل سيتعد أيضا عن الرذيلة القاتلة الفادحة ، وهي رذيلة الانحياز للنفس في أحكامها . تلك التي يشبه فيها أفلاطون بتلر من حيث اعتباره لها خيانة صريحة .

ومادام رجل السياسية يشتغل بعد كل شيء برعاية البشر لا الآلهة ، ومادامت الرغبة في الوجود السار اللذيذ - كما حرص (كانت) على أن يعترف ويسلم - : عامة لدى الإنسان ، فإن المقدمة الأخلاقية تنتهي إلى الزامنا التزاما ممتعا بالفضيلة . إن أفلاطون على غير شاكلة النفعيين من أمثال (مل) يقيم أساس تفضيله للفضيلة على الرذيلة على نحو مستقل تماما عن النتائج النفعية ، ولكنه مستعد تماما لأن يضيف أن الفضيلة ليست فقط أجدر بالكرامة الانسانية من الرذيلة، ولكنها أيضا ، وفي الحق ، تصطحب بمزيد من اللذات فوق الآلام ، ذلك اذا ما كانت قواعد حساب الحصص الخاصة صحيحة ، وكانت الجملة - جملة الحصص - صحيحة كذلك . وتقول القواعد اننا نرغب في اللذة ونكره الألم ، وحالة انعدامها معا غير مرغوبة واقعية ، ولكنها تفضل الألم (على أية حال) . وعلى ذلك فالمرغوب واقعي هو أن يميل الميزان نحو اللذة ، وأما غير المرغوب فهو ميله نحو الألم . والتعادل المضبوط بين اللذة والألم ، يجعلنا بينيين ، أي في حالة خياد بين اللذة والألم ، وإن كان يجب أن ندفع ونرضى ، وتفضل ميزانا يميل نحو الألم . أما الأبعاد التي يجب أن تراعى في حساب مفردات الموضوع فهي : العدد ، والحجم ، والتردد ، والمدة ، والشدة . واذا قارنا الآن الحياة المتصلة بكل من الفضائل العامة الأساسية المعروفة ، بما يقابلها من الرذائل وما يتصل بها ، فإننا نجد الانفعال أقل في الأولى منه في الثانية ، كما أن لذاتها وآلامها أيضا أقل شدة ، ولكن لذة الفضيلة أكثر ترددا . وأكثر امتدادا في الزمن من الآلام . وأن آلام الرذيلة ، على النقيض أبجر دواما وترددا من آلام الفضيلة ، والرجل ذى الحكم (الناضج) لا يبتغى

أن يغالى في تقدير الملاتفاعلات من هياج ، ليستطيع على هذا الأساس أن يقول بأن
الفضيلة تمتاز - في الحقيقة - حتى من ناحية النتائج النفعية ، عن الرذيلة ، وطريق
التمدى صعب حقا ، وأن كان أفلاطون حريصا على ألا يخلط بين صعبته وبين مساوئه
الحلقية ،

ملخص الكتاب الخامس

وأخيرا نجد أنفسنا ونحن نقرب من وسط الكتاب الخامس لأفلاطون على عتبة
البناء الاجتماعى والسياسى الفعلى ، والبناء نفسه يعرض علينا سمة مزدوجة ، إذ كان
علينا أن نقدم : -

- ١ - كيانا من التشريع المنسق المنهجى .
- ٢ - جهازا تنفيذيا من الأحكام القضائين والمجالس الرسمية لتطبيق ذلك التشريع -
كما هو تطبيقا متجا ، ويشكل الأحكام القضائين - كما يقال - السدى ، بينما يشكل
عموم السكان اللحمه من النسيج الذى سيكون على رجل السياسة أن ينسجه ، ويجب
أن تكون خيوط السدى هى الأقوى ، كما يجب أن يعد الجهاز التنفيذى ، على نحو يؤكد
أن أعضائه رجال ثبت أنهم من ذوى الفهم الرفيع الممتاز . والخلق القوى المستقيم .
وفى تكراره المتالى للتفاصيل نرى التشريع وأعداد الجهاز التنفيذى يسيرون فى الغالب
وبالطبيعة على نحو واضح ومتعادل . وكل مجموعة أساسية من القواعد والقوانين الخاصة
بحياة الجماعة ، يجب أن تكون مصحوبة بإدخال الجهاز الرسمى فى الاعتبار الذى يوصف
بالقوة التى تستطيع فرضها بما فيه الكفاية . ويمكن قبل أن نستطيع الفضى إلى
التفاصيل ، فى أى من شطرى عملنا ، : هناك مظاهر بارزة للنظام الاجتماعى يجب
اعتبارها ثابتة بالاطلاق ولا تسمح بأى تعديل ويعنى النصف الثانى والأكبر من الكتاب
الخامس ، بتحديد هذه (اللا متغيرات) الاجتماعية ، وأولا - وقبل كل شيء ، نحن
إزاء هذه الجماعة المستقرة مالكة الأرض يجب أن يبقى ثابتا عدد المساكن وسكانها ،

وذلك لضمان أن ثورة مآخيطيرة ، سوف لا تنشأ ، بسبب زيادة أو نقص في السكان . ذلك أن زيادة السكان ، تؤدي إلى الامتداد غير السلم تجاه شواطئ الجيران ، ذلك بينما يؤدي تناقص السكان ، إلى عدم القدرة على الدفاع القومي ، وسيكون عدد السكان الضروري بالطبع والمناسب في حالة فعلية معتمدا على حجم أرض المملكة ، ولكن اذا شئنا التوضيح فإن أفلاطون سيعتبر فيما بعد عددا بخمسة آلاف وأربعين (وأساس اختيار العدد على الأساس العملي هو تـكونه باكثر الأعداد الصحيحة المتتالية من ٧ - ، ومن ثم يكون قابلا للقسمة على كل عدد صحيح أقل من ١٠ ، مثلا هو قابل للقسمة على ١٢) وتلك نقطة عملية عامة ، لأنه قد يكون من المرغوب فيه من أجل أهداف متنوعة ، أن نقسم السكان إلى أكثر من مجموعة من الفرق القائمة على أسس مختلفة ، ومن ثم كان اختيار العدد (٥٠٤٠) أمرا يتعلق بالتوضيح الخالص لهذه المزية

وثانيا : هناك أسباب عملية يجب من أجلها أن يكون أساس جاعتنا (غير شيوعي) ذلك أن نظام العائلة الخاصة وما يتعلق به من ملكية سيكون من النظم الأساسية ، ومن هذه الناحية سيكون على أحد المثاليات العملية التي يمكن أن تتحقق على يد الإنسان العادي أن يخرج من يوتوبيا الجمهورية ، ومع ذلك فأفلاطون الكهل ، يمانع في ذلك الامتياز لانه يريدنا وهو يكرر مبدأه السابق أنه لا ينبغي أن تكون هناك امتيازات خاصة من أي نوع في الجماعة الكاملة ، حيث لا يجوز أن نسمع هناك هذه العبارة بالذات ، عبارة (متاعى الخاص) ، . ولكننا نخطر الآن بأن ظروف مثل ذلك الوجود انما تناسب الآلهة أو أبناء الآلهة ولا تناسب اناس من لحم ودم . فبالنسبة للانسان العادي ، يجب أن نرجع للوراء ونأخذ بنظام امتلاك المزارعين العام للاراضى . وسيكون لأهل بكل بيت عقاره غير القابل للتحويل بناتا ، والذي يجب أن يتقبل بدون قسمة لوارث واحد من كل جيل ، ويصبح ذلك أمرا دينيا . وسيختار الاب وارثا من بين أبنائه على أساس أنه الأكفأ لذلك المركز . ويزود البنات بالمهر عند الزواج ، ولكي يتأكد أنهن لن يفقدن ذلك الحق ، فان القانون يجب أن ينص على أن المهور يجب ألا تكون مما يمنح أو يهدى (Axyed) وواضح أن تطبيق ذلك القانون يحتاج إلى أن يكون معدل نتاج العائلة في حدود ولد وبت ، ويحاول أفلاطون أن يصون ذلك الوضع بتشجيع التبنى بالنسبة للمواطنين الذين لم ينجبوا ، والذين تـكلوا أولادهم . واذا ظهر اتجاه إلى زيادة السكان

فانه سيواجه عند الضرورة بامتداد في المستعمرات وبما لا يمكن تجنبه من الافتقار نتيجة الاوبئة غير المريثة ونحوها ، وبالإدماج غير المرغوب في المستعمرين الجدد . وإذا كان لا يمكن تجنب أنواع عدم المساواة الاقتصادية ، فانه يمكن حصرها في حدود معقولة في سلسلة من القواعد الحكيمه . وسوف تصبح لأول وهلة أنواع الميراث غير القابلة للتحويل ذات قيمة متساوية بقدر الامكان ، وكما يجب أن يتم مسح جذرى وجدى للارض تتضح فيه معالم حدودها ويحفظ في السجلات العامة . أما التجارة فستكون تحت المراقبة الصارمة وتنظم قائم على التطبيق الاسيرطى . وسيفو كى « فحة » Echt ذلك التنظيم في أول القرن التاسع عشر في كتابه gesch. Hande(ssaat) ، وهو كتاب يقرب من نواحي كثيرة من كتاب القوانين ، وستكون للدولة عملها الخاصة ، ويجب أن تكون هذه العملة مجرد دليل وعلامة لقيمة لها في ذاتها ، وبذلك يكون من غير المشروع أن يمتلك شخص عمله أجنبية . وسيحرم الاتيان ، وذلك تدبير لمراقبة قيام عدم المساواة في الثروة سبق أن جاء ذكره في الجمهورية ، ولما كنا نريد رجالا يعيشون بقرق جبينهم وبقدر قليل من التفكير وليس على العائد الآلى للاستثمار : فسوف لا يكون هناك تسامح في اقراض المال بالربا ، وسيستج عن ذلك أن مثل هذه الفروق في الملكية الشخصية التي يمكن أن تنشأ في ظل مثل هذه القيود ، ستكون في الغالب نتيجة لنشاط الذهن المشروع وللمثابرة . ومع كل فان هذه الفروق يجب أن تنحصر في حدود بتدبير اقترحه سولون على أفلاطون عن طريق تقسيمه الاثنتين إلى أربع طبقات من الملاك . ذلك أن أفلاطون يقدم تقسيدا مماثلا ، فالطبقة الرابعة ، وهي أفقر الطبقات ، لا تملك شيئا يزيد على مائته ، أما الطبقة الأولى ، وهي الطبقة الاغنى ، فيسمح لها بامتلاك أربعة أمثال الغلة السنوية للميراث . وأية زيادة على ذلك الحد الأعلى تؤول ملكيتها للخزانة العامة ، أو كما يجب أن نقول تخضع لضريبة إيراد مقدارها مائة في المئة ، وسنجد أنه مما لا يمكن تجنبه ، أن بعض المناصب المعينة التنفيذية الهامة ستحتجز لأعضاء من الطبقات الواسعة الصراع ، وسيكون علينا بذلك النحو - وإن كنا سنفضل ذلك على مفض - أن نسمح لركائز الرجال في الدولة مثلا نسمح لمواهبهم الشخصية بأن يكون لها بعض الأثر في توزيع الوظائف الرسمية . ومن اجل اهداف ادارية أن نقسم السكان إلى اثنتي عشرة قبيلة ، وأن تقسم العاصمة إلى اثني عشر مركز ، وذلك كما تقرر الواجبات الادارية المختلفة يسر على هذه الاقسام على مدار السنة ، وتبعاً لذلك فان

الجهد سينذل في التأكد من ان المجموع الحقيقى والشخصى ثروة هذه القبائل متساو بقدر الامكان ، أما العاصمة. فستقام في مكان متوسط ،وسيقسم كل ميراث إلى جزء قريب وإلى جزء آخر أكثر بعدا عنه . وسيينذل كل شيء لتأكيد أقصى المساواة للممكتة عند ربط نصفي الميراث وهامنا نقطة إضافية يلوح أن أفلاطون كان.أول من ألح عليها ، وهى أنه لكي يحول دون الأرياح الصغيرة غير الآمنة ؛ فان الدولة يجب ان تصر على تقنين دقيق ومراقبة لكل أنواع العملة والأوزان ، والمقاييس .

ملخص الكتاب السادس

ونصل أخيرا في الكتاب السادس إلى دستور أهم الأموريات القضائية والمكاتب الادارية . وأهم الأموريات القضائية العادية : هى مأمورية (حراس القانون) ، وهو جهاز تبناه أفلاطون من الممارسة الأثينية ، ولكن مع توسع كبير في سلطاته ، ويتركب ذلك الجهاز من سبع وثلاثين عضو يتمتعون بذهن وخلق على جانب من الحنكة ، ويشترط أن يكون سهم فوق الخمسين وتحت السبعين ، وعملهم هو مراقبة مافيه صالح القانون بوجه عام ، والاحتفاظ بسجل الملكيات وتكييف القضايا والقوائم السوداء والخاصة بالمواطنين المدلسين اللذين يخفون دخلهم ، وعليهم أن يعملوا وحدهم ، وفي وفاق مع الأجربين ، شأنهم شأن القضاة في المحاكمات ذات الوزن الخطير . وهم يجب أن يتجخوا بأصوات مكتوبة وموقعة بأسماء أصحابها (تجنبنا لعدم المسئولية الانتجائية) وذلك بعملية ذات عدة مراحل ، ويتوفر عدد السبعة والثلاثين عن طريق السماح بثلاثة ممثلين لكل قبيلة ، وذلك مع إضافة رجل زائد لمنع الانقسام المتساوى في الآراء وقد نستطيع أن نسمى المجلس الذى يتجسم في ذلك المشروع بالمجلس التنفيذى ، وذلك ليس لأن وظيفته تشريعية ، ولكنها إصدار القوانين التشريعية ، وهو يتكون بعملية مرسومة بخلق يمنح كل الطبقات المالكة تمثيلا متساويا ، ويتجنب النزاع الطبقي وعمليات شد الحبل ، وفي المرحلة الأولى من الانتخابات يختار عدد متساوى من

الأعضاء من كل الطبقات الأربعة وذلك بشرط أن يكون هناك عقوبة رغم اعضاء الطبقتين الغنيتين على أن يصوتوا في انتخابات ممثل كل الطبقات الأربعة ، بينما تستطيع الطبقتان الأفقر - اذا أرادت - أن تكونا حرتين في تجنب انتخاب الممثلين الذين يحنسونها ، والنتيجة أن تصبح أصوات الفقراء ذات أثر في ترجيح انتقاء ممثلي الأغنياء في هذه المرحلة ، وتصبح أصوات الاغنياء ذات أثر مماثل في اختيار ممثل الفقراء ، وهكذا يصبح العضو غير الأهل لتمثيل ضمير الطبقة ليس أمامه الا فرصة ضئيلة للانتخابات . وفي المرحلة الثانية ينقص عدد المنتخبين في كل طبقة إلى النصف ، وذلك بتصويت ملزم لجميع المواطنين ، وأخيرا يختار بالقرعة نصف الأسماء التي تخلفت بعد هذه المرحلة من مراحل العملية ، وهكذا نجد أنفسنا مع مجلس مكون من ثلاث مائة وستين عضوا أخذوا في أعداد متساوية من كل طبقة من طبقات المللك ، ويظن بإنصاف أنهم قادرون على العمل معا في انسجام من أجل الصالح العام ، ويؤلف اثني عشر عضوا من كل هؤلاء اللجنة التنفيذية الخاصة بكل شهر من شهور السنة ، وهناك أجهزة أقل أهمية يبالغ أفلاطون تكوينها ووظائفها ، وهي جهاز محافظتي الحضر ومحافظي الريف ، والأول مسئول عن حفظ النظام في العاصمة ، وعن الظروف الملائمة لطرقاتها ومبانيها ، والآخر مسئول عن النظام العام للاتق بالمراكز الريفية ، وعن أمناء الأسواق ، كما يجب أيضا أن تعد العدة لحاجات الدولة العسكرية والدينية ، وذلك بنظام يكون موضع عناية يمين بمقتضاء ضباط الحياله والمشاه ، من أجل المستويات المختلفة ، وكذلك القسس والموظفين الآخرين من كل من الجنسين للمعابد العديدة ، أعنى كنائس المدينة ومقدساتها ، وأن مايميز أفلاطون أكثر من هذه الشروط الواردة تحت هذه الموضوعات (المأخوذة على نطاق واسع من الواقع الأثني مع اقتراحات لتحسينها) : إن مايميزه أكثر هو القواعد التي ترد مترتبة عليها ، والخاصة بتعيين الدولة للموظفين الذين يشرفون على تعلم الموسيقى والالاعاب الرياضية ، وبهيئة الدولة على المباريات الشعبية في كل منها ، وكذلك الخاصة بتعين وزير التربية والتعلم - ذلك الذي يعتبر كما ذكرنا من قبل - أكثر الحدام العاملين أهمية ومستولية ، ولتوفير كفاية ذلك الوزير الأول من أجل مثل ذلك المنصب ، يقرر أفلاطون أنه يجب أن يكون فوق الحمسين ، وله أولاد من نسله ، وأنه يجب أن يتخب من بين أعضاء مجلس حراس القانون لفترة خمس سنوات باجاء أصوات بقية الأعضاء (القضاة) . وينهى ذلك

السرد التمهيدى للوظائف الضرورية ببعض الملاحظات ذات الوزن ، والمتعلقة بأهمية الحكومة المؤقتة التى يتقلد فيها أعضاء احدى هيئات المحققين المناصب فى المحاكم . أما تفاصيل الشروط التى يرجو بها أطلاقون أن يجعل بها توفير العدالة أمرا أكثر قداسة ومسئولية ، وعملية أكثر اعتبارا مما يمكن أن تكون عليه وفقا للنظام الأتيكى ذى العدد الواسع من القضية المشهورين ، : أما هذه التفاصيل فتدخّر للمرحلة المتأخرة من الحوار ، وتعود ثانيا إلى النظر إلى القانون التشريعى الفعل الذى يجب أن تنظم وفقا له حياة مجتمع سلم الحلق . ومادام أساس النظام الاجتماعى فى الجماعة هو الحياة العائلية السليمة ، ومادام الزواج هو النظام الذى تعتمد عليه العائلة فى بدايتها ، فان تشريع أطلاقون يبدأ بتنظيم الزواج ، اذا يجب فى رأيه - أن ينظر اليه كواجب مقدس نحو الجماعة ، وأن يكون الواجب الاجتماعى العام هو الموجه الأساسى فى اختيار الرجل زوجة لنفسه ، أو زوجا لابنته . ويعطينا ذلك أساسا أعمق يعتمد عليه فى تحريم المهور التى نكلما عنها من قبل ، كما أنه أيضا سبب فى ضرورة تحريم الانفاق المبدر فى احتفالات الزواج وفى مثل هذه الظروف التى تولم فيها الولائم التى تتعلم فيها المسئولية وتقام الأفراح الشائنة . وانجاب الأطفال واجب مقدس من أجل الدين والجماعة ، ولا يجب أن يؤخذ ذلك الواجب مأخذاً (هينا أو أحمقا) بحيث يكون لمجرد اشباع شيق الرجل البدنى وشهوته . وكذلك تحقيق السلام والراحة فى المسكن أيضا يحتاج منا - عرضا - أن نصنع منذ البداية قاعدة صحيحة تتعلق بمعاملة الخدم . وتقضى هذه القاعدة - من أجل صالح الطرفين - بأن يكون سيد البيت أكثر تدقيقا فى عدله وانصافه معهم منه فى معاملته لنظرته ، ولكن يجب ألا يكون أقل حذرا حتى لايسوى مركزه كسيد بمركزهم بعدم الكلفة غير المناسبة ، وبالانغماس معهم ، ويجب أن تكون كلمته لهم كقانون .

ونعود للزواج فراه يقول أنه يجب أن يكون جادا منذ اللحظة الاولى للجماعة الزوجية ، ويجب ألا تصرف الأيام المبكرة فى الزواج كامتداد لإجازة شهر العسل ، لايجب على الزوج الصغير فقط أن يشارك يوميا مع غيره من الرجال فى تناول الطعام على المائدة العامة ، بل يجب أن يتعلم النسوة أيضا كيف يعشن تحت عين الجماعة التى يتسمين إليها وحيث أنهن اهش خلقا من الرجل ، فانهن يجب - حتى أكثر من أزواجهن - أن يتسلحن بالمعرفة لأن حياتهن العامة تقع تحت الرقابة بوجه عام ، وهن

يجب أيضاً أن يشاركن في الحياة، بالرغم من أن نظاما كذلك النظام لم يسبق حتى في أسبرطه . وقد اعتقد الناس بوجه عام أن مثل هذه السياسة للحياة الخاصة للجنس الضعيف مستحيلة . إن بذور الحلق المتمدن إنما يمكن التوصل إليها بالسيطرة الفعالة على أحد الشهوات وهى الجوع والظمأ والجنس ، ولاتكون السيطرة فعالة ما لم تمتد لكل من الجنسين ، وإذا فعملية تمدن المرأة على يد الرجل إنما هى عملية اجتماعية محتمة . ومادام الزوجان يريان الى اهداء الجماعة تسلا جديرا كأمر مفروض ، فانه يقترح ثانيا تنظيم مكتب من السيدات اللاتي يعينهن الحكام ليشرفوا على سلوك الزوجين في ذلك ، ويكون عملهن المهيمنة على مثل هذه الجماعات في العشر سنوات الأولى من الزواج . وستكون هذه المهيمنة ممارسة في صالح الأخلاق وتحسين النسل على السواء .

وسيصنع المكتب المتزوجين بأن يتجنبوا الدعاية التي لا تبالى بشيء . وإذا استمرت الزيجات عقيمة فسيقوم المكتب بترتيب ما يؤدي إلى حلها على قدم المساوات بين اطرافها ، كما سيعمل تحت اشراف حراس القانون على تحقيق المصالحة ، في حالة التراع بين الزوجين ، وستكون هناك عقوبات للمتمردين على حكمه . وسيعفى أيضاً العقاب الانتهاكات الصارخة للوفاء الزوجي ، وأخيرا ، ستعفى الدولة ، على غير ماكان واقعا في المدن اليونانية في عهد أفلاطون ، بحفظ سجل عام ودقيق لكل المواليد والوفيات . وذلك السجل ضروري بالاطلاق إذا اريدان هناك الاعتبار المناسب للقوانين التي تحدد سن الزواج والخدمة العسكرية ، والمؤهلات اللازمة للوظائف والمراكز الرسمية المتعددة . وأفلاطون يحدد بنفسه سن الزواج للرجل بين ٣٠ و ٣٥ ، وبين ١٦ (وفى قطعة أكثر تأخرا ١٨ ، ٢٠ للبنات وكما يجعل قابلية الرجل للخدمة العسكرية بين العشرين والستين كما كان الحال في أثينا ، وإذا كلفت المرأة بالخدمة العسكرية (وهذه نقطة سيعود أفلاطون إليها فيما بعد ، فيجب أن يتم ذلك بعد الوضع ، وقيل أن تصل إلى سن الحسمين ، كما يرى وجوب علم إسناد وظيفة إلى الرجل قبل الثلاثين ، وإلى المرأة قبل الأربعين .

ونصل في الكتاب السابع إلى العلاج النهائي والأكثر عناية بالمسألة الاجتماعية وهي المسألة التي كان أكثر اهتماما بها من أية مسألة أخرى ، ونعني بها مسألة التعليم العام . ان العلاج الذي يعرفه الناس لسوء الحظ معرفة أفضل في الجزء الثالث من (الجمهورية) ، هو مجرد تخليط اذا قورن بذلك الفحص الأكثر نضجا . انه يجب بالطبع أن يكون هناك منذ البداية اشراف عام بحيث لا تترك شيئا لتزوات الأفراد من أرباب البيوت ، وليس في الامكان وضع اليد في العملية في وقت أكثر تبكيرا مما ينبغي ، وذلك ان جسم الطفل وعقله يكونان في المراحل الأولى ، أكثر استعدادا ومرونة للتشكيل ، بحيث أن التعامل معها تعاملا خاطئا يؤدي إلى أكبر الضرر ، والحق أن أفلاطون يبدأ التعليم حتى قبل الميلاد بتقرير أن واجب السيدة التي تنتظر الأمومة هو القيام بكل التمرينات التي يحتاج إليها الطفل في رحمها كي ماتحقق له الخير . وعندما يولد الطفل يجب أن تتأكد السلطات من أن الحاضنة تتيح له كل الهواء والتمرينات اللازمة ، وعمل الخصوص ما يتعلق بالحفاظ عليه حتى لا يضر نفسه بالمشي أكثر تبكيرا مما ينبغي ، اذ هو - قبل كل شيء - يجب أن ينمو نموا مستقيما ، والمبدأ العام الذي كان يلاحظ ، هو أن الطفل يجب أن يعيش كما لو كان في ضياع دائم ، بينما يجب أن يدلل وهشك ويرقص ، ويجب أن نرد عنه الخوف بأن نفني له (ويعني ذلك وضع أول أساس للمخلوق الشجاع الثابت الرزين) . ويجب أيضا أن نحفظ للطفل وداعته وتسليته ، ولا نسمح له بأن يصبح نكدًا ومتبرما - وسريع الانفعال (وذلك يعني وضع أساس لتنمية العقل على نحو قوى ، ويمكن في سن الثالثة البدء في تصحيح خطأ الأطفال تصحيحا فطنا وكذلك تدريبهم على الألعاب المتنوعة ، وينبغي أن يتركوا ليكتشفوا هذه الألعاب المبكرة لأنفسهم ، ولكن ينبغي فيما بين السنة الثالثة والسادسة ، أن يؤتى بهم يوميا ليلعبوا مع بعضهم تحت اشراف سيدات يعينهن الحكام ، أولئك الذين يستطيعون بذلك النحو أن يروا المربيات يشغلن الأطفال التنشئة المناسبة . ويمكن البدء في الدروس

من السادسة ، ويعزل هناك النبات عن البنين . ويجب أن يتعلم الأولاد الركوب واستعمال بعض الأسلحة مثل الأقواس والنبال والمقاليع ، كما يجب أن يتعلم النبات الكثير عن نفس هذه الأشياء بقدر الامكان ، ذلك مع بذل العناية في تدريب كل الأطفال على استعمال كل من اليد اليسرى واليمنى دون تفريق . بينما يتقدم ذلك التمرين الرياضى ، يأخذ طريقة نحو التخصص في فرعى الرقص والمصارعة ، أما عن المصارعة فقد نستطيع ملاحظة أن النوع القائم منها فقط والمفيد في التدريب على الأعمال الحربية هو الذى له قيمة تربوية . بينما المصارعة بالتحايل لافائدة منها ويجب ألا تشجع . وبالمثل فإن الرقص الذى هو مناسب على الخصوص ، هو رقص الدروع لأن قيمته تكن في أنه تحضير أولى للتدريب العسكري الذى سيأتى دوره في المستقبل ، أما الموسيقى فهي أكثر الوسائل تبكيرا في تدريب الذوق والذكاء ، وهى تحتاج إلى علاج أكثر ، وأفلاطون يكرر ، بناء على ذلك ، ماسبق أن قاله في الكتاب الثانى عن التقليد الجاىص بالموسيقى ، وخطر التجديد غير السلم في الأشكال الموسيقية ، وقد أصبح من عمل حراس القانون الآن أن يروا التماذج المرغوبة في التصنيف الموسيقى متفقه مع ما يقبله الدين ، وألا يسمحوا بتجديد فيها ، وهكذا تنفى التراجيديا من مجتمع أفلاطون كما هو الحال في الجمهورية ، ذلك ان الدولة لاتستطيع أن تسمح بتلنيس أعباد آفنها بطرق الترنم التى تلقى خطبا مؤثرة تعترض فيها على سلوك هؤلاء الالهة أنفسهم ، وتعمل عويلا لا يكون مقبولا الا حيث تلقى المراتى والأناشيد الجنائزية ، ولكى ما يجعل الموضوع أكثر عمومية ، فإن المشرع سيقول للمؤلف الدرامى أننى أيضاً أشتغل بصنع دراما للحياة الحقيقية ، الممثلون فيها هم مواطنوا الدولة أنفسهم ، ولا أستطيع أن أسمع بمنافسة من الروايات المسرحية المؤلفة بروح أخرى ، والتى تبث دروسا جد مختلفة . إنه يجب أن نجعل الشعراء يفهموا أن عملهم هو أن يلتمسوا ويصلوا ، ولكن ما داموا لا يعلمون أنفسهم في الغالب ماهى السعادة ، وما هى البركات الحقة التى يجب من أجلها أن نلتمس ونصل ، فيجب أن يعلموا ذلك من القانون . ويجب ألا نسمح للشاعر بإلقاء أية أشعار ليتداولها الناس دون أن تتل من قبل مواظقة الحراس . وسيكون من واجب الدولة أن تصنف ديوانا من الشعر القديم والحديث وأن يكون المصنفون لذلك الديوان رجالا ذوى ذوق سليم قد بلغوا سن النضج وهو سن الخمسين ، ذلك اذا شئت أن نمكن الأطفال من التلوق الصحيح للفن الجاد الرفيع (وهكذا يكون أفلاطون في القوانين

أول واضح لاقتراح وجوب قيام الدولة برقابة على الأدب ، وكذلك باقتراحات أخرى كثيرة لم توضع موضع التنفيذ بغيرها وشرها إلا في عصور جاءت بعد عصره بكثير ، وهو الآن يتقدم بتفصيلات في التعلم لكي توضع فوق ذلك الأساس ذي الصفة الجالية والخلقية السليمة ، وذلك ما يرمى ، وفقا لما قرر ، دعائم السفينة التي وضع من قبل قاعدتها ، وتشرح أهمية وحدة القواعد التي هو بصدد ادخالها وتكراره الملقط للنظر لفكرة أنه حتى ولو كانت الحياة الإنسانية ليست أكثر من لعبة يتسلى بها إله ، فإن عملنا كقطعة حية في هذه اللعبة ، هو أن نلعبها جيدا ، ومعنى ذلك أن السلام لا الحروب ، هو عملنا الكبير ، ذلك أننا لا نستطيع إلا به وحده ، تكريس أنفسنا ، لمهمة الحياة الكبرى وهي التعلم . وإذا ما أخذنا التعلم مأخذنا جهادا ، فسوف نحتاج إلى مدارس ذات أبنية مناسبة وساحات كافية ، وأساتذة مهرة أكفاء ، وما دام هؤلاء الأساتذة سيحتاجون إلى رواتب منتظمة من الدولة يعيشون بها فانهم سيعيشون من مهنة يمارسونها ، ولذلك يجب وفقا لمعاطفة هيلينية يشارك فيها أفلاطون ، أن يكونوا غرباء^(٨) وسيكون الحضور يوميا إلى المدرس إجباريا بالنسبة للجنسين (وسوف لا تتحقق من التجديد التام في الاقتراحات المعروضة هنا إذا اعتبرناها تكرار للأمر المألوف في الجمهورية ، وهو ان التعلم سوف يكون موضع اعتبار عام ، وسيتمد ليشمل الجنسين ، ذلك أن ما تضيفه القوانين كتصوير جديد بالكلية ، هو كما قال برنت Burnet فكرة المدرسة الثانوية ، وهي المؤسسة الدائمة لتعليم الصغار تعليما أعلى ، بواسطة جهاز مجهز من الأساتذة المهرة المتساوين الذين أحسن تنسيقهم ، والذين زودوا بكل ما يلزمهم ، والذين يتجمعون في مؤسسة واحدة . وتقابلنا مثل هذه المدارس في التاريخ كنظم قائمة بالفعل في العهد الماسيدوني ، ويرجع ظهورها فيما يقطن إلى التأثير الذي كان يحسن استعماله أعضاء الأكاديمية كسلطات معترف بها في التعلم والتشريع . وهكذا نرى أن التنظيم الجاري في كل مكان للتعلم الثانوي هو تحقيق مستمد مباشرة من أفلاطون) . ولا ينبغي أن نسمح لأنفسنا بأن نقلق ونترجع من الهجوم على اقتراحاتنا الخاصة بتعليم البنات وبالرغم من المظاهر التناقض ، اذ هناك في الدنيا أجزاء نرى فيها العمل الخارجي الذي اقترضه الاثينيون انه عمل خاص بالرجال ، يؤدي عادة بواسطة النساء ، كما نرى من تجربة أسيرطه أن المرأة تستطيع أن تتصارع ، اذا ما دربت على ذلك ، وحتى لو أن المرأة الأسبرطية لم تدرب ، كما سيحدث ذلك بالنسبة

لنساننا ، فانها تكون ذات منفعة حقيقية للدفاع القومى . إننا نسلح على ضرورة أن يكون نساء المدينة قادرات على الأقل ، وعند الضرورة ، على أن تصد المغيرين عن أسوارها .^(٩) وما دام التخطيط الاقتصادى لمجتمعنا يوفر فراغا كبيرا لجميع المواطنين ، فيجب أن يكون مفهومنا أن ذلك الفراغ ليس لاشباع الشهوات والكسل ، ولكن يجب أن يمتلئ " بأنشطة جادة ومجهددة لحياة موجهة إلى تحصيل ما فيه تمام الجسم والعقل ، وسيتنظر من المواطنين أن يستيقظوا مبكرا ، ولا ينفقوا ساعات كثيرة ثمنية فى نوم لا حاجة بهم اليه ، وينبغى من أجل ذلك السبب ، أن يتم أنجاز الأعمال العامة والخاصة فى الساعات الأولى من النهار ، ويجب أن يؤخذ الأولاد إلى المدارس قبل طلوع الشمس ، والتلميذ أكثر الحيوانات الصغيرة استعصاما على الانقياد ، وانما كان ذلك بسبب مافيه من ينبوع الذكاء ، وهو ينبوع لا يظهر فيه (وهو صغير بوضوح) ، ولذلك يجب أن نوجه عناية خاصة إلى أخلاقه . أما من حيث موضوعات الدراسة فيجب أن نعطي قدرا كافيا من الحساب من أجل أعمال الحياة العادية ، وقدرا من أوليات الفلك لفهم القوم ، وقدرا من الموسيقى لكي يعرف الفرد كيف يحدث نغا على قيثارته ، وستكفى هذه الدراسات إلى جانب القراءة والكتابة حتى سن السادسة عشر ، ذلك اذا جعلنا السنوات الثلاث الأولى للقراءة والكتابة والسنوات الثلاث الثانية للتدريب على القيثارة ، وينبغى أن نبذل عناية فى علم السماح للأذكياء من الأولاد بالاندفاع للأمام بسرعة ، وللأغبياء بالتكثؤ والتخلف .

والمسألة الصعبة الوحيدة أثناء هذه السنوات ، هى أنتقاء النثر المناسب للقراءة (وسبق أن حولج أمر الشعر) ويمكن بالطبع أن نقرأ كتبنا فى القانون والأخلاق ، ولكن هناك صعوبة بالنسبة لأنواع النثر الأخرى (والصعوبة هى ، أنه كان اغلب النثر المتاح فى عصر أفلاطون يتألف غالبا من كتب رجال العلم الايونيين . ولاسباب تشرح الان ، كانت النعمة الحقيقية والدينية ، فى ذلك الادب غير سليمة) وبناء على ذلك ستحول إلى وزير التربية والتعليم برمتها ، وهو سيعمل بتبصطحبراء المهرة الذين يعينهم . وفوق وقبل الدراسات الأكثر أولية التى عددناها توا ، تبقى ثلاثة فروع للمعرفة كموضوعات (للتعليم الاعلى) ينبغى على أحرار الرجال أن يحرزوا فيها بعض البراعة والتقدم ، وهى الحساب والهندسة والفلك (بقدر أبعد من المعرفة الأولية جدا التى يحتاج إليها فى معرفة القوم) ونحن لا نستطيع أن نتنظر من الشبان الكثيرين أن يحصلوا على مستوى متقدما

حقيقة في هذه الموضوعات ، ولكن قد نحتاج أن يتعلم كل تلاميذنا على الأقل القدر الذى يتعلمه الطلبة عادة في مصر بغير صعوبة ، ذلك انه توجد في مصر العاب يتعلم منها الاولاد كيف يكتشفون عوامل الاعداد (معاملات الاعداد) وكيف لا يمكن قياسها ، والمساحات والاحجام ، لذلك سيكون الاقتراح أن ينبغي أن يتضمن المنهج في التعلم الثانوى في الصفوف المتأخرة للمراهقين موضوعا واحد هو (الحجوم غير المعقولة والجبر حتى المعادلات التربيعية كما هو الحال في هذه الأيام) ويجب أيضا أن يتابع علم الفلك إلى حد يكفى لان نفهم منه فيها سلبا وحده حركات الكواكب وسرعتها النسبية الصحيحة في مداراتها (٢٠) وهكذا نرى ان تعلم أفلاطون الثانوى يقوم على أساس علمى وليس انسانى . ولكن ينبغي بالطبع ان تذكر أنه لم يكن من الممكن تماما أن يكون غير ذلك ، ان اليونانيين لم يكونوا لغويين ، ولو كانوا كذلك لما وجدوا أدبا آخر كثيرا غير أدهم بنى بالدراسة . ولذلك فالتعليم الانسانى الاعلى في مثل هذه الظروف كان سيكون مقدرا له أن يكون مصطنعا . وينتهى الكتاب بقسم وضع في غير لباقة عن قيمة رياضات الميدان كنظام تعليمى ، والرياضة الميدانية الوحيدة التى تشجعها أفلاطون هي نوع من الصيد يحتاج إلى الكد النشط والاحتمال ونعني به القنص . أما الصيد بالشبكة ، والفضاخ ، وصيد السمك فينبغى أن يحرم لسبب يختلف عما سبق .

ملخص الكتاب الثامن

وهناك قليل من الصعوبة التى تواجهنا ونحن نصف محتويات الكتاب الثامن . إذ يجب أن نستعد أولا لجعل الحياة اليومية للمجتمع متفقة مع الدين ، وذلك بتزويد كل شهر ويوم بما يناسبه من شعائر العبادات ، ومادامت الرياضات البطولية والموسيقية ، والمباريات التى أوجدنا الاستعداد لها من قبل ، ستكون جزءا بالطبع من هذه العبادات ، فانه سيخلق الفرصة لوضع قواعد للمسابقات التى ستميز ببعض الأعياد الخاصة ، وكذلك للتأرين العسكرية الشهرية المعتادة التى يقوم بها الجيش المرابط .

وأفلاطون يؤثر أن تأخذ المباريات الأكثر خصوصية مكانها الذى تتدفق فيه الحياة المعاصرة القطعية للألعاب العظيمة فى كل العالم الهليني . ولكنه يعيد بناء برنامج الأحداث ، إذ يرى أن كل المباريات يجب أن تؤدي من خلال ترتيبات ذات قيمة عسكرية حقيقية ، لاسيا فيما يتعلق بالتطور السريع فى جميع عدد الحرب ، ومادامت هذه الحروب التمهيلية تدرب على الحرب الحقيقية ، فلها يجب أن تتضمن خطرا فعليا ، وتقضى مبادئ أفلاطون أن يقوم البنات بتصيين فى كل هذه التدريبات بقدر ماتسمح أجسامهن ، إلا أنه يعتبر نفسه غير أهل لأن يقدم أية توصيات أخرى خاصة عن ذلك الموضوع . وتقودنا هذه الملاحظات الى أمر هام ، يتعلق بمبدأ أخلاق يضبط عليه أفلاطون ضغطا شديدا ، أليس هناك خطر حقيقى من تلك الأخلاقية الجنسية المسترخية فى جماعة لدى الشبان فيها والشابات فراغ واسع بعد العمل المرهق القامى ، وهم يتصلون ببعضهم فى الألعاب الرياضية وفى غيرها من المطالب اتصالا على ذلك المستوى من الحرية ؟؟؟ ولكن أفلاطون يرى أن ليس هناك من خطر اذا استطعتنا فقط أن تؤسس تقاليدا اجتماعية . سليمة . وتقضى القاعدة الصحيحة بقمع العلاقات الجنسية الشاذة ، فلما مطلقا بوصفها شىء غير طبيعى ، ويجب أن يقتصر الدافع الجنسى العادى اقتصادا حادا على الزواج بزوجة واحدة ، وهو يسلم بأن أشخاصا كثيرين سيرون فى ذلك الاقتراح شيئا طويلاويا ، ولكنه يدفع ذلك بأنهم مخطئون ، وبأن مثال الرياضيين المشهورين يشهد بأن العفة المستقيمة الدائمة شىء ممكن . ويمكن بانصاف أن نتظر من مواطنينا أن يقدموا الشىء الكثير لتاج الفضيلة كما يفعل الملاكمون غالبا من أجل اكليل أولمبى . ان الكبت التام لرغبة الفسق بالمحارم فى الجماعة المتمدنة ، يرتينا كيف يمكن أن يصبح العقاب الدينى والخلقى مؤثرا ورادعا ، وتكون المسألة على ذلك النحو بسيطة وتتمثل فى خلق نفس التقاليد الاجتماعية التى تقف فى وجه الزنا كما تقف فى وجه غشيان المحارم . وحتى اذا لم نصل تماما وأبدا لذلك المستوى المثالى فانا نرجو على الأقل ألا نستطيع الصاق وصمة عار على مانكشفه من خرق للقواعد . وهكذا كانت نظرة أفلاطون للعلاقات الجنسية هى بالضبط مايرفضه أنصاف المعلمين من بيتنا كمستوى من النسك والتعشف المسيحيين . وينبى ألا يدهشنا ذلك ، لأنه ما من أخلاق يونانى جاد اتخذ قط الموقف الرومىكى للعلاقات الجنسية^(٢١) ، ذلك أنهم نظروا للاتصالات الجسمية نفسها كشيء غير عاطفى بالمرة ، وكوظيفة حيوانية مجردة ، يتنازل فيها انسان

ما ، تنازلا مؤقتا عن قدره ، ويصبح مضحكا للغاية ، ولو انه وهو يمارس ، - في نظرة الشهوة الملحة - مثل ذلك الغياني لنفسه : يحظى بانفاس سهل في اللذة . أما اتجاه رابليه . Rapelais نحو هذه الاشياء فأكثر تجاوبا مع المشاعر الميلينية من ذلك الحب المجنون للجنس عند سوان بيرون Swinprne أو ذلك الاتجاه الوجداني عند شيلي . ونجد أفلاطون في طلب العفة الذى ينادى به يريد فقط من مواطنيه ، أن يجعلوا يمارسهم متفقة مع النظرية الاخلاقية المعروفة ، ولا نجد في أى شىء مما يقوله اشارة إلى تصور مسيحي واضح ومتميز ، : الى تطهير الوظائف الجسدية نفسها من أجل تحقيق هدف روحى . والآن وقد وضع أفلاطون الأخلاق الشخصية للمواطنين ، فان بقية الكتاب الثامن من القوانين ، تأخذ في اعتبارها أهم التنظيمات التى تعالج الأخطاء والاضطرابات التى يجتمل أن تحدث في جماعة تمتلك الأراضي ، وما يؤدى إلى منعها . وهو يبالغ تحت ذلك العنوان مثل هذه الأمور ، : كالاتداء على الحدود ، وتصريف مسالك المياه ، وملكية الحيوان الضال ، وهو يعطينا اشارة ذات معنى ، تفهم منها أن المادة التى أدخلت قد استعيرت بتوسع من مواد القانون الأتيكى القائم ، والأمثلة التوضيحية التى يستعملها لشرح المبادئ التى يرغب في أن يضبط عليها هى في الغالب نفس الأمثلة التى نلتقى بها ثانيا في النظم الجسديانية ، والتي مازال نلتقى بها مؤخرا في جروتيز ونجد أيضا في هذه الصلة بحثا في النظم والأسواق ، وفي الشروط التى يسمح بمقتضاها بممارسة ، أى عمل . والموضوع الرئيسى للتنظيمات المقترحة للسوق ، : هو الحرص على أن تكون كل الصفقات على أساس من الدفع المباشر ، وعلى ألا تكون هناك مساومة ومحاحكة في الأسعار ، وعلى البائع أن يجدد الثمن ، ولا يأخذ أكثر منه ولا أقل ، ولا يبيع أفلاطون من ذلك كما أراد رسكن^(٢٦) (Rusnir Fors Clavigera) أن يحول بين البائع وبين طلب الكثير ، بقدر ما يريد أن يمنعه ، من التخلص من بضاعة منحلة مدعيا التضحية . وسيساح للأجانب دخول أرض المملكة بحرية ، وبشرط أن يكون لهم عملا يؤدوه . وأن يكونوا مطيعين لقوانين الدولة ، ولكنهم يجب أن يبرحوها عادة بكل ما يمكنهم بعد عشرين سنة ، وسيمنح حق الاستقرار الدائم فقط كجائزة ، لمن قدموا خدمات للدولة . ويجب أن نتذكر أنه نتيجة للتحريمات التجارية السابقة التى فرضها أفلاطون على مواطنيه ، فان كل الصناعات ستكون في أيدي الأجانب أما السكان المواطنين فيتألفون كلية من ملاك الأرض ومن يعملون لهم كأيديهم .

ملخص الكتب التاسع

ونأى في الكتاب التاسع إلى التشريع الجنائي ، وأنه لمن أصالة أفلاطون العالية أن يستقر التمييز لأول مرة بين قانون الجنائيات والقانون المدني للمخالفات (الجنح) على مبدأ جلي وصريح . والتمييز الأساسى الذى كان أفلاطون يفقده فى كل الإجراءات القضائية التى كانت قائمة بين الضرر أى مجرد ايقاع الحسارة أو التلف بما يمكن أن يقابل على نحو كاف يتعويض . وبين الجريمة ، أى اغتصاب حق ، مما يحتاج إلى وجوب توقيع عقوبة على الجاني بجانب قيامه بالتعويض عن الحسارة التى أحدثها . والنقصة التى تهم هنا الاجراءات الانيكية والميلينية هى أنها كانت تقيم بدلا من ذلك التمييز الحيوى ، شيئا آخر غير صالح للأغراض التشريعية ، وهو الفرق بين السبب الإرادى وغير الإرادى فى أحداث التلف . ذلك لأن أفلاطون يعتبر ذلك التمييز فاسدا فلسفيا ، وذلك نظرا لتأكيدا سقراط الذى كان يقبله على نحو كامل ، والقاتل بأن كل الأعمال الظالمة ، ترجع فى النهاية إلى الجهل ، ولذلك تعتبر غير ارادية ، ولكن فيها عداكية النتائج التى يثيرها التناقض السقراطى ، فان التمييز الذى يعنى بالإشارة اليه ، ليس فى أية حال بالتمييز الذى يتفق وغرض المشرع ، إن السؤال الحيوى للفصل فى قضية ما أمام المحاكم من حيث كونها قضية مجرد حكم بالفراغة ، أو قضية فرض عقوبة ليس هو هل المدعى عليه تصرف بارادة . أو بغير ارادة ، ولكنه هو هل تسبب فى حسارة أو انتهاك حقا ، وحتى يتم الامساك بهذه النقطة فمستحيل أن تميز تمييزا واضحا ، بين القضية المدنية والقضية الجنائية . ومن الطبيعى انه عندما يتم التمييز مرة بين الضرر والجريمة فسيلى ذلك التفتتسبم بتقسيم للجرائم تبعة لخطورتها ، ومستحتاج حيثئذ الى التمييز بين عمل جنائى ارتكب بقصد اغتصاب خاص للحق ، وآخر ارتكب بقصد ارتكاب جريمة أقل ، أو ربما أخطر خطورة (وهكذا يمكن أن يكون أحداث جرح للجسم بقصد التعجيز ، أو ربما بقصد أحداث تشويه ، أو بقصد القتل) ، فان الأمر يحتاج لاحكام مختلفة اذا نحن أردنا أن

نعاقب كل هذه الجرائم العقاب العادل ، ومن هنا جاءت عناية أ فلاطون في تفصيلات قانونه الجنائي ، فتراه يدخل في حساباته الطبيعة الدقيقة للقصد الذى نطنه قد حرك المذنب ، وكذلك التمييز بين جرعة التهيج المفاجئ ، التى ترتكب تحت وطأة الغيظ أو الثورة الانفعالية ، وجرعة التهيج المسبوق بالتروى ، وبين كل من هذين وجرعة الحرفة ، وهو يرى أنه يجب عليه أن يدخل في اعتباره الفرق بين الحالات (حالات المواطنين ، والمقيمين ، والاجانب والعبيد) وبين المجرم والضحية ، أو كليهما ، ونتيجة لذلك ، كان القسم من (القوانين) ، الذى يبدأ بالكتاب التاسع ، يشكل بوضوح نموذجاً عملياً حقيقياً للتشريع الجنائى ، بما ينطويه من كل فروع انتهاك الحقوق العام منها والخاص .

وفى انتضاء العقوبات الخاصة بالجرائم المتنوعة ، فان ما يصدم القارئ الذى ألف الممارسة الأتيكية الفعلية بأعظم قوه ، : هو التكرار النسبى لعقوبة الإعدام على الجرائم الأكثر خطورة ، بل والتكرار الأعظم لفترات السجن الطويلة العادلة .

ولم يكن الموت بالعقوبة العادية فى أثينا ، اللهم الا بالنسبة لجرائم خطيرة معينة ضد الدولة ، كذلك كان سجن المواطن غير معروف ، اللهم الا فى صورة احتجاز مؤقت للمذنب قضى عليه بغرامة . لذلك كان تكرار السجن لسنة أو أكثر فى قانون أ فلاطون أمراً غريباً من وجهة نظر الرجل الأثينى ، وإن كان غير غريب من وجهة نظرنا . ويجب أن نذكر أن عقوبة الإعدام ، ليست هى فى الحقيقة العقبة القصوى ، وفقاً لمبادئ أ فلاطون الخاصة ، اذ هو ينظر إليها كأنها اجراء أكثر رحمة عن طريق طرد المذنب الذى لا شفاء له من الدنيا ، بدلا من تركه يعيش فى حالة من الشر الأخلاقى كمجرم يعيش سجيناً فى حالة من العزلة والمهانة والبؤس . ويحتمل أن يخرج القارئ من الحديث بانطباع سيئ من كل من الاستعمال الحر للعقاب البدنى ، لا سيما اذا كان المذنب أجنياً أو عبداً ، ومن القسوة الشاذة التى تقابل بها الجرائم التى يرتكبها العبد ضد شخص حر ، ولكننا نحتاج لا ن نذكر أمرين ، أحدهما ان أ فلاطون لا يتعاطف مع النظرة الوجدانية الحديثة ، التى تحجر العقاب البدنى بمنتهى المذهب بطريقة خاصة ، والثانى ان الجرائم التى يرتكبها العبد فى جماعة الرق فيها أمر معترف به ، تحمل الثورة وتفتح قائمة الجرائم التى تعالج بالفعل فى الكتاب التاسع ، بجرائم خطيرة معينة ضد الدولة ككل ، وتقابل جميعاً بالإعدام ، عندما يكون المذنب مواطناً ، وهى جرائم

انتهاك حرمة المعابد ، والحيانة العظمى في صورة محاولات مباشرة لقلب دستور الدولة ،
والتعامل بخيانة مع العدو الأجنبي ، وتنتظر هذه الجرائم أمام محكمة تتألف على نحو مشابه
جدا للمحكمة العليا الأثينية ، التي كانت تعقد فوق جبل مارس ، وأعضاؤها حراس
القانون ، وقضاة العام السابق . وأفلاطون يخطط ضد أجهاض العدالة بعدة شروط هي
أنه يجب على كل عضو من أعضاء المحكمة أن يعلن حكمه في القضية ، وأن توزع
الاجراءات على ثلاثة أيام خلافا للقضاء الأثيني ، ثم معالجة الجرائم الخطيرة ضد
شخص الفرد وفقا لترتيب يتفق مع جسامتها ، القتل ، وبتر الأعضاء ، والجرح بقصد
القتل ، والتهجم البدني .

ملخص الكتاب العاشر

ويبدو أفلاطون في الكتاب العاشر ، وهو الكتاب الذي يعتبر تاريخيا ومن نواحي
كثيرة ، أكثر أجزاء المؤلف كله أهمية وخطورة ، حيث يبدو فيه كمجدد على نحو
مزدوج ، ذلك أن الكتاب أساس لكل ما تلاه من لاهوت طبيعي^(٣) ، وهو المحاولة
الأولى في الأدب العالمي ، لإثبات وجود الله وحكومة العالم الأخلاقية من الوقائع
المعروفة في النظام الكوني المشاهد . وهو يشمل أيضا أول اقتراح أعد - فيما نعلم - ،
لمعالجة الاعتمادات الخاطئة في الله والعالم غير المرتئي كجرائم والتحقيق من أجل كبت
واحد الانحراف الضاك المهرطق . ولقد كان (الإلحاد) ، يُعنى عدم الاحترام العلى
للنظام الدينى في أثينا ، مثل غيرها من المجتمعات القديمة الأخرى ، أثما كبيرا بالطبع ،
ولكن يبدو أن مجرد التعبير عن الرأى في مثل هذه الأمور كان يعتبر جريمة ، ولقد كان
التعامل مع سقراط نفسه ايضا مثيرا وأخاذا لهذه النقطة ، فن الواضح أن الذنب
الحقيق لسقراط في نظر الديمقراطيين الذين ساقوه الى المحاكمة كان غلط طبعه
المفترض ، وذلك ما كان يقصد بافساد الصغار ، وهي التهمة التي زعموها ضده ، أما
المعنى الحقيق للتهمة ، الإضافية ، وهي ممارسة طقوس دينية جديدة ، فيبدو أنها لم
تشرح قط بواسطة المدعين أنفسهم ، والشئ الوحيد الذى يمكن أن يقال عنها بنوع

من الثقة ، أنها ليست تهمة التمسك بآراء ضالة في الدين ، زد على ذلك وكما نعلم من أفلاطون نفسه ، فقد أوشك سقراط على نيل البراءة ، وكان قبيحا أن يتحقق له ذلك بجلاء ، لو أنه رغب في اتخاذ لهجة أكثر احتراماً في دفاعه. وقد استطاع أفلاطون أن يكون صاحب اقتراح اضطهاد الرأي ، لأنه كان يرى ان هناك اعتقادات معينة تسمم الحياة الأخلاقية للتجاعة ، وأنه في الامكان البرهنة على انها زائفة ، وسيكون موقفه في ذلك الامر هو بالضبط الموقف الذى سوف تتخذه الكنيسة المسيحية في العصور الوسطى فيما بعد ، اللهم فيما عدا استناده الى العلم ، وليس الى سلطة الوحي التى هى فوق الطبيعة ، ومن هنا كان من الصعب ، اذا ما أخذنا بمقدماته ، أن نقول بأن بعض المعتقدات ، هى زائفة في نفس الوقت وسامة أخلاقيا ، وأن نجادل في خاتمته القائلة : بأن الدولة تكون خائنة لواجبها اذا سمحت للسم أن يتشر.

وعدد الاعتقادات الخاصة الذى من ذلك النوع ، والتي يتج عنها بالفعل - اذا لم تكبح - الحياة الشريرة وفقاً لما يراه أفلاطون ، : ثلاثة :

١ - الاتحاد البسيط بالله أو انكار أن يكون هناك آلهة من أى نوع ، وهو مبدأ يعالجه كشيئاً مطابقاً للنظرية الطبيعية القائلة بأن الكون بما فيه من حقول ، هو نتاج للحركات التي لا غرض لها من العناصر الميولية (المادية)

٢ - المبدأ القائل بأن هناك آلهة ولكنهم يقفون موقف الحياد الكلى ازاء سلوك البشر ، وذلك ماقد نستطيع تسميته بالاعتقاد بالله دون الإيمان بالوحى .

٣ - والمبدأ القائل بوجود آلهة ، وبأنهم يمارسون حكماً على أفعال العباد ، وأن غير التائبين من غلاظ القلوب ، يستطيعون الافلات من القضاء الالهى بالصلوات وتقديم القرابين ويعتبر الاول من بين الثلاثة ، وهو الاتحاد البسيط بالله ، أقلها جدارة بالولم من الناحية الحلقية ، أما الثالث فهو أعظمها سوءاً بكثير ، وأفضل لنا هو ألا نعتقد في أى الاله قط ، ولا نعتقد في الاله مهمل لا يأبه بشئى ، والأفضل كذلك أن نعتقد في آلهة مهملة ، ولا نعتقد في آلهة تقبل الرشوة. واعتقاد أفلاطون الخاص ، هو أنه يستطيع أن يبرهن على زيف الاتحاد بالله ، وان كان التبدليل لا هو بالسهل ، ولا هو بالموجز ، وذلك فضلاً عن أن دحض الضالتين الأخطر من الناحية الأخلاقية ، يصبح أمراً بسيطاً ، عندما يبرهن مرة على وجود الآلهة أو الإله .

ومن الضروري قبل أن نغضى في دحض مذهب علم الاعتقاد في وجود الله ، : أن نبين أننا نفهم موقفه والدوافع التي تقف وراءه مالدنيه من شك . إن أفلاطون يرى ان الاتحاد بالله ، هو حصيلة عاملين تاريخيين ، مادية الايونيين الأوائل رجال العلم ، الذين افترضوا ان نظام العالم يمكن أن يطل بمبادئ آليه ، دون أية اشارة الى تصميم عاقل أو غرض ، والنظرية السوفسطائية ، للسمه التقليديه والنسيه الخاصه بالفروق الاخلاقية ، وميدحض كلا من المبدئين تماما - فها يرى - اذا استطاع أن يبين أن كل حركات الجسم ، انما تنشأ عن حركات تسبق في النفس ، وسيكون الغرض العاقل بالفعل في هذه الحالة ، والصنعة الماهرة ، أصلا لكل من الطبيعة والصدفة ، وسيكون من المستحيل أن نتمسك ، بأن المقولات العظيمة السياسية للأخلاق العقلية ، هي مجرد وهم ذاتي ، لكائنات هي نفسها حصيلة تطور غير موجه . ولذلك كان ما يجب أن يتضح في الحقيقة هو أن نقرر ببساطة تامة أن العقول أى (النفوس ، وليست الأجسام) ، : هي ما يجب أن نبدأ به هناك .

والدليل على أن نظام الطبيعة نفسه يستلزم سلفا توجيها عاقلا يدور حول تحليل فكرة الحركة أو السير . والنقطة البالغة الأهمية ، هي أن كل حركة تمثل واحدة من نوعين ، فهي أما أن تكون حركة قادرة على تحريك غيرها ولكنها لا تستطيع أن تحرك نفسها ، فتكون بذلك حركة معطاه أو منقولة ، أو حركة تستطيع تحريك نفسها كما تحرك غيرها ، أعني أنها حركة ذاتية نابعة من النفس ، وواضح أن الحركة المنقولة المجردة ، تستلزم سلفا وفي ترتيب العلل ، ومها كثرت أدوات النقل ، : حركة ذاتية لشئ كأصل لها ، ونحن نقول دائما عندما نرى شيئا تصدر منه بوضوح حركة ذاتية ، ان ذلك الشئ " (حى) ، أو نقول شيئا يؤدي نفس المعنى ، وهو أن به نفسا ، وهذا التعبيران متساويان بلغة ، يكون تعريف النفس في كلمات أخرى إنها ببساطة الحركة التي تستطيع أن تولد نفسها ، وأن نقول كما سبق أن قلنا ، إن الحركة المنقولة تدل على حركة ذاتية سابقة الوجود ، ذلك يعنى إذن أن حركة النفس من مزاج ، ورغبات ، وتقديرات ، واعتقادات خالصة ، وأغراض وذكريات ، : هي النتائج الذاتية والأسباب لكل الحركات الآلية ، التي ليس بينها حركة واحدة ذاتية ، وهكذا يتضح أن النفس أو العقل ، هي السبب في كل حركة كونية كما دلل على ذلك باختصار أكثر في محاولة لايبروس ولكي نملل ثانيا الحركات الفعلية في الكون ، يجب أن تكون هناك

أكثر من نفس «ومعنى ذلك أن مبدأ أفلاطون لا يقول بوحدة الوجود ، ولكنه يقول بلله من نوع ما» ويجب أن يكون هناك على الأقل نفسان ، بل قد تكون هناك نفوس أكثر بقدر ما يحتاج اليه تعليل الوقائع ، ذلك أنه يوجد في الدنيا - كما نعرف - الترتيب والنظام ، كما يوجد أيضا عدم الترتيب والفوضى ، ومن هنا كنا لا نستطيع تعليل الوقائع كما لو كانت كلها ناشئة عن نفس واحدة هي أصلح النفوس وأفضلها ، اذ يجب أن يكون هناك نفس واحدة أو أكثر ليست عاقلة وحكيمة تماما ، وليست على تمام الخير ، ولكن دراسة الفلك ترينا أن الحركات السائدة أو الشاملة جميعها للوجود تمثل الترتيب الدقيق والنظام ، أما الفوضى الجزئية فغير مسموح بها في كل مكان ، ومن ثم وجب أن تكون النفس العليا نفسا كاملة الخير ، وتلك هي التي يجب أن تكون الله . الإشارة إلى الفلك بوصفه العلم الذي يقنعنا أشد اقتناع تحيط اللثام عن الحكمة الكاملة المستقرة في قلب النظام العالمي ، (وهي إشارة نذكرنا بعبارة «كانت» المشهورة رغم ما فيها من خلاف ، : تلك التي نذكرنا عن السماء المرصعة بالنجوم من فوقنا ، والقانون الخلقى في داخلنا) وهذه الإشارة تال مزيدا من الوضوح ببعض الملاحظات الشائعة الواردة في الكتاب الثانى عشر ، عن الفرق بين الروح في المذهب الدينى لدى العلم الأيوى الأول ، وبين القوى التي هي سمة الأكاديمية ، ووفقا لأفلاطون ، وهو الذى كان يفكر في الكواكب على الخصوص ، ولان الأمر يرجع بالضبط الى أن علماء الفلك في الأكاديمية كانوا أكثر لئاما الى حد بعيد بالنظام الدقيق الذى تتلهم فيه الحركات المعقدة للأجسام السماوية ، بالرغم من كل ما فيها من تعقيد ، مع قانون رياضى بالغ الاحكام والضبط ، الى حد أنها لا تستطيع أن تتجنب الاعتراف بوجود عقل أعلى يوجهها . وطالما كان ممكنا أن نفترض أن الكوكب هو في حقيقته ، وكما يوحي اسمه ، نجم هائم وشارد في الفضاء الكونى ، فانه يكون هناك بعض العذر لعلماء الكون اللادينيين ، بل وعذر أكثر للشك العام القائل بأن دراسة نظام الكون ، انما هي دعوة مسبقة لعدم الاعتقاد . ولكن عالم الكون (الأكاديمى غير التقي) ، يكون مجنوننا اذا نحن عبرنا عن فكر أفلاطون بلغة (كانت) فان الإيحاء الحقى للفلكية العلمية هو أن (مملكة الطبيعة هي في ذاتها جزء من مملكة أوسع للغايات) . وهناك عدة نقاط تتصل بالحجة السابقة علينا أن نلاحظها :

١ - فنحن نلاحظ أن الشر كالجبر يقال عنه بصراحة أنه يرجع (للفنوس) ؛ وذلك يستبعد مبدأ الإفلاطونية الذى ظهر فيما بعد والذي أصبح بمقتضاه (امرامستقلا هو المرجع النهائي للشر .

٢ - وقد تمحدد القول عن الإله أو - الآلهة - بأنه نفس ، وتحدد القول عن النفس بأنها (حركة ذاتية) . والفارق الأساسى بين اللاهوت عند كل من أرسطو وأفلاطون هو بدقة أن أرسطو يصر على أن يجعل أيضا خلف مثل ذلك المصدر للحركة ، محركا غير متحرك وأكثر نهائية . ونشاط - اله أرسطو نشاط محصور بدقة داخل ذاته ، انه تأمل متصل فى ذاته ، أما اله أفلاطون فنشاطه الخارجى شىء جوهرى ، فهو اذن ، على خلاف اله أرسطو ، خالق ، وذو عناية ، بمعنى حقيقى (أما عما اذا كان أيضا خالقا بالمعنى المسيحى الكامل ، فذلك سؤال أصعب ، وستعتمد اجابتنا عنه على تفسيرنا لما ورد فى تياوس عن نشوء العقل وتطوره على نحو صعب ومجازى) . وأفلاطون ، على أية حال ، جاد بالإطلاق فى نسبة الغاية والتصميم ، والتخطيط والتبصر لله .

٣ - ومن الناحية الشكلية فالحوار لا يقيم وزنا للسؤال الذى لم يشعر الإغريق قط بأهميته على الخصوص ، وهو ما إذا كان هناك إله واحد أو آلهة كثيرة ، ولكن تكرار عبارة (أفضل النفوس) ، يرينا على الأقل انه يوجد فى اللاهوت الأفلاطونى نفس واحدة عليا فى السلم الدنى للنفوس الحيرة ، ومشكون بذلك هى إله بمعنى لا يمكن أن يطلق على غيرها . والعلاقة بين هذه النفس ، وهى المسئولة عن الحركات العليا للنظام فى الكون ، والنفوس الأقل ، المسئولة عما هو أبسط من الحركات المتناسقة ، مثل المدارات العديدة للكواكب ، : فذلك ما لم يشرحه أبدا بأكثر مما شرح أرسطو العلاقة بين محركه الأول غير المتحرك للكون ، والمحركات غير المتحركة الفردية فى نظامه الفلكى للمدارات .

ولقد كان كافيا من أجل تحقيق الغرض العمل للقوانين أن يثبت أفلاطون أن كل مجرى الأحداث مدير بحكمة كاملة دون أن يقدم فى تفصيل اللاهوت النظرية المحكمة .

٤ - والحجة الأفلاطونية عن وجود إله هى الحجة التى يطلق عليها (البرهان الكونى) ، وهو يبدأ من حقيقة وجود عالم ذا بناء محدود كإداة للشرح ، وتقسيم هذه

المادة بما يجعلها على نحو يسمح للبرهان القائم عليها بأن يتضمن أيضا في نفسه الحجة المساه (بمحجة التصمم) .

وهكذا أصبح التذليل البعدي A. Postemoti جديرا فقط بأن يكون حسب معنى العبارة استدلالا صاعدا من النتيجة للسبب . انه لا أثر في أفلاطون ولا في الفلسفة اليونانية عامة فيما أعتقد ، للبرهان القبلي الدقيق Apriori أو الوجودى الجدلى ، القائل بأن انكار الوجود الإلهى يشكل تناقضا ذاتيا لا معنى له .

ويصبح الآن دحض الضاللتين البالغ الخطورة عملا بالغ البساطة ، ذلك أن الاعتقاد بأن الإله ، أو الإلهة ، لا يبالى أو لا يبالون بسلوكنا ، يعتبر أمرا طبيعيا في عقل مزود بطاقة كبيرة من الورع والتقوى تحول بينه وبين التردى في حماة الإلحاد ، ولكن منظر النجاح الظاهرى للشر يصيبه بصدمة . إن اللامبالاة الالهية يمكن فقط أن ترجع إلى العجز عن تدعيم أفعال الناس ، وإلى الاعتقاد بأن هذه الأفعال من التفاهة وعدم الأهمية ، بحيث لا تستحق الاهتمام ، أو إلى الكبرياء الذى يعتبر صاحبه أنه أسمى وأعلى من أن يلتفت الى ذلك العمل المتواضع . ولكن العجز ، والجهل بالمعنى الحقيقى للشيء ذى التفاهة الظاهرة ، والغرور : كل ذلك لا يليق بما تتسم به النفس الكاملة الحرة ، ونحن نستطيع في الحال أن نرى أن الحكومة الأخلاقية للعالم ، بل وكل ما فيه يمكن أن يصاب على نحو كاف بسن قانون واحد غاية في البساطة ، ذلك أن إيجاد التطابق بين النفس وبين الحركة الذاتية ، قد أثبت في الحقيقة ، وعلى نحو عارض ، خلود جميع النفوس ، وكما دللت على ذلك معاورة فيدروس Phaedrus ، ومثل هذه النفوس خالدة لأنها تملك في داخلها السبب الكافى والضرورى لنوام البقاء . فإذا افترضنا إذن أن الله قد سن القانون البسيط ، والقائل بأن النفوس - فيما يقال - تنجذب نحو صحبة ما يماثلها ، فانه ينتج عن ذلك في الحال أنه في المجرى اللانهائى الذى تتوالى فيه حياة الأفراد ومماتهم ، تتخذ نفس كل انسان بثبات ، طريقها الى صحبة ما يماثلها في عقله ، واذن فكل منا في النهاية يفعل أو يفعل به « ما هو جدير بأن يفعله رجل مثله ، أو ما هو جدير بأن يفعل به . ذلك هو حكم الله الذى يستحق القرار منه . وأسوأ الضلالات جميعا هى تلك التى تمثل الله كما لو كان يرتشى بالفس بالقرابين ، أو يمكن تملقه بالعبادات الشكلية ، بحيث يغفل طرفة عين عن الظلم ، وهذه الضلالة يمكن أيضا تجنبها بإيجاز أكثر ، لأننا كما لو كنا نهم فيها أفضل النفوس بلا أخلاقية الراعى المأجور

الذى يرشوه الذنب ليغفل عن تمزيق القطيع . ذلك اللاهوت الطبيعى يتعلق بالطبع لا بالقانون الفعلى ضد عالم التدبىن ولكن بمقدمته . والقانون المقترح نفسه قانون عبوس ، ذلك ان التعزىد العلى للمبادئ المحرمة يجب أن يخطر به القضاء ، والقاضى الذى يهمل فى اتخاذ قرار بذلك الصدد ، يصبح هو نفسه عرضة للمحاكمة بتهمة الإلحاد ، وستنظر القضايا أمام المحاكم المكونة من قبل لعلاج الجرائم الكبرى ، وفى كل قضية ضلالة يجب أن تميز بين الجرعة الأبسط للمذنب الذى هو فى عداها رجلا يحمى حياة فاضلة ، وبين الجرعة الأسوأ للمذنب الذى تزداد ضلالتة ضخامة بجياته الشريرة ، والأقل إجراما ، وهو (الملحد الفاضل) يجب أن تقتصر فى كل حالة على ما ليس أقل من خمس سنوات فى بيت الإصلاح ، حيث لا يسمح للمذنب بالكلام مع أحد سوى أعضاء المجلس الللى Nacturnal Council - وهو جهاز سيوصف وصفا أكمل فى الباب الختامى من القوانين - وذلك الجهاز هو الذى سيبحث مع المذنب أخطائه ، وفى الإدانة الثانية لذلك المذنب يصدر دائما الحكم بالموت . أما بالنسبة لأسوأ الكفرة جميعا ، وهو ذلك الدجال الذى يتجر بسلامة نيه الجمهور الأكثر بساطة ، عن طريق إيجاد الحرافات والحزعلات والطقوس اللا أخلاقية ، مما يعتقد فيه هو نفسه ، فان أفلاطون يقترح ما يرى فيه العلاج الفاضل . فأمثال هؤلاء الرجال يجب أن يقوا مسجونين طوال حياتهم على نحو صارم فى سجن إدانة معزول يحتجبون فيه عن كل البشر ، ولا يدفنون عند الموت ، والحق انهم يعتبرون كأموات بالقانون منذ لحظة إدانتهم^(٧٦) . ويتلو ذلك القانون قانون آخر ، وهو نوع من أحكام الاعتزال يهدف الى حاية الجماعة من أمثال أولئك الدجالين الدينين . وهو لن يسمح بمزارات أو بقرابات سوى ما يتعلق بالعبادات العامة للدولة . ولن تكون هناك محارب للصلاة فى البيوت الخاصة ، وكل من يرغب فى تقديم أى نوع من القربان يجب أن يقدمه على المذابيح العامة ومن خلال الوزير العام للدين ، ووفقا للطقوس القائمة . وبذلك فقط تستطيع الدولة أن تصون نفسها من الوقوع فى أنواع الإلحاد التى يزيها الكهنة للإخضاع الشعب .

ملخص الكتاب الحادى عشر

ويختص الكتاب الحادى عشر بسلسلة من القوانين الخاصة بجرائم أقل خطورة ، وهو يعرض على التوالى لقانون اللقية وقانون منع الغش فى البيع والشراء ، وقانون تنظيم تجارة القطاى وإدارة الفنادق ، وللشروط التى يجب التعاقد عليها فى أعمال (الشغل بالقطعة) من كل نوع ومكافآتها . وتلى ذلك قواعد محكمة عن تنظيم الوصاية عندما لا تكون هناك وصية ، ثم رعاية الأيتام ، تلك الرعاية التى يجب أن تهيم الدولة عليها بعناية . ويأتى بعد ذلك قانون علاج الخصومات العائلية من شتى الأنواع ، وسيكون ذلك القانون متشددا على الخصوص فى فرض الاحترام المناسب للوالدين وللمسنين عامة ، والجريمة الثانية التى يعالجها هى جريمة الحاق الأذى بالعقابر المهلكة ، وهى تلك الجريمة التى حرم أفلاطون ارتكابها كجريمة استعمال شراب الحب والرقى والتعاويز من كل نوع ، وكان يمكن تجاهل هذه الجريمة الأخيرة فى مجتمع يتكون من كائنات كاملة العقل ، ولكنها يجب أن تدخل فى الاعتبار بالنسبة للمجتمعات التى ينتشر فيها الاعتقاد السائد فى قدرة السحر ، و يجعل من الساحر شخصا خطرا . ويتقدم أفلاطون - بعد الفقرة التى تعالج السرقة والاختلاس - متمسكا بضرورة فرض العقاب المناسب على غير الأسوياء وضعاف العقول فرضا عاما . إذ يجب أن يتمسك القانون بأن أقربائهم الأسوياء مسئولون عن حجزهم ، وأخيرا يجب منع التسول بدقة عن طريق القانون ، وإن كان يجب أيضا أن يكون من المسلم به كواجب عام ألا يوجد أحد حتى ولو كان عبدا ، يموت جوعا بسبب عدم وجود عمل له دون ما خطأ منه . وينتهى الباب بقواعد قبول الشهود فى المحاكم ، وجزاء شهود الزور . أما حب إثارة المشاكل والقضايا ، فقد كان من أنواع الفشل الشائع فى أثينا كما نرى فى أرسطوفان والخطباء ، ويكبح أفلاطون ذلك النوع بالعقاب على ما فيه من تقاضى كيدى ، ثم هو يذهب إلى حد جعل الذنب كبيرا فى الأحوال التى يتبين فيها أن دافع المتقاضى هو الربح الشخصى .

ويبروح مشابه نراه يقترح منع سوء استعمال حرفة أو مصنف الحطب للمدعى المتعمد وذلك يجعل المحامي في القضايا الكيدية عرضة لنفس العقوبات التي تفرض على موكله . وكثير من المواد المفصلة في ذلك الجزء من القوانين ، يمكن أن تبين ، بل ويمكن أكثر من هذا أن نشبه في أنها تقوم على أساس التشريع الأثيني ، ذلك التشريع الذي يحاول أفلاطون أن يصلحه حيثما يجده غير شاف ولا مقنع .

ملخص الكتاب الثاني عشر

ونعود في الكتاب الثاني عشر إلى القانون العام ، ويفرض أفلاطون فيه العقوبات على الصور المختلفة من سوء الحلق الصادر من السفراء أو من أفراد البعثات العامة كما يفرضها على اختلاس المال العام ، وهي جرعة كان يتهم بها دائماً السياسيون الأثينيون من قبل خصومهم ، ويواجهها أفلاطون بقانون يوجب الموت دائماً على مثل ذلك التضييع الخطير للثقة دون التفات إلى مقدار الاختلاس نفسه ، وإلى ذلك التنبيهات والتوصيات التي تعالج أهمية النظام العسكري المستقيم ، والعقوبات التي يواجه بها التردد والعصيان ، ثم والامتيازات التي يمكن أن يكافأ بها من يؤدي خدمات ، والأعداء المقبولة عند الفشل في تنفيذ الأوامر العسكرية ، وما يتعلق بتكوين محكمة عسكرية لمعالجة مثل هذه الأمور . ولضمان العدالة في عملية أعفاء الحكام من واجبهم باتخاذ ما كان يمارس في النظام الأثيني حيث كان يحتاج كل حاكم عند انتهاء مدته إلى عملية فحص ، : وقد أولى أفلاطون عناية خاصة بتكوين المجلس المنوط به سلوك هؤلاء الفاحصين ، إذ يجب أن يكون الأعضاء فوق سن الخمسين ، ونخت من الخامسة والسبعين ، ويتم اختيارهم في جو من المهابة الخاصة والتصويت العام ، ومنع كل صاحب صورة صوته للشخص الذي يعتبره في سيرة حياته كلها أحسن المواطنين وأقدرهم جميعاً ، وتكرر عملية التصويت حتى يصبح عدد الأسماء المطلوبة غير قابل

للاستبعاد ، وسيعين على ذلك النحر ، وللوهلة الأولى ، مجلس مكون من اثني عشر عضوا ، وسيكني بعد ذلك أن ينتخب كل عام ثلاثة أعضاء جدد ، وتعتبر العضوية في ذلك المجلس أسمى تكريم يمكن أن يمنح لمواطن في حكومة أفلاطون . ويصحب ذلك مظاهر استثنائية من الامتياز أخصها الجنابة الرسمية . ولكنه حريص مع ذلك على أن يتيح فرصة الاستئناف بالنسبة لقراراته ، وهو يريد أن يبعد أى عضو من مركزه إذا أدى مثل ذلك الاستئناف الى ضرورة إنهاء عمله ، وعرضا ، وفي مجرى المناقشة ، يكشف أفلاطون بحاسته الخاصة الرفيعة عن أهمية الصديق ، وعن تصور الممارسة الأتيكية بصدد الكلام الصادق ، وذلك برفضه السماح بأداء الجمين للمواطنين خلال الإجراءات القضائية . ذلك أن السماح للمدعى بالقسم ليس في رأيه ، وكما يرى البشر جميعا ، الا مغريا بلعدم التقوى وبشهادة الزور . وهو لم يذكر شيئا حتى الآن عن اختلاط مواطنيه ببقية العالم الهليني . ذلك أنه لا يرغب في تشجيع روح العالمية ، بل ولا في ترميض الأخلاق الأهلية للآثار الناتجة عن التدفق الواسع للأجانب . على أنه من الناحية الأخرى لا يستحسن النفور الفطرى الذى يقابل به المصريون والأسبرطيون الأجانب ، وهو يتوق لأن يجعل مدينته في الطليعة من مسامرة كل التقدم الاجتماعى والعقل . ولذلك ، وفي الوقت الذى لا يسمح فيه للمواطنين بالسفر الى الخارج قبل أن يبلغوا سن الخمسين ، ويريد منهم حتى في ذلك السن أن يتألوا أجازة الدولة ، فإنه يرغب في أن يقوم رجال ذوى سن ناضج وخلق معقول بزيارة مجتمعات أخرى جريا وراء أية نظم يمكن نقلها على نحو مشروع ، ويجعل واجبا على مثل أولئك المسافرين أن يرفعوا عند عودتهم تقريرا بملاحظاتهم للمجلس الليلي ، وهو نوع من المجلس القائم للأمن القومى ، وهو مجلس يناط به الإشراف العام على كل الشئون ويظل في حاجة للإنعقاد الدائم . وهو جهاز مختار يتألف من أعضاء المجلس الذى تكلمنا عنه من قبل ، وأعينه به مجلس حراس القانون العشرة الكبار ، ووزير ووزراء التربية السابقون وعدد مساو من المحكمين الأصغر الذين يختارون معا بين الثلاثين من العمر والأربعين ، وسيكون أحد واجبات ذلك المجلس الهامة تسلم تقارير المسافرين العائدين ، واستعمال حصافته في إدخال النظم الاجتماعية وفروع البحث التى يكون تقريرهم عنها مشجعا . وهكذا ، وبالرغم من كل ما للمدنية من الاكتفاء الدائق فإنها لا تصبح ضحلة الخلق أو الذكاء . وستكون هناك هيمنة حذرة بالمثل على دخول الأجانب

المؤقت في المملكة ، : فالأجانب الذين يأتون للتجارة أو من أجل شئونهم الخاصة ، سيقومون مكرمين وسيجنبون المعاملات الضارة ، ولكن سوف لا تتاح لهم فرص الاختلاط الشخصي مع بعض المواطنين خارج نطاق الضرورة التي يتطلبها عملهم ، ولكن الدولة ستقدم التشجيع الفعال للمسؤولين من الزوار الأجانب الذين يكون هدفهم تقديم دروس أو تلقيها في علم الإدارة الحقبة لشئون الدولة ، ذلك أنهم سيكونون ضيوف الشعب المكرمين ، وستفتح أمامهم كل الأبواب .

والصفحات التي تلى ذلك مباشرة تعالج نقطا قانونية متنوعة ونرى هنا ، وفي الاحكام المربك للقسم الخاص بالرياضة الميلانية في نهاية الكتاب السابع ، : نرى بشكل أدعى للملاحظة من أى مكان آخر في القوانين ، ما يدل على أن الكتاب لم يئل حقه من الترتيب النهائي . فالقواعد توضع في مقال سريع عن تقديم الضمان ، والشروط التي يستطيع بها رجل واحد أن يفتش بيت آخر أو ممتلكاته بحثا عن متاع مسروق . واصطلا الملكية غير المتنازع عليها الذي سيؤدي الى خلق مبدأ امتلك بحضى المدة ، والعقوبات المناسبة لمثل هذه الجرائم المختلفة ، كالتدخل بالإكراه عند ظهور طرف يرفع قضية أو ظهور شاهد أو تدخل متنافس في الألعاب الرياضية العامة ، أو استلام المتاع المسروق ، أو قبول خدام المصلحة العامة للهدايا كتمن لأداء واجباتهم الرسمية ، وهي جريمة يعاقب عليها أفلاطون بالموت . ويأتى بعد ذلك قانون موجه ضد تبديد الثروة في طقس ديني مبتذل وكثير التفتقات . ويسمح أفلاطون بالحشيش أو بالمرمر كمادة للصورة التي تستعمل في العبادة العامة ، وبالقماش الساذج الأبيض فقط كملابس ، وهو يضع حدا صارما للمبالغ التي يمكن أن تصرف بهذه الطريقة هو لا يسمح بالصورة تحقيقا لأغراض متزلية !

ويبقى الآن موضوعان فقط : لعلاج ما يتم له تخطيط الجهاز القضائي ، أولا تنظيم الاجرات في حالة القضايا بين أشخاص مواطنين (ذلك أن مثل هذه التنظيمات - كما التقينا بها من قبل - كانت تتعلق بالحالات التي تكون فيها مصالح الدولة موضع اعتبار) ويعني أفلاطون هنا إتاحة إمكانية مضاعفة للإستئناف والمرافعة . وهو يرغب في أن تحال أولا مثل هذه الإدعاءات المتنازع عليها الى قاضي عرق يعينه الأطراف . وسيرفع استئناف وفقا لتقدير أحد الأطراف الى محكمة محلية بالقسم الذي يتبعه ، ثم

يرفع استئناف ثان من هذه المحكمة الى واحدة من المحاكم العليا المكونة من قبل ، ولكن العقوبة المحتملة اذا تأيد الحكم المتنازع فيه سترداد في كل مرحلة ، أما تفصيل الترتيبات التي ستصبح ضرورية ، فإننا نستطيع أن نحصل عليها من ادخال السوابق السليمة الموجودة في المجتمعات الأخرى في اعتبارنا ، وفي ذلك دلالة على أن أفلاطون يخطط هنا ، كما يخطط في مكان آخر ، وفقا للتطبيق الأتيكي ، ووفقا لتجاربنا الخاصة ، ثم هو يقدم توجيهات خاصة بالخطوات التي يجب أن تتخذ لفرض التسليم والخضوع للقرار الحاسم النهائي الذي نصل اليه في النهاية . والأمر الآخر الذي لم يذكر عنه شيء أكثر من التحذير العام في الكتاب الخامس ، وهو الإلتلاف ومظاهر الضخفة والمباهاة ، هو ما يتعلق باعداد أجسام الموتى . إنه يحرم الدفن داخل الجدران وفي أى جزء من الأرض صالح للانتاج الزراعى ، ويجب أن تكون التماثيل المقامة من أجل الموتى غير باهظة التكاليف وبعيدة عن الأبهة ، وهو لا يسمح بغير مكان صغير للتسجيل البالغ الاختصار^(٣٩) . ومن أجل صالح الأحياء ، : يجب أن تهبط تكاليف الجنائز الى مبلغ متواضع بقوة القانون ، ولكيما يزكى ويشجع النظرة الصادقة الى النفس بوصفها الذات الحقيقية ، ولكيما يقاوم ويخمد الخرافات والحزعلات ، نراه بوجوب عدم إطالة مدة عرض الجسم الميت بمحائه الطبيعية ، ونراه بوجوب ألا يكون هناك استعراض عام ومحكم للنحيب والعويل والنواح مادام الميت لم يولد الا للقبر ، يجب ألا يكون عنك ندب وولولة ، ويجب أن يترك الندابات البيت قبل بزوغ الفجر .

ولقد أتم أفلاطون الآن بحث دستور سياسى اقترحه بقوانينه التشريعية ، ولكن ما يزال متبقيا شيئا واحدا يجب أن ينجزه ويعتبره أفلاطون ذا أهمية عظمى . أنه لا يكتفى أن يكون للجاعة قوانين صالحة ، ما لم يكن في مكان ما من أعماق تلك الجاعة جهاز كفء يناط به تحليل هذه القوانين عن طريق يقظته التي لا تقتر . ويجب أن يكون في الجهاز السياسى عضو يقابل على ذلك النحو الرأس وهى عرش العقل ، والحواس التي تستند العقل وتعينه بأكثر الأساليب مباشرة ، وأعنى بها النظر والسمع في الجسم الطبيعى ، ويبدو ان الانتقاء الخاص للمجلس الليلي يسمح لبعضهم مأمول يرجى منه في تحقيق ذلك الغرض ، لأن أعضائه المستين الذين يختارون على النحو الذى وصفناه ، : يمكن بعدل أن يعتبروا عقل الجاعة ، والرجال الأصغر الموهوبين على الخصوص ، الذين يختارونهم كمعاونين لهم . ينبغى أن يقوموا لهم بنفس نوع الخدمة الذى تقوم به

الجواس المدربة من نظر وسمع لعقل الحيوان أو الإنسان في مهمة حفظ الحياة . وإذن سيناط بالمجلس اللبلى الميمنة العليا التى لا ترجأ ولا تتحول عن حفظ الحياة القومية وصيانتها ، وإذا كان له أن يتحلل من هذه الثقة ، فيجب أن يفهم بالطبع أن هناك وحدة أساسية في الهدف تشيع في كل ما تصنع من قانون ودستور ، كما يجب ألا يتولط في خطأ بالنسبة للهدف الواحد ، الذى تتطلبه حياة الجماعة ، ونحن نعلم الآن أن ذلك الهدف الواحد للحياة العامة هو الخير التام ، ونعلم أيضا أن مثل ذلك الخير يظهر نفسه في أربعة صور عظيمة ونموذجية وهى الصور التى تسمى بالفضائل الرئيسية في كل من الجمهورية والقوانين . ولذلك سيكون مستحيلا أن نفهم الهدف الواحد لحياة اجتماعية صائبة التنظيم ، دون أن نفهم كيف يمكن أن تكون هذه الأربعة شيئا واحدا ، وكيف يكون ذلك الشيء الواحد أربعة أشياء . ولذلك سوف لا يكون أعضاء المجلس اللبلى الأعلى صالحين للنهوض بمسئوليتهم ، ما لم يكونوا قد تدربت فيهم تدريبا كليا ، القدرة على أن يروا الواحد في الكثير ، والكثير في الواحد ، (وذلك هو الوصف القائم في عقل أفلاطون للنظام الفلسفى الأعلى الذى يتخذ اسما صوريا هو الجلبلى . والجلبلى هو بالضبط المفكر الذى يستطيع أن يرى كيف يعرض مبدئاً واحدا عظيما في نظام كلى من الظواهر دون أن يفقد وحدته ، وكيف يمكن أن تكون سلسلة كاملة من الحقائق المتنوعة مظهرا لمبدأ واحد ، وتظل مع ذلك مظاهر متنوعة) . وإذا كان أعضاء مجالسنا قادرين على أن يفهموا على ذلك التحوكيف يمكن أن يكون الخير واحدا وكثيرا معا فسيحتاجون لأن يدربوا بنظام على ذلك النوع من التبصر والنظر العميق في مبادئ أخرى من المعرفة . (وهكذا بالرغم من أن اسم الجلبلى غير مستعمل في القوانين فإنه يطلب نفس الشيء تماما كما فعل في الجمهورية . ومن الخطأ أن نقول أنه هبط بمطالبه العقلية ، أو أنه يفكر في إمكانية سياسى عملى يقنع ببديل أخط من التبصر العميق المطلوب في الملوك الفلاسفة أو الحراس الكاملين في كتابه السابق ، وقد يمكن أن نضيف شيئا أكثر ، اذا يجب بالطبع أن نطلب من المجلس الذى سيكون مرساة الأمان ومعقد الأمل لدستورنا . تقوى تزتكر على المعرفة : إننا قد نقنع من الآخرين بمجرد العقائد المنقولة ، تلك التى تستمد دينها من سلطة الدولة ، ولكننا لا نقبل ذلك من حراسنا الأساسيين . ذلك أن أمر دينهم يجب أن يكون موضوع معرفة شخصية . والآن وقد رأينا في إجابتنا على الملحد أنه لكى يعرف الإنسان حقيقة التدين فعليه أن يعرف شيئين ، إذ يجب أن يعرف ما هى

النفس ، وإنها الحركة التي تبدع نفسها وكل الحركات الأخرى ، ويجب أن يلم بالحقائق الرياضية لعلم الفلك ، تلك الحقائق التي تبرهن على حكمة الله وخبريته . ومن هنا فإننا يجب أن نحتاج الى سيطرة تامة على علم الفلك الرياضى ، والى الفهم الصحيح بالمثل للوضع الميتافيزيقي للنفس ، كمؤهلين لا غنى عنها للعضوية في مجلسنا الأعلى . ويجب على الدولة - نتيجة لذلك - أن تعد العدة لتعليم العلم الذى يذهب الى ما هو أبعد بكثير من أى شيء فكرنا فيه في ملاحظتنا عن التعليم الثانوى .. ولستنا في الوقت الحاضر حتى في مركز يسمح لنا بالكلام المحدد عن الدراسات الخاصة التي مستحتاج إليها (ويعنى أفلاطون - كما كان الحال في القرن الرابع - : أن الرياضة العالية تحقق نجاحا سريعا لا يمكن التنبؤ به ، ولا يمكن من أجل ذلك أن نضع لها منهجا دقيقا) . ولكننا نستطيع على الأقل أن نقول أنه بدون المتحصلات العالية في العلوم الحديثة ، فلن يكره رجل مؤهل عقليا للعمل الذى يقرره مجلسه الأعلى ، وبدون مثل ذلك المجلس في الدولة فلن يكون هناك ضمان لفاعلية أو ديمومة حكم النظم التي نبتكرها .. ومن الأمور ذات المغزى ، أن نرى في الصفحات التي يختتم بها كتابه ، أن اسم الأوصياء أو حراس القانون الذى أعطاه أصلا في الكتاب الخامس لمجلس أحط في مؤهلاته بكثير ، ينتقل الى ذلك المجلس الجديد ، وذلك كما حدث في الجمهورية الى حد كبير ، حيث أعطى اسم الحراس في المبدأ لكل جنود الدولة ، ثم عاد فقصره على من هم قلة بالمقارنة ، ممن يرهنون على أنهم صالحون حقا للوظيفة الأعلى ، وظيفة الملك الفيلسوف . والحق أن أعضاء المجلس الليلي يقابلون بدقة الملوك الفلاسفة في الجمهورية . والفارق الأساسي هو أننا في الكتاب الذى جاء فيها بعد ، وبالنظر الى التقدم العظيم الذى أحرزته الرياضيات في حياة أفلاطون على يد زملاء وأصدقاء له ، فقد حدثت نهضة جديدة بالاعتبار في مستوى العقل الرياضى الذى يحتاج اليه كشرط للوصول إلى أكثر المراكز مسئولية في الدولة . ويحتمل كما قال برنت أن أفلاطون كان ينتظر من العلم البحث أكثر مما يستطيع أن يقدمه ، ولكنه ، كان مخلصا في اعتقاداته بالاطلاق ، ولم يتذبذب أو يهتز فيها أبدا . ومن المشوق في خطاب يتسم بالنصيحة العملية ربما يكون قد كتبه عندما كان عقله مشغولا بمسائل (القوانين) ، وهو يخبر فيه أحد من كانوا يراسلونه انه ما لم يكن في الجماعة من هم قادرين على فهم واجب القيادة والسلطان بالنسبة للسلوك الحلقى للحياة اليومية كلها - أعنى النهوض بالأعباء التي يضعها على عاتق مجلسه الليلي - فانه لا فائدة من ابتكار القوانين والنظم .

من المؤكد أن (القوانين) هي آخر كل كتابات أفلاطون ، ذلك ما لم نسلم بأن محاورة ايبنوميز Epinomis الصغيرة محاورة قائمة بذاتها بينما يعلن اسمها المفرد أنه قصد بها أن تكون تنمة أو تذييلا للعمل الأكبر .

ولقد كان شائعا بين العلماء لمدة تقدر بأكثر من سنوات قرن على الأقل ، أن يقللوا من قيمة ذلك العمل ، وأن ينسبوا تصنيفه الى تلميذ أفلاطون الأكاديمي فيليبس الأوييسى Philspus of Opys ، ذلك الذى تواتر القول أنه الناسخ أو المسجل الحرفى للقوانين ، وما يزال كثير من العلماء الأفلاطونيين الأوائل من الألمان يتمسكون بذلك الرأى ، ولاسيما من أمثال ريتير C. Ritter ، ودلامووتر Wilamowitz ومولوندف miellendorf ، وورنر جيجر Werner goeger ، وغيرهم . أما بالنسبة للكاتب الحالى ، ولأقلية من علماء أفضل منه مثل هانز ريدر Hana Raeder والأستاذ برنت Burnet ، فإن الدليل المزعوم ضد أفلاطون كمصدر للكتاب ومرجع ، والذى يستمد كيانه من ألفاظ الكتاب وعباراته ، : يبدو غير مقنع على نحو غريب ، ذلك بالإضافة الى أن التهم الخاصة بالانحطاط النسبى فى التفكير ، والى يقول بها نقاد كثيرون ، ليست الا وهما قائما على سوء ظن بالمعنى الحقيقى للكاتب ، وأقول بصراحة أن الأكثر احتمالا هو أن أى عدم سلاسة فى التعبير إنما ترجع الى تقدم العمر ووهن القوة والعزم فى أفلاطون أكثر مما ترجع الى قلة دراية ملكة الإبداع عند التلميذ ، ولكن يجب أن نحذر القارىء من أن ذلك القول - وان كنت مازلت أرجو أن يكون صحيحا - ليس هو النظرة المقبولة . ومها يكن من شئ فإن محاورة ايبنوميز قد ذاعت وتداولتها الأيدى مع القوانين ، وقد مرت بيد التلميذ الشخصى الذى أعطى العمل الأكبر للعالم ، ويمكن أن نظن أنها تمثل لذلك على الأقل ، فى موقفها العام ، فكر أفلاطون .

وترجع أهميتها الرئيسية إلى أنها تخبرنا بشيء أكثر قليلا مما نستطيع أن نعرفه بدونها عن دراسات الرياضيات المتقدمة في آخر القوانين بالنسبة لكل المتطلعين الى عضوية المجلس الليلى ، ذلك إذا ما استطعنا أن نتق فيها جاء في هذه المحاوره .

والنقطة الرئيسية هى أن كل هيكل الرياضة ، يجب أن يوضع على أساس فلسفى ، وذلك بإنشاء علم عقلى وكللى للعدد ، ذلك العلم الذى سيبدأ بدراسة الأعداد الصحيحة بطبيعتها ، ثم يرتقى من ذلك كأساس ، إلى مبدأ الجنود الصماء الرابعة والتكيفية ، وإلى مبدأ التعاقد أو التسلسل بالمثل . وليس للهندسة العلمية في الحقيقة ولا لعلم قياس صلابه الأجسام Stercometry صلة من حيث المبدأ بمساحة الأرض وقياسها ، ولذلك كان الاسم الذى يطلق عليها في اللغة العادية اسم غير سديد على نحو مضحك ، ذلك أن كلا منها يشكل في الحقيقة أجزاء من علم العدد ، فيعالج أحدهما الجنر الأصم الرابعى ، ويعالج الآخر الجنر التكيفى ، ولسنا في ضرورة ملحة الى عرض تام لمعنى هذه القطعة الجديدة بالاعتبار لأن القارىء يمكن أن يحال الى الترجمة الممتازة للمحاوره التى ترجمها « ج . هوارد »^(١٣) G. Haward .

والحقيقة أن الإهمال النسبى للقوانين يعتبر انحرافا حديثا ، مع أنه لا يبدو أنه قد كان لكتاب آخر أثر أقوى من أثره على الفكر السياسى للقدماء من أرسطو فصاعدا . ولقد أبدى مرة أحد كبار العلماء الألمان (وقد مات حديثا) ملاحظة متسرعة ، قال فيها أن أرسطو لم يعمل قط أكثر من أن (يقلب صفحات الكتاب) ، ولكن لا أحد يعرف أكثر من ديلاموتر Dilamoutz حين قال أن تقليب صفحات رزمة أو سجل من أوراق البردى القديم كان استحالة مادية . ذلك أن الكتاب في القرن الرابع قبل الميلاد كان إما أن يقرأ قراءة مفصلة ، أو لا يقرأ على الإطلاق . والدليل على أن أرسطو قرأ القوانين بأكمله قراءة جيدة ، يتمثل في الأصداء المتكررة (في كتابه الأخلاق) ، ويتمثل أيضا على نحو أكثر جرما في معالجته للمبادئ السياسية والتعليمية في كتابه (السياسة) وشرح برنت للأخلاق النيقوماخية يستحق الثناء على الخصوص نظرا لما فيه من التفات الى تذكر أرسطو (للقوانين) . والدراسة المحككة للنمو التركيبى للرأس مال الأرسطاطلى التى ظلت تقلد بأمانة في العقدين الأخيرين بواسطة بعض العلماء من أمثال جيجر وفون أرنيش ومنشش Jeeger, Vun Arnim, Mensian ربما لا تكون قد أثمرت حتى الآن نتائج كثيرة يمكن أن تزعم أنها قد تأكدت كلية ، ولكن يبدو الآن أنه قد تقرر بشكل محدد ،

عن طريق هذه الأبحاث ، أن كل الجزء الأكثر نظرا في كتاب السياسة ، وأغنى به الأبواب التي تعالج النظم السياسية والاقتصادية والتعليمية في الجمهورية المثالية ، إنما كانت إلهاماً مباشراً من القوانين . إن حكومة أرسطو المثلّية هي بالقبض مدينة القوانين وقد أصبحت شيئا أكثر عمومية ، ولكنها قد تركت بغير مرساة للأمان ، أى ذلك المجلس الليلي بما فيه من علماء الرياضة الذين يخشون الله . وليس هناك تباعد في الرأي بالنسبة للصلة الدقيقة بين ذلك الجزء من (السياسة) وذلك الجزء الذى يعالج فيه أرسطو سياسة مصلحة الجماعة ، بالمزاج الوضعى لرجل مثل مكيافل بحيث يكون ذلك التباعد غير الموجود مؤثرا في أمانة ذلك الاستدلال . وكتاب العصور اليونانية ، والعصور اليونانية الرومانية ، اللذين يبدو أنهم يعرفون أفلاطون بتناول القوانين ككتاب مألوف تمام الألفة لآسيا بعض ما فيه من أقوال أخلاقية ودينية عظيمة ، وأشهرها العبارات التى تتعلق (بإتباع أوامر الله التى تفتح بها المقدمة العامة للتشريع في الكتاب الرابع ، لقد كان كل ذلك من بين الاستشهادات المحببة الى آباء الكنيسة المسيحية . أما في الغرب فقد عرقلت المعرفة المباشرة للكتاب عرقلة لم يكن هناك مفر منها حيث كانت قد ماتت معرفة الإغريق في العصور الوسطى . ولكن المبادئ الإفلاطونية الأساسية للبناء الدستورى - وكما سبق أن قلت - تركت - من خلال كتاب السياسة لأرسطو - ، طابعا عميقا في عطاء رجال القرن الثالث عشر ، وتظهر الألفة المباشرة للقوانين ثانيا عندما تجعل النهضة الفكرية النصوص اليونانية مقبولة مرة أخرى . أما المعرفة السبئية لكتاب القرن التاسع عشر للقوانين فتشكل مفارقة تلفت النظر اذا قيست بالمعرفة التى اعتاد أن يظهرها لهم الصف العظيم من رجال اللاهوت والأخلاق الذين عنوا (بأفلاطون) الأفكار Platonizing والذين كانوا أشهر أمجاد المذهب الكنسى الانجليزى في القرن السابع عشر . وهناك في القرن الأخير نفسه مثال استثنائى عظيم وفخم اذا قيس بالإهمال العام للكتاب في أدبنا . فبالنسبة لراسكن كانت هذه الـ Anima, Naturaliter أى القوانين كانت موضع استشهد خاص ، فكما نرى في التجسيد الطويل وإلهام لبعض الفقرات Fors Calvigera نفسه ، ربما يكون أفضل الكتب الحديثة العظيمة السياسية من الزاوية الإفلاطونية بالمعنى المطلق النبيل .

أما احتمال وكيفية تأثير الكتاب في الممارسة الفعلية للمشرعين الذين كان يروجهم فلاطون فموضوع آخر ، ذلك أنه قد اقترح مرة على الأقل وضع مشروع القوانين كله

موضع التنفيذ كما هو حينا نال الفيلسوف بليتينيوس Plotinus مدينة مدمرة في كمبانيا Campania كمنحة له^(٣٧) فراح يحلم باعادتها إلى الحياة تحت اسم مدينة أفلاطون ، على أن تدار (بقوانين) أفلاطون (ولا يعنى ذلك التنفيذ وفقا لخطوط الجمهورية ، مادام من الضروري لتنفيذ الاقتراح مشروع مفصل للقانون ، وجهاز يحدد التركيب من الحكام ، والجمهورية لا تقدم أيا منها) ، ومن حسن الحظ أن نصحاء أكثر أخذوا بالناحية العملية أقنعوا الامبراطور بضرورة سحب تصريحه الخاص بمغامرة لم يكن أفلاطون نفسه ليتعاطف معها .

ومستين الخلاصة التي قدمت حتى الآن كيف أن كتاب أفلاطون عجيب في خصوصيته من حيث الاقتراحات الكبيرة والصغيرة الخاصة بالتحويلات الدستورية والقانونية والتعليمية وكم أن كثيرا من هذه التحويلات لم توضع موضع التنفيذ إلا في أزمان حديثة تماما^(٣٨).

والحق أن الرجل العملى في العصور الحديثة لم يعلم غالبا شيئا - لفداحة خسارته - أو لم يعلم الا قليلا عن الفكر السياسى للعالم القديم . وصحيح أن أقول أن أغلب الإصلاحات التي كان يتطلع اليها أفلاطون في القوانين ، قد تنبأها سياسيون متأخرون ومشروعون ونسبوا لفضلهم الخاص دون أدنى شعور بأن أفلاطون مصدرها يمكن أن يجتج عليهم . وقد يشك أيضا فيما اذا كان أى تذكرو للقوانين ، قد هيا رجال اللاهوت المسيحى والسياسيين للخطوة المشؤومة التي جعلت من الاعتقاد اللاهوتى الزائف جريمة جنائية تقتضى القصاص . وتتطلب سلطة لقمعها . وما لاشك فيه كما يقول حديث الدكتور بيزان E. R. Beven ان أثر الفلسفة الإغريقية مسئول الى حد كبير عن ذلك الانحياض . واذا كان العهد القديم قد زودنا بأمثلة عن القضاء على الوثنيين في غير رحمة ، فانه لا يبدو أن اليهودية قد عرفت عقاب الأفكار والاعتقادات متميزة عن التطبيق المفتوح أو التحريض على ممارسات مفتوحة . ان عدم التسامح مع الخطأ الفكرى إنما وفد على الكنيسة من المدارس الفلسفية وليس من المبادئ اليهودية . ولكن إلى أى حد كان عدم التسامح هذا يشكل جانبا من الجو العام للمدارس ، وإلى أى حد يمكن أن نعتبره قد تغذى بذكريات طريقة أفلاطون المتشددة مع أهل الضلال في الكتاب العاشر . فذلك موضوع آخر . وإذا كان هناك حل اطلاقا فانه يمكن أن يأتى فقط من متخصص في العلم بالأدب المبكر لقرون المسيحية الأولى . وذلك ما لا يملكه كاتب

هذه السطور . ومن ناحية أخرى فإن ظهور المدرسة الثانوية كنظام للمدن الهيلينية في العصر السكندري ، والعصر اليوناني الروماني على الأقل ، يوحى على نحو لا يمكن أن يقاوم في الغالب ، بأن أحد إلهامات أفلاطون العظيمة قد أنتج فاكهة حلوة مباشرة . وإذا كان الأمر كذلك فإنه يجب على العالم الحديث أن يشكر أفلاطون على معهديه التعليميين بالقي الأهمية ، فلقد كانت الأكاديمية هي الجامعة الأولى المحسنة في تاريخ العالم ، ولقد استمرت كجامعة مدة تسعائة سنة حتى أتملقها الامبراطور جوستينيان كعمل من أعمال الدعاية المسيحية عام ٥٢٩ بعد الميلاد . ويبدو أن الأكثر احتمالا هو أن مدرسة الليسية Lycee هي أيضا من ابتكار السياسيين الهيلينيين الذين تقفوا ودربوا وفقا لما في (القوانين) من مبادئ . ومن الممكن أيضا أن ما نأخذ أفلاطون في التشريع ، قد ساعد على الأقل في تأصيل ما نسميه بالقانون الروماني ، وذلك أدى بالتالى الى بناء كل النظم القانونية الحديثة ، وإن كانت البيئة هنا ليست من التمام والكمال كما نرغب . ويبدو أن السبيل الذى حدث الاشتقاق بواسطته هو مايلى : بوجه عام :

ان المنبع المباشر الذى استقى منه المشرعون الرومانيون علمهم بأحكام ، وكان - كما هو معروف جيدا - ومرسوم Praetor Fereyrms لذى جسد المبادئ الذى عمل على أساسها نائب القنصل Pruetor فى علاج الحالات التى يكون فيها أحد الأطراف أو كليهما من غير المواطنين ، مما يجعلها غير مستحقين لأن يخضعا للتطبيقات المعوقة التقليدية الخاصة بقانون Jus Juiritium ، ويبدو أن هذه المبادئ الخاصة بما يسمى Jus Quiritium مستعارة بشكل واسع جدا - كما كان من الطبيعى فقط أن يحدث - من النظم القانونية الموجودة من قبل فى المدن اليونانية التى كانت قد عمت وارتقت إلى حد كبير ، والتى احتك بها الرومان احتكاكا مبكرا . وتكشف لنا دراسة البردى الهيلينى بالتدريج عن مجموعة كبيرة من القانون المشترك فى المدن اليونانية بوجه عام ، وفى العصر الهيلينى . ومثل ذلك النظام المتشتر من ذلك النوع ، يتضمن بالطبع مصدرا مشتركا فى مكان ما وفى عقل واحد ، وفى مجموعة من العقول ، تعمل متحدة وبالهام مشترك ، ومن الصعب أن نشير الى أية هيئة موجودة فى العصر الهيلينى ، تلبي حاجة ظروف عمل رغبة ملححة مشتركة فى النظرية التشريعية ، ولها باعث مشترك :

غير الأكاديمية الأطلاطونية .

فن ذلك الطريق غير المباشر ، يبدو مؤكدا أن القانون الرومانى - الذى هو إما الأساس المعترف به ، أو أحد العناصر الأساسية المكونة للقانون الأوربى ، - : أن ذلك القانون يدين فى أصله الخاص بوجه عام للفيلسوف الكبير الذى أساء الناس الظن به فى الغالب - وظنوه ملاكا جميلا غير ذى فاعلية ، ملاكا أعماه الضوء الزائد الشديد ؟

ويتبقى فقط أن أشرح بإيجاز شديد الأسس التى قامت عليها هذه الترجمة ، إن النص الذى اعتمدت عليه فى الترجمة كلها هو نص برنت Burnet ، وأنا مدين فى استعمالها الى أصحابها مندوبين مطبعة كلارندن-Clarendon Bren . وكان هدفى ألا أترك نسخة برنت دون أن أسجل ذلك ، وحينما رأيت أن الأمر ليس أكثر من احتمال يدعو للاطمئنان ويمحز فيه أن يكون ترك النص صحيحا . فقد فضلت أن أرضى بالنص المطبوع . ولقد استخدمت بمثابة الترجمة اللاتينية لفكس نوس Ficus ، والشروح الممتازة لستلايوم Stallbaum وليريتر G. Ritter ، وللدكتور انجلترا England . وأنا مدين للإحجامات العديدة لل فقرات الموفقة جدا ، التى تتناثر بكثرة فى كتاب الدكتور انجلترا الذى اجترأت على استم - مرة ، وأنا متأكد انه كان سيسمح لى بذلك لو انه كان حيا . وكان من الطبعى أن أستشير النص والترجمة الخاصين للدكتور برى R. G. Bury فى مكتبة ليوب Loep وكنت - فى أكثر من مرة - عندما أرى أننى لا أستطيع أن آت بمعنى أفضل من المعنى الذى ارتآه الدكتور برى لعبارة ما - فقد كنت أسمح لنفسى أن أتبعه . وأنا أدين بالكثير من الفضل لصديقى الدكتور لوريمر We. Lorimer أستاذ جامعة سانت أندروز لمساعدته التشجيعية فى الفقرات الصعبة .

Edinburgh 1943

إدينبورج

A. E. Taylor

تيلور

المواضيع

- (١) كما هي مشروعة في الباب السابع من الكتاب .
- (٢) Burnet في كتابه الأناطونية مطبعة جامعة كلغورنيا ١٩٢٨ ص ٩٤ .
- (٣) يرى المترجم المرء أن قوة الانطباع تكون أحد الأدلة التي تؤكد تأليف أفلاطون لكتاب القوانين .
- (٤) Dionysius
- (٥) Syracuse
- (٦) أنظر أفلاطون الرجل وأعماله في ٤٦٤ ، ٤٦٥ حيث يبدو أن يكون الكتاب قد دأع بعد موت المؤلف بسنة أو نحوها .
- (٧) Lacedaemon
- (٨) nomeadecal
- (٩) أنظر هاروارد G. Harward (الرسائل الأناطونية) طبعة ٢٢ ص ٢٢٨ .
- (١٠) هناك قطعة في قصة الطيور لأرسطو أن يصل فيه الصيد حملات قواعد ونظم من أجل المدينة الجديدة التي في السحب .
- (١١) أنظر السياسة لأرسطو Politics جزء ٢ سنة ١٩٦٥ ABF.F
- (١٢) كتاب الاخلاق إلى نيكوماخوس لأرسطو ولدينا ترجمة عربية له من سنت عليه بقلم الأستاذ أحمد لطفي السيد .
- (١٣) Brison
- (١٤) سخرية واضحة في أسلوب أفلاطون .
- (١٥) هم حسة قضية أو حكام يسمون حل ضبط تصرفات الملوك وهو نظام أسيرطى .
- (١٦) إشارة إلى تجربة ، أفلاطون الخاصة للمروعة .
- (١٧) أنه ليس الطبيب الذي يعلم الأسباب والتأثير .
- (١٨) أي من مدن هيلينية أخرى لا من جماعات البرابرة .
- (١٩) إشارة إلى ما فعله نساء أسيرطه بعد إحدى للمبارك التاريخية .
- (٢٠) من أجل التصحيح الدقيق للنظرية الفلكية الشائعة المشار إليها هنا انظر الكتاب الثامن من القوانين وأيضا كتاب الفلسفة الأخلاقية ليرنت .
- (٢١) انظر للاطلاقات الكثيرة للاستاذ E. R. pevan من المصححة ص ٥٣ Hano. n. Lip
- (٢٢) رسكن من كتابه Forsciavigera — Ruskin
- (٢٣) معنى طبيعي هنا : صحيح فلسفياً . وهو لا يقابل هنا الروحى ، ولكنه يقابل الأساطير والقصص الشعبية الخرافية للمجسة في التقييم الدقيق للدولة .
- (٢٤) يعتبر تدريج السجون من أمتع ما جاء به أفلاطون كما يعتبر إجراماً حقيقياً للغاية ، حيث يبدأ تلك التدرج من بيت للمحيز . بقلم فيه المتهم الذي لم يحكم في قضية بعد ، وتنتهيها بيت للإصلاح للملئب .
- (٢٥) القوانين لأفلاطون .

المضى ليقضى فيه مدة العقوبة ، وثالثها سجن لأخطر الجرمين . وتقبل هذه الأنواع الثلاثة أنواع تشابهها في العصر الحديث .

(٢٥) لعله يقصد ما يسجله أهل الميت على مشاهد القبر .

(٢٦) غائبة أي تميز .

(٢٧) Blotius, Bompkyay, Vi (Blot. 12.)

(٢٨) من أهم ما قدم القوانين من عون لعلم السياسة مليل : ١- علاقة مبدأ فصل السلطات في الكتاب الثالث . ٢- ما جاء في الكتاب التالي عن تدوين وتعليم الأبناء والأطفال والشبان مما يكشف للمعرفة بمبادئ إصلاح عيوب عظام الصغار ويأمن ريش الأطفال ويأمن المرحلة الثانوية . ٣- خلق علم اللاهوت ووضع على أساس للسبى محمد في الكتاب العاشر . ٤- تأسيس القانون الجنائي في الكتاب الحادي عشر متميزاً عن القانون المدني . ٥- قوله بوجود سجل رسمي بأدراك المواطنين كما جاء في الكتاب الخامس . ٦- فرض وحدة عامة للوزن والقياس . ٧- تدرج السجنون عنه تدرجاً سليماً يثق مع مبادئ الإصلاح والعدالة . ٨- العناية في الكتاب التسع والحادي عشر والثاني عشر بضمحان سلامة الإجراءات القضائية ونعم القرواوات والاحكام المصرفة . ٩- تشجيع التعاون العلمي بتيسير اللقاء بين أهل المدن المختلفة (الكتاب ١٢) . ١٠- وسيوضح فصل القوانين على نحو أفضل اذا ما قام عالم مختص لقراءة الكتب الأخيرة للكتاب كلا على حده يقلها الموجود من التشريع الأدنى .

الأينى : إلى من يمكن أن ينسب فضل تنظيم قوانينكم أيها السادة ؟ أترى ينسب لإله ، ما ، أو لبعض الناس ؟ .

كلينياس^(١) : ولم ذلك السؤال ؟ ، إنه ينسب لإله يا سيدى ، لإله بالتحقيق ، وبالنسبة لنا ينسب لزيوس ، وبالنسبة للاسيدومونيا Lacedaemonia .
وهى ما يتسبب إليها صديقنا ، - ينسب - كما أعتقد ، ووفقا لقصصهم ، - : لأبولو ، أليس الأمر كذلك ؟

ميجالوس^(٢) : بالتأكيد .

الأينى : انك تعنى أن مينوى Menos ، فيما يقص هوميروس ، اعتاد أن يتوجه مع والده إلى مؤتمر فى سنة تاسعة ، وأن تشريعه للمدن الكريتية كان مؤسسا على وحى والده^(٣) .

كلينياس : هكلذا يقول قصصنا المحلى الذى يضيف إلى ذلك أن راه دامانتس Rhadamnthus أخو مينوس (وسيصبح ذلك الاسم بالطبع مألوفا لديك) كان معروفا بعدله ولذلك جاء بناءه القديم - كما تؤكد نحن الكريتيين - لنظامنا القانونى ، جاء على نحو أكسبه شهرته التى يستحقها .

الأينى : إنه لامتياز نبيل فى الحق ، وهو أجدر شيء بولد زيوس ، وما أنك وصديقنا ميجالوس ، نشأما فى ظل هذه النظم الوقورة المشروعة ، فإننى أتق أنك لن تجحد من غير الملائم أن ننفق الوقت ونحن نتمشى هذا

الصباح ، في مناقشة موضوعات سياسية وتشريعية ، ذلك أن المسافة من كنوسس Cnusus إلى كهف زيوس ومعبد طويله فيما أعلم ، وأحسب أن هناك أماكن ظليلة للراحة على الطريق بين الأشجار الباسقة خصوصا وأن حرارة الفصل ورطوبته تطلبان ذلك ، وهناك منجد الراحة التي تناسب منا ، ومستقف فيما بين آن وآخر ليسلى بعضنا بعضا بالحديث ، فنصل بذلك إلى نهاية رحلتنا دون مشقة .

كليتياس : ومن المؤكد يا سيدى أن هناك حدائق ذات جمال عظيم ، وأشجار سرو تلى هذه الحدائق ، ومروج نستطيع أن نجد في كنفها راحتنا .

الأيثى : يسرى سماع ذلك .

كليتياس : إننا مسرورون بغير شك ، ولكنا سنكون أكثر سرورا عندما نصل إليها ، وإذن فلتبدأ رحلتنا ، وليرافقنا الحظ السعيد .

الأيثى : وأنا أبدا معكم بكل قلبى ، فأعبرنى إذن أى غرض ترمى اليه قوانينكم عندما قررت نظام تناول الوجبات على نحو جماعى ، وأى هدف تهدف إليه تدريباتكم الرياضية وعتاد الحرب الذى تمتازون به .

كليتياس : أظن ان الغرض واضح جدا في حالة مواطنى ياسيدى ، اذ يستطيع كلاهما أن يرى أن كريت في مجموعها ، وعلى خلاف تساليا ، ليس لها سطح مستو ، وذلك هو السبب بالطبع في أن أهل تساليا يفضلون نظام الفرسان ، بينما نعتمد نحن على حركات المشاة السريعة ، وذلك بسبب وعورة أرضنا ، ولياقبنا للتدريب على مناورات العروض العسكرية . وينبغى على مثل هذه التضاريس ، أن يكون الجندى خفيف الملابس ، ولا يتقل كفيه بعبء باهظ ، وهو يجرى ، ولذلك كان القوس والسهم هما أنسب ما يصلح من سلاح نظرا لحفة وزنها . وقد اتخذت هذه الترتيبات من أجل هدف عسكرى ، وإذا كان لى أن أقول ما أعتقد فان ما كان نصب عين مشرعتنا في كل سعيانه هى الحرب وشئونها . فلتاكان السبب في نظام الوجبات العامة - فيما أظن - أنه عندما يكون السكان جميعا في الحقول ، فإن ذلك يجعلهم على تناول طعامهم معا ، وهو

جدير بأن يحملهم على تناوله في المعسكر من أجل الدفاع عن النفس ،
فكأنما أراد المشرع فيما اعتقد أن يحتاج على حقاقة البشر الذي يرفض أن
يفهم أن الناس جميعا منشغلون طوال الحياة بشئون الحرب المتصلة ضد
جميع المدن أيا كانت ، وعلى ذلك اذا وجب على قوة ما أن يتناول
أفرادها الوجبات معا أثناء الحرب دفاعا عن النفس ، واذا وجب على
فرق المناوبة من الضباط والجنود أن تفعل مثلا يفعل حراسها ، فإن نفس
الشئ يجب أن يتخذ على قدم المساواة خلال السلم . والحقيقة أن
السلم الذي يبحث عنه أغلب الناس ليس في نظر مشرعنا غير مجرد
اسم . إذ الحقيقة الواقعة أن الاتجاه الذي تتخذ المدينة أن تتخذه إزاء كل
المدن الأخرى ، هو الاتجاه نحو حرب غير معلقة ، واذا انعكسنا على
ذلك الوضع سنكتشف ان مشرعنا الكريي أقام المشروع من أجل كل
نظمتا الشخصية والعامة واضعا الحرب نصب عينيه ، وحمل قوانينه إلينا
لكي نلزم ذلك الروح في تطبيقها بدقة . وكان اعتقاده انه لا نائمه من
أية أملاك أخرى ، أو أية اتحادات في الوقت الذي يكون فيه هناك فشل
في الاحتفاظ بالتفوق في ميدان الحرب ، وأن كل ما للمنهزمين من مزايا
ينالها المنتصرون .

الأيثي : انه ليلو أن تدريباتكم قد منحتك بعد نظر عجيب في تفهم نظم
كريت ، ولكن ينبغي أن تكون أكثر تحديدا بالنسبة لنقطة واحدة ،
ووفقا لرأيك في المدينة ذات التنظيم الجيد ، قري هل أكون مصيبا ، اذا
فهمت من قولك أن مثل هذه المدينة ، يجب أن تكون مسلحة الى الحد
الذي يجعلها قادرة على أن تنصر على منافسيها في الحرب ؟

كلينياس : ذلك شئ محتم كليه ، وأحسب أن صديقنا هنا سيكون على نفس الرأي
أيضا .

ميغالوس : ولماذا يا صديق الطيب ؟ وأية اجابة أخرى يمكن أن تنتظرها من أي
لاسيدوموني ؟

الأيثي : حسنا ، فقد يكون ذلك هو الاختبار الصحيح الذي تقارن به المدن

بعضها ببعض ، ولكن قد يكون هناك اختبار مختلف لمقارنة قرية بأخرى .

كلينباس : كلا .

الأيثى : أيقظ نفس الاختبار صالحا .

كلينباس : بالتأكيد .

الأيثى : حسنا ، وعندما نقارن عائلة في قريتنا بعائلة أخرى ، ورجلا برجل ، أيقظ نفس الاختبار صالحا .

كلينباس : نعم ، نفس الاختبار تماما .

الأيثى : والرجل الفرد ؟ أيجب أن ننظر اليه من حيث علاقته بنفسه ، كما ننظر لعدو إزاء عدو ؟ أو ترى ماذا عسانا نقول في هذه الحالة .

كلينباس : آه يا صديق الأيثنى ! (والأولى ألا أقول الأيثنى لأنى أظن أنك جدير بأن تحمل لقبك على نحو أفضل مستمدا من آلهة أئينا) ، لقد جعلت الموقف غير قابل لمزيد من الجدل وذلك بارجاعه للمبادئ الأولى ، فلنسرع إذن وأخبرنى ، هل تستطيع اقناع نفسك بصدق ما قيل منذ هنية ، من أن الإنسانية في حالة حرب عامة ، يقف فيها كل رجل ضد غيره ، وفي حالة حرب خاصة يقف فيها كل رجل ضد نفسه .

الأيثى : أرجوك ، كيف يمكن أن نفهم هذا ؟

كلينباس : ولم لا ؟ ها هنا يا سيدى يمتد الميدان ، الذى يستطيع فيه الإنسان أن يفوز بأعظم الانتصارات أصالة وسعة حيله ، وأعنى به الانتصار على النفس ، وحيث تكون فيه الهزيمة ، هزيمة النفس ، أكثر الهزائم عارا وتدميرا . وهنا يقوم الدليل على أن كل فرد منا في حالة حرب داخلية مع نفسه .

الأيثى : ولكن لنفرض أننا نعكس الحجة هكذا ، اذا كان كل إنسان حرا وسيدا لنفسه ، أو بالتالى محكوما بها ، فهل تستطيع ، أو لا نستطيع أن

نقول ، أن العائلة والقرية والمدينة تعطينا نفس الصورة ؟

كينياس : هل تعنى أنهم يمكن أن يكونوا أسيادا لأنفسهم ، أو بالتالى محكومين بأنفسهم .

لائينى : تماما .

كينياس : ولكن هناك أيضا سؤال مناسب جدا ، أن الحقائق فوق الشك ، لا سيما في حالة المدن ، فإن أية مدينة يكون فيها النوع الأحسن من السكان متصرا على الكتل الجاهيرية ، والطبقات الدنيا ، ويمكن أن يقال عنها أنها مدينة تسيطر على نفسها ، كما يمكن أن تنهأ بحق على ذلك الانتصار ، وإذا كان الأمر بالعكس ، وجب أن نقول العكس .

لائينى : السؤال عما إذا كان الأردأ يمكن أن يكون سيلا للأحسن ، سؤال نحسن صمنا إذا لم نثره ، لانه يحتاج الى اعتبارات أقوى . إن تأكيدك الخالى فيها أفهم ، يمكن أن يقودنا إلى أن الأغلبية غير الصالحة ، يمكن أحيانا أن تبذل جهدا موحدا ، لكى تخضع بالقوة أقلية صالحة من الأقارب والمواطنين . وعندما تنجح تلك المحاولة فلننا يمكن أن نتكلم بحق عن المدينة ، ونقول أنها عيدة لنفسها ، وإنها على ذلك مدينة رديئة ، أما إذا فشلت في هذه الناحية فلننا نسميها مدينة حسنة ، ونقول إنها سيئة لنفسها .

كينياس : من المؤكد أن ذلك الكلام متناقض في الظاهر وغير مألوف ، على أنا لا نستطيع أن نحول بين أنفسنا وبين الموافقة عليه .

اللائينى : والآن فلنتظر هنية ، فقد يكون هناك عدد كبير من الإخوة من نفس الأب ونفس الأم ، وسوف لا يكون عجيبا أن تثبت أن أغليتهم غير صالحة ، بينما تثبت أن الأقلية صالحة .

كينياس : ذلك لن يكون عجيبا قط .

اللائينى : ولن يكون في الظاهر عجيبا لى أن نضغط بدقة على نقطة ، إن هذه العائلة يمكن أن يقال عنها في مجموعها أنها قد جلبت السوء والشر على

نفسها ، اذا انتصر فيها أعضاؤها الأشرار ، وأنها تكون سيّدة نفسها اذا لم يتصروا ، إن الهدف من بحثنا الحالي في اللغة الدارجة ، لا ما في أسلوبها من لياقة أو عدم لياقة ، وإنما هو الصديق الموضوعي أو الزيف بالنسبة لنظرية تشريعية .

كليتياس : ذلك حق يا سيدي .

ميخائيلوس : وذلك كلام جد بارع وأوافق عليه .

الأيثيني : حسنا فلنمضي الى نقطة أبعد ، أفيمكن - فيما أتصور - أن يكون هؤلاء الإخوة الذين تكلمت عنهم منذ هنية ، قاض يحكم بينهم .

كليتياس : من المؤكد أن ذلك ممكن .

الأيثيني : والآن أي القضية هو الأفضل ؟ أهو ذلك الذي يأمر بإعدام كل الإخوة الأشرار ، ويوصي أحسن الأخوة بأن يحكموا أنفسهم ، أو هو ذلك الذي يضع الحكومة في أيدي الإخوة الأحسن ، ويحافظ على حياة الإخوة الأردأ ، ويعملهم يخضعون اختياريا لهذه الحكومة ؟ وقد تكون هناك مع ذلك درجة ثالثة جديرة بالقاضي ، إذا وجد من يأخذ بيد عائلة مختلفة فيما بينها ، فيوفق بين أعضائها من أجل المستقبل بواسطة ما يضع من تنظيم ، ودون أن يفقد نفساً واحدة ، ويعقد بينهم رباطا دائما من المحبة .

كليتياس : سيكون ذلك النوع الثالث أحسن القضية أو ما نحى القوانين الى أبعد حد .

الأيثيني : ولكن أرجو أن تلاحظوا ، أنه في كل ما سيعطيهم من قواعد ونظم سيضع نصب عينيه في تشريع ما يناقض الحرب مناقضة خالصه .

كليتياس : ذلك الكلام الحصب صادق بما فيه الكفاية .

الأيثيني : وماذا عن الرجل الذي يقوم بتنظيم المدينة ؟ أترأه سينظم حياتها وهو ينظر إلى الحروب الخارجية ؟ أليس الأجدر به هو أن ينظر الى الحرب الداخلية ، التي تنشب من آن لآخر داخل المدينة ، وتسمى كما نعرف

بالفتنة أو بالشغب ، وهى نوع من الحرب لا يرغب أحد أن يراها ناشئة
فى مدينته الخاصة ، وإذا ما نشبت فهو لا يبد يرغب فى إطفائها فى الحال .

كليتياس : واضح أنه سيفعل .

الأليسي : والآن أى الطريقين يمكن أن نفضل ؟ أهو طريق السلام بانتصار طائفة

أو أخرى على الشغب ، والقضاء على خصومها ؟ أو طريق إعادة
الصدقة والمحبة ، بالتوفيق بين المتخاصمين ، فيضطر المواطنون الى توجيه
اهتمامهم نحو علو خارجي ؟

كليتياس : أى فرد يفضل لمدينته الخاصة السبيل الأخير .

الأليسي : وليس المشرع بأقل رغبة فى ذلك من غيره .

كليتياس : بالطبع .

الأليسي : وأى مشرع سبى فى ذلك أفضل موضوع تدور حوله كل تشريعاته .

كليتياس : لا ينكر أحد ذلك .

الأليسي : ولكن الأفضل هو ألا تقوم حرب ، وألا ينشأ شغب ، بوصفها من

الأشياء التى نرجو الاستغناء عنها ، ونرجو أن يتحقق السلام والخيبر بدلا
منها . وهكذا يبدو أن انتصار المدينة على نفسها يتحول إلى ضرورة
أكثر مما هو غير كبير ، وهو كما لو تصور شخص أن جسما مريضا خضع
للعلاج بالمسهلات ، يكون فى أحسن حالاته فى مثل الظرف الذى هو
فيه ، بينما هو يتجاهل جسما لم يكن فى حاجة مطلقا الى مثل ذلك
العلاج ، وعلى ذلك فإذا كان إنسان يأخذ نفس الانجاء المشابه بالنسبة
لسعادة مدينته ، أو فى الحقيقة سعادة الإنسان الفرد ، وأعنى اذا كانت
الحروب الخارجية هى الموضوع الأول والوحيد فى اعتباره ، فانه سوف
لا يكون أبدا سياسيا حقيقيا ، كما لن يكون هناك مشرع معقول ، ما لم
يشرع للحرب كوسيلة للسلم ، وليس للسلم كوسيلة للحرب .

كليتياس : لحجتك مظهر الصحة يا سيدى ، ولكنى أحسب أنى أكون مخطئا خطأ

فاحشاً إذا قلت أن نظم لسيدومنيا ، هي مثل نظم مملكتي . ليس هدفها الجاد والوحيد هو الهدف الثاني ، أى السلم كوسيلة للحرب .

الأليسي : مفهوم جدا أن لديهم ذلك الهدف . ولكن اهتمامنا الحاضر هو إخضاعهم للبحث الهادئ ، بدلا من الاقتناع العنيد ، مادامنا مقتنعين بأن مؤلفي هذه النظم كانت لهم بها اهتمامات قلبية مثلنا ، ويمكننا أن نبدأ - إذا سمحت وتفضلت بالمساعدة في الاختبار - ، وذلك بالإشارة الى كلمات متحمس للحروب هو تيرتايوس وهو من مواليد أثينا ، تجنس وأصبح زميلا مواطنا رفيقا لصديقنا الأسيرطى . وهو يقول كما - تذكر - أنه سوف لا يقيم أى وزن لأى رجل مها كانت ثروته ضخمة ، ومها كانت له من مزايا (وهو يقدم هنا إحصاءاً وافياً وكاملاً لهذه المزايا) ، ما لم يستطع أن يبرهن ، أنه يمكن أن يكون عند الحاجة محارباً من الدرجة الأولى ، ومن المؤكد يا كليتياس أنك قد سمعت هذه الأشعار ، أما ميغالوس فما من شك في أنها بأطراف أصابعه (أى يعرفها) .
ميغالوس : بالطبع .

كليتياس : اننا نعرف هذه الأشعار في هذه المملكة أيضا ، فلقد جئنا بها من أسيرطه .

الأليسي : حسنا الآن ، فلنفرض أننا نريد الاشتراك في الموضوع عن طريق وضع سؤال لشاعرنا في ذلك الصدد كما لى : (أيها الشاعر الملهم تيرتايوس ، اننا مقتنعون بمحبتك وفضلك المتجلبان في مديحك السامى الممتاز للحرب ، ونحن هنا : كليتياس من كنوسس ، وأنا ، وصديقنا ، : نعتقد أننا حتماً في صفك الآن بالنسبة للنقطة الأساسية ، ولكننا نود أن نكون متأكدين تماماً ، من أننا نتكلم جميعاً عن نفس الأشخاص . فأخبرنا إذن إذا كنت توافق ، على التمييز بين نوعين من الحرب ، وأنا أنصور أن شاعرا في مثل عظمة ورفعة تيرتايوس ، سوف لا يحتاج لشيء كى يعطينا الإجابة الصادقة ، القائلة بأن هناك نوعين من الحرب ، : هناك ما يسميه كل الناس بالفتنة والشغب ، وهى بالطبع أكثر أنواع

الحروب ضررا كما قلنا منذ دقائق قليلة ، أما الأخرى ، وهى ما أنصور
أننا كلنا نوافق على أنها أخف بكثير ، : وأخفى بها تلك التى تتدلع عندما
تختلف مع غريب أجنبى .

كليبياس : وهو كذلك .

الألبى : إذن إلى أى أنواع المحاربين أو الحروب تشير مدائنك الفخمة ، وما
يتصل بها من نقد وفجاء ؟ إلى أحسب أنها تشير للحرب الخارجية ،
ذلك أنك تتكلم على الأقل فى أشعارك عن عدم تسامحك مع أولئك
الذين ولا تحتمل أعصابهم هول المذبحة ، ولا يطبقون الإلتحام مع العدو
وضربه حتى يسقط ، ولذلك فيمكننا أن نستمر ونقول (إن مدائنك
الخاصة باتيراتيوس موجهة كما نستنتج الى من يحززون امتيازاً فى حرب
خارجية ضد الأجنبى) ، أترأه سيسلم بذلك من غير شك ؟

كليبياس : مؤكداً .

الألبى : ولكننا تؤكد ذلك الحيز الذى عليه بعض الناس ، أولئك الذين يشبتون
بوضوح ، أنهم الأفضل فى أعظم أنواع الحروب ، إذ مازال هؤلاء هم
الأحسن ، والأحسن بكثير جداً ، ونحن نستطيع أن نقبض من شاعر
هو تيوجينيس وبلده ميجاره Theagnis of Megara فى سيسلى
Sicily ، ونقول كلماته (إن الرجل المخلص ذى الولاء يا سيرنوس
Cyrnus يستحق ثقل وزنه ذهباً وفضة فى ساعة النزاع القاتل . ونحن
تؤكد إذن أن ذلك النوع من الناس يثبت وجوده ، ويرهن على نفسه فى
حرب أكثر تقيلاً ، وهو أحسن بكثير من ذلك الآخر ، وذلك بالمقياس
الذى ترتبط فيه العدالة والحكمة والسيطرة على النفس ببعضها ، ولى
هذه الفضائل الجوهرة بحيث تكون جميعاً أفضل من الجوهرة المنحردة ببلاتها .
ذلك أنه ما من رجل يستطيع أن يرهن على إخلاصه وولائه وسلامة قلبه
فى ساعات الشغب والفتنة ، ما لم يكن يملك كل الفضيلة ، ذلك فى
الوقت الذى يوجد فيه كثيرون من المحاربين المرتزقة ، مستعدون لأن
يصمدوا بنبات ومحاربوا حتى الموت ، فى نوع الحرب التى تكلم عنها

تيراتيوس ، وإن كان أغلبهم طائشين وظلمة ومتوحشين وغاية في التهور والغناء ، اللهم إلا عدداً قليلاً منهم يعد استثناءً ، والآن إلى أى شيء ينتهى حوارنا ، وأى شيء نريد أن نقيمه بإثارة هذه الحجج ؟ إنه لواضح أن مشرع الكريتي ، وهو من مدرسة زيوس أو أية مدرسة أخرى تناسبه ، وهو لا يستطيع أن يضع موضوعاً آخر نصب عينيه كمشرع ، غير الفضيلة العليا ، وهذه الفضيلة العليا هي التي يتكلم عنها تيراتيوس ، كما لو كان الإخلاص والولاء في خطر ، بينما يمكن لنا نحن أن نسميها الاستقامة التامة . وبالنسبة للصفة التي يخصها تيراتيوس بالمديح فإنها نبيلة بما فيه الكفاية ، والشاعر يجعلها ويشيد بها في نبل . ولكن إذا تخبرنا بدقة فإن قيمتها وترتيبها لا يجعلانها تتجاوز المقام الرابع .

كليتياس : معنى ذلك يامسيدي أنك تضع مشرعنا الكريتي في المقام الأدنى .
الأيوني : كلا ، انه ليس مشرعك ياصديقي ، ولكنه نحن اذا ما حكمنا بأن ليكارجوس ، أو مينوس ، جعل الحرب أول ما يضعه نصب عينه في كل تشريع للاسيديمونيا ، أو كريت .

كليتياس : اذا ماذا كان يجب أن نقول .
الأيوني : إن ما أعتقد فيه هو صادق ، ويجب أن يقال في كل بحث عن الحق . لقد كان تشريعهم موضوعاً في إطار يهدف إلى تحقيق نواحي الفضيلة ككل وليس إلى تحقيق جزء منها ، أو تحقيق أقل الأجزاء اعتباراً ، وكانوا يهدفون إلى ابتكار قانون مرتب ولو أنه مكتوب على نحو يخالف قوانيننا الحالية وما يضعه فيها مشرعوها من اطرار . فاليوم يضع كل منهم فقرات اضافية يراها ضرورية في اطرار . نقسم عن العقارات ووارثاتها ، وقسم آخر من الغارات والحشود ، وأقسام من نفس النوع ذات عدد غير محدد ، ولكننا نجاهد من أجل أن يكون المنهج الصحيح لمن يضع اطار القانون ، هو ذلك الذي وضعنا له بداية منذ هنية ، اني أوافق من غير تحفظ على ما تقصده من ملاحظتك فيما يتعلق بتشريعك القوي ، ولقد كان من الصواب تماماً البدء بالفضيلة ، وتبيان أنها كانت نصب

عين مشرعكم ، ولكن عندما قررت أن كل تشريعاته لم تكن إلا بجزء واحد منها ، وأن أغلب الأجزاء لم يكن لها اعتبار ، ظننت أنك أسأت الفهم ، ولكن هناك فضلا عن ذلك ميزة أحب لو تلاحظها في حديثك الخاص وأن تنتظرها في حديث الآخرين ، فهل تسمح لي بشرح طبيعتها ؟

كلينياس : من كل قلبي .

وددت ياسيدى لو قلت : ان قوانين كريت لا تتمتع بهذه الشهرة الغدة بين جميع الهيلينيين إلا بسبب وجهه ، هو أنها تخدم الهدف الصحيح ، الهدف الذى يحقق سعادة من يتمتعون بها ، لأنهم يربطون بها في الحقيقة كل الأشياء الطيبة بما هو انساني خالص ، وما هو إلهي . والأول ناتج عن الثاني ، وعلى ذلك فالمدينة التي تقبل الخيرات الأعظم لا تحتاج إلا لأقلها ، ولكن تلك التي ترفضها ، تفقد ههما معا⁽¹⁾ (وفي نص آخر ، من يقبل الخير الاعظم يفوز ايضا بالأقل) والخيرات الأقل هي تلك التي تقوم منها الصحة في المقام الأول ، والجمال في المقام الثاني ، والقوة الجنسية وكل التمرينات البدنية في المقام الثالث ، بينما تأتي الثروة غير العمياء في المقام الرابع ، ونعني بها الثروة ذات الرؤية الواضحة لأنها هي تلك التي تخدم الحكمة . وبالنسبة للخيرات الإلهية ، تعتبر الحكمة نفسها أولها وأشهرها ، وتليها عفة النفس ، والثالثة خليط من الحكمة والعفة والشجاعة ، بينما تأتي الشجاعة نفسها في المقام الرابع ، وسيتأتى ترتيب كل هذه الفضائل قبل المجموعة الاولى ، وسيلحظ واضع القوانين ذلك بالطبع ، ثم يجب ثانيا أن يبيت في نفوس مواطنيه أن كل توصياته الاخرى إنما تضع نصب عينها هذه الأهداف ، وأن من بين الأهداف نظرة الإنسان إلى الخيرات والفضائل الإلاهية ، ونظرة الفضائل الإلاهية إلى رانديتها : الحكمة . وهو يجب أن يعنى عناية عظمى بتوزيع الشرف والعار على من يستحقونها ، وكذلك بالزيجات والمصاهرات بين مواطنيه ، وبسلوكهم للتلاحق في إنتاج النسل ذكورا واناثا ، وترتيبه منذ الطفولة حتى الكهولة ، ويجب أن يقوم بدراسة دقيقة كلها ملاحظة

الذات والالام ، والرغبات وكل الانفعالات الحادة التي تنور فيهم بسبب علاقاتهم الاجتماعية ، ويوزع بينهم المدح واللوم يعدل وفق النص الفعل لقوانينه . وكذلك فيما يتعلق بانفعال الغضب والخوف ، وبعتاب واضطرابات النفس المختلفة التي تنشأ عن سوء الحظ ، وصدى ذلك في مواسم الحظ السعيد والحرب والفقر ، وما يقابل هذه العواطف من اضداد ، اذا عليه في كل مثل هذه الاحوال ، أن يشرح ويحدد الى أي مدى يمكن أن تذهب أولا تذهب كل حالة نفسية ، ويجب ثانيا على مشرعا أن يراقب الطرق التي يكتسب به مدى توفر العدالة أم علم توفرها في الاجراءات المختلفة ، التي يعقلون بها جميعا ، أو يفضلون ما يهيمن من ارتباطات ، في حالي الجبر والاختيار . وأن يخصص درجات شرفية لمن ينجحون وفق قوانينه ، ويفرض عقوبات نوعية على العصاة . وعندما يصل أخيرا إلى خاتمة بنائه الدستوري ، يجب أن يقرر على أن نحو يجب أن يجرى الطقوس الجنائية الخاصة بكل طبقة ، وما يتبقى أن يخصص لها من احترام واعتبار . وعندما ينتج واضح القانون كشفه ، يجب عليه أن يخصص للنظام كله جهازا من الحراس وهب بعضهم الحكمة ، وهب البعض الآخر صلق العقيدة ، بحيث يربط الذكاء في النهاية الكل ، ويعملهم يخضعون للعفة والعدالة ، لا للثروة والبحث عن المصلحة الذاتية .

هذه أيها السادة هي الخطوط التي وددت لو كانت ، بل وما زالت أرغب منكم أن تبينوا كيف يمكن أن نجد هذه المزايا في القوانين التي تنسب الى زيوس وإلى أبولو الى Bythion ، والتي شرعها مينوس وليكلارجوس ، وكيف انها تشكل نظاما يمكن أن يلاحظه شخص يألف القانون بحكم دراسته العلمية ، أو حتى بحكم تجاربه في الحياة ، ومع ذلك ، فهي غير ظاهرة لشخص عادي مثل .

كليتياس : وإذا ما هي ياسيدي خطوتنا الثانية ؟

الأيثيني : أظن أننا سنحتاج بداية تنعشنا ، وذلك - وكما قلنا من قبل - باختيار يبدأ بالممارسة التي تنمو بها فضيلة الشجاعة . ثم نمتحن صبيحة ثانية ثم

ثالثة من صيغ الفضيلة إذا ما كنت تميل إلى ذلك . وعندما انتهى مرة من علاج موضوعنا الأول نحاول أن نتخذ منه نموذجاً للسير وتحايل على رحلتنا بمحدث آخر في نفس الإطار ، وعندما ننهي من معالجة كل صيغ الفضيلة ، فإننا سنحاول إن شاء الله أن نبين كل التنظيمات التي كنا نمددها من لحظة إنما كان ذلك من أجل موضوعاتها .

ميجالوس : ممتاز ، ولنفرض أنك تبدأ فتصب نقدك على صديقك الذي معنا ، صديقك المعجب بزيوس .

الأيثي : بل سأصحبها عليك وعلى نفسي بقدر ليس أقل من القدر الذي سأصحبه عليه ، أنا جميعاً مشتركون في الموضوع ، فهيا إذن أجبني ، إذا كان طعامكم الجعاسي ، وتلريياتكم البدنية إنما ابتكرها مشرعكم من أجل الحرب ؟

ميجالوس : نعم .

الأيثي : وماذا ابتكر ثالثاً او رابعاً ؟ ذلك أنا إذا لاحظنا هذه الفضيلة وغيرها ، فمن الممكن جداً أن نقوم بذلك الاحصاء بالنسبة لأجزائها ، ويمكن تسميتها بأي شيء آخر مادامت فكرة الإنسان واضحة .

ميجالوس : وقد ابتكر ثالثاً الصيد كما يمكن أن أقول أنا أو أي لاسيد وميني آخر .

الأيثي : وإذا افترضنا أننا نحاول أن نجد الرابع والخامس إذا أمكن ؟

ميجالوس : وسأجرؤ على أن أسمى الرابع احتمال الألم البدني ، الذي يتشر على مدى واسع بينما نحن الاسبرطيين ، وذلك في مباريات الملاكمة وفي نظامنا الخاص بالغارات الرعوية . وهو يشمل ضربات شديدة بالسياط . وعندما إلى جانب ذلك مانسميه بال Crypteia وهي نظام صعب ومدهش في الاحتمال ، ومثل ممارسة الذهاب بغير نمل أو فراش خلال الشتاء في تجوال حول المملكة ليلاً ونهاراً ، وبدون اتباع ، وقيام كل بخدمة نفسه . والإضافة إلى ذلك فإن Our Gymnastidae تتضمن الاحتمال الشنيد الحاد كما يحدث في المعارك التي تنور تحت شمس

الصيف ، ولدينا العديد من الاختبارات اىخرى المشابهة ، وهى أكثر فف الحقيقفة من أن تحصى احصاءا خاصا .

الاثينى : انك تصف حالتك يا صديق الاسيدومونى ، ولكنى أرجوك ، ماذا نحن فاعلين بالشجاعة ؟ هل هى صراع بين الخوف والام ؟ أم ذلك فحسب ولاشئ أكثر ؟ أم هى تشمل أيضا الصراع مع الشهوات واللذات وما لها من ملاحقات خطيرة ومغربة ومضلفة تذيب حتى حماس من ندعوه بالترمت كما يلوب الشمع .

ميجالوس : أعتقد أن ذلك يان صحيح ، إنها صراع بين ذلك كله .

الاثينى : وأرجو الآن ألا تكون قد نسيتا مناقشتنا التى بدأناها مبكرا ، فقد تكلم صديقنا من الكانونس عن المدن ، بل وحتى عن الرجال الذين ينهزمون أمام أنفسهم ألم تفعل ؟ .

كلينباس : فعلت ذلك مؤكدا .

كلينباس : حسنا ، قرى هل سندعو الآن الرجل الذى ينهزم أمام الألم رجلا رديئا ، أم ترى ستطلق الرداة على ذلك الذى ينهزم بالمثل أمام اللذات .

كلينباس : أظن أن الرداة أنسب بمن تهزمه اللذات ، وأتصور أننا جميعا على استعداد لأن نقول أن من تحمكه اللذات تهزم نفسه هزيمة كلها عار ، أكثر مما نحن على استعداد لأن نطلق ذلك على من ينهزم أمام الألم ..

الاثينى : فن المؤكد جدا أن مشرعينا الاثينيين الذين علمها زيوس وأبلو وعلمها لا يمكن أن يقدر شجاعة ذات وجه واحد تستطيع أن تثبت فقط ألم عذو شرير منحوس بينما تعجز أمام خصم ذكى بارع مضلل ، اذ من المؤكد أنها بفضلان أن يريا الوجهين معا .

كلينباس : بلى ، الوجهان كلاهما ، كما أتق .

الاثينى : واذن يجب أن أسأل سؤالا ثانيا ، أية تدريبات تمارسها مدينتاكم اللتين تذيبان الانسان طعم اللذة بغير مراوغة (ولأن الآلام لا يمكن تفاديها ،

فإن الإنسان ما يبلث أن يفرق فيها مدفوعا بقوة أو باغراء اشارات الشرف ، كى ما يكون مسيطرا عليها) أقول أين نفس التنظيم الخاص بالذات فى قوانينكم؟ أريد أن أعرف ماذا عساه فى نظمكم يمنح الشخص نفسه ما يشبه الشجاعة ضد اللذة والألم بحيث يجعل منه متصرا حيث يجب أن يكون كذلك ، وتحفظه وتصونه وترد عنه الهزيمة التى كان جديرا أن يلقاها على يدى أشد أعدائه التصافا به وقدره على القتل .

ميجالوس : كلا يا سيدى فقد أكون غير مستعد لان أقدم ايضاحات ظاهرة وعلى نطاق واسع ، فى حالة اللذة لتعدل القوانين الكثيرة التى استطعت أن أقدمها كوزن مقابل للالم ، ولو أنى أكون أكثر حظا لو اتيجت لى تفاصيل أقل .

كلينياس : وأنا أيضا لأستطيع أن أقدم أيضا احات ظاهرة بالمثل من قانوننا الكرى .

الألىنى : كلا يا أصدقائى ، فإن الأمر ليس موضوعا للدهشة ، لذلك انه اذا كان على أى منا ، أن ينقاد من خلال رغبته فى كشف ماهو أصدق الاشياء وأفضلها ، إلى شىء من اللوم المفصل الذى ينصب على القوانين القومية لاي منا ، فانى أرجو أن تتقبل ذلك من بعضنا بلطف وفى غير استياء .

كلينياس : انه لحق ما تقول أيها الاثنى اذا يجب أن نفعل كما تقول .

الألىنى : ان الفظاظلة لا يمكن - إلا بصعوبة - أن تناسب علما يا كلينياس .

كلينياس : انها فى الحق كذلك .

الألىنى : حسنا ، وإلى أى مدى يمكن أن تكون المثالب التى وجهت إلى نظام لاكونيا وكريت جدية أو غير جدية بالاستحقاق ، ذلك موضوع آخر ، وربما كنت على أية حال أكثر صلاحية من أى منا لأن أذكر ما يشاع من نقد . انه اذا كانت قوانينكم جيدة فقط من ناحية العقل ، كما هى فى الواقع فيجب أن نعد بين أفضلها ذلك القانون الذى لا يمكن

أن يثير شاب حوله السؤال الخاص بأبها - من بينها جميعا - : هو على ما يجب أن يكون عليه ، وأبها مالميس كذلك . بل ان الجميع سيوافقون بصوت لا توافر فيه ، على أنها جميعا من صنع الله وأنها جميعا جذيرة بالاعجاب ، وسيرفضون أن يصنوا إلى شخص يقف خصما للموضوع ، في الوقت الذي اذا كان هناك لدى رجال أكبر سنا ملاحظة يريد أن يديها ، فيجب أن يعرفهم بقاض من نفس سنه ليفتهم ، مادام ليس هناك بين من هم أصغر سنا من يصلح لذلك .

كلينياس : ذلك قول صادق تماما ياسيدى ، ان ايام مشرغا القديم بعيدة جدا بالنسبة لليوم وأعتقد أنك تؤمن بعدل نواياه ، وترى انها صحيحة تماما .

الأيثنى : حسنا ، وليس معنا الان من هو أصغر سنا ، ومن ناحيتنا فان سنا يسمح بمواز تناول الموضوع بالمناقشة الخاصة دون جريرة .

كلينياس : الأمر كذلك تماما ، ووفقا لهذا ندعوك لان تنقد نظمتا في غير تحفظ ، ان المرء لايسب ولا يهان اذا ما أخطره الغير بمعلومات ناقصة ، بل أنه - على النقيض - يجد في ذلك فرصة للإصلاح إذا هو تقبل المعلومات في غير استياء .

الأيثنى : أشكرك ، ولكن موضوعى الساعة ليس هو نقد قوانينكم التى لم تختبرها بعد اختبارا كليا الى الحد الذى يسمح لنا أن نذكر ماعسى أن يكون فيها من صعوبات . إنكم الجماعات الوحيدة ، اليونانية ، والغير يونانية ، والمعروفة لنا ، والتى أوصى مشرعها ، بأن تتركوا أشد اللذات والمباهج لالتذوقها أصلا ، ولو أنه - فيما يختص بالآلام والمخاوف التى كنا نتناولها بالكلام منذ لحظة - : يقرر أن من يسمح له بالنفور منها وفقا للنظام الذى أتبع معه في طفولته ، والذي عليه أن يواجه فيما بعد المتاعب المخاوف والآلام التى لا يمكن تجنبها ، فانه سوف يحفل وينفر مما قد أودع فيها من تأديب ويصبح عبدا لها . والان وبالتأكيد ، ولكي ما يكون المشرع متماسكا في تشريعه ، يجب عليه أن يأخذ بنفس الاتجاه نحو اللذات ، يجب أن يقول لنفسه : اذا كان على مواطننا أن يشبوا منذ

الطفولة دون أن يجربوا اللذات الشديدة ، وإذا هم لم يتدربوا على الثبات وعلى الصمود ضد تلطّيح أنفسهم بالعار اذا ماهاجمتهم اللذات ، فان قابلية التأثير بها ، مستودعهم الى نفس المصير ، كأولئك الذين يخضعون لخافهم ، انهم سيسقطون عبيدا على نحو آخر ، بل على مثال أكثر عارا من أولئك الذين يقاومون بغواية اللذات ولديهم الوسيلة لاشباعها اذا ماأرادوا ، ولو أن أولئك الآخرين ، يكونون أحيانا رجال شر بالاطلاق . وهكذا تكون أنفسهم نصف مستعبدة ، ونصف حرة ، ولايستحقون أن يدعوا شجعانا أو أحرارا دون أن تكون لهم مؤهلات ، أنى أرجو أن ترى إذا كانت هذه الملاحظات صلة مناسبة بالموضوع .

كلينياس : إنها ذات صلة كافية تبدو عند أوا سماع لها . ولكن من الحق وعهم النضج ، أن نخرج الان بتائج موثوق بها من تلك الموضوعات ذات الوزن .

الأيثيني : إذن لنفرض يا أصدقائي أن نتقدم للنقطة الثانية في برنامجنا ولتتحول من الشجاعة إلى العفة ، فنرى هل نستطيع أن نكتشف أية نقطة من الامتياز في هذين النظامين الموجودين في جماعات تقوم على مبادئ غير منسقة ولا منهج لها كما فعلنا فيما يتعلق بالحرب .

ميغالوس : ليس ذلك سهلا جدا ، واتى ما زلت أقول أن تناولنا الطعام معا ، وتماريننا البدنية إنما ابتكرتا- فيما أظن- ابتكارا جديدا لتنمية كلتا الفضيلتين .

الأيثيني : آه يا أصدقائي ، لكى يبدو أنه من الصعب أن نتأكد من أن الناحية العملية لنظام ماسوف لا تكون موضع شك كنتاجية النظرية . وأحسب أن الأمر لواحد بالنسبة للحكومات ، ولأجسادنا البشرية . وذلك أن الإنسان لا يستطيع أن يصف علاجا محمدا لمرضى لايتج عنه نتائج بدنية ضارة إلى جانب آثاره الحسنة ، فثلا هذه التمرينات البدنية وهذه الأكالات العامة ، التى نتكلم عنها ، ولو أنها ذات فائدة للمدينة من وجوه كثيرة إلا أنها تفتح الباب للفن والشغب ، كما نرى في أحوال

المليزيين Milesians والبوتاتز Bacatians ، والترپوتر Thuriatca ،
لقد أفسدت عندهم هذه الممارسات بوجه خاص القاعدة القديمة
الطبيعية الخاصة بشئون الجنس المشترك بين الإنسان والحيوان على نطاق
واسع ، ويرجع اللوم من اللحظة الأولى في ذلك الفساد على مدينتكم
وغيرها من المدن التي كرست نفسها أشيد تكريس للرياضة البدنية .
وسواء نظرنا إلى هذه الأمور كرياضة أو كعمل جدى ، فانه ينبغي ألا
ننسى أن هذه اللذة إنما تعتبر منحة من الطبيعة للإنسان ذكرا أو أنثى ،
عندما يقترن أحدهما بالآخر من أجل انتاج النسل ، وعلى ذلك فالجرمة
التي يقرؤها الذكر مع الذكر ، أو الأنثى مع الأنثى ، هي انتهاك صارخ
للطبيعة ، واذعان أساسى لضراوة الشهوة ، وأنت تعرف اتهامنا العام
للكرتيين ، بأنهم محترعوا قصة جانيميد ، فلقد كانوا مقتنعين ، فيما
نقول - بأن تشريعهم إنما نزل عليه من زيوس ، لذلك مضوا يروون
هذه القصة ضله ، كى مايستطيعون - اذا ماأذنت لى - الدفاع عن
المثال الذى ضربه لهم ، وجعلهم ينعفسون في هذه اللذة أيضا . أما
القصة فليس لدينا مانضيفه إلى أهميتها ، ولكن للذات وآلام الجراحات
والأفراد هى شئ جدير بالنظر ككل موضوعات دراسة علم التشريع .
ذلك أن اللذة والألم هما كراسمى ينبوع التوأمين ، فمن يسحب الماء من
الينوع الأيمن في الزمن المناسب ، وبالقدر المناسب ، مدينة كان أو
شخصا أو أى كائن حى ، يكون سعيدا ، أما من يسحب الماء عن
جهل ، وفي غير الموسم المناسب ، فلن يلقى غير الجانب الشديد الأجرد
المضاد .

ميجالوس : ذلك مؤكد ياسيدى ، انك لتقول قولا جميلا ، ولا أستطيع أن أنكر أن
الحرص يمسك لساننا فيجعلنا عاجزين عن الكلام ، ومع ذلك فأقرر
من ناحيتى أن مشرعنا كان على حق حين أمر بتجنب اللذة (مثل قانون
كونسس الذى سيدافع عته صديقنا إذا شاء) . وأنا أرى أن موضوع
اللذة مخطط في أسبرطه على نحو يجعله فيها أفضل من أى مكان آخر ،
ذلك أن كل ماهو ذا لذة حادة بحيث يوقع الناس بأعظم يسر ، في

عمليات الاتهام ، وفي كل أساليب الحقائق ، إنما هو مبعث تماما عن أرضنا ، فلا ترى له وجودا في مراكرنا الريفية ، ولا في المدن التي يحكمها الأسبرطيون ، فأنت يمكنك أن تجد جاعات السكرين تدفعهم الجوائز القوية للذات المختلفة التي تصحبهم ، ولكن مامن واحد منا لا يوقع على الفور أشد العقاب على نشوان طروب اذا ما اضطرع معه ، وحتى مهرجان دايونسيوس Dunysus لا يمكن أن يشفع لمخطيء فيخل سبيله ، لقد رأيت مثل ذلك المرح والطرب قبل الآن في بلدك أنيكا على عربات النقل ، وفي تارتم wutnera وهي إحدى مستعمراتنا ، : رأيت كل أهل المدينة في عيد دايونسيوس ، والأفلاح في أيديهم ، ولكن لا يوجد بيتنا من يمارس مثل هذا .

الأثيني

: يا صديق الأسبرطي ان كل ترفيه من ذلك النوع حميد ما دامت القدرة على المقاومة تستطيع الصمود ، بينما يكون الأمر جنونا خالصا اذا هي لم تستطيع وركنت إلى الاسترخاء . وقد يستطيع ريفي من مواطني ، أن يدافع عن نفسه جيدا ، وأن يأخذ عليكم تحرر نساتكم في أسبرطه ، ومن المؤكد أن هناك ما يضاف ويعتبر في العادة تبريرا كافيا لكل مثل هذه الحالات في تارتم أو في مملكتي ، بل وفي مملكك بنفس القدر ، فال مواطن سيقابل دائما دهشة الغريب من أية ممارسة غير مألوفة بقوله (لاداعي للدهشة ، فهذه عادتنا في ذلك الأمر ، ولو أنه من المحتمل أن تكون عادتكم فيه مختلفة) ، إن ما نفحصه الان ليس هو ممارسات النوع البشري على المستوى الواسع ، بل هو يرجع إلى مزايا أو مساوئ الشرعين الذين يخلقون العادات ، ولذلك يجب أن نتناول موضوع شرب النعماء للخمر من زاوية أكثر خصوصية ، وأنه للممارسة ذات أهمية كبيرة ونحتاج إلى حكم مشرع غير حقيق . وليس السؤال هو مجرد شرب الخمر أو تحريره تحررا تاما ، بل هو فقط شره للندامة والأنس . فهل ترانا نتبع مثال السيبيين Scythians والمعجم Perssians ولانذكر شيئا عن الكارثانيين Carthaginians والكلت Celts ، والاياريت Ibuaens والتراتياتز Thracians وكلهم أهل حرب شجعان) ، ام ترانا نتبع

أسلوب مواطنينا ؟ أنهم - كما تستطيع أن تذكر ما قلت - يرفضون هذه الممارسة بالاطلاق ، بينما يتناول السيثيون ، والتراسيانز ، رجالا ونساء ، يتناولون نيلهم المصنى ، ويتركونه يسقط على ملابسهم ، ويعتبرون ذلك ممارسة مجيدة ومشكورة ، وأكرر ثانيا أن الفرس ينغمسون ، بحرية في الشرب ، كما ينغمسون في عادات أخرى مترفة تحرمونها أتم الأسبرطيون ، وإن كان ذلك التحريم يسرى على نحو أقل تنظيما مما هو في الأمم التي ذكرتها .

ميغالوس : نعم يا صديق العزيز ، ولكن لا تنسى أننا نجلهم جميعا بفرون ، عندما يرون الحراب في أيدينا .

الأيثيني : كلا ياسيدى ، أنه ينبغي ألا تثير القضية فإن أى حرب أو أية متابعة كثيرا ماينتهى الأمر فيها غالبا بغير تسجيل ، وسيكون الأمر هنا للمستقبل . ومعنى ذلك أننا لانتطيع أن نعد النصر أو الهزيمة في الميدان ، بأكثر من أنه اختبار مشكوك فيه وغامض من حيث جدارة ممارسة ما بالمدح والتقدير . من أجل ذلك ، فإن المدينة الأكثر سبكنا ، يمكن أن تهزم المدينة الأقل سبكنا ، وتضعها كما فعلت سيراكوز مع لوكرى Lacri ، وهي تلك التي نعرفها بشهرتها من حيث تمتعها بأفضل القوانين التي توجد في ذلك الجزء من العالم ، وأيضا مثلما فعلت أثينا بكايوس ، ولاشك أننا نستطيع أن نجد كثيرا من الأمثلة على ذلك . كلا ياإخوانى ، أنه يجب أن نبعد في الوقت الحاضر الانتصارات والهزائم من ساحة المناقشة ، وعلينا أن نفحص الممارسات بما لها من مزايا وواجب أن نستطيع إقناع أنفسنا ، بأن بعضها جدير بالمدح وبعضها الآخر على التقيض جدير بالذم . واسمحوا لي أن أتقدم بملاحظة عن الطريقة الصحيحة التي يمكن بها فحص قيمة هذه الممارسات .

ميغالوس : وما هي تلك الملاحظة التي ستحدث عنها .

الأيثيني : عندما تكون مثل هذه الممارسات موضع الاعتبار ، أرى أنه من غير المناسب إلى حد بعيد أن نشرع في المدح أو الذم في الحال ، وبمجرد ذكر

اسم الممارسة فقط . وذلك مثل رجل جمع عن القمح مثلاً ، كمنصر طعام صحي موصى به ، فلا يلبث أن يلغمه في الحال ، دون أن يبحث عن آثاره ، أو عن طريق اعتداده ، أعنى كيف يجب أن يعد ، ولأن ، وبأية اضافات تضاف إليه ، وفي أية صورة ينبغي أن يقدم ، ولاشخاص في أى مستوى من مستويات الصحة ، نعم ففلك بالضبط هو مايجب أن تناقش به سؤالنا الحاضر . وحال ماتسمع كلمة (الشرب) المجردة ، فان مجموعة منا تدم هذه الممارسة بينما تمتدحها مجموعة أخرى ، وكلنا الجماعتين تفكر على نحو غاية في الاستهجان . وكل من الجماعتين تعتمد في حكمها ، على ماتستطيع تحقيقه من وضوح ، بالنسبة لحقيقة الشيء أو صفاته ، وأحدى الجماعتين ترى الأمر متشبا مادام شهودها كثيرون ، بينما ترى الأخرى أنه كذلك على أساس ان الذين يتقشفون ولايشربون يتصرفون في الميدان . وتظل الحقيقة مع ذلك قائمة وبابها مفتوحا للنقاش بين الخصوم . واذا كان علينا الان أن نعالج العادات الراسخة بوجه عام في هذه السطور ، هاتني كواحد منكم سابق غير مقتنع ، ولذلك أقترح أن نعالج موضوعنا المباشر - هو الشرب على نحو آخر ، وهو النحو الصحيح فيما أعتقد . وكذلك كمحاولة لتوضيح العملية المناسبة لعلاج مثل هذه الموضوعات بوجه عام ، ذلك أن هناك عدد لا نهاية له من الناس ، مستعد لأن يتنازع في النتائج الفلقة المهترئة لهذه الأمور ؛ ويقف بذلك ضد مديتكم .

ميجالوس : إذا كانت هناك طريقة صحيحة لعلاج مثل هذه الأمور ، فيجب بكل تأكيد ألا نرفضها بمجرد السماع عنها ؛ اذن يجب أن نعالج سؤالنا على ذلك النحو الى حد ما . لنفترض أن رجلاً امتدح اقتناء العنازى - أو العزة نفسها كحيوان ثمين ؛ ولنفترض أن رجلاً آخر يرى أن العناز تلتف الأرض المزروعة لأنها ترعى كلأها دون أن يكون لها حارس يمنعها ، فإنه يلعن هذه الحيوانات ويعتبر أن أى مخلوق يراه هكذا دون رقابة ، أو برقابة سيئة ؛ بشكل خطأ ؛ فهل نستطيع القول بأن ذم أى شيء يأتي على ذلك النحو له أقل قيمة ؟ .

ميجالوس : كلا بالطبع .

الأيثى : وماذا تقول فى ذلك ، ؟ أأكون الرجل قائدا ناجحا فى البحر ، مادام يعمل علم الملاحة ، وسواء دار به دوار البحر أو لم يدور .

ميجالوس : من المؤكد أن لا إذا ما كان يربط بين ذلك الاضطراب وبين إلمامه بالمهنة .

الأيثى : وماذا عن قائد جيش فى الميدان ؟ أأكون قائدا كفء مادام قد حصل العلوم الحربية ، حتى ولو كان جباناً يقع كمرىض بدوار البحر عند الخطر من شدة الرعب ؟

ميجالوس : ذلك ضابط غير صالح بالكلية ، وأنه لأجدر أن يكون قائدا للنساء بكل معنى الكلمة لا قائدا للرجال .

الأيثى : وماذا عن ذلك الذى يمدح أو يلزم أى نشاط اجتماعى أيا كان ؟ نشاطا يحتاج بطبيعته إلى قائده ويراه نافعا ومفيدا بقدر سلوكه ولو أنه لم يرق قط ذلك النشاط مديرا ومنسقا بأحكام تحت قيادته ، بل هو يراه فقط تمزقا بغير قيادة أو بقيادة سوء . فهل نستطيع أن نتصور أن هناك قيمة ما لزم أو مدح ذلك الفعل الذى يعرفه أمثال هؤلاء الملاحظين ؟

ميجالوس : كيف ونحن نفترض أنهم لم يشهدوا أبدا أو يشاركوا فى أى رأى من هذه الاتحادات ليحكموا بأنها تسير وفق ماينبغى أو يكون .

الأيثى : والآن فلنتظر لحظة ، أنى أفترض اننا قد نستطيع أن نعد جماعة محسوبة الحزم بكل أعضائها كنشاط من أنواع النشاط الاجتماعى .

ميجالوس : بالتأكيد بالتأكيد .

الأيثى : وهل رأى الناس مطلقا مثل هذه الجماعة تنجح فى سلوكها النجح الواجب ؟ لا أحد متنا يمكن من يتردد فى الجواب ، ومن ناحيتى الخاصة ، فأنى قد حضرت كثيرا فى أماكن مختلفة حيث كنت ألاحظهم جميعا وأدرسهم ، وأقرر أننى لم أرى قط أو اسمع ، أن واحدا منهم كان سلوكه صحيحا من جميع الوجوه ، وقد تكون هنا أو هناك عدة تفصيلات

مفقودة وهينة لا يعتد بها ، ولكنى وجدت في الاساس خطأ مشتركاً في السلوك .

كلينياس : يجب أن تشرح ماتنى ياسيدى على نحو أكثر دقة ، ذلك أن تجربتنا في هذه الأمور ، كما كنت تقول ، هى على نحو يجعلنا حتى ولو كنا حاضرين في مثل هذه الاجتماعات فمن المحتمل جداً أننا نعبز عن أن نميز من أول نظرة السلوك الصحيح من غيره .

الأتينى : كلا إذ من الممكن ألا يكون . ولكن هل لديك -رغبة قصوى في أن تستمع إلى شرحى ، انك تعلم ذلك بلا ريب ، وهو أن في كل جمعية ، أو في كل عمل متفق عليه لتحقيق هدف ما ، يجب أن يكون هناك دائماً شخص يقود الجماعة .

كلينياس : بغير شك .

الأتينى : ألاحظ أننا كنا أخيراً نقول أن القائد في المعركة ينبغي أن يكون شجاعاً .

كلينياس : من المؤكد أننا كنا نقول ذلك .

الأتينى : والرجل الشجاع أقل إثارة بالضجيج من الرجل الجبان .

كلينياس : وذلك حقيق أيضاً .

الأتينى : وإذا نحن دبرنا الأمر لوضع جيش تحت إمرة قائد يستطيع ألا يحس نهائياً بالضجيج وبالإثارات ، فهل ترانا نستطيع أن نفعل ذلك ؟

كلينياس : إننى أجزم بملك جزماً كلياً .

الأتينى : وكلنا نفكر في اللحظة الحاضرة في رجل قائد لا في الإعداد للحرب الأعداء ، بل في التفاعل السلمى بين الأصدقاء ، من أجل تنمية شعور عام طيب .

كلينياس : تماماً .

الأتينى : والآن ما دام نوع المجتمع الذى نتحدث عنه ، يصطحب بتناول الخمر . فهو لن يكون مبرراً من الإثارة

كلينياس : بالطبع لا ، بل أنه على النقيض جدا ، كما يجب أن أظن .
الأينسى : ولكي ما نبدأ ، نحتاج هنا أيضا إلى قائد .
كلينياس : اتنا في الحقيقة محتاجون اليه احتياجا أكثر الآن وفي ذلك المقام .
الأينسى : وهل يجب أن نصون لمثل هذا القائد التحرر من الإثارة والتهيج إذا كان ذلك ممكنا ؟ .

كلينياس : حتما .
الأينسى : وأضيف فيما أظن ، أنه يجب أن يكون رجل حصافة وذوق ، لأن عمله يتطلب المحافظة على علاقات الصداقة الموجودة بين الجماعات والتأكد على أن العلاقات ستظل في تزايد بفضل التجمع .

كلينياس : ذلك صحيح بما فيه الكفاية .
الأينسى : وإذا فالقائد الذي عليه أن يقود ثلة من الشارين ، يجب أن يكون رزيا وأرييا في وقت واحد . أما إذا كان الشاربون تحت قيادة قائد شاب غير حصيف ، بحيث يمتسى الحمر هو نفسه ، فإنه قد يعد نفسه جد موفق إذا لم يحدث من وفاة الشر المستطير .
كلينياس : بلى لقد يعد نفسه كذلك .

الأينسى : حسنا ، وإذا ما كانت مثل هذه الجماعات تحكمها بيننا أكثر النظم الممكنة بسلامة وصحة ، فإن ناقدا غير مجامل قد يهاجم نظاما كهذا ، وربما يكون محقا في استهجانه به . ولكن إذا قدح شخص في ممارسة ما لأنه يراها سيئة التطبيق من كل ناحية ممكنة ، فقد يكون غير عارف في المقام الأولي أن الممارسة التي يتكلم عنها سيئة القيادة ، وغير عارف في المقام الثاني . أن أية ممارسة مهما كانت ، ستبدو في العقل ضارة إذا ما كانت تنفذ بغير قائد رشيد . ومن المؤكد أنك ستري أن ملاحا سكيما ، أو أي أمر من أي نوع سيدمر أي شيء ، : سفينة أو عربة أو جيش ، أو أي شيء مهما كان ، إذا كان هو المخطط لسيروه .

كليبياس

: إن ملاحظتك الأخيرة ياسيدى لا يحتاج صدقها إلى سؤال ، ولكنى أرجوكم أن تمضى في شرح أى خبر يمكن أن تحققه لنا عادة شرب الخمر إذا ما كانت عليها قيادة رشيدة . وتتخذ مثالا أى جيش كما كنا نتكلم منذ لحظة ، فانه اذا كان يتمتع بقيادة رشيدة فستكون النتيجة انتصارا للخير الطفيف وإنه لخير مفروض بالقوة ، والأمر كذلك بالنسبة لأمتنا الأخرى ، ولكن أية فوائد جديرة بالتقدير يمكن أن تحدث للأفراد أو للمدينة من قيادة سوية لجماعة تحصى الخمر ؟ .

الابنيسى

: حسنا ، وأية فوائد جديرة بالتقدير يمكن أن تحدث للمدينة من السيطرة السديلة لولد واحد أو فريق من الأولاد؟ اذا كان السؤال يمكن أن يوضع في هذه الصيغة ، ألا ينبغي أن نجيب بأن المدينة تحصل بالتأكيد على منفعة تافهة من هذه الحال الواحدة ، ولكن اذا كان السؤال ينصب كلية على المزايا الجديرة بالاعتبار ، التي يمكن أن تستمدها المدينة من تعلم وتربية من يتعلمون ويتربون ، فالجواب في هذه الحالة سهل ، ذلك إن التربية هي السبيل لانتاج رجال صالحين . بحيث أننا إذا ما انتخبنا هؤلاء الرجال ، فانهم سوف يعيشون عيشة نبيلة ، وسيقهرون أعداءهم في الميدان ويقهون ، معهم المعاهدة ، ولذلك كان التعلم جالبا للنصر في مسارة ، وإن كان النصر أحيانا يؤدي إلى فقدانه مادامت نتائج الانتصارات الحربية غالبا ما تكون كافية لدفع الناس إلى الكبرياء ، والناس في كبرياتهم يكونون مبطلين بعديد من الرذائل الأخرى التي تحصى . وعلاوة على ذلك ، لم يكن هناك قط تعلم ايمجدى ، بينا الانتصارات الايمجديه كانت وستكون فقط مألوفة تماما .

كليبياس

: وإذا نستطيع أن نستنتج أنك تعتبر الوقت الذى سينفق في الشرب يساعد كثيرا على التربية والتعلم ، ما دام ينفق اتفاقا صحيحا .

الابنيسى

: بكل تأكيد .

كليبياس

: وإذا هل نستطيع فيما يلى أن تقدم لنا برهاننا على أن هذه الحالة صحيحة .

الأيثني : ولماذا ياسيدى ؟ انه لكى مانكون واقعين ، وفيما يتعلق بالصدق ، يكون الشيء على هذا النحو . عندما يكون هناك كثيرون يتجادلون فيه ، فيجب تركه لأحد الالهة ، ولكن ، إذا مادعيت أنا لإبداء رأي الشخصى ، فإننى سأقرره صراحة مادامت مناقشتنا الحالية قد اصطلمت بموضوع السياسة والقانون .

كليتياس : ذلك بالضبط هو ما نحاول أن نفعله أى أن نكشف عن اعتقادك في الموضوع الذى نختلف عليه .

الأيثني : حسنا ، فلنمضى في علمنا ، وعليك أن تبذل جهدا لتتبعنى ، وعلى أن أبذل بالمثل جهدا لشرح حجتي ، بما أملك من قدرة . ولكن اسمح لى أولا بابداء ملاحظة ، أن العقيدة الشائعة في هيلاس : هى أنه بينما نجد مدينتى سرورها وبهجتها في فن الحديث والحطاب بوصفها ذات غزارة في ذلك الفن ، نجد لاسيدومونيا تميل إلى السكوت ، ونجد كريت تفضل مرونة العقل وسرعة تدفق التعلق وطلاقة اللسان^(١) ، ولذلك ترائى متخوفا من أن تشعر أنني أنفق كلمات كثيرة للغاية في أمر قليل الأهمية^(٢) ، إذا أنا حررت نفسي من حديث طويل ، في موضوع غير ذى اعتبار مثل موضوع «تناول الحمر» ، ولكن الحق أقول ، أن نظرية سليمة حقيقة في الموضوع ، لا يمكن أن تشرح شرحا تاما وهى منفصلة عن نظرية صادقة في الموسيقى ، بل ولا حتى عن نظرية عن التعلم بالمعنى الواسع ، وهذه جميعا موضوعات للمناقشة الطويلة ، وأسألك إذن كيف يكون الحال اذا اسقطنا هذه الموضوعات من حاضرتنا ونحولنا بالمناقشة إلى قسم آخر . من التشريع .

ميغالوس : قد تجهل ياسيدى أن عائتي الخاصة تتولى منصب الوكلاء في أثينا ، ويجوز جدا ان التجربة العامة بالنسبة للأطفال في كل مكان تثبت أنهم عندما يحطرون بأنهم قد أصبحوا في وظيفة مفوضين في المدينة فان اشفاقا مبكرا على المدينة يأخذ طريقه سريعا إلى قلوبهم ، وسيشعرون أنها مسقط رأس ثان ، ولكنه فقط تال بالنسبة لوطنهم الخاص . وذلك

بالتأكيد هو ما حدث في حالي الجوزية الخاصة ، ومنذ البداية إذا شعرت لاسيدونونيا بما يكدرها من أثينا ، أو بما يرغبها على شيء ما ، فإن الأولاد كانوا يخبروني ... كانوا يقولون « أن مدينتك ياميجالوس قد فعلت على يدينا الشيء الذي يشوه اناعتها ، أو الشيء الجميل » حسنا ، وبالأصغاء الى ذلك الكلام ، وبالإجابة الثابتة في دفاعك ضد من يميلون اللوم على مدينتك ، أصبحت أحمل لها عجة كبيرة ، وحتى هذا اليوم أحب أن أسمعك تجادل ، وأشعر باغراء يحملني على تصديق المثل السائر الذي يقول : إذا وجد أثيني طيب فإن طبيته تكون استثناءا . إنه في أثينا فقط يتحقق الخير بغير ضغط أو إكراه ، وينمو نموا ذاتيا وكأما هو جائزة حقيقية من الله بكل مافي الكلمات من معنى ، ولذلك أرجو إذا سمحت ، وبقدر ما أبلنك من اهتمام بالموضوع ، ألا يغفلك الشك ، وتحدث معي إلى الحد الذي يرضيك .

كلينياس : وأنا أيضا ياسيدي أشعر بما سيخلصك من الحجل ويشيح لك أن تقول كل مافي نفسك ، وأحسب انه ربما تكون قد سمعت عن Epiménide ، وهو شخص ملهم ولد في هذه المدينة ، وارتبط بعائلي التي زارت أثينا قبل الحروب الفارسية بعشرة سنوات وعندما أمر الوحي ، وقد قامت بتقديم ضحايا معينة أوصى بها الأكمة ، إلى جانب اخطار المواطنين الذين كانوا في انزعاج بسبب الاعدادات الفارسية ، ان العدو سوف لا يأتي خلال عشر سنوات ، وعندما يأتي سيرحل نادما دون تحقيق غرضه ، بعد أن يصاب بخسائر أكثر من الخسائر التي يكون قد أوقعها بالمواطنين ، ، ذلك كان عندما عقدت عائلي صداقة مع مواطنكم ، ويحمل أجدادي مودة لهم منذ ذلك التاريخ كما أحمل أنا .

الأييني : سأعتبر أن لديك استعدادا كاملا للإنصات ، ولدي من ناجحي استعداد كاف من حيث النية والقصد ، ولكن الأداء ليس أبدا بالشيء البالغ السهولة ، ولكن يجب مع ذلك أن أحاول ، ودعنا نعرف ما ينبغي أن نعرف عن التعلم وآثاره ، كأول خطوة في الحوار ، وذلك مادمتا نعتبر أن

المتأقشة التي غامرنا بالدخول فيها ، يجب أن تتبع ذلك الطريق حتى
تصل إلى غايتها ، وأعطى بها إله التيد .

كلينياس : بكل ما أملك ، ما دام ذلك يسرك .

الأيثني : حسنا ، وإذن سأحاول أن أتاوّل المعنى الحقيقي للتعليم ، ويجب أن تتكلم
إذا كنت موافقا على الموضوع .

كلينياس : أرجوك أن تتقدم في الحديث .

الأيثني : إنني أتقدم في الحال لأقول أن من يريد أن يكون مجيدا في شيء ما ، على
نحو ما يجب من أن يكون عليه الرجل منا ، يجب أن يمارس ذلك الشيء
منذ الطفولة المبكرة ، وفي اللعب كما في الجد ، وبكل ما يلزم العمل من
ظروف ، وهكذا ، فإذا كان على الولد أن يصبح فلاحا ماهرا ، وثانيا
بناءا مجيدا ، فانه يجب أن يلعب في إحدى الحالتين ببناء البيوت
المصغرة ، وفي الحالة الأخرى بزرع الأرض ، وفي كلتا الحالتين يجب أن
يزوده المؤدبون بنماذج الأدوات مصغرة ومشكلة على طراز الأدوات
الحقيقية . وكل التعليمات الأولية الضرورية على الخصوص ، يجب أن
تكتسب على ذلك النحو ، ولذلك يجب أن يتعلم التجار باللعب
مستعملا المسطرة وخط الاختيار . وأن يتعلم الجندي امطاء الحصان
وما أشبه ، ويجب أن يبحث في كيفية استعمال اللعب كوسيلة لتوجيه
أذواق الأطفال وميولهم نحو المركز الذي سيكون عليهم أن يشغلوه
بأنفسهم متى كبروا ، وإذن فقد نستطيع أن نقول في الحقيقة ، أن
حصيلة التعليم ومادته ، هي التدريب الصحيح الذي يوجه بفاعلية نفس
الطفل في اللعب ، إلى حب الهدف الذي سيكون عليه ، وأن يكون ذا
صلاحية كاملة فيه تتفق ونوعه ، عندما يصبح رجلا . ولكن كما قلت
يجب أن تجربني إذا كان ذلك ينال استحسانك إلى حد بعيد .

كلينياس : لقد ناله حقا .

الأيثني : إذن دعنا نحرص - زيادة على ذلك - على ألا نترك موضوعا عن التعليم

ومعناه غير محدد تماما ، وعندما نغير عن ثنائنا اولومنا عن تدريب رجل ما ، فالتنا نتكلم حينئذ بوجه صحيح عن الواحد منا كمتعلم ، وعن الواحد الآخر كغير متعلم . ذلك مع الاشارة أحيانا إلى عمل البائع المتجول ، أو عمل البحار المسئول عن شحنة السفينة ، وعن غير هذين من الرفقاء ذى التعليم العظيم الدقيق ولكن حديثنا الحالي إنما يصدر فقط ممن يرى أن التعلم شئ غير هذه الأشياء ، وأنه تحقيقا منذ الطفولة بالخير القادر على أن يلهم من يتثقف به ، الرغبة الحساسة الملتهبة في أن يصبح مواطنا كاملا ، عارفا بمنهج سياسة النفس ، واخضاعها للقواعد العادلة . إن حوارنا كما ترى ، سيفصل ذلك التدريب عن غيره وسيقتصر اسم التعلم عليه بنوع خاص . وكل تدريب يهدف إلى الثروة ، أو يهدف فيما يحتمل إلى القوة الجسدية ، إلى غير ذلك من الانجازات الأخرى التي لا يتنظرها الإنسان من الذكاء والعدل ، تصبح موقوفة مبتدلة وضيقة الاق ، ومتعسبة وغير جديرة كلية بأن تسمى تعلما . ولذلك ينبغي ألا نخلف من أجل كلمة ، وأن نتمسك بالاقتراح الذى وافقنا عليه تواف أن من يتعلم تعلما صحيحا يستطيع أن يبرهن على ما نقصد بالخير ، وعلى أنه لا يوجد مظهر من مظاهر التعلم يمكن الخط من شأنه ، ذلك أنه أعلى نعمة أنعم بها على البشر ، كما أنه أفضل النعم التي قد أنعم بها كاملة على الإنسان . أما إذا اتجه التعلم انماها زائفا يقبل التصحيح ، فيجب علينا أفرادا وجماعات ، أن نكرس كل نشاطنا من أجل إصلاحه .

كليسياس : ذلك صحيح في الحق ونحن متفقون على هذه النقطة .

لأيسى : ولقد وافقنا أيضا منذ لحظة ، على أن أولئك الذين يستطيعون أن يسيطروا على أنفسهم أخبار ، وأولئك الذين لا يستطيعون لبسوا كذلك .

كليسياس : لقد وافقنا على ذلك بدقة .

لأيسى : وإذن دعنا مرة أخرى نرى بالمزيد من الدقة والضغط ، ماذا تعني كلماتنا . ولقد تسمح لي بتوضيح هذه النقطة - إذ ما استطعت - بمثل له مغزى .

كلينياس : كلنا متبهون ومتصتون .

الأيثني : حسن إذن ، فلنغرض أن كائنا بشريا هو شخص واحد .

كلينياس : إنه كذلك بالطبع .

الأيثني : نعم ، ولكن في داخل ذلك الشخص مستشاران غير عاقلين ومتصارعين يدعيان اللبنة والألم .

كلينياس : حق ما تقول .

الأيثني : ولدى ذلك الشخص إلى جانب ذلك ، توقعات تتعلق بالمستقبل من نوعين ، والاسم العام الذى يطلق على هذين النوعين هو (مايتنظر أن يقع) ، بينما الاسم الخاص الذى يطلق على توقع الألم (هو الخوف) ، والاسم الخاص بتقيضه هو (الثقة) . وهناك فوق هذه جميعا (الحكم) ، وهو ما يميز بين ما هو أحسن وما هو أردأ من هذه الحالات ، وعندما يصبح الحكم في صورة قرار عام للمدينة ، فإنه يسمى قانونا .

كلينياس : أعتنى أن أكون متابعا لك بصحوبة ، ولكن أرجو مع ذلك أن تتقدم في الشرح كما لو كنت أتبعك بسهولة .

ميغالوس : وأنا أيضا أجد نفسى في نفس الوضع .

الأيثني : دعنا ننظر إلى الأمر كله في مثل ذلك الضوء . إذ نستطيع أن نتصور أن كلامنا نحن الأحياء ، هو دمية صنعها الالهة ، وصنعها للهو ، أولغرض أكثر جدية ، وذلك في الحق أكثر مما نستطيع أن نقول ، ولكن هناك شيء واحد مؤكد ، فهذه الحالات الداخلية يمكن أن نقول عنها أنها الخيوط ، أو الأوتار التى قد صنعنا منها ، وهى تتعارض مع بعضها ، وتشدنا بتوترات يناقض بعضها الآخر ، في اتجاه الأحوال المتعارضة ، ويقع هنا انفصال بين الفضيلة والرذيلة ، وفي الحق وكما نقول حجتنا ، يجب على الرجل أن يخضع دائما لأحد هذه التوترات بغير مقاومة ، ويشد نفسه شدا مضادا لجميع الأوتار الأخرى ، أعنى أنه يجب أن يخضع للتخطيط المقدس والبارك لا يحكم به العقل ، وهو ما يسمى

بالقانون العام للمدينة ، وبينما نجد التخطيطات الاخرى صلبة وشبيهة بالحديد ، فإننا نجد هذه التخطيطات مرنة وتناسب الذهب ، بل وتشابه مواد جد مختلفة . ولذلك يجب أن يتعاون الإنسان دائماً مع التخطيط النبيل للعقل ، ذلك ان حكم العقل ، ولو انه شيء نبيل ، فانه لليلف ويجرد من القوة بقدر ما هو نبيل ، ولذلك كان تخطيطه في حاجة إلى من يساندونه إذا كان يجب على الذهب الذي بداخنا أن يسود على غيره من المواد الأخرى ، وعلى ذلك النحو الحكم تحقق خرافتنا الأخلاقية عن الدمى الإنسانية مراميا . وسيكون الأمر أيضا وأولا أكثر وضوحا بالنسبة لما نقصد بالسيطرة على النفس والخضوع لها ، وسيكون من واجب الفرد ثانيا أن يفهم المبدأ الصحيح لتلك التوترات ويعيش مطيعا لها ، وسيكون على المدينة أن تتسلم ذلك المبدأ من أحد الآلهة ، أو من مكتشف بشري أشرنا إليه آنفا ويجعله قانونا للمحاورة مع نفسها ومع الجماعات الأخرى . وسيقودنا ذلك إلى تحديد أكثر دقة لكل من الفضيلة والرديلة وسيؤدي توضيح الموضوع - فيما أظن - إلى القاء ضوء أكثر على التعليم والنظم بمعنى أوسع ، وخاصة فيما يتعلق باحتساء الخمر ، ذلك الذي قد يظن أنه أمر تافه ، بحيث لا يجدر بنا أن نفق وقتا طويلا في مناقشته ، ولكن قد نستطيع أن نبرهن جيدا على أنه جدير بكل شيء .

كلينياس : صحيح جدا! ولذلك يجب أن نعالجه بكل اطلاله يتطلبها عملنا الحاضر .
الأتينسى : حسنا إذا ، وأخبرنى لنفرض إننا أغرقنا دميثا في الخمر ، فما هي النتيجة التي نحصل عليها من ذلك ؟

كلينياس : لماذا تدور وتعود إلى ذلك ؟ وما هدفك من سؤالك ؟
الأتينسى : إننى لم أصل بعد (إلى لماذا) . إن ما أريد أن أعرفه انما هو بوجه عام كيف تتأثر هذه اللمة بالمشاركة في الممارسة . ودعنى أحاول أن أشرح المعنى بدقة أكثر . إن سؤالى يصعد الى ذلك المستوى ، مستوى ان شرب الخمر يجعل لذاتنا وألامنا ، وأمزجتنا وقابليتنا للتأثير : أكثر حدة ، أليس كذلك ؟

- كلينياس : ضم أكثر حلة إلى حد كبير .
- الأيثي : وماذا عن إدراكنا ، وذاكرتنا ، وعقائدنا ، ومعارفنا ، أتصبح أيضا أكثر حدة ، أم هي تترك صاحبها تماما اذا ما أغرق نفسه كلية في الشراب .
- كلينياس : ولماذا ؟ انها تتركه بالإطلاق .
- الأيثي : وبذلك يرجع الانسان القهقري إلى عقله في طفولته الأولى .
- كلينياس : بالتأكيد .
- الأيثي : وذلك هو الظرف التي تصبح فيه السيطرة على النفس في أضعف حالاتها .
- كلينياس : بل .
- الأيثي : وتستطيع أن تقول عن ذلك الرجل انه في أسوأ حالاته .
- كلينياس : حتما .
- الأيثي : واذن فاصطلاح الطفولة الثاني يبدو قابلا للتطبيق في حالة السكر كما يطبق في حالة الشيوخوخة .
- كلينياس : لقد أوضحت الامر توضيحا يدعو للاعجاب يا سيدي .
- الأيثي : هل هناك قاعدة تجرؤ على أن تقدم لنا اقتراحا يقول انه يجب علينا أن نحاول تدوق مثل هذه الممارسة ولا نتجنبها بكل قوانا ؟ .
- كلينياس : يبدو ان ذلك ممكن ، أو على الأقل أنت تقول هذا وتفرض الآن فقط ان نقدمها .
- الأيثي : انك لمذكر شديد ، وأنا أعيد العرض ثانيا ، ما دام كل منكما قد اعترف بأنه ولوع بالإنصات لى .
- كلينياس : انه يجب بالطبع ، ذلك ان هناك سبب - اذا لم يكن هناك سبب آخر - لعدم التصديق الخالص لتناقضك ، وهو انه قد يكون خيرا

للإنسان لان يرمى بنفسه مختارا في حالة من السقوط الحاصل .

الأيثني : أتغنى ببقوط النفس ؟

كلينياس : بلى .

الأيثني : حسنا ياسيدى الطيب ؟ فإذا عن عادة سيئة للجسم ، هي المزال والضعف والتشويه ، أياكون من التناقض اذا امتنع رجل باختياره أن يعرض نفسه لهذه الظروف .

كلينياس : يكون ذلك بالطبع متناقضا .

الأيثني : ولماذا يا سيدى ؟ عندما يذهب الناس أحرارا للطبيب يشدون العلاج بالعقار ، فهل يجب علينا أن نتصور ، أنهم لا يعلمون أنهم سيصبحون بمنتهى السرعة ، ولعدة أيام في حالة جسمية لو دامت لذهبوا من الحياة . وأقول ثانيا أن الناس عندما يلجأون الى الألعاب الرياضية ، أو الى التمرينات الجسمية الثقيلة ، فاننا نعلم أن صحتهم تعافى مؤقتا ، أليس الأمر كذلك ؟ (١٧)

كلينياس : بلى .

الأيثني : ونعلم أيضا أنهم يذهبون متحركين بأنفسهم ومن أجل المزايا التي تلحق بهم بعد ذلك الذهاب .

كلينياس : مؤكد .

الأيثني : ومن المؤكد اننا يجب أن نأخذ بنفس الاجتهاد بالنسبة أيضا للممارسات الأخرى المعتادة (١٨) .

كلينياس : نعم أعترف بأننا يجب ان نفعل .

الأيثني : وعلى ذلك فنفس الاجتهاد يجب ان نأخذه أيضا بالنسبة لانفاق الوقت في احتساء الخمر ، ذلك إذا كان من الممكن بحق أن نأخذ بنفس النظرة في هذه الحالة .

كلينياس : بالطبع .

الأثيني : وإذا أمكن فقط أن تثبت ان احتساء الخمر يمكن أن يؤدي الى منافع تقارن بالمنافع التي يمكن توفيرها للجسد ، فانه سيتميز في هذه الحالة عن الرياضة البدنية ، في ميدانها الاساسي ، ذلك ان هذه الثانية تبدأ بالألم ، بينما لا يبدأ الاحتساء به .

كلينياس : ذلك صحيح تماما ، ولكنني سأدهش اذا ما وجدنا أية مزية كهذه في عادة الشراب .

الأثيني : وذلك هو ما أجد تماما ، أن علينا أن نبذل غاية جهدنا لتوضيحه . فأخبرني ، ألا أستطيع أن تميز بين نوعين من الخوف ؟ .

كلينياس : وما هما .

الأثيني : إنهما هذين : ففي المقام الأول ، نحن نخشى الشر عندما نتوقع انه سيحل بنا .

كلينياس : بلى ، نحن كذلك .

الأثيني : ولكننا نخشى أيضا وفي الغالب ، وعلى سمعنا ، عندما ندرك اننا مقبلون على ما يشوهها ، من عمل أو قول غير لائقين ، والخوف من ذلك النوع هو ما نسميه ، ويسميه معنا أيضا بقية الناس فيها أتصور ، : العار .

كلينياس : بالتأكيد .

الأثيني : حسنا ، هذان هما نوعا الخوف اللذين كنت أتكلم عنهما ، والثاني منها يعارض أكثر اللذات عمومية وإثارة بقدر ما يعارض الآلام والمخاوف الأخرى التي ليست من نوعه .

كلينياس : ذلك كلام بالغ الصديق .

الأثيني : والآن ، أليس المشرع أو أى رجل آخر من لهم نفع ، يعتبر ذلك النوع من الخوف في أعلى درجات الشرف ؟ ويدعوه بالتواضع ، بينما هو يعتبر نوع الجريمة الذي يناقضه (وهو ما يسميه بالمجازفة والحمق) : يعتبره بوجه عام أخطر الشرور في الحياة الخاصة والعامة ؟ .

كلينياس : وذلك أيضا صحيح .

الأتيني : ولكي ما نقول شيئا عن الزايا الكثيرة العظيمة الأخرى ، التي يحققها ذلك النوع من الخوف لنا ، فإننا اذا ما قارنا شيئا بآخر ، فإننا لن نجد شيئا مثله يؤدي على نوع أكثر فاعلية الى النصر والصمود في الحرب ذاتها . ذلك أن للنصر في الحقيقة منبعان هما ، عدم الخوف من العدو ، والخوف من العار أمام الأصدقاء .

كلينياس : تماما .

الأتيني : وثرثريا على ذلك ، فإن كل واحد منا يحتاج لأن يكون في الوقت الواحد متحررا من الخوف وممثلة بالخوف ، أليس السبب في هذه الحالة المتعارضة هو ما قررناه ؟

كلينياس : إننا متفقون .

الأتيني : وعندما نقصد الى جعل أحد الناس محصنا ضد المخاوف العديدة ، فإننا نحقق غرضنا بأن نجعله على صلة بالخوف تحت توجيه القانون .

كلينياس : يجب أن يلوح الأمر كذلك .

الأتيني : ولكن لنفرض الآن أن هدفنا هو أن نجعله ممثلا خوفا بحق ، فإذا يكون الحال ؟ ألا يجب علينا تأكيد انتصاره في صراعه ، بالرغم من اشتباهاته الشديد الخاص للذات ، وذلك عن طريق الاشفاق عليه من العار ، وتدريبه على مواجهة الأمر . واذا استطاع رجل أن يحصل فقط الشجاعة الناضجة . بمحاربة الجبن الذي بداخله وقهره ، اذا لم تكن هناك تجربة ولا تدريب في هذه المعركة ، فمن يستطيع انسان أبدا أن يكون نصف البطل الذي يستطيع أن يكونه ، وهل نصدق أنه يتسنى للإنسان أن يسيطر سيطرة تامة على النفس ، إلا بعد أن يكون قد خاض أولا معركة انتصر فيها على الذات العديدة ، والشهوات الحادة التي تزين له العار والخطأ وتساعد فيه التواميس ، والممارسة ، والمهارة ، في اللعب والجهد ، على السواء ، فهل يمكن أن يستغنى عن تجربة ذلك كله .

كلينياس : من المؤكد ان هذه النظرة لا تبدو مقبولة في الظاهر .

الأيثني : والآن أخبرني ، هل أنتم اى الله على كل البشر بشيىء خاص بقتهم بالحرف : عقار ينتج عنه أنه بقدر ما يمضى الإنسان في الخشاء الحمر ، : بقدر ما يروح متصورا حظه مظلم في كل جرعة ، ويصبح الحاضر كالمستقبل ، كلاهما يمضى في قلق وازعاج متزايدان ، ويأخذ الموقف ذروته في الرعب الحسيس لدى أشجع الشجعان ، ولو أن الشخص عندما يفيق عن ذهولة ويلقى عن كاهله عقار الشراب ، يعود الى نفسه ثانيا بانتظام .

كلينياس : كلا يا سيدى ، اذ في أى مكان في كل هذه الدنيا ، نستطيع أن نجد حقيقا كذلك الرقيق . ؟

الأيثني : ولماذا ، انك لن تجده في أى مكان . ولكن افترض ان أحدا استطاع أن يجده فهل هناك مشرع استطاع أن يستفيد منه كل ما ينمى الشجاعة ؟ أعنى انه مما يتفق جدا مع هدفنا ، ان تناقش ذلك معه الى مثل ذلك النحو من المدى : فنقول له « نرجو أيها السيد المشرع ، سواء كان تشريعك موجه الكرتيين أو لاي جماعة أخرى ، الا تكون شاكرا في المقام الأول ، اذا حدث اختبار لمواطنيك من حيث الشجاعة والجن » .

كلينياس : وسيجمله - من غير شك - ما هو عليه من يقين ، : يجب بنعم .
الأيثني : حسنا اذن ، وهل تريد أن تكون كحجر المحك سلها وقابلا للاستعمال ، وغير معرض لأخطار جلدية ، أم تريد العكس ؟ .

كلينياس : وهنا أيضا سيكون متأكدا من تفضيله أن يكون سلها .

الأيثني : انك ستستعمله لتجعل مواطنيك في حالة من الخوف ، ثم تخبرهم وهم متأثرين به ، وهكذا تذكره رجلا على ألا يستشعر الخوف عن طريق التشجيع والناموس ومظاهر الاعتراف ، وكذلك بالإشارة الى العار الذى يلحق بالذين ينحدرون الى الحد الذى تستطيع أن تراهم فيه في كل (المستويات) ، أليس كذلك ؟ بينا ذلك الذى أعد نفسه برجلة

جيدة لذلك النظام ، ميسر من الاختبار بغير ما ضرر ، ولكنك ستفرض بعض العقوبة على من أعد نفسه اعدادا سيئا ، أليس كذلك ، أو تترك ستفرض في بساطة أن تستعمل الرحيق مفترضا انك لا تجد فيه خطأ من زوايا أخرى ؟ .

كلينياس : ولماذا ؟ انه سيستعمل الرحيق بالطبع يا سيدى .

الأيثى : انه سيمنحنا على الأقل تدريبا لا حدود له ، ويجعلنا أكثر استعدادا وأما عما نديره حاليا ، سواء كان ذلك بالنسبة للفرد أو بالنسبة لمجموعات صغيرة ، أو لمجاميع تتكون من أى عدد ، وإن المرء ليحسن صنعا اذا هو تخلص من متاعب لا نهاية لها ، عن طريق تزويد نفسه بذلك الشيء الواحد والنوعى ، ودرج نفسه في عزلة على مواجهة مخاوفه ، وعزل نفسه بالطبع عن رأى العام بلباقة واجبه ، حتى يتم له الحصول على النتيجة الكافية ، وهو سيحسن صنعا أيضا اذا ما وثق في انه قد أعد الاعداد المناسب بما قد وهبته الفطرة ، وعما قام به من ممارسة اعدادية ، بحيث أنه يستطيع تطبيق تدريسه ، وهو في صحة رفاق الشراب ، ويستعرض أمام الجمهور الفضيلة التي تساعد على أن يسمو ويسود على نتائج الاضطرابات التي لا يمكن تجنبها ، والتي تنتج من الشراب ، دون أن يعانى مرة هبوطا شديدا أو انهيارا . ولو أنه سيورحل قبل أن يمتسى الجرعة الأخيرة ، خوفا من ضعفنا البشرى العام إزاء الشراب .

كلينياس : نعم يا سيدى ، وحتى مثل ذلك الرجل التي تتكلم عنه يكون من العقل بحيث يفعل ذلك .

الأيثى : إذن دعنا نلخص مناقشاتنا مع المشرع ، سنقول له : (حسنا جدا ، وبالنسبة لذلك الاقتاع النوعى بالخوف ، فإن العتبة الالهية لم تعطنا به شيئا كما اننا لم نبتكر له شيئا) «ولسنا نريد أن ندخل (ضجيج الصوفى) في الموضوع ، أى الكذب والدجل . ولكن بالنسبة لعدم الخوف والثقة البالغة الشدة ، بل وللتقوى غير المناسبة في اللحظة الخطأ ؟ أترى هناك رحيق لهذه الآثار ، أم ترى ليس هناك ؟ »

كليتياس : إنه سيقول بالطبع نعم ، وسيغنى بذلك النبيذ .

الأيثني : وأليست نتائجه هي على التقيض تماما لكل ما ذكرناه منذ لحظة ، اذ عندما يحتسبه أحد الرجال فان أثره الأول المباشر فيه ، هو أن يجعله أكثر مرحا مما كان ، وكلما زاد في الاختساء ، كلما ملأته الحمر بالاوهام المتفائلة ، والطاقات الخيالية ، وفي نفس المنظر الأخير نرى الشارب يتلى انتفاضا بحكمته الخاصة ، حتى لا يصبح في قمة عدم التقيد بشيء في القول والعمل ، وفي منتهى الشجاعة ، ولا يعود هناك شيء يحار في قوله أو فعله ، وأحسب انكم توافقون على ذلك بالإجماع .

كليتياس : بالطبع .

الأيثني : ودعني أذكرك بشيء قلناه من قبل ، وهو أن هناك صفتان يجب أن يخرسا في نفوسنا هما الثقة العظمى ، ونقيضها الخوف الأعظم .

كليتياس : ان ما قلته من التواضع والاحتشام قد أخذت به . أليس كذلك ؟

الأيثني : أذكر ذلك جيدا ، وقد رأينا ان ممارسة الشجاعة والجرأة ، يجب أن تكسب وسط الخوف والرعب والازعاج ، فيجب أن ننظر اذا كانت الصفة مضادة لا تتطلب ظروفًا مضادة من أجل اكتسابها .

كليتياس : يتطلب الحال ذلك بالتأكيد .

الأيثني : واذن سيظهر ان الظروف التي تكون فيها أميل بالطبيعة لان تكون أكثر ثقة من المعتاد أو أشجع ، هي بالذات نفس الشروط التي يجب أن تمارس فيها ما يجعلنا أقل وقاحة وعارا ، وأن تكون على توقع دائم لاحتمال النطق بكلمة غار ، أو الخضوع لعمل مشين ، أو حتى لارتكاب ذلك العمل .

كليتياس : يلوح إن الأمر هكذا .

الأيثني : والآن أليست كل الظروف الآتية ، هي تلك التي نكون فيها خاضعين للحالة المذكورة وأعني بها ظروف الغضب ، والشهوة والكبرياء ،

والخفاقة والجنش^(٩)؟ ونستطيع أن نضيف للقائمة الثروة، والجمال، والنشاط البدني، وكان ما يجعلنا ممثلين هوسا وحامسا بما في اللغة من ثمول، وإذا اردنا لذة رخيصة وغير ضارة اذا ما قورنت بأخرى، كى ما نستعملها في المقام الاول كاختبار لهذه الظروف، وفي المقام الثاني كتدريب لها، فأى شئ يمكن أن يكون أكثر مناسبة من حجر المحك المرح، أى كأس النبيذ، شريطة أن يستعمل فقط بقليل من التحفظ؟ عليك أن ترى أيهما أكثر خطورة مع مزاج شكس وغير مهذب، وتصدر عنه جرائم كثيرة، هل تختبره بالدخول في عمل يوافق عليه الجميع، مع احتمال فشله، أو بالعمل على الخفاقة بمهرجان سكر^(١٠)، أو نضع نفس عجلجنس تحت الاختبار، وذلك بايداع بناتنا وأبنائنا ونسائنا عنده، لاكتشاف سلوكه، عن طريق تعريف أقرب الناس اليها وأعزهم للخطر^(١١)؟ ان المرء لا يستطيع أن يقدم مثل هذه المزاعم التوضيحية دون أن يهدر مزايا منهج البحث مرح ولا يتضمن ثمنا جديا مؤلما، وهناك بالتأكيد جزء من هذه الحالة^(١٢) أتصور ان الكريستين أو أى جمع من الرجال لن يناقشوه، وهو ان اقتراح اختبار الواحد منا للآخر أمر معقول وحسن، وله مزية العوامل الاخرى من ناحية رخص الثمن والسرعة والامان.

كلينياس : ذلك في أقل تقدير، فوق مستوى الشك.

الأنيسى : وهل هناك اذن، وفيها يتعلق الاعتماد والسلوك القطريان، شيئا يؤدي خدمة لا تجارى للفن الذى يقوم عمله على غرسها وأغنى فيها أفترض اننا يمكن أن نقول عنه فن الرجل السياسى.

كلينياس : هكذا تماما.

هوامش الكتاب الأول

(١) يشير ذلك الرقم إلى القسم والمسطر كما هو في نسخة الأستاذ برت .

(٢) *Claudio*

(٣) *Micurus*

(٤) انظر الأوديسة .

(١) هناك ترجمة أخرى للأستاذ بادعز *Bodham* تقول إن من يقبل المعجرات الأعظم يفوز بالمعجرات الأكل بالخل .

(١) هذا تلميح مهلب إلى شهرة الكريستين بأنهم مهرة في الكلب .

(٢) يبدو أن للنبي نظيف القلب من دخائله يقصد به انزعاج تلك الدخائل من صدر صاحبها .

(١) المعناه من الصعب الذي تولده هذه التقرينات .

(٢) تلك الصعب المروث جدير جدا بالاهتمام وذلك عندما يوصلنا إلى المستقبل إلى مزايا واسعة وثابتة .

(١) لا مكان هنا لصفة الجبن وقد اقترح شاتز *Behans* حذفها .

(٢) إن جماعة المتمردين كلهم هنا يفسون من المزاج رغم أنها كانت واحدة من أكبر أعياد الإله باكموس .

(٣) معنى العبارة واضح وإن كان يبدو أنها تحتاج إلى صياغة جديدة لتصبح أكبر وضوحا .

(٤) توجد نقطة أخرى من كلام المتحدث كما هي هذه النقطة ؟

الكتاب الثاني

الأبني : واذن فالسؤال الذى يثار بعد ذلك فى مناقشة هذه الأمور ، هو فيها أرى : أن الملاحظة الصحيحة للشاريين تقدم لنا ما يكشف عن زرعائنا الفطرية . ولكن هل هذه هى ميزتها الوحيدة ؟ أو أن لها بالإضافة إلى ذلك بعض المزايا الجادة والجديرة بالاعتبار ؟ قترى هل توافقون أولا توافقون ؟ إن الموافقة معناها أن ذلك هو ما ينبغي أن توحى به حجتنا . ولكن اذا كان علينا أن نتعلم ما هى هذه المزايا بالضبط ، فيجب أن نخطر الفخاخ التى تنصبها لنا^(١) .

كلينياس : استمر إذن .

الأبني : سأكون اذن من جانبي مشوقا إلى أن أستعيد مرة أخرى ، موضوعنا عن التربية الصحيحة . وهو ذلك النظام ، كما يبدو فى تكهنى ، الذى يقدم من خلال التدبير المناسب ، : الحماية والصون .

كلينياس : ذلك حقا تأكيد شجاع .

الأبني : وعلى ذلك فإن ما سيكون على قوله هو ذاك ، أن أول مظاهر الضمير لدى الطفل إنما هو الشعور باللذة والالام . وذلك هو المجال الذى تكسب فيه النفس لأول مرة الفضيلة والرذيلة ، والمرء يكون سعيدا ومحظوظا إذا استطاع أن يكتسب الحكمة والاعتقاد الصادق المؤكد ، حتى وهو على أعتاب الشيخوخة ، ومن يملكها فى كل الحالات بكل ما يرتب عليها من نعم ، يصبح نموذجا للإنسان الكامل ، وأنا أحنى

بالتعلم إذن الحبر بالصورة التي يكتسبها الطفل أولا ، فإذا إرتبطت في الحق اللذة مع الحب ، والألم مع الكراهية في النفس ، على النحو الصحيح ، وقيل الوصول إلى سن الفهم ، ثم عندما نصل إلى ذلك السن ، تصبح هذه المشاعر في وفاق مع الفهم بفضل النظام المبكر للعادات المناسبة . ويشكل ذلك الوفاق في مجموعه . وإذا تأملت العامل الوحيد فيه ، ونعني به الحالة المنظمة تنظيما صحيحا للذات والآلام^(١) ، والتي يمقت بها رجل منذ نشأته الأولى ما يجب أن يمقته ويجب ما ينبغي أن يحبه .. ، إنك إذا فضلت ذلك العامل وأسميته بالتعلم ، فانك ستكون قد أعطيته اسمه الصحيح ، أو ذلك على الأقل هو اعتقادي الخاص .

كلينياس : نعم في الحقيقة يا سيدى ، ونحن نسلم أن صديق ما قلته توا ليس بأقل من صديق ملاحظاتك عن التعليم .

الاثينى : حسن ، ولكن لكي نستمر ، فإن التعليم معرض لأن يسترهل ويفسد بطرق كثيرة خلال حياة الإنسان ، ولقد أشفقت الآلهة من المصاعب التي تحدث لنا جملة كبشر جعلوا دائرة احتضالهم بحيث نعدنا بما يعيننا على هذه المتاعب ، وذلك إلى جانب اعطائنا آلهة الفن ، وقائدهم أبولو ، وديونيس وديوس ، كى ما يشاركونا معنا في هذه المهرجانات ، ويجعلوها تنجح النجح الصحيح ، بما يضيفونه عليها من كل ما يملكون من مقومات روحية . ومن ثم وجب أنه ، اذا كانت الحجة التي تعزف الآن على وترها صادقة بالنسبة إلى حقائق الأشياء أو غير صادقة ، وها هو ما تقوله هذه الحجة : ما من مخلوق صغير مها كان نوعه - وكما تستطيع أن تؤكد بعدد - يستطيع أن يحتفظ بجسمه أو بصوته ساكنا . أن هذه المخلوقات جميعا تحاول باستمرار إحداث الحركة وإرسال الصوت ، فهى تنط وتقفز ، وهى ترقص وتلعب ، كأنما هى فى سرور وطرب ، ثم هى تخرج أصواتا من جميع الأنواع ، والحيوانات بأوسع نطاق لا تدرك شيئا عن النظام فى هذه الحركات أو علمه ، وليس لديها معنى لما نطلق عليه

بالإيقاع الموسيقى أو اللحن المطرب . ولكن بالنسبة لنا ، فإن الآلهة التي نتكلم عنها كرفقاء ، قد وهبوا لنا ليشاركوا فيما نقوم به من تهريج وطرب ، وقد أعطونا أيضا القوة على أن ندرك وتستمتع بالإيقاع واللعن . وهم يستشيرون فيما من خلال ذلك الإحساس بالحركة ويقودون كجوقة مرنمين ، إنهم يسلكون معا في خيط من الغناء والرقص ، ولقد سموا فرقة مرنمين بذلك الاسم بعد العرض المبهج (شرا Chara) الذي يقدمونه في غير كلفة ، والآن هل نستطيع أن نعتبر هذه النقطة قد بت فيها ؟ هل نستطيع أن نزعم أن تعليمنا المبكر قد وفد علينا عن طريق آلهات الفن وأبولو ، أم ترى ليس لنا أن نقرر ذلك ؟ .

كليتياس : قد نستطيع أن نأخذ بذلك الافتراض .

الأيثني : وهكذا سنغني بالرجل غير المتعلم ذلك الذي لم يدر على الترنيم ، وسنغني بالرجل المتعلم ، ذلك الذي كان تدريبه الترنيم كاملا .

كليتياس : بالضبط .

الأيثني : وأنت تلاحظ أن فن الترنيم ككل يحتضن كلا من الغناء والرقص .

كليتياس : بغير شك .

الأيثني : وإذن سيترتب على ذلك أن الرجل المتعلم تعليما جيدا ، يستطيع أن يغني ويرقص جيدا .

كليتياس : يجب أن يلوح الأمر هكذا .

الأيثني : ولنلاحظ ثانيا ما تؤدي إليه هذه الحالة .

كليتياس : أية حالة بالضبط .

الأيثني : ولماذا ؟ إننا نقول إن الرجل يغني جيدا ويرقص جيدا ، ولكن يجب علينا أولا يجب أن نضيف ذلك المؤهل ، : اذا غنى أغاني جيدة ، وإذا رقص رقصات جيدة .

كليتياس : لنفترض اننا أخذنا بذلك المؤهل .

الأيثى : لنفترض أنه حكم على الشيء الطيب فى الحقيقة بأنه طيب ، وعلى الردىء بأنه ردىء ، وسلك السلوك الذى يتفق وهذه الأحكام ، فهل نعتبر الرجل فى هذه الحالة مثقفا ثقافة جيدة فى الترنيم والفن الموسيقى حينما نستطيع الاعتماد باطراد فى الأداء البدنى والصوتى المناسب لما يدرك أنه خير وإن كان لا يشعر بلذة فى الخير ولا بكراهية للشر ، أو بالأحرى عندما لا يكون هناك أحد يستطيع كل الاستطاعة أن يصحح الأداء الصوتى والبدنى أو أن يفهمه . أترى يكون لديه مشاعر صحيحة عن اللذة والألم بحيث يجلبه الخير ويصدّه الشر .

كليتياس : ان المتعة تقف ياسيدئ بجانب التعلم الذى وصفته وقوطا عريضا .

الأيثى : ومن ثم ، اذا فهم ثلاثتنا ، ما هو الخير فى الغناء والرقص ، فلنا سنعرف أيضا من يكون قد تعلم التعلم الصحيح ومن لم يتعلم ذلك التعلم ، بينما اذا نحن لم نكن على علم بذلك فلنا مستساوى فى افتقارنا للقدرة على أن نقرر اذا كانت هناك أية صيانة يمكن أن نوفرها للتعلم ، وفى أى شيء يمكن أن نقوم . أتراني قد نجحت فى جعلك فى صفى .

كليتياس : لقد نجحت نجاحا كبيرا .

الأيثى : واذا يجب أن تتبع الأثر بالبحث عما فى التصوير والإيقاع والغناء والرقص ، اما اذا تركنا الصيد يفلت من يدنا ، فإن كل ما نضيفه من حديث عن التعلم الصحيح ، هيلينا كان أو غير هيلينى ، يصبح تبديدا كبيرا لأنفسنا .

كليتياس : الأمر كذلك .

الأيثى : حسنا فتعالى الآن أرجوك لرى ما الذى نتحدث عنه كشيء حسن فى الصورة أو اللحن ، وخذ مثلا ، نفس إنسان تكافح الشدائد برجولة . نفس آخر تقف جبانة إزاء نفس هذه الشدائد ، وفى شدائد معادلة لها ، فترى هل نجدهما يقفان فى نفس الموقف ، وينطقان بنفس اللفظ فى التعبير عن ذاتيهما .

كليتياس : كلا بالطبع ولا يكون لون وجيهاها واحدا .

الأيثى : ذلك كلام صادق فى الحق أيها الصديق ، ولكن مع أنه توجد أشكال وأنغام مختلفة فى الموسيقى ، لأن موضوعها هو الإيقاع واللحن ، بحيث قد نستطيع تبعا لذلك أن نتكلم عن نغم ما أو وضع ما ، بأنه ذا إيقاع أو لحن ، فإننا لا نستطيع أن نستعمل كما يجب الاصطلاح المجازى الخاص بمدى جودة الترتيم . وهو «مثل لكليها بامتياز» . ولكن الرجل الجبان ، والرجل الشجاع ، : لكل منهما وقته وجهده الخاصين به ، وصحيح جدا أن نسمى ما يتعلق بالشجاعة خيرا ، وما يتعلق بالجبناء شرا ، وفي الحق اذا أردنا أن نوفر لأنفسنا قدرا كبيرا من التكرار اللفظى فى مجالتنا للموضوع كله ، فقد نستطيع أن نسلم ، مرة واحدة فقط ، أن كل دلائل الأوضاع والألحان بوجه عام ، المتصلة بغير النفس والبدن ، سواء كانت تحمل مثل ذلك الخير ، أو بعض صورة منه ، : هى خير ، بينما تلك المتصلة برداءة النفس والجسم ، هى بوجه عام شر .

كلينياس : اقترح ممتاز ، وتستطيع أن تعتبره مفهوما لدينا ، حيث اننا أجبنا كذلك .

الأيثى : والآن إلى نقطة أخرى . هل يستطيع أى أداء ترتيمى أن يمنح الناس جميعا ، درجة واحدة من الاستمتاع ، أو أن الأمر يختلف اختلافا كبيرا ؟

كلينياس : أقول اختلافا كبيرا ؟ انه اختلاف مطلق .

الأيثى : إذن ماذا ستقول عما يحتمل أن يكون سببا لذلك الاضطراب ؟ أقول أن نفس الشيء الممتاز ليس هو نفس الشيء بالنسبة للجميع ؟ أو أنه فى الحقيقة هو نفس الشيء ، وإن كان لا يعتقد فى أنه كذلك ؟ لذلك أرى انه ما من أحد يقر ويعترف بأن التعبير الترتيمى للرديلة ، يمكن فى الحق أن يكون أكثر امتيازا وبراعة من التعبير الترتيمى للفضيلة ، أو أن أحدا يستمتع شخصيا بمواقف الحسة واللذاعة ، ولو أن الآخرين يمكن أن يفضلوا الاستمتاع بما هو نقيض لذلك ، أى بآلة الفن الجميل ، ولو انه من المؤكد بوجه عام ، ان مستوى الصلاح فى الموسيقى ، هو ما تقدمه

من سرور ، ومع كل فلك عاطفة لا تحتمل ، وهى فى الحق قطعة من
التجديف التافه ، ولعله السبب فيما نحن عليه الآن من اضطراب كبير الى
حد يمحطى أذكره الآن .

كلينياس : وما ذاك ؟

الأيسى : إن العرض الترنيمى هو تشخيص بالإشارات للسلوك بكل ما يحتمل من
عمل وظروف ، وينفذ بواسطة من يؤدونه معتمدين على إبراز الصفات
المميزة والتشخيص . ومن هنا كان أولئك الذين هم بحكم المزاج
أو العادة ، أو كلاهما معا ، يمدون الكلمات أو الألحان أو العروض
الأخرى لجوقة المرنمين ، بحيث لا يستطيع ذوقهم ، الا أن يستمع
ويعتدج الأداء ، بل ويعتبره طيبا ، بينما أولئك الذين يمدونه كرها تبعا
لمزاجهم أو ذوقهم ، أو ما شبوا عليه من تدريب سكريه ، فانهم لا
يستطيعون أن يستمتعوا ، أو أن يعتدجوا الأداء ، ولهذا يقررون أنه
رديء . ولكن عندما يكون المزاج الأصلي للرجل صحيحا ، بينما يكون
ما شب عليه من تدريب خطأ ، أو عندما يكون تدريبه صحيحا ومزاجه
الأصلي خطأ ، فإن الاستمتاع والاستحسان يكونان على خلاف .
ويقال عن الأداء فى الحقيقة أنه سار ، ولكنه رديء ، وأن الإنسان
ليشعر بالعار اذا أعلن استحسانه الجاد عن طريق قيامه بمثل هذه
الحركات ، أو بغناء مثل هذه الألحان أمام الآخرين الذين يثق فى
حكمهم ، وإن كان يستمتع فى ذات نفسه بالأداء .

كلينياس : صحيح تماما .

الأيسى : والآن هل تظن أن الرجل يكون على أية حال الأسوء لاستمتاعه بمواقف
أو الحان مهينة ، إذ يكون على أية حال الأحسن لأنه يستقى سروره من
المنبع المناقض .

كلينياس : إنه كذلك فيما أحس .

الأيسى : أتحس فقط ؟ أليس حتما أن حالته هى نفس حالة من لا ينظر إلى
السلوك الشرير لرفقاء السوء فى الحياة العادية الحقيقية بالاشمئزاز ولكنه

ينظر اليه للاستمتاع ، ويدون الايقظ لما هو عليه من خسة وذناء ؟
وفى مثل هذه الحالة فن المؤكد أن ينمو الإنسان حيناً وفقاً لما يستمتع به
سواء كان ذلك الشيء الذى يستمتع به خيراً أم شراً ؟ بل وحتى لو كان
يشعر بالعار وهو يستصوبه (٣) ، فالنتيجة محتومة بالإطلاق ، وأية نتيجة
يمكن أن نعتبرها أكثر خطورة بالنسبة للخير والشر أو الفعل الجيد
والفعل الرديء .

: لا نتيجة فيها اعتقد .

كليتياس

: فهل من المعقول أنه حيناً يوجد أو يمكن أن يوجد فيها بعد ، قوانين سليمة
ذات فاعلية ، تحس ذلك النوع التعليمى العايب من عروس الشعر ،
فهل يجب على الرجال ذوى المواهب الشعرية فى مجتمع يحترم القانون أن
يزيلوا أى شئ فى طريقهم من إيقاع أولحن أو أسلوب ، مما يداعب
خيال الملحن فى عملية التأليف ويعلمه للصبيّة والأولاد من خلال جوقة
المرمحين فى المعابد ، أو يتركوا للصدقة ما تسفر عنه النتيجة من فضيلة
أو رذيلة (٤) .

الأليسي

: من المؤكد أن ذلك لا يبدو معقولاً ، وإنه لحناً غير معقول .

كليتياس

: ومع كل ذلك بالضبط ما ترك المواطنون فى كل مجتمع أحراراً فيما يفعلوه
فيها عدداً مصر (أى ان مصر وضعت القانون المنظم لذلك) .

الأليسي

: أرجوك بالنسبة لمصر ذاتها أن تخبرنى كيف نظم القانون الأمور هناك .

كليتياس

: إن القصة العارية ستعشك . وأنه ليلو أن ذلك الشعب قد عرف منذ
أمد بعيد صدق ما تؤكده الآن . ذلك أن هذه الوقفات ، وتلك
الإيقاعات ، يجب أن تكون جيدة اذا كان على الجيل الشاب من
المواطنين أن يعتاد على ممارستها ، وهكذا نجدهم قد سحبا كل القوائم
ذات الأمثلة القياسية . ودشنوا نماذج لها فى معابدهم ، وكان محرماً على
النقاشين وكل من يزاول أنواع الرسم الأخرى ، أن يجدد فى هذه
النماذج ، أو أن يخفى بشئ غير هذه النماذج القياسية التقليدية . وما يزال
ذلك التحريم قائماً بالنسبة لهذه الفنون وللموسيقى فى كل فروعها ، وإذا

الأليسي

ما خشت عن صورهم ، وعن بديل هذه الصور في نفس المكان ، فإنك
تستجد أن عمل عشرة آلاف سنة مضت ، ليس بأحسن ولا بأسوأ مما هو
أمانا اليوم (وأنا أعنى ما أقول بكل دقة ، ولا أتكلم كلاما غير محدد) ،
وكلاهما يعرض فنا متشابه ، أو فنا بعينه .

كليتياس : : وذلك من أشد الأحوال عجبا

الأينسى : وهو بالأحرى من معجزات مشرعهم ورجال السياسة عندهم .
ونستطيع أن نجد أسسا للوم من غير شك في النظم المصرية الأخرى ،
ولكن بالنسبة للموسيقى على الأقل ، فإنها حقيقة ، وحقيقة مثيرة
للفكر ، أن يثبت بالفعل في مثل ذلك الميدان إمكان تقديس الألحان
التي تضطلع بالعدل اضطلاعا جوهريا دائما بواسطة القانون . ولا بد أن
يكون ذلك من فعل إله أو إنسان كالإله (حيث تقول التقاليد المحلية في
الحق) ، أن الألحان التي بقيت أحقابا طويلة من صنع الإله أزيس ،
وإذن ، وكما قلت من قبل ، إذا استطعنا فقط أن نستكشف ما في هذه
الأمر من حق ذاتي ، وإذا استطعنا أن نكشف على أى درجة هذا
الحق ، فإننا نستطيع أن نردها الى النظام والقانون دون أن يحتاجنا
شئ من مادامت الإشارة إلى الشعور التي تلوح في الشوق الأبدى إلى
الإحساس الموسيقى الغريب النادر ، تستطيع بعد كل شئ - إذا
ما قارناها بغيرها - : ألا تفعل إلا قليلا في إفساد فن جوقات الترنم بعد
أن يكون قد كرس وُدشن ، وذلك بالسخرية منه كشيء مضى زمانه .
وعلى أية حال يبدو أن أثره المفسد في مصر لم يكن قويا مطلقا ، بل كان
الأمر بالعكس على أكثر تقدير .

كليتياس : يبدو أن ذلك هو الحال وفقا لتقديرك .

الأينسى : وإذا هن نستطيع أن نقول بشجاعة أن 'سرير الصحيح لاستعمال
الموسيقى ، وإن ما يحققه الفن الترنيمى من إنعاش ، يقوم في اتباع مثل
هذه الخطوط ؟ وعندما نعتقد أن الأشياء تسير وفق ما نرضى نشر
بإتهاج ، وبالعكس عندما نشر بالابتهاج نعتقد أن الأشياء تسير أيضا

وفق ما نرضى ، أتوافق معى ٤.

كليبياس : بالتأكيد بالتأكيد .

الأيثى : لاحظ اننا عندما نكون فى هذه الحالة ، أعنى عندما نشعر بابتهاج ، فإننا لا نستطيع أن نمسك أنفسنا .

كليبياس : أن لذلك .

الأيثى : وإذا كان يكون الصغار من عشرتنا متلهفين على الغناء والرقص ، بينما نفكر نحن الكبار فى أن ما يلى ذلك ، هو أن نغضى الوقت ناظرين اليهم ، ومستمتعين بلعبهم ومرحهم وسرورهم ، وإننا لننسى الرشاقة التى بدأت نخوننا مع الزمن ، ولذلك يسرنا أن نعقد المباريات بين المتبارين الذين يستطيعون أن يوقفوا فينا ثانيا الشباب بالتذكر .

كليبياس : ذلك صحيح جدا .

الأيثى : وعلى ذلك فلا نستطيع إلا بصعوبة أن ننكر أن هناك الكثير من الصواب فى الحكم الشائع الدارج والخاص بمن يتجون أساليب التسلية ، وأعنى ذلك الحكم القائل بأن سعف النخل (وهى علامة الظفر ومتبى البراعة) ، : يجب أن يكافأ بها الفنان التى بمنحنا أقصى المتعة والسرور ، ومادامت لنا حرية التصرف فى مثل هذه الظروف فانه يستخلص بالطبع مما يقال أن ذلك الذى يقدم أكثر المتداول ويحمل سعف النخل كما قلت ، وذلك هو ما ينبغي أن يقال ، بل وأيضا ما ينبغي أن يتم ، اذا ما تطلبت الظروف .

كليبياس : نعم ، ربما كان الأمر كذلك .

الأيثى : ولكن ما يزال علينا أيها السيد العزيز أن نتجنب النطق بشيء متسرع فى مثل ذلك البحث ، ومن أفضّل أن نقسم الموضوع إلى تفصيلات للتأمل والنظر على مثل ذلك النحو ، لنفرض أنه كان على رجل أن يقيم مباراة دون أية صلاحيات إضافية ، ودون أن يعين إذا ما كانت مباراة رياضية أو موسيقية أو فى سباق الخيل . ونخيل أنه سيجمع كل مواطنيه ،

وسيقدم جائزة ، وسيعلن ان أى شخص يستطيع أن يدخل كمتسابق من أجل جلب سرور متواضع ، وأن الجائزة ستعطى لمن يقدم أعظم تسليّة للمتفرجين ، وليست هناك قيود على طريقة الأداء ، مادام الرجل يستطيع أن يقهر منافسيه في الشوط الواحد ، ومادام الجميع يقررون أنه أعظم المتبارين ادخلا للسرور على قلوب الناس ، فإذا يجب أن نتظره كنتيجة محتملة لذلك الإعلان ؟ .

كلينياس : حسنا ، من المحتمل جدا أن أحد المتبارين سيقدم - مثل هومر - تلاوة لشعر قصصى ، وسيقدم آخر أغنية على قيثارة ، وسيقدم ثالث تراجيديا ، ورعا قدم رابع كوميديا ، وسوف لا أعجب اذا ظن أحدهم بالفعل أن أحسن فرصة للحصول على الجائزة هي أن يقدم عرضا لمسرح الرأس . ولكن الآن ، هل نستطيع أن نقول أن هؤلاء المتبارين وكثير من الآخرين الذين يدخلون المسابقة يستحق الجائزة ؟ .

كلينياس : ذلك سؤال فريد ، اذ كيف يستطيع أى إنسان أن يبيّن ، كما لو كان استطاع أن يحكم قبل الانصات والاستماع الشخصى لكل واحد من هؤلاء المرشحين المختلفين .

الأيثنى : حسنا هل تريد الآن أن أقدم إجابة على ذلك السؤال الفريد لكل منكما ؟

كلينياس : بالتأكيد .

الأيثنى : إذن هاك الجواب . إذا كان على الأطفال الصغار أن يقرروا ، فإنهم سيعطون الجائزة من غير شك لمن قام بتقديم عرض مسرح الرأس .

كلينياس : وبماذا ؟ ذلك مؤكد .

الأيثنى : أما الأطفال الأكبر فيسعطونها لأصحاب العرض الكوميدي ، بينما النسوة المثقات والشباب ، وزمما الأغلبية المطلقة من المشاهدين ، سيمنحونها لأصحاب العرض التراجيدي .

كلينياس : نعم ربما حدث ذلك .

الأينى : ذلك بينا الشيوخ من أمثالنا ، ربما سرهم أعظم سرور ، ذلك الذى يقدم أداء جميلا للإلياذة أو الأوديسية ، أو لشعر هزبود ، ومن ثم يجعله يتفوق بكثير على الجميع . قترى من يكون الفائر الحق ؟ أذلك فيها أزعم سؤالا الثانى .

كلينياس : نعم .

الأينى : واضح أنى وأنت لا نستطيع تجنب القول بأن الفاترين بحق هم أولئك الذين يفضلهم إناس من ستنا ، ومثل ذلك الاتجاه ، أى الأخذ برأى كبار السن ، هو الأفضل فى كل التديرات الموجودة فى كل الجماعات فى كل مكان .

كلينياس : هو كذلك بالطبع .

الأينى : ولذلك ترانى شخصيا أذهب بالفعل مذهب الرأى المتداول إلى ذلك الحد ، إن المقياس الذى نحكم به على الموسيقى هو ما تقدمه من لذة ، ولكنها ليست اللذة التى تتحقق لرأى فرد ولكل سامع ، فقد يجب أن نسلم بأن أفضل موسيقى ، هى التى تسر وتبهج أفضل الرجال ، أولئك الذين يتقفوا كما يجب أن يتقفوا ، أنها هى ، وقبل كل شئ ، التى تسر الرجل الفرد ، الذى تحقق له أئمن قدر من الثقافة والخير ، والسيين للخير ، هو أنهم فى حاجة لأن يكونوا مسلحين فقط بالحكمة ، وإنما أيضا بالشجاعة على الخصوص ، إن القاضى الذى هو قاض بحق ، ينبغى ألا يتلقى قراره من السامعين ، وألا يترك نفسه تتورط فى ذلك الحكم وهى تحت سيف الرعب الذى يشهره على رأسه الجمهور الصاحب الى جانب عجزه الخلوص ، ويجب ألا يجبن ويتزلزل الى الحسة بحيث يضعف ويصدر حكما يكذب اعتقاده الخاص بنفس الشفاعة التى توسل بها للألفة يوم تقلد وظيفته . ان الحق الصريح هو أن القاضى يتقلد وظيفته لا ليتلقى الأوامر من الجمهور ، بل لكى ما يعلم الجمهور ، ولكى ما يقف فى وجه المثلثين الذين يقدمون للجمهور لذة بطريقة خاطئة وغير مناسبة^(٥) .
وتبعاً للقاعدة الهيلىنية القديمة العامة ، لم يكن هناك أى قدر من الحرية

التي نراها الآن عادة في سيسلي وإيطاليا ، وهي العادة التي ترك الأشياء للأغلبية وتقرر النصر وفقا لأصواتها ، وهو تطبيق أقسى الشراء أنفسهم (مادام مستواه في التكوين هو النوق المنحط لقضائهم نظرا لأن الجمهور هو الذي قام بالفعل بتعليمهم) . وأفسد بالمثل ذوق السامعين . وكان ينبغي أن يكون العرض المتكرر لشخصيات أفضل من أشخاصهم ، جديرا بتحقيق شيئا من التحسن في ذوقهم ، ولكن النتيجة الواقعية ، هي نقيض ذلك مباشرة ، وإنها لمن فعلهم ، فنسأل إذن مرة أخرى: أى درس يمكن أن تشير إليه خاتمة حوارنا الحاضر ؟ فربما كان شيئا بذلك الصدد .

كلينياس : أى صدد .

الأيني : اعتقد ان الحجة تردنا إلى الوراء للمرة الثالثة أو الرابعة بالنسبة لموقفنا القديم ، وهو الموقف الذي قلنا فيه أن التعلم في الحقيقة هو اعداد الأطفال وتوجيههم نحو التي أعلن القانون صوابها ، والتي ثبت صوابها الحق عن طريق اتفاقه مع تجربة أفضل الرجال وأكبرهم سنا : انه ينبغي إذن ألا تكتسب نفس الطفل عادة استشعار اللذة والألم على نحو مضاد للقانون ، ولأولئك الذين يعملون بأوامره ، بل ينبغي أن تكون ما عليه القانون والعاملون به ، فتشعر باللذة والألم . ذلك فيما أرى أنه يثبت الغرض الحقيقي لما ندعوه (بأغانينا) . أنها في الحقيقة رقى النفوس ، ذلك انها تنتج في جدية تامة الى توليد الإنسجام الذي تحدثنا عنه ، ولكن نظرا لأن نفوس الصغار لا تحتمل الجدية ، فإنها تلقى اليهم في صورة لعب وغناء ، وتمارس على ذلك النحو ، تماما مثل الحال بالنسبة لمن هو سقم البدن وعاجز ، فان الطبيب ينتج في علاجه إلى استعمال غذاء صحي مركب من العناصر اللذيذة من اللحم والشراب ، ولكنها غير صحية وغير لذينة ، ليعود المريض على قبول الواحدة ورفض الأخرى ، كما يجب أن يفعل ، وعلى ذلك النحو أيضا ، سيقوم المشرع الصادق باقتناع ، بل بإرغام - إذا فشل الإقناع - الرجل ذى الموهبة

الشعرية ، أن يؤلف الشعر كما ينبغي أن يؤلفه ، وإن يستعمل عباراته النبيلة والجميلة الترتيب ، ليجسم باقاعها وبألحانها ما يتميز به الرجال ذوى الطهارة والبسالة من قدرة على الاحتمال وبذل الجهد ، أولئك الذين نقول عنهم في كلمة رجال الخير .

كلينياس : بالك من إله عظيم يا سيدى ، هل تخيل يا سيدى كيف يصنفون الشعر بالفعل في المدن الأخرى ؟ إننى أعلم - وعلى قدر ملاحظتى - أن ليس هناك مثل ذلك الانتاج الذى تمتدحه اللهم إلهنا وفى وطننا ، أو فى لاسيدومونيا ، أما فى خلاف ذلك فهناك تفنن لا نهاية له فى الرقص وفى كل فروع الموسيقى بوجه عام ، كما ألاحظ تغييرا مطردا مشبعا لا بالقانون ولكن بالتنوع من الذوق غير المقتن ، بعيد جدا عن أن يكون ثابتا ودائما كما هو الحال فى مصر وفق بيانك ، حيث لم يبدو أبدا عليه أى ثبات (فى بلاد اليونان أو إيطاليا) .

الايثنى : ذلك ملاحظ جيدا يا كلينياس ، ولكنك اذا تخيلت أن ملاحظتى تشير الى ممارسة موجودة ، فإن ذلك الانطباع السيء ، ربما كان مرجعه فشل فى إيضاح فكرى . فقد يكون إني قلت أشياء تعطيك ذلك الانطباع ، ولكنها شرحت فى بساطة ما أحب أن أراه متحققا فى الموسيقى . ذلك أن فضح الخطأ وتعريته عندما لا يكون له دواء ولو أنه أمر قد لا يمكن تجنبه ، فانه حتما واجب غير مريح . ولكن مادامت متفقين على المبدأ ، فإني أرجوكم أن تجربنى إن كان ما يمارس عندكم وعند أصدقائنا الأسبرطيين ، على نحو أفضل مما يمارس لدى الإغريق بوجه عام .

كلينياس : من المؤكد أنه كذلك .

الايثنى : ولنفترض أن بقيتنا مارست نفس الشيء ، فهل يمكن أن نزعِم أن ذلك قد يؤدى الى تحسن بالنسبة للوضع القائم ؟ .

كلينياس : إني أعتبره تحسنا غير عادى ، اذا هم اتبعوا نهجتنا أو نهج أسبرطه ، والتوصيات التى أوصيتها بها أنت نفسك توا .

الايثنى : فهيا إذن ، ودعنا نفهم المسألة التى امامنا ، انه فى كل من مجتمعكما

يرمى التدريب الذى يقوم به التعلم والموسيقى إلى هذه النتيجة ، أليس كذلك ؟ إنكم تكرهون شعراءكم على أن يعلموا الناس أن رجل الخير يكون محظوظا وسعيدا مادام يتمسك بالعدالة والعدل ، وبصرف النظر عن احتمال كونه عظيما وقويا أو ضئيلا وضعيفا ، وغنيا أو فقيرا . ولكن اذا كان ظلما ، فانه حتى ولو كان أغنى من ميداس Midas ، أو سنيراس Cinyras ، فانه يكون مخلوقا جديرا بالراء ، وتكون حياته تعيسة ، واذا ما استعرت الكلمات من شاعركم - وهى كلمات صادقة ، «إننى لا أدعو الرجل رجلا ، ولا أحسب له أى حساب ، حتى ولو كان عليه أن يمارس أو يكتسب كل ما يعتبره الناس ويشتهر بأنه خير بدون عدل ، بل وحتى ولو أنه ، بحكم رجولته ، التحم مع العدو وجند له » ، وإذا كان الرجل ظلما - فإنى لا أريد منه «أن يرى المذبحة الدموية بوجه غير متقبل ، أو يسبق رياح Thrace الشمالية ، أو يستمتع بأى شئ من الأشياء التى درجت واشتهرت بين الناس أنها خيرات ، ذلك أن الأشياء التى اعتاد الناس أن يسموها خيرا لا تستحق فى الحقيقة ذلك الاسم ، فالقول - وكما تعلم - بأن الصحة أعظم الخيرات ويلبها الجبال فى المقام الثانى ، والثروة فى الثالث ، وبأن هناك خيرات أخرى لا تخصى ، مثل البصر والسمع الحادين ، والحساسية المرفهة بوجه عام ، وبأن من الخير أحيانا أن يكون الإنسان حاكما مستبدا مشبعا لكل شهواته ، وبأن قمة النبطة والمثاء هى أن يكون الحاصل على كل هذه المزايا ، محصنا فى الحال ضد الموت ، ولكن ما أصر أنا وأنتم عليه ، هو أنه ولو أن كل هذه الميزات ، هى خيرات كل رجال العدل والدين قاطبة ، ابتداء من الصحة وما يليها ، فإنها ثروة كبيرة بالنسبة للظالمين ، ولكى ما أكون أكثر صراحة وتحديدا ، فإن النظر والسمع والإحساس بل والحياة نفسها هى شر مستطير ، اذا ما استطاع الإنسان أن يتشبث بالحياة الى الأبد ، دون أن يتعرض للموت ، وبعضى فى الاستمتاع بكل هذه التى تدعى بالخيرات ، دون أن يكون متمسكا بالعدالة والفضيلة بوجه عام ، ولو أن الأمر يكون أقل شرا لو أن ذلك الذى على مثل هذه الحال يعيش فقط فترة قصيرة .

تلك هي تعاليمى ، وأتقبل أنكم مستمعون أو مسترغمون شعراءكم القوميين على أن يعلموها أيضا للغير ، وعمل أن يصنفوا بالمثل أنفاما وإيقاعات مناسبة لتعليم صغاركم ، ولتعتبروا الآن أنى أؤكد بثقة أن ما يسمى بالشرور ، هي خيرات بالنسبة للظالم من الناس ، وان كانت في نفس الوقت شرورا بالنسبة للعاقل ، وان ما تسمى بالخيرات ، ولو أنها حقيقة خيرات بالنسبة للخير من الناس ، فانها شرور بالنسبة للشرير ، وهكذا ، وكما كنت أسأل ، أتراكم على وفاق معى أولستم كذلك؟

كلينياس : إننا موافقون فيما أظن على بعض ما تقول ، وليس حتما أن نكون متفقين على البعض الآخر .

الأيثنى : وهل يمكن أن تكون النقطة التى فشلت في اقناعكم بها هي بالصدفة ، أنه إذا تمتع رجل بصحة جيدة طوال حياته ، وبثروة ، وبقوة مطلقة ، بل إلى أضعاف إذا ما أردت : اذا ما كانت له قوة بدنية شاذة ، ومحصنة ضد الموت ، وبراءة من كل ما نسميها شرورا ، فانه مادام يحيا ظلما ومتعجرفا في نفسه ، فان حياة رجل مثله تكون تيمسة وغير سعيدة .

كلينياس : تلك هي النقطة بالضبط .

الأيثنى : حسنا فاذا يجب أن أقول بعد ذلك ، قلنا أن الرجل الشجاع ، القوي الجميل الغنى ، يستطيع أن يشبع كل شهواته طوال حياته ، فهل تنكر أنه اذا كان رجلا ظلما ومتعجرفا ، فان حياته يجب أن تكون بالضرورة غير شريفة ؟ وهل من الممكن أن تذهب بعيدا الى حد تستسغ معى علم الشرف .

كلينياس : اننى أوافق على ما تقول .

الأيثنى : وتكون هذه الحياة شريرة أيضا بغير منازع ، أوافق على ذلك ؟

كلينياس : كلا ، فان ذلك مما لا نقبله بهذه السرعة .

الأليني

: وكيف يمكن أن نترلق فى المواقفة الى ذلك المنحدر ؟ .

الأليني

: وكيف ؟ ظاهر ان ذلك لا يحدث إلا بتوسط إله حتى يمكن أن يتحقق

توافق كامل يتساوى مع ما نحن فيه الآن من تنافر ، أما من ناحيتي ، أيها العزيز كلينياس ، فإني أجد الأمر من التأكيد والثبوت ، الى حد أصبحت معه هذه المبادئ السابقة ، أقوى فى الاستعصاء من السؤال عما اذا كانت كريت جزيرة ؟ ولو كنت مشرعا لبذلت أقصى ما أملك من جهد فى حمل شعرائي وكل المواطنين على اعلان هذه المبادئ ، ولقرضت عقوبة أقل بقليل من الحد الأقصى على كل مواطن يسمع الناس عنه أنه يقول أن الأشرار يحجون حياة لذيدة وسارة ، أو أن أسلوبا من الحياة يمكن أن يكون نافعا ومجزيا ، ولكن أسلوبا آخر يمكن أن يكون حقا أكثر صوابا ، ولا أشير إلى نقط أخرى كثيرة سأحاول أن أقنع مواطني بأن يستعملوا إزائها لغة تختلف عن اللغة التي يبدو أنها دارجة فى كريت وليسيدومونيا وبالتأكيد لدى النوع البشرى عامة .

تصوروا يا أصدقائي المحترمين أننا ، حيا منا فى زيوس وأبولو ، نستطيع أن نضع السؤال لنفس الآلهة الذين وضعوا قوانيننا الخاصة . هل أعدل حياة هي أيضا أكثرها لذة وسرورا ؟ أو أنها حياتان مختلفتان ، فواحدة منها هي أعظمها لذة وسرورا ، وأخرى هي أكثرها عدلا وإنصافا . وإذا أجابوا بأنها حياتان مختلفتان ، فمن المحتمل أن نمضى فى السؤال ، إذا عرفنا كيف نضع السؤال الصحيح . وهو (أى الرجال يجب أن ندعوهم بالأكثر سعادة ، أهم الذين يحجون حياة أعدل ، أو أولئك الذين يعيشون حياة أكثر لذة وسرورا ؟ فإذا قالوا إنهم أولئك الذين يحجون الحياة الأكثر لذة وسرورا ، فسيكون ذلك غريبا جدا منهم ، على أني أرغب فى عدم اتمام أسماء الآلهة فى مثل ذلك الأمر ، وأفضل أن استعمل أسماء الآباء والمشرعين ، ولذلك ستعتبر كأن أسألني قد وجهت الى مثل ذلك الأب أو المشرع ، وتتخيل أنه يجيب بأن ذلك الذى يحيا أكثر أنواع الحياة لذة وسرورا ، هو أكثر البشر حظا ، وسأقول بعد الآن (ألم تقصد يا أبى أن أحصل على أسعد حياة ؟ على أنك لم تتعب أبدا من نصحي بأن أحيا

أعدل حياة . وهكذا ، فإن الأب المشرع ، أيا كان ، الذى يجزم بذلك المعنى يبدو فيها أتصور ، مفتقرا الى حد عجيب الى الثبات فى تركيبه النفسى ، ولكن اذا هو أخذ بالنظرة الثانية وهى أن أعدل حياة هى الأسمد ، فان أى سامع سيسأل فيها أتصور ، أى خير ، أو أية نعمة أعظم من اللذة والسرور اللذين فى الحياة ، واللذين على القانون أن يوصى بهما ، وأى خير فى الحقيقة يمكن أن يصيب الرجل العادل دون أن يكون مصحوبا باللذة والسرور ؟ إن الشهرة الطيبة مثلا ، ومديح الناس والألمة هل هما خير ونبل وشرف ، دون أن يكونا مصدرين للذة والسرور ؟ وهل العكس صحيح بالنسبة للشهرة السيئة ؟ لا شئ ضئيل من ذلك قط أياها المشرع المحترم . أو أن الايتلاء بالظلم ، ومعاقبته ، مع ما فيها من خير ونبل ، فإنها ليسا مصدرا للذة والسرور ، وإن كان نقضيهما يعتبران بالرغم مما فيها من لذة وسرور أمر غير شريف وشرير .

كلينياس : بالتأكيد لا .

الأيثنى

: وهكذا فان النظرية التى تنحدر إلى الفصل بين اللذة أو السرور وبين العدل ، أو الفصل أو بين الخير والشرف ، ولو انه لم يكن لما مزيا أخرى ، فهى على الأقل نظرية مقننة للحياة العادلة المتدنية ، ومن هنا فإنه من وجهة نظر المشرع ، فان كل نظرية تنكر هذه الأوضاع ، هى نظرية بالغة العيب والخطورة ، مادام انه ما من أحد يترك نفسه اذا استطاع ، كى يقتنع باتباع طريق غير مصحوب بنفائض من اللذة على الألم ، وقد استطيع أن أقول أنه فارق يسبب لنا جميعا اضطرابا فى النظر ولا سيما لدى الأطفال ، وذلك ما لم ينهض المشرع باحداث انقلاب فى أحكامنا ، ويندد ما نحن فيه من ظلام ، ويقتنعا بأفضل ما يستطيع ، وبالتنظيم والمديح والحجج ، بأن الخطأ والصواب كالصور المهيبة ، تبدو خطأ من الزاوية المضادة للصواب ، وتبدو سارة عندما ينظر إليها من زاوية الشخص الظالم والشرير ، وعلى أكبر قدر من عدم اللذة ، بل على التقيض الدقيق من الجانبين كليهما من وجهة نظر الرجل الذى الورع .

كليدياس : هكذا متبلو .

الأيثي : وأى ادعاء تستطيع أن تزعم أنه أحق بأن يكون صواباً ؟ أهو ادعاء النفس الشريرة أم ادعاء النفس الحرة ؟

كليدياس : أستطيع أن أزعم بالتأكيد أنه ادعاء النفس الحرة .

الأيثي : وإذن فيتج عن ذلك بالتأكيد أن الحياة الظلمة ليست مجرد حياة غير شريفة وحقية ، ولكنها حقاً وبالفعل ، أكثر ألماً من الحياة العادلة النقية .

كليدياس : ذلك يا صديقي ما يجب أن يتج من حوارنا الحاضر .

الأيثي : وحتى إذا لم يكن الأمر كذلك (بينما كشف حوارنا الحالي أنه كذلك) فهل يستطيع مشرع ، حتى من قوى المواهب المتوسطة (ولنفترض أنه جازف واتخذ أية قصة خيالية من أجل أثرها الحسن في الصغار) أن يترع قصة أفيد من هذه ، أو يستطيع مشرع أكثر اقتداراً أن يقنعنا جميعاً بممارسة العدالة ممارسة حرة لا لإرغام فيها ؟

كليدياس : لذلك كان الصديق يا سيدي شيئاً جليلاً ورائعاً وخالداً ، ولكن يبدو أنه ليس من السهل اقناع الناس به .

الأيثي : وهذه الأسطورة البالغة المحال ، والخاصة بـ سيدون Sidon (وهو كادموس ، الذي قتل التين ، فنشأ من زرع أسنانه في الأرض سكان طيبة الأوائل) أكان من السهل اقناع أى إنسان بذلك ؟ ، وتوجد الآن قصص قصيرة من ذلك الطراز .

كليدياس : قصص ؟ ومن أى نوع ؟

الأيثي : إنهم يقولون أنه ما إن زرعت الأسنان في الأرض حتى انبجس منها رجال مسلحون ، ومع ذلك في المثال دليل مفحم يصدم المشرع ، يقول له أن العقل الشاب يمكن أن يقتنع بأى شيء ، إذا ما احتمل أحد عتاء اقناعه ، وأنه ليجتاج فقط إلى أن يدفع ضريبة تقدير اختراعه حق قدره ليكشف أى اقناع هو الأفيد للمدينة ، ثم يجرب كل أساليب

الحيل ليتأكد أن مثل هذه الجماعة كلها مستفاعل مع الموضوع بنغمة واحدة لا تتغير مدى الحياة ، وذلك مثل الحال في الأغنية والقصة والحديث .. ومع ذلك ، فإذا كنت تميل إلى فكرة مخالفة فإني حر تماما في مجادلتى .

كلينياس : كلا فإ أن تصور أن أحد منا يشعر بأنه كفه لمناقشة الموضوع .

الأيثنى : وإذن يأتى واجبى في التقدم للنقطة الثانية . إننى أزعم أن كل فرقنا التى ترنم بالألحان في المعابد ، والى سيوجد منها ثلاثة ، يجب أن تسحر نفوس الأطفال عندما يكونون صغارا وذوى عود أخضر ، برواية كل المبادئ النبيلة التى كررناها بما فيه الكفاية ، التى قد نكررها فيما بعد ، ويمكن أن تصاغ محصلة الموضوع الذى نحن بصدده ، هكذا ، : إذا قلنا أن الآلهة تعتبر أكثر أنواع الحياة سرورا ولذة متساوية ، مع أحسنها وأفضلها ، فإن موقفنا يصبح في الحال صحيحا تماما ، وأكثر اقناعا لأولئك الذين علينا اقناعهم ، مما لو تكلمنا بأية لهجة أخرى .

كلينياس : ويجب أن تقبل التراجع والجدل .

الأيثنى : وإذا سيكون من المناسب أولا أن فرقة الصبية المرتنين (وهي فرقة مقدسة عند آلهة الشعر) ستدخل في المبدأ لتغنى علانية غناء يتصل بذلك الصدد بكل ما تملك من طاقة ، أمام كل أهل المدينة ، وتظهر بعد ذلك جوقة الرجال تحت الثلاثين ملتزمة من إله الشفاء^(١) أن يشهد بصحة المبدأ الذى ينطقون به ، ويرجونه أن يشمل بفضلهم ونعمته الصغار فيقنعهم به . ويجب أن تكون هناك بالطبع فرقة ثالثة لأولئك الذين هم بين الثلاثين والستين . أما الرجال ذوى السن المتقدم أكثر من ذلك ، والذين لم يعودوا بالطبع أهلا للغناء^(٢) ، فإنهم سيتركون ليرواقصا عن نفس نماذج الخلق في نبرات ملهمة .

كلينياس : وأرجوك يا سيدى أن تخبرنى بما عسى أن تقصده بهذه الجوقة الثالثة ؟ فلا أنا ولا صديقى قد فهمنا شيئا تقوله عن هذه الفرق بوضوح تام .

الأيثنى : ومع ذلك فهى ذات المجموعات التى كانت أمام أعيننا في القسم الأكبر

من مناقشاتنا السابقة.

كليتياس : إننا مازلنا في الظلام كما كنا دائما ، فهل تسمح وتترفق وتجمل بالأخرى
شرحك أكثر وضوحا ؟

الأيثي : لقد تذكر أنا قلنا في مستهل حوارنا ، ان كل المخلوقات الصغيرة تشتمل
نشاطا بطبيعتها ولا تستطيع أن تحتفظ بأطرافها وأصواتها ساكنة ، وهي
تنطلق دائما في قفزات وأصوات لا ضابط لها ، وبينما لا يستطيع حيوان
ما أن ينمى في نفسه حاسة للنظام والترتيب من أى نوع ، فان الإنسان
وحده يقدم لنا استثناء فريدا من هذه القاعدة . والنظام في الحركة
يسمى إيقاع . والنظام في الكلام المنطوق ، أى في امتزاج النغبات العالية
بالمخفضة ، يؤدي إلى التآم يطلق عليه فن الترميم . ولقد قلنا فضلا عن
ذلك أن الآلهة قد منحنا رحمة بنا ، رفقاء وقادة لترانيمنا يتمثلون في
أبولو وآلهة الشعر ، ولقد تذكر أننا أضفنا كثالث لهلين ديونيزيوس .

كليتياس : لماذا ؟ أننا نذكر ذلك بالطبع .

الأيثي : حسنا ، لقد تكلمنا توا عن جوقات المرنمين الخاصة بأبولو وآلهة الفنون
الجميلة ، وإذن فالجوقة الثالثة الباقية يجب أن تكون جوقة ديونيزيوس .

كليتياس : ماذا ؟ أرجو أن تشرح ما تقول . أنكرس جوقة مرنمين من شيوخ الرجال
لديونيزيوس ؟ إن لذلك رنة غريبة في الأذن عند سماعه لأول مرة ،
وذلك إذا كنت تتكلم جادا عن تكوين هذه الفرقة ، من رجال بين
الثلاثين وأوحتى الخمسين والستين .

الأيثي : إنك على حق تماما ، وأن الأمر يتطلب - فيما أرى - بعض الحجج ،
لثبت أن مثل ذلك الترتيب سيكون ترتيبا معقولا .

كليتياس : من المؤكد أنه يحتاج لذلك .

الأيثي : وإذن هل نحن متفقون على النتائج التي توصلنا إليها حتى الآن ؟

كليتياس : وما هي هذه النتائج ؟ .

الأيسنى : هى أن الرقية التى وضعناها يجب أن تقص بدون انقطاع بواسطة كل فرد بالغاً كان أو طفلاً ، حراً أو عبداً ، رجلاً أو امرأة ، والحق أن المدينة كلها يجب أن ترددها لنفسها بدون توقف . ولنجد على نحو ما وسيلة لأن يكون ذلك فى صمغ وأشكال لا ينضب لها معين من التنوع والتحويل ، وذلك حتى تظل شهية المتحدثين (أو من يؤدون الترانيم) نحو ترنياتهم الخاصة ، ويظل استمتاعهم بها أبداً فى تفتح واشتعال .

كلينياس : تلك هى النتيجة التى يجب أن نصونها والتى يجب على كل إنسان أن يوافق عليها .

الأيسنى : والآن أين يتغنى ذلك العنصر ، - الذى هو أتمن شيء فى مدينتنا - ، بأغانيه ، إذا كان هو الأقدر على تحقيق الخير؟ إن ما له من حكمة بالغة وسنين متشابكة مترابطة مستنحاته سلطة أكبر من أى سلطة من نوع آخر ، وستكون مادة أناشيده أنبل المواد جميعاً ، . أترى نكون على قدر من الحاجة الخاصة ، بحيث ترك معه الجهاز المسئول أساساً عن أنبل وأكثر أنواع الموسيقى فائدة ، بغير توجيه .

كلينياس : من المؤكد أننا يجب ألا نهمل ذلك الموضوع إذا ما كنا واثقين فى حجتك .

الأيسنى : إذن فما عسى أن يكون تديرونا التالى ؟ أيمحتمل أن يكون شيئاً من ذلك القليل ؟

كلينياس : من أى نوع ؟

الأيسنى : إنه كلما تقدم العمر بالإنسان ، كلما نما عنده التفور من الغناء ، وإنه ليشعر بلذة أقل فى الأداء ، وإذا نحن فرضناه عليه فرضاً ، فإنه كلما شاخ ، وأصبح عقله أكثر رزانة ، كلما ازداد شعوره بالهجل إزاء الغناء . أترانى على حق أم ترائى لست كذلك ؟

كلينياس : إنك محق تماماً .

الأيسنى : ولسوف يستمر بالطبع فى شعوره بهجل أكثر من وقوفه وغنائه فى المسرح

أمام جاهل من جميع الفئات . ومحاذ ذلك - إذا كان على الرجال في ذلك السن وهذه السجيا أن يدربوا أصواتهم - مثلا تفعل فرق الترميم المتنافسة ، يرفع مخفف فيه إمساك عن الطعام ، فمن المؤكد أن غناهم سيصبح حينئذ بمجهودا وغير مرغوب كلية ، كما سيكون أداؤهم نتيجة لذلك عديم الروح .

كليتياس : لا أحد يجادل فيما نقول .

الآثيني : إذن كيف نشجعهم على أن يغنوا بحماس ؟ أما يجب علينا من قانون لنحقق الأثر التالي ؟

فيجب أولا ، أن نحرم نهائيا على الأولاد الأقل من الثمانية عشر من الخمر ، وأن نجبرهم على احترام مزاج شبابهم الذي يزخر بالانفعال احتراماً زائدا ، بحيث لا يقتلون ما في أبدانهم ونفوسهم من نار ، بتيار آخر من النار قبل أن يواجهوا أعباء الحياة⁽⁸⁾ ، ويجب ثانيا ، أن نسمح بقدر معتدل من النبيذ للرجال تحت الثلاثين ، لأننا منحرمان بالإطلاق المائدة والشراب الحر . وعندما يصبح الرجل على حافة الأربعين ، فلنأخذ منخيره بعد أن ينتهي من المأدبة على المائدة العامة ، أن يتوسل للآلهة ، وأن يطلب على الخصوص حضور ديونيزوس في ذلك العشاء الرباني ، أو فيما تتسل به خلال سنواتنا المتقدمة : وأغنى به كأس النبيذ ، ذلك الكأس الذي أنعم به علينا كلدواء مريح يقينا جفاف الكهولة والشيخوخة حتى نستعيد شبابنا ، وحتى تلوب وتلين ما خلفته فينا الأيام من قسوة وخشونة ، وذلك بنسيان ما نحمل من أثقال ، كما يلوب الحديد في الفرن ، ليصبح أكثر قابلية للتشكيل . ففي هذه الحالة يصبح أي رجل مستعدا للبدء في الأداء الغنائي ، ولكي ما يصبح غناؤه أو رقيته - كما أمييناها - في الغالب - أكثر حماسا وأقل خجلا ، ربما ليس أمام عدد كبير من السامعين وإنما في دائرة صغيرة من الأصدقاء .

كليتياس : ذلك مؤكد .

الآثيني : وليس نحاولنا ذلك بمفروض تماما ، مادام أنه وسيلة لترغيبهم واستمالتهم

إلى الاشتراك في غنائنا المقترح .

كلينياس : مرفوض ؟ كلا على الإطلاق .

الأثيني : ولكن أى نهج من الألحان يجب أن يتبعوا به ؟ أنه يجب أن يكون بالطبع موسيقى تتمشى مع أشخاصهم وتكون وسيلة لاقتناعهم بالمشاركة بدورهم فيما نقترح من غناء ، ومن ثم ستكون حيلتنا ليست في غير محلها كلية .

كلينياس : إن ذلك صحيح بالطبع .

الأثيني : وما هي الموسيقى التي تناسب الرجال أشباه الآلهة ؟ أتري هي الغناء الخاص بمجوعة المرمحين ؟^(١) .

كلينياس : ولماذا يا سيدى ؟ إننا نحن الأسبرطيين ، وأصدقائنا الكريتيين نعجز تماما عن أداء أى غناء عدا ذلك النوع الذى تعلمناه عندما كنا نتدرب على الغناء في فرق المرمحين .

الأثيني : وأنا لا أعجب من ذلك ، والحق الواضح الجلى ، هو أنكم لم ترتفعوا مطلقا لمستوى أنبل أنواع الغناء ، ذلك لأن مدنكم إنما تقوم على نظام المعسكرات ، لا نظام الجماعات التي تسكن المدن . إنكم يمحلون شبابكم في قطعان مثل كثير من الجحوش والأمهار التي ترعى الحشائش في قطع واحد ، ولا أحد منكم يأخذ مهرة الخاص ويمضى به بعيدا عن القطيع العام ، بسبب جذائمه وجموحه ، ويوكل أمره إلى سايس خاص يقوم بضربه وتهذيبه ، ومعاملته بكل عناية على أساس من تدريب يجعله ليس مجرد جندي جيد ، ولكن لكي يكون رجلا صالحا كفتا لتدبير شئون الدولة وإدارة عجلة مدنها ، بحيث يجعله في الحقيقة نموذجا للرجل الذى تكلمنا عنه في المبدأ كمحارب أفضل من محاربى تيراتيسوس Tyratsus ، لأنه سيضع الجراءة والشجاعة دائما وفي كل مكان في المكان الرابع لا الأول ، وهذه ناحية طيبة (خيرة) في الفرد وفي الجماعة على العموم ؛

كلينياس : إنك تعود ثانيا ، بنحو أوبغيره ، إلى التقليل من شأن مشرعينا .

الأيثى : كلا يا ميلدى العزيز ، وإذا أنا فعلت ذلك فليس مطلقا من أجل هدف مقصود ، ولكن أرجو أن تتابع ما نقودنا إليه حجتنا ، إننا إذا استطعنا أن نجد موسيقى أكثر امتيازا من موسيقى فرق الترميم والمسارح العامة ، فلدنا نحاول أن نخصصها هؤلاء الرجال الذين هم - وكما نقول - مثوقين لأن يقوموا بدورهم فى أنبل أنواع الموسيقى ، وإن كانوا يشعرون بالحجل ، عندما يؤخذ فى الاعتبار النوع الذى ذكرناه توا .

كلينياس : بكل تأكيد .

الأيثى : حسنا ، ولكى ما نبدأ ، أليس من المسلم به كخير لكل الأشياء التى تصحبها الفتنة والسحر ، بحيث أن قيمتها الأولية أن تكون فى ذلك السحر وتلك الفتنة المجردين نفسها أو فيها لها من حق وعدل من بعض الوجوه ، أو أخيرا ، فيما عسى أن يكون لها من نفع ؟ ولكى نمثل لما نقول ، فأنا أعنى أن الشراب واللحم ، وأصناف الغذاء عامة ، يصحبها نوع من السحر ، يمكن أن نسميه نكهة أو شذى ، أما من حيث ما بها من حق ، وما لها من نفع ، فلإنها بالدقة ما نسميه بالنفع والصحة . ذلك بالنسبة للمأكولات المتنوعة ، وذلك أيضا ما يماثل ما فيها من حق صادق .

كلينياس : تماما .

الأيثى : ونقول ثانيا أن عملية التعلم مصحوبة بشئ من السحر والبهجة ، ولكن الصديق ما نتعلمه هو الذى يضى سمة الحق والمنفعة والخير والنبل .

كلينياس : انه لكذلك تماما .

الأيثى : وماذا عن الفنون الأخرى المقلدة التى يتم عملها عن طريق انتاج الشبيه ؟ أنها إذا كانت بالغة النجاح ، أعنى أنها إذا بعثت سرورا يصحبها وصحه ، فهل استطيع أن أفترض أن ذلك الإسم ، هو الإسم الصحيح الذى ينبغى أن يطلق عليها ؟

كلينياس : نلى .

الأثيني : ذلك بينما يعتمد ما في مثل ذلك الانتاج الفنى من حق - اذا ما تكلمنا بوجه عام - على ما يقدمه من مطابقة دقيقة ، من حيث الكيف والعظمة .

كلينياس : ذلك صحيح .

الأثيني : وبذلك تكون الحالة الوحيدة التى يكون فيها من الصواب أن نحقق سرورا ، ذلك أن مقياس الحكم عندنا يقوم على نوع من الأداء الذى عمدنا لا بالمنفعة ، ولا بالصدق ، ولا بالتشابه ، ولو انه يجب بالطبع ألا يسبب لنا كل أولئك ضررا ، والنشاط الذى يمارس منفردا ، وهذه أحداث ذلك السحر الممتزج الذى يسمى فى الغالب الأغلب باللغة والسرور ، ولا يكون مصحوبا بأى شئ من النتائج التى أشرنا اليها توا .

كلينياس : هل تشير فقط الى اللغة غير الضارة ؟

الأثيني : بلى وأنا أطلق عليها أيضا اسم اللعب ، فى الأحوال التى لا تسبب فيها ضررا أو غيرا ، بحيث تستحق أن تؤخذ جديا فى الاعتبار .

كلينياس : صحيح تماما .

الأثيني : وإذن فإنه من المؤكد أن ينتج عن الحجة ، أن شعور الإنسان باللغة ، أو اعتقاده الخاطيء فيها ، لا يمكن أبدا أن يكون مقياسا مناسبيا نحكم به بوجود أية دلالة ، وأنا أضيف أية نسبة (٩) ، إن المتساوى لا يكون أبدا متساويا ، والمماثل لا يكون أبدا ماثلا ، لأن أحدا يعتقد أن الأمر كذلك ، أو لأن أحدا لا يشعر بضرورة لأن الأمر كذلك ، كلا ان بما يجب هو أن نحكم بمقياس الحق على أى موضوع ، وليس أبدا بأى مقياس آخر .

كلينياس : بكل تأكيد .

الأثيني : والآن نستطيع أن نقول أن كل أنواع الموسيقى فن ينتج الشبيه أو يمثله .

كلينياس : بالطبع .

الأثيني : ونتيجة لذلك إذا قال لنا أحد أن اللغة فى الموسيقى هى مقياس الحكم ،

فإننا يجب أن نرفض ذلك . إنها ليست ذلك النمط من الموسيقى - إذا كان يمكن أن يوجد في الحقيقة مثل ذلك النمط ، الذي يجب أن نجعله موضوعنا الجاد ، بل هي ذلك النمط الآخر الذي يحتفظ بما له من مشابة لنموذج النبل .

كلينياس : إنه لذلك .

الأيثي : وسيكون على مواطنينا كذلك أن يفعلوا ذلك بالمثل ، فإذا ما كانوا يهدفون إلى خلق أنبل أنواع الغناء ، فانه سيكون عليهم أيضا ألا يهدفوا إلى خلق المرسى التي تثير اللذة ، بل إلى الموسيقى التي هي صحيحة ، وقد بينا في الحقيقة أن ما في التمثيل من حق ، إنما يقوم في إعادة انتاج النسب الكمية والكيفية التي في الموضوع الأصيل .

كلينياس : مؤكد .

الأيثي : وأقول ثانيا ، أننا يجب أن نسمح بوجه عام في الموسيقى ، بأن يكون انتاجها كله ذا طبيعة تمثيلية وتصويرية ، أليس المؤلفون والعازفون والجمهور متفقين على ذلك الى الآن ؟

كلينياس : ذلك فوق الشك .

الأيثي : ومن ثم يجب أن يلوح ، انه إذا كان أحد لا يريد أن يخطئ في الحكم بالنسبة للانتاج بالذات ، فانه يجب في كل حالة أن يفهم ما هو ذلك الانتاج ، وإذا لم يفهم ما هو ، أى ما المقصود ، أو ماذا عسى أن يكون في الحقيقة ما يصوره ، فسيحتاج الأمر الى وقت طويل قبل أن يميز ما في هدف الفنان من صواب أو خطأ .

كلينياس : سيحتاج الأمر الى وقت طويل في الحقيقة .

الأيثي : وإذا لم يفهم أحد ذلك الحق ، أيمكن أن يكون في موقف يبحث فيه ما في العمل الفني من رداءة أو حسن ؟ إنني لم أعبر عن سؤال بالوضوح الكافي ، ولعل تعبيرى يكون أوضح إذا كان هكذا .

كلينياس : كيف ؟ أرجوك .

الأيثنى : هناك - كما تعرف ، أشياء عديدة تدرك بالعين (يقصد الظلال) .

كلينياس : بالطبع .

الأيثنى : والآن أفرض في هذه الحالة أيضا ، أن أحدا لا يعرف ما الأجسام العديدة التي تمثلها الظلال ، أيمكنه أن يحكم على صواب عمل الفنان؟ فنلا هل يستطيع أن يحكم إذا كانت هذه الأشباه أو الظلال ، ترينا أعضاء الجسم في عددها الطبيعي والصحيح ، وفي أماكنها الحقيقية ، وفي ترتيب يجعل بعضها بالنسبة للبعض الآخر ، قادرا على إعادة انتاج تجمعها الطبيعي ، - ذلك إذا أغفلنا اللون والشكل - ، أو أن ذلك كله مضطرب في التمثيل والظلال؟ أنتظن أن أحدا يستطيع أن يفصل في الموضوع إذا كان لا يعلم ببساطة ما حقيقة المخلوق الذي يصوره .

كلينياس : بالطبع لا يستطيع .

الأيثنى : والآن لنفترض أننا نعرف أن الصورة التي رسمها الفنان أو شكلها هي صورة إنسان ، وأنه أعطانا نسخة من كل أعضائها بألوانها وخطوطها العامة ، فهل يتبع عن ذلك أن من يستشعر هذه الحاجة ، يستطيع أن يكون قادرا على أن يحكم على نقطة أخرى هي : هل العمل جميل ، أو يفتحه الجمال من بعض الوجوه .

كلينياس : ولماذا يا سيدي؟ إننا من حيث ذلك المستوى ، يجب أن نكون جميعا وبدون استثناء خيرين بالنقط الأساسية .

الأيثنى : ذلك صحيح تماما . وإذن يجب على من يكون قاضيا ذكيا يحكم على أى تمثيل ، سواء كان ذلك في الرسم أو في الموسيقى ، أو في أى فرع آخر من فروع الفن ، أن يتمتع بثلاثة مؤهلات؟ وهي أن يفهم أولا ما هو الموضوع الذي أعطانا الفنان نسخة منه ، وثانيا كيف أن هذه النسخة صحيحة . ، وثالثا وأخيرا إلى أى مدى من الجودة يكون عليه التكوين والبناء الخاص بالنتاج ما من حيث اللغة ، والإيقاع أو الوزن .

كلينياس : بلوح أنه يجب أن يكون الأمر كذلك .

: والآن يجب ألا نخذف الشرح الكامل لما فى الموسيقى من صعوبة ، وهناك كلام عن التخيل الموسيقى أكثر مما يقال عن أى نوع آخر من الفنون ، وذلك هو نفس السبب الذى من أجله يتطلب ذلك الخيال (أو تلك الصور) . إمعاناً أكثر فى النظر عن أى شئ آخر . اذ هنا يكون الخطأ فى الحال على أشد ما يكون ضرراً ، لأنه يشجع الاستعدادات الرديئة خلقياً ، ولأن اكتشافه أمر بالغ الصعوبة ، ويرجع السبب الى أن شعرائنا ليسوا جميعاً على مستوى آلهات الشعر ذاتها . وينبغى أن نؤكد لأنفسنا أن إلهات الشعر لا ترتكب مطلقاً الخطأ القادح ، الذى يجعل لغة الرجولة نوعاً من السفسطة أو النغمة المخنسة أو إيقاع ونواح ، أو تحويل المواقف الجديرة بالرجل الحر إلى منظومات جديرة فقط بالعبيد والأسرى ، أو هم يأخذون موقف الزجل الحر ، ويمزجونه بنغمة أو كلمات ذات (إيقاع غير مناسب) ، وأنا لا أقول انهم لم يقوموا أبداً بعرض مزعوم لمشروع واحد هو مزيج من أصوات الإنسان ، وصيحات الحيوان ، وضوضاء الآلات ، وغير ذلك ، بينا شعراؤنا الذين ليسوا إلا بشرا يميلون فقط الى الشغف الزائد بإثارة احتقار أولئك الذين - وفق تعبير أورفيوس يصبحون أهلاً لتلقى الإرتهاج والسرور ، وذلك بهذا النوع من الحلل المؤقت الذى لا روح فيه . والحق أننا لا نرى فقط خلافاً واضطراباً من ذلك النوع ولكن شعراؤنا يذهبون أيضاً الى ما هو أبعد ، إنهم يفصلون بين الإيقاع والشكل من ناحية وبين النغمة من ناحية أخرى^(١٩) ، وذلك بوضع الحديث المجرد فى صيغة منظومة ، وكذلك يفصلون بين الكلمات وبين اللحن والإيقاع ، وذلك باستعمالهم الناي والقيثار ، بدون أن تصحبها أصوات ، ولو أن أصعب شئ هو أن نكشف ماذا تعنى مثل تلك الأنغام والإيقاعات العديدة الكلمات . ترى أى نموذج جذير بالاعتبار تظهـ ؟ .. كلا .. أننا مسوقون الى نتيجة ، هى أن كل ذلك الاستعمال الشائع للقيثار أو الناي ، والذى لا يتبع بالهيمنة على الرقص أو الغناء من أجل العروض الخاصة بالسرعة والمهارات الفنية وتقليد صيحات الحيوانات ، كل ذلك يعتبر أسوأ ما يمكن أن يكون فى

الذوق السقيم ، كما ان استعمال أى منها (التأى أو القيثارة) كآلة مستقلة ، ليس بأفضل من الشعوذة غير الموسيقية . وحسبنا ذلك فى الأساس النظرى للموضوع ، لأننا بعد كل شئ ما زال أماننا السؤال عن أى نوع من الموسيقى ، ينبغى على رجالنا فى سن الثلاثين أو أكثر ثم على رجالنا الذين فوق الخمسين ، أن يمارسوه ، وليس ما هو النوع الذى يجب عليهم أن يجتنبوه ، وأظن أننا قد نستطيع أن نستنتج فى الحال ذلك القدر من كل ما قيل أن ذوى العقد الخامس الذين عليهم أن يفنوا لنا ، يجب أن يكونوا قد حصلوا على الأقل على تعلم أفضل من تعلم جوقة المنشدين ، ويجب بالطبع أن يكونوا ذوى حساسية حادة للإيقاعات والأنغام ، وأن يكونوا قادرين على الحكم عليها ، إذ كيف يمكن فى الحقيقة لرجل أن يلم بالآما ما ، أو كان على إلمام قليل ، السفسة الدورينية Dorium ، أن يحكم على صحة الأنغام ، أو على صحة أو خطأ الإيقاع الذى أقام عليه الشاعر أنغامه ؟

كليتياس : واضح أنه لا يستطيع أن يفعل شيئا من ذلك النوع .

الأليسي : الحقيقة أن الجمهور العام يثير الضحك فى بساطة ، بسبب اعتقاده أن الرجال يصلحون كحكام فيما هو الحقير ، بل وفى خلاف ذلك من الألحان والإيقاعات ، وإذا ما كانوا قد دربوا فحسب على الغناء بصحة التأى ، ولا على المشى بالخطوة (٨) ، - ولو أنه لا يحدث لهم قط أن يفعلوا شيئا دون أن يفهموا أى شئ عنه ، ذلك بينما تكون أية نغمة صحيحة بالطبع اذا كانت تشمل المكونات المناسبة لها ، وتكون غير صحيحة ، اذا كانت تشمل على مكونات غير مناسبة .

كليتياس : ذلك أمر لا ينكره إنسان .

الأليسي : والآن ماذا يكون عليه رجل لا يعلم حتى المكونات التى تشتمل عليها القطعة الفنية ؟ هل سيكون كما كنت أسأل ، قاضيا يستطيع أن يحكم على صحتها فى أية لحظة مها كانت ؟

كليتياس : سيكون عجزه فوق مستوى السؤال .

الأثيني

: وهكذا يبدو أننا عدنا ثانيا لاكتشافنا المتعلق بمغفينا ، أولئك الذين نحرضهم على الغناء ، بل ونسوقهم اليه تحت نوع من الإرغام كي يفعلوا ذلك ، أنهم سيحتاجون إلى قدر كبير من التعليم السابق ، فهم سيحتاجون جميعا الى القدرة على تتبع خطوات الإيقاع ، والى نوتة الانغام ، وهم سيعملونها بحيث يسقطون منها الهراء والإيقاعات التي دون المستوى ، ويتخبون منها ما يكون من المناسب أن يؤدي بواسطة رجال في سنهم الخاص وخلقهم ، ثم يفتونها على النحو الذي ينبغي ، وبذلك سيتمتع الأداء المغنين سرورا بريئا ومباشرا ، كما سيزود صغارهم بدرس في التقدير الصحيح للسلوك السليم (٥٢). فإذا كانوا قد أشربوا هذه الروح ، فسيعد لهم تعليم أكثر دقة وحرصا مما يقدم لعموم الجمهور ، بل وللشعراء أنفسهم ، ذلك لأنه ليس من الضروري أن يكون قاضيا في تقطعتنا الثالثة ، وسواء كان تشخيصه للموضوع جيدا أو غير جيد ، ولو أنه من المؤكد أن الحكم على مقام النغم والإيقاع لا يمكن أن يكون مما يستغنى عنه - ، ولكن الرجال الذين نريد لهم سيحتاجون لكل هذه المؤهلات لكي تجعلهم قادرين على أن يتخبروا الأفضل بالاطلاق ، وما يليه في الأفضلية. وإلا فإن أحدا منهم لن يستطع أن يكون فعالا في إغراء الصغار وقتهم بالفضيلة. ولقد بذلت حجتنا أقصى جهدهما لتحقيق هدفنا الأصلي مما يثبت أن دفاعنا عن فرقة ديتريوس الترينمية كان دفاعا جيدا ، وعلينا أن ندخل ذلك النجاح في اعتبارنا. وأى تجمع كهذا يتطور بالطبع - وعلى نحو لا يمكن تجنبه - ويصبح ذا ضوضاء كلما أوغل الشاربون في الشراب ، - وذلك كما بدأنا ونحيلنا - ، جدير بأن يحدث في مثل هذه الحالات .

كليتياس

: نعم فذاك أمر لا يمكن تجنبه .

الأثيني

: في مثل هذه الصعبة يحلق كل فرد فوق مستوى فرخه العادي ، وتنتقل منه قفايق الثروة ، ولا يتنبه الى حديث رفاقه ، ومحسب نفسه أهلا تماما لأن يسن القانون لنفسه ولكل زملائه .

كليتياس : بكل تأكيد .

الأثيني : وأذن وكما قلنا ، تصبح نفوس الشاربين في مثل هذه الحالة أكثر حيوية ، كلما حيت فيها ناز الشراب . مثلها في ذلك مثل الحديد المحمى ، وتردد أكثر صفرا الى الوراء ، وتصبح نتيجة لذلك أكثر قابلية للتشكيل في يد من يملك المهارة والقدرة على تدريبها وتشكيلها ، مثلما كان الحال وهى ماتزال شابه ، ويجب أن يكون التشكيل الآن ، وكما قلنا سابقا ، عمل المشرع الكفء ، إذ عليه أن يضع لجامعة النبذ من القوانين ما يكون له فاعلية في اقتناع المرء... ذلك الذى ينمو نموا على نحو ديموى شديد وكبير الثقة بالنفس ، والذى تخلص في غير حيته من أدبه واحتشامه ، والذى لا يريد أن يتمسك بالنظام والتعاقب في الصمت والكلام ، والذى يشرب خلال الموسيقى ، ليأتى بما هو تقيض ذلك كله وفقا لما يراه هو نفسه ، وأن تكون هذه القوانين في مواجهة هذه الثقة غير المقبولة عند أول ظهورها خصما صالحا مستقيما بلوح في ذلك الحرف الذى هو غاية في الجمال ، والذى هو جليل ومقدس ، والذى يسمى بالأدب والاحتشام ، والذى يقوم على حاسة الشعور بالعار .

الأثيني : ذلك جد صحيح .

الأثيني : ولكى نحرس هذه القوانين والقائمين بالعمل فيها معا ، يجب أن نجعل من الرشيد وذى الثبات مشرفا ومهيما على من يفتقرون الى الرشيد ، لأنه بدون أولئك الرشداء تصبح المعركة مع الحمر أكثر تعرضا للصدفة العمياء من معركة ضد عدو في الميدان ليس لها قواعد ثابتين مطمئتين ، وزيادة على ذلك ، فإنه اذا وجد رجل لا يخضع ولا يريد أن يطيع القوانين ، ولا ديونزيوس وضباطه ، أى المواطنين فوق سن الستين فيجب أن ينال من العار بقدر ما يناله من يعصون ضباط الآلهة ايريس Eris ، أو ما هو أكثر .

كليتياس : ذلك حق .

الأثيني : واذا ما استعمل كل من الشراب والمرح على ذلك النحو ، ألا يصبح

أعضاء مثل هذه الجماعة أحسن حالا مما هم عليه الآن من عداوة وبغضاء ، بحيث سيرون تزايد الصداقة بينهم ، إن اتصلهم ببعضهم قد انتظم في كل شيء بواسطة القوانين ، وبحيث سنجدهم يسلكون الطريق الذي يحدده الرشلاء الواعون لمن عناهم ؟

كلينياس : في ذلك من الصلح ما يكفي ، ذلك إذا أمكن أن توجد في الحقيقة ، جماعة مثل الجماعة التي نعنيها .

الأيثني : وإذن أرجو أن تعتبر اللوم القديم غير الجدير الذي قوبلت به نعمة ديونيزوس ، شرا لا ينبغي السماح به في المدينة ، وفي الحق أن المرء يظل أكثر انهماسا في الموضوع ، ولو أتى أشعر ببعض الاشتراز حتى عند مجرد ذكر المزايأ الأساسية لنعمة الآلهة أمام الجمهور ، لأن الأمر قد أسوء فهمه والحكم عليه .

كلينياس : وأية نعمة هذه ؟

الأيثني : هناك قصة شائعة وتقليد تقي فيما يتعلق بالنتيجة المتعلقة بما فعلته به زوجة أبيه هيرا ، حيث أفقدته قدراته العقلية ، وذلك هو السبب في أنه يتل ضحاياها بالحمر ، وبكل رقصاتها المجنونة ، انتقاما لما حدث له ، بل وذلك هو الدافع ولا شيء غيره ، نحو نعمته وهي الحمر ، ومن ناحيتي الخاصة ، أترك مثل هذه القصص لأولئك الذين يظنون أنه من الأسلم أن نخدشهم عن الآلهة ، ولكني متأكد من شيء واحد ، وهو أنه لا مخلوق مما كان نوعه يولد بذلك العقل ، أو بكل ذلك العقل الذي يميزه في نضوجه ، وإذا مادام المخلوق لم يصل بعد إلى المستوى العام اللائق بنوعه ، فانه يكون مجنونا تماما ، وينغمس في صيحات جذافية ، وعندما يقف على قدميه ، فانه ينغمس بالمثل في قفزات من نفس النوع . ودعني أذكرك بأننا قلنا عن تلك الصيحات وهذه القفزات أنها منبع كل من الموسيقى والألعاب الرياضية .

كلينياس : إننا لم نضئ ذلك بالطبع .

الأيثني : وستذكر أيضا كيف قلنا أن ابتلاء ذلك في الإنسان ، كان مقدمة

للإحساس باللحن والإيقاع ، وإن الآلة المسؤولة عن ذلك التطور هي أبولو ، وآلة الفنون ، وديزيوس .

كلينياس : مؤكد .

الأيني : وبالنسبة للخمر على الخصوص ، فإن القصة العامة تبدو وكأن الأمر وهب أو أنعم به على الناس ، حقدا وانتقاما ، كى يصبحوا مجانين ، بينما تفسيرنا اليوم للموضوع هي أنه قد قصد بهذه النعمة على التقيض ، أن تكون إداة ، وأن ينشأ عنها احتشام النفس وصحة البدن وقوته .

كلينياس : ذلك ياسيدى موجز عجيب ومدهش لحوارنا .

الأيني : وإذن قد انتهينا من تناول أحد نصفي الفن الترنيمي ، فهل نغضى من زاوية أخرى الى النصف الثانى ، أوعا كان علينا أن نهمل الموضوع ؟

كلينياس : وما هما النصفان اللذان نتكلم عنهما ؟ وكيف نميز أحدهما عن الآخر ؟

الأيني : إننا نرى أن الفن الترنيمي ككل هو كنفس التعلم ككل ، ونصف ذلك الفن ، وهو ما يتعلق بالصوت ، يتألف من الإيقاع واللحن .

كلينياس : تماما .

الأيني : والقسم الذى يتعلق بالحركات الجسمية ، له من الإيقاع ما يشترك مع الحركات الصوتية ، ولكن الأوضاع فيه ، والحركات الإيمائية ، تناسبها كما تناسب انغام الطرب من الناحية الأخرى الحركات الصوتية .

كلينياس : أن الأمر كذلك بكل دقة .

الأيني : والإآن ، سبق أن أسمعنا - ونحن ما - تدريب الصوت تدريبا خيرا عندما يستمر ويصل الى شخاف النفس (موسيقى) .

كلينياس : وذلك أيضا اسم مناسب جدا له .

الأيني : أما من حيث تدريب الجسم ، (وسبق أن تكلمنا عنه مثل رقص المخلوقات خلال اللعب) فإن العملية تبلغ الذروة فى خير الجسم ، فدعنا نسمى التنظيم العلمى للجسم لذلك الهدف بالألعاب الرياضية .

كلينياس : ذلك ما يجوز أن يكون من المناسب جدا أن نفعله .

الأيثني : ومن حيث الموسيقى ، وهى ذلك النصف من فن الترنيم الذى اعترفنا توا بأننا قلنا عنه فحسا كاملا ، فيمكن أن يعتبر الموقف مازال قائما . فكيف ستتقدم بعد ذلك ؟ هل ستتناقش فى الفرع الآخر ؟ أم ماذا ؟

كلينياس : انك ياسيدى العزيز تتناقش مع كريتين ولاسيدامونيين ، فأية إجابة ممكنة إذن تتظروها من كليتا على ذلك السؤال ؟ أننا اذا تفاضينا عن الترية البدنية ، فإننا سنجد أنفسنا الآن وقد أعدنا العدة للكلام فى الموسيقى .

الأيثني : اننى اعتبر هذه الملاحظة كإجابة جميلة وواضحة على سؤالى . وإنى أعترف فى الحق ، أنه وإن كان الموضوع فى صيغة سؤال ، فأنا بالفعل ، قد اعتبرته سؤالا ، بل شيئا أكثر ، وأعنى به توجيها لإكمال وإتمام علاجنا لموضوع الألعاب الرياضية .

كلينياس : انك تذكر ما أعنيه إدراكا صحيحا ، وأنا أتوسل اليك أن تستجيب له .

الأيثني : ولم لا ؟ أننى سأفعل ، خصوصا ولن تكون هناك صعوبة ، نظرا لأن كلاكما بألف الموضوع ، ولأنكما قلتما فى الحقيقة بتحصيل المزيد من المعرفة التجريبية فى ذلك الفن أكثر من الفن السابق .

كلينياس : إنك هنا على جانب كبير جدًّا من الحق .

الأيثني : حسنا فلذلك الفن يستمد أصله بالمثل من القفزات المعتادة التى تنفق وكل الكائنات الحية ، وكان اكتساب حاسة الإيقاع فى الإنسان كما قلنا ، سببا فى انتاج الرقص ، مادام النغم يوحى بالإيقاع ويوقظ الشعور به ، وكلاهما ، أى النغم والإيقاع ، قد بعثا فى التحامهما قصة الرقص الترنيمى .

كلينياس : تماما .

الأيثني : وكما قلت ، فإن فرعا من فروع الموضوع قد عالجناه فى الحال ، وسنبذل

بعد ذلك اقصى ما لدينا في معالجة الموضوع الثاني .

كلينياس : إني لأرغب في ذلك من كل قلبى .

الأيثى : وإذن فيمكن إذا ما وافق كلاكما ، أن نعطي أولا اللمسة الأخيرة لما قدمناه عن الشراب .

كلينياس : وماذا نقترح لتفعل ذلك ؟

الأيثى : إنه إذا كان على مدينة ما أن تمارس العادة السلوكية التي نناقشها الآن ، يروح جادة تخضع للقواعد والقوانين ، كتدريب على السيطرة على النفس ، وتسمح بالانغماس في الملذات الأخرى على أساس من نفس المبدأ ، كوسيلة للسيطرة على هذه اللذات ، فإن الجميع بغير استثناء سيعاملون وفقا للخطوط التي وضعناها ، ولكن إذا ما أخذت الممارسة على أنها مجرد لعب ، وبمحيط يسمح بغير قيد لأى رجل بأن يشرب كلما أراد وبين أية مجموعة من الصحاب يجد سرورا في أن يشرب معها ، فعندما يكون منشغلا بأى عمل يشاء ، فإني لا أستطيع بعد ذلك أن أوافق على أى إنغماس في الشراب لمثل هذه المدينة ، أو لمثل ذلك الرجل . بل أننى سأذهب الى ما هو أكثر من ممارسة كريت ولاسيدومونيا ، واقترح إضافة للقانون الكارثاجيين ، الذى يحرم مجرد ذوق ذلك الشراب على جميع اللجنود في الميدان ، ويحتم شرب الماء طوال مدة المسكر ، وسأحرم مذاقها إطلاقا في الحياة المدنية على العبيد من الجنسين ، وعلى القضاة في كل مدة عملهم ، وبالمثل ، وبالإطلاق ، على ربان السفن ، وعلى المحلفين بالمحاكم أثناء عملهم ، وبالمثل على كل عضو في مجلس من المجالس الهامة وهو يتأهب لحضور اجتماعه . أضف الى ذلك أننى سأحرمه إطلاقا خلال النهار .- ذلك فيما عدا ما يأمر به المدرب أو الطبيب ، كما سأحرمه أيضا بالليل على أى فرد من أى الجنسين يفكر في إنتاج الأطفال .- وذلك دون أن نهمل حالات كثيرة أخرى ، لا ينبغي أن يتعاطى فيها الحمر بواسطة رجال الفكر ، وفقا لقانون سلم . وهكذا ثرى .- وفقا لحجبتنا ، أنه من مدينة مستحتاج

الى مزارع كروم كثيرة ، وسيكون الانتاج الزراعى والتدبير الغذائى بوجه عام موضع تنظيم ، كما إن زراعة الكروم على الخصوص ستحصر فى حدود مقفولة جدا وضيقة ، واذا ما نال ذلك استحسانكم - أيها السادة - فإنه يمكن أن يعتبر آخر ملاحظائى على موضوع النيد .

كلينياس : الحق تكلمت كلاما حسنا ، ونحن نوافق عليه بالكامل .

(١) يقصد عادة شرب الخمر وما توقع فيه الناس من اخطار . وهنا تحول خفيف عن تسمية برنت .
(٧) اذا أعطينا نسخة S. ١١ فإن المعنى يكون (وإذا كانت هذه المظاهر على وفاق) (لأنها تستلزم انتظاما صحيحا) .

(١) رأى بعض الناشرين ان هذه العبارة تعني ان الانسان يرى سفالة نفسه في الحلم ولكن الشخص الذي يصفه الملاحظون أصمى تماما ولا يرى ما به من سوء والقصود ان الشخص ليس من الحقيقة واعيا ومتوقفا فهو مساوئ تلك المساوئ التي يمكن بلوم نفسه عليها بانتقامه فقط .
(٧) القصود بذلك هو الفن الملبط .

(١) يمكن من الناحية اللغوية أن يكون المعنى ان القاضى يكون ضد المستمعين الذين يظهرون إبهاجهم على نحو خاطئ وغير لائق ولكن الملاحظات التي تل ذلك تشير إلى أن الحكم يزيد بالآخرى أن يقول أن القاضى عليه واجبان أولا تهليب المستمعين وتلقيها اداة التفاعل الذي يستغث بدون زملائه غير المهلبين .

Apollo Pean (١)

أو رعا الذي لا يستطيع بالطبيعة أن يقدم أخيه .

(١) أى تار فرق تار اصطلاح معروف .

(١) الملاحظون يعنى للتساوى والتماثل المتعدين فهو يشترط مثلا ان صورة الشخص الجيدة يجب أن تكون بالحجم الطبيعي .

(١) الاشكال القصوده هنا هي الشكال الباليه الراقص الذي ربط الملاحظون بينه وبين الاصوات وزين الآلات المصاحبه .

(١) المعنى في رأى المترجم أن يكون الجمهور مضحكا في احتفائه اذا اجبر نفسه لافيا منصفا بالنسبة للفتاة أو الرقص ولا سيما أولئك الذين حصلوا على قسط ضئيل من القفزة الفنية كالتلين تدريبا على الفتاة بمسبة التالى أو حل للشيء بالخطوة (الرقص) .

(٧) كبار السن من الرجال يقدمون نموذجاً للوق سلم بسبب ثلوثهم لأحسن الموسيقى كما ذكر من قبل لأنها تقليد لأفهام انسانية ذات سمات كلها رجولة كاملة .

الكتاب الثالث

الأينسى : إذا في ذلك ما يكفى بالنسبة لهذا الموضوع . ولكن ماذا يمكن أن نعتبره أول بداية للدولة ؟ سأكون في دهشة إذا لم يكن محتملا أن تكون أسهل وأفضل طريقة لمعالجة الموضوع ليست هذه الطريقة .

كلينياس : أية طريقة ؟

الأينسى : هي أن نبدأ من نفس النقطة التى علينا فى العادة أن نبدأ منها ، عندما يكون مفروضا علينا أن ندرس التقدم المزدهج الناجح لمدينة ما من حيث الفضيلة والرزيلة .

كلينياس : وما هي هذه النقطة ؟

الأينسى : ولماذا ؟ إنها الزمن اللانهائى فيما أتصور ، والتغيرات التى يجلبها معه ..

كلينياس : أرجو أن تشرح ما تقول .

الأينسى : حسنا ، فلقد وجدت المدن ، وعاش الناس فى جماعة متمدة ، دهرًا طويلًا ، أنظن انك تستطيع أن تخبرنا كم من السنين ؟

كلينياس : اننى لست على استعداد لأن أقول أدنى شئ عن ذلك .

الأينسى : ولكنك تسلم على الأقل ، أن الأمر كان على ذلك النحو منذ زمن سحيق لا يصدق .

كلينياس : بلى ، إنه لاشك فى ذلك .

الأيثى : ومن المؤكد أنك ستسلم أن آلاف وآلاف من المدن قد نشأت خلال هذه الفترة ، وأن عددا ليس بالأقل من ذلك قد انقرض ، وفضلا عن ذلك ، فقد تكرر ظهور كل صور الدساتير في هذه أو تلك من هاتيك المدن ، ولقد نمت أحيانا مدينة صغيرة وأضحت كبيرة ، وفي أحيان أخرى تحولت مدينة كبيرة الى مدينة صغيرة ، وفي بعض الأحيان أصبحت مدينة سيئة أفضل مما كانت ، وفي أحيان أخرى تحولت المدينة الحسنة الى مدينة سيئة .

كلينياس : ذلك أمر محقق .

الأيثى : وهكذا يصبح علينا اذا استطعنا ، أن نكتشف سبب هذه التغيرات ، وأحسب اننا يمكن أن نجد مفتاح المنبع الرئيسى للدساتير وما طرأ عليها من تعديل .

كلينياس : وهذه فكرة تبث على السرور ، ويجب علينا جميعا أن نبذل أقصى ما لدينا من جهد ، أنت لتشرح أفكارك عن الموضوع ، وأنا وصديقي لنسائر خطاك .

الأيثى : واذن فما رأيكما كلاكما فى الأساطير القديمة ؟ هل وراهما أى نوع من الحق .

كلينياس : أية أساطير تعنى ؟

الأيثى : أعنى تلك التى ترون الدمار المتكرر على الجنس البشرى بسبب الفيضانات ، والأوبئة ، والأسباب المتنوعة الأخرى التى لا تكاد تترك من الأحياء إلا عددا قليلا .

كلينياس : يجب أن يكون ذلك النوع من القصص موضع التصديق الكامل لدى أى شخص .

الأيثى : حسنا جدا ، فلنفترض أننا بصدد إحدى عملية فناء من العمليات المتنوعة ، وأعنى تلك العملية التى حدثت مرة بسبب الفيضان (١) .

كلينياس : وما هى النقطة التى تريد أن تلاحظها بصده .

الأينى : هى أن العدد القليل الذى نجا من الدمار العام يجب أن يكون قد جمع أفراده من رعاة الجبال ، فظلوا كمجرد عدد من الجذوات الطفيفة من النوع البشرى ، وقد تركت بغير إطفاء بين شاحق القمم .

كليتياس : ولم لا ؟ ذلك أمر واضح .

الأينى : ولأناس كهؤلاء كانوا مضطرين بالطبع ألا يكونوا على غير إلام بالحرف بمعناها الواسع ، وفوق كل شئ ، على غير إلام بجبل سكان المدن فى خداع بعضهم لبعض ، وسبق بعضهم لبعض ، بل وفى بقية مكائدهم التى يوقعون بها الشر بأنفسهم .

كليتياس : ان الاحتمال من هذه الناحية مؤكد .

الأينى : والآن هل ترعم أنه قد كان هناك فى ذلك الزمن دمار عام للمدن التى كانت تقوم فى الأراضى المنخفضة وعلى شواطئ الأنهار ؟

كليتياس : نستطيع أن نرعم ذلك بغير شك .

الأينى : وألا نستطيع أن نقول ان العدد والآلات قد فقدت ، وأن أى اكتشاف ذى شأن مما يعتبر صدق لعلم رجال السياسة أو لغيرهم من المتخصصين قد اختفى فى مثل ذلك الوقت ؟ إلا أنه من المؤكد ياسيدى العزيز انه لو استطاعت هذه الاختراعات أن تبقى دائما على مستواها الممتاز الحالى ، فكيف كان يمكن أن يوجد إطلاقا اكتشاف جديد لأى شئ ؟

كليتياس : وذلك مثل قولنا أنه يجب أن نعتبر أهل هذه العصور ظلوا لا يطمون شيئا عن هذه الأمور لعدة عشرات مجهولة من آلاف السنين ، ولقد مضى بعد ألف أو ألفين من السنين ، منذ كشف الستار عنها كشفا جزئيا بواسطة ديدادولوس أنا ، وأنا بواسطة أورفيوس ، وأنا ثالثا بواسطة بالاميدس وكشف الجانب الموسيقى مرسيس Marsyas وأوليمبوس Olympus وكان لانفيون Amphion الفضل فى كشف القيثارة ، كما كان لعديد آخرين من الأشخاص الفضل فى الاكتشافات الأخرى المتنوعة ، وذلك مجرد عمل الأمس وما قبله ، كما ينبغي أن تقول .

الأيثني : لطيف منك يا كلينياس أن تحذف اسم قريبك ، ذلك الذى كان من حيث الحقيقة الواقعة الدقيقة ، رجلا من رجال الأمس .

كلينياس : إنك تشير فيما أظن إلى ايمينيدي Epimenide .

الأيثني : وليس إلى سواء ، واثق لتعلم يا صديق أن اختراعه قد تركهم جميعا في مركز حرج صحيح أن هزيبود Hesiod كان لديه بصيص نظرى في الموضوع ، ولكن الإنجاز العملى له ، إنما يمت للرجل الآخر ايمينيدي وفقا لقصصكم في كريت .

كلينياس : إن هذه القصة تقول ذلك حقيقة .

الأيثني : وافترض أننا نستطيع أن نقول أن حالة الإنسان في وقت النكبة كانت تمتلئ بالرعب ، وكان اقفار الأرض من السكان واسع الانتشار ، بحيث كانت أقاليم فارغة غير مسكونة ، وكان معظم الحيوان قد نفق ، ولم تبق إلا قطعان قليلة من الماشية ، وربما بقي أيضا إلى جانبها رصيد من الماعز ، ولقد أمدت هذه الحيوانات من كانوا يرعونها بمساعدة طفيفة للغاية في ظروفهم الأولى .

كلينياس : بغير شك .

الأيثني : ولكن بالنسبة لمدينة ما ، أو لدستور أو لتشريع ، - وهى موضوعات حوارنا- ، هل نستطيع أن نتصور عندما ننظر للأمر من زاوية واسعة ، أن اضعف الذكريات منها قد حفظت .

كلينياس : مؤكد أن شيئا منها لم يحفظ .

الأيثني : والآن فذلك هو الطرف الذى قامت عليه وصدرت عنه كل حياتنا الفعلية بما فيها من تركيب وتعقيد ، وبما لها من مدن ودساتير ، وعلوم وقوانين ، بل وبما فيها على السواء من شر وخير أخلاق كثير .

كلينياس : أنا لا أتبعك تماما فى ذلك الاتجاه .

الأيثني : ولماذا يامسيدي الطيب ؟ أأنستطيع أن نفترض أن أهل ذلك العصر وقد

كانوا جاهلين بنعم المدن وما لها من لآفات عديدة ، يمكن أن يكونوا
ناضجين بحيث يتقبلوا الفضيلة والرذيلة بمعناها الأخلاقي ؟

كليتياس : ذلك سؤال جيد ، ونحن نقدر النقطة التي أقرتها .

الأيثني : وهكذا بمرور الزمن ، ويتعدد الأجناس ، أضحت الحياة كما وجدناها
بالفعل .

كليتياس : تماما .

الأيثني : ولم يتم ذلك فيما أظن ، مرة واحدة ، بل لقد حدث ذلك شيئا فشيئا ،
على مدى واسع غير محدود .

كليتياس : ليس هناك ما هو أكثر احتمالا من ذلك .

الأيثني : والحق انهم كانوا - فيما أظن - مايزالون في رعب وانزعاج من المبوط من
الأراضى العالية أى من القمم الى السهول .

كليتياس : بالطبع .

الأيثني : وهكذا ، ومع أن التزاور كان في الحقيقة موضع ترحيب في هذه الأيام
التي كان فيها الناس قليلين الى ذلك الحد ، فان كل وسائل الانتقال على
الأرض والماء يجب أن تكون قد انتهت كلية تقريبا ، أم يجب أن يكون
الأمر على النقيض في الوقت الذي قد فقدت فيه الفنون ؟ ولذلك فان
التفاعل الاجتماعي لم يكن - فيما أتصور - كما يمكن أن يتم بسهولة ،
وبالنسبة للحديد والنحاس وللرواسب المعدنية عموما ، فإنها قد طمسها
الفيضان حتى لقد كانت هناك مشكلة تتعلق باعادة الكشف عنها ،
وكانت الفرصة المتاحة تقوم في قطع الأخشاب ، ذلك أن الأدوات
القليلة التي ربما تكون قد تحلقت بين جبالهم ، لا بد وأن تكون قد
استهلكت ، واختفت ، ولم يكن الناس في ظرف يسمح لهم باحلال
غيرها محلها ، وذلك إلى أن ظهر بينهم ثانيا فن استخراج المعادن .

كليتياس : كلا بالطبع .

الأثينى : وكم يجب أن نفترض من الأجيال التى ينبغى أن تمضى قبل أن يحدث ذلك ؟

كلينياس : عدد كبير جدا فوق متناول الشك .

الأثينى : ويتبع عن ذلك أن كل الفنون التى تحتاج للحديد والنحاس وما أشبه من المعادن لابد وأنها قد تلاشت فى هذه الفترة ، أو حتى لفترة أطول .

كلينياس : بالطبع .

الأثينى : وقد اختفى على السواء - وبناء على ذلك - كل من الصراع المدنى والحرب طوال هذه الفترة - لأكثر من سبب واحد .

كلينياس : وماذا كانت هذه الأسباب ؟

الأثينى : أحدها ، أن وحدة الناس قد جعلتهم أصدقاء يألف بعضهم بعضا ، والآخر أنه لم يكن هناك عراك على أسباب البقاء . ذلك - فيما يحتمل - عدا بعض لحظات فى نفس المبدأ ، عندما كانوا لم يتجمعوا بعد وينحسروا فى أفواج وقطعان ، وهى السند الأساسى للحياة فى ذلك العصر ، ولم تكن هناك فى الحقيقة حقبة نقص فيها اللبن واللحم ، أضف الى ذلك ما كانوا يستطيعون أن يزودوا أنفسهم به عن طريق الصيد من لحوم ممتازة . ومرة أخرى نقول انهم كانوا ميسرين تماما فى الملابس ، والفراش ، والمأوى والأواني وما يتعلق بالطهى وغيره ، أما الحديد ، فكان كما تعلم ، غير ضرورى لفن النسيج وفن تشكيل الفخار ، وقد شاء القدر أن يجعل من هاتين الحرفتين ما يساعدنا على تلبية جميع ما نحتاج إليه ، حتى نظل قادرين كبشر على التناسل والتزايد اذا ما تعرضنا لمثل هذه النكسات . ولذلك لم يكونوا فقراء للغاية ، ذلك للسبب الذى أشرت اليه ، وبذلك لم يكونوا متباينين وذوى مستويات مختلفة تحت ضغط الحاجة ، كما أنهم لم يستطيعوا مطلقا أن يصبخوا أغنياء فى غيبة الذهب والفضة ، تلك الغنيه التى تميزت بها حالتهم حين ذلك . والآن ، فالجامعة التى لا يشكل الغنى والفقر عضوية

فيها ، تنتج بانتظام نماذج متينة الحلق ، لانه لا مكان فيها للقوة والخطأ . ولا للمنافسة والتحاسد ، ولذلك كانوا إناس طبيين من ناحية ما من أجل ذلك السبب ، ومن ناحية أخرى من أجل بساطتهم التي كانت مضرب الأمثال . لقد كانوا بسطاء إلى حد أنهم عندما كانوا يسمعون عما نسميه عدلا أو حقاقة يسلمون بما نقول مطيعين كما لو كان ما نقول حقائق معصومة ، ولم يكن هناك أحد من الحبث إلى حد أن يشتبه فيها هو خادع كما هو الحال الآن ، وكانوا يعتقدون أن ما يقال لهم عن الله والإنسان صحيح ، وكانوا يعيشون به ، ولذلك كانوا تماما ذلك النوع من الناس الذين قلت أنا وأنت بوصفهم .

كلينياس : أوافق على ذلك البيان من وجهة نظري الشخصية وكذلك وبأفق هنا صديق .

الأيثي : ثم اني أرى أنه محتمل أن تكون الأجيال الكثيرة من الناس التي عاشت مثل هذه الحياة كانت مضطرة - اذا ما قارناها بعصر ما قبل الطوفان أو بعصرنا - أن تكون خشنة وجاهلة بالفنون المتنوعة ولا سيما فنون الحرب كما تمارس الآن على الأرض والماء ، وكذلك الفنون التي يمارسها الناس داخل المدينة تحت اسم عملية المقاضاة ، والتحزب الطائفي بما له من أساليب احتيال متنوعة يفرض بها الضرر والخطأ المتبادلين بالكلام والفعل . لقد كانوا أبسط وأكثر شهامة ورجولة ، وكانوا نتيجة لذلك أكثر تحكما في أنفسهم ، وأكثر استقامة وعدلا بوجه عام ، ولقد أشرنا نوا إلى السبب في ذلك .

كلينياس : الأمر هكذا بالضبط .

الأيثي : والآن يجب أن يكون مفهومنا أن الغرض من ذلك البيان الذي أعدناه ، ومن كل الاستدلالات التي أقمناها عليه ، هو ببساطة أن نعرف كيف أصبحت القوانين محتاجا إليها في هذه العصور البعيدة ، ومن الذي قام بسنها .

كلينياس : بلى وأنه لوضع ممتاز .

الأليني : وإذا ليس من المحتمل أن ننكر أن يكون للناس في ذلك العصر في غير حاجة الى مشرع ، وان شيئا مثل القانون كان لا يزال أمرا غير معتاد ؟ والحق أن أولئك الذين وقعت حياتهم في جزء من هذه الدورة (أى بين الفيضانين) (٢١) ، لم يكونوا على مستوى يجعلهم ذوى حروف هجائية (أى ذوى لغة مكتوبة) ، وكانوا ينظمون حياتهم وفقا للعادات المتبعة وما يسمى بالقانون التقليدى .

كليبياس : ذلك هو على الأقل الاحتمال العادل .

الأليني : ومع ذلك فحقى ذلك النحو يعتبر في الحال شكلا من أشكال الحكومة .

كليبياس : ولكن أى شكل ؟

الأليني : أعتقد أن شكل الحكومة في ذلك العصر كان ما يسمى بالنظام الأبوى ، وهو شكل مازلتا نجده في أماكن كثيرة باليونان وغير اليونان ، ويلوح أن هومر كأحد من تكلموا في الموضوع يتحدث عنه كأسلوب للحياة عند السيكيبيين Cyclopes ، وذلك عندما يقول (لم يكن هؤلاء المخلوقات اجتماعات للشورى ولا حكماء للقانون ، وكانوا يسكنون في كهوف بمجوفة على قمم التلال العالية ، ويسن كل منهم قانونه لأطفاله وزوجاته ، ولا يهتم الواحد منهم بغيره) .

كليبياس : يبدو أن شاعرك كان في الحقيقة شخصا ظريفا ، وأؤكد لك أنى تصفحت قطعا أخرى من شعره ، : قطعا - ولو أنها ليست كثيرة - فإنها تتساوى في الإشراق والترتيب ، لأننا نحن الكريتيين لسنا على استعداد كبير للتخف بالشعر الأجنبي الأصل .

ميجالوس : ونحن الآن في أسيرطه نتخف بذلك الشعر ونعتبر هومر أفضل الشعراء بالرغم من أن الحياة التى يصفها دائما حى ايونية حقا ، وبالأحرى أيونية أكثر منها لاكونية . ومن المؤكد أنه يبدو مؤيدا تماما لنظريتك الحاضرة ، وذلك عندما يعلل السلوك البدائى لشخصيات قصته بظروفهم المتوحشة .

الأيثى : نعم من المؤكد أنه يفعل ذلك ، ونستطيع أن نتخذ منه شاهدا على أن ذلك النوع من الحكومة يوجد أحيانا بالفعل .

كلينياس : بالتأكيد .

الأيثى : أى أنها توجد بين اناس مثل الذين نتكلم عنهم ، اناس تفرقوا واستوطنوا فى بقاع منعزلة ، واستقروا نتيجة لما حاق بهم من كرب ، هذه الكوارث وأخطارها ، ألسنا نرى أنه فى مثل هذه الجماعات يقوم من هم الأكبر سنا بالحكم ، لأن السلطة تنتقل اليهم من الأب أو الأم ، تبعهم البقية وتشكل معهم قطيعا واحدا كما هو الحال فى كثير من أنواع الطيور ، وهكذا يكونون تحت السلطة الأبوية ، وهى من بين جميع أساليب السلطة الملكية أكثرها معقولة وتبريرا .

كلينياس : هكذا تماما .

الأيثى : والخطوة الثانية هى أن يتجمعوا فى اعداد أكثر مما يزيد من حجم الجماعات ويتحولوا إلى الزراعة ، وسيارس ذلك فى المبدأ فى أودية الريف القائم على التل ، وسيفكرون فى إقامة أسيجة جافة يتخذون منها أسوارا يحمون بها من الوحوش الضارية ، وهكذا ستقام بقعة جديدة وأكثر اتساعا تستوطنها الجماعة .

كلينياس : ذلك على الأقل هو التسلسل المحتمل للأحداث .

الأيثى : حسنا ، ولكن أليس هناك شئ آخر ليس أقل احتمالا ؟

كلينياس : وما عساه أن يكون ؟

الأيثى : وبينما تأخذ هذه الأوطان الأكثر اتساعا طريقها فى القمو من الأصغر والأكثر بدائية ، فإن كل جماعة من الجماعات الصغرى ستحضر معها حاكمها الأبوى ، وبعض العادات والأعراف المعينة الخاصة بها ، وأقول الخاصة بها لأن هذه الجماعات كانت معزولة عن بعضها ، وقد ورث الأسلاف والحاضنون المختلفون جماعاتهم العديدة عادات مختلفة فى السلوك تجاه الآلهة والناس ، بحيث تنطق هذه العادات بالكثير من النظام

إذا كان الجدود قد عاشوا على شئ* مثل ذلك ، وبالبطولة ورباطة الجأش اذا كانوا من ذوى البطولة ورباطة الجأش ، وهكذا ،* وتبعاً لذلك ، وكما أقول ، ستندمج كل جماعة في الوطن الأكبر حاملة معها قوانينها الخاصة ، ومستعدة لأن تحضر في نفوس أطفالها ما تفضله من أمور ، وكذلك في نفوس أجدادها من بعدها .

كليتياس : ولماذا ؟ انه لا يمكن ألا أن يكون الأمر كذلك .

الأيثني : وسيكون مما لا يمكن تجنبه بالطبع ، أن تخفى كل جماعة في تركية قوانينها الخاصة وتحييها ، واضحة في المقام الثاني قوانين الآخرين .

كليتياس : تماماً .

الأيثني : وهكذا ، وبكل وضوح ، سنجد أنفسنا قد رسونا عند بداية التشريع .

كليتياس : بلى وإن الأمر لكذلك بالدقة .

الأيثني : وستكون الخطوة الثانية على الأقل ، وبالضرورة ، أن تختار الجماعات ممثلين ليعرضوا كل ما هناك من عادات وأعراف ، وليعينوا منها رؤساء وقادة البطون المختلفة جهاراً وفي بساطة ووضوح ، تلك التي تتال استحسانهم الخاص (وهؤلاء الرؤساء والقادة هم الملوك كما يمكن أن نسميهم) ، مقترحين تبنيها ، ومن ثم سيصبح هؤلاء الممثلين أنفسهم مشرعين ، ولما كانوا قد جعلوا من الرؤساء قضاة ، فإنهم قد حولوا بذلك الجماعات الأبوية الى جماعات أرستقراطية ، أو الى ما يمكن أن يكون ملكية^(٣) ، وعمضون في إدارة أمور الدولة خلال ذلك التحول في نظام الحكومة .

كليتياس : ومن المؤكد أنه يمكن أن نظن أن ذلك هو المرحلة الثانية في العملية .

الأيثني : اذن دعنا نتقدم لنشهد قيام نموذج ثالث من نظم الحكومات ، تعرض في ظله الحكومات والجماعات التي تمثلها كل ما لديها من ضروب النظم والثروة .

كليتياس : وأي نوع ذلك ؟

الأيثى : إنها أيضا تلك التي أحيا ذكرها هومر أيضا كنظام جاء بعد النوع الثانى ، وذلك عندما يقول أن النوع الثالث كان على ذلك النحو ولقد أسس داردنيا Dardania - فذلك كانت فيما أعتقد كلماته - لأن اليوم Ilios المقدسة لم تكن بعد قد أنبتت فى السهل مدينة للقائين من الناس ، الذين كانوا مازالوا يعيشون على المنحدرات الكثيرة العيون . وهذه السطور ، وهى مثل تلك التى تتكلم عن السيكلوبيين ، صادقة فى تصويرها عن الطبيعة ، مثل صدق إلمامها . إن الشعراء كما تعلمون وهم يفتنون تحت تأثير الوحي الآلى يعتبرون من بين الملهمين ، ولذلك كانوا يضرهون غالبا ، وإلا حد كاف ، على وتر الحقيقة التاريخية ، الصادقة ، وذلك بفضل مواهبهم وبفضل آله الشعر التى تلهمهم .

كليتياس : أستطيع أن أصدق ذلك بقوة .

الأيثى : حسنا ، فلنخطو بالقصة التى شغلت خيالنا خطوات أخرى ، لأنه من المحتمل جدا أن توحى لنا بعض الإيماءات التى تصبح شيئا كبيرا بالنسبة لا نهدف إليه ، ولهذا سيكون سيرنا فى القضية موقفا .

كليتياس : جدا .

الأيثى : حسنا ، إن الأمر - فيما أرى - هو أن تأسس اليوم Ilium يرجع إلى منحدر من أعالي القمم إلى وادى فخم فسيح . ولقد بنيت المدينة فوق تل غير مرتفع يرويه عدد من الأنهار التى تنحدر من أرض أعلى هى أرض أدا Ida .

كليتياس : هكذا تمضى القصة .

الأيثى : ويجب أن نفترض بالتأكيد أن ذلك حدث بعد الطوفان بعصور عديدة .

كليتياس : لقد حدث بعده بأحقاب كثيرة من غير شك .

الأيثى : لقد نسي المؤسسون فى الحقيقة على نحو غريب ذلك البلاء الذى نذكره الآن عندما بنوا مدينة على مثل ذلك الموقع الذى هو تحت رحمة

عدد من الأنهار التي تفيض من الجبال ، وكانوا واثقين ثقة كبيرة في التلال ذات الارتفاع غير المناسب .

كلينياس : نعم ، إنه يجب أن يكون واضحا أن تلك الفاجعة ترجع إلى عهد جد بعيد .

الأيثني : وكان هناك أيضا في ذلك العصر ، وفيما أتصور ، عدد كبير من جماعات يعيشون في مدن أخرى بسبب تكاثر البشر .

كلينياس : بل بالطبع .

الأيثني : إنها هي هذه المدن - كما تعلم - التي أغارت عليها اليوم ، ومن المحتمل جدا أن يكون ذلك قد تم بالبحر أيضا ، لأن كل البشر كانوا قد نسوا منذ زمن طويل مفازع البحر وخافوه .

كلينياس : هكذا يجب أن يبدو الأمر .

الأيثني : ولقد تأخر ذلك بضع عشرات من السنين قبل أن ينجح الأثينيد Achaeans في نهب ترواده .

كلينياس : هكذا تماما .

الأيثني : والآن ، وخلال السنين العشر التي كانت فيها اليوم^(١) تحت الاستقلال ، حدثت الكوارث الداخلية المتنوعة للمحاصرين المختلفين والتي نشأت عن الحركات المنعرجة للجيل الأصغر ، وفوق ذلك ، فانه عندما عاد المحاربون إلى مدنها وعائلاتهم استقبلهم أولئك الشبان استقبالا غير شريف ، وغير عادل ، استقبالا إصطحب بحركات عديدة من القتل والذبح والطرود . ولقد عاد المتقيون وظهروا ثانيا تحت اسم جديد إذ سموا أنفسهم الآن دوريين لا أشيانز ، نسبة إلى دريوس الذي كان يمثل فيه أنواع الأماكن التي كان ينفي فيها الناس في ذلك العصر . أما بالنسبة لبقية القصة ، فهي تروى وتروى في قوة فيما لكم من أحاديث لاسيداموانية خاصة ومنقولة .

ميجالوس : إنها كذلك في الحقيقة .

الأيثى : وهكذا نجد أنفسنا نعود بسند من العناية الربانية التي انصرفنا عنها في مطلع مناقشاتنا للقانون حينما تصبرنا عند ذلك البحث مبحث الموسيقى والشراب ، وقد نستطيع - فيما يقال - أن تنهى الكلام في الموضوع ، ذلك أنه قد وصل إلى ما أنجزته لاسيدامونيا انجازا فعليا ، وهو نظام أعلن كما منكبا أنه نظام سليم ، كما وصل أيضا إلى مثل ما أنجزته كريت ، وهو ما نرى فيه قوانين تنتسب تقريبا إلى قوانين نظام لاسيدامونيا ، ومن المؤكد أننا بحثنا ذلك الامتياز الكبير من حجتنا غير المترابطة ، بما فيها من استعراضلعهد متنوع من الحكومات والمؤسسات ، ولقد اخترنا جامعة أولى ، فثانية ، فثالثة ، جاء في أثر الآخر من حيث التأسيس خلال حقبة طويلة من الزمن ، والآن قد وصلنا أخيرا إلى المرحلة الراهبة ، مرحلة تأسيس المدينة ، أو لعلك تفضل أن تقول (الأمة) تلك التي مازال باقية حتى اليوم كما تأسست ، فإذا ساعدنا الحوار كله على أن نفهم ما هو جدير بالتناء في هذه المؤسسات ، أو ما هو جدير بالذم ، وأي نماذج من القوانين أدت إلى بقائها ، وأين أنجزت ، ثم أيها ، بالعكس ، أدى إلى تطلها وهلاكها ، وأي أنواع التغيرات تساعد على تحقيق السعادة للمجتمع ، إننا يجب - يا ميجالوس وكليتياس - أن نعطى المبحث ثانيا - ومنذ المبدأ - ألى حد كاف ، ذلك ما لم يكن لديكما في الحق ، بعض الاعتراضات التي يمكن أن تثيرها ضد ما قدمناه .

ميجالوس : ولم يا سيدى ؟ إننا استطعنا أن نحصل على وعد إله بأننا سنسمع في محاولتنا الثانية لدراسة ذلك الموضوع التشريعى ، : سنسمع إلى حديث في مثل جمال وطول الحديث الذى سبق ، فإننى مستعد في الحال لأن أطيل من مسيرتنا ، معشيرا ذلك اليوم غاية في القصر ، ولو أنه يوم الانقلاب الصيفى ، إذا ما أخطرونى به .

الأيثى : وإذا فأظن أننا سنمضى في بحثنا .

ميجالوس : إنها كذلك في الحقيقة .

الأيثى : إذن يجب أن تتمثل فى خيالنا التاريخ الذى أصبحت فيه لاسيدامونيا وأرجوس ومسينا بكل ما كانت تملك ، وبكل ما كان لها من عزم وصدق فى مثل قوة أسلافك ، ولقد كانت الخطوة الثانية لهذه المدن ، فى قول هذه القصة ، العزم أو التصميم على تقسيم قواتها ، إلى ثلاث ، وتأسيس ثلاث مدن هى أرجوس ومسينا ولاسيدامونيا .

ميجالوس : تماما .

الأيثى : وهكذا أصبحت أرجوس مملكة تيميبس ، ومسينا مملكة كرسفوتى ولاسيدامونيا مملكة بروكلس .

ميجالوس : بالتأكيد .

الأيثى : هذا بينا أعطى ذلك الاتحاد كله عهدا لهؤلاء الحكام بمساندتهم ضد أية محاولة لقلب نظام حكمهم الملكى .

ميجالوس : بالتأكيد .

الأيثى : هذا بينا أعطى ذلك الاتحاد كله عهدا لهؤلاء الحكام بمساندتهم ضد أية محاولة لقلب نظام حكمهم الملكى ..

ميجالوس : بالتأكيد .

الأيثى : وبالله هل حدث أبدا أن انقلب نظام الحكم الملكى ، أو هل حدث فى موضوع من نفس النوع أن انقلبت أبدا أية حكومة إلا بسبب ذاتها ؟ ذلك كان موقفنا منذ لحظة عندما كنا نناقش الموضوع ، فهل يمكن أن تكون قد نسيناها الآن ؟

ميجالوس : كلا بالتأكيد .

الأيثى : وقد نستطيع الآن أن تؤكد ذلك الموقف بقسط أوفر من الثقة ، بعد أن وقفنا على الحقائق التاريخية التى يلوح أنها تودى إلى نفس النتيجة ، مما سيجعلنا نتعامل على هذا النحو مع الحقائق والوقائع ، لا مع الحرافة الفارغة . إن الحقائق التاريخية كما نعلم هى : ثلاثة بيوت حاكمة .

والمدن الثلاث التي تحكمها هذه البيوت وقد قدمت كل منها للأخرى قسما مشتركا كما تحم القوانين التي أخذوا بها والتي حددت معنى السيادة والولاء ، حيث تعاهد الحكام على أن استمرار التاج في الأسرة ينبغي ألا يؤدي إلى توسع في الامتيازات ، كما تعاهدت رغبة الحكام على أنه مادام هناك احترام للعهد فلنما سوف لا تقوم بقلب حكومة الملوك من الداخل ، كما سوف لا تقبل أن يصيبها إنقلاب من الخارج . وتعهد الملوك على مساعدة الرعية ليس بجهد أقل من جهدهم في مساعدة الملوك في حالة الاعتداء على حقوقهم ، وتعهدت الرعية في الحالات المشابهة على مساندة الملك بجهد ليس أقل من جهدهم في مساندة الشعوب .
أنتك هي الواقع فيما أعقد ؟

ميجالوس : إنها كذلك .

الأيثنى : حسنا ، وإذن أليس لدينا هنا نص (أو احتياط) وضعه مشرعوا المدن الثلاثة منذ البداية لأمر غاية في الأهمية بالنسبة للسامير المنشأة ، سواء كان ذلك الإبداع راجع للملوك أو لغيرهم .

ميجالوس : أى أمر تعنى ؟

الأيثنى : أعنى أنه في حالة أى نقد لقانون الدستور ، فسيكون هناك دائما مديتان متحالفتان ضد الواحدة المخطئة .

ميجالوس : نعم ذلك واضح .

الأيثنى : والآن أستطيع أن أذكرك بأنه ينتظر من المشرع في العادة ، أن يسن فقط ذلك النوع من القوانين ، التي يتقبلها العامة والجمهور تلقائيا ، والتي تكاد جدا أن تبدو كما لو أن مدبرا أو طبيبا ينتظر الناس منه أن يجعل من علاجه وشفائه للجسم ما يجلب السرور للمريض .

ميجالوس : تماما .

الأيثنى : ذلك بينما يكون لدى المرء في حقيقة الأمر سبب للشكر ، اذا استطاع أن يوفر لنفسه صحة الجسم ، والحالة المنتظمة الجيدة بشن (بجنس) ، وهو

قسط معتدل من الألم .

ميجالوس : بالتأكيد .

الأيثى : لقد كان للسياسيين في هذه الفترة زيادة على ذلك مزية رئيسية ساعدت على تيسير عملهم في التشريع تيسيرا عظيما .

ميجالوس : وماذا كانت هذه المزية ؟

الأيثى : أنهم لم يكونوا معرضين في محاولتهم هذه ، لإقامة مساواة معينة في الملكات ، ولا فيما يتعلق بسن قوانين للمدن الأخرى ، : إلى هجوم كبير ممهد باصرار ، من أحد من يقترحون ادخال تعديل على ملكية الأرض ، أو إلغاء الديون ، وذلك عن تصوره أن المساواة لا يمكن أن تتحقق كما يجب بدون ذلك الإجراء ، وعندما يحاول مشروع تغييرا في هذه النواحي ، يقابله كل إنسان بصيحة (لا أحد يتدخل في الأساسيات) ، وتنهال اللعنات على صاحب فكرة إعادة توزيع الأرض وإنكار الديون الى حد يكفي لأن يرد أي شخص للبأس . والآن فانت تعلم أن الدوريين كانت لهم بحكم مركزهم ، وفضلا عما تقدم هذه المزية الرئيسية التي خلصتهم من المهارات غير السارة ، فأمكن تقسيم الأرض بغير مناقشة ، ولكن يقع على كاهلهم عبء ديون متجمعة .

ميجالوس : ذلك صحيح بما فيه الكفاية .

الأيثى : وإذا فوجب أن أسألك عما يمكن أن يكون السبب في أن كلا من التأسيس والدستور قد أثبت الفشل .

ميجالوس : وبأي اعتبار كان ذلك الفشل ؟ ولماذا كان ذلك النقد .

الأيثى : ذلك أن فسادا سريعا قد دب في الدستور والقوانين في اثنتين من ثلاث مؤسسات ، ولم تبق بغير انقلاب غير واحدة من الثلاثة ، وهي مدينتك الخاصة أسيرطة .

ميجالوس : ليس ذلك بالدقة بالسؤال السهل الذي يمكن أن يجاب عليه .

الأثيني : ومع ذلك فأمامنا النقطة التي علينا الآن أن نواجهها ونناقشها ، ذلك إذا كان علينا أن نتخلص من متاعب رحلتنا مع هذه المباراة في فقه التشريع لرجل عجوز وشيد كما أميناها في مستهل مسيرتنا .

ميغالوس : يجب أن نفعل كما نقول بغير شك .

الأثيني : فأية قوانين اذن يمكن أن تكون موضوعا أنسب للبحث من تلك التي نظمت على أساسها الجماعات ، وأية مدن يمكن أن توجد أعظم وأكثر تألقاً ومجداً حتى يمكن أن نأخذ تأسيسها في الاعتبار .

ميغالوس : إذا نحن حذفنا هذه المدن ، فلن يكون من السهل أن نذكر مدنا أخرى .

الأثيني : حسنا ، هناك شيء واحد واضح تماما . أن المؤسسين في ذلك العصر أرادوا أن يكون في إبداعهم على قدر كافى من الوقاية ، ليس فقط من أجل البلوينيز ، ولكن من أجل العالم اليونانى بأوسع معانيه .

وذلك اذا ما أسسوا إليها بواسطة إناس غرباء ، كما قد أسسوا إليها على يد سكان الم (Ilum) عندما تحرشوا بالحملة ضد ترواده من خلال نفقهم في الأسبرياتز النفيين ، وذلك ان المكانة الباقية حتى الآن لهذه الامبراطورية جديرة بالاعتبار - ولقد كان حينئذ لدى رجال ذلك العهد نفس الخوف من هذه المستعمرات المتحدة ، وهو - الخوف الذى نشعر به اليوم من الملك العظيم ، لأن السقوط الثانى لترواده ، وهى المدينة التى تكون جزءا من الامبراطورية السريانية (Assyrian) كان يشكل ضدهم أذى مروعا . وكان على الجيش الاحتياطى في هذه الأيام أن يكون جسا واحدا لمواجهة ذلك الموقف ، وان يتوزع على ثلاثة مدن تحت حكام اخوه ، هم أبناء هرقل (Heracles) وكان ذلك اختراعا ممتازا وتنظيما أعلى - كما كان يعتقد بوجه عام - من تنظيم القوة ، التى غزت ترواده لأنه أولا ، كان الميراكليون قائدا بعد قائد ، يعتبرون أفضل من البيلويد (Pelopids) ، وثانيا كان ذلك الجيش قد أعد لكى تكون له مزيه الشجاعة والجرأة على الجيش الذى غزا ترواده ، لأنه كان يتألف

من الدورين المتصرين بينا كان الثانى يتألف من الأشيين المنهزمين (Achaeans) أفلا نقول ، أنه هكذا كان التنظيم فى ذلك الوقت وهكذا كان غرضهم .

ميغالوس : ولم لا ؟ إن ذلك مؤكد .

الأيثنى : ولذلك فقد كان تخمينهم أنه من المنتظر أن يبرهن عملهم على القدرة على الثبات والبقاء دهورا ، وذلك بالنظر إلى ما اقترن بهم فى الماضى من مصاعب جد كثيرة واططار . وتبعيتهم لثلاثة إخوان ملوك من نفس الأسرة ، ولا نقول شيئا عن تسليمهم بوحى أرباب كثيرة ، وعلى الخصوص وحى دلفيك أبولو (Delphic Apollo) .

ميغالوس : كان ذلك بالتأكيد حطسهم .

الأيثنى : ومع كل ، وكما نرى - اختفت فى الهواء كل هذه التوقعات الفخمة ، عدا - كما كنا نقول ، ما تم فى حالة الجزء الذى يقع فى إقليمكم لاكونيا (Laconia) وهو كما تعرف كان فى حرب لم توقف مع الثلثين الآخرين حتى اليوم . ومع كل ، ولو أن المشروع الأسمى قد نفذ ، وتكون به اتحاد فيدرالى واحد ، لأضحت قوته الحرية قوة لا تقاوم .

ميغالوس : نعم قوة لا تقاوم تماما .

الأيثنى : إذا فأين كان منبع الفشل ؟ ذلك بالتأكيد سؤال جدير بالفحص ، فأية سوء حظ ربما يكون قد قضى على ذلك التكوين (التصميم) البالغ الضخامة والمثير للإعجاب ؟

ميغالوس : نعم بالتأكيد ، والذى ينقل انتباهه من هذه الحالة الى اتجاه آخر ، ربما يبحث طويلا عن مثال للقوانين والنظم التى تحفظ أو تهدم العظمة والجلال .

الأيثنى : وهكذا نجد أنفسنا هنا - فيما أرى - وقد بدأنا فى بحث عظيم ونحن سعداء .

ميغالوس : بكل تأكيد .

الأبني : ثم إنى أسأل ياسيدى العزيز عما إذا لم نكن قد وقعنا الآن فرائس غير وافية للعلقة عامة عند البشر : إن الناس يتصورون دائما أنهم قد اكتشفوا مخلوقا فخما يستطيع أن يأتى بالعجائب ، لو علم أحدهم فقط الطريقة المناسبة ، أيا كانت ، التى يمكن استخدامه بها ، واشتبه الآن فى أننى وأنتم قد نكون أصحاب فكر خاطئ* وغير طبيعى حول هذه النقطة بالذات . ونحن فى ذلك مثل أى شخص آخر لديه نفس الفكرة عن أى شئ* .

ميجالوس : ماذا تعنى أرجوك؟ وما هى هذه النقطة الخاصة بملاحظتك؟
الأبني : ولم يا صديقى ؟ إنى أجد تسلية بالفعل فى حالتى الخاصة الأخيرة . والأمم فيما أنجيل يتعلق بالجيش الذى كنا نتحدث عنه ، والذى تساءلت أنت عنه ، : كم هو قوة فخمة وعظيمة ، وكم يكون ربحا عجيبا لليونان لو أننا فقط ، وكما كنت أقول ، قد استخدمناه فى الوقت المناسب استخداما مناسباً .

ميجالوس : وهل لم يكن الأمر كما قلت ، وكما وافقنا عليه ، تعبيرا بأكثر المعانى سلامة وصحة ؟

الأبني : قد يكون ذلك صحيحا ، ولكن ما فى ذهنى هو ذلك ، : عندما يرى أى إنسان شيئا كبيرا وقويا ومقتدرا ، فإنه يشعر فى الحال أنه إذا كان مالك ذلك الشئ* العجيب المذهل ، وعرف كيف يستعمله ، فإنه كان يفعل به الأعاجيب ، وعحق به السعادة .

ميجالوس : وذلك صحيح بالمثل ، أليس كذلك ؟
الأبني : دعنى أرجوك أن تدخل فى اعتبارك الضوء الذى يجب أن نرى من خلاله . الشئ* ، وذلك حتى نبرر ذلك العناء . ولناخذ القوة الحربية التى تتكلم عنها الآن كمثال أول .

إذ قد فهم خالقوها ومدعوها كيف يقيمون بناءها على أساس مناسب ، لاستطاعوا بعدل أن يلبخوا هدفهم . ولكن كيف ؟ أظن لو أنهم قد قاموا بتركيبها بأحكام وضمنوا لها الاستمرار الدائم فى الوجود ، إلى جانب

أهمية الحرية بالنسبة لهم ، والسيطرة على الموضوعات التي ترغب ، وفي كلمة قدرتهم وقدره ذريتهم على أن يتعاملوا كما يشاءون مع كل النوع البشري ، يونانيين كانوا أو غير يونانيين ، فإن هذه هي الأسس التي يمكن أن يقيموا عليها مديحهم وثناهم .

ميجالوس : تماما .

الأيثني : وأقول ثانيا : أنه عندما ينجذب انتباه شخص إلى الثروة الكبيرة ، أو إلى امتياز أسرة رفيعة الشأن ، أو إلى ما أشبه ، فإنه عندما يعبر عن تقريره لنفس ذلك الاتجاه ، فإنما يعبر عن نفس وجهة النظر ، لأنه يرى بفكره أن تلك المزية . ستساعد صاحبها على اشباع كل رغباته ، أو أكثرها تعددا وأهمية . أليس كذلك ؟

ميجالوس : ذلك ما يجب اقتراضه .

الأيثني : ويتبع ذلك أن هناك رغبة معينة أشرنا إليها في حوارنا ، وهي رغبة عامة لدى الأفراد جميعا تؤكد تلك الحججة نفسها .

ميجالوس : وهي ؟

الأيثني : أن الأحداث مستمع في وفاق مع ما تريده وتأمّر به النفس الخاصة للإنسان ، كلها ، إذا أمكن ، وإلا فعل الأقل تلك التي تعتمد على الفعل الإنساني .

ميجالوس : بالطبع .

الأيثني : وإذا كان ذلك هو ما نرغب فيه جميعا دائما منذ صبا إلى المات ، فيتبقى أنه سيصبح بالضرورة أيضا موضوع صلواتنا المتصلة .

ميجالوس : بالتأكيد .

الأيثني : واقترض ثانيا أن يكون ما نلتزمه لأحيائنا هو أن يتحقق لهم ما يطلبون لأنفسهم .

ميجالوس : بالطبع .

الأيثني : والآل فإن الابن ، الذى هو ولد ، : عزيز على والده ، ذلك الذى هو رجل ناضج .

ميجالوس : بالتأكيد .

الأيثني : ولاحظ - مع ذلك - أن كم من ولد يصلى ويتهل متمنيا ألا يتحقق له أبدا ما يلتبس والده من الساء .

ميجالوس : أتقصد عندما يكون المتهل عديم الفكر وما يزال صغيرا ؟

الأيثني : وماذا يكون الحال عندما يكون الوالد عجوزا ، أو ممثلا فقط نصارة كما يسرك أن تراه ، ماذا يكون الحال عندما يكون عديم الإحساس بالحير والحق ، ويدعو من قلبه في ثورة انفعاله القوية من تلك الثورة التى غمرت تريوس Threus ودفعته ضد ضحيته التيمسة هيوليتس Hippolytus⁽¹⁾ ، بينما يكون لدى الابن ذلك الإحساس ؟ فهل ترى أن الابن سيقوم بتعصيد رجاء والده في مثل هذه الحال .

ميجالوس : أدرك وجهة نظرك . فأنت تعنى أن موضوع رجاء الرجل وصلواته .. ، ومحاولاته ، ينبئ ألا يكون بحيث يتفق المهرى العام للأحداث مع رغباته الخاصة ، أو بالأحرى ما لم تتفق رغباته مع ما له من أحكام أرشد . إن امتلاك العقل يجب أن يكون علامة الصلاة والرجاء وتطلع الجماعة وكل فرد فيها على السواء .

الأيثني : نعم وأنا حريص على المخصوص على أن أذكر نفسى بأن المشرع كالسياسى يجب أن يكون نصب عينيه دائما وهو يضع قوانينه في إطارها (وذلك كما يجب أن أذكرك أيضا اذا لم تكن قد نسيتا كيف بدأت مناقشاتنا ، وحيث قد وافق كلاكما على أن المشرع الجيد ينبئ أن يقيم نظمه بعين تنظر الى الحرب ، وحيث دفعت من ناحيتي بأن في ذلك طبع للتشريع وفق نظرة إلى فضيلة واحدة بين أربعة يجب أن يضعها المشرع جميعا نصب عينيه . ولقد قلت أن أشهرها وعلى رأسها هذه الفضيلة التى تسير في ركابها كل الفضائل الأخرى . وهى فضيلة الحكم والذكاء والاعتقاد الصحيح المصحوب بالرغبة الوجدانية المناسبة ، وهكذا نجد أن حوارنا

يعود ثانياً إلى النقطة القديمة ، وأقول الآن ثانياً ، وبوصفي لسان حالها ، ما سبق أن قلته ، وأقوله جادا أو هازلا كما يسركم أن تعتبروني . أننى أعتبر الصلاة أداة خطيرة في يد الشخص العديم الذكاء ، ذلك أنها تقهر رغبته^(٤) ، فإذا كان يسرك أن تعتبرنى جادا ، فأرجو أن تفعل هذا ، أننى واثق كل الثقة أنك إذا تابعت القصة التى طرحناها توا أمام أنفسنا للنظر ، أنك ستكشف مباشرة أن سبب انهيار الملوك الثلاثة لله وكل تخطيطهم ، لم يكن الجبن ولا الجهل بالشئون العسكرية بالنسبة للقواد والمقودين . إن ما أدى إلى هدمهم هو الرذائل الكثيرة من الأنواع الأخرى ، وجهلهم - فوق كل شئ* - باهتامات الإنسان العليا . وهكذا كان توالى الأحداث فى ذلك الحين ، وهو لا يزال كذلك الآن فى الأحوال المشابهة ، وسيظل كذلك فى المستقبل .

وذلك - اذا ما أذنت - هو ما سأحاول أن أحققه من خلال حوارنا التامع نضوجا تاما . ومتقوضى صداقتنا الى أن أوضح الموضوع لكم بقدر ما أستطيع .

كليتياس : إن الاستحسان اللفظى ياسيدى قد يكون عن تلوذ مشكوك فيه . ولكن سلوكنا سيظهر استحساننا الأكيد ، إننا ستتابع حديثك بانتباه كله شوق وتلهف ، وتلك هى أحسن طريقة يتخذها الرجل الذى يحترم نفسه ، إما القبول ، وإما عدمه .

ميجالوس : حسنا قلت يا كليتياس ، وهكذا سنفعل .

كليتياس : بالتأكيد ، ويسامح من الله ، فأرجو أن تستمر .

الأييسى : حسنا إذن ، ولكى ما نتابع خيط مناقشاتنا نقول أن من قدم هذه القوة العظيمة كانت الحاجة الكبرى ، وهى تلك التى يتبع عنها بالضرورة نفس النتائج فى يومنا هذا ، وما دام الأمر كذلك ، فإن هدف المشرع يجب أن يكون خلق كل ما يستطيع من الحكمة فى الجماعة وأن يبذل كل قوته فى استئصال نقيضها .

كليتياس : نعم ؛ ذلك واضح .

الأثينى : وأى نوع من الحماقة يمكن أن يكون إنصافا ما نسميه (بأعظمها) ؟ إنه ينبغي أن أقول بالتأكيد إننى على أهبة الوصف . ولكن يجب أن نخبرنا إذا ما كنت توافق على هذه الملاحظة .

كلينياس : أى نوع تعنيه ؟

الأثينى : إنها حماقة فى الرجل الذى يفيض ولا يجب ما ينطق به قاضيه من خير ونبل بينما هو يجب ويستمتع بما يراه من ذناء وخسة وشر وخبث . إنه ذلك التنافر بين اللذة والألم ، وذلك الحكم المروى الذى ادعوه بأحماقة ، بل وبأعظمها أيضا ، لأن مركزها هو الجانب الدهمائى فى النفس ، ذلك أن اللذة والألم يقومان من النفس مقام العامة والدهماء من الجماعة . وعلى ذلك ، فعندما تقف النفس مختلفة مع المعرفة والحكم والنقاش ، وهم جميعا سادتها الطبيعية ، : عندما يحدث ذلك يكون لديك ما تصفه بأنه تقيض الحكمة ، ويثور مثلا يثور الدهماء فى الجماعة على القضاة والقوانين ، ومثلا يحدث فى الرجل الفرد ، عندما يكون الحوار المصنف حاضرا فى النفس ولكن لا يتج عنه شيئا . أو يتج عنه بالأحرى التقيض تماما . وإذا فهناك نماذج الحماقات التى ادعوها بأخطر أنواع التنافر فى الجماعة أو فى المواطن الفرد وهى غير حماقات ذوى المهن إذا ما أخذت بما أعنيه^(٣٦) .

كلينياس : إننا تأخذ به فى الحق بل نحن نسلم بتقطعتك هذه .

الأثينى : إذن علينا قد نعتبر الأمر قد تحدد واستقر ، وأن نعلن اعتقادنا فى أنه ينبغي ألا يؤتمن على وظائف الدولة أحد من المواطنين ذوى الحماقة فى هذه الناحية . لأنهم يجب أن يزجروا على حماقتهم حتى ولو كانوا أمهر رجال الإحصاء ، وقد تدربوا بمشقة ومثابرة على كل الدراسات العجيبة ، وعلى كل ما يؤهل لرشاقة العقل وخفة حركته ، بينما يجب أن يدعى النوع المضاد بالحكماء ، حتى ولو كان الأمر كما يقول المثل : (إنهم لا يستطيعون سباحة ولا قراءة) ، ويجب أن يتقلدوا كرجال ذوى إدراك ووظائف القضاء ، إذ كيف يمكن أن يكون هناك فى الحقيقة يا أصدقائى ، أكثر أجزاء الحكمة بساطة ، حيث لا يوجد اتفاق ولا

انسجام ؟ إنها استحالة قاطعة . ذلك بينا نستطيع - بكل سداد - ، أن نسمى أعدل توافق في الأنعام وأعظمه بالحكمة الكبرى ، وينال كل من يحيا نصيبه في هذه الحكمة وفقا للقواعد ، بينا يكون من لا يحيا وفقا لها فاقدا فقدانا لا يتحول لجوهره ، وغير محتمل من الجماعة ، بل على النقيض موضع هجوم منها . وإنما يحدث كل ذلك بسبب حاجته في تلك الناحية ، وكما قلت الآن ، ليكون ذلك قائما مقام اعتقادنا المدون (المسجل) .

كلينياس : بكل وسيلة .

الأثيني : وأرى الآن أنه يجب أن يوجد في الجماعة من يحكمون ومن يحكمون .

كلينياس : يجب أن يكون هناك بالطبع الفريقان .

الأثيني : حسن جدا ، والآن أية حكومات مسلم بها للحكومات ، ولأهل الطاعة ؟ إذكم كثير من هذه الحقوق نجده في المدن الكبيرة كما في المدن الصغيرة ، كما في العائلات ؟ أليس هناك مثلا حق الآباء والأمهات ؟ بل نحن إذا تكلمنا بوجه عام ، ألا نستطيع أن نسلم على المستوى العالمى بأن والدين لها الحق في أن يحكما نسلها ؟

كلينياس : بكل تأكيد .

الأثيني : والنتيجة التالية هي أن يحكم كرمو المختد من هم على نقيضهم ، وثالثة النتائج بالإضافة إلى ذلك هو أن يحكم أكبر الناس أصغرهم ، وعلى الصغير الطاعة .

كلينياس : مؤكد .

الأثيني : والرابعة هي : على العبيد أن يخضعوا ولأسيادهم ذوى الحق في أن يحكموهم^(٧) .

كلينياس : طبعا .

الأثيني : والخامسة فيما أتصور ، : على القوى أن يحكم وعلى الأضعف أن يخضع .

كليتياس : نعم فيها هنا حق لا يقبل المناقشة .

الأيثني : نعم ، إنه لحق بسود كل الحقوق في مملكة الحيوان ، وهو من مبادئ الطبيعة الخاصة كما قال بندار Pindare شاعر طيبة . ولقد نستطيع في السادسة أن نضع أسمى القضايا جميعا ، وهي القضية التي تقرر ، أنه يجب على الجهال أن يتبعوا غيرهم ، وأنه يجب على العقلاء أن يقودوا ويحكموا . ومع ذلك فإنها هي تماما هذه ، : هذه القاعدة القانونية غير المقروضة بالقوة على الكائنات المريدة ، وأعطى بها قاعدتي البندارية التي صيغت صياغة كاملة ، بحيث لا أستطيع أن أزعم أنها غير طبيعية ، وإنما يجب أن أسميها ستة الطبيعة الخاصة وشرعيتها .

كليتياس : وستكون في ذلك مهيبا تماما .

الأيثني : وهناك بفضل الله والحظ السعيد - كما نقول - نوع سابغ من الحكم يأتي عن طريق اشتراك رجالنا في عملية رمى السهام ، حيث نعتبر أن أكثر التدبيرات إنصافا ، هو أن من يصيب سهمه تتاح له فرصة الحكم ، ويرتد من لا يصيب سهمه الى صفوف الشعب .

كليتياس : ذلك صحيح في الحق .

الأيثني : وهكذا قد نستطيع أن نحاطب في دعاية الرجل الذي يشرع بمجور وخفة روح في سن القوانين (انك ترى يا مشرعي كم من الموضوعات تتواجد في شئون الحكم ، وكم هي تتصارع ، ولقد اكتشفنا توا ينبوعا أصليا وكاملا للخصام والتزاع . وعليك أن تقدم لهم العلاج . ولكن افرض أنك ستبدأ بالإنضمام إلى بحثنا عن ملوك أرجوس وميسنا ، وكيف تسببوا في تدمير أنفسهم ، وتدمير القوة الهلينية التي كانت على قدر كبير من العظمة والقخامة في عصرهم ؟ وأى جرم اقترفوه ضد هذه المبادئ ؟ ألم يكن خطأهم هو أنهم نسوا الحق الراسخ الوطيد الذي ورد في قول هز يود ، : إن النصف غالبا ما يكون أكثر من الكل ، وهو يعني انه عندما يكون الحصول على الكل مؤديا إلى الضرر والأذى بينما يكون النصف كافيا (وغير مؤد الى الضرر والأذى) ، : فان ما يكفى على

تواضعه ، أى الأحسن ، يكون أكثر من غير المتوافق وغير المتناصب ،
وهو الأسوأ .

كليتياس : لقد كان هزيود محقا فى ذلك أيضا .

الأتينى : والآن عندما ينطلق الحراب مدمرا ، أين نجده يظهر عادقا أول ما يظهر ؟
فى الملوك أو فى الناس العاديين ؟ كيف ترى الأمر ؟

كليتياس : التجربة والاحتمال يثبتان معا أنه هو مرض الملوك الذين يقودهم الترف
إلى جو الأبهة والعظمة .

الأتينى : فإذاً واضح أن ذلك التعدى على القوانين المقررة ، إنما بدأ قديما على يد
الملوك . ذلك لأنهم لم يحترموا الاتفاق فيما بينهم كما تعاهدوا وأقسموا
عليه . ولقد كان ذلك الخلاف فى رأينا حقاكة كبرى فى الحقيقة بالرغم مما
فيه من مظهر للحكمة ، ذلك المظهر الذى دمر النظام كله ، بصوته
الصاحب المجلجل المتنافر العديم التنعيم .

كليتياس : ذلك من المحتمل جدا .

الأتينى : حسن ذلك وطيب ، والآن أية حيلة ينبغي على المشرع أن يأخذ بها فى
نفس الوقت لتحويل بين نشوء هذه الظاهرة ؟ وإن الله ليعلم أنه من
المسهل جدا الإجابة على ذلك الآن ، والأمر لا يحتاج إلا إلى حكمة بالغة
لإدراك هذه الحيلة ، ولكن النهى الذى استطاع أن يتنبأ بها فى حينها
يجب أن يكون أكثر حكمة منا . أليس كذلك ؟

ميغالوس : وأى إجابة يحتمل أن تعنيها ؟

الأتينى : إن ما كان يجب أن يحدث حيثذ ، يمكن أن يكتشف ويشرح ويقرر
اليوم إذا ما نظرنا فقط إلى ما كان يحدث فى مجتمعك .

ميغالوس : ما يزال عليك أن توضح الأمر توضيحا أكثر .

الأتينى : حسنا ، إن ما هو واضح بالإطلاق هو ذلك بالضبط .

ميغالوس : وما هو ؟

الأثيني

: إننا إذا ما أغفلنا ما ينبغي للأشياء من تناسب يليق بها ، بمنحنا أى شئ ما يعتبر فوق طاقته بكثير ، إننا إذا زدنا سقينة بقدر كبير جدا من الجيش ، وإذا قلنا لجسم ما قدرا كبيرا جدا من الغذاء ، وقدمنا لنفس ما قدرا كبيرا بالمثل من السلطة ، فإن النتيجة تكون دائما التدمير . وبذلك تتحول الوفرة الغزيرة في بعض الحالات إلى مرض ، بينما تتحول في بعضها الآخر إلى عجرفة ووقاحة تلذان الإجرام . وسنألوهم أى إجرام ؟ إنه ذلك بالتأكيد أيها الأصدقاء . إنه ما من نفس لرجل تكون في صفرها غير خاضعة للرقابة ، تستطيع إطلاقا أن تحتل عبه المسئولية الاجتماعية العليا دون أن تصيبها عدوى أكثر شرور الروح سوءا ، وهى الحاجة ، فتبعد بذلك عن أعز المخلصين لها ، وإذا ما حدث ذلك عانت هذه النفس الدمار في الحال وفقدت كل قواها ، ومن هنا يحتاج الأمر الى مشروع عظيم كى يتنبأ بذلك الخطر بفضل ما له من بعد نظر يتعلق فيما ينبغي أن يقوم من تناسب صحيح . ومن ثم سيكون الاستدلال المقبول اليوم ، هو أن هناك من يتنبأ بالخطر ، ولكن إذا شئت الصدق حقيقة ، فإنه لا بد وأنه كان يجب أن يتوفر .

: يتوفر ماذا ؟

ميجالوس

الأثيني

: نوع من الألوهية تتمهلك وتلهمك بما ينبغي للمستقبل ، ذلك الذى أعطاك خطين من الملوك بدلا من خط واحد ، فكانا أن تعاقدا على حصر قواهم في حدود أكثر تناسبا . وحتى بعد ذلك لاحظ ذهن بشرى مؤيد ببعض العون الإلهي ، أن حكامك كانوا مايزالون مرضى بالحصى الجديرة بهم ، فزجوا بذلك السلطة المناسبة لسهم بالإرادة المستبعدة لنسلبهم الملكى ، وذلك يجعل صوت الثمانية والعشرين الكبار مساويا لصوت الملوك فيما يخص الأحداث الجارية . ويقرر ملاحظة ثالثة أن هيبكم الحاكمة كانت ماتزال متوقدة همة وحاسا فأدخلت وظيفة القاضي المهيم على الملك Ephorate (٨) ، وهى وظيفة صالحة تبدو كما لو كان القدر قد جعل فيها لجاما كاجا (٩) ، وذلك يبين كيف أن الملكية في حكومتكم اللاكونية الخاصة تحولت إلى خليط من العناصر الصالحة ،

واكتسبت بذلك المدة القانونية ، فتج عن ذلك أن تحقق لها الصون ، ثم إنها أوجدت وسيلة حققت لنا الحفظ والصون ، ولو قد ترك الأمر إلى تيمتيس كرس فوتر Temens Creophantes ، ومؤرخي ذلك العصر ، أيا كانوا ، فإنه حتى ولا الجزء الخاص بارسوديموس نفسه كان ممكنا أن يعيش ويبقى ، لقد كانوا في الحق مجرد هواة لقن التشريع ، ولقد تمكنوا من أن يتصوروا بشئ من الصعوبة وجوب توفير قدر من الاعتدال والعفة كضمان بالنسبة لروح شاب يتقلد سلطة قابلة لأن ترد إلى الاستبداد . ولكن الله بين لنا من خلال الأحداث كيف يمكن أن تؤلف الحكومة حينذاك ، وكيف يجب أن تؤلف الآن إذا كانت لها آمال طيبة في الدوام . وكما قلت من قبل ، ليس مما يدل على الحكمة أن تستطيع أنت وأنا فهم ذلك اليوم ، إذ من السهل دائما أن نرى الأمر تحت ضوء الأمثلة المستقاة من الماضي ، ولكن لو أنه قد وجد في ذلك الوقت رجل له من بعد النظر ، ومن القدرة على الوقوف في وجه الملكيات ليصنع من الثلاثة واحدة ، فإن الاكتشافات الممتازة لذلك العصر كان يمكن أن تحافظ على وحدة هذه الملكيات ، ولما تسبب عن الامتهانة بمواردنا المتواضعة إلى نزول أسطول كبير فارسي أو غير فارسي إلى بر هيلاس .

ذلك جد صحيح .

كليتياس
الأليسي

في الحق ياكلتياس إن فشل هذه المعجيات لم يكن مفخرة لإنسان . وأنا لا أعني عندما أقول ذلك أن انتصارات ذلك العصر في البحر والبر على السواء ، لم تكن مشرفة للمتصرين ، ذلك أن ما أعنيه بقولي أن التاريخ غير مشرف هو ذاك : إنها واحدة فقط من هذه الحكومات الثلاث التي رفضت السلاح دفاعا عن هيلاس عند أول هجوم ، أما الحكومتان الأخريتان فقد كانتا من شدة الفساد والتعفن إلى حد أن إحداهما (١) حاولت حتى إخفاء ما بذلت لاسيلونيا من جهد بما وجهت إليها من عداوة شديدة ، بينما الثانية وهي أراجوس التي كانت لها الرياسة في العصر القديم للقسم الأول من البيلوپونيز لم ترد بشئ على الاستجداد

الذى أرسل لها للمساعدة ضد الأجنبي ، ولم تفعل شيئا على الإطلاق .
 وإذا روي أحد قصة هذه الحرب فيما بعد فقد يصل الأمر إلى اتهام مشين
 لهيلاس ، والحق أنه لا يمكن بعتل أن يقال أن هيلاس قامت بأى
 دفاع ، ولولا التصمم المشترك للأسيلدومونيا وأثينا على صد ذلك التهديد
 بالعبودية ، لكان قد وقع منذ زمن بعيد اختلاط تام للأرومة الهيلينية
 بعضها ببعض ، ولها مع الأرومة البربرية ، أو الأرومة البربرية معها ،
 كما هو الحال فى الظرف التمس الذى شتت الرعايا الحاليين ضحايا
 الاستعباد الفارسي ، وجعلهم متفرقين ومختلطين .. وذلك هو الإهام
 الذى أوجهه يا ميغالوس الى من يسمون بالسياسيين والمشرعين فى
 الماضى والحاضر ، وأنا أوجهه لأنى أرجو أن يؤدى اختبار أسبابه إلى
 الكشف عن التخط المختلف تماما والذى كان جديرا بأن يتبع ، ولقد قلت
 اتوا ، وبنفس الروح ، إنه من الخطأ بعد كل شئ أن تقام ملكيات باللغة
 القوة ، و غير موحدة ، عندما نكون قد وضعنا فى اعتبارنا أن يكون
 المجتمع حرا فى الحال وصحيحا ، وعلى وفاق وصدقة مع نفسه ، إن
 هذه الأهداف هى تلك التى يجب على المشرع أن يضعها نصب عينيه فى
 تشريعه ، ويجب أن أنهك أنه ينبغي ألا تعجب إذا كنا قد اقترحنا أكثر
 من مرة أهدافا معينة مثل تلك التى على المشرع أن يلتصق إليها ، وإذا كان
 يبدو أن اقتراحاتنا لم تظهر دائما منسقة ومتطابقة فيجب أن نرى عندما
 نقول أن المشرع يهدف إلى العفة أو إلى الحكمة أو إلى الصداقة والحب ،
 فإن هذه الأهداف ليست متمايزة وإنما هى متطابقة ، وإذا كنا نجد أنفسنا
 نستعمل تعبيرات إضافية متنوعة تؤدي إلى نفس الشئ ، فإن ذلك يجب
 أن يكون سببا فى اختلاط الأمر علينا .

كليتياس : سنبدل جهلنا لكى ما يظل ذلك مائلا فى أذهاننا ، ونحن نعيد النظر فى
 مناقشاتنا ، وعليك الآن أن تشرح ملاحظاتك عن المحبة والحكمة
 والحرية . ترى أى شئ كنت على وشك أن تقول أن المشرع يجب أن
 يهدف إليها؟

الأييني : إذن أعزى انتباهك . هناك منبعان ، أو رحان ، كما نستطيع أن نسميها
 ١٨٩

للدساتير ، وقد انحذرت منها فيما يمكن أن يقال بصدق كل أنواع الدساتير الأخرى ، والاسم الخاص بإحداهما هو الملكية المطلقة ، والثاني هو الديمقراطية . ونرى الأولى في صورة تامة وكاملة لدى الفرس ، ونرى الثانية بين أهل وطني ، وهذه هي الخيوط التي نسجت منها - كما قلت - كل أنواع الدساتير الأخرى بوجه عام . ولا مندوحة بالضرورة من أنه يجب أن يتوفر كل من العنصرين إذا كان علينا أن نخرج الحرية والمحبة بالحكمة . وذلك هو ما يريد حوارنا أن تشترطه ونوصي به ، عندما نلح على أنه ما من جماعة ليس لها هذه السمات يمكن أن تدار شئونها إدارة صحيحة .

كلينياس : لا يمكن بالطبع .

الأتيني : حسنا ، فقد أظهرت إحدى الجماعات التي ذكرنا ولأء مفرطا ومطلقا لبداً للملكية المستبلة ، بينما أظهرت جماعة أخرى نفس الشيء بالنسبة لبداً للديمقراطية ، وبذلك لم تحقق واحدة منهما توازنا مناسباً بينها ، ذلك في الوقت الذي استطاعت فيه جماعاتها في لأكونيا وكريت أن تحققا نجاحاً أفضل . ولقد جاء وقت كان ذلك أكثر أو أقل صحة بالنسبة لأثينا وفارس ، ولكنه اليوم أقل صحة ، فهل نستقصي السبب في ذلك أم لا ؟

كلينياس : بكل تأكيد . ذلك إذا كنا نغني بأتمام البحث .

الأتيني : إذن أعزني سمحك ، فبينما كان الفرس يسلكون طريقاً وسطاً بين الاستبداد والحرية في عصر سيروس ، بدأوا ففازوا بحرياتهم الخاصة ، ومضوا يفرضون أنفسهم على شعوب كثيرة ، وكحكومة منحوا هؤلاء الرعايا نصيبهم في الحرية وساواوا بينهم وبين أنفسهم ، وهكذا شب جنودهم على صلة طيبة بقوادهم ، وتقدموا إلى الأمام مواجهين للخطر . ثم إذا وجد أحد الرعايا على مستوى الحكمة والاعتدال والنصح فإن الملك - دون أن يغار منه - ، كان يسمح بحرية القول ، ويمنح الامتيازات لمثل هؤلاء المستشارين ، وبذلك كانت توضع نعمة الحكمة

بسخطه في خلمة الجمهور^(١١) ومن هنا أدى التحام الحرية بالهبة وبالذكاء
الناتج المنتشر إلى نجاح شامل ولو إلى حين .

كلينياس : مؤكد ، إذ يبدو تماما أن ذلك كان مسار التاريخ .

الأثيني : وماذا عساه أن يكون قد جلب التحلل والاضطراب في عصر قبيل ، ثم بالبره
والشفاء العام في عصر داريوس ، هل تغامر فنحن تلمسا لحل ذلك
اللغز .

كلينياس : إنه سيكون على الأقل مما يساعد على دراسة مسائلنا الأساسية .

الأثيني : وإذا كان يكون استقرارنا الخاص عن سيروس هو ذلك . ذلك أنه بالرغم من
مهارته في القيادة ووطنيته الصادقة ، فإن تعلما صحيحا لم يمه
بالكلية ، كما أنه لم يشغل فكره أبدا بنظام بيته^(١٢) .

كلينياس : وماذا علينا أن نفهم من هذه الملاحظة ؟

الأثيني : يجب أن يبدو لنا أنه مضى حياته منذ شبابه في معسكرات دائمة ، وترك
تدريب أطفاله للنساء اللاتي تعاملن معهم منذ الطفولة كمخلوقات
خصها القدر بنعماته ومنحها كل المزايا . ولم يكن هؤلاء النسوة يسمحن
لأحد بالاعتراض على هذه الكائنات التي هي على مثل ذلك القدر من
الرفعة والسمو في كل شيء ، ولقد أرغموا الجميع على امتداح كل ما
يقولون ويفعلون ، فحولوا بذلك إلى ما يمكن أن نتظره .

كلينياس : وأنه لتدريب عظيم وجميل وفقا لروايتك عنه .

الأثيني : ولماذا ؟ إنه التدريب المتوقع من ترك الأطفال في الحرم الملكي ، حرم
حديث العهد باليسر والقبض ولا يوجد بجانبه رجل يساعده ، وشكرا
لمشاغل الحروب الدائمة وأخطارها ومالها من أثر في ذلك .

كلينياس : مؤكد أن ذلك معقول .

الأثيني : أما أبوه فكان مشغولا في أن يحصل لهم على قطمان وأسراب وأفواج
من الرجال وغيرها من المخلوقات يتلو بعضها بعضا ولكنه نسي أن
الحلفاء الذين كان عليه أن يترك لهم هذه الثروة لم يكونوا يتدربون

التدريب الخاص بمهنة أسلافهم . وهو تدريس قاس عبوس ، لأن
الفرس كما تعلم كانوا رعاة وأبناء للتلال الجرداء ، وكانوا قادرين على أن
يتحولوا بسهولة إلى رعاة أقوياء ذوى جلد على تحمل العرى والسهر
ومتاعب المسكرات أيضا عند الضرورة . لقد أغمض عينه عن الطريقة
التي طبع بها النسوة والحصيان أولاده بتعليمهم ، وهو التعليم الميدي
Median ، الذى أفسده ما يسمى (بالخط) ، وعندما أصبحوا خلفاء
بعد موت الأب ، امتلأوا كبرياء وفوضى ، فقمييز الكبير لم يكن يطبق له
نظيرا ، وبدأ يقتل أخيه ، وأخيرا أفضده الشراب القوي والجهل عقله ،
ففقد عرشه على يد الميديين والحصي المشهور^(١٣) الذى امتلأ احتقارا
لحياقته .

كلينياس : تماما .

الأيسى : حسنا فدعنا إذن نتبع سلسلة الفكرة التى يوحى بها حوارنا ، إن
داريوس لم يكن كما تعلم ابنا لملك أشرب الكبير والعظمة والصفحة^(١٤) .
وعندما ولى أمر المملكة كان قد وفق إلى ذلك بمساعدة سبعة رفاقه ،
ولذلك قسمها إلى سبعة إدارات ماتزال باقية منها آثار باهتة ، ولقد قنع
بأن يعيش وفقا لقوانين من إنشائه أدخلت نوعا معينا من المساواة فى
المملكة ، ولقد أشاع المحبة العامة والروح الجماهيرية بين الفرس بتشريعه
الذى ثبت الجزية التى كان سيروس قد وعدهم بها ، ففاز بذلك بقلوب
الناس بفضل سخائه وتحرر فكره ، ونتاج عن ذلك أن حاربت جيوشه
عن ولاء ، وأحرزت له من الأراضي الجديدة الواسعة مثل ما خلفه
سيروس من بعده . ولكن لما قضى داريوس حكم أوجزرسيس Xerxes
الذى كان قد أشرب تعلم أمير مليل من الدم الملكى ، وأظن أننا
نستطيع أن نقيم عليه الحجة ونقول (أيا درايوس ، أيا دراويس) إنك لم
تضع يدك أبدا على غلطة سيروس ، ونشأت ولذلك كما نشأ هو ولده
قبيز . فلقد كان أوجزرسيس - فيما أقول كان نتاج نفس النوع من
التعليم ، وكانت النتيجة بالطبع نفس النوع من السلوك . ومنذ عصره
حتى الآن ، اذا ما تكلمنا بتوسع ، لم يحظ الفرس بملك عظيم حقيقى

يحمل شيئا أكثر من مجرد الاسم . والسبب في ذلك وفقا لنظريتي الخاصة ليس عارضا ، إنها الحياة الشريرة التي يمارسها عادة أبناء الارستقراط وأصحاب الثروات غير العادية ، . ان مثل ذلك التعلم لن يؤدي أبدا الى خير ذا قيمة في الولد أو الرجل أو الشيخ ، وذلك ما أتمسك به ليكون في اعتبار المشرعين ، بل وفي اعتبارنا نحن أنفسنا في حوارنا الحالي ، ويجب أن أسجل في إنصاف لكم أيها اللامبدا موني أن جباعتكم جديدة بالشكر لأنها لم تخصص امتيازاً أو تربية خاصة للفقير أو الفقير ، وللمواطن العادي أو لأمير من البيت المالكة ، زيادة على ما تكشف لنبيع إلهامكم الأصل من السلطة الإلهية ، ذلك أنه ينبغي بكل تأكيد ألا نخلع من الشرف الملقى على الثروة الطائلة أى شئ أكثر مما نخلع على سرعة القدمين ، أزع على جبال الصورة ، أو على قوة الجوارح ، غير المصحوبة بالخبر ، أو حتى على الخير الذي لا يتضمن العفة .

ميغالوس : وكيف يا سيدي نفهم هذه الملاحظة ؟

الأثيني : أن الشجاعة - كما تراقفني - جزء من أجزاء الخير .

ميغالوس : مؤكداً أنها كذلك

الأثيني : حسناً ، اذن استمع الى حجتى وقرر لنفسك ما تراه بشأن هذه النقطة .

أتراكح أن يكون الرجل النازل في بيتك ، أو الجار الملاصق لك ، عظم الشجاعة ، ولكنه أيضا غير عفيف ومتهمك ؟

ميغالوس : السماء تحرم هذا .

الأثيني : وماذا تقول عن رجل ماهر في مهنته وحكم بمعنى الكلمة ولكنه ظالم ؟

ميغالوس : ليس لدى ما أقوله .

الأثيني : ونقول ثانياً أن العدالة لا تورق حيث تتعلم العفة .

ميغالوس : كلا ، اذ كيف يمكن أن تنمو في هذه الحالة ؟

الأثيني : وكذلك لا ينمو ولا يتزعزع ذلك النوع من الحكمة الذي كنا نتشكر فيه .

أخيرا ، وأعني به حكمة الرجل الذي توافق وتتطابق لذاته وآلامه ،
وتصدر عن تفكيره الصائب .

ميجالوس : حتما ، كلا .

الأيثني : وإلى جانب ذلك ماتزال لدينا نقطة إضافية علينا أن ندخلها في
الاعتبار ، لأنها تتعلق بالتوزيع الصائب أو غير الصائب للامتيازات
المتنوعة .

ميجالوس : وما عسى أن تكون ؟

الأيثني : هب أن العدالة بكاملها توجد في نفس رجل ، فهل يجب - بصرف
النظر عن أي خير آخر - اعتبارها شرف يتيح لصاحبها الحق الشرعي في
الامتياز ، أم لا يجب ؟

ميجالوس : ذلك أكثر مما أستطيع القول فيه .

الأيثني : إنها إجابة غاية في اللباقة . وسواء أجبتم بنعم أو لا فإني كنت في الحالين
سترسل إجابة اعتبرها تطليق خاطئ .

ميجالوس : إذن فحسنا ما فعلت بما قدمت من الإجابة .

الأيثني : إنه لكنك بالضبط . إن مجرد إضافة للموضوع الصحيح الخاص بشرف
امتياز أو نقيضه ، لا يقتضي مناقشة ، ويمكن أن نمر عليه في صمت .

ميجالوس : إنني أعتبر أن ما تقصده بالموضوع الإضافي هو العفة .

الأيثني : إن الطريق الصحيح حقا هو أن نخصص أول مقام في الشرف لذلك
الشيء الآخر ، الذي يارتباطه بها كان أمره ، بذلك الشيء الإضافي ،
يؤدي لنا أشهر خدمة ، ونخصص المقام الثاني ، بذلك الذي يخدمنا في
الدرجة الثانية ، وليس علينا إلا أن نمضي على ذلك النحو ، مارين بكل
شيء في السلسلة ، ليكون في مكانه الصحيح من سلم الامتياز .

ميجالوس : اتفق معك تماما في ذلك .

الأيثني : حسنا إذن وإنه بالتأكيد لأحد أجزاء عمل المشرع أن يبين ذلك السلم .

ميجالوس : بكل تأكيد .

الأيثى : أترى نحاول - بينا ترك له عملية البناء ككل ، وكل جزئياتها وتفاصيلها ، نحاول أن نقسم الموضوع الى ثلاث مراتب ، مرتبة أولى متميزة ، ومرتبة ثانية ، ومرتبة ثالثة ، وذلك من أجلنا نحن الذين نعتبر بنوع ما هواة للتشريع .

ميجالوس : من كل قلبى .

الأيثى : وإذن أقول انه لواجب عظم على الجماعة التى تهتم بأن تخلد وتسعد بكل السعادة التى يسعد بها الناس ، أن تقرر وضع علامات الشرف وعدم الشرف ، فى الطريق الصحيح ، والطريق الصحيح هو أن تضع الصفات الطيبة للنفس فى المقام الأول والأكثر شرفا ، ونعنى به دائما وسلفا عدالتها دون أدنى تسمية . وتأتى فى المقام الثانى مزايا وصفات الجسم الطيبة ، وفى المقام الثالث خيرات المترلة الاجتماعية أى الثروة كما نسميها ، واذا ما تعدى مشرع أو جماعة هذه الحدود ، بأن قدم الثروة على الشرف ، أو منح أى شئ " عن المرتبة الدنيا امتياز المرتبة العليا ، فإن ذلك العمل يكون جرعة على السواء بالنسبة للسياسة والدين على السواء ، أنستطيع أن نجعل ذلك عقيدتنا ؟

ميجالوس : نعم بالتأكيد وبالإطلاق .

الأيثى : إن ما قادنا الى ذلك الطريق الطويل من البحث هو اختبارنا لجماعة الدول الفارسية ، ونحن نرى أنها تحللت وماتزال تتحلل ، وسببه هو أن المصادرة المفرطة لحرية ، الشعب والشدنة المتزايدة للحكم المستبد ، قد ضعا نهاية لشعور الشعب القومى ولروحه الجماعية . ومنذ اختفاء هذين العاملين ، لم يعد هناك اعتبار لدى السلطات للرعية ، أى لعامة الشعب . وتركز الاعتبار فى المراكز الخاصة للنوى السلطة ، وتركوا المدن والناس ذوى الولاء للثار والدمار ، كلما وجدوا فى ذلك منفعة لهم ، والنتيجة أنهم كرهوا الشعب ، كما حمل الشعب لهم فى قلبه كرها قاسيا متوحشا يفيض بالحقد والعداء ، وعندما كانوا يحتاجون من الناحية

الأخرى إلى جيوش من العامة للدفاع بها عن أنفسهم ، لم يجلدوا في هذه الجيوش شعورا بالوطنية ، ولا استعدادا ماليا يندفعهم الى المغامرة بأنفسهم في الميدان ، مع أن جيوشهم تعد من الناحية النظرية بالآلاف لا تحصى ، وكل هذه الآلاف غير جديرة بالخدمة العسكرية . ومن هنا إستأجروا الجنود المرتزقة والأجانب نظراً لأنه ليست لهم فرقا خاصة ، فقد نظروا هؤلاء المرتزقة وأولئك الأجانب كمخططين لهم ومتقنين ، زد على ذلك أنهم يضطرون لاستعراض حماقتهم ، ذلك أن سلوكهم المعتاد كان يرقى إلى إعلان أن كل ما تعتبره الجباة شريفا وذا سمعة طيبة ، هو مجرد لعبة أو دمية إذا ما قورن بالذهب والفضة .

ميجالوس : الأمر هكذا تماما .

الأيثى : ونهى بذلك برهانتا قائلين أن سوء الإدارة الحالي في فارس يرجع إلى العبودية المفرطة والاستبداد .

ميجالوس : بدون شك .

الأيثى : وبالنسبة للحالة في أتيكا ، علينا أن نبين بالمثل أن الحرية التامة والمطلقة من قيود كل أنواع السلطات ، هي شيء أبعد وأعمق سواء من الخضوع لحاكم محدود القوى . إذ في الأيام القديمة السالفة للغزو الفارسي لبلاد الإغريق ، وربما يجب أن أقول : في أيام تأقلم الشعوب في أوربا على العموم ، كان أهل وطني يحظون بمستور محترم ، قائم على نظام رباعي من الطبقات الاجتماعية ، وزيادة على ذلك فلقد كان للضمير بيننا من السلطة ما كان يجعلنا نميل للخضوع بإرادتنا للقوانين . أضف إلى ذلك أن مجرد منظر أبهة السلاح العسكري والبحرى كان يطوح بنا في رعب لا فكاك منه ، ولقد قادنا ذلك للخضوع للقانون وللحاكم على نحو أكثر ، صرامة ، واستمرت هذه الأسباب تعمل في تقوية إخلاص كل منا لأخيه ، وقبل معركة سلاميس بعشر سنوات وصل داتيس Datis - على رأس الأسطول الفارسي بأوامر مريفة من داريوس ضد الأثينيين والإرتريانز Eretrians . وكان عليه أن يمسك بهم ويقصمهم . وقد أنذر

بأن حياته ذاتها ستكون الثمن إذا ما فشل . حسنا : لقد قام داتيس بسرعة فأمسك إمساكا تاما بالارتياز بفضل قوة الأعداد الكبيرة لجيشه ، وكان ذلك السبب في التقرير الذي وصلنا في أثينا ، ولقد قيل أنه لم يفر رجل واحد من الارتياز ، والحقيقة أن فرق داتيز تشابكت بالأيدى واكتسحت كل أرض أرتريا كما لو كان ذلك الاكتساح بشبكة صياد ، ومواء كان المصدر في ذلك صحيحا أو خاطئا ، فإن هذه القصة قد روعت اليونانيين وأفرعتهم ، وعلى وجه أخص الأثينيين ، ولقد بعثوا بنداوات النجدة لكل جزء من الأجزاء الأربعة ، ولكن هذه النداءات رفضت جميعا على ما وجه منها لأهل لاسيدامونيا ، وحتى هؤلاء - إما تحت ضغط حروهم مع مسينا ، أو بسبب مانع آخر ، إذ ليس لدى علم عن أى شئ يتعلق بهذه النقطة - : حتى هؤلاء ، وإن كان السبب ، انهم وصلوا متأخرين كثيرا ويوم كامل عن معركة مارتون . وبعد الواقعة ترددت أقوال عن تجهيزات واسعة ، ووصلتنا تهديدات متكررة من الملك ، ثم عرفنا أن داريوس مات بمضى الزمن ، وأن ابنه قد خلفه ، وأنه أصر وثابر على المضى في المشروع بكل ماكان في قلبه من حرارة الشباب . وأدرك الأثينيون أن المشروع كله موجه ضدهم انتقاما لواقعة مرتون ، ولما سمعوا بحفر القنوات في أثوس Athas ، وبقامة الجسور في هيلسيونت ، وبعداد الأسطول الفارسى ، شعروا بأنه لا مفر لهم في البر والبحر ، ولم يكن أمامهم مجال للبحث عن مساعدة ، (فقد تذكروا كيف أنهم لم يجدوا مساعدة ولا حليفا أثناء الخطر من قبل عندما أبحرت البعثة الأولى للتفاوض مع أرتريا ، واقرضوا أن الأمور ستأخذ بالطبع الاتجاه ثانيا على الأرض ، ومن ناحية أخرى كان كل أمل لهم في الحرب عن طريق البحر بادى الصعوبة^(١٨) ، لأنه كان للفارس أسطول مؤلف من أكثر من ألف سفينة تهددهم ، ولم يكن هناك غير فرصة واحدة يمكن تصورها للخلاص ، ولكنها كانت فرصة باهتة ويائسة في الحقيقة بالرغم من أنها كانت مازال فرصتهم الوحيدة ، بل ولقد لاحت لهم هذه الفرصة عندما قلبوا الماضى ولاحتوا كيف يمكن أن

تكون شمس النصر قادرة على الطلوع وسط سحب اليأس المتشابكة .
 فتحققوا وهم ممسكين بمثل هذه الآمال أن خلاصهم الوحيد إنما يقوم في
 سواعدهم اليمنى وفى آلتهم . وقد تعاونت هذه الأسباب إلى أن تلهمهم
 الولاء لبعضهم البعض ، وأغنى بها الحوف الذى استثاره فيهم ما كانوا
 فيه من تورط ، وذلك الحوف الآخر الذى سبق أن بثه فيهم الخضوع
 للقوانين ، ذلك الحوف الذى تعلموه من الخضوع للقوانين الموجودة ،
 أى للضمير كما قلنا ذلك أكثر من مرة قبل الآن . إن ذلك الضمير - كما
 قلنا - هو الحاكم الذى يجب أن نخضع له اذا شئنا أن نكون على الدوام
 رجالا ذوى قدر . وأنهم هم الانذال والجبناء ، الذين يتحررون من
 ذلك الصوت ، صوت الضمير ، ويتحصنون ضد ذلك الحوف^{١٢٩} . ولو
 لم يكونوا قد امتلأوا رعبا وازعاجا فى الفترة التى نتحدث عنها ، لما
 استطاعوا أبدا أن يلموا شعشعهم ليصدوا المعتلى ، وليدافعوا عن المعابد
 والقبور والوطن ، وعن كل ما هو أقرب وأعز شئ^{١٣٠} إلى نفوسهم ، كما
 فعلوا فى الواقع . لقد كنا معرضين لأن نسحق فى مثل هذه الأزمة ،
 ولأن نشئت ونفترق بين أرجاء المعمورة .

ميجالوس : إن هذه الملاحظة يا سيدى ليست فقط صحيحة وعادلة ، ولكنها أيضا
 أليق شئ^{١٣١} بك وبمواطنيتك .

الأنبى : بغير شك يا ميجالوس ، وأنت الذى ورثت صفات أسلافك ، تعتبر
 شخص جدير بسماع تاريخ هذه العصور ، ولكنى أريد منك ومن
 كلينياس مراعاة التطابق بين روايتى وبين تشريعنا . ذلك إني إنما أقدمه
 لاقصصة ، ولكن من أجل الأسباب التى أوضحتها ، ذلك إنك يمكن
 أن تلاحظ أن حفظنا كان على نحو ما نفس حفظ الفرس ، ومع أنهم
 حملوا جامعة دولهم على الخضوع المطلق ، فى الوقت الذى شجعنا نحن
 فيه الجاهل على أن تمارس حريات غير محدودة ، فإن حوارنا الدائر كان
 متعلقا بطريقة ما كل التعلق بالسؤال عما يجب أن يقال بعد ذلك وكيف
 يجب أن يقال .

ميجالوس : حسنا ، ولكن يجب أن نحاول أن نجعل من النقطة التي نلاحظها شيئا أكثر وضوحا .

الأيثنى : وإلى لفاعل ، : لم يكن العامة لدينا يا أصدقائي أسيدا ، ولكنهم كانوا بمعنى ما الحقم المريدن للقانون .

ميجالوس : في أى القوانين على الخصوص تفكر؟

الأيثنى : إننا للوهلة الأولى إذا ما رجعنا إلى أصل ما حققناه من نجاح في الحرية المفرطة ، أى الى قوانين الموسيقى كما كانت في هذه الأيام ، حيث كانت موسيقانا حينذاك مقسمة إلى أنواع ونماذج عديدة ، وكان أحد هذه الأنواع ، وهو ما كان يعرف بأغنية الزواج Abhymn يتألف من صلوات ترفع للآلهة ، وكان يقابلها نوع ثان يمكن أن يكون قد سمي بمجدارة ندبا ورتاما ، وكان نشيد النصر نوعا ثالثا ، وكان هناك نوع رابع هو الديثيرمب^(١٧) Dithyramb كما كان يسمى ، وكان يتناول ، - إذا لم أكن مخطئا - مولد ديونيسيوس ، وكانت كلمة نوم Nome الحالية ما تزال تستعمل كاسم^(١٨) أيضا لنوع آخر ، ولو أنه كان يؤدي بأداه سيثاردك موسيقية اسمها Citharadic .

ولقد كانت هذه النماذج ثابتة ومقررة على نحو قاطع ، ولم يكن مسموحا بإساءة استعمالها بوضع أحدها مكان الآخر ، ولم تكن القدرة على العلم بهذه القواعد ، وإصدار القرارات التي تتفق معها ، بل ومعاينة من ينقضها عند الضرورة ، متروكة كما هو الحال اليوم إلى صغير الاستحسان وصخب الجمهور غير المتوافق ، ولا حتى لتصفين المستحسنين ، كلا ، لقد كانت القاعدة أن يستمع المثقفون للأداء في سكوت وكان الأمر بالنسبة للصبية الذين يتبعوهم ، وبالنسبة للفوغاء على العموم ، يتعلق بسلطة للأمورين الذين كانوا يحملوهم على احترام النظام . وهكذا كانت كتلة العامة راضية بأن تخضع لهذه الرقابة الصارمة في مثل هذه الأمور دون أن تجرؤ على أن تنطق بالحكم بواسطة ما تستطيعه من صخب ، ولقد حدث بعد ذلك ، وعمرور الزمن ، أن ظهرت إباحة غير موسيقية

بسبب بزوغ شمس رجال كانت لهم عبقرية وطنية ولكنهم كانوا جهلة فيما يتعلق بما هو حق ومشروع في عالم آلة الفن ، وكانت تملكهم شهوة مجنونة وغير مباركة للذة ، ولذلك لوثوا المرأى بأناشيد الزواج ، وأناشيد النصر باليثيراميز أى بأناشيد مولد ديونزيوس ، وقلدوا بالفعل أنغام الناي فزجوها بصوت القيثارة ، وخلقوا خليطاً عاماً من الصيغ والأشكال ، وهكذا أدت بهم حياقتهم - بدون قصد منهم - إلى الاقتراء على مهنتهم وذلك بادعاء أنه ليس في الموسيقى ما يعتبر خطأ أو صواباً ، مادام أن المستوى الصحيح في الحكم هو اللذة التي تحققها الموسيقى للسامع سواء كان رفيع القدر أو ضيعه . ويمثل ذلك النوع من التصنيف ، وبالحديث من أجل تحقيق هذه النتيجة ، استطاعوا بالطبع أن يوحوا إلى الجموع بما فيه احتقار لقوانين الموسيقى ، وبما يغذى خيلاءهم حين يتصورون اقتدارهم الشخصي كفضاة . وهكذا أصبح جمهورنا الذي كان يستمع في صمت يجد صوتاً يقتعه بأنه يفهم ما هو الجيد وما هو الرديئ في الفن ، بل وهكذا أصبحت السيادة القديمة للأحسن في تلك الدائرة وقد تركت مكانها لسيادة سوء يحمل لوائها السامعون . وحتى لو كانت النتيجة تحمل طابع الديمقراطية ، فإن ما كان يحدث من ضرر لا يكون بالشيء الكبير مادامت الديمقراطية مخلوذة بالفن ، وتتألف من رجال أحرار . ولكن الحال هو كما نرى الآن . لقد أتاحت الموسيقى الفرصة أمام وجود وهم عام ، وخيلاء ترعم المعرفة الجماعية وتحقر القانون ، وجاءت الحرية تسعى في أثر ذلك ، فكان أن تنجى الخوف واستبدل بثقة في المعرفة المزعومة ، ولقد أدى فقداه إلى القهقهة وقلة الحياء . ذلك انه اذا كان الإنسان لا يعنى بالحكم على ما هو الأحسن عند الناس من خلال التأكيد الناجم عن الافراط الأحق في الحرية ، فإن ذلك لا يعتبر في الدنيا غير القوة الجليدية بالوم .

ميجالوس : ذلك صحيح جداً .

الأليس : وهكذا ستكون المرحلة الثانية لرحلتنا نحو الحرية هي رفض الخضوع للحكام ، وسيترتب على ذلك وسيعقبه التحرر من السلطة الخاصة

بالأباء ومن هم أكبر سنا ، ومن تصويبتهم ، وعندما يقترب هدف السباق يبدأ الجهد من أجل الحرب من القانون ، وما أن نصل إلى كل ذلك المهدف ينشأ احتقارنا لما تقدم من قسم ، وما نتورط فيه من عهد ، ومن كل ما تأخذ به من دين . ونعود بذلك الى الطبيعة التيتانية Titanic التي تتحدث عنها خرافتنا^(٩) . ويعود الإنسان الى الظروف القديمة التي كان يعيش فيها في جحيم لا تنهى له نغاسة . اننا يجب ألا نتركها نفلت منا كما لو كانت وليس في قها لجام ، ونفقد هكذا - وكما يقول المثل - مكاننا على السرج . كلا .. ، وكما كنت أقول ، انه يجب أن نسأل أنفسنا في ثبات لماذا قلنا ما قلناه .

ميجالوس : مؤكد .

الأيمنى : لقد قلته لا فيه من مطابقة لما سبق من قبل .

ميجالوس : وما هو ذلك .

الأيمنى : لقد قلت إن على المشرع أن يهدف في قوانينه إلى تحقيق ثلاثة أهداف وأنه يجب أن يتوفر للجماعة التي يشرع لها هذه القوانين : الحرية والتمحاب فيها بينهما ، والفهم ! لقد كان ذلك موقفنا فيما أعتقد .

ميجالوس : تماما .

الأيمنى : ذلك كان السبب في أننا أخذنا مثالين للجماعتين المشرقتين في الاستبداد وفي الحرية وفي أننا نسأل أنفسنا : في أيها تكون الحياة كما يجب أن تكون . ولقد وجدنا أنه عندما يكون هناك قدر معين من التناسب اللازم في كلتا الحالتين ، الاستبداد والحرية ، يتحقق حد أقصى من الحياة الحسنة في كليتيها ، بينما عندما تصل الأمور إلى التطرف في كل منها ، بحيث يكون هناك خضوع شديد في واحدة ، ونقيض ذلك في الأخرى ، فإن النتيجة تكون غير مرضية في الجماعتين على السواء .

ميجالوس : صحيح جدا .

الأيمنى : ولنفس السبب أعلننا النظر في استعمار الغزاة الدورين وتأسيس

داردانوس عند أسفل التلال ، وكذلك في تأسيس المدينة عند شاطئ البحر ، بل وفي حياة المتخلفين الأول ، بعد الطوفان . ولقد كانت مناقشاتنا المبكرة عن الموسيقى والشراب ، وكل ما سبقها من حديث ، ترمى على السواء لنفس الهدف . وكان مغزى الحديث كله يهدف إلى تعلم كيف يمكن أن تدار شئون الجماعة على أحسن وجه ، وكيف يمكن أن يسلك الرجل في حياته الخاصة أفضل السلوك ، قترى هل أنجزنا أية نتيجة ، أتى لأسألكما باميجالوس وكليتياس أى اختبار نستطيع أن نقرحه على أنفسنا .

كليتياس : أعتقد يا سيدى إننى أستطيع أن أجِد اختبارا . إننى أتصور أنه قد كان هناك شئ " إلهى شمل بعنايته كل حوارنا . إننى أجِد نفسى فى الحق وفى الحال ، فى مركز يتفق جيدا وما أحتاج إليه ، وبدل منظرى ومنظر صديق ميجالوس على منتهى الموافقة ، وبدلا من أن أخفى وأدارى مركزى عنكما ، فإننى أذهب حتى إلى اعتبار حضوركما فألا طيبا ، . . . ويجب أن تعلم أن أكبر جزء فى كريت قد أخذ على عاتقه تأسيس مستعمرة وعهد إلى الكنوزيين Cnoesians بمباشرة ذلك العمل الذى استودعنى إياه سلطات كنوسس ومعى تسعة آخرون . وتقضى تعليماتنا فضلا عن ذلك بأحكام استودعنى تشريع نستلمه مما نستحسنه من مثل ذلك القانون المثل الكريتي ، أو من قوانين مأخوذة من أئمة أخرى دون أن نغنى بأصلها الأجنبي مادمتا نرى أنها ممتازة ، فافترض إذن أننا نقوم بأداء دورى ودورك فى الحال ، ودعنا نتخير متخبا من نتائج بحثنا فيما يتعلق بالبناء النظرى للجماعة ، ذلك الذى ستخيل أننا واجدوه فى نفس البداية ، وسيؤدى السير فى البحث إلى اذاعة موضوع بحثنا (٢) . وقد أجِد فى نفس الوقت بناءنا مفيدا للجماعة التى يراودها أن تكون .

الأليسي : لا داعى للتصريح بالعداوات يا كليتياس . وإذا كان ميجالوس ليس لديه اعتراض يقدمه فأنى كواحد منكم ، أعد بالخضوع والاذعان بقدر ما أملك من طاقة .

كلينياس : أشكرك .

ميغالوس : وأنا كواحد آخر أشكرك أيضا .

كلينياس : أقدم لكليكا أفضل شكرى ، وحسنا ، دعونا نبدأ بمحاولة تصور
أساس للمدينة .

هوامش الكتاب الثالث

- (١) يقصد للمحدث الفيضان الذى ورد في الأساطير اليونانية وكما يبدو في ملحون تيمولوس وكريتيلاس أن ذلك الفيضان كان فقط أحدث سلسلة من الفيضانات في تلك البلاد .
- (٢) الدورة هنا مقصود بها الفترة الزمنية بين كل زلزال عظيم يقترض للدينة على النحو الذى وصف بين زلازل عظيم آخر .
- (٣) سيكون نظام الحكومة الجديد لروستراتيا إذا عين كل رؤساء العائلات أو عدد كبير منهم كعموميين قضاة ذوي سلطات متساوية ، ويكون ملكيا إذا كان رئيسا له الحق في مركز يسود الجميع .
- (٤) ذلك عندما يضيف الأب إلى شطرته البيضاء ورويات كان ينبغي أن يتخلص منها والأشارة إلى زيوس الذى لمن ولده في غضبه بسبب اتهامات كان ينبغي عليه أن يتين زيفها .
- (٥) ذلك أن كل شخص يرغب في السماعة الحق ، ولكن ما يصل من أجل الحق الأحق يؤدي إلى شفاكه وريعا حق له الله ما يصل من أجله .
- (٦) يضع أفلاطون هنا كل الملحن . وهو يرى أن هناك حملة أكثر تدميرا للجماعة من حملة عدم الكفاية العسكرية فلقد كان الجهل بغاية الحيلة هو الذى دمر الاتحاد الدوري .
- (٧) كان الرق سائدا في هذه العصور ولا سببا بالنسبة لأسرى الحرب ، ولم يكن من السهل على أفلاطون أن يتحرر من عرف مجتمعه بالرغم من ذكائه الناقد وسيفه المعصومي توالحي كثيرة ، وهى على أية حال نقيصة من نقائص الفلسفة اليونانية القديمة لم يتنج منها غير الروائيين .
- (٨) كانوا خمسة فضلة يسمون على الملك في النظام الأسيرى .
- (٩) حدث ذلك بموت هيراكليس لوستودجوس ملك أسبرطه الذى مات تاركا خلفه توأمين ، وكان مجلس الشيخ مكونا من ٢٨ عضوا والملكين حيث كان كلاهما عضوا خارجيا بالمجلس ، وكان صوبها يعادل صوت بقية الأعضاء ونحن نبين من كلام أفلاطون أنه يوافق على من يرجعون نظام الفضلة المهمون على الملك إلى فترة الحروب المسبية .
- (١٠) يقصد سينا . ولم تبث أسبرطه قبل موقعة مرتون بغير قوة واحدة وصلت بعد المعركة وما من دليل على وجود ثورة في مسينا أو فوضى في ذلك الوقت ، وما قاله أفلاطون من لرجوس صحيح ، ولكنه لم يذكر أن أسبرطه سمحت للدينة . ولا شك أنه اطلع على هيرودوت الذى أورد ذلك التبا بدليل ما ذكره من ملوك القروس .
- (١١) كان ملك الفرس لا يعمل المستأجرين كما كان يعاملهم سلاطين الشرق ، ذلك في أفضل الحقب في تاريخ الفرس ، أنهم لم يكونوا عندهم مجرد أدوات لتنفيذ ملوية الشخصية ، وهو لم يتصور أن عقل الدولة مركز فيه وحده .

- (١٢) ذلك فقد محتل للكتاب اللعين وأوروبا في فيروس فيلسوفا .
- (١٣) هذه الرواية مرفوضة ومصلوها غير معروف .
- (١٤) يقول هيرودوت نفس القول ، ولكن هناك قول بأنه كان عضوا من أعضاء البيت المالک .
- (١٥) بسبب الأسطول الفارسی الذي كان يحول دون الآثينين والمهجرة إلى إيطاليا وغيرها ويجعل ذلك أمرا مستحيلا .
- (١٦) لعل المعنى المقصود هو أنه حتى الجبناء لا يترمون الضمير ، فلهم الرب لأن يصرفوا حينذاك تصرف الرجال العاقلين .
- (١٧) نشيد اغريقي قديم كان ينشد في عيد باكوس (إله النبيذ) .
- (١٨) كما ان معنى نرم قاتون ، فإن لها معنى آخر هو نوع من التصنيف الذي يؤدي بواسطة أداة موسيقية اسمها ميزرون Cithere .
- (١٩) تقول الحرافقة ان الانسان نشأ من بقايا التيتان الذي قتل الطفل الالهي ديمزيوس ، ثم قام بكنهه زيوس .
- (٢٠) وهو الاختيار الذي تكلم عنه أفلاطون من قبل .

- الآليني** : حسنا اذن ، فماذا يجب أن نفترض بالنسبة لدولتنا ؟ لست أعنى أننى أسأل عن اسمها الآن أو عن ماذا ستسمى فيما بعد ، لأن ذلك مستمليه ظروف التأسيس أو مستمليه الظروف المحلية ، وقد تخلع بعض الأنهار أو الينابيع أو الآلهة المحلية أسمها الوقور على المدينة فى أيامها المبكرة ، أما ما يهمنى أكثر فى سؤالى ، هو هل سيكون الموقع بحرى أو غير بحرى .
- كلينياس** : إن المدينة التى كنت أتكلم عنها توا تقع على بعد عشرة أميال تقريبا من الشاطئ .
- الآليني** : حسنا ولكن هل يوجد إلى جانبها بعض الموانى ، أو أنه لا موانى لها كلية ؟
- كلينياس** : إن الشاطئ يا سيدى مزود طبعاً بعدد من الموانى كما يمكن لأى شاطئ أن يكون .
- الآليني** : صه ، صه : يا للكرب !! وماذا عن الأرض التى تحيط بها ؟ أتراها تتيج كل الأنواع ؟ أم بها ما بها من عجز وقصور ؟
- كلينياس** : إننا لا نتحدث عن شىء من ذلك .
- الآليني** : أهناك مدينة مجاورة على مسافة ميسورة ؟
- كلينياس** : يا لله ! كلا ، وذلك هو نفس السبب فى الاستيطان ، فلقد كانت هناك منذ زمن طويل هجرة من المكان الذى جعل هذه الأرض شاغرة دهرًا طويلاً .

الأثيني : وماذا عن السهول والجبال والغابات ؟ أرجوك ماذا عساها أن تكون في هذه النواحي .

كلينياس : إنها تشبه كثيرا بقية كريت بوجه عام .

الأثيني : نغى أنها وعة أكثر منها سهلة ؟

كلينياس : أعنى ذلك قطعا .

الأثيني : وإذا فليست حالتها تدعو للأيأس من ناحية قدرتها على اكتساب الخير ،

ذلك أنها إذا كانت على الشاطئ ومزودة جيدا بالموانئ ومفتقرة إلى

الكثير من ضرورات هذه الموانئ ، وإذا كانت لا تنتج كل المحاصيل فإنا

سنحتاج إلى حام عظم الشأن ، وإلى مشرعين أممى من البشر كي

يستطيعوا أن يوقفوا نمو هذه القبيصة المصفاه إلى حد بعيد نتيجة لمثل

ذلك الموقع . وحتى في هذه الحالة ، أرى الموقع أقرب للبحر عما ينبغي ،

وزيادة على ذلك ، وكما تقول ، فهي مزودة جيدا بميناء ، وما زال من

واجبا أن نحمد ذلك كثيرا ، ذلك أنه مما يدعو إلى كثير من الارتياح ،

أن يكون البحر على بابنا في حياتنا اليومية ، ولكنه بالرغم من ذلك ،

وكل صدق جار شديد الملوحة ، ومر ، ذلك أنه يملأ المدينة بتجارة

الجملة والقطاعى والسرعة والمتجولين من الباعة ، وينمى في النفس

عادات التحايل وعدم الثقة ، وهكذا يجعل من الحاجة شيئا ليس له في

أحقاق نفسه قدر من الصداقة والثقة ، وليس له بالمثل قدر من ذلك

حيال المجتمع بوجه عام ، أما بالنظر إلى هذا الموقع فهناك مع ذلك مزية

إضافية ، وذلك بالنسبة لما له من إمكانيات الإنتاج . أنه من الواضح أنه

مادام وعرا هكذا ، فإنه لا يستطيع أن ينتج في الحال كل شيء ، وأن

يعطيانا القدر الكثير من كل شيء ، ولو أن الحالة كانت على نقىض

ذلك ، فإنه كانت ستتاح فرصة التصدير على نطاق واسع ، ويكثر

بذلك في مدينتنا للمرة الثانية تداول الذهب والفضة . وإذا ما أخذنا

الآن في الاعتبار كل هذه الأشياء ، فلن يكون لشيء ما قدر أكثر جدية

وأثرا في تعويق نمو الحلق النبل الصالح ، وذلك إذا كنت تذكر ما قلناه

من قبل .

كلينياس : إننا نذكر جيدا هذه الملاحظة . ونوافق معك الآن على صحتها كما وافقنا من قبل .

الأثيني : حسنا ، وثمة نقطة إضافية هي ، ما مدى كفاية أرضنا وصلاحيها لتقديم مواد بناء السفن .

كلينياس : ليس بها شجر الشوح ، ولا شجر الصنوبر ، بل ولا الكثير من شجر السرو ، أما بالنسبة لأنواع الخشب التي يحتاج إليها بناء السفن عادة - كما نعلم - في صنع جوف القوارب ، وهي أشجار الشرين والأشجار المستوية ، فيوجد القليل منها .

الأثيني : وأقول ثانيا أن ذلك ليس بمظهر سيء من مظاهر طوبوغرافية الأرض ، وإنه لمن الخير أن نجد الجماعة صعبة في تقليد ما يمارسه خصومها في تدبير مشروعاتها الخاصة .

كلينياس : والآن أي نتائج تضعها في اعتبارك عندما تقول ذلك ؟ .

الأثيني : إنني أرغب يا سيدى العزيز أن تلاحظ خط سيرى على ضوء ملاحظتنا الافتتاحية عن الموضوع الوحيد لنظمتكم الكريئية ، ولقد أكد كلاكما بدقة أكثر أن ذلك الموضوع عسكرى ، وكان ردى الصحيح تماما هو أن (الخير) هو ما يجب أن يكون موضوع مثل هذه النظم ، وذلك دون أن أقبل تماما ، أن يكون هدفها بعض جزء من الخير مقتطعا من الكل . والآن جاء دوركما للتبعانى فيما أقترح مع ملاحظة انى لا أشترط شيئا لا يهدف إلى الخير ، أو إلى جزء منه ، وأنا أعتبر في مستهل حديثى أن من المسلم به ، إن القانون إنما يكون فقط شريعة صحيحة عندما يكون هدفه قاصرا على الاتجاه نحو موضوع الموضوعات ، ذلك الذى يلازمه على نحو ثابت غير متغير ، وذلك نتيجة لها قيمتها بصرف النظر عن أى هدف آخر أيا كان نوعه ، ثروة كان أو أى شئ آخر من ذلك النوع ، مفصولا عن الموضوعات التى عيبتها . أما عن التقليد الويليل للخصم الذى أشرت إليه ، فذلك شرح لكيف يحدث في ظروف شعب بحرى يتعرض

لازعاج عدو. وإذا أخذنا مينوس كمثال ، وأنا أرى القصة بدون اى حقد نحو مواطنيك يا كليتياس ، لقد فرض مينوس مرة جزيرة قاسية على أتينا ، استنادا إلى قوته في البحر ، ولم يكن لفرائسه جند قادرين على الحرب كما لها الآن . ولم تكن أرض هذه الفرائس غنية بالخشب الذى ييسر بناء السفن ، ولذلك لم يكن فى استطاعتهم أن يقلدوا رجال بحريته بأن يصبحواهم أنفسهم بحارة بسرعة ليصيدوا الغازى فى الحال ، ولو ان الامر كان كذلك ، لكان الأفضل لهم أن يفقدوا عدة مرات سبعة شبان^(١) بدلا من أن يتحولوا أنفسهم من مشاة ذوى ثبات إلى جنود للبحرية . بما فى البحرية من حيل التزلز المتكرر إلى الشاطئ يتبعه تقهر إلى السفن يختلط فيه الحابل بالنابل ، ومن رأبهم فى أنه لا عار فى التجايل على مبدأ موت الجندى فى مركزه عندما يهجم العدو ، ومن اعتذاراتهم الجاهزة وشبه المعقولة عن رميهم السلاح وأخذهم فى الفرار (بغير شرف) كما يطلقون عليه . إن مثل هذه التعبيرات هى النتائج المعتادة لاستخدام الجند المسلحين على ظهر السفن ، وذلك لا يستوجب المديح الذى لا نهاية له ، وإنما يستوجب نقيضه تماما . إذ يجب ألا يتدرب الناس على الأساليب السيئة . وأحط شيء أن يكون هؤلاء المدربين أحسن ما فى الجماعة من عناصر . وكان يجب أن نتعلم بالفعل ، وفيما أرى من هومير ، أن الممارسة التى تتحدث عنها أمر وضع وخسيس ، ذلك الذى انتهى فى أوديسته باللوم على أجاممنون قيادة سفنه وتوجيهها متحلدا إلى حد الماء عندما كان الطرواديون يضغطون بشدة على الأشيتير Achaeans ، وما يقوله أديسوس على سبيل الاحتجاج هو ذلك .

«عندما أصدرت الأمر بحرق السفن الراسية إلى البحر بينما كان أوزير المعركة يحيط بنا ، وبينما كان الطرواديون الفرحين يرجون أن تتحقق رغبتهم ، إذا بالحراب الخالص يتزل بنا ، ذلك أنه بينما كانت السفن تتجه إلى عرض البحر فإن الاشيتاز لم يكونوا ليدخلوا المعركة بل كانوا ينظرون إليها شلدا ، ويغفلون منذ البداية ، وهكذا يرهن ما قدمت من مشورة على

أنه كان مجلبة لشقاقتنا ، وهكذا ترى أن هوميرو كان يعزف جيدا أى سوء يحل بالمشاة في معركة حينما يكونون مدعمين بخط من رجال الحرب . ذلك ان الأسود تتعلم الهروب من الغزالن إذا ما دربت على عادات من ذلك النوع ، ولو أريد أن أضيف أن الحكومات التي تدبى في قوتها للبحرية تدبى بمكافآت أمها لعناصر منحة من نوعيات قوتها . ولما كانوا ينسبون أمنهم إلى فنون أمير البحر . واللفتات (التقيب البحري) ورجال التجديف وإلى جمهرة متنوعة وغير بالغة الشهرة فليست هناك فرصة يمنحوا فيها بعلد معاني الشرف والمجد والتكريم لأفراد متنوعين . ومع ذلك فحينما يمكن استثناء ذلك كيف يمكن أن تستمر الدولة بعيدا عن السوء ؟ .

كلينياس : من النادر أن يكون ذلك ممكنا . ومع كل فهي المعركة البحرية في سيلاميس بين الميلينيين وغيرهم ، التي تم فيها خلاص هيلاس وانقاذها ، ذلك على الأقل هو ما تقوله في كريت .

الأيثي : ومن المؤكد أن ذلك ما يقوله الناس على العموم أغريقين كانوا أو غير أغريقين ، ولكننا ، أى ميغالوس وأنا نصر على أن تحرير هيلاس إنما بدأ بمعركة أرضية في ماراثون ، ثم أكتمل بمعركة أخرى في بلاطيا^(١) ، وزيادة على ذلك فقد جعلت هذه المعارك من الميلينيين رجالا أفضل ، بينما لم تفعل المعارك الأخرى شيئا بعد ذلك . ذلك انه اذا كان مسموحا بهذه اللغة في الأعمال التي ساعدت على التحرير في هذه العصور – وأنت ترى أنني مستعد لأن أتى بك في المعركة البحرية في أرتميزيوم – Artemisium بجانب معركة سلاميس) – والحقيقة ان الموضوع الذي تضعه في بحثنا الحالي في الطوبوغرافية والتشريع هو القيمة الخلقية . ذلك أننا لا نوافق مع الجموع على أن أئمن شيء في الحياة هو مجرد الحفاظ على الوجود . أننا نتمسك – كما أظن أننا قلنا ذلك من قبل – ، بأن الأفضل هو أن نكون أختيارا بالتمام والكمال ، وأن نظل كذلك طوال وجودنا .

كلينياس : بالتأكيد ، بالتأكيد .

الآليني : واذن فالنقطة الواحدة التى علينا أن نأخذها فى الاعتبار هى هل علاجنا لعمليات الاستيطان والتشريع تسير وفق الخطوط التى هى أحسن الخطوط بالنسبة للجماعة .

كليمناس : إنها أفضلها فى الحقيقة

الآليني : واذن أخيرى فى المقام الثانى ، من معم السكان الذين تريد أن تعلمهم مستعمرة ؟ أترام يتكونون من متطوعين من جميع أنحاء كزيت ؟ من كل من جماعات متنوعة يظن أنها أصبحت أضخم من موارد الغذاء المحلية ؟ ذلك أنك فيما أرى لا تجمع متقدمين بطلباتهم من هيلاس بوجه عام ، ولو أنى ألاحظ أن هناك فرق جنود من أرجوس ، وإيجينيا ، ومراكز هيلينية أخرى قد استقرت فى دولتكم . ولكن أرجو أن تخبرنى من أى الانحاء تنتظر أن يكون جمهور المدنيين الذين علينا أن نعالج أمرهم .

كليمناس : إنه محتمل جدا أن يأتوا من جميع أنحاء كزيت . أبا من غيرهم من الهيلينيين والبيلوبينيزيين فيبدو أنهم سيلقون أحر ترحيب كمستوطنين ، وفى الحق أنه لصحيح . كما كنت تقول توا - أنه يوجد بيننا مهاجرين من أرجوس ، وأنه يوجد بينهم أكثر جماعاتنا امتيازاً فى هذه الأيام ، وهى جماعة جورتين Gortyn ، وهى فرع من جماعة الجورتين المعروفة جيدا فى البلوبونيز .

الآليني : ليس بالأمر السهل على الدولة أن تعالج أمر مستمرة اذا كانت لم تتكون بعد كجماعة النحل بهجرة أرومة واحدة من أرض واحدة بمشاعر صداقة متبادلة ، تحت ضغط ضيق الأرض أو ضرورة ماثلة . وقد يحدث ثانياً أن يساق قسم من الجماعة إلى الهجرة بقوة الكفاح الجماعى ، وهناك حالة جماعة باثرا ذهبت إلى المنفى لأنها منحت تماماً بهجوم غامر . ويكون الآن أمر الاستعمار والتشريع أسهل مرة فى جميع هذه الأحوال ويكون مرة أخرى أصعب ، ومن المؤكد أن صحة الأرومة واللغة والنظم ، تعمل على ازدهار مشاعر الصداقة ، حيث أنها تشمل الجماعة كلها فى

الاحتفالات الدينية وما شابهها ، ولكن ليس من السهل وجود استعداد للتصامح في القوانين غير المعتادة ، أو مع دستور يختلف مع دستور الوطن الأم ، بينما يكون فريق قد سبق إلى الفتنة والشغب بسبب سوء القوانين ، ولكنه ما يزال يلتصق بقوة العادة بنفس الممارسات التي أدت سابقا إلى عدم فاعليتها ، ومن ثم يبرهن على معارضة لمؤسس المستعمرة وتشريعه ويرفض الخضوع . ومن ناحية أخرى فإن الأرومة التي ترجع إلى اختلاط عناصر مختلفة ، ربما كانت أكثر رغبة في الخضوع لقوانين غير معتادة أمر ثان ، ومحتاج إلى وقت ، كما يشهق الناس ويزفروا معا كما يقول المثل عن زوج الحيل - كلا اني أقول بكل حق أن سن تشريع أو بناء جماعة هو الاستنفاد التام لما في الرجولة من امتياز .

كلينياس : بغير شك ، ولكن لعلك تشرح النقطة المتعلقة بالملاحظة بمزيد قليل من الوضوح .

الأيثيني : ولم يا عزيزي ؟ لقد شككت في أن - تأملاني المتكررة على المشرعين ستؤدي بي إلى أن أقول شيئا فيه حظ جزئي من قدر المشرعين ، ومع ذلك فإذا كانت الملاحظة مناسبة ، فليس من ضرر . وإنني لأأسأل بعد ذلك كله ، لماذا ينبغي أن أحر في الموقف ؟ إنه على الأكثر مما يحتمل أن يقوله المرء عما يتعلق بالبشر .

كلينياس : وماذا عساه أن يكون في رأسك .

الأيثيني : لقد كنت على وشك أن أقول أن الإنسان لا يقوم قط بأعداد تشريع على الإطلاق ، ذلك أن تشريعنا هو دائما من فعل الصدفة وعدد لا نهاية له من الظروف المتنوعة وإن الدساتير تتحطم كما أن القوانين تتغير تغييرا ثوريا بقوة الحرب والإملاق الذي لا حيلة للإنسان فيه . وأقول ثانيا أن التجديد غالبا ما يفرضه المرض علينا ، عندما يتزل بنا الطاعون ، أو عندما تطول وتكرر فترات الطقس غير الصحي . وأمام هذه الحقائق قد يساق المرء إلى أن يقول - كما قلت توا - إن الإنسان لا يصنع قط أي قانون ، وإن التاريخ البشري كله من عمل الصدفة .

ولا يزال نفس الشيء يمكن أن يقال بما يبدو شبه معقول عن كثرة السفر بالبحر ، وعن مجرد الإبحار والدواء ، والاستراتيجية .. ومع ذلك فهناك شيء آخر يمكن أيضا أن يقال ، وهو ليس بأقل معقولة من هذه جميعا .

كليتياس : وما ذاك .

الأيثني : إن الله هو كل شيء ، وبينما تدبر لنا الصلغة والظروف تحت رعايته كل أحداث الحياة ، فالتا يجب أن نسلـم بوجود شريك ثالث أكثر خضوعا واذعاننا هو المهارة والخلق . وهكذا ترائى أعتبره أنه ليس بالشيء القليل القيمة أن يتعاون خلق الملاح مع الظروف خلال العاصفة ، الست ترى الأمر كذلك .

كليتياس : أراه كذلك بالطبع .

الأيثني : والآن يتمشى نفس الشيء جيدا مع الأحوال الأخرى . وهكذا يجب أن نسلـم بنفس الشيء أيضا بالنسبة للتشريع ، فاذا أجزنا تواجد الظروف المحلية الضرورية لاستيطان سعيد ، فان فى مثل هذه الجماعة تفترض سلفا بالضرورة ظهور مشرع حقيقى .

كليتياس : ذلك فوق كل شيء .

الأيثني : وهكذا يصبح من لديه الخلق المطلوب فى أى إمكانية من الإمكانيات التى عيناها ، وقد وجد نفسه عارفا تماما أية صورة من صور الحظ يرجوها ، لأنه سوف لا يكون معتمدا على شيء آخر بجانب خلقه الخاص .

كليتياس : ذلك مؤكد .

الأيثني : وهل يستطيع بغير شك أى أصحاب المهن التى أشرنا إليها أن يخبرونا إذا ما سألتهم ماذا يرجونه ؟ .

كليتياس : بالطبع .

الأيثني : وشبه معقول إذن أن يستطيع ذلك أيضا المشرع .

كلينياس : شبه معقول .

الأيثني : إننا سنوجه إليه الكلام على ذلك النحو ، (تعالى إذن أيا المشرع وأعبرنا أى شيء يجب أن تقدمه لك ، أعني أية ظروف اجتماعية ، اذا ما كان توفير هذه الظروف لك سيجعلك قادرا على أن تصب هجاعتك في القالب المطلوب بجهلك الجالس) .

كلينياس : وترى ماذا عسى أن تكون الإجابة الصحيحة ؟ .

الأيثني : وهل تدرك أننا نتكلم باسم للمشرع ؟ .

كلينياس : أجل .

الأيثني : إذن هاك الجواب ، سيقول (اعطى جماعة بما يحكمها حاكم مستبد ، ولكن ليكن ذلك الحاكم شابا له ذاكرة واعية ، وسريع القدرة على التعلم ، وصاحب مزاج ، وشجاعة ونفس سامية . وإذا كان لكل هذه المزايا أية قاعدة ، فإنه أيضا يجب أن يضاف إليها أن تكون مصحوبة في نفس الحاكم بشيء أشرنا إليه من قبل ، كرفيق لاغنى عنه من أجل كل عناصر الخير .

كلينياس : أظن يا ميجالوس أن ما يعنيه صاحبنا بهذه الصيغة هو العفة . أتراني محق يا سيدى .

الأيثني : نعم يا كلينياس ، العفة بالمعنى العام للكلمة ، لا بذلك المعنى السامى المفروض الذى يمكن أن يقال فيه عن العفة نفس ما يقال عن الحكمة . أنها صفة خلقية ظاهرية ، نراها في الأطفال والحيوانات المجردة عندما لا يستطيع البعض منها أن يلجم نفسه عن اللذات ، بينما يكون للبعض - كما قلنا - صفة لها قدر كبير عندما تنفصل عن الحيزات الأخرى المتنوعة . أترأى معى بغير شك ؟ .

كلينياس : بالتأكيد .

الأيثني : حسن جدا ، فهاكنا الأوتوقراطى يجب أن يكون موهوبا ، شأنه في ذلك شأن من ذكرناهم ، ذلك إذا كان مقدرا للجماعة أن تنشأ

دستورا يشيع السعادة في حياتها بأقصى ما يمكن من سرعة ونجاح . وأنا
أؤكد لك أنها ليست هناك ، ولا يمكن أن يكون هناك ، أية طريقة
أحسن وأسرع في وضع أساس الدستور .

كلينياس : كلا ياسيدى ، كيف ، أو بأية حجة يستطيع الإنسان أن يقنع نفسه
بصدق مثل ذلك المبدأ .

الأيثى : ولماذا يا كلينياس ، من المؤكد أنه من السهل تماما أن يرى الإنسان أن
من الطبيعى أن يكون الأمر كذلك .

كلينياس : قل ثانيا ما هى النظرية ؟ أقول إن هناك حاكما أوتوقراطيا ، وأنه يجب
أن يكون صغيرا وعظيما سريع التعلم ، وصاحب ذاكرة واعية ونفس
شجاعة سامية ؟

الأيثى : ويجب أن تضيف : أن يكون ذا حظ . سعيد سعيد ، أعفى في نقطة
واحدة أن يعاصره . مشرع ممتاز جمعت بينه الصدقة ، وبهذه الصدقة
الواحدة يتحقق دعم الله لفرضه من الانعام على الجماعة بجزيل نعمائه ،
وبأقصى ما عنده . وأحسن شيء ثانيا ، أن يكون هناك زوجا من مثل
ذلك العاهل المسيطر . والشئ الثالث الأحسن ، وهو الأصعب
نسبيا ، أن يكون هناك الكثيرون منهم ، والعكس بالعكس .

كلينياس : ان أحسن حكومة هى التى تنبع - وفقا لما فهمت منك - من
الأوتوقراطية ، ذلك بشرط أن يكون هناك مشرع ، بلغ حد الكمال ،
وحاكم له خلق مهذب ، وسيكون الانتقال إلى هذه الحكومة سهلا على
الخصوص وسريع في هذه الحالة ، بينما هو أقل سهولة وسرعة إذا كانت
الحكومة أوليجارشية (حكومة الخاصة) . أليس ذلك هو ما تعنيه . بل
انه سيكون أقل . سرعة وسهولة في حالة الحكومة الديموقراطية .

الأيثى : مطلقا . أن أكثر نقط البدء حضورا هى الأوتوقراطية ، وأفضل ما يليها
هو الملكية الدستورية ، وأفضل ما يلي ذلك للمرة الثانية ، هو نوع من
الديمقراطية ، أما الأوليجارشية ، فينبغى أن تأتى في المقام الرابع لأنه يتوفر
فيها أكبر عدد من الأفراد قوى النفوذ والقدرة على التأثير ، ولا حظ أن

الظرف المناسب لها أن ما يتاح - وفقا لما نرى - عندما يخرج من الطبيعة مشرع حقيقى تتيج له الصلقة المشاركة فى نوع من السلطة مع أكثر الأفراد نفوذا فى المجتمع . هذا بينا يتوفر ذلك العنصر الآخر فى الأوتوقراطية على نحو أقل عددا ولكن أعظم قوة مما يهيه الظروف المناسبة والفرصة الجديرة بتحقيق ثورة سريعة وميسورة .

كليتياس : ماذا ؟ أنه أكثر مما نستطيع متابته .

الأيثنى : ومع ذلك فقد حدثت هذه الواقعة سابقة - اذا لم أكن مخطئا - أكثر من مرة . ولكن قد يكون أنك لم ترى ولا صديقك على الإطلاق ، مجتمعا بحكمه أوتوقراطى .

كليتياس : يجب أن أقول أنه ليست لى رغبة شخصية فى أن أقوم بشئ مثل ذلك .
الأيثنى : إنك إذا فعلت ، فانك ستلاحظ بالتأكيد المعالم التى تكلمت عنها فى المبدأ .

كليتياس : أية معالم ؟

الأيثنى : إن الحاكم الأوتوقراطى الذى يرغب فى إحداث تغيير فى إيقاع الحياة العامة ليس لديه ، من العمل ما هو متعب أو ما يحتاج إلى أمد طويل . اذا عليه فقط أن يبدأ بشخصه الخطوات الأولى على الطريق ، سواء كان ذلك الطريق الذى يقود الجماعة فيه سيلا إلى الفضيلة أو إلى الرذيلة ، ويجب فى المبدأ أن يضرب المثل بسلوكه الخاص ، وأن يقرر أى الطريقين أهلا للثقة والامتيان ، وأياها غير أهل لذلك ، وأن يدين بالعار كل جموح فى نواحى السلوك المختلفة .

كليتياس : ولكن لماذا نفترض أن بقية الجماعة ستسارع إلى اتباع مثال ذلك المفضل بذلك المزيج من الإقناع والقسر ؟

الأيثنى : آه أيها الأصدقاء حذار من أن تقنعوا أنفسكم بأن هناك أية طريقة أسرع ولا أسهل لتغيير قوانين الجماعة من القدرة الشخصية المتمثلة فى من يدهم السلطة ، فاليوم لا توجد طريقة ، ولن تكون عنك طريقة

غدا ، ليس الأمر أننا سنجد هناك الصعوبة أو الاستحالة ، إن الصعوبة الحقيقية إنما تقوم في حدوث شيء يعتبر غير عادى تماما في كل مجرى التاريخ ، ولكنه لا يحدث دون أن يجلب معه للجاعة التى يحدث فيها عددا لا نهاية له من النعم .

كليتياس : والآن تجلبى مشوقا لمرة ما عسى أن يكون ذلك الشيء .

الآبيسى : إن ايقاظ الموى الالهى وغرسه بما فيه من عدالة وعفة في أعماق أشخاص

يشغلون أعلى المناصب كالمملك مثلا ، أو في رجال لهم ثروة ، أو في أسرة على قدر خارق من التبريز ، أو في شخص يستعيد الناس فيه صفات نستور Nestor الذى قيل انه سما على جميع معاصريه بصفته أكثرهما سما عليهم ببلاغته . ولقد حدث ذلك كما يقال لنا في عصر ترواده ، - ولو ان ذلك لم يعرف قط في عصرنا - وإذا كان الأمر كذلك كما يحتمل ، وإذا كان مثل ذلك الرجل قد وجد ، أو سيوجد فيها بعد ، أو هو موجود الآن بيننا ، فكم تكون حياته مباركة ، وكم تكون حياة من يستمعون للكلمات التى تخرج من هاتين الشفتين مباركة ؟ وقد نستطيع أن نقول نفس الشيء عن القوة في كل صورها . وعندما تترج القوة العظلى في شخص واحد بالحكمة والعفة ، فهنا ، وبدون شروط أخرى يمكن تصورها ، : تلد الطبيعة أفضل الدساتير ذات أعظم القوانين . وهكذا قد يمكنك أن تعتبر هذه الإشارات السماوية مثلا يجسم البرهان القائل «ولو انه من الصعب - من ناحية - أن نحصل على قوانين جيدة ، فان الأمر من ناحية أخرى ، وبشرط أن تقع الأحداث فقط كما أقول ، يكون أسرع وأسهل طرق التطور .

كليتياس : ولكن لماذا .

الآبيسى : افرض أننا طبقنا المثل على مدينتنا ونحاول أن تشكل قوانينها في خيالنا كما

يلعب الكبار لعبة الصغار (٢٧) .

كليتياس : فلنمض إذن للأمام ولنأخذ هدنة تقينا كل المواقف .

الآبيسى : يجب أن نتوسل بالطبع إلى الله كى يكون معنا فلعلمه بسمعنا ونخف إلى

نجدتنا برحمته ولطفه ونحن تؤسس ونبنى مدينتنا ونشرع قوانينها .

كلينياس : آمين .

الآيسني : أرجوك أى تمط من الدساتير تقترح أن تفرضه على مجتمعنا ؟ .

كلينياس : وماذا تعنى بذلك ؟ أنه يجب أن تمنحنا قليلا من الوضوح . أترمى إلى أن تكون ديمقراطية أو أليجارية ، أو أرتسقراطية أو ملكية ؟ من المؤكد أنه لا يمكنك التفكير فى الأرتسقراطية ، إننى وصديقك على الأقل لا نتق فيها إلا نادرا .

الآيسني : تعالوا اذن وقولوا أى هذه الاسماء يمكن أن يعبر عن دستوركم الخاص ؟ وأنا مشوق لان أعرف أيكم أكثر استعدادا للاجابة .

ميجالوس : ألا يحتمل أن يكون الأعدل هو أن أبدأ أنا بالكلام ، ما دمت الأكبر سنا ؟

كلينياس : نعم أظن ذلك حقا .

ميجالوس : ولم يا سيدى . إننى عندما أتأمل دستورنا اللاسيدومونى فأنى لا أستطيع فى الحقيقة أن أخبرك توى أى الأسماء هو الأنسب، إن له بالفعل ما يجعله شبيها باللاتوقراطية (ذلك أن سلطة حكامنا فى الحقيقة ، ومن عجب ، أوتوقراطية ، ولكنى أراها أحيانا شبيها بأفضل الجماعات ديمقراطية ، وأنه ليكون تناقضا رأسيا أن ننكر أنها ارستقراطية ، بينما نجد فيها مع ذلك مظهرا للملكية التى تمتد طوال عمر الملك ، وهو النظام الذى تؤكد . البشرية ، كما تؤكد نحن ، أنه أقدم نظام بين هذه النظم . وعندما توجه إلى السؤال فجأة - كما حدث - فأنى ، كما أقول ، لا أستطيع فى الحقيقة أن أذكر بالتحديد لأى أنواع هذه الأنماط من النظم ترجع .

كلينياس : وأجد نفسى مثلك فى نفس الحيرة ، وأنا اعجز تماما عن ان أحدد بشقة شخصية دستورنا الكتوسى بالقياس إلى واحد منها .

الآيسني : ذلكم يا أصدقائى لأنكم تستمتعون بالدساتير الحقة ، سنا الأنماط التى أشرنا إليها ليست بدساتير ، وإنما هى مجرد مقررات استعبد بها الناس

بفضل سيطرة أجهزة مركبة ويستمد كل ما هو مقرر منها مضمونه من العامل المسيطر . ولكن اذا كان على جماعة ما أن تأخذ اسمها من مثل هذه الناحية ، فان الطريق السوى هو أن نسميها باسم الاله سيد العقلاء .

كليتياس : وأى إله هو .

الأيثى : ربما كنت فى حاجة لأن أزيد قليلا فى استخدام الأمثلة إذا كان على أن أجيبك الاجابة التى تطفى ظمأك .

كليتياس : واذن فذلك هو الطريق التى يجب نسلكه ، أليس كذلك ؟

الأيثى : بالتأكيد ، ولم لا ؟ أنهم يقولون أنه فى عصر كرونوس ، وقيل زمنى المجتمعات التى تكلمنا فى تأسيسها ، كانت هناك صورة أقدم من الحكومة الراسخة القدم ، وصورة سعيدة للغاية ، تنعكس فى حكومات عصرنا الراهن .

كليتياس : واذن يجب أن أقول أنك يجب بالتأكيد أن تقص علينا نبأها .

الأيثى : مؤكد فذلك رأى الخاص ، وذلك هو نفس السبب الذى من أجله جئت بها فى حوارنا .

كليتياس : ذلك أمر جد واجب ، ولا شك سترى كم هو سديد ، فانك مستحسن صنعا بذكر القصة كاملة .

الأيثى : يجب أن أفعل ما تقترح . إذ وفقا للتقاليد التى نقلت إلينا ، وفى عصر السعادة والنعم ، كانت حاجات الحياة موجودة فى وفرة وغير مرغوب فيها ، ولقد قيل لنا أن السبب كان هذا : لقد كان كرونوس على علم بالطبع ، وكما شرحنا ، بأنه ما من بشر قادر على أن يمارس قيادة غير مشولة دون أن يمتلئ ويتفخ بالكبر والتعجرف وعدم التقوى . ولشعوره بذلك منح جماعاتنا كملوك وحكام أرواحا لا رجالا ، أى كائنات ذات طبيعة إلهية سامية ، تماما كما زلنا نفعل بالمثل مع قطعان الشاة ، وغيرها من الحيوانات المستأنسة الأخرى ، إننا لا نطلق الثيران

لتدبير شؤون الثيران ، أو الماعز لتدبير شؤون الماعز ، إننا ونحن أفضل ما في نوعها (النوع الحيواني) نعمل بأنفسنا كسادة لها . وقد فعل الله نفس الشيء رحمة منه بالناس . فقد أقام علينا ذلك النوع السامى الرفيع من الارواح التى أخذت على عاتقها رعايتنا على نحو لا يحقق لذواتها الدعة بقدر ما يحقق لنا الراحة ، ويفيض علينا رحمة وسلاما ، ويمنحنا القانون السليد والعدل الصميم ، ويزود عائلتنا بالوفاق الداخلى والسعادة . هكذا تقول لنا القصة ، وهى تعلمنا بحق أنه عندما تكون الجماعة تحت حكم إنسان لا إله ، فإن أعضائها لا يجدون ملجأ يهرعون إليه فرارا من التماسه والشر ، ولذلك يجب - وذلك هو المغزى - أن نفعل أقصى ما نستطيع لتعبد ثانيا حياة عصر كورنوس ، ولذلك يجب أن نأمر أهل بيوتنا الخاصة ، وأعضاء جمعياتنا العامة بالمثل ، أن نطيع العنصر الحالد فينا ، وأن نطلق اسم القانون على وظيفة العقل^(٢٧) . ولكن عندما يكون هناك شخص واحد فى نظام أولو جارشى أو ديمقراطى ، عندما تكون هناك نفس موكلة بلذات الأفراد وشهواتهم ، وتتحرق جاهدة لا شباعها ، نفس لا تستطيع أن تحتوى ذاتها ، وواقعة فى قبضة وحش لا يشيع ولا يتوقف ، : عندما يقوم مثل ذلك الانسان فيطأ بقدمه القانون ويأتمر بأمر فرد أو جماعة ، فإن الأمل فى الخلاص يتبدد كما قلت توا ، ذلك هو ما أقول يا كلينياس ، وعلينا أن ننظر اذا ما كان يقنعنا أو لا يقنعنا .

: يقنعنا ؟ أنه يقنعنا بالطبع .

كلينياس

الأيبيسى

: ولكن هل أنت على علم بالنظرية التى تقول ان هناك نماذج كثيرة من القوانين كما هو الحال فى الدساتير . ولقد رأينا من قبل كيف أن هناك نماذج كثيرة من الدساتير من حيث النظرة المألوفة . وأرجو أن تصدقنى أن المسألة التى يهددها الخطر الآن ليست بالشيء التافه ، ولكنها شيء عظيم الخطر . ولنعد ثانيا إلى السؤال الخاص بمستوى الخطأ والصواب . إن هدف قوانيننا يجب أن يكون فيها يقال ليس الحرب ولا السلام ككل . ومهما يكن من أمر الدستور الموجود ، فإن القانون يجب أن يعمل فى

صالحه ، وفي تأمينه الدائم ضد الفساد والتعفن ، وأحسن طريقة
لتعريف العدالة الحقيقية هي أن تقول : ...

كلينياس : نقول ماذا؟

الأيثني : نقول انها مصلحة الحاكم .

كلينياس : يجب أن تشرح ما تقول بوضوح أكثر.

الأيثني : وذلك ما سأفعله . أنهم يقولون كما تعلم ، إن قوانين الجماعة يصدرها دائماً
من ييدهم السلطة .

كلينياس : إنه كذلك تماماً .

الأيثني : حسن ويقال ، (هل تستطيع أن تصور ، أنه عندما يصبح العامة ،
أو بعض الجماعات السياسية الأخرى ، أوحا كما مستبدا إذا أردت ،
عندما يصبح هؤلاء وفي يدهم السلطة العليا : هل تصور أن ذلك
الجنب المتصر يمكن أن يسن بموافقة الخاصة ، قوانين تهدف لأي
هدف أسامي غير تدعيم صالحه الشخصي في دوام سلطته .

كلينياس : كلا بالطبع .

الأيثني : وإذا خالف أحد هذه القوانين فإن من سنّها يعاقبه لانتهاكه حرمة
العدالة ، لأن العدالة تعني عندنا القوانين .

كلينياس : هكذا يجب أن أفهم .

الأيثني : وستصبح هذه القوانين في جميع الظروف هي العدالة ، من أجل هذه
الأسباب .

كلينياس : نعم ، وتبعا لذلك البيان .

الأيثني : وذلك في الحقيقة أحد مبادئنا السابقة عن السلطة .

كلينياس : مبادئ؟ أية مبادئ؟

الأيثني : لم وانها تلك الادعاءات لحق السلطة التي عرضناها . فلقد وجدنا الآباء
يدعون حق السلطة على أبنائهم ، والأكبر منا على الأصغر ، والكرّم

المولد على وضع الأصل ، ولقد تذكر أن هناك عدد آخر من الدعاوى المتبادلة وغير المناسبة ، ولقد كان ذلك بالفعل أحد ما في القائمة ، ولقد لاحظنا أن بندار تناول صولجان السلطة العليا ، حسب تعبيره ، كما لو كان ذلك هو العدالة الطبيعية .

كليسياس : نعم وذلك بالتأكيد ما سبق أن قلناه .

الآليني : والآن فلنر إلى أى جانب علينا أن نستودع جماعتنا ، لأنه هنا موقف نكرر مرارا في الحياة العامة قبل الآن .

كليسياس : وأى المواقف هو ؟

الآليني : بعد النزاع على السلطة يحتكر الجانب المتصدر تصريف الشئون العامة

لنفسه كليا بحيث لا يترك أى جزء منها يكن أمره من الوظائف للمقهور ، أو حتى الأولاد المقهورين وتمضى كل جماعة لترقب الجماعة الأخرى وهي تعمل بروح من الفهم الحسود المتمرد ، الذى يرمى الفوز بالوظيفة بواسطة البعض مع تذكر الأخطاء الماضية ، ومثل هذه الجماعات التى هى بالطبع متنازعة ، لا تمثل حكومات دستورية ، كما أن القوانين بقدر ما تكون بعيدة عن صالح الجماعة كلها ، لا تكون قوانين حقيقية ، ذلك لأننا نقول أن الأفراد الذين يعملون من أجل الجماعة (الطائفة أو الحزب) يشكون التعصب وليس الوطنية ، وما يسمونه بحقوقهم ليس (الكلمات فارغة ، والسبب فيما نقول هو أنه لا يجوز بئالنا ، أنت وأنا - أن نمنح الوظائف في مجتمعك ، لأى أنسان من أجل ثروته أو من أجل امتلاكه لشيء له بعض المزايا المشابهة كالقوة البدنية ، أو طول القامة ، أو مركز الأسرة . إنه ، وفيما نرى ، ذلك الرجل الأكمل في طاعته للقانون الموضوع ، ذلك الرجل الذى يأخذ انتصاره على زملائه للمواطنين هذه الصورة ، إنما هى ذلك الذى ينبئ أن نقلده عمل وزير الالة^(٤)،

بحيث نعطي المركز الأعلى لمن يقف من هذه الناحية في المقام الاول ، والمركز الثانى لمن يقف في السباق في المقام الثانى ، وتخصيص المراكز الباقية بالمثل لمن يلى من التلاميذ حسب ترتيبهم . وإذا كنت قد دعوت

ما نسميه بالسلطات وزراء القانون ، فليس ذلك من قبيل استعمال الاسلوب القصصى ، انما جاء ذلك لاني مقتنع بأن كيان الجماعة يعتمد في قيامه أو هدمه أكثر مما يعتمد على أى شيء آخر . وحيثما ساد القانون باعتساف ، أو بطلت سيادته وابتذلت ، حيثما نجد الحراب محلقا فوق رأس المجتمع ، وحيثما وجدنا القانون هو الحاكم على أصحاب السلطة ، وهم خدشتمه المتواضعين ، ميئنا نجد الخلاص وكل ما ينعم به الله على الجماعة من نعم .

كليتياس : ذلك صحيح يا سيدى ، وصحيح بالله وإنك تقلك بعد النظر الذى يفرضه منك .

الابنسى : ان المرء ليكون على أقصى ما يمكن من قصر النظر بالنسبة لهذه المسائل فى شبابه ، بينما يصبح فى شيخوخته على أقصى ما يكون من بعد النظر بالنسبة له^(١٥) .

كليتياس : نعم فى الحقيقة .

الابنسى : حسنا وما هى خطواتنا الثانية؟ ألا يجدر بنا أن نفترض أن مستعمرينا هم هنا فى الريف أمام أعيننا ، وتوجه بقية الحديث لهم شخصيا ؟ .

كليتياس : بكل تأكيد .

الابنسى : سأقول لهم : (يا أصدقائى أن الله كما يقول عنه المثل القديم ، يمسك يديه أول ونهاية ووسط كل الكائنات ، وأنه يمحى قدما وفى استقامة إلى هدفه فى مملكة الكون ، وتسير إلى جانبه دائما الهة الحق ، وهى القاضى بالنسبة لأولئك الذين يهجرون قانون الله ، والسعيد هو من يمحى فى ركابها بسحنة متواضعة وخاضعة . ولكن ذلك الذى يرتفع به الباطل عن طريق كبرياء الثروة أو الأرومة أو عن طريق حماقة التيه والجهال والشباب بحيث يشتمل كيانه كله من الداخل بالفجور والطغيان ، وبحيث لا يحتاج الواحد منهم إلى حاكم أو مرشدا بل يكون هو بالأحرى كفتا لأن يصبح هو نفسه مرشد للآخرين ، مثل ذلك الشخص يترك وحيدا ويهجره الله . وهو مسير معه تبذله أفرادا آخرين

يشبهونه ، وسيشيع اضطرابا عاما بسلوكه المجنون . ولقد يلوح الآن مثل
فلك الشخص للبعض وكأنه رجل عظيم ، ولكن لن يمضي وقت طويل
حتى نراه لا يقدم للحق أى عدل محدود ، وذلك بالمدم الخالص لنفسه
وليسته ولدولته . والآن ما دام الأمر يجرى على ذلك النحو ، فلماذا يجب
على ذى الرأى أن يفعل أو يقترح ، وماذا يجب عليه أن يتجنب ؟ .

كلينياس : الأمر واضح تماما ، أنه يجب على كل فرد أن يهدف لأن يكون من
الجماعة التى تتبع الله .

الأييسى : وأى سلوك اذن عزيز عند الله وعند تابع من اتباعه ؟ إنه لسلوك واحد ،
يتلخص فى قاعدة واحدة ، يتلخص فى قاعدة واحدة قديمة هى القاعدة
القائلة : أن (الشبيه عندما يكون ذا وزن يجب شبيهه) . ذلك أن
الأشياء التى لا وزن لها ، لا يمكن أن يجب بعضها الاخر ، ولا أن يجبها
من يمتلكونها ، والان أقول ان الله وحده هو الذى يعتبر بحق ، وبالنسبة
لى ولك «مقياس الاشياء ككل» ، بل أقول بصدق أكثر أيضا ، وكما
يقولون ، «الإنسان» ، واذن فذلك الذى يحبه ذلك الكائن ، يجب أن
يصبح على النحو الذى يكون به فى أعلى درجات القوة ، ويمتضى ذلك
الحوار ، يصبح العفيف بيتنا محبوبا من الله لأنه شبيه به ، بينما لا يكون
غير العفيف شبيه بالله فيصبح على خلاف معه ، والحال كذلك بالنسبة
للظالم ، ونفس القاعدة نراها صحيحة فى كل ما عدا ذلك . وأحب أن
تلاحظ الآن أنه يخرج من هذه القاعدة قاعدة أخرى ، هى فيما أرى
أعظم القواعد وأصلقها ، وأعنى بها أن أعبد شئ بالنسبة لرجل الخير
وأنسيه وأجهده من حيث سعادة الحياة ، نعم ، بل وأجلدها امتيازاً ،
هو أن يضحي رجل الخير ويصبح على صلة قوية دائمة بالسما ، من
خلال ما يقدم من صلوات وقرابات وكل أنواع العبادات ، ويكون
الحال بالنسبة لرجل الشر على النقيض الصريح لذلك . ذلك لانه غير
تقى النفس ، بينما الآخر ، أى رجل الخير ، تقى . والله لا يقبل عن حق
ولا الخيرون - اطلاقا ، هدية من النفس الذنسية ، وهكذا نرى
ما تفعله السما بالنسبة لعديم التقوى ليس إلا ما يسبب له الكد والكدر
(م ١٥ - القوانين لافلاطون)

والعناء . بينا ما تفعله دائما للورع النقي هو شيء لا تقى ومناسب . ذلك إذن هو الهدف الذى يجب علينا أن نرثوا إليه ، ولكن ماذا ندعو السهام التى مستطلى باستقامة إليه ؟ وماذا نسمى الآلة التى مستطلى منها هذه السهام ؟؟ حسنا ، إننى أقول بادية ذى بده أن التقوى والورع سيلحقى بها عن حق مهانة اذا ما أضفى على آلهة العالم السفلى شرفا يتلو شرف آلهة الأولمب ، وإذا كان رعاة الدولة وحماها من الآلهة الأسوياء ، أولئك الذين هم أفضل من على آلهة الأولمب . وأنصار الدولة من الآلهة المعبودة والمساويون لهم ، والذين يأتون فى المقام الثانى بعد أفضلهم ، والذين هم فى الجانب المضاد لليمين ، بوصفهم مكرسين لهم أى للتقوى التى اسميتها توا .

وبعد هذه الآلهة يستطيع ذو الرأى الرشيد أن يقدم عباداته للأرواح ، ثم للأبطال ، وأنا أضع فى المقام الثانى صور الآلهة التى ترمى أهل بيت كل إنسان ، إذ يجب أن تكرم وفقا لتوجيه القانون . ونصل الآن إلى الشرف الذى يتبني أن يضفى على الآباء وهم مازالوا أحياء . ويطلب الدين هنا بالسداد الحق لذلك الدين الموغل فى القدم والقدر ، والذى هو أكثر التزاماتنا قداسة . أنه يأمرنا بأن نحصى كل ما لدينا ، وكل ما نملك ، فنضعه فى خدمة من وهبونا الحياة والنشأة ، وأن نلبى حاجاتهم بأقصى ما نملك من قدرة ، بالمال أولا ، ثم بالجسم ثم بالعقل ، كتعويض عن دين من العناية والعمل الأليم الذى قام به الآباء من زمن بعيد لتأمين شبابنا ، ذلك العمل الذى ينبغي أن يتحول الآن إلى جهد طيب يبذل من أجلهم فى شيخوختهم وحاجياتهم الملحة . ويجب علينا زيادة على ذلك ، أن نحرص طوال حياتنا على وجوب توفير قدر من الاحترام والتقدير لهم بين قومهم . ذلك أن الكلام باستخفاف قد يجلب عليهم هلاكا قتيلا . ولألهة الحق رسوما المعنى نغسب Nenmesis المكلف بمراقبة الحال . ولذلك يجب أن نخضع لهم ونذعن عندما يكونون فى غضب ، ونصرف عنهم ذلك الغضب بالكلمة أو بالفعل واثقين أنه من الطبيعى بالنسبة للأب الذى يظن أن ولده قد أخطأ فى حقه أن ينفعل

غاضبا غضبا غير عادى ، ولكن عندما ينتهى أجل الوالدين ، فإن أفضل شيء لها هو الدفن المتواضع المحتشم . ذلك أنه يجب ألا نقضى بالتقليد ، تقليد الأبهة والفضخة المعتادة ، ولا أن نقصر دون ما كانت عليه عادة آبائنا الأولين فى دفن آبائهم . كما يجب على الواحد منا أن يحافظ على نفس القاعدة ، ذلك بأداء الشعائر السنوية المهذبة التى تحمل الولاء للذين رحلوا عنا . ويجب عليه قبل كل شيء أن يكرم الذين لقوا ربهم فى كل وقت ، وذلك بالاحتفاظ بذكرهم حية فى نفوسنا ، ونفق من أجلهم ما يتناسب مع ما منحنا الحظ من قدرة . وإذا ما فعلنا ذلك ، ووضعنا حياتنا فى ذلك الاطار ، فانتا ستجنى جميعا ثمرة فعلنا من السماء ومن القوة العليا ، وسنمضى أيامنا خلال معظم حياتنا فى أحلام مشرقة ، أما بالنسبة لواجبنا نحو الأطفال والأقارب ونحو الأصدقاء وزملائنا المواطنين ، وكذلك واجبنا بالمثل نحو الأعمال التى تسم بسمه الخدمات الكريمة للغرباء ، بل ومن علاقتنا بهم جميعا لكى ما تبرىء ذمتنا من أى شيء كما يشترط القانون ، فإن علينا أن نزين حياتنا وندخل عليها الانشراح ، وسيؤكد النص الفعلى للقانون فى كل ذلك ، على رضا السماء وموافقها ، : سيؤكد للجماعة منتهى السعادة والرفاهية ، أنا بالإقتناع ، وأنا بالتصحيح القهرى الشرعى للأشخاص غير القابلين للإقتناع . وهنا أيضا أشياء أخرى ينبغى بل يجب أن يقولها مشرع يتفق عقله مع عقلى ، ولكنها غير لائقة أن ترد فى صورة دستور ، أنا أنصحها بالنسبة لهذه الأمور ، بأنه عندما ينتهى من بقية قوله بكل ما له من قوة ، أن يعرض عينه على نفسه وعلى من ميسرهم لهم قبل البدء بالفعل فى تشريعه ، فعل أى نحو أذن يمكن أن نرسم مثل ذلك الأمر على أحسن وجه ؟ إنه لا شيء أسهل من حصره كله ، وكما يمكن أن أدعوه فى حدود مختصر واحد ، وقد يكون أنه ما يزال فى إمكاننا أن نصل إلى نتيجة محدودة ، لو نظرنا للأمر على نحو ما كذلك النحو .

كليمناس : وما عسى أن تكون هذه النتيجة ؟ .

الأيمنى : أنى أود أن تصنى الرعية أصفا ما مرهفا لما من اقتناع يتعلق

بالفضيلة ، وواضح أن ذلك هو الهدف الذى نرنب إلى تحقيقه من خلال
تشريعه .

كلينياس : بالطبع .

الأتينى : حسنا . فلقد وقر فى نفسى أن ما قلناه سيؤدى خدمة تتمثل فى الفوز
بإستماع يفوح منه غير الصداقة والتمدن ، ذلك اذا لم تكن كلماتنا موجهة
لسامع أكثر مودة نحونا بقدر قليل ، أو حتى أقل من القليل ، وأكثر
إستعدادا لأن يتعلم ، فإنه يكون لنا الحق كل الحق فى أن نكون شاكرب
ذلك ، إنه ليس من السهل أن نجد أولئك الذين يميلون بحاس لأن
يكونوا خيرين تماما وبكل سرعة ، بل ولا أن نجدهم فى أعداد كبيرة .
ولقد أصبح هزبود حكيما بوجه عام من أجل قوله : (إن طريق الرذيلة
سهل ، ولأنه جد قصير ، فإن الناس يقطعونه بغير عرق ، ذلك بينما
وضع الآلهة الخالدون أمام الفضيلة العرق ، وجعلوا الطريق إليها طويلا
وصاعدا وخشنا فى المبدأ ، وإن كان الإنسان عندما يبلغ القمة يستطيع
أن يمضى فيه بسهولة بالرغم من كل عقباته) .
كلينياس : وذلك قول جميل أيضا .

الأتينى : نعم وبغير شك . ولكنى أقترح أن تضعوا فى اعتباركم الأثر الذى تركه
حوارنا فى نفسى .

كلينياس : إذن دعنا نستمع إليه .

الأتينى : إذن دعربا نوجه ملاحظاتنا إلى المشرع على ذلك النحو .

(أخبرنا بشئ واحد أيها المشرع . أنك اذا كنت تعلم ما ينبغى أن تقوله
وتفعله فيجب أن نخبرنا ما هو ؟ أليس ذلك واضحا بالتأكيد) .

كلينياس : أنه لكن ذلك بالطبع .

الأتينى : ولكن ألم نسمعك منذ زمن ليس بالطويل تقول أنه ينبغى على المشرع ألا
يسمح للشعراء بتأليف ما يروق لهم من شعر ؟ لأنهم لا يكادون يعرفون
أنهم ربما ناقضوا القانون بما يرد فى شعرهم من عبث بصالح الجماعة .

كليتياس : يجب أن أسلم بأن ذلك هو الحقيقة .

الآليسي : إذن افرض أننا منتزع أمامه أمر الشعراء . وإنى لأعجب وأتساءل إذا كان من الإنصاف أن نضعها هكذا .

كليتياس : كيف ؟

الآليسي : على ذلك النحو (أنها لقصة قديمة أبها المشرع ، تلك التي نروها دائما بتركية عامة من بقية الناس جميعا . ذلك أنه عندما يستوى شاعر على العرش المثلث الأرجل لعروس الشعر ، فإن حكمه الصائب يفارقه ، ومن ثم يصبح كالينبوع الذي يترك مياهه تندفع بغير عائق ، وبما الوصف التمثيلي والتشخيصي يعتبر من جوهر فنه ، فانه يجب في الغالب أن يناقض أقواله الخاصة عندما يصور الشخصيات المتباينة ، دون أن يعرف إذا كان الصديق في جانب ذلك المتكلم أو غيره . والآن ليس من شأن المشرع في قانونه أن يجعل للموضوع الواحد مثل هاتين الحالتين . وإنما عليه في العادة أن يخلص نفسه من إحدى الحالتين في الأمر الواحد . خذ مثلا أحدا بالذات من الموضوعات التي خلصت أنت نفسك . منها توا . إن الجنائز قد تكون اسرافا وتبزيرا وقد تكون شيئا دون المستوى اللائق ، وقد تكون معتدلة أو محتشمة ، فاختر واحدا فقط من هذه التماذج الثلاثة ، وهو النموذج الوسط ، كفريضة عامة وكموضوع للثناء المباح ، ولكن في حالي ، اذا كان شعري يتناول موضوع امرأة موسرة ووصيتها بشأن جنازتها الخاصة . فانه ينبغي على أن امتدح الاسراف ، بينما امتدح الرجل الفقير المعتدل والمقتصد من أجل نجله . ذلك بينما يكون الرجل ذي المستوى المتوسط والشخصية المحتشمة يكون له نفس الأفضلية التي لك . ولكن لا يكفي بالنسبة لوضعك أن تستعمل كلمة وسط كما فعلت الآن . إذ يجب أن نخبرنا عن ماهية ذلك الوضع الوسط وكيفيته ، وإلا فسيكون عليك أن تعترف بأن حالتك لا تصبح بعد قانونا .

كليتياس : ذلك قول صادق في الحقيقة .

الآليسي : وإذا فهل ليس على مشرعتنا المعين أن يضع كمقدمة واستهلال لقانونه بيانا

شارحا ؟ عليه فقط أن يجربنا باختصار وخشونة ، ما يجب أو ما لا يجب عمله ، ويضيف إلى ذلك تهديدا بالعقاب ، ثم يفيض إلى القانون الثاني دون أن يتقوه بكلمة حض أو نصيحة لأولئك الذين يتلقون منه هذه القوانين ؟ وذلك مثل ما يفعل نوع من الاطباء معنا عندما ندعوه مرة بطريقة ما ، ومرة بطريقة أخرى ، ولكن علينا أن نذكر أنفسنا بالفرق بين الطريقتين ، ومن ثم سيكون لنا القاسم نقدمه لشرعنا ، كما يمكن أن يلتمس الاطفال من طبييهم أن يوفر لهم أخف أنواع العلاج . أتريد أيضا ؟ حسنا ، لدينا أطباء ، ولدينا أيضا مساعدوا أطباء نتكلم عنهم كذلك كأطباء .

كلينياس : تماما .

الأيثي : انهم جميعا يحملون الاسم سواء كانوا أحرارا أو عبيدا ، يحصلون معارفهم المهنية بملاحظة أسيادهم ، وابتاع توجيياتهم على نحو تجريبي ، وليس على النحو العلمى الذى يحصل به الأحرار فنوهم ، ويعلمونه لتلاميذهم ، أتوافق على أن هناك هذين النوعين ممن يدعون بالاطباء ؟

كلينياس : أوافق بالتأكيد .

الأيثي : وهل لاحظت أيضا ، أنه يوجد بين المرضى فى مجتمعاتنا أحرار وعبيد ، وأن العبيد يوجه عام يعالجون بواسطة عبيد يقومون بزيارتهم زيارة سريعة ، أو يستقبلونهم فى عياداتهم . والطبيب من ذلك النوع لا يقدم قط للخادم شرحا لما يشكو منه ، ولا يسأله عن أى وصف ، أنه يقدم بل نصيحة تجريبية . عليها مسحة المعرفة المعقولة وعلى النحو الحسن المتقضب الذى يتعامل به الدكتور ، ثم يفيض بعد ذلك فى سرعة محمومة إلى الخادم الثانى الموجود . وذلك هو النحو الذى يشرح به سيده الطبيب ، أما الطبيب الحر الذى يعود الأحرار فى الغالب فانه يعالج أمراضهم بالغوص فى الموضوع غوصا كاملا ، وبطريقة علمية جاعلا المريض وعائلته موضع ثقته . وهكذا يتعلم شيئا من المرضى ، ويوجه فى نفس الوقت السقيم بأقصى ما يملك من طاقة ، وهو لى يكتب تذكرته

الطبية حتى يفوز من المريض بالمساعدة ، وعندما يتحقق له ذلك الفوز فإنه يهدف بثبات إلى استرجاع الصحة الكاملة للمريض باقتناعه بضرورة الإذعان والتسليم (بمقتضيات العلاج) . والآن أتى الطريقتين هي الأفضل للحمية الجسدية ، طريقة الطبيب أم طريقة الموجه ؟ أهى تلك التى تحدث نفس النتيجة بعملية مزدوجة ، أو هى تلك التى تستعمل عملية واحدة ، هى أسوأ العمليتين ، وتعلم الناس غيظا وحمقا ؟ .

كلينياس : كلا يا سيدى فالطريقة المزدوجة أفضل من الأخرى بكثير .

الأليسى : واذن فهل تحب أن تأخذ فى الاعتبار الطريقتين ، المزدوجة ، والمفردة وذلك من حيث تطبيقها على التشريع نفسه .

كلينياس : أحب ذلك بالتأكيد .

الأليسى : واذن فأتى أسألك ماذا سيكون أول قانون يسته مشرعا ؟ أليس من الطبيعى أن يبدأ بقانون ينظم المرحلة الأولى من مراحل تكوين الجماعة ؟ .

كلينياس : بالطبع .

الأليسى : وأول مرحلة فى تكوين أية جماعة ، هى بالتأكيد الالتئام والاتحاد الزوجى .

كلينياس : بالتأكيد .

الأليسى : وإذا قلنا أن نخلص أنه اذا كان يراد للتشريع فى أية دولة أن يكون صحيحا وسليما فإنه يجب أن يبدأ بقانون الزواج .

كلينياس : أوافق على ذلك تماما .

الأليسى : اذن فدعنا أولا نوضح ذلك القانون فى صورة مبسطة . أنه يمكن أن يهدف إلى بعض النتائج مثل .

على الرجل أن يتزوج عندما يصل إلى سن الثلاثين وقبل أن يصل إلى الخامسة والثلاثين ، معتقدا أن هناك أحساس يشارك فيه النوع الانسانى

في قضية الخلود ، وجائزة جعلتها الطيبة مرغوبة منا جميعا في كل صورة من صورة من صورها ، ذلك اننا نرغب في أن نحوز صيتا وفي ألا نرقد في قبورنا بغير اسم يخلقنا . وهكذا أصبح جنس الانسان تواقا مساويا للزمن ورفيقا له ومرتبطة به في وحدة لا انفصام لها . ويتمثل الخلود في ذلك الاسلوب ، فبتتالي الاجيال بظل الجنس البشرى هو نفسه مشاركا للخلود بالتوالد . لذلك تقضى التقوى قضاء قطعا يمنع الرجل من حرمان نفسه من تلك النعمة وذلك الفضل بفعله الخاص ، كما يفعل ذلك الذى يحرم نفسه بملىء ارادته ألا يشغل فكره بالزوجة والاولاد . واذن من يطيع القانون لا تريب عليه ، ولكن بالنسبة لذلك الذى لا يطيع ويبلغ الخامسة والثلاثين دون أن يتزوج ، فيجب أن يدفع غرامة سنوية قدرها كذا وكذا من المال ، وذلك حتى لا يعتبر ما هو فيه من وحدة وانعزال منبعا ينهل منه وينعم ، كما ينبغي ألا ينال حظا من الشرف العام الذى يؤديه من آن لآخر الصغار للكبار ، ولقد سمعت ذلك القانون موضوعا إلى جانب ذاك ، وأصبحت الان مهيتا للحكم بوجه عام ما اذا كان ينبغي على قوانيننا في أقل تقدير ، وهي تربط على ذلك النحو بين الاقتناع والتهديد ، أن تكون ذات طول مضاعف ، أم ينبغي أن تحصر نفسها في التهديد فقط ، وتكون بذلك ذات طول واحد .

ميجالوس : إن تفضيل الاختصار هو على الدوام طريقنا اللاكونى ، ولكن اذا ما كان لدى أمر بأن أقر أى هذين القانونيين من قوانينك الأفضل ، أرى بالأحرى أن هذين القانونيين من قوانينك ستكونان بالأحرى ذواتى فاعلية في مدينتنا ، فان صوتى سيكون مع الاكثر اسهابا وطولا ، وسيكون اختياري في الحقيقة نفس الشيء بالنسبة لأية قانون على ذلك النحو ، ذلك إذا كان كل من طرفي الاختيار ممكنا . لكن ينبغي ألا ننسى أن اقتراحتنا الحاضرة تحتاج إلى تأييد صديقنا كليتياس أيضا ما دامت هي مدينته التى تقترح تبني مثل هذه القوانين التى قد نشرعها .

كليتياس : شكرا على كلماتك يا ميجالوس .

الابني : ولم ؟ لقد كانت إثارة المناقشة حول عدد من المقاطع شئ عقيم تقريبا .

والحق أنها النوعية التي يجب أن تكافأ لا الطول ولا الاختصار ، أنها كيفية النوع الواحد من القانون الذي أشرنا إليه توا ، تلك التي تكون ذات أثر مضاعف وممتاز في الاستعمال ، وذلك عند المقارنة بغيره . ولقد قلت الآن ومنذ هنية ، أن ما أوضحناه عن نوعي الأطباء كان أمرا متناقضا عاما . ولكن بالرغم منا أن أحدا من مشرعينا لا يلوح أنه لاحظ أنهم يعتمدون كلية في عملهم على أداة واحدة ، بينما هناك أداتان مفيدتان هما الإقناع والإرغام ، وذلك بقدر ما تسمح به حاجة الجماهير إلى التعلم . ان السلطة لا تتطعم أبدا بالإقناع وهي تقوم بالتشريع ، انهم يعملون بالإرغام المزيف ، ولا يزال هناك في رأبي ، ورب السماء ، أمر لازم للقانون ، ولكن أحدا على العموم ، وفي الحقيقة ، لا يكثر به .

كلينياس : أرجو أن نخبرنا ماذا عسى أن يكون ذلك الشيء ؟ .

الأيبي : لقد كشفت عنه العناية الالهية في مناقشاتنا اليوم . ومنذ أن بدأنا حديثنا أفضى بنا مطلع الصباح إلى الظهر ، ووصلنا إلى هذه التريشة البيجة وكانت كل مناقشاتنا قاصره على القوانين ، ومع ذلك فاني أتصور أننا الآن فقط قد بدأنا الكلام فيها . ذلك أن كل ما قلناه من قبل لم يكن غير مقدمة للقوانين . والان لماذا أقول ذلك ؟ أني أقوله لاني ينبغي أن ألاحظ أن الحوار والصوت المنطوق من أى نوع ، لها مطلعها ومقدماتها ، كما أستطيع أن أقول ، وهذه تزود الاداء التالي بمدخل مبهجى مفيد . أن المقدمات الرفيعة والدقيقة الصنع تسبق ما يسمى بالقواعد فيما يتعلق بالقيارة وبالتأليف الموسيقى بوجه عام . بينما الأمر في حالة ما نعتبره بالقواعد الحقيقية وأعني بها قوانين الجماعة ، فلا أحد اطلاقا ذكر اسمها أو ألف أو نشر شيئا من ذلك النوع . فمن المسلم به أن أمرا كهذا لا وجود له . ولكن مناقشتنا الحالية فيا أعتقد تشير إلى أنه موجود . وأن ما تأثرت به الان كقوانين ذات طول مضاعف ليس فيها أظن صحيح تماما . أنها تحوى شيئين في نفس الوقت ، القانون ، والمقدمة الخاصة به . إن الفرضي الدكتاتوى المنطوق الذي قارناه بالتذاكر

الطبية لطبيينا العبد قانون غير صالح ، بينما كل ما يسبقه ، وهو الإقناع كما سماء ميجالوس ، هو في الحقيقة شيء مقنع ، ولكنه يعتبر مقدمة بحكم مبادئه البيانية . ذلك إنني أجعلني قد حصرت كل ذلك الحوار الذي نطق به صاحبه بنجمة الإقناع ، وذلك كي ما أهيء أسباع من يقولون قوانين المشرع لاستقبال ما يفرضه عليهم ، أي لاستقبال قانونه بروح الصداقة والدمائة المتصلة ، ومن أجل ذلك السبب بالذات ، يجب في - رأيي - ألا تسمى - كما يجب - باسم آخر . إنها ليست نص القانون ، ولكنها مقدمته ، ومستأثني إذن ، ماذا أقترح للمتابعة هذه الملاحظة أنني أود أن يبدل المشرع عناية ثابتة بالألا يترك قانونه ككل ، أو أفسامه المتنوعة ، بغير مقدمات مدخلية . ذلك لأن هذا يكون سببا في خلاف كبير كما وجدنا في المثالين اللذين كانا موضع اعتبارنا .

كلينياس : وأنا أيضا قين بأن أحث مشرعا يفهم عمله على أن يؤدي العمل على ذلك النحو وليس على نحو آخر .

الائيني : أنا موافق تماما بالنسبة لذلك . إن لكل القوانين مقدماتها ، وكل من يبدأ التشريع يجب أن يقدم لكل قسم منها بمقدمة مناسبة للموضوع كله ، ذلك ان ما سينطق به ليس بالأمر التافه ، والفرق كبير بين الحال في إناس يتذكرون القانون بوضوح ، أولا يتذكرونه ، ولكننا نخطيء إذا ألحنا على ضرورة وجود مقدمة للقوانين البسيطة - كما تسمى - والقوانين الكبيرة ، إذ الحق أن المرء لا ينبغي أن يتناول كل أعنية أو كل قول على ذلك النحو . صحيح أن هناك مقدمات في كل الاحوال ، ولكن علينا ألا نستفيد منها فائدة واحدة . اذ يجب أن نترك الامر للمتكلم أو المتفني أو المشرع ليستعمل حكمه الخاص في كل حالة .

كلينياس : أنني أوافقك تماما ، ولكن أرجو يا سيدي الا نتفق وقتا أكثر في التلكو ، دعنا نعود إلى حوارنا بادئين اذا سمحت ، بما ذكرت منذ لحظة ، ولو أنه ليس مثل المقدمة المعترف بها . دعنا نعيد الامر كله ثانيا - كما يقولون في المباريات - باصابة ثانية أفضل انطلاقا من مفهوم اننا لم نعد نؤلف حوارا

عارضاً ، وإنما تؤلف مقدمة ، أقول دعنا نبدأ بالمواقفة على أننا نعد مقدمة . أما بالنسبة لعبادة الالهة ولخدمة أسلافنا ، فإن ما قيل فيه الكفاية ، ولكن يجب أن نحاول مزيداً من تتبع المشروع حتى تشعر أن كل مقدمتنا كاملة تماماً ، وهنا وليس قبل ذلك ، تتالى القوانين الحالية .

الأيثى : حسناً إذن ، ان مقدمتنا ، كما وافقنا الآن ، قد عالجت فيها موضوع الآلهة والقوى الثانوية ، والاجداد الأحياء منهم والأموات ، وأنت تريد منى ، كما فهمت منك أن التى بعض الضوء على أجزاء الموضوع التى لم نعلمها بعد .

كلينياس : تماماً .

الأيثى : أنه من المناسب فى المقام الثانى ، وبما يحقق أقصى ما لهم من صالح مشترك ، أن يبدل كل من المتكلم والسامعين أقصى ما لديهم لامتثال تعليمهم الخاص ، وذلك بالتأمل فى واجباتهم ، نحو ما يبدل من جهده أو تراخ بالنسبة لكل ما يتعلق بالنقل والجسم والمادة . ومن هنا كانت هذه بغير شك ، ولا شئ غيرها ، هى الامور التى يجب أن نتكلم ونسمع عنها بعد ذلك .

كلينياس : ذلك قول جد صادق .

هوامش الكتاب الرابع

- (١) تقول الاسطورة ان الجزية السنوية كانت سبعة شيلان من النبلاء وسبعة أخرى من الشابات يقدمون فريضة للوحش *Mirotsuu* .
- (٢) أرجو أن يلاحظ القارئ هنا مصداقا ما قاله الأستاذ تيلور من أن الحرارة القوية التي يتكلم بها الأفلاطون مما يمكن أن يتحقق على يد حاكم أوتوقراطي ومهذب وإلى جانبه مشرع ملهم من مساعدة للمجتمع بعكس أحلام الأفلاطون وآماله وتجربته التي مر بها يدعم القول بنسبة القوانين إليه .
- (٣) بوصفه مثل الله خير متطور .
- (٤) سبق أن قال أن القانون هو صوت الله ، وإذن فالوظيفة هي في خدمة الله .
- (٥) لعله يقارن هنا بين أحكامه في الجمهورية وما جاء به في القوانين .

الأليسي

: فلتنصتوا اذن ، أنتم جميعا يا من كنتم تصفون الآن إلى حديثنا عن الآلهة وأوليائنا المجهوبين . إن كل ما يملكه الإنسان بعد آلهته ، وأكثر الأشياء عنده الوهية ، وما يخصه هو نفسه بأجلى صدق ، هو ما نغنى به نفسه . ومن حيث ما يخص أى أنسان من أشياء ، نرانا دائما أمام نوعين ، نوع أفضل وأسمى خلق ليحكم ، ونوع أسوأ وأحط خلق لكى يتخضع ، واذن يجب على الانسان دائما أن يفضل تلك التى تحكم بمقتضى ما لها من شرف ، على تلك التى عليها أن تخضع ، واذن فعندما طلبت من الناس أن يكرموا أنفسهم الخاصة ، وأن يضعوها فى المقام الثانى بعد الآلهة ، وهم حكامنا وسادتنا ، والقوى التى تليهم ، كان مطلبى (أو نصيحتى) صحيحة . ومع ذلك فيمكن أن أقول ، أنه ما من أحد يكرم نفسه تكريما صحيحا ، وأن كان يحلم بأنه يفعل ذلك . أننى اعتبر ان الشرف أو تكريم النفس شيء الهى طيب ولا يمكن أن يلصق به أحد شيئا سيئا ، ومن يظن أنه يسمو بنفسه عن طريق الكلام والهدايا أو الخضوع والابتسام ، بينا هو لا يجعل منها طوال ذلك الوقت شيئا أفضل مما كانت ، يستطيع أن يحلم بأنه يكرمها ، ولكنه لا يفعل فى الحق لها شيئا ، فمثلا ، وبصراحة ، أيمكن أن يتحول الرجل إلى مجرد غلام ، قبل أن يعد نفسه قادرا على الكلام فى كل شيء ، وأن يكرم نفسه - كما يتصور - بذلك الملق ، ويميز لها أن تعمل أى شيء ترغب فيه ؟ والآن ، فإن ما نقرره حاليا هو أنه بذلك المسلك يلحق بها الضرر ، وبحول بينا

وبين الشرف والتكريم ، ذلك بالرغم من أننا أمرناه بوضعها من حيث المقام بعد الله . والأمر بالمثل عندما يلتق أمرىء باللوم على الآخرين بسبب أعماله السيئة العديدة وبسبب أخطار وأكثر ما يصيبهم من سوء حظ ، لا على نفسه ، معتبرا نفسه دائما بريئة من الأخطاء ، وذلك على سبيل التوقير ، أو ما يتصوره لنفسه ، وليس في ذلك تكريم للنفس بل أنه لشيء بعيد عن ذلك . أنه الضرر . ثم هو عندما يكلف باللذات متحديا تحذير المشرع وما يستحسنه ، فهو لا يكرم نفسه وإنما يشيها ، وهو يدنسها بذلك بما يجلب لها من تعاسة وندم ، ومن الناحية الأخرى ، عندما لا يجعل امرؤ نفسه من الصلابة بحيث تحتل المصاعب المنشودة والخافوف ، والآلام ، وأنواع المعاناة ، بل يخضع ويستخزي ويضعف ، فإن ذلك الخنوع منه والتسليم لا يجلب شرفا ، لأن كل مثل هذه السبل تعود بالعار والشار على النفس . ثم عندما يحسب أمرؤه أنه من الحير أن نحيا بأى ثمن ، فإن في ذلك أيضا ما يلطخ النفس ، إنه الخضوع والاتسليم لما في الأعماق ، أعماق النفس ، هو ذلك الذى يؤدى إلى اعتبار العالم غير المنظور شرا خالصا ، ذلك بينما ينبغي أن يقاوم الإنسان بنجاح غيخته بعقله من خلال برهان قوى فعواه أنه لا يعرف حتى اذا كان أشهر وأعظم خير لنا قد لا يكون في ، منحه أيانا الهة هذه الارض ، .. ثم اذا فضل أحد الجبال واللباقة على الحير ، فإن ذلك يكون ليس أكثر من أقصى تدنيس حقيقى للنفس ، لأن ذلك الاعتبار يجعل الجسم أكرم وأشرف من النفس ، وذلك هو أشد أنواع الزيف ، أنه ليس شيء مولود فوق هذه الأرض أكثر شرفا من الجانب الإلهى . وذلك الذى لا يملئ عليه الحيلاء شيئا غير ذلك عن نفسه ، لا يعرف نفاسة ذلك الذى يمتلكه ويحتقره . ثم عندما يتحرك المرؤ شوقا إلى الثروة المكتسبة عن طريق وضيع ، أولا يكون متقززا اذا ما فاز بها ، فانه لا يكرم نفسه تكريما حقيقيا بمثل هذه العطايا والمنح ، وأنه لبعيد ، وبعيد جدا عن ذلك . أنه يبيع كثر الحير بكيس من العملة ، ولكن كل ما على الأرض وما في جوفها من ذهب ليس بالبدل الذى يعادل الحير .

ولكى نوجز ذلك كله فى كلمة واحدة نقول : ان كل من لا يحفظ نفسه ويصونها وهو يواجه كل الأخطار من كل ما فى قوائم المشرع ، وما يعتبره وضعاً رديئاً ، ويمارس بكل قوته كل ما فى القائمة المضادة لقائمة الأشياء الحسنة والجميلة ، فهو لا يدري أن الإنسان بكل مثل هذه الطرق ، أما يطبخ بالعار الدنس والتشويه الشنيع أكثر الأشياء ألوية فيه ، وهى نفسه . ولا أحد منا ، فى الحقيقة ، أو هم قليل من يصدرون الحكم المرير ، وكما تقول العبارة ، على العمل الشرير ، وأعنى به الحكم بأن الانسان ينمو مثل أولئك الذين نما من قبل أشرارا ، وهو كشيء ينمو بحيث يتجنب الأخيار من الناس ، وأحاديث الخير ، ويقطع ما بين نفسه وبينهم ، وينهج نهج النوع الثانى ، ويلزم ذلك النوع فى تبعية مغلصة ، ومن يتعلق بمثل أولئك لا يستطيع أن يفعل أو يتقبل من الفعل إلا ما يستطيع الناس من ذلك النوع فعله بالطبع أو قوله . وليست هذه الحالة إذن حكماً ، لأن الحكم مثل العدل ، شئ خير وطيب ، أنه ليس إلا انتقاماً ، ليس الا الصدى السيئ للعسف والجور والظلم ، ومن يلقى هذه الحالة يشقى مثل ذلك الذى لا يلقاها ، وأحدهما لا يجد شفاء لمرضه ، والآخر يتأذى بنفسه عن تخليص آخرين كثيرين . ولكنا نعتبر الشرف قائماً ، وفى إيجاز ، فى المضى وراء الأحسن والسيئ الذى ربما أمكن اصلاحه إلى حد يصبح معه على أحسن ما يمكن ، أنه لا شئ إذن من كل ما يملك الإنسان ، هو سريع بالفطرة فى الابتعاد عن الشر والاثم كالنفس ، ذلك أنها تتبع أثر الخير الأعظم ، وتفوز به ، وتمضى بقية الحياة فى رحابها ، ولذلك أعطينا النفس المقام الثانى فى الشرف .

أما الثالث فيجب أن يكون واضحاً تماماً أنه الشرف اللائق بالجسم . ولكن ينبغى أن نسأل ثانياً ماذا لدينا من خبرات متنوعة ، وأبها صحيح ، وأبها زائف . وهما هنا عمل لمشرعنا . وأحسب أنه سيقترح أنها هى هذه وأمثالها ، إن الجسد الجدير بالتكريم ليس هو الجميل ، ولا القوى ، ولا الممتلئ صحة ، ولو أن الكثيرين قد يرون ذلك . ثم هو ليس بالشئ الذى يضاد ذلك . ذلك لأن الجسد الذى هو وسط فى

كل هذه النواحي ، هو أكثرها إلى خد بعيد وأكثرها سلامة بالمثل . ذلك أن أحد النوعين الثالين يجلب الفرور والتفطرس على نفس الانسان ، بينما يجلب النوع الثانى الألفة الزائدة والحنوع . والأمر بالمثل بالنسبة لإحراز الثروة وغيرها من الممتلكات ، اذ يجب أن تقاس بذلك المقياس . وأقول كقاعدة ، أن الافراط فى مثل كل هذه الأشياء يولد الضغائن والفتن العامة والخاصة ، وشئى أنواع النقائص والخصوع . دع الناس لا يطمعون فى الثروة من أجل أبنائهم كى ما يتركونهم فى رخاء ونعم ، لان ذلك ليس فى صالحهم الخاص ، كما أنه ليس فى صالح الدولة ، اذ أن أحسن الاوضاع بالنسبة للصغار وأكثرها توفيقا ، هو الوضع الذى لا يغرى بالملق ولا يكون فى نفس الوقت مفتقرا إلى الضروريات . ذلك لأن هذا الوضع يحقق التوافق التام والانسجام ، ويطرد الالام من حياتنا . أنه ينبغي أن تترك أطفالنا أغنياء لا بالذهب ، بل بالوقار والاحترام ونحن نتصور الآن أننا سنؤكد ذلك الميراث اذا ما ملنا الصغار عندما يقال لهم (يجب على الشباب أن يحترم كل الرجال . وسيكون بالاولى على المشرع ذى الحكم الناضج أن يقنع الكبار بضرورة احترام صغارهم ، وأن تحذرهم ، قبل كل شئ ، من أن يرى الصغير أو يسمع أحدهم ، يفعل أو يقول ما يشين ذلك ، إنه حين ينسى الكبار أدبهم لا يستطيع الصغار أيضا إلا أن يكونوا على أكثر ما يمكن فسادا وشرا ، أن أفضل نهج لتعليم شبابنا وأنفسنا معهم ، ليس هو الانذار والوعيد ، ولكنه الممارسة المحسوسة طوال الحياة لكل ما ينبغي أن نحذر منه الآخرين . وإذا كان الانسان يقوم بشعائر التكريم والاحترام للأقارب ، ولكل الاتباع الذين تربطهم به دم مشترك تقربا للألفة المقبول ، فمن المعقول أن ينتظر محبة الهة الولادة ، تلك المحبة التى سيكون لها دورها فى ولادة أطفاله ، أما من حيث الاصدقاء والرفقاء فى شئى أعمال الحياة ، فان الانسان سيفوز بارادتهم الطيبة اذا هو قدر خدماتهم له بأعظم وأوفر مما يقدرونها هم أنفسهم ، وإذا هو حسب ما يقدمه من عطف ورحمة للأصدقاء والرفقاء أقل مما يحسبونها هم

أنفسهم . وفيما يتعلق بالمدينة ومواطنيها ، فإن أفضل رجل ، وأفضلهم إلى حد بعيد ، هو ذلك الذى ، يضع الاعتقاد فى الانتصار فى خدمة قوتائين وطنه قبل أى نصر أو فوز أولمبى أو انتصار أى نصر فى الحرب أو السلم ، وهو ذلك الذى كان طيلة حياته الخادم الأمين لهذه القوانين فوق الناس جميعا . أما بالنسبة للأجنى ، فيجب أن نتذكر أن للعهود قداستها الخاصة ، والحق أننا ربما استطعنا القول أن اجرام أجنى فى حق أجنى آخر ، يقارن بالإثم فى حق المواطنين ، ويوجب انتقام الله على نحو أكثر مباشرة . ذلك أن الأجنى ، وهو بغير أصدقاء أو أقارب ، له الحق الأكبر فى الرحمة الإنسانية والإلهية . ومن هنا كان القادر على الانتقام على تمام الاستعداد لمساعدته ، ولا أحد أقدر على ذلك مثل الإله أو الروح الذى يحمى الغرباء كوزير زيوس أكسنويس Xenois^(١) وبالها إذن من عناية تفيض شوقا تلك التى يجب على المرء ذى البصيرة أن يأخذ نفسه بها حتى يبلغ نهاية حياته وهو يرى من الذنوب حيال الغرباء . وأكثر من ذلك فإن أشنع الآثام سواء ضد المواطنين أو الأجانب هى تلك التى ترتكب فى حق الضعفاء المتوسلين ، ذلك أن الإله الذى يستغيث المتوسل باسمه عندما أخذ وعدا بذلك ، يسهر بعينه الغيرة على المستغيث الذى يعانى ، وهو لن يقبل بذلك أبدا ترك آثام المحتدى بغير انتقام ... ولقد قلبنا الآن النظر بانصاف فى علاقات المرء بوالديه ،

وبنفسه ، وبممتلكاته ، وبمدينته ، وبأصدقائه ، وبأقاربه ، وبالأجانب وبالمواطنين ، وعلينا بعد ذلك فى الترتيب أن ننظر على أى نحو ينبغي أن يكون ، لبعضى قديما فى الحياة بثقة تامة . ولقد وصلنا الآن إلى الكلام لا عن نتائج القانون وإنما عن نتائج التعليم من خلال المدح والذم ، وما يؤدى إليه ذلك من جعل الناس أكثر انعطافا وأشد ميلا نحو القوانين التى علينا أن نسنها . والآن نقول ان الصديق هو من بين المعاني الخيرة ، حيث يحتل المكان الأول عند الله ، وذلك الذى يبغى السعادة والهناء ، أرجو أن يكون قد وهب الصديق منذ البداية ، بحيث يمكن أن يعيش صادقا أطول ما يمكن . وسيكون ذلك الرجل أهلا للثقة ، أما

ذلك الذى يجب الحداد بارادته فهو غير أهل للثقة ، بينا ذلك الذى يجب الحداد بغير ارادة منه يكون أحق ، وكل من الإثنين غير جدير بالحدس . ذلك أنه من المؤكد أن الحائن أو الاحمق أمر لا صديق له والزمن كفيل بكشف الستار عنه وهو يعد نفسه لوحدة مطلقة فى منعطقات عمره فى أيامه الأخيرة ، وهكذا يعيش منبوذا من الرفقاء والأطفال على السواء الاحياء منهم والاموات . ان الشرف جدير بذلك الذى لا يخطئ ، أما ذلك الذى لا يكون بحيث لا يحتمل قط أن يقوم غيره بارتكاب الخطأ فهو يستحق شرفا مضاعفا بل وما هو أكثر . فقد الأول قدر رجل واحد ، وأما قدر الثانى ، وهو ذلك الذى يكشف أخطاء الغير للسلطات فقدره قدر رجال كثيرين . أما ذلك الذى يزيد على ذلك فيبذل محاولة يساعد بها السلطة فى عملية القمع ، فذلك هو المواطن العظيم والكامل ، وسيعلم أنه قد فاز بالفضيلة ، ويجب أن نقوم ذلك الترتيب حين نتعرف على العفة والحكم ، والصفات الحسنة التى يزود الانسان بها غيره كما سيتمتع بها فى حياته الشخصية ، أننا ينبغي أن معطى أعلى درجات الشرف لمن ينقلها للغير . أما من لا يستطيع أن يعطيها للغير ، ولكنه مشوق لأن يفعل ذلك ، فيجب أن يبق فى المقام الثانى . أما بالنسبة لذلك الذى يحتكر الأشياء الطيبة ويقصرها على نفسه ، ولا يشارك أبدا صديقا فيها حتى لو استطاع ، فيجب أن نلومه . لكن دون أن نغض الطرف عن الصفة التى يمتلكها . وبالإضافة إلى ذلك ، يجب أن نبذل كل ما نستطيع لكى نتخلق بهذه الصفة . وسيتأقس كل الرجال فى ذلك الصراع من أجل الفضيلة ، ولكن ينبغي ألا يكون هناك تحاسد . ذلك أن الرجل من النوع الذى ينبغي أن ننشده يعمل على النهوض بالدولة ، لأنه يجرى بنفسه فى السباق دون أن يشوش على الآخرين ويعرقل مسيرتهم بأقواله السيئة . بينا الرجل الجسور الذى يتصور أن الاقتراء على الآخرين هو الطريق الصحيح لتقديمه الشخصى يبذل جهدا أقل للوصول بنفسه إلى الفضيلة الحقة ، ويكون سببا فى اضعاف شجاعة منافسيه باللوم والعزل غير المناسبين ، وهكذا يفسد

الجماعة كلها في سباقها نحو الفضيلة ويفعل ما تحليه عليه أعماق نفسه ليحط من شهرتها الطيبة . إن كل امرئ ينبغي أن يكون ذا روح عالية . ولكن ينبغي أيضاً أن يكون على درجة سامية من الدماعة . ذلك أن القسوة وأغلب أو كل الأخطاء التي لا سبيل إلى اصلاحها على يد الغير ، إنما يمكن تجنبها فقط بطريقة واحدة هي القتال والردع المظفرين . والتصحيح العابس الجاد . ويستحيل مثل ذلك الفعل على نفس مجردة من الشعور النبيل الكريم . أما بالنسبة إلى طغيان أولئك الذين يرتكبون الأخطاء القابلة للإصلاح ، فينبغي قبل كل شيء أن نكون متأكدين أنه ما من مخطيء يرتكب الخطأ عن روية وتفكير ، ذلك أنه ما من إنسان يمكن أن يقبل أسوأ الشروط على أغل ما يملك ، في أقل تقرير . وأغل ما يملك كل إنسان - كما قلنا - هو (نفسه) . واذن فلتأكد من أن أحدا لا يمكن أن يهدف عن تخطيط هادف ، إلى أن يقبل أسوأ الشرور على ذلك الذي هو أتمن شيء يعيش معه طوال حياته^{١٧} ، ومع كل فاذا كان المخطيء أو الممسء هو دائماً مخلوق يدعو أمره للثناء ، فإن هناك مجال للرحمة بالنسبة لمن يكون منهم مريضاً مرضاً قابلاً للشفاء . ذلك أنه يمكن أن نلجم ونستأنس تزواته دون ما صخب كصخب النسوة ولكن يجب ترك العنان للغيظ والغضب بالنسبة لغير ذوى الصلاحية من المخطئين الذين يستعصون على التصحيح ، أى الفاسدين بالاطلاق . وذلك هو السبب في أننا نقول أنه يجدر بالرجل الحير الطيب أن يكون ذا روح عالية ودمناً ومهدباً وفقاً لما تحليه الظروف . ولكن أفدح أخطاء النفس هو خطأ فطري في أغلب الناس ، خطأ يلتمس الجميع العذر في أنفسهم ولا يحاولون بذلك تجنبه ، وهو الخطأ المتضمن في المبدأ القائل (إن كل إنسان هو صديق نفسه بالطبع) . وانه لذلك من الصواب جداً والمقبول أن يكون الإنسان كذلك . ذلك مع أن هذا الاتصال القوي بالنفس هو المتبع الثابت لكل حالات العمل السيء في كل منا ، لأن عين الحب تكون عمياء عندما يتعلق الأمر بالمحبيب . وبذلك يصبح المرء قاضياً سيئاً بالنسبة للصواب والحير والشرف ، ويصبح أسير الحيلاء

بحيث يضئ على شخصه من الاعتبار ما لا يتفق والواقع الحقيقي ، بينما اذا أراد المرء أن يكون عظيمًا فيجب ألا ينظر إلى نفسه ولا إلى متعلقاته وإنما ينظر فقط للعادلة سواء لاحت في سلوكه الخاص أو في سلوك الغير .

ومن نفس ذلك الخطأ ينبع أيضا الاعتقاد العام بأن الحكمة هي الحفاقة الخاصة بالإنسان ، وذلك بما ينجم عنها ، وبحيث أننا نتخيل أننا نتوع كل شئ عندما لا نكون نعرف شيئا ، وترفض أن تسمح للآخرين أن يقوموا بما لا نفهم ، من أفعال ، ونقع في أخطاء لا يمكن تجنبها عندما نحصل على الصفة لأنفسنا . وإذن يجب على كل منا أن يعتمد من حب النفس المتطرف ، وليتبع دائما خطوات من هم أفضل منه دون أن يصدده عن ذلك أى عجل يتعلق بحاله . وهناك أيضا بعض قواعد مصوغة في الغالب وثائوية ، ولكنها ليست من الناحية الصحية أقل من غيرها شأنًا ، ولذلك يجب أن ترسب بالتركرار في الذهن ، لأنه - كما يمكن أن يقال - حينًا نفقد المياه بالتشرب ، يجب أن يكون هناك دائما من السكب ما يحقق التوازن ، والذكر هو عملية السكب التي تموض ما نفقد من الحكمة . وذلك هو السبب في أنه يجب أن يكون هناك كبح للدموع وللضحك اللذين يأتيان في غير موضعها . ويجب على كل منا أن يدع زميله كي ما يعمل بروح اللياقة التي تتطلب عدم الاظهار المطلق لكل فرح أو حزن متطرف كلما مر علينا نسيم الحظ مرورًا عادلا ، أو دارت علينا الأقدار ونهضت في وجه مشرعتنا جبال من المصاعب ، وليكن أملنا الثابت في الله الذي سيخفف مما يلم بنا من كدر وعناء بفضل ما يمنحنا من بركة ويبدل من بعد عسر يسرا ، وأنه برعاية السماء يكون العكس تماما ، هو دائما الشيء الحق ، فيما يتعلق بنعمتنا . وهذه هي الآمال ، وهي وما يشبهها التأملات التي يجب أن يعيش فيها كل منا دون أن يدخر ألما في اللهو والجد ، كي ما يجعلها محفورة في ذاكره جاره على قدر من اليقين ، وفي ذاكرته الخاصة . ولقد عاجلنا على نحو طيب تماما ، مالدی الآلهة ليقولوه عن النظم التي يجب أن نكون قد أقمناها ، كما عاجلنا

الحلق الشخصى الذى ينبى أن يتطلع إليه الجميع . لكن لم تطرق حتى الآن باب الاعتبارات الإنسانية الخالصة ، مع أن ذلك من واجبتنا ، ذلك أننا نخطب البشر لا الالهة ، وليس من شئ أعقق في فطرته ، بالنسبة للإنسان كاللذة والألم والرغبة . إنها ، كما نقول - نفس السلوك ، أو نفس الأوتار ، التى نضمد عليها اعتيادا كليا لاسيلى إلى ان تتجنبه كل طبيعة فانية . فعلينا أن نمدح الحياة النبيلة ليس فقط بوصفها الأعلى من حيث جبال الشهرة ، بل من حيث أنها الأعلى أيضا إذا تلوقها الإنسان ولم يهبط بها وينحط في أيام شبابه بالسير فيها تسير فيه جميعا ، وهو سيادة الذات على الالام طوال الحياة . فاذا كان الأمر كذلك بالتأكيد ، واذا كان التلوق قد تم فقط على النحو الصحيح ، فسيسهل الإيضاح وضوحا كبيرا ، ولكن ما هو الطريق الصحيح ؟ ذلك ما يجب أن نعرفه فيما سنرى من حديث . ان ما يلى هو السطور التى يجب أن نسير معها ونكتشف بالمقارنة النسبية لحياتى الذات والآلام ، إذا كانت إحداها موافقة بالطبيعة لتكويننا ، وإذا كانت الأخرى غير موافقة ، أننا نرغب في الذات ، ولا نختار الألم ولا نرغب فيه . ولقد نرغب في حالة محايدة بين اللذة والألم كبديل للألم ، وان كانت هذه الحالة لا ترغب كشيء ينبو عن اللذة ، ونحن نرغب في قليل من الألم مع مزيد من اللذة ، ولا نرغب في لذة أقل مع مزيد من الألم . ولا نستطيع أن نقدم سببا معينا عن رغبتنا في حالة من التوازن المتساوى بين الاثنين . وكل هذه الموضوعات تؤثر على اختياراتنا المتعددة ، أو تركها بغير تأثير ، بسبب كثرة ترددها ، وعظمتها ، وسعتها ، وما فيها من مساواة ، بل والشروط التى تناقض هذه النواحي في أثرها على الرغبة . واذا فكل ذلك بوصفه على ذلك النحو من الترتيب الذى لا يمكن تجنبه ، فإن الحياة التى تشمل مشاعر متعددة ، وعريضة ، وجادة ، من كلا الجانبين ، هى حياة مرغوبة ، واذا كان هناك انفراط في الذات فانه لا يكون مرغوبا اذا كان الانفراط في الجانب الآخر ، ثم كانت هناك حياة تقل فيها المشاعر من النوعين ، وغير جذيرة بالاعتبار ،

و ذات مستوى منخفض من الحيلة ، فأنها تكون غير مرغوبة اذا زادت فيها الآلام ، ولكنها تكون مرغوبة في الحالة المتناقضة . أما بالنسبة لحياة يكون فيها الميزان متعادلا ، فيجب أن نقف إلى جانب ما صرحنا به مبركرا ، ذلك أننا نرغبها بقدر ما تكون مشتملة على ما يجعلنا ، ولكننا لا نرغبها اذا كان ما يسود فيها يثير الاشتراز . ولذلك يجب أن نعتبر حياتنا محصورة في هذه الحدود ، كما يجب أن نرى أى نوعي الحياة هو طبيعي بالنسبة لرغبتنا . ولكن اذا تكلمنا دائما عن أنفسنا كراغبين في موضوع آخر غير هذه التي سبق الكلام عنها ، فإن هذه الحال تكون ناشئة عن الجهل والتجربة الناقصة للحياة الفعلية .

فأى أنواع الحياة هناك ، ؟ وكم نختار منها بعد أن نستعرض المرغوب فيها وغير المرغوب ؟ . إنه يجب أن يكون هناك أنقاء مستند إلى قانون مفروض ، اذا كان اختيار النجى الذى يجمع بين السار والجذاب إلى جانب الفضيلة والنبل ، قد يؤدي إلى تحقيق سعادة انسانية رفيعة ؟ أننا سندعو بالطبع حياة العفة واحدة ، وقد نعد حياة الحكمة واحدة أخرى ، وحياة الشجاعة واحدة ثالثة ، وبالمثل حياة الصحة ، وهكذا نجعل أربعة من الكل ، ويمكن أن نقيم في مقابلها أربعة نماذج أخرى ، هي الحق ، والحب ، والتهتك ، والمرض . والآن سيكون حكم من هم على علم بمقتضى الأمور ، أن حياة العفة هي حياة متصلة الدائمة والرقه ، وهي تقدم لنا من الآلام واللذات ما هو غير حاد ولا مثير ، لأن أهوائها ورغباتها ليست مطلقا بالمستعرة ، ولكنها معتدلة ، بينا أهواء ورغبات التهتك دائمة التهور والطيش ، وهي شديدة الآلام واللذات ، وتؤدي رغباتها العريضة وأهوائها الصاخبة إلى الجنون آخر الأمر ، أما حياة العفة فاللذات تفوق فيها الآلام بينا يحدث التقيض في حياة التهتك ، حيث تتجاوز الآلام اللذات من حيث العظم والعدد والتراحم . ومن ثم يتجنى عن ذلك بالطبع ، وعلى نحو حتمى ، ان الحياة الأولى هي الأكثر لذة وسرورا ، بينا الثانية هي الأكثر ألما ، وبذلك يغزو من يختار الحياة السارة غير حر في إختيار سلوك متهتك ، ولقد

انضج في الحال ، إذا ما كان استدلالنا الخالي سليما ، ان التهلك يعمل حتما ودائما ضد ارادته الخاصة . والسبب في أن أغلب الناس يعيشون غير إعفاء هو دائما الجهل . أو الإفتقار إلى السيطرة على النفس ، أو العاملين معا في آن واحد ، ونفس الشيء يجب أن نقوله عن نهجى الحياة في الصحة والمرض ، إذ توجد في كليهما اللذات والآلام ولكن اللذة تسود على الألم في الصحة ، بينما يحدث العكس في المرض . وموضوع اختيارنا الآن بين أنواع الحياة ، ليس هو الاحتفاظ بسيطرة الألم . ذلك أن الحياة التي قررنا أنها الأكثر لذة هي الحياة التي تكون فيها السيادة للجانب الآخر ، وستمسك اذن ونصر على أن حياة العفة تقدم نوعى الشعور في كم أقل وجرم أصغر ، وتركيز هين أكثر من حياة التهلك ، ونقول مثل ذلك في حياة الحكمة مقارنة بحياة الحماقة ، وبحياة الشجاعة مقارنة بحياة الجبن ، ولكن مادامت تلك التي أسمينها أولا في كل حالة ، تملو فيها اللذة على خصمها الذى يعلو فيه الآلام ، وتنصر بذلك حياة الشجاعة على حياة الجبن ، وبحياة الحكمة على حياة الحماقة ، مما ينتج عنه أنواع الحياة في مقابل أنواعها الأخرى ، فحياة العفة والشجاعة والحكمة والصحة أكثر لذة وسرورا من حياة الجبن والحماقة والتهور والمرض ، وبالاختصار ، فان حياة الاستقامة البدنية والفكرية أكثر لذة كن حياة الفساد والفجور ، ذلك إذا أغفلنا ما تسمح به بما نحصله عن طريقها من جمال واستقامة وفضيلة وشهرة عادلة . ومن ثم ينتج عن ذلك أن مثل هذه الحياة تجعل صاحبها أسعد اطلاقا في حياته وبغير تحفظ من حياة خصمه . وهنا يمكن أن يتوقف حوارنا كمقدمة لتشريعنا ، ويجب أن يأتى التصنيف نفسه أو ربما كان الأصديق أن نقول أنه تخطيط لقانون مدنى . والأمر الآن كالحال في نسيج أو أية قطعة من شيء منسوج ، فالسدى واللحمة لا يمكن أن يتشكلا من نفس الحيوط ، فإذا يجب أن تكون أرقى في نوعها ، إذ أنك تعلم أنها يجب أن تكون أصلب وعلى درجة معينة من المتانة ، بينما يمكن أن تكون اللحم رخوة وذات ليونة متاعبة ... حسنا ، ذلك المثل الذى أوضحناه برينا أنه

يجب أن يكون هناك بعض أنواع التمييز المائل بين المواطنين اللذين سيحصلون وظائف القضاء والمأمير ، أولئك الذين اختارناهم بالتعليم اختياراً خفياً ، وينسحب ذلك التمييز بنحو مناسب على الحالات المتنوعة ، ذلك أنك يجب أن تعلم أن هناك شيئاً يلزم أن يصنع المستور ، واحد خاص يشغل الأفراد للوظائف ، والآخر خاص بتزويد الموظفين بدليل للقوانين . ولكن قبل أن نعرق أى موضوع من هذه الموضوعات ، يجب أن ندخل في اعتبارنا الملاحظات الآتية :

ان من يعنى بقطع من الحيوانات كراعى الغنم أو البقر أو الحيل أو ما أشبه ، لن يعلم أبداً بأن يحافظ على القطيع دون أن ينحصره أولاً إلى عملية التنقية الخاصة به . اذ هو سيفصل الحيوانات السليمة عن المريضة والسلالات الأصلية عن السلالات المهجنة بنقل الثانية إلى قطعان أخرى ، ثم يباشر عنايته بالقطع الأول لأنه يعلم جيداً أنه ما لم ينقى قطيعه على ذلك النحو ، فسيلقى عتاء لا نهاية له ولا جدوى منه مع أجسام وعقول متخلفة بالطبيعة أو بسوء المعاملة ، ذلك فضلاً عما يمكن أن تنقله من شوائب ، إلى الأفراد السليمة ، وغير الضعيفة جسدياً واستعداداً في القطعان المختلفة ، ولا يهتم الأمر كثيراً بالنسبة للحيوانات الدنيا ، ولقد ذكرنا عنها ما ذكرنا من أجل التوضيح . ولكن ليكن الاعتبار الأول للمشرع بالنسبة للإنسان ، هو أن يكشف ويشرح طريقة العمل المناسبة للحالات المختلفة ، وفي كل معاملاته معه . فمثلاً في عملية التنقية الاجتماعية ، يكون الحال هكذا ، ان هناك طرق كثيرة لإحداث هذه العملية ، بعضها رقيق لين ، وبعضها حاد ، وبعضها الآخر يعتبر أكثرها حدة وأفضلها ، وسيكون تحت تصرف المشرع في نفس الوقت حاكماً أو توراتياً ومشرعاً ، مشرعاً ينشئ مجتمعا جديداً وقوانين جديدة بمجهود أقل مما تقنع به القوة الأوتوقراطية ، ما دام سيصل إلى تحقيق غرضه على نحو أحسن من أجل التنقية بأرق الطرق وأكثرها اعتدالاً إلى حد كبير . يحصل من التنقية بألن الطرق أحسن الطرق جميعها وهى مثل أقوى العقاقير تأثيراً ، أنها مؤلمة ، أنها تلك التى تصحح الموقف

بالجمع بين العنالة والانتقام . وتذهب في انتقامها في اللحظة الأخيرة إلى حد الموت أو النفي ، مما يتيح عنه في العادة ، تنقية الجماعة من أكثر أعضائها خطرا ، وهم كبار الأثمين الذين لا شفاء لهم^(٤) . أما الطريقة الأسير للتنقية ، فيمكن وصفها إلى حد كبير كما يلي : أن الأشخاص الذين هم - من أجل العيش - مستملون لأن يتبعوا قاداتهم في الهجوم على كل ما هو خطأ وردى *Hanenotor The Hanes* ، ويعاملهم المشرع كما يعامل المرض الذى يكن عميقا في جسم الدولة ، إذ سنرسلهم للخارج بكل شعور طيب ممكن كاجراء بديل ، اذا نحن استعملنا اللغة المهذبة ، وتدعى هذه العملية بالاستعمار ، والآن على كل مشرع أن يعمل تقريبا على ذلك النحو من المبدأ . ولكن موقفنا الخاص في الصعوبة الحالية ما يزال أقل إتعايا ، أننا لسنا في حاجة إلى محاولة الاستعمار ، ولا إلى أى طريقة أخرى عند إختيار ما نقوم به من تنقية ، أن لدينا - وكما يقال - ملتقى للمياه المتجمعة في خزان من روافد عديدة ، بعضها يتابع ، وبعضها منحدر من قم الجبال ، ونحن نحتاج فقط إلى القيام بمعاملة حلزوة لتوفير أعلى درجة من النقاوة للماء المتجمع ، عن طريق سحب الماء من أحد الأحواض وصرفه في مجرى آخر إلى حوض آخر . والحق ، أن هناك بالطبع بعض المتاعب والخطر في أى مشروع سياسى ، ولكن اذا كانت نغى الآن بالنظر وليس بالتنفيذ الفعل ، فأننا قد نستطيع أن نعتبر أن اختيار المواطن للوظائف قد تم ، وأن نقاوة ذلك الاختيار قد تأكدت ازاء رغبتنا ، ومنخفض في الحقيقة النوع السىء من بين من يقرحون أن يكونوا في مملكتنا المنشودة أعضاء ، لاختبار فيه الكثير من التحفظات ويستغرق زمنا مناسباً ، ونحول بذلك بينهم وبين الوصول إلى ما يريدون . أما الصالح ، فسنرحب به بكل أريحية وأدب واطمئنان . ولا ننسى أننا نستمتع بنفس الخطط الطيب الذى باركنا وقاله تأسيس هيركلید ، كما أننا نهرب من القضية القاسية والخطرة المتعلقة باستباحة الاملاك الخاصة والغاء الديون ، واعادة توزيع الملكية . وعندما يصبح تشريعا من ذلك النوع لا مفر منه في مجتمع

هرم ، فإن التجديد والامتاع عنه تبرهتان بطريقة ما على أنها
 مستحيلان . وهناك ترك فرصة لمن هو أكثر قليل من الرغبات الورعة ،
 والتعديلات الحذرة التي لا تتأثر بسرعة ، وذلك بالتقدم البطيء
 والتدريجى فى الاتجاهات الآتية . اذ ينبغي أن يكون هناك دائما بين
 المحمدين قسم يمتلك أرضا واسعة ، وله مدينين عديدين مستعدون أن
 يشاركوا بخيراتهم مع المكرويين بإلغاء الديون وإعادة توزيع الأملاك ،
 فيثبتون بذلك أنهم يحملون اعتبارا معينا للاعتدال ، ويظهرون اعتقادهم
 فى أن الفقر لا يقوم فى الاقلال من أملاك الفرد بقدر ما يقوم فى ازدياد
 الجشع وشدة ، وذلك الاعتقاد هو أكثر منابع الأمن الاجتماعى
 تأكيدا ، وهو أساس متين لما يتلوه من إقامة أى بناء سياسى رفيع وسام
 يتمشى مع هذه الشروط ، وحيث لا تكون هذه الشروط سليمة فإن
 العمل الذى سيتلو ذلك سيكون بالنسبة للسياسى محفوفًا دائما
 بالمصاعب . أن الخطر كما أقول هو من النوع الذى نحن منه أرباب .
 والأحسن أن نشرح كيف يمكن أن نكون قد أفلتنا منه ، حتى ولو بغير
 هذه البراعة . ودعنا نقول ، ولرة واحدة فقط ، أننا يجب أن نبحث عن
 سبب ذلك الإفلات فى ربط العبدالة بالتححرر من البخل . إذ ليس هناك
 طريق للخلاص ، ضيقا كان أو واسعا على الخطوط الأخرى ، ويجب
 أن نأخذ بالمبدأ كسند لمجتمعنا ، وفى الحق أن الملكية يجب أن تحدد بنظام
 ما يمنع أصحابها تبادل السياب والمهاترة ، وإلا فأى إنسان له حظ من
 ذكاء سيرفض أن يخطو فى الموضوع خطوة إذا كان يستطيع أن يحقق
 ما يشاء عن طريق نظام اجتماعى لسكان يقوم بينهم التحاسد المتبادل ،
 وإذا كان أمام أشخاص مثلنا فى هذه اللحظة فرصة أتاحتها العناية الإلهية
 ليؤسسوا مجتمعا جديدا لم توجد فيه بعد عناوات داخلية ، فإن جلب
 مثل هذه العناوات بتوزيع الأرض والمساكن يصبح ربطا بين الفجور
 الصريح والحاجة الإنسانية القصوى . فاعسى أن تكون اذن الطريقة
 الصحيحة للتوزيع ؟ أنه يجب أولا أن نحدد الرقم الكلى للمواطنين بعدد
 مناسب ، ويجب ثانيا أن نتفق على توزيعهم من حيث عدد الأجسام

وأحجامها التي ينبغي أن ينقسموا إليها ، وينبغي أن تقسم المساكن والأرض بين هذه الأقسام بالتساوي بقدر الإمكان ، ويكون كلامنا عن جملة العدد المناسب من السكان أكثرهما يتطلبه الصواب إذا لم تدخل في اعتبارنا الأرض ، والجماعات المجاورة ، فالأرض يجب أن تكون واسعة تماما بحيث يمكن أن يعيش عليها عدد مناسب من الناس ذوي المطامع المتنوعة المتواضعة وليس أكثر ، وينبغي أن يكون عدد السكان كافيا لكي يستطيعوا أن يحموا أنفسهم من عدوان الجماعات التي على حدودهم ، ولكي يستطيعوا أن يساعدوا جيرانهم إذا هم فشلوا في تحقيق بعض الأهداف . وستقرر هذه النقاط نظريا وعمليا بالوقوف على الأرض وجيرانها ، ولكن علينا الآن أن نكمل حديثنا عن دليل قوانيننا بالاجمال ، وكتخطيط عام ولكي نأخذ العدد المناسب من السكان ، سترعم أن لدينا خمسة آلاف وأربعين من ملاك الأرض ، وأنه يمكن تسليحهم للدفاع عما يملكون ، وأن الأرض والمساكن موزعة بالمثل بين أفراد ذلك العدد ، بحيث سيكون لدينا رجل واحد لكل ملك واحد . ولتقسم ذلك المجموع أولا على اثنين ، ثم على ثلاثة ، وسيسمح ذلك العدد بالقسمة على أربعة ، وعلى خمسة ، وعلى الاعداد الصحيحة التالية حتى العدد عشرة ، وأي فرد يعمل كمشرع يجب بالطبع - على الأقل - أن يكون على دراية كافية بالأعداد لكي يفهم أي عدد ، أو أي نوع من العدد ، سيثبت أنه الانفع في مملكته بالذات ، وبناء على ذلك ، سنختار العدد الذي يعطينا أكبر قدر من الاقسام التي يتلوم بعضها الآخر في الحال ، وبالطبع كل سلسلة الاعداد الصحيحة تقبل القسمة إلى أي عدد ، وبأى خارج قسمة . وعددنا ٥٠٤٠ يمكن أن ينقسم لاغراض حرية ، أو من أجل أن يناسب أعباء وترتيبات السلام ، من حيث الضرائب التي ستجى ، والتوزيعات العامة التي ستجرى ، إلى ٥٩ خارج قسمة لا أكثر ، عشرة منها من الواحد فصاعدا متتالية . وهذه الحقائق العددية يجب أن يسيطر عليها كلية في فراغهم ، أولئك الذين سيجعل القانون من شأن عملهم أن يفهمها ،

وهم سيجدونها بالضبط كما فصلتها ، ويجب أن يتذكرها مؤسس مجتمع
يخلق من المبدأ ، أو بتجديد المجتمع قديم ، ذلك ان الامر فيها ينحصر الاله
ومحاربيها ، أعنى معابدها ، يقضى بأن تنشأ هذه المعابد في جماعة معينة ،
وبأن تكرس هذه المعابد لآي الاله أو الارواح ، اذ لا يوجد رجل عاقل
يجرؤ على زعزعة الاعتقاد الذي كان كل من آلهه دلتى ودودونا
Delphi, Dodona وآمون مصدر الهامها ، أو التى جاءت بها التقاليد من
أى نوع من أنواع المظاهر الالهية ، أو مما يروى عن الكشف الالهية ،
حيث أن هذه العقائد قد أدت إلى تقديم القرابين واقامة الشعائر سواء
كانت أهلية وأصيلة أو مستعارة من ارتوريا Ethruria وقبرص Cyprus ،
أو أى مكان آخر ، والنتيجة هى التقديس باقامة تقاليد الوحي
وبالتماثيل والهياكل والمزارات ، ويكون تموين كل منها (أى كل معبد
أو مزار) واقعا في دائرة اختصاصه المقدسة ، وعلى المشرع أن يتجنب
أقل تدخل في مثل هذه الامور ، وأن ينحصر لكل مركز ظهوره من
الآلهة ، أو الأرواح ، أو الأبطال^(٥) كما قد تقضى الحال ، وتكون خطوته
الأولى في تقسيم الأرض هى أن يعين لكل واحد منهم دائرة اختصاصه
بكل ما يتصل بها من حقوق ، وسيكون هدفه من ذلك هو أن تكون
لقامات الأقسام المتعددة واقعة في قرات محددة بحيث يمكن أن تتيج
فرصا أخرى لعقد الصداقات المتبادلة ، وللألفة والائناس والتعارف .
والحق أنه لا توجد نعمة لجماعة ما تعدل نعمة التعارف المألوف بين مواطن
ومواطن . ذلك أنه حيث لا يسلط الضو على أخلاق الآخرين ، بحيث
يبقى ذلك الجانب فيهم مظلا ، فسوف لا يصل أحد أبدا إلى المرتبة
أو الوظيفة التى يستحقها أو ينال الانصاف الذى هو حقه العادل . ومن
هنا كان على كل مواطن في كل جماعة أن يسعى وبجته قبل أى شيء آخر
كى ما يرهمن لجميع جيرانه أنه ليس بزائف ، وأنه رجل تقي الإخلاص ،
وليس ممن يفرض نفسه على الآخرين بأى نوع من أنواع التزيف
والتضليل . ويجب أن تكون خطوتنا الثانية في ذلك العمل فريدة إلى حد
أنها قد تدعشك عند أول سماعك بها ، وهى أشبه بتحريك الرجل على

الروح منطلقاً من الخط المقدس ، وسيوضح التأمل والتجربة العملية أن المجتمع معرض لأن يستمتع فقط بأحسن دستور ثان^(٢٤) . وقد لا يرضى بعضنا عن مثل ذلك المجتمع ، بسبب عدم اعتيادهم على مشروع لا يملك قوة مطلقة ، ولكن المنهج المستقيم الدقة هو أن نميز بين أحسن دستور وأحسن دستور ثان وأحسن دستور ثالث ، ثم نترك الاختيار بينها إلى اللجنة المستولة عن التأسيس . وأنا أقترح - بناء على ذلك - أن نتبنى هذه الطريقة في سيرنا ، فنحن سنصف الأحسن ، والثاني الأحسن ، والثالث الأحسن من الدساتير ، وستترك في ظرفنا الحالي لكلينياس أن يختار من بينها ما شاء ، أو مسترك لأى إنسان آخر أن يواجه في أى وقت مسئولية الاختيار وهو راغب في تجسيد ما يقدره في نظمه الوطنية الخاصة ، لكي تصبح ملائمة لنووقه الخاص .

واذن فالمجتمع الأحسن الاول الذى يملك أفضل دستور ودليل قوانين ، هو ذلك الذى يصدق عليه صدقاً تاماً القول القديم أى (ملكية الاصدقاء هى فى الحقيقة ملكية عامة) ، فاذا كان هناك الآن على الأرض ، أو اذا وجد أبداً عليها ، مثل هذه الجماعة ، جماعة فيها النسوة والاطفال وكل الممتلكات أيا كانت ، وقد اتخذنا فيها كل الوسائل لحذف كل ما تعنيه فى الحياة بكلمة سُلْطَكية ، اذا اتخذنا كل ما يمكن لتحويل حتى ما جعلته الطبيعة ملكاً لنا بنحو ما إلى ملكية عامة ، أى اذا استطاعت أبصارنا وأذاننا وأيدينا أن تضى وتسمع وتعمل فى اطار الخدمة العامة ، وإذا استطعنا جميعاً - وبالإضافة إلى ذلك - أن نستحسن ونستهجن الأمور فى توافق كامل ، وأن نجعل لذاتنا وألماننا تصدر من نفس المنبع ، وفى كلمة ، عندما تفلح نظم الجماعة فى جعلها واحدة بالاطلاق ، فإن ذلك سيكون علامة ودليلاً على امتياز هذه النظم ، وعلى أنه لا يجد ما هو أصدق ولا أفضل منها ، فاذا كانت هناك فى أى مكان مثل هذه المدينة ، التى لسكانها عدد من الآلهة أو أبناء الآلهة قاهم سيقطنون فيها على ذلك النحو ، مستمتعين بكل مسرات الحياة . ومن هنا ، فالتنا فى احتذائنا لذلك الدستور ، يجب ألا ننظر إلى

جهة أخرى ، بل نلتصق به ، ونجاهد لتقرب منه ، كما يمكن أن يكون الحال في مملكتنا أن ما هو في أيدينا الآن ، لو أنه كان قد ولد ، فإنه يكون في طرازه أقرب ما يمكن للثبات و...^(٣) أما عن الثالث فسنعالجه فيما بعد بعناية من الله ومحبة ، أما الآن فما هو ، وعلى أية حال ، ذلك النظام الذى نتكلم عنه وكيف يمكن أن يصل إلى ما هو عليه ؟ .

دعهم في المبدأ اذن يقسمون للنازل والأرض فيما بينهم ، ولا يعملون الأرض مشاعة بينهم ، لأن ذلك فوق طاقة مولدهم ، ونشأتهم ، وتربيتهم ، ولكن ليكن التقسيم وفقا لمثل ذلك التفكير : أن من سيكون من حظه أخذ نصيب سيقى دون المستوى الذى يمكن أن يعتبر فيه القسمة ملكا عاما للجماة كلها ، وما دامت الأرض هى أرض أبائه ، فانه سيتجه إلى الاعتناء بها ، وبذلك يتقل الاعتناء من الابن للأُم ، لاسيما والارض هى السيدة الإلهية لبنينا الأموات ، وسيكون التفكير على ذلك النحو بالنسبة للآلهة والأرواح المحلية . ولكى يبق ذلك المزاج عبر الزمن ، يجب أن نمارس ذلك التدبير الإضافى ، اذ يجب أن يبق عدد المواعد التى يقيمها قسمنا الحاضر ثابتا إلى الأبد ، دون زيادة أوأى ارتداد كفيها كان ، وسيكون الطريق الآن لتأكيد ذلك فى أية مدينة كما يلى : على كل من يحرز نصيبا خاصا به ، أن يترك من بعده دائما ، وباختياره الخاص ، ابنا يرثه فى المنزل ، وليخلفه فى عبادة آلهة العائلة والمدينة ، أحياء كانوا أو طواهم الموت من قبل ، أما عن الاطفال الآخرين فانه عندما يكون للرجال أكثر من واحد ، فدعه يزوج الإناث ، كما سيأمره بذلك القانون المطلق حاليا وليقيم بتوزيع الذكور على المواطنين الذين بهم عقم ليصبحوا أبناءهم ، وبحسن أن يكون ذلك باتفاق ودى ، واذا لم تكن لرجل ما صلات صداقة مع أحد ، أو كانت هناك عائلات ذات نسل عديد للغاية ، عندما تكون هناك ندرة فى النسل ، نتيجة لانعدام الذرية ، اذ فى كل هذه الحالات يجب أن تدخل أعظم وأسمى المأموريات التى سنخلقها : تدخل فى اعتبارها ماذا ينبغى أن تفعل لمقابلة الزيادة أو النقصان ، ومحتال بأحسن حيلة ممكنة ،

للابقاء على عدد السكان دائما عند الخمسة آلاف وأربعين بغير زيادة ،
وهناك الآن العديد من أمثال هذه الحيل ، هناك أساليب لمراجعة
المواليد ، اذا كان أمرها يجري في سهولة بالغة ، وهناك من الناحية
الأخرى طرق للإعالة وتشجيع المواليد العديدة ، إنما يكون لها تأثيرها في
الشباب من ناحية ما يتعلق بالشرف والعار ، وما يوجه إليهم من
انذارات في كلمات مخزنة من رؤسائهم ، مما يجعلها تحقق هدفا . وإلى
جانب ذلك وفي نهاية المطاف ، اذا خانتنا كل الوسائل في الإبقاء على
عدد كل السكان الآنف ثابتا ، وإذا أدى لقاء الحب إلى تخمة مفرطة في
السكان ، بحيث نجد أنفسنا ضائعين ، فأنه ما يزال بيدنا المحاولة القديمة
التي تكلمنا عنها أكثر من مرة ، اذ نستطيع أن ننشئ مستعمرات
بواسطة إناس لائقين لكن يرتبط فيهم كل من الجائنين بالصدقة
والحب ، واذا وهم - على التقيض - مواطنينا فيض من المد ، كما يمكن
ان ندعوه ، فيضان من الوياء ، أو اذا أصابهم تحطم في معركة بحيث
يهبط العدد المعين هبوطا شديدا بسبب الموت الذي يحل في غير أوانه ،
فلئنا ، وإن كنا لا ينبغي أبدا اذا استطعنا أن نحوم حول إناس ذوي تعلم
وضيع ، فان للضرورة حكمها كما يقول المثل ، والاله نفسه لا يستطيع
حيال ذلك شيء . فلتصور اذن أن حوارنا الحالي يحضنا بأنغام شبيهة
بهذه : (يا أفضل الرجال : أحرصوا على ألا تترأخوا في جمل الطبيعة
تعود بالأشياء إلى التطابق والتساوى ، والوحدة والتناسق ، في العدد وفي
كل ما يستطيع أن يتبع عنه نتائج طيبة وعادلة . وأنتم مكلفون هنا على
الخصوص ب : أولا ، أن تجعلوا الأعداد المقررة لكم ثابتة في فكمكم
مدى الحياة ، وثانيا ، ألا تتخذوا البيع والشراء المتبادلين ، وسيلة لتغير
حجم المادة التي خصصت لكم في المبدأ بوصفها نصيبكم المناسب ،
ولأستواجهكم القرعة التي كانت أساسا للتقسيم ، وهي الإله ،
أو مانع القانون ، الذي سيقصر ويترل العقاب بالمذنبين ، ذلك ان
قانوننا الحالي ، أولا وقبل كل شيء ، عندما حذر بأن على كل رجل أن
يأخذ نصيبه إذا شاء ، وفقا لهذه الشروط ، أو أن يتركه ، يحتوى أيضا

على ذلك النص ، وهو أنه حيثما تكون التربة مكرسة لكل المقدمات ،
وفضلا عن ذلك ، حيثما يكون على القسيسين والقسيسات أن يقلعوا
الصلوات مع القرايين من أجل ذلك القصد ، فرة والتبين وثلاث ،
كل من يبيع بيتا أو أرضا مخصصة له ، أو يشتري مثلها ، سيعاقب من
العقاب المناسب لفعله ، وفقا للسجلات المكتوبة والمدونة على لوحات
من خشب السرو ، مودعة في المعابد ، لتكون سجلا للذكرى تنفيذه منه
الأزمان القادمة . زد على ذلك ، أن الرقابة على تنفيذ ذلك القانون ،
ستكون مهمة الحكام الذين يعهد فيهم دقة النظر بحيث أن ما يحدث من
مخالفة ، لا يفضى دون ملاحظة ، ولكن الآثم في حق القانون والاله يلقى
جزاءه في الحال ، فأية ثروة من النعم يحققها الآن ذلك التنظيم الذى
أوصينا به لأية جماعة تعمل وفق أوامره ، اذا كانت مرتبطة بمنظمة
تبارى وتتسابق . لن يعرف الرجل الشرير إطلاقا هذه الثروة ، ولكن
إذا شئت فقط أن تتكلم ، فأتنا نقول مع المثل القديم ، سيعرفها الرجل
الذى مرتجربتها وأعد لكى يسلك مسالك الفضيلة . ذلك مثل هذا
التنظيم لا يترك جمالا كبيرا لجمع الثروة وسيصبح الناس - نتيجة له ،
وليس فيهم من يحتاج ، أو من يبله أجازة يجمع بها الثروة عن طريق أية
مهنة خسيسة ، وكما أن التعبير بالآلية الحقة يرد الرجل ذى النفس
الحرة ، كذلك لن يمنع أحد ويعمل على جمع الثروة بمثل هذه الحيل .
وسيمضى أيضا قانون آخر بهذه التوصيات ، فينص على تحريم السماح
بامتلاك الذهب والفضة امتلاكًا خاصًا ، ولكن يسمح فقط بعمله
دراجة للاستبدال اليومي ، مما لا يمكن تجنبه بين أهل الحرف أو أى
إنسان يقتضى عمله أن يدفع الأجور على نحو ما لمستحقها عبيدا كانوا
أو أجانب مستوطنين ، ومن ثم سوف نقرر أنه يجب أن يكون لديهم
عملة داخلية ذات قيمة داخل الوطن ولا قيمة لها خارجه . أما بالنسبة
للعلة الميلينية المشتركة لمواجهة حاجات المعسكرات والبعثات
الخارجية ، مثل السفارات وغيرها من الإرساليات الرسمية الضرورية التى
يمكن أن يقوم بها إنسان على نحو عاجل ليقدم هذه الأغراض المتنوعة ،

فيجب أن تمتلك الدولة عملة هيلينية ، وإذا اضطرت مواطن خاص أن يرحل إلى جهات أجنبية ، فعليه أن يستأذن من الحكام قبل رحيله ، وإذا بقيت معه عند عودته عملة من أى بلد أجنبية ، فيجب أن يقدمها كوديعة للدولة ويتسلم ما يعادلها بالعملة المحلية ، وإذا وجد أنه يخفيها ، فيجب أن تستباح وترد لبيت المال ، وليكن كل من يعلم ذلك ويستتر عليه عرضه مع مستورده - على قدم المساواة - للعة والتعنيف . ذلك بالإضافة إلى غرامة لا تقل في جملتها عن جملة العملة الأجنبية المستوردة ، ولنحرم المهور كيفما كانت المعطاء منها أو المتسلمة في الزواج أو التي تعطى أثنائه . ولنحرم كذلك ابداع المال عند من هو ليس أهل للثقة ، ولنحرم الاقراض بالربا الفاحش ، ولسمح القانون للمقترض بالاحتفاظ بكل من الفائدة ورأس المال ، وسيدرك الباحث بحق أن هذه الممارسات هي أفضل شيء للمجتمع ، ما دام ينظر إليها في ضوء ما يلي ، وما دام يرجعها أرجاء ثابتة إلى مبدئها وهدفها . إذ عليك أن تلاحظ أن هدف السياسي الصالح ليس هو ما يفترضه الكثيرون وهم يقولون أن المشرع الصالح يجب أن يعنى بأن تكون المدينة التي يشرع لها بحكمته ، عظيمة بقدر الإمكان ، وذات ثراء كبير ، وتمتلك مناجم للذهب والفضة ، ولها جمع عديد من الرعايا في البر والبحر ، وهم يضيفون إلى ذلك ، أنه إذا كان مشرعا من النوع الصحيح ، فيجب أن يهدف إلى جعل مدينته خيرة ومعملة بقدر الإمكان . والآن ، فان بعض هذه النواحي ممكن ، والآخر غير كذلك ، ومن هنا كان على منشئ الدولة أن يعنى بالممكن وألا يجعل المستحيل موضوعا لهدف عقيم ، أو موضوع محاولة . والحق ، أننا إذا ما سمعنا الكلام بوجه عام ، فان السعادة توقف بالضرورة على الخير بحيث يكون على المشرع أن يربط بينها ، ولكم يستحيل أن يكون المرؤ ذا ثراء عريض وخير في الآن نفسه . ذلك اذا كنا نعى بلوى الثروة من يحسبهم السوق ذلك ، أى ذلك الثفر القليل المستثنى ، الذى يملك ما يساوى قيمة نقدية كبيرة ، وذلك هو بغية ما يكون الرجل الشرير أهلا لأن يمتلكه .

والآن ، ما دام الأمر كذلك فاني لا أستطيع قط أن أسلم لهم بأن الرجل الغني هو حقا سعيد ما لم يكن أيضًا رجلا خيرا ، ولكن القول بأن الرجل البالغ الطيبة والخير إلى حد الاستثناء ، يجب أن يكون كذلك بالمثل في ثروته ، ضرب من المحال المجرد . وقد يسأل أحد (لماذا كان الامر كذلك) . وأجيب بأن أرباح الاستقامة والجور معا هما أكثر من ضعف أرباح الاستقامة وحدها ، بينما تكلفة من سينفق بغير شرف وبغير ما يشين ويجلب العار ، هي أقل بالنصف من تكلفة من هو مستعد أن يضع ماله في أمور شريفة وعلى نحو مشرف ، ومن هنا كان من يعمل وفق الأسلوب المضاد لا يمكن أبدا أن يصبح أكبر ثروة من الرجل الذي تعتبر أرباحه - العامة - ضعف أرباحه الخاصة ، بينما هو لا يتكلف إلا نصف تكاليفه ، والآن أحد الرجلين طيب ، ولا يكون الآخر رديئا عندما يكون متدلا ، وإن كان يمكن أن يصبح عند الحاجة أيضًا رديئا كليا ، ولكن لا يمكن أبدا كما قلت توا ، أن يكون طيبا . والحق أن الرجل الذي سيأخذ نفسه بالطرق الشريفة وغير الشريفة على السواء ، والذي سينفق ماله انفاقا لا صلاح فيه ولا فساد ، وإذا كان متدلا فقط ليستفيد ، يصبح ذا ثروة ، وإن كان الرجل الذي هو فاسد بالكلية ، نظرا لأنه يعتبر - وفقا للقاعدة العامة - مبدرا ، هو في الحقيقة فقير جدا ، بينما الرجل الذي ينفق ماله في أمور شريفة ، ولا يحقق أرباحا إلا من مصادر أمينة ، لن يجد الأمر سهلا لكي يصبح إما ذا ثروة مرموقة ، وأما في منتهى الفقر ، وهكذا يصبح ما نقول ، من أن ذوى الثراء الفاحش ليسوا بالرجال الطيبين ، صحيحا ، وإذا لم يكونوا طيبين فهم أيضا ليسوا بسعداء ، وكان على قوانيننا أن تضع نصب عينيها جعل الناس على أسعد ما يكون ، ومرتبطين ببعضهم على نحو كله محبة واخلاص . ولكن المواطنين لا يمكن أبدا أن يكونوا مترابطين على ذلك النحو ، إذا كان بينهم الكثير من القضايا القانونية ، والأخطاء التي ترتكب ، كلا . بل إذا كانت القضايا والأخطاء أندر ما يمكن ، وعلى أتمه مستوى من النتائج . أننا نقول أن مجتمعا يجب ألا يكون له ذهب

وفضة ، ويجب ألا يجمع أرباحا كثيرة من المهنة الآلية ، أو الربا الفاحش ، (أو تربية الأنعام السميكة من أجل المائدة) (٨) ، بل يجب أن يسير فقط في حدود ما تسمح به مهنة الفلاحة ، وبحيث لا يكون جمع الربح مما يحمل الرجل على نسيان ما من أجله توجد الممتلكات ، أى أن الممتلكات توجد من أجل النفس والجسم ، وهذان لا يمكن أن يكون لهما أى قدر بغير التهرب الجسمى والتعلم بالمعنى الواسع ، وذلك هو الذى من أجله قلنا ، وقلنا أكثر من مرة ، إن الاهتمام بالممتلكات يجب أن يأخذ أخط مكان. فى اعتبارنا . ذلك أن الموضوعات ذات الأهمية العامة بالنسبة للإنسان ثلاثة ، أحطها وثالثها الميل إلى احراز الممتلكات عن طريق سليم ، وثانيها صالح الجسم ، وأولها صالح النفس ، والأمر بالمثل بالنسبة للحكومة التى هى موضع اعتبارنا فلها اذا أضفت على هذه المبادئ تكميها ، فان قوانينها تكون صالحة ، ولكن اذا فرض وكان أى قانون من قوانينها يضع الصحة قبل الوفاق والعفة ، من حيث الاعتبار العام ، أو يضع الثروة قبل الصحة والعقل الرشيد فسينكشف للناس أنه فرض خطأ . ومن ثم يجب أن يسأل المشرع نفسه ويكرر سؤال فيما بين آن وآخر هذه الأسئلة : (ما هو قصدى ؟ أترانى أصيب المهدف بذلك أم تراه يخطئى ؟ وربما أنه على ذلك النحو ، وليس قط على نحو آخر . ومهما يكن ، فإنه سيتم عمله فى التشريع ، وسيربح الآخريين من عبته ولندع من يكون قد أحرز حصه - كما يقول - أن يتمسك بها ولكن فى اطار الشروط المذكورة . لقد كان من الممكن أن يكون الأمر حسنا فى الحقيقة ، لو أن كل المستعمرين دخلوا المستعمرة بوسائل متساوية من جميع الأنواع ، ولكن مادام ذلك غير ممكن بحيث أن فوجا من القادمين سيحضر معه قدرا أكثر ، بينما يحضر الفوج الآخر قدرا أقل ، فيجب أن تكون هناك طبقات غير متساوية فى عدد أفرادها وذلك على أسس كثيرة خصوصا بسبب ما يقدمه مجتمعنا من فرص متساوية (٩) ، بحيث أنه فى الاختيار للوظائف ، وفى فرض الضرائب المدفوعات ، وعلى ايضاالات الاستلام من الحزينة العامة ، فإن الاعتبار ينهى أن يقوم على المؤهلات

المناسبة للفرد، وليس فقط على ما لشخصه أو لاجداده من فضائل،
 بل على جسمه من قوة أو جلال، بل على أساس ما يتمتع به من وسائل،
 وما يفتقده منها، إن الوظائف وأنواع التكريم، يجب أن توزع حصصا
 متعادلة، وتسم بالانصاف، وفقا لقاعدة مناسبة، ولو أنها غير
 متساوية في التوزيع نجحنا للتراجع. ويجب على ذلك الأساس، أن نقسمها
 مواطنينا إلى أربعة طبقات وفقا لمقدار ما يملكون، طبقة أولى، وثانية،
 وثالثة، ورابعة، أو ربما أطلقنا على هذه المجموعات أسماء أخرى، سواء
 بقى للأعضاء في نفس طبقهم أو لم يبقوا، وفقا لتجولهم من الفقر إلى
 الغنى، أو من الغنى إلى الفقر، بحيث يصبح كل في الطبقة المناسبة له،
 وينبئ، كنتيجة اضافية لما سبق، أن أسن قانونا من الطراز الاتي
 (في المجتمع الذي ينبغي أن يبقى محصنا ضد أخطر أنواع القوضى، التي
 يمكن بالانصاف أكثر أن نسميها نزقا أكثر مما نسميها شغبا، يجب ألا
 يكون هناك مكان للفقر والإملاق في أى قطاع من السكان. ولا مكان
 أيضا للغنى المفرط واليسر، لأن كلا منهما يؤدي إلى نفس النتيجة).
 ويجب على المشرع تبعا لذلك أن يعين الحد في كل من الاتجاهين. وليكن
 الحد في حالة الفقر قيمة الحصص، اذ يجب أن تظل هذه القيمة ثابتة،
 بحيث ينبغي على الحاكم أو أى شخص آخر يطمع في أن يعرف بالحير،
 ينبغي ألا يتقاضى في أية حالة عما يلحق بها من نقص. وسيتخذ المشرع
 منها مقياسا، وهو سيسمح في الاكتساب بأن تزيد قيمتها إلى الضعف
 أو الثلاثة أمثال، أو الاربعة على الأكثر. وإذا حصل أحد على ممتلكات
 اضافية من لقبة عشر عليا، أو عطية منح إياها، أو من عمل قام به،
 أو من أية فرصة ماثلة، بحيث يحرز ما يزيد بكثير على ذلك المقياس،
 فيجب أن يحافظ على اسمه الطيب، ويتجنب كل النتائج، ويسلم الزائد
 للدولة وأمتها. وإذا حدث أى خرق لذلك القانون، سيفتح الباب لمن
 يشاء أن يقدم البيانات اللازمة ويطلب بنصف الممتلكات، وعلى المجرم
 الأكم أيضا أن يدفع غرامة بنفس القدر مما يملك، وسوف يذهب
 النصف الباقي إلى الأكله، ويجب أن تسجل ممتلكات كل فرد - وهي غير

حصته الاصلية من المبدأ في سجل عام تحت يد حكام يعينهم القانون من أجل غرض يهدف إلى جعل القضايا المتعلقة بالقانون الذي يحس أية ناحية من نواحي الملكية ، أمرا قابلا لكل تحديد سهل وبالغ التأكيد

ويجب ثانيا ان يلاحظ مؤسس المدينة ، قربها بقدر الإمكان من وسط الأرض ، وذلك بعد اختيار تتوفر فيه الشروط الأخرى المناسبة لغرضه . (وسوف لا يكون من الصعب أن نكشفها أو نقررها) ، وعليه بعد ذلك أن يقسم مدينته إلى اثني عشر قسما ، ولكن عليه أولا أن يقم معبدا للآلهتين هسيتا وأثينا والآله زيوس ، ويقم من حوله سورا ، وسيدعى ذلك المعبد بالقلة التي سيخطط منها للإثني عشرة قسما من أقسام المدينة ، ولأرضها كلها ، ويجب أن تتحقق للأقسام المساواة ، وذلك يجعل الأرض الحصبة منها أصغر مساحة ، والأرض غير الحصبة أوسع ، ويجب بعد ذلك أن تقسم الأرض إلى خمس آلاف وأربعين حصة . وذلك على أن تعود فقسام كل حصة إلى نصفين ، وكل نصفين إلى نصفين آخرين ، بحيث يكون هناك زوج قريب ، وزوج بعيد ، يؤلفان معا الحصاة الواحدة . فيصبح بذلك هناك نصف متاخم للمدينة ومعه نصف على الحدود ، ونصف في الدرجة الثانية من القرب من المدينة ، ومعه قسم في الدرجة الثانية من القرب الشديد من الحدود ، وهكذا في جميع الأحوال . وينبغي بالإضافة إلى ذلك أن نمارس في إنصاف الأقسام هذه المحاولة التي ذكرناها توا والمتعلقة بفقر الأرض أو شدة خصوبتها ، وذلك بتحقيق المساواة عن طريق الحجم الأكبر أو الأصغر للأقسام . ويجب بالطبع أيضا أن يقسم السكان إلى اثني عشر قسما ، وأن يجعل هذه الأقسام بحيث تكون أقرب ما يمكن من المساواة ، على أساس ما لهم من أملاك أخرى يكونون قد سجلوها كلها في سجل دقيق ، وسيكون عليه (أى المشرع) أن يكد بعد ذلك ويجتهد في أن يعين للإثني عشر قسما اثني عشر إلها ، وأن يسمى كل قسم وفقا لاله الذى يخصه ويقدمه ويطلق على هذا القسم (قبيلة) أضف إلى أن أقسام المدينة الإثني عشر يجب أن تكون على نفس المتوال الذى وزعنا به

الأرض بوجه عام . اذ يجب أن يكون لكل مواطن بيتان ، بيت أقرب إلى وسط المملكة ، وبيت أقرب إلى الحدود ، وهكذا ستم عملية الاستعمار . ولكن ها هنا اعتبار يجب أن نكون حذرين في تأمله . أن كل الترتيبات التي اقترحتها نوا لا يحتمل قط أن تصادف تماما مثل هذه الشروط التي تسمح بتنفيذ الخطة بتمامها . وتفترض الشروط نوعا من السكان لا ينفر من مثل ذلك التنظيم ، ويحتمل طول الحياة تحديد الملكية ، ومثل هذه القيود التي وضعناها على النسل ، والحرمات من الذهب والأشياء الأخرى التي من المؤكد - وفقا لما قلناه من قبل - أن المشرع سيجرمها . أنهم يفترضون سلفا - وبالإضافة إلى ذلك - ، أن المركز المتوسط للعاصمة وتوزيع المساكن على الأرض ، وفقا لما قرره ، كأنما هو يحدثنا عن أحلامه في الغالب ، أو هو يشكل المدينة من الشمع . ومن المؤكد أن المشروع ليس بخطأ ، ولكن واضحه يحتاج إلى إعادة النظر فيه من أجل النتيجة الآتية ، واذن سيوجه لنا مشرعا للمرة الثانية الانذار التالي ، « لا تتصوروا يا أصدقائي اننى أقل منكم يقظة بالنسبة لحق معين تثرونه في حواركم الحالى . ولكن الحقيقة أنى أرى أنه أعدل منهج وأدوم لمعالجة تخطيط من أجل المستقبل . بحيث أن من يعرض النموذج الذى يبنى أن يشكل على أساسه مشروعا ما ، يبنى ألا يقلل قط مما فيه من الامتياز الكامل والحق الكلى ، بينما ذلك الذى يرى من المستحيل بلورة بعض نقاط ذلك الكمال ، فليتنازل ويخضعها للتطبيق العملى ، وليحاول تحقيق ما يبنى من امكانيات تقرب أكبر اقتراب إلى ما يجب أن ينفذ ، وهى أقرب ما يمكن إليه في سياتها ، ولكن يبنى له أن يسمح للمشرع أن يكمل الصورة التي يشهها قلبه ، و فقط عندما يتم ذلك ، يجب أن يبدأ فيفحص معه أى تشريعاته المقترحة مقبول ، وأيا تكتنفه المصاعب ، ذلك أن الثبات كما تعلم يبنى أن يكون هدفا في كل شئ ، وذلك حتى بالنسبة للصانع الماهر الذى يزاول عمله في أتفه الأشياء ، ذلك اذا أراد أن يكون له أى حساب . يجب أن يصرف اهتماما المباشر الان بدقة ، وقد صممتا على الاثنى عشر قسم ،

إلى رؤية على أى نحو من الأساليب الموضحة فى كل تسمح هذه الأقسام
 الاثنى عشر بحكم تضمنها لمثل ذلك الجمع من الأقسام الإضافية ،
 والجامع التالية التى تنشق منها ، وذلك حتى الخمسة الآف والأربعين
 مواطنا ، إن ذلك سيعطينا الأخوة ، والحراسة ، والابرشيات ، كما
 سيعطينا أقسام المارك وأعمدة الطرق ، ولا أنسى العملة المتداولة ،
 والمقاييس الفنية للجاف أو السائل ، وكذلك مقاييس الثقل ، وذلك
 لرى - كما أقول - كيف يمكن أن تحدد كل هذه التفصيلات تحديدا
 قانونيا ، لكى ما تصبح ذات كفاية ، وتعمل فى انسجام مع بعضها ،
 وهناك بالإضافة إلى ذلك نوع من الخوف يجب أن نطرده ، وذلك هو
 ما يتعلق بفهم شائع ويمكن للخرافة المتأنقة ، اذا قرر القانون أنه ينبغي
 ألا يكون إناء أيا كان فى حوزة مواطن على حجم آخر غير الحجم المعلن .
 إذ يجب على المشرع أن يسلم - كمبدأ عام - بأن هناك فائدة كلية فى
 انقسام المقسومات ، وفى تعقيدات الأعداد . وذلك سواء ظهرت هذه
 التعقيدات فى الاعداد الخاصة المتعلقة بالاطوال والاعماق ، أو فى
 التجسيد الموسيقى للأنغام والحركات الموسيقية الصاغد منها باستقامة
 والمابط ، أو الذى يمثل منها ثورة . وكل ذلك يجب أن يكون نصف عين
 المشرع من نصائحه لجميع المواطنين ، حتى لا يعوزهم أبدا ، وبقدر
 المستطاع ، ذلك التقنين العددي ، والأمر بالمثل فى الحياة المترلية والحياة
 العامة ، وفى كل الفنون والمهن ، إذ لا يوجد فرع واحد آخر من فروع
 التعلم ، له نفس الفاعلية المقتدرة كنظرية العدد ، ذلك أن أعظم
 فضائلها أنها توقف الوجدان بالطبيعة ، والبلد السوى ، وتجعله سريع
 الاستجابة ، وقوى الذاكرة ، وثاقب الفكر . وذلك تحسین معجز حققه
 التهذيب فى قواه الفطرية . واذن فسندى أن كل هذه الفروع الدراسية
 عادلة وملائمة ، ذلك فقط اذا اقصينا بالقوانين والنظم الإضافية
 التعصب والانحياز من نفوس من يجرون وراءها من أجل ربحهم كلية ،
 ولا تستعجب لانك لم تخلق فيلسوفا ، وإنما خلقت وغدا عاديا . ويتبع
 ذلك الأثر كما يمكن أن نرى فى حالة المصريين والفينيقيين ، وأجناس

أخرى كثيرة ، وذلك بالتعصب لما يجرون وراءه ، ولما هم فيه من رخاء
ويسر . سواء نسبت النتيجة إلى عيوب في المشرع ، أو إلى سوء حظ
عارض ، ولعلها تنسب إلى ظرف آخر طبيعي يدفع إلى مثل ذلك
الاتجاه ، وهناك في الحقيقة ياكلينياس وميجالوس اعتبار آخر يجب
الانتباه له ، ذلك أن بعض الجهات لديها اتجاه نلاحظه عندها أكثر مما
نلاحظه عند الجهات الأخرى ، وهو من صنع رجال أحسن وأموأ
وليس في بلدنا أن ننس القوانين المواجهة للحقائق ذلك أن البعض فيها
أتصور ينسبون ما هم فيه من خلق طيب أو سوء أوردى ، إلى تغيرات
الرياح ، ودورة الشمس ، والبعض ينسبها إلى المياه ، بينما ينسبها
البعض إلى محصولات الأرض ، التي لا تعد الجسم بالحيرية الأفضل
أو الأسوأ ، ولكنها تؤثر بالمثل في العقل تأثيرا حسنا أو سيئا . وأكثر
الاشياء ملاحظة ووضوحا ، هو ثانيا ، الجهات التي هي وطن بعض
الآثار غير الطبيعية ، أو هي مأوى الأرواح التي تستقبل أفواج المستوطنين
المتتالية بالكرم والجود واللفظ ، أو يتقبض هذه المعاني ، وسيعطى
المشرع الأريب لهذه الحقائق كل ما يستطيع الإنسان أن يقدم من
اعتبارات ويذل قصارى جهده في تكييف تشريعه لها . وأنت أيضا
ياكلينياس يجب بالطبع أن تعمل بالمثل ، اذ بوصفك مستوطن ينبغي
استيطان مركز ما ، يجب أن تجعل اهتمامك الأول إلى هذه النقطة .

كلينياس : قول رائع ياسيدى ، ويجب بالتأكيد أن أفعل ما توصيه .

- (١) (لم تكن القوانين المحلية تحمي الغرب ولم يكن هناك قانون دولي في القرن الرابع قبل الميلاد ، ولذلك كانت هذه الناحية دينية خالصة .
- (٢) العودة إلى رأى سقراط في أن التفضيلة علم والريضة جهول ؟ .
- (٣) يكرر أفلاطون هنا ما سبق أن قلناه في جورجياس من مقارنة رائعة بين حياة العفة وحة التهاك ، راجع صفحات الريع الأخير من جورجياس . (لترجم) .
- (٤) يشك بعض علماء الأجرام الحديث في هذه الدعوى : دعوى المجرم الذي لا شغله له ، إذ أن واجب الدولة هو أن توفر له . بعد الدراسة اللازمة - الجو الذي يحمله عن الجريمة . وأصل شعب استراليا من المجرمين الذين تقتهم اتجفروا إلى هذه الفكرة .
- (٥) البطل هو جد نطق له العبادة (عبادة الأسلاف) .
- (٦) يشير أفلاطون إلى لعبة كان يقسم المسرح فيها عطا يتوسطه يسمى بالحظ المقدس . وكان في الامكان عند الضرورة تحريك قطعة من ألواح الخشب الذي تنطلي ذلك الحظ لتكون مغنلا للحركة . والمعنى المراد أن أفلاطون لا يتصك بمثل أهل واحد في المصائب ، ولكنه يحسب حسب الظروف المختلفة التي تمل على المشرع أن يقدم جماعة بالذات نوع الدستور الأفضل التي يناسبها ويتفق مع ظروفها بحيث يصبح لدينا لا دستوروا واحدا مثاليا ، وإنما دستور ثان ، ومستور ثالث وفقا لا تقتضيه الظروف والأحوال .
- (٧) ترك المترجم تيار الكلمات الأخيرة في قسم ٧٣٩ بدون ترجمة ، وكان مفروضا أن يكون معناها (وهو بحق واحد في الدرجة الثانية) ، (فقط أقل من الوحدة الكاملة للمثل الأعلى الذي وصفناها سابقا) ولكن هناك ما يدعو إلى ما هو أكثر من الشك في ذلك الافتراض يمكن أن يستج من الكتاب .
- (٨) ذلك ما يراه البعض فيها يقصد أفلاطون بعبارة .
- (٩) يرى بعضهم أن الثورة الكبيرة في مجتمع أفلاطون تنشأ من عمل صاحبها وتدييره ، ولذلك يكون لهم التفرد فرصة متساوية إذا شاموا استغلغوها لتحسين لأحوالهم .

الأبني : حسناً والآن - وبعد كل ما عالجناه ، سيكون عملك التالي ، فيما أظن ، هو تكوين الأموريات في مجتمعك .

كلينياس : ولم لا ، انه سيكون كذلك بالطبع .

الأبني : هناك في الحقيقة فرعان من التنظيم الاجتماعي متضمنان هاهنا ، أولهما إيجاد الوظائف وتعيين الأشخاص الذين يشغلونها ، وتحديد العدد المناسب لهذه الوظائف ، والطريقة المناسبة لتعيين شاغليها ، وعندما يتم ذلك يحل دور تخصيص القوانين للوظائف المديدة ، ويحل دور صدور القرار بالقوانين وبعدها وبأى أسلوب يجدر بكل مأمورية أن تدبر عملها ، ولكن قبل أن نجرى انتخاباتنا يمكننا أن نقف برهة قصيرة لنضع مبدأ له بعض ما يجعله ملائماً لظروفنا .

كلينياس : وما عسى أن يكون ذلك المبدأ ؟

الأبني : ذاك هو . إن أى إنسان يستطيع أن يرى بالتأكيد ، أنه بينما أن التشريع عمل عظيم ، فانه اذا ما أعطت حكومة ذات كفاية كبيرة أكثر قوانينها أفضلية وامتيازاً ، لتكون تحت اشراف مواطنين غير مؤهلين ، فإنه لا يحدث فقط ألا ينتج عن كل امتياز هذه القوانين خيراً ، ولا يحدث فقط أن تصبح الدولة عامة قطعاً من السوائم الضاحكة ، ولكن مثل هذه المجتمعات قينة الى حد بعيد بأن تجد قوانينها مصدراً لأفدح الأضرار وللمبت بالصالح العام .

كلينياس: بلى بالتأكيد .

الأيثى : ولم يا صديقى ؟ إننا يجب بعد ثلث أن نلاحظ وجود ذلك الخطر في حالة الجماعة التى تفكر فيها الآن ، وفي دستورها . وانك لترى ، بغير ريب ، كم هو ضرورى أن يكون أول شئ نلاحظه هو أن يكون الرجال الذين يرقون بمبادرة الى مناصب السلطة والقوة قد اختبروا في كل حالة هم وعائلاتهم كلية منذ الطفولة المبكرة الى وقت انتخابهم ، ثم أن أولئك الذين عليهم أن يتخبروهم ، يجب أن يكونوا قد دربوا جيدا بواسطة المدرسة على السلوك القانونى الملتزم الخاص بعملية انتخاب المرشحين الجديرين بأى القدرين ، أعنى القبول أو الرفض ، على أساس سلم من الاستحسان أو عدمه . ولكن كيف يمكن في هذه الحالة للرجال الذين لم يلتقوا ببعضهم إلا حديثا ، وليست هناك ألفة بينهم ، وليس لهم حظ من التعلم الذى يؤهلهم للمباينة ، كيف يمكن أن نتظر منهم أن يختاروا حكاهم على نحو لا يدعو للوم ؟؟

كلينياس : حقا ، إن ذلك من الصعوبة بمكان

الأيثى : ومع ذلك ، عندما تكون مرة في الحلقة ، فان وقت الاعتذار يكون قد انقضى ، وذلك هو ما أنت فيه الآن ، وما أنا فيه بالمثل ، انك وزملاؤك التسعة ، فيما أتصور ، قد تكفلم أمام أهل كريت بأن تلقوا بأنفسكم في حومة العمل لوضع الأساس ، بينا أنا ، قد تعهدت من ناحيتى بأن أساعدكم بقصصى الحالية الخيالية ، ولتأكلوا أنى مادمت أروى قصة ، فلانى لا أحب أن أتركها بغير رأس . اذ سيكون الأمر غاية في البشاعة والقيح اذا تركناها تتجول في نطاق أوسع وهى على ذلك النحو .

كلينياس : ذلك صحيح جدا يا سيدى .

الأيثى : نعم ، والى جانب ذلك أريد أن أبذل قصارى جهدى من أجلك .

كلينياس : اذن ، ومن قلبى ، دعنا نفعل كما تقول .

الأيثى : ذلك ما سفعله بأذن الله ، طالما استطعنا أن نحصل من عمرنا على ما هو أفضل .

كلينياس : اتنا نستطيع بحق أن نعلم على أمر الله .

الأيثى : من المؤكد اتنا نستطيع ، واذا بمساعدته تفكر فى نقطة أخرى .

كلينياس : أية نقطة ؟

الأيثى : أية مجازة ملهمة سببها تجربتنا الحالية فى إيجاد دولة ؟

كلينياس : فى أى شىء تفكر وأنت تبدى هذه الملاحظة ؟ ولماذا تبدىها على الخصوص ؟

الأيثى : إننى أفكر فى المجازة ذات القلب المشرق التى تشرع بها لغير المجرىين ، مؤملين أن يتهاوا بقبولهم لقوانيننا المقترحة . ولكن ذلك الشىء الكثير يجب أن يكون واضحا ومعقولا حتى لأولئك الذين لا يميزون على الخصوص . وهو انه لن يكون هناك جهاز من الرجال مستعدا لقبولها منذ البداية ، ولكن اذا احتلنا فقط على الانتظار حتى يكبر فى ظلها أولئك الذين تدبروها فى طفولتهم ، وعاشوا معها كلية على أرض الوطن ، إنهم يتقدمون ليؤدوا دورهم فى اختيار كل أجهزة الوظائف العامة .. ولكن لاحظ أنه اذا كنا قد درنا حول هذه النقطة ، واقترضنا أن هناك أى مخطط أو تدبير يمكن به أن نصونها حقا ، فلنأى أعتمد أن جماعة أعدتها المدرسة ذلك الاعداد ، سيكون لديها ضمان للبقاء طويلا بعد هذه الفترة .

كلينياس : ذلك يبدو معقولا جدا .

الأيثى : حسنا اذن ، فدعنا ننظر اذا كان مثل ذلك المقياس يمكن أن يكون كافيا لتحقيق غرضنا ، إن ما ألع عليه يا كلينياس هو أن واجبكم أيها الكتومسين إزاء جميع الكريتيين ، ليس مجرد معالجة الأرض التى تستوطنونها بكل عناية وفداء ، ولكن أن تتبهاوا أيضا اتباعاً غير قابل للوهن ، حتى يكون الفنيون فى المناصب الرئيسية عن طريق أكثر السبل

تأكيداً وأفضلها . وذلك أمر هين على العموم اذا ما قارنا به غيره . ولكن الشئ الضرورى الذى لا مندوحة عنه ، هو أننا ينبغي أن نبدأ باحتمال أشد أنواع العناء فى اختيار حراس القانون .

كليتياس : حسنا ، وأى تخطيط أو مقياس لدينا نستعين به فى ذلك .

الأتينى : سأخبرك . يا أبناء كريت ، إننى أعلن أن واجب الأتيين بالنسبة لمركزهم القيادى بين مدتكم العديدة ، هو أن يلحقوا بالقادمين الجدد إلى مستعمراتكم ، كى يتخبروا جهازا يتكون من سبع وثلاثين رجلا من الجميع فى القسمين ، تسعة عشر من القادمين الجدد ، والباقي من كنوسس نفسها بما فيهم أنت كمواطن فى المستعمرة ، وأحد الثمانية عشر ، وذلك إما بموافقتهم الحرة ، أو بمعيار متواضع ملزم .

كليتياس : ولكن أرجوك يا سيدى ، لماذا لم تقترح نصيبا لك بين مواطنينا ، ونصيبا لميجالوس بالمثل ؟

الأتينى : ولماذا يا كليتياس ؟ أن أثبتا دولة لها كبرياؤها ، ولأسبرطة كبرياؤها كذلك بالمثل ، وكلتاها بعيدة كل البعد ، أما أنت فتتوفر فيك المؤهلات المناسبة كما تتوفر فى زغلاتك المؤسسين ، وما قيل توا عنك ينطبق عليهم بالكسائوى . فحسبنا إذن ، وفى ظروفنا الحاضرة ، هذه العملية المشبعة كل الإشباع ، وإذا بقى الدستور على مدى الزمن فإنه يمكن تعيين المجلس بمثل هذه العملية التالية : حيث سيكون للجميع صوت فى انتخاب هؤلاء الحكام الذين يحملون السلاح فى الحيايلة أو المشاة ، والذين خدموا فى الميدان بقدر ما سمح به سنهم . وسيجرى الانتخاب فى المبدأ اعترافا من الدولة بأنه أكثر الأشياء احتراما وتكراما . وستترك كل صاحب صوت على المذبح رقعة مسجل فيها اسم المرشح واسم والده وقبيلته ، والحراسة التى يتبعها ، وموقع عليها باسمه الخاص وينقش التفاصيل السابقة . وسيسمح لكل من يريد نقل أية رقعة من رقع الانتخابات بالاعتراض على ما يراه فيها من محتويات ، ويعرضها فى السوق لمدة ليست أقل من ثلاثين يوما . وستطبع السلطات الأسماء التى

تتوج جداول الانتخابات وعددها ثلاثمائة تحت نظر الجماعة كلها ، وسوف يقوم كل مواطن بالتصويت ثانيا لمصلحة أى شخص يريد ، كما أن الجهات الرسمية ستضع ثانيا المائة اسم التى ترد أولا . وفى المرحلة الثالثة سيصوت أى شخص فى صالح من يريد من المائة وهو يمر بين ذبائح قربانات . وسيخضع السبعة والثلاثين الذين سيحصلون على أكثر الأصوات لعملية إعادة النظر ويعينون فى الأمور بواسطة الموظفين^(١) .

فن إذن يا ميجالوس وكلينياس يقوم بتنظيم كل هذه القواعد فى مملكتنا ؟ هذه القواعد التى تتعلق بالمناصب الرسمية وبأساليب إعادة النظر فيها ، اننا نستطيع أن نرى ، كما أقرض ، أنه يجب أن يكون هناك مثل هؤلاء الأشخاص فى جماعة قد بدأت توا السير فى الطريق ، ولكن المشكلة هى من عساهم يكونون قبل أن يكون هناك أى حكام ؟ . إننا يجب أن نحصل عليهم بأية وسيلة ، ويجب ألا يكونوا أناسا عاديين ، وإنما أناسا من أسمى القطاعات وأرضها ، ذلك أن القول المأثور يقول : أن البداية انجاز لنصف العمل ، ونحن جميعا نمدح البداية الحسنة لأى شئ ، وإن كانت البداية فى رأى الخاص تعتبر أكثر من نصف العمل ، ولم نمتدح بعد البداية الحسنة بكامل مزاياها المديح الذى تستحقه .

كلينياس : ذلك قول صحيح للغاية .

الأليبي : ومادنا قد اتفقتا على هذه النقطة . فيجب ألا نمر عليها فى صمت ، ودون أن نوضح لأنفسنا كيف يمكن أن نعالجها . وإن كنت من ناحيتى لست مستعدا بأكثر من ملاحظة واحدة نحن محتاجون إليها . وهى مفيدة لنا فى ذلك الأمر المشكل .

كلينياس : وأية ملاحظة هذه .

الأليبي : إن المدينة التى نحن على وشك إقامتها . ليس لها . كما يمكن أن أقول « أب أو أم » اللهم الا الجماعة التى أسستها . اننى لا أنسى أن الكثير من مثل هذه المؤسسات كان غالبا . وبما فيه الكفاية . بل وسيكون ، متبنا

مع مؤسسه . ولكن الأمر فيما يتعلق بالأشياء القائمة الآن مثله كمثل الطفل ، ذلك انه حتى وإن كان سيختلف يوما ما عن والده ، ولكنه سيظل مرتبطا بوالديه . كما سيظلون مرتبطين به على مدى امتداد أيام الطفولة العاجزة القاصرة . إنه دائما ما يهرع الى أمرته ويجد حلفاؤه الوحيدين بين الأقرباء الحاصين به . ووأقول الآن أن نفس العلاقة يجب أن تكون وفقا لغرضنا . بين الكنوسيين وحكومتنا الجديدة وبين الحكومة وكانوسيا ، وهكذا ... كما ألححت توا ، وشكرا لهم على جعل ذلك موضع عنايتهم . والفكرة السليمة لا يفسدها التكرار . على أن الكنوسيين يجب أن يشاركوا في النهوض بكل ذلك العمل . أنهم يجب أن ينضموا بموافقة الأعضاء . في عدد ليس أقل من مائة من المستعمرين الجدد . ويختار بقدر الإمكان أكبر الناس سنا وأفضلهم . ويجب أن يكون هناك مائة آخرون من كانوسيا ذاتها . وهؤلاء الآخرون كما أقول . يجب أن يأتوا الى مدينتنا الجديدة ويأخذوا نصيبهم في تسيير عملية تعيين الموظفين . وما يتلو ذلك من إعادة النظر فيهم . وعندما يتم ذلك العمل . يجب أن يعود الكنوسيين الى كانوسيا ، ويجب أن تترك الدولة الجديدة لتصون نفسها وتحقق النجاح بمجهودها الخاص . ولكي تتقدم . يجب الآن وما بعد الآن أن يعين أولئك الذين يختصون بمجلس السبعة والثلاثين بمقتضى الغرض الذى شرحناه . إنهم سيكونون حراسا في المقام الأول على القوانين . وفي المقام الثانى على السجلات التى رجع فيها كل مواطن للهيئات الرسمية فيما يتعلق بمقدار ما يملك . وذلك باستثناء أربعائة^(٢) دراخمة لمن يدفع أعلى الضرائب . وثلاثمائة للثانى . ومائتين للثالث . ومائة لأهلهم جميعا . وإذا اكتشف أن أحدا يملك ما يزيد عن العائد فيجب أن يصادر كل مثل ذلك المبلغ من أجل الشعب . ويجب بالإضافة الى ذلك أن يكون الباب مفتوحا لأى شخص تلحق به همة غير الأهلية للثقة وقذارة الاسم . بل وسوء السمعة وانتهاك القانون: من أجل الربح . وليتقدم من يضع اتهاما بالربح غير المشروع ليرفع الأمر للحراس بأشخاصهم . وإذا خسر المدعى عليه القضية . فسوف لا

يكون له نصيب في الخير العام ، وسوف يفقد نصيبه في رأس المال القومي ، فما عدا حصته الخاصة ، وسوف تسجل جرمته أيضا طوال حياته في مكان يمكن أن يطلع عليها فيه كل من يريد . وسوف لا يشغل أحد الحراس وظيفته أكثر من عشرين عاما ، كما سوف لا يتخب من أجل الوظيفة في سن قبل الخمسين ، وإذا كان سنه عند التعيين متين فيجب ألا يشغل الوظيفة أكثر من عشر سنوات ، وتمشيا مع هذه ما امتدت حياة رجل الى ما بعد السبعين فيجب ألا يتظر تحت أى ظرف شغل وظيفة في ذلك المجلس الهام .. أما بالنسبة لحراس القانون فيجب إذن أن يكون مفهوما أنهم موكلون بهذه الواجبات الثلاثة ، وكل قانون جديد سيضع على عاتقهم - كلما تقدم التشريع - من الواجبات الإضافية الجديدة ما ينبغي عليهم أن ينهضوا به الى جانب تلك الواجبات المعينة . وقد نستطيع الآن أن نعود إلى تعيين بقية موظفينا بالترتيب . ويجب بعد ذلك بالطبع أن نختار قواد القوات ومساعدتهم من العسكريين ، كما يجب أن نسميهم بقواد الحياالة^(٣) وذلك مثل قواد الأقسام للمشاة القبلية ، أولئك الذين نستطيع بارتياح شديد أن نسميهم بهذا اللقب بالذات ، لقب Taxiarch إنهم في الحقيقة قواد عمليات التنظيم ، وهو الاسم الذي يطلق عادة عليهم ، وبالنسبة لهذه المناصب ، سيكون هناك ترشيح أولى للقواد ، حيث يختارون فقط من بين مواطنينا ، بواسطة حراس القانون ، وسيكون هناك انتقاء من المرشحين ، بواسطة كل من حملوا السلاح في السن المناسب ، أو من يحملونه بالفعل في ذلك الحين . ومع ذلك ، اذا رأى أى مواطن أن شخصا ممن لم تتضمن القوائم اسمه أفضل من أحد المرشحين فانه سيعلم اسم الشخص هذا كما سيعلم اسم الشخص الذي يقترح أن يحمل مرشحه محله ، وسيقسم الجين على ذلك ، وسيضعه في المقدمة كمنافس للمرشح الأصلي ، وسيوضع بعد ذلك اسم من سيزكى برفع الأيدي من الاثنين في قاعة الانتخاب ، وسبعين الثلاثة الذين يحصلون على أكثر الأصوات قوادا ، ليهيمنوا على الشؤون العسكرية ، وذلك بعد أن يمروا بنفس

عملية إعادة النظر مثل حراس القانون ، وسيقوم القواد المستخون هكذا
بترشيح مبدئى لـ Taxiarchs أى قواد عمليات التنظيمات وهم اثني
عشر ، واحد لكل قبيلة ، وستكون العملية بالنسبة للترشيح المتداد
وللتصويت ، وإعادة النظر النهائية ، بالنسبة لـ Taxiarchs ، هي نفس
العملية التي اتخذت بالنسبة للقواد . وستدعى الجمعية في الوقت
الحاضر - مادام المجلس لم يعين بعد ولا الحكام الـ Brytanes بواسطة
الحراس - للاجتماع في أقدم وأرحب ساحة موجودة ، : سيدعى
المشاة بكامل سلاحهم والخيالة الذين يعسكرون في مراكز متميزة ،
وكل من يأتي بعدهم في الصف في القوات ، مكونين فريقا ثالثا .
وسيتخاروا القواد الـ Hipparchs (قواد الخيالة) بصوت من المجموع
كله ، وسيختار الـ Taxiarchs بصوت من كل المشاة وسيختار الـ
Phylarchs . (شيخ القبائل) ويجب على القواد أن يعينوا حكاما ربيهم
الحاصين بهم للفرق الخفيفة التسليح ، ولحاملى القوس ، ولأقسام
القوات الأخرى ، وهكذا ستبقى فقط عملية التدبير لتعين الـ Hipp
(الخيالة) . وتبعا لذلك ، فان الترشيح المبدئى بالنسبة لهم سيتم بنفس
السلطة التي تقوم بالترشيح في حالة القواد ، وسيجرى الاختبار والترشيح
المضاد كما جرى في حالة القواد ، وستعطى الخيالة صوته في حضور
المشاة ، وسيصبح المرشحان الاثنان الحاصلان على أغلب الأصوات
حكما ربيين عامين لكل القوات الخيالة ، وقد يكون هناك أمام التصويت
تحديان ، وإذا حدث ووجد تحد ثالث ، فإن أولئك الذين كان عملهم
القيام بعمليات الإعادة الكثيرة سيجعلون المسألة موضع تصويت فيما
بينهم^(٥) وسيكون هناك مجلس مكون من ثلاثين مجموعة تتألف كل منها
من اثني عشر عضوا ، لأن عدد الثلاثمائة وستين سيكون عددا ملائما
لتقسيماتها الجزئية ، وسيقسم ذلك العدد الكلى الى أربعة أقسام ، كل
قسم سيعين عضوا ، يستخون من كل طبقة من الطبقات المالكة^(٦)
وسيكون هناك أولا تصويت إجبارى بالنسبة لجميع المواطنين لانتخاب
مثلى أعلى الطبقات المالكة ، ويعاقب المستنع بفرامة يفرضها القانون .

وعندما ينتهى التصويت مستسجل الأسماء كما يجب ، وسيتم التصويت على ممثلى الطبقة الثانية فى اليوم التالى بنفس الأسلوب كما حدث من قبل . وسيختار ممثلوا الطبقة الثالثة فى اليوم الثالث بتصويت مفتوح لجميع المواطنين ، ولكنه إجبارى بالنسبة لجميع أفراد الطبقات الثلاث الأولى ، وتعنى الطبقة الرابعة أى الطبقة الدنيا من الغرامة فى حالة الامتناع عن التصويت . وسيختار فى اليوم الرابع ممثلى هذه الطبقة الدنيا والرابعة بتصويت عام .

ولكن سوف لا يكون هناك عقاب بالنسبة لأعضاء الطبقتين الثالثة والرابعة الذين قد يمتنعون عن التصويت ، بينما سيفرم الأعضاء الذين سيتقاعسون عن التصويت من الطبقتين الثانية والأولى ، وستكون غرامة عضو الطبقة الثانية ثلاثة أمثال الغرامة المقرره ، وغرامة عضو الطبقة الأولى أربعة أمثالها . وستعرض السلطات فى اليوم الخامس الأسماء مسجلة على الشعب ، وسيكون هناك اختيار بينهم يصوت فيه كل مواطن مرة أخرى وإلا دفع غرامة تضاف للمبلغ الأصلى ، وهكذا سيختار من كل طبقة مائة عضو وعثمانيين ، وسيؤخذ نصف هؤلاء بالقرعة ، وسيخفض ذلك النصف لعملية إعادة النظر ، وسيكون هؤلاء مجلس السنة ، وبتوجيه الأمور فى ذلك الطريق ، سيحقق الانتخاب وسيلة وسطى بين الملكية والديمقراطية ، كما ينبى أن يحقق النظام الدستورى دائماً ، وسوف لا تكون هناك أبداً صداقة بين العبد ومالكه ، ولا بين المنحط والنبيل ، عندما ينعم على كلبها بشارات التكريم المتساوية . وفى الحق أن المعاملة المتساوية لغير المتساويين تنتهى الى عدم المساواة عندما لا تنصف بالنسبة الواجبة ، إن هذين الشرطين - فى الحقيقة - هما المنبع الحصب للتراع بين المواطنين . وإنه لقول قديم ، ولكنه صادق بقدر ما هو قديم ، إن المساواة تلد الصداقة ، وإنه لمبدأ غاية فى الصحة ويدعو للعبج ، ولكن الأمر ليس أبداً واضحاً جداً فيما يتعلق بأى نوع من أنواع المساواة تنتج عنه هذه النتائج ، وذلك الغموض يعرضنا للدمار . اذ هناك - فى الحقيقة - نوعان من المساواة

تحت اسم واحد، ولكن لها في الأغلب نتائج متعارضة، وأحد هذين النوعين من المساواة، هو المساواة في العدد، وفي الوزن، وفي المقاييس، وتستطيع أية جماعة، وأى مشروع، صيانة ذلك النوع بسرعة مكافأة الممتازين، وذلك في يساطة، عن طريق تنظيم توزيعهم بواسطة القرعة. ولكن المساواة الحقيقية والمثل، ليست واضحة على ذلك التحول لكل عين. إنها بالذات جائزة زيوس، وإنها محددة بمدى الحياة الإنسانية، وإن لها مجالها في الشئون العامة أو الخاصة، ولا عمل لها غير منح البركات، وهى تخصص ما هو أكثر للأعظم، وما هو أقل لمن هو أقل عظمة، وهى تصوغ هداياها وفقا للمزاج الحقيقى لكليهما، وهى فى ذلك الشأن - شأن خلع الشرف على الخصوص، تتعامل مع أى الجماعتين تعاملًا نسيبًا، مكافئة دائمًا ذوى القدر الأكبر بنصيب أوفر، وقامتحة أضدادهم فى الخير المصقول أو المذهب ما يستحقه من نصيب. ومنجد حقا أن هذه العدالة المستقيمة هى دائما شبيهة بسياسة رجل الدولة، وتلك هى ياكينياس ما يجب أن نهدف إليه، إنها هذه المساواة التى يجب أن نثبت أنظارنا عليها ونحن تؤمس مدينتنا الناشئة، وإذا كان على آخرين أن يؤسسوا جماعة أخرى مثلها، فإن عليهم أن يشكّلوا تشريعهم بحيث يودى الى نفسه الهدف، لا الى مصلحة بضعة حكام مستبدين أو حاكم مستبد واحد، أو الى سيطرة العامة من الناس، إنه يجب أن يهدف دائما الى العدالة، العدالة التى شرحناها على مساواة صادقة وحقة، ومناسبة لعدد متنوع من غير المتساويين، ومع ذلك فسيكون على الجماعة ككل فضلا عن ذلك، أن تعمل أيضا على تطبيق هذه المستويات من المبادئ ببعض التعديل، إذا كانت تريد أن تتجنب الصدام والتراع فى مكان ما بين الأقسام التى تكونها. وإنك لتعلم أن الانصاف والتسامح هما دائما بمثابة نقض للقاعدة الحادة المستقيمة للعدالة المطلقة والكاملة، التى هى السبب فى الحقيقة فى أننا يجب أن نتوصل باستعمال بعض المساواة فى الحصص، كى ما نتجنب التباغض بين الكتل (المكونة للجماعة). وإن كان علينا حين نفعل ذلك أن نرفع دعاء لله وللحظ السعيد، كى يرمى حتى

سقوط الحصنة في يدى انساب العقب أو اللرية ، وهكذا ترى أننا عندما لا نستطيع أن نتيج لأنفسنا كلا من نوعى المساواة ، فلإننا يجب أن نستفيد من أحدهما أقصى ما نستطيعه من الفائدة المدخرة . وهى تلك التى تشير الى الحظ .

على ذلك التحريا أصدقائى ، ووفقا لما قدمنا من أسباب ، يجب أن يكون سلوك الجماعة التى تريد أن تبقى ، وكما أن المركب فى البحر يجب أن يكون لها طاقم ملاحظة دائم بالليل والنهار فكذلك أيضا الدولة ، التى تتقاذفها أمواج الشئون الداخلية وأخطار المؤامرات التى تنصب لها من كل نوع . فيجب إذن أن يتلوا الحاكم حاكما آخر فى تعاقب ثابت من النهار الى الليل ، ومن الليل الى النهار ، كخفير ينهض بالحراسة ، ويتسلم الحراسة من خفير فى تال لا يتكسر . وليس هناك جهاز كبير هو قادر دائما على النهوض بهذه الأعباء فى سرعة . ولذلك يجب على أى حال أن نترك أكبر قسم من أعضاء مجلس الشورى (المستشارين) أغلب الوقت فى منازلهم بالوطن لإدارة أعمالهم المحلية ، ونعين قسما مكونا من إثنى عشر لكل من الإثنى عشر شهرا من شهور العام ، لكي يعملوا كحراس يواجهون بسمع يقظ كل من يأتى من الخارج أو من مواطنينا أنفسهم ، بتقارير تعد وأسئلة توضع ، عن أمور يهم الدولة أن تبعث بإجابتها عليها للدول الأخرى ، أو تتسلم إجابتها على استعلاماتها الخاصة ، وسوف ينظرون ، - قبل كل شئ - إليها من خلال التجديدات الداخلية المتعددة من كل نوع التى تحدث عادة ، بحيث أنه - اذا أمكن ألا تحدث مثل هذه الحوادث أو الكوارث ، أو اذا حدثت ، فإن الحكومة تكون سريعة ، فى إدراك الضرر وإصلاحه ، ومن أجل هذه الأسباب فإن سلطة الدعوة الى كل اجتماعات الجهاز الشعبى أو إلى فضها ، سواء كانت هذه الاجتماعات عادية أو رسمية ، أو فوق العادة وطارئة ، : يجب أن تكون فى يدى ذلك المكتب الرئيسى ، وسيئات يجره مكون من اثنى عشر من المجلس ، بوضع الترتيب الخاص بكل هذه الوظائف ، وسيعفى منها طوال أحد عشر شهرا من شهور السنة ، ولكن جزء مكون من اثنى

عشر من ذلك الجهاز يجب أن يكون دائما أبدا على اتصال بموظفينا الآخرين إبقاءً على هذه المراقبة على شئون الدولة . حيثئذ ستكون هذه طريقة معقولة لترتيب الأمور داخل المدينة . ولكن ماذا عن الهيمنة العامة ولتنظيم الخاص بالأرض بالمعنى الواسع ؟ . إننا الآن وقد قسمنا كلا من مدينتنا وأرضها كليهما إلى اثني عشر قسما ، ألا يجب علينا أن نعين مراقبين لطرق المدينة ولبانيها الخاصة والعامة ، وللموانى ، وللأسواق ، وللبنايع ، بل ومراقبين كذلك للتخوم المقدسة والمعابد وما أشبه .

كليمناس : يجب ذلك بالتأكيد .

الأثيني : إذن يمكن أن نقول أنه سيكون هناك رعاة للكنائس^(١) وقساوسة وقسيسات . وبالنسبة للطرق وللمبانى ولصون النظام المنشود فيها فيما يتعلق بالناس ولجن دونه من حيوان ، وحتى لا يكون هناك مساس بالحقوق ، ولتوفير الظروف الملائمة والمهذبة داخل أسوار المدينة وفي ضواحيها ، فسيكون علينا أن نعين موظفين من ثلاثة أنواع . قد نستطيع أن ننسى منهم من سيعينون بالشئون التي عددناها توا ، أمناء المدينة ، ومن يعنون بشئون السوق أمناء أو مأمير السوق ، أما بالنسبة لقساوسة المعابد^(٢) من الجنسين ، فان مقام أى منهم يكون مكتسبا بالوراثة ، فيجب أن تتركه دون مضايقة ، ولكن اذا كان الأمر كما يمكن جدا أن يكون الحال في مثل هذه الأمور في الاستيطان الأول - بحيث لا يكون هناك الا قليلون أولا أحده هذه الصفة ، صفة المقام الموروث ، فيجب أن نعين قسوسا من الجنسين في الأماكن التي لا يكون قد عين فيها قسوسا بعد ليكونوا قديسين للأمة (قنذلقات) ، ويجب في كل هذه التعيينات ، أن يكون قسما منها بالانتخاب ، وقسما بالقرعة . ويجب أن تحقق ارتباطا وفيها في كل مركز رقيقا أو حضريا ، بين العنصر المشهور والمألوف ، وبين تقيضه ، على النحو الذي يحقق أخصب اتفاق وتناغم ، وبقدرا ما بهم به رجال الدين وما يعنون به ، بقدر ما يجب إذن أن ندع الله تعالى يحقق بمشيئته الطيبة الخاصة ، أثره ، وذلك عن مجرد طريق ترك التعيينات لما تكشف عنه القرعة من بت ملهم ، ولكن أى

رجل تختاره القرعة يجب أن يخضع لعملية إعادة النظر ، وذلك أولا من ناحية براسته من العيوب ، ومن المولد غير الشرعى ، وثانيا من ناحية انحداره من بيت طاهر غير مدنس ، ثم من ناحية نظافة حياته الخاصة ، وأيضا من ناحية براعة حياة ودم أمه وأبيه من الإجرام وكل مثل هذه الآثام التى هى ضد الدين .

ويجب أن يأتى بالقانون الدينى بوجه عام من دلى^(٨) ، ويجب أن يناط ذلك القانون بموظفين رسميين يكونون قد عينوا لذلك منذ البداية . وينبغى أن تظل لكل كهنوت حصانته لسنة وليس أكثر ، كما ينبغى أن يكون الرجل الذى يناط به إقامة شعائر العبادات وفقا لقانوننا الدينى المقدس فى سن لا تقل عن الستين ، ومستطبق نفس هذه القواعد على القسيسات . أما الشراح فإن على مجموعات من أربعة قبائل أن تنتخب أربعة أشخاص ثلاث مرات ، واحدا من كل مجموعة ، وعندما يعملون النظر فى الثلاثة الذين حصلوا على أغلب الأصوات ، يجب أن يرسل التسعة إلى دلى كى يقوم الوحي بترشيح واحد من كل ثلاثة . وقواعد عملية إعادة النظر ومن التعين هى بعينها قواعد القسس . وتجرى انتخابات إلىء الفراغ بفريق القبائل الأربعة التى يحدث فيها الحلول . وبالنسبة للمدخرات رؤوس الأموال المقدسة وملحقات المعابد المتنوعة ، والمديرين المسئولين عن انتاجها وإيجارها ، فسيعين ثلاثة أشخاص من أعلى الطبقات لكة لأكبر المعابد ، وإثنان للمعابد المتوسطة ، وواحد لأصغر المعابد . وستكون عملية انتخابهم وإعادة النظر فيهم ، هى نفس عملية القواد . ويكنى ذلك لتنظيم أمر الدين .

وبقدر المستطاع سوف لا تترك شيئا بغير حراسة . وبالنسبة للمدينة ستكون حراسها كايلى : سيناط الأمر بالقواد ورؤساء الفرق العسكرية والفرسان ورؤساء الحياالة والمأمير القضائين ، ومثل ذلك بالنسبة لأنماء المدينة والسوق ، عندما نتخبهم بحق ونعينهم . وستكون المراقبة على كل بقية إقليمنا كما يلى : بما أن أرضنا مقسمة ككل إلى اثنى عشر مركزا

متساوية بالتقريب ، فان قبيلة واحدة مستعين سنويا بالقرعة لكل مركز ، وسيقوم خمسة أمناء وضباط ريفيين للمراقبة ، كما يمكن أن نسليم ، وسيكون عمل كل واحد من الخمسة أن يتخب من قبيلته الخاصة اثني عشر من الرجال صغار السن ، بحيث يجب أن يكون منهم خمسة وعشرين عاما أو أزيد ، ولكن ليس فوق سن الثلاثين ، وستخصص المراكز الإقليمية لهذه المجموع بالمتابعة والقرعة ، كل لمدة شهر من شهور السنة ، وذلك للتأكد من توفير الخبرة الشخصية والإحاطة بكل ما يتصل بالإقليم كله بالنسبة لكل عضو من الأعضاء . وسوف يتقلد هؤلاء الحراس وأمريهم مناصبهم المحترمة لمدة عامين . وسوف يوجهون بانتظام في مناصبهم أو مراكزهم التي تحددها القرعة أصلا بواسطة ضباط المراقبة ، في فترات شهرية متقطعة الى المراحل التالية وفق دوران عقارب الساعة من اليسار الى اليمين (ويظن أن ذلك يعنى من الغرب إلى الشرق) وفي نهاية العام الأول للخدمة ، ومن أجل أن يألف كثيرا من الحراس بقدر الإمكان ، ليس فقط مجرد حالة الدولة في فصل واحد من فصول السنة ، ولكن خلال الفصول كلها وفي كل المراكز ، فلنهم سيوجهون بواسطة الضباط الأمرين Officers in Command الذين ستكون السلطة بيدهم حينئذ ، وذلك خلال المراكز المتعاقبة ، وعلى عكس النظام السابق نظام دوران عقارب الساعة ، وذلك حتى نهاية عامهم الثاني ، ويجب أن يتم في العام الثاني انتخاب جديد للأمناء الريفيين وضباط المراقبة وهم المهيمنون الخمسة على المجموعات الاثني عشرية^٩، وسيكون عملهم خلال قيامهم بواجبهم في المراكز المختلفة هو أولا : إنه يجب أن يعملوا على تحقيق أكثر التحصينات فاعلية بالنسبة للإقليم ضد الأعداء ، وذلك ببناء كل حواجز الأمواج الضرورية والحدائق ، وإقامة التحصينات لتقوم كإعنة ضد من يحتمل أن يأتي من أجل نهب الأرض أو الماشية . ويمكنهم أن يستعينوا في ذلك بدواب جر الأثقال وتحمل البيوت في المراكز المختلفة . وسيعمل أولئك كأدوات في أيديهم وسيكونون تحت إمرتهم . وإن كان ينبغي أن يبدلوا أقصى

جهدهم في تجنب استدعائهم وتسخيرهم في مواهبهم الخاصة. التي
تزدحم بالعمل ، وعليهم في كلمة واحدة أن يذبلوا قصارى جهدهم في
أن يجعلوا الدولة مستحيلة المثال لأى عدو ، ذلك في الوقت الذي يناها
فيه الأصدقاء بسهولة ، بشرا كانوا أو دواب حمل أو ماشية ، وسيكون
عليهم أن يجعلوا كل الطرقات مرحة بقدر الإمكان ، وأن يتأكلوا من
فيضان الأمطار من الأراضي العالية الى الوديان الجوفاء بين التلال بما
يحقق خيرا للدولة ، وذلك بتنظيم نصريفه بواسطة السدود والخنادق ،
بحيث تتلقى الأودية أو تمتص مياه الأمطار ، وبحيث يمكنها أن تمد كل
المزارع المنخفضة والمواقع بمجارى المياه أو الينابيع ، وبحيث تمد حتى
أكثر المواقع جفافا بوافر من المياه الممتازة ، ثم أنهم سيزنون ويعملون
مياه الينابيع سواء كانت أنهارا أو نافورات بالزروع والمباني ،
وسيحافظون على مدد وفير لتجميع مياه جداولهم في مجارى مصقولة ،
وإذا كانت هناك أية غابة مقدسة أو تخوم مجاورة فإنهم سيزيدون من
فتنتها بشق المجارى لتحمل المياه في كل الفصول الى الأماكن المقدسة
ذاتها ، وفي كل مثل هذه الأماكن يجب أن يقيم شبابنا ملاعب
لأنفسهم ، ولن هم أكبر منهم سنا^(١) وأن يجهزوها بالحمامات الدافئة
خدمة للتأخرين أى الكبار ، وأن يزودوها كذلك بوافر من الوقود
الموسمى ، ثم أنهم سيقومون هنا بيت صدقة لعلاج المرضى أولئك أنهمكهم
وأبلسهم أعمال الزراعة . وذلك علاج أفضل بكثير من علاج طبيب فقير
التأهيل . وسيكون ذلك العمل وما يشبهه مصدر نفع وزينة للمركز ، كما
أنه سيقدم أيضا ترويجا بهيجا فائتا . أما الواجبات الجادة للوظيفة
فستكون كما يلى : كل فريق من الستين سيقوم بحماية مركزه ، ليس فقط
من مجرد الأعداء ، ولكن أيضا ممن يعرفون بالأصدقاء المتهين . وإذا
وقع خطأ لجار أو لمواطن بواسطة أى شخص ، حرا كان أو عبدا ،
فستنظر الدعوى أمام الضباط الآمرين الخمسة ، أولئك الذين سيقضون
وحدهم في الحالات الحقة ، ولكن في حالات الشكوى الأكثر
خطورة ، عندما يكون المبلغ المتضمن في الخطأ لا يتجاوز الثلاثة «مينا»

فسيعملون باتفاق مع مجالس الإثني عشر . وسوف لا يكون هناك قاض يحاول النظر في حالة ما ، أو موظفا ينهض بأعباء وظيفته ، دون أن يكون تخاضعا للحساب ، ذلك فيما عدا من ينطقون بالحكم بحكم نهائي . وفي حالة وكلائنا (أو أمنائنا) الـ ريفيين على الخصوص ، فإنهم إذا ظلموا من يعملون تحت رعايتهم بفرض أعباء غير عادلة ، ومحاولات استدعاء أحد من مزارعيهم دون موافقته ، أو بقبول هدايا يقصد بها شراء ما لهم من فضل طيب ، أو أخيرا بالتوزيع غير العادل ، فإنهم سيوصمون بالعار العام لانصياعهم للفساد ، أما فيما يتعلق بكل ما سوى ذلك من سكان مركز من المراكز ، حين تكون القيمة المتضمنة «مينا» واحد أو أقل ، فإنهم ينضمون لمحاكمة إرادية أمام القرويين والنجرة ، وإذا هم تهربوا ولم يحضروا في حالة أكبر وحتى في حالة أصغر ، راجين أن تكون هجرتهم الشهيرة الثابتة لمركز جديد مانعا كافيا من المحاكمة ، فإن المدعى في مثل هذه الحالة سيقوم بالتقدم إلى المحاكم العامة ، وإذا هو ربح قضيته ، فستفرض عقوبة مضاعفة على الماروب من القانون الذي تهرب ولم يخضع نفسه لمحاكمة إرادية^(١٠) . وسيكون المنهج اليوناني للقواد وللمأمورين خلال عامي خدمتهم كما يلي :

سيكون هناك أولا وقبل كل شيء "مائدة مشتركة عامة في كل مركز يتناول عليها الجميع غلاتهم معا ، وإذا تغيب أحد عن المائدة يوما واحدا ، أو نام خارج الحدود ليلة واحدة ، ففيما عدا أن يكون ذلك بأمر رؤسائه الضباط ، أو نزولا على ضرورة مفاجئة ومطلقة ، . فعلى الخمسة أن يعدوا تقريرا عن الحالة ، ويأمرؤا بإيقافه في السوق كهارب من الخدمة العسكرية ، وسيعاني من عار الحياة لوطنه ، وسيعاقب بالجلد الذي هرب منه ، وسيقوم بجلده إلى شخص يلقاه ويرغب في جلده ، وإذا تصرف أحد القواد الخمسة أنفسهم على نفس ذلك النحو أو على مسئوليتهم الخاصة ، فسيكون ذلك موضع نظر الستين جميعا ، وإذا ما لاحظ أحد منهم الواقعة أو أخطر بها دون أن يتخذ إجراء ، فإنه سيقع تحت طائلة نصوص نفس القانون ، وسيعاقب المذنب عقابا أشد

وأقصى من هم دونه ، وسيعتبر غير أهل لأن يشغل أعمه منصب يياشر فيه السلطة على من هم أصغر منه . وسيقوم حراس القانون باستجواب دقيق في مثل هذه الحالة بهدف منعهم منعا باتا من العمل ، وإلا فزهم يكونون قد أخفقوا في نص العقاب الرادع . ويجب أن يربط الجميع رباط يمن عن اعتقادهم أن أى رجل لن يستطيع أن يبرهن على أنه سيدا جديراً بالثقة ما لم يكن فى المبدأ خادما ، ويجب أن يؤخذ الحكم الناجح بكبرياء أقل من الكبرياء الذى تقابل به الخدمة المخلصة ، وأعنى بها فى المقام الأول خدمة القوانين ، مادامت خدمتها هى خدمة الله . وتأتى بعد ذلك خدمة الرؤساء الأكرمين والممتازين للموظف الصغير بعد خدمة القوانين؟ وفى المقام الثانى يجب أن يكون عضو الشرطة الربى قد شارك خلال عامى خدمته فى أداء الأعمال التافهة والأعمال الأساسية من متطلبات وظيفته اليومية . ويجب فى الحق ، وبعد انتخابهم مباشرة أن يأتى الاثنى عشر مع قوادهم الخمسة ، ويصمموا على ألا يكون لهم بوصفهم خداما ، : خدما آخرين أو عبيدا يمتلكونهم ، بل ولا أن يطبقوا ذلك على الفلاحين والقرويين عامة ، ويستخدموا خدمهم كوسيلة لخدمة مطالبهم الخاصة ، ولكن يستخدمونهم فقط فى الخدمات العامة . وفى الأمور الأخرى ، يجب أن يفكروا فى حياة جادة مجهدة ، يكونون فيها المستخدمين لأنفسهم والتابعين لها . وسيقومون بالإضافة الى ذلك لاكتشاف الدولة كلها من ناحية التسلح صيفا وشتاء ، وذلك بهدف أن يألقوا ما لها من تخطيط مفصل أى طوبوغرافية ، وكذلك بهدف الوقوف على وسائل الدفاع عنها ، مادامنا نعتبر أن مثل هذه المعرفة الدقيقة لدولتهم الخاصة هى من أهم الدراسات التى يمكن أن يحصلوا عليها ، ومن هنا ينبغي أن يمارسوا فنون المطاردة وأساليب الصيد الأخرى عندما يكونون فى مستهل عملهم وذلك تماما من أجل نفس الغرض ، ومن أجل السرور والمنفعة المترابطين اللذين يصحبان عادة مثل ذلك التدريب . ويمكن أن نعرف الرجال ونعرف مهنتهم بأى اسم نريده ، ونسميهم كشافين ، ونسمى مهنتهم بالأمورية الريفية ، أو باسم آخر ، ولكن التسمية يجب أن تصحبها القوة وسعة الحيلة فى أى رجل

يميل لأن يكون مدافعا كفه عن مدينته ووطنه . والخطوة الثانية فى انتخابنا للموظفين تتعلق بتعين أمناء السوق والمدينة ، وسيقابل أمناءا الريفيين الستين ثلاثة أمناء للمدينة ، وهؤلاء سيقسمون الاثنى عشر مركزا حضريا الى ثلاثة مناطق ، وسيكونون مسئولين مسئولية المكتب (الجهاز) عن الطرق ، وشوارع المدينة نفسها ، وعن الطرق العمومية التى تقلنا من الريف للعاصمة ، وسيكونون مسئولين بالمثل عن تناسق المبانى المقامة وفقا للقواعد القانونية . ويجب - وبوجه عام - أن يوجهوا انتباههم الى أن منبع الماء الذى ستنقله اليهم وتوزعه عليهم الشرطة الريفية ، : يجب أن يكون فى حالة مرضية بحيث يصل الى الخزانات نقيا وبوفرة ، وهكذا تتحقق بذلك الأهداف الجالية بأقل مما يحقق الأهداف الثغمية . ومن هنا يجب أن يكونوا فى نفس الوقت رجالا ذوى كفاية ، ولديهم الفراغ الذى يتيح لهم رعاية الشئون العامة . وسيترب على ذلك أن أى مواطن يستطيع أن يقترح للوظيفة أى اسم يسهه أن يختاره من الطبقة العالية ذات الملكية ، وعندما تؤخذ الأصوات على الأسماء ، وعندما تخفض الأسماء الى الستة الذين حصلوا على أعلى الأصوات ، فإن الضابط المنوط به ذلك العمل سيقوم باختيار ثلاثة بالقرعة ، وسيقلد هؤلاء وظائفهم بعد أن يمروا بعملية إعادة النظر ، وفقا للقواعد التى توضع لهم . وسيكون هناك ثانيا انتخاب خمسة أمناء للسوق ، يؤخذون من الطبقتين المالكيتين الأولى والثانية ، وستكون العملية فى هذه الحالة ، وبوجه عام ، مثل نفس العملية الخاصة بالأمناء الريفيين ، وسيؤخذ خمسة بالقرعة من العشرة الذين يتلون أغلب الأصوات ، وستكون عملية إعادة النظر فيهم إعلانا عن تعيينهم . وفى كل حالة كل من يتخلف يدفع ٥٠ دراهمة كغرامة اذا ما علمت السلطات بتخلفه وسيعمل بالإضافة الى ذلك انه مواطن سيى* ، وسيكون الحضور فى المؤتمر العام مفتوحا لأى مواطن ، وإجباريا بالنسبة للعضوين من الطبقتين المالكيتين الأولى أو الثانية بحيث اذا اكتشف أنه تخلف عن هذه الاجتماعات فإنه سيفرم ١٠ درخات ، وسوف يكون هناك إجبار على

الحضور بالنسبة للطبقتين الثالثة والرابعة ، ولكن أعضاؤها يمكن ألا يقفوا تحت طائلة العقاب ، اللهم إلا اذا كانت السلطة قد أخطرتهم بأنه يجب على الجميع أن يحضروا من أجل سبب ملح . وسنهيئ الأمانة بعد ذلك على تنظيم العمل في السوق ليكون متفقا مع القواعد القانونية ، وسيأخذون على عاتقهم منع الضرر عن المعابد والتأثيرات في دائرة اختصاصاتهم . وإذا ما نزل الضرر فانهم سوف يعاقبون المذنب اذا كان عبدا أو أجنبيا بسجنه أو بضره بالسوط . وإذا كان الذي أحدث ذلك الإخلال بالنظام مواطنا حرا فسوف يستطيعون تغريم المذنب - على مسؤوليتهم الخاصة - مائة دراخمة ، أو أن يضاعفوا ذلك المبلغ عندما يجتمعون بالأمانة الحضريين . وسيكون للأمانة الحضريين نفس القدرة على التغريم والعقاب في إدارتهم . إذ يمكنهم أن يفرضوا ضريبة من المينات (المائة مائة دراخمة) في حدود سلطتهم الخاصة أو ضعف ذلك اذا اجتمعوا بأمانة السوق . وسيحل ثانيا الوضع الذي توجد بسببه سلطات في الموسيقى والتربية الدينية ، عددها مجموعتين في كل حالة ، لتكون منوطة ومختصة بالتعليم والمباريات .

وسيعنى القانون بضباط التعليم ومراقبي الملاعب والمدارس التي سيكون عليهم حسن صيانتها وتدعيمها ، وكذلك التعليم الذي يقوم فيها ، إلى جانب ما يتصل بالموضوع من مراقبة الحضور والغياب والسهر على راحة الأطفال من الجنسين . وسيعنى القانون بضباط المباريات أى الحكام الذين يحكون في مباريات التنافس بين المتسابقين في الموسيقى والألعاب الرياضية . ويتنبى مرة أخرى ، أن يكون هناك نوعان من هؤلاء ، أحد للموسيقى ، وآخر للألعاب الرياضية . وفي هذه الأخيرة ، من الأوفق أن يكون لدينا نفس الموظفين كحكام للرجال والحيول ، ولكن من المناسب في الموسيقى : أن يكون لدينا مجموعة حكام للأداء المنفرد ، من الإلقاء ، والعزف على الناي ، والقيثارة وما أشبه ، وكذلك مجموعة ثانية مختلفة من أجل الغناء الترتيلي ، ولذلك يجب - فيما أرى - أن نبدي بإتقاء سلطتنا التي سيناط بها أداء المترجمين في المعابد من أطفال ورجال

وعندارى كما يلوح فى الرقص وكل النسق الخاص بفن الموسيقى ، ومثل هذه السلطة الواحدة ستكون كافية لهم . ويجب ألا يكون من أصحابها أقل من أربعين عاما ، وسيكون الموظف الذى ليس منه أقل من ثلاثين كافيا أيضا لأصحاب الأداء المفرد بحيث سيسمح بدخول المتسابقين ويصدر الحكم العادل بينهم ، ويجب أن يعين على النحو التالى الرئيس الفعلى والضابط لفرق التراتيل :

إن كل هواة مثل هذه الأمور يجب أن يحضروا اجتماع الجمعية ، وأن تفرض عليهم غرامة اذا تغيبوا ، وسيكون ذلك من اختصاص حراس القانون . ولكن سوف لا يكون الحضور الزاميا بالنسبة للغير اذا كان ذلك ضد ارادتهم ، ثم إنه يجب على المنتخب أن يأخذ الاسم الذى يقترح من قوائم معدة ، وستكون النقطة الوحيدة التى تؤدى الى قبول المرشح أو رفضه عند عملية إعادة النظر هى كفاءته بالنسبة للموضوع أو عدمها . وسيؤاس من يفوز بالقرعة من العشرة الذين يأتون فى رأس قائمة المتشحين وبعد عملية إعادة النظر ، فرقة المترشحين خلال العام وفقا لما يتطلبه القانون . وبنفس الطريقة تماما سيؤاس المرشح الذى يفوز بالقرعة المتسابقين الذين تقدموا لأداء قطع منفردة بألة واحدة وفرد مع الأوركسترا ، وبذلك ينضم الفائز بالقرعة لقرار الحكام . وعلينا ثانيا أن نعين من طيقتنا الثالثة والثانية ذواى الخصائص المحددة بمديرين للمباريات الرياضية الخاصة بالناس وبالجيل ، وسيكون حضور الطبقات الثلاث الأولى ذلك الإنتخاب إجباريا ، ولكن سوف لا يكون هناك عقاب على الطيقة المنحلة اذا لم تحضر . وسيكون المرشحون الناجحون هم أولئك الذين سيؤخذون بالقرعة من عشرين انتخبوا بعملية تصويت سابقة ، والذين سوف نذكهم أيضا وتؤيدهم أصوات هيئة إعادة النظر ، واذا رفضت أية أسماء فى عملية إعادة النظر عند التعيين أو الإختيار لوظيفة مها كانت ، فإن أسماء أخرى سيستعاض عنها بنفس الطرق ، وسيكون هناك خضوع لعملية إعادة النظر على نفس النحو .

وما تزال هناك وظيفة واحدة علينا أن نشغلها في الإدارة التي هي موضع اعتبارنا ، وهي وظيفة مراقب التعليم ذكرا أو أنثى بوجه عام وسيحتاج القانون - تبعاً لذلك - إلى أن يعلى ذلك المنصب أيضا بموظف واحد يجب أن يكون رجلا ليس أقل في عمره من الخمسين ووالدا لعائلة شرعية يفضل أن يكون ابنائه من الجنسين (ويكون الأمر قاصرا إذا كانت ابناء العائلة تتكون من أحد الجنسين) . وعلى المرشح الذي نرشحه بالمثل أن يضع نصب عينيه ان المنصب هو أعظم مناصب الدولة العليا أهمية . ذلك أنه في جميع المخلوقات النامية على السواء ، مثل الأشجار والحيوانات المتوحشة أو المستأنسة والبشر ، فإن الفروخ الأولى طليعا مادامت نقية فإنها تكون على أكثر ما يكون من القدرة على أن تبلغ تمام الخير وفقا لنوعها بلوغا سعيدا . وترانا الآن نسمى الإنسان مخلوقا لطيفا ، ولكن الحق أنه ولو كان قد اعتاد على أن يثبت أنه أكثر شبيها الآله وقادر على أن يكون ألطف من أى شئ إذا توفرت له الإمكانيات البيئية الصحيحة والمدرسة المناسبة ، أما إذا درب تدريبا غير كاف ، أو تدريبا خاطئا ، فإنه سيصبح أكثر وحشية من أى شئ على سطح الأرض . ومن ثم يجب على المشرع أن يعتبر تدريب الأطفال ليس بالأمر الثانوى أو الأقل أهمية ، ومادامت حاجتنا الأولى والأساسية هي أن يكون مدير تدريب هؤلاء الأطفال قد أحسن اختياره ، فإن على المشرع أن يبدل كل ما في طاقته ليعين من هو أفضل من جميع المواطنين في كل شئ لينهض بعبي "توجيههم" . وعلى ذلك فإن كل الموظفين عليهم فيها عدا المجلس وجميعياته أن يلجأوا الى معبد أبولو حيث يعطى كل منهم صوته على نحو سري لأحد حراس القانون ، ممن يرى أنه - أيا كان - الأكفأ للتهوض بقيادة وتوجيه التعليم ، ومن ينال أكثر الأصوات يخضع لعملية إعادة النظر أمام الضباط المعينين من قبلهم غير الحراس أنفسهم . وبعدهذا يتلقد منصبه لمدة خمس سنوات ، وفي السنة السادسة يتم تعيين جديد بنفس النحو لذلك المنصب ، وإذا مات موظف عمومي قبل موعد انتهاء مدته فإنه إذا كان لم يزل باقيا هناك على

ذلك الموعد أكثر من ثلاثين يوما ، فإن بدلا عنه سيعين على نفس النحو بواسطة نفس الجهاز الذى سبق أن تيطت به عملية الانتخاب فى حينها وإذا ما مات ناظر أيتام فإن أقاربهم الموجودين من الطرفين حتى أطفال أبناء الأعمام الأولى ، يعينون خليفة له خلال عشرة أيام ، وإذا تخلفوا فإن كل أمثال هؤلاء الأشخاص سيحلبون على أنفسهم غرامة دراخمة Dertien حتى يتم تعيين مثل ذلك الحارس . والجماعة - كما نعلم - ستصبح فى الحال شيئا غير جدير باسم الجماعة ، إذا لم يعين لها ، وكما يجب ، حاكم لإقرار العدل . ولكن القاضى الذى لم يكن مسموع الصوت ولا يكون هو الفصيل ، وليس عنده ما يقول فى السير الابتدائى للدعوى أكثر مما يقوله الخصم (٣٣) سوف لا يكون بأية حال قاضيا جديرا بالحكم فى الحقوق المتنازعة ، وعلى ذلك فلا تستطيع المحكمة الجيدة أن تكون بحق كبيرة فى عدد قضائها أو قليلة العدد ، وفقيرة القدرة ، وينبغى فى كل حالة أن تكون دعوى الخصومة لدى الجانبين واضحة ، وسيؤدى الزمن والبحث البلى "الابتدائى المتكرر الى ذلك الوضوح للمسائل ذات الخطر . ومن هنا ينبغى أن يظهر الجانبان اللذان يتحدثان بعضها أولا أمام الجيران والأصدقاء الذين يعرفون جيدا الأمور المتنازع عليها ، وإذا وجد أحد - بعد كل ما حدث - أنه لم يحصل على قرار كاف من ذلك الجهاز فانه سوف يتقدم إلى محكمة أخرى ، وإذا فشلت المحكمتان فى حسم الأمر ، فإن حكم المحكمة الثالثة سيكون نهائيا فى هذه الحال ويعتبر أيضا تعيين هذه المحاكم ، ومعنى مؤكد ، عملية انتخاب الحكام . والحق أن أى حاكم ملزم أيضا بأن يكون قاضيا من بعض الوجوه ، بينما القاضى ، ولو أنه ليس بمحاكم بالفعل ، : يصبح حاكما وله أوقات جدية بالاعتبار ، عندما يصدر فيها قراره النهائى فى حالة من الحالات . وهكذا يمكننا أن نجعل القضاة بين حكامنا ، وأن نغضى متساثلين من عساه يكون جديرا بهذه الوظيفة ، وأى الأمور سيعالجها ؟ وكم سيكون عدد القضاة فى الحالات المتباينة ، ومن ثم ستكون أصدق المحاكم هى تلك التى يعيها الخصوم المختلفون أنفسهم للنظر فى قضاياهم

الخاصة باختيار متفق عليه فيما بينهم . ولكن ستكون هناك محكمتان لكل القضايا الأخرى ، واحدة عندما يشكو شخص خاص من خطأ الحق به آخر ، ويرغب في أن يأني به أمام محكمة للفصل بينها ، والثانية عندما يعتقد مواطن أن أحد الأشخاص قد أخطأ في حق الجمهور ويرغب هو نفسه في أن يساعد الدولة في القصاص منه . ويجب أن نشرح ماذا ومن عسى أن يكون أعضاء هذه المحاكم ، ويجب قبل كل شئ أن نفهم محكمة عامة للعدالة لكل المواطنين ذوى الصفة الخاصة الذين تعرض مشاداتهم على جلسة قضائية . ويكون تكوينها هكذا : في اليوم الذي يقع قبل اليوم الذي تبدأ فيه سنة جديدة بالشهر الذي يتلو الإنقلاب الصيفي(١) سيجتمع كل الحكام سواء كانت وظائفهم حولية (أى شتوية) أو ذات مدة أطول في نفس المعبد ، ويعد قسم يؤدونه باسم الإله ، يفرزون في عملية اختيار على - كما يمكن أن نقول - قاضيا من كل لجنة للحكام ، وأعطى به العضو الذى ملأ مركزه بامتياز في مأموريته ، والذي هو أهل بأن يقضى قضاءً ممتازاً في شئون المواطنين بأسمى روح تقية خلال السنة التالية . وعندما يتم انتخابه ستكون هناك عملية إعادة نظر بنفس تلك الهيئة . وإذا رفض أى اسم ، سيختار غيره بنفس الطريقة ، والذين سينجحون في هذه العملية ، سيعملون كقضاة للجاءات التي رفضت حكم دائرة اختصاص أخرى ، وستكون عملية الحضور كشهود عين وكمستمعين لهذه المحاكمات إجباريا بالنسبة لأعضاء المجلس والموظفين الآخرين الذين عينوا القضاة ، كما سيكون مسموعا به بالنسبة لمن يرغب فيه من الغير ، وإذا اشتكى شخص من أى قاضٍ واتهمه بإصدار قرار خاطئ متعمد في قضية من القضايا فسوف يذهب إلى حراس القانون حاملا اتهامه . وسيكون القاضى المرتكب لهذه الجريمة معرضا لأن يدفع مقدار نصف الحسارة للطرف الذى تحملها ، وإذا اعتبرت الحالة مما يتطلب عقوبة أفدح ، فإن القضاة الذين ينظرون القضية سيحددون العقاب الزائد الذى يجب أن يوقع ، أو الغرامة التى يبنى أن تدفع للجمهور ولصاحب القضية . أما بالنسبة لشكوى الإجراء في حق

الجمهور ، فسيكون من الضروري ، وقبل كل شيء ، أن يكون للجمهور صوت في الاستماع الى للدعوى ، اذ حين تختط الدولة يمانى الجميع من ذلك الخطأ ، وسيصيب الجميع ظلم حقيقى اذ حرما حرمانا جزئيا من الإسهام فى مثل هذه القرارات ، ولكن بينما أن تخصص الأطوار الرئيسية والنهائية فى مثل هذه الحالة للجمهور ، فان البحث يجب أن يأخذ بجراه أمام ثلاثة من أعلى الحكام الذين يتفق عليهم كل من المدعى والمدعى عليه . واذا لم يصل الطرفان إلى اتفاق فيما بينهم فإن المجلس سوف يراجع أقوى ما لدى كل منهما من حجج ، وينبغى أيضا ، وبقدر الإمكان ، أن يأخذ كل المواطنين دورهم فى الحالات الخاصة ، ذلك أن الإنسان الذى لا يكون له نصيب فى حق القضاء بين الناس ، يشعر أنه ليس بعضو حقيقى فى الجماعة ، ومن هنا يجب أن يكون هناك بالطبع محاكم للقبائل العديدة فيها قضاء معينون بالقرعة ووفقا للحاجة ، لكى يصدرروا قراراتهم غير متأثرين بالأهواء الشخصية ، ولكن القرار النهائى فى كل هذه القضايا يجب أن يكون بيد هذه المحكمة التى نزع من أتنا قد أفتانها مبرأة من الفساد إلى أقصى حد ممكن ، وبالقيااس الى الطاقه البشرية ، وذلك من أجل خدمة هؤلاء الذين لا يستطيعون أن يصلوا الى قرار أمام جيرانهم او امام القضاء .

ذلك الشأن - شأن دور القضاء العادل - هو كما أقول أمر تستوى فيه الصعوبة حيال تسميته بالمأمورية ، أو حيال رفض تسميته بذلك الاسم دون تقديم الأسانيد . ولقد عاجتنا ذلك الأمر من بعض الوجوه فيما يمكن أن أسميه بتخطيط عام ، ولكننا تركناه من بعض الوجوه الأخرى دون الانتهاء منه ، والحق أن أفضل مكان لمعالجة العملية القضائية علاجاً أكثر ضبطاً وتنظيلاً مع التصنيف اللازم للأعمال القضائية منجده فى نهاية تشريعنا . ولذلك يمكن أن نطلب من الموضوع أن يتظر حتى نصل الى نهاية عملنا . ولكن طريقة التعيين بالنسبة للمأموريات الأخرى قد أصابها بانضافتنظيلاً تاماً عادلاً ، ولكن العلاج المضبوط والتام لكل نقطة واحدة من نقط التنظيم المدنى والسياسى لا يمكن أن تقدمها حتى تطلى

كل الأرض التي تلزمه بالتفصيل من البداية الى النهاية ، وفي نظام طبيعي . وسنرى أيضا أن المرحلة التي وصل اليها الآن بهذه الترتيبات الخاصة بانتخاب موظفينا تشكل نهاية تقديرية وابتدائية كافية ، ونقطة بداية للتشريع دون مزيد من التردد والتأخير .

كلينياس : إن علاجك للمقدمات يا سيدي قد نفذ كله الى عقل ، وتسرفى كثيرا الطريقة التي ربطت بها توا بداية ما لا يزال في الطريق أمامنا مع نهاية ما قد مضى من قبل .

الأيثيني : ومن ثم قد يمكن أن نقول ، وحتى الآن ، : إن لعبتنا الجادة من أجل المسنين قد أدبت على نحو لطيف .

كلينياس : إنني أتصور أن ما تريد في الحق أن تسميه لطيفا هو العمل الصعب لذوى النشاط من الرجال .

الأيثيني : ذلك ممكن ، ولكن سل نفسك إذا كنت توافق على نقطة أخرى .

كلينياس : ما هي ، وبأي شيء تتعلق .

الأيثيني : ولماذا ؟ إنك تعرف أن فرشاه المصور لا يبدو منها مطلقا انها أتمت عملها وهي ترسم وجهها من الوجوه ، اذ يبدو أنك تستطيع أن تمضي الى - ما لا نهاية له في لمسات التزيين بوضع الألوان أو التوائت ، أو أى شيء يمكن أن يكون اسما للعمل الملهي ، دون الوصول ابدا الى نقطة لا تسمح فيها الصورة بزيادة أكثر في الجمال أو الحيوية .

كلينياس : أظن أنني سمعت ما يكفي في هذه التواحي لكي أتابع وصفك ، وذلك بالرغم من أنه ليس ينبغي وبين هذه الفنون ألفة شخصية .

الأيثيني : لم تفقد شيء ، ولكن ما تزال هناك نقطة يمكن أن نستعمل هذه الإشارة المارضة لما (أى للفنون من أجل التوضيح) . لنفرض أن قصد أحد الفنانين كان تصوير وجهه على قدر عظيم من الجمال ، انه ينبغي له أى للوجه ، فوق جمال صنعه أن يزداد زيادة ثابتة ولا يفسد بعثرات

الأيام ، وأنت تعرف أنه مادام المصور غير خالد ، فلما أنه يجب أن يترك خلفه من يستطيع أن يصلح أى تشويه يلحقه الزمن بالوجه ، وذلك بجانب تزيينه بلمسات التحسين التى تحق نقائص عجز الفنان السابق ، وإلا فإن عمله العظم يكون ذا نتائج مؤقتة لا غير ، أليس كذلك .

كلينياس : بالتأكيد .

الأيشى : حسنا والآن ، أليس للمشرع نفسه القصد ؟ إذ ينبغى قبل كل شئ أن يحيط قوانينه بأقرب شئ إلى الكمال المطلق الذى يستطيع أن يحققه ، ثم بمرور الزمن ، وبوضع مشروعه فى بوتقة التطبيق ، هل تظن أن أى مشرع عديم التفكير بحيث ينسى أن قوانينه يجب أن تكون مملوءة بثقوب وفجوات ، وسيقع على عاتق بعض من يخلفونه مهمة تصحيحه ، مما يؤكد أن دستور ونظام الجماعة التى أسسها يمكن أن يتحسن بثبات ولا يتحلل ويفسد .

كلينياس : ذلك هو القصد المقترض فى كل مشرع ويجب ان يكون الأمر كذلك بالطبع .

الأيشى : ولهذا إذا وجد رجل طريقا لتحقيق ذلك ، إذا وجد منهجا لتعليم غيره عن طريق ضرب المثل وتقديم التواميس : كيف يفهمون فيها جيدا أو سيئا طريقة حفظ القوانين وتحسينها ، فهو لن يتعب فى شرح هذه الطريقة التى أتصورها حتى يحقق النجاح .

كلينياس : كلا بالطبع .

الأيشى : حسنا ، ألا يجب على أنا نفس ، وعليكما ، أن نفعل نفس الشئ ، الآن .

كلينياس : نعمل ما تعنيه بالضبط ؟

الأيشى : ولماذا ؟ مادمتا على وشك أن نضع شريعة مقننة وقد عينا حراسا لها ، ومؤلاء الشبان إذا ما قارناهم بنا نحن ذوى الشمس الغاربة ، فإنه

يجب - وكما أقول - ألا نشرع فقط ، ولكن نعمل في نفس الوقت كل ما في طاقتنا كي نجعل منهم أيضا مشرعين كما هم حراس .

كلينياس : بكل تأكيد ، ذلك اذا كنا فقط أهلا لذلك .

الأيثني : حسنا ، علينا على الأقل أن نحاول ونبذل في ذلك أقصى ما نستطيع .

كلينياس : بالتأكيد .

الأيثني : اذن لتكن هذه لغتنا الموجهة اليهم .

أبها الأصداق وحراس القوانين ، انه سيكون هناك عدة أشياء قابلة للحسم في أبواب الإدارات المخططة لتشريعنا الحالي ، ولكن ذلك ، وببساطة ، مما لا حيلة لنا فيه ، وليس الأمر ما هو ما سوف نبذل فيه كل جهدنا في وضع الخطوط العامة للإدارات الأكثر اعتبارا والنظام كله بالمثل . ولكن الأمر هو أنه سيكون عليكم أن تملؤوا هذه الخطوط العامة ويجب أن تخطروا بما يجب أن يكون عليه هدفكم في ذلك الصدد . ولقد شرحنا وكررنا الشرح لبعضنا ، ميجالوس ، وكلينياس ، وأنا ، واتفقنا على أننا قد فصلنا تفصيلا ، ولكننا نشاقق ونتطلع الى أن تكونوا تلاميذنا المتعاطفين معنا ، والى أن يكون هدفكم هو ما اتفقنا جميعا على أنه يجب أن يكون دائما مائلا في ذهن كلا من حراس القانون ومنشئيه . ولقد كان إعلاننا الإجماعي في إيجاز هو هذا ، انه مها كانت الطريقة التي يتظر منها أن تضع عضوا من مواطنينا ، ذكرا كان أو أنثى ، صغيرا أو كبيرا ، ممتازا بصدق في فضائل النفس الجديده بخلق الانسان ، وسواء كانت هذه الفضائل نتيجة لبعض المهن ، أو لاستعداد فطري ، أو لبعض ما يملكه الإنسان ، أو لبعض الأهواء أو الاعتقادات ، أو لتسهيح دراسي ، فإن ذلك ، وليس شيء غيره ، ينبغي أن يكون الهدف (فما أقول) ، الذي ينبغي أن يشد من أجله كل عصب من أعصابنا طوال الحياة وانه لا ينبغي أن نجد نفسا واحدة تفضل شيئا يدمر ذلك المطلب . وفي نهاية المطاف ينبغي ألا يكون هناك اختيار ما إلا ويكون مستمدا عن الدولة نفسها قبل أن تخر جائحه تحت نير حكم الطبقة المنحلة أو أن

يطاح بها في المنى ، فإن أى نوع من القدر يجب أن يوجد قبل أن تغير حكومة ما ترى رجالا على مستوى أخط . ذلك كان الحكم الذى لازمنا قبلكم وعليكم بدوركم أن تضعوا كلا من المهدفين أمامكم عند تركيه قوانينا أو عدم تركيتها ، وإذا عليكم أن تنحوا باللوم على مثل هذه القوانين التى لا نخدم ذلك الغرض ، واقلوا التى فى مقدورها تحقيق ذلك .

مع توفير الإرادة الطيبة الصادرة من القلب ، واجعلوا منها قاعدة فى حياتكم . أما كل الأخرى التى تؤدى الى شئ آخر يدعى خيرا فيجب أن تملفوها ، ويمكننا أن نبدأ التشريع الذى سبلى الآن على مثل ذلك النحو أى نبدأه بالدين كقطة بدايتنا .

ويجب أولا أن نعود إلى عددنا ، عدد الـ ٥٠٤٠ والى أقسام الأقسام المناسبة المتنوعة التى نجدها فى ذلك المجموع وفى القبيلة التى تكونه ، تلك التى كانت كما سندكر واحدا من اثني عشر بالنسبة للكل ، وهى بذلك الحصيلة المضبوطة إلى أقصى حد ، والآن يسمح عددنا الكلى بان نقسم الى عشرين ، وبالمثل يسمح بذلك عدد القبيلة وإذا فيجب أن يعتبر مثل ذلك القسم كشيء مقدس ، أو عطية من الله ، تقابل شهور السنة ، وانقلابات الكون ، وذلك فى الحقيقة هو السبب فى وقوع كل الجماعات تحت نفوذ غريزة تقديسها وان كانت بعض السلطات قد قامت بعمل تقسيم أكثر صلفا من تقسيم السلطات الأخرى ، وكانت أكثر حظا فى نتائج تقديسها .

ومن ناحيتنا الخاصة فإن موضوعنا الحاضر هو اننا كنا على حق فى تفصيلنا للعدد (٥٠٤٠) لأنه قابل للقسم على كل عدد صحيح من واحد على ١٢ فيما عدد ١١ ، وذلك يمكن بكل سرعة أو نصحه مادامت إحدى الطرق لذلك الإصلاح هى ترك مسكين جانبا (١٥) .

ونستطيع أن نبرهن على أن ذلك حقيقى فى كلمات قليلة جدا ، إذا كان لدينا فراغ لذلك . وبذلك نستطيع أن نتق فى أن عملنا الحاضر يتفق مع الاعتقاد التقليدى الذى نحن بصدده ونقوم بالتقسيم الآتى :

ستدعو كل قسم باسم الله أو طفل الإله وسنمده بالمذابح وما يلزمها من أثاث حيث ستدعو كل شهر جماعتين قريبتين إثنين عشر لأقسام القبائل وإثنين عشر للأقسام المقابلة في المدينة نفسها ، وسيكون هدفهم الأول هو تأكيد الرعاية الإلهية والعمل على تقدم الدين ، وسيكون هدفهم الثاني - من وجهة نظرنا - تشجيع التعارف المتبادل والتفاعل الاجتماعي من جميع الأنواع . ذلك أنه من الضروري بوجه خاص ، بالنسبة لعقود الزواج وما يترتب عليها من الارتباطات ان ننهي جهلنا بالربح الذي تؤخذ منه العروس ، العروس نفسها ، والعائلة التي ستدخلها ، حيث يجب أن نبذل أقصى ما يمكن من عناية للحيلولة دون أى خطأ في مثل هذه الأمور .

ولتأمين هذه النتيجة الخطيرة ينبغي أن تكون حتى رياضة صبياننا من بنين وبنات ، يجب أن تكون في رقص من الجنسين ، مما يمنح فرصة عارضه لأن يقلبوا عقلا وفي سن يتبع تبريرا له وزن لرؤية غيرهم بغير الملابس وللظهور هم أنفسهم بدونها .

وذلك بقدر ما يسمح به التواضع الرزين في كل الجماعات ، وينبغي أن تكون رقابة وضبط كل هذه الأمور في يد رؤساء فرقنا الترنيمية ، أولئك الذين أيضا ينبغي - عن طريق التحامهم بحراس القانون - يشرعون بالنسبة لأى نقطة قد نخضعها في تنظيمنا ، وكما قلت في مثل هذه الحالات ذات - التفاصيل الصغيرة المتعددة - لا مندوحة للمشرع من القيام ببعض الحذف بحيث أن أولئك الذين يجربونها سنويا بانتظام يتعلمون بالممارسة أن يملأوها بالتنظيم والإصلاح السنوى حتى نشعر أننا قد وصلنا بمثل هذه الملاحظات والممارسات الى قاعدة شافية ، ومن ثم منحها من الوقت قدرنا متوسطا ولكنه محدد ، بحيث يسمح لها بتغطية كل تفصيل على حده وجميع التفاصيل ككل ، وليكن ذلك - الوقت عشرة - سنوات دورية يحتفل في عيدها بتقديم الضحايا والرقصات السارة ، وتقوم خلالها ، الأموريات المتنوعة - في تنسيق مع المشرع الأصلي اذا كان لا يزال حيا ، وبلونه إذا كان قد مات : برفع تقارير

تقترح حذف صلاحيات عديدة تخصها الى حراس القانون ، ومن ثم يحاولون ادخال الإصلاحات حتى يشعروا أن النظم العديدة قد أصبحت كاملة . ثم يعلنون أنها قد أصبحت لا تحتل التعديل ، ولهذا يفرضونها بعد ذلك مع بقية القوانين التي سنت في الأصل وفرضها المشرع . ويجب ألا نخضع هذه القوانين في أى حالة لأى تجديد متعمد ، أما اذا حدث وكان لابد أن نعيد النظر فيها تحت ضغط الضرورة المطلقة ، فيجب أن يستشار كل الحكام ، وكل أعضاء الجمعية الشعبية ، وكل مصادر الوحي . ومن ثم تدخل مثل هذه التعديلات التي تركبها كل هذه السلطات^(١٨) على ألا يحدث أى تغير مما كان شأنه ، ويتطلب القانون أن يسود دائما بكل ما به من نقائص ، ثم حين يقتنع رجل خضع للاختبار في الخامسة والعشرين^(١٩) فأكثر بأنه وجد في أى ربيع من المدينة فرصة مناسبة ومتجانسة للمباراة في الإنجاب الشائع للأطفال ، فيجب في جميع الحالات أن يتزوج قبل أن يبلغ الخامسة والثلاثين ، ولكن ينبغي أن يخطط أولا بالطريقة الصحيحة للبحث عن الأنسب والأكفأ ، لأن الأمر كما يقول كلينياس : يجب أن تقدم لكل قانون لمقدمته الخاصة به .

كلينياس : إننى أشكرك يا سيدى على هذه الإشارة ، انك قد اخذت بما وجدته أكثر الظروف مناسبة للتقديم به^(٢٠)

الأيثنى : إنك بالغ اللطف والمعطف ، وذلك إذن ما سنقوله لابن المنحدر من أرومه ذات شأن :

إن الزواج الذى أنت مقدم عليه يابنى هو مما يركبه عقلاء الرجال ، ونصيحهم لك هى ألا تشغل قلبك أكثر من اللازم في تجنب الجرى وراء زيجة فقيرة أو وراء زيجة أخرى ذات ثراء ، ولكن عندما تساوى التواحي الأخرى ، فالأولى أن ترتبط دائما وتفضل الجماعة الأكثر تواضعا . وسيكون ذلك - في الحق - في صالح الجماعةين بوجه عام واليبتين المتعاقبين ، لأن التوازن والتناسب الواجب هما بغير مقارنة أفضل امتياز من تطرف عديم الصلاحية . وذلك الذى يعهد في مزاجه الانفعال الحاد المتهب ، والاندفاع الشديد في تنفيذ كل ما يعمل ، يبنى أن

يربط نفسه بتفضيل عاتلة تتسم بالهدوء ، بينما ذلك الذى يكون مزاجه على التقيض ، ينبغي أن يبحث عن الارتباط بنوع مضاد . وقد نستطيع أن نضع قاعدة واحدة فى كل زواج هى : على الرجل أن يسجل عقد زواجه فى المحكمة ، وذلك من أجل صالح المدينة لا من أجل صالح ما يسيطر سيطرة تامة على ذهنه ، ومع ذلك فهناك غريزة فطرية تشد كلا منا الى أقرب الناس وأكثرهم شبها به ، وذلك يخلق التفاوت فى السلوك وفى المزاج الحلقى فى الجماعة بوجه عام ، وهذه تؤدي الى نتائج مؤكدة فى أغلب الممالك مما ينبغي ألا نريده فى مملكتنا . ولكن ولكيما نضع قوانين شكلية وسريعة من أجل مثل هذه النتيجة - فى الحقيقة - بحيث يحرم على الغنى الزواج من بيت ثراء ، وذى يسار الزواج من بيت له اقتدار ، وبحيث نرغم ذى المزاج المندفع على أن يبحث على شريكته بين ذوات المزاج البلقى أى الهادئ ، وذى المزاج الهادئ على شريكته بين ذوات المزاج المندفع . وسيلوح ذلك مضحكا ، وسيثير ، زيادة على ذلك - الحق والامتناء . انه ليس أسهل أن نرى أن الدولة ينبغي أن تكون كالإناء المملوء جيدا حين نصب فيه النبيذ فنجد مزاجه حادا الى درجة الجنون ، فنصلحه بنبيذ آخر أهدأ وأوفر ، فيمتزج النبيذان - امتزاجا عادلا مما يتحفنا بجرعة صحية محتشمة . وأقول أنه لا يوجد إنسان ، أو من الصعب أن يوجد إنسان ، له من الألمعية ما يدرك به أن الأمر كذلك حتى بالنسبة لحلق النسل ، وذلك هو السبب فى أننا مساقون الى وضع ذلك الأمر وحده فى قانوننا ، والى بذل جهدنا فى جعل الفرد يقن فى تحقيق موازنه داخلية بين نسله فوق هذه المساواة فى ظروف الزواج ، تلك الظروف التى تظلم فى شراة للثروة وفى أن نواجه ذلك الذى يميل الى زيجة غنية بالتأنيب والتفريع ، دون إرغام بالقانون المكتوب . وستكون تلك بالطبع - مثل ما قلنا من قبل - تحفظاتنا للزواج ، وواجب الرجل أن يتمسك دائما بالأشياء الأبدية الخالدة ، وذلك بان يترك اطفالا واطفالا لأطفاله من بعده ليعلموا الله فى كونه ، كل ذلك وأكثر منه يمكن أن يقال فى مقدمة مناسبة فى الزواج الإلزامى ، ولكن اذا

وجد من يرفض الطاعة بإرادته وينأى بنفسه منفردا وغير متبوع بأحد في المدينة ، حتى يصل بذلك الى الخامسة والثلاثين دون زواج ، فانه يدفع غرامة سنوية قدرها ٠٠٠ - مائة دراخمة - إذا كان من أفراد الطبقة الغنية ، ٠٠٠ - وسبعين - إذا كان من الطبقة الثانية ، وستين إذا كان من الطبقة الثالثة ، وثلاثين اذا كان من الرابعة ، ومستخصص هذه الغرامة للآلهة هيرا ، وكل من يغالط في دفع غرامته السنوية سيكون مدينا بعشرة أمثال ما يدفع ، وسيقوم خازن هذه الآلهة بتحصيل المبلغ قصرا ، وسيصبح هو نفسه مدينا بالمبلغ اذا لم يَقم بتحصيله وسيرتبط الجميع بتقديم بيان عن مثل هذه الأمور يكون موضعاً للحساب^{١٩} وسيكون ذلك هو العقاب النقدي لمن يرفضون الزواج . أما من حيث شارات التكرم التي يقدمها الأصغرون سنا فانه ، وهو الأكم ، سوف لا ينال شيئا منها ، وسوف لا يقدم حدثا ، حتى لو كان يستطيع ، على أن يظهر له أى تكريم من أى نوع ، وإذا جال في ذهنه عقاب أى واحدا من هؤلاء الأحداث ، فإن الجميع سيهرعون إلى المساندة والدفاع عن المعتدى عليه ، وإذا قصر أى إنسان كان حاضرا في ذلك الواجب ، فسوف يذاع عنه شرعا انه نذل وخائن .

ولقد علمنا من قبل موضوع المهر ولكن يمكننا أن نقول مرة أخرى إن هناك كل اقتراس معقول يزعم ان الفقير سيظل فقيرا حتى يشيخ وسيظل يعاني من ضيق ذات اليد حتى لو تزوج أو ترك الزوجة . ولكن كل المواطنين في مجتمعنا ستكون مضمونة لهم ضرورات الحياة ، وزيادة على ذلك فسيكون هناك (في ذلك المجتمع) قدر أقل من التعاطف في جانب الزوجة ، ومن العبودية الحقيرة الدنيئة التي يتوَحَّها الزوج بسبب جشعها للمال . وإذا فمن يطيعنا سيكون ذا فعل جيد يتميز به ، ومن لا يطيعنا ، سواء بقبول أو بتقديم ما تبلغ قيمته أكثر من خمسين دراخمة من أجل ملابس العروس ، أو ما يساوى مائة واحدة ، أو ثانيا ما يعادل النصف ، أو - في حالة الطبقة الأغنى - ما يساوى ضعف ذلك : سيكون عرضة لدفع مبلغ مساو لبيت المال ، ومازاد عن ذلك من مال موهوب أو

متسلم ، سيكرس لكل من هيرا وزويوس (٢٠) وميفرض خازن مال هذين الإلهين الدفع تماما كما سرتا في فرضه قصرا على العراب بواسطة خازن مال هيرا ، وفي حالة عدم قيامها بذلك فسيُدفعان الضريبة من جيبيهم الخاص .

وسيكون الحق الشرعي لعقد العقد على الفتاة للأب في المقام الأول ، فإذا لم يتيسر ذلك فللجد . فإذا تخلف الاثنان فيكون للأخوة من الأب ، فإذا لم يكن هناك مثل هؤلاء الأقارب فيصبح الحق على نفس النحو للأقارب الأم (٢١).

وإذا حل طرف من الفقر الشاذ في الأقرباء ، فإنه سيكون من حق أقرب الأقرباء أيا كانوا ، أن يعملوا بالاتفاق مع الحراس (٢٢) فيما يتعلق بالاحتفالات التي تتعلق بالزواج ، وأي طقوس دينية أخرى ومقدسة ، فقد يكون من المناسب أن تجرى قبل واثناء أو بعد العرس ، وعلى المواطنين أن يبحثوا عن شروح القانون الدينية ، وأن يطعنوا على أن كل شيء سيم على نحو طيب وصحيح إذا ما أتبت تعليمات ذلك القانون .

وفما يتعلق بوليمة العرس ، ينبغي ألا يزيد من يدعون إليها عن خمسة ذكور أو إناث من أصدقاء كل من العائلتين ، ونفس العدد من الأقارب وذوى الصلة بها ، وينبغي ألا تزيد النفقات في أى الحالات عن طاقة المنفق ، أى ماينا واحدة للشخص من أغنى الطبقات ، ونصف ذلك المبلغ للشخص من الطبقة الثانية ، وهكذا في تناسب يتفق مع نقص وسيلة الجماعة . وينبغي أن ينال الخسوع للقانون ثناء الجميع ، وسيعاقب الخارج عن القانون بواسطة الحراس بوصفه جلقا فج الذوق في سلالة زواج آلهة الفن الجميل . وبالمثل فالإسراف في الشراب أمر غير لائق في كل مكان ، اللهم في ماعدا عيد الإله الذى يهينا العنب ، كما أن ذلك ضار أيضا ، وقبل كل شيء بالنسبة لشخص ينصب ذهته أنصبابا جادا على الزواج . ثم انه من اللائق دائما ان يكون كلا من العروسين ذا حواس واعية ومحتشمة ، وان يتركبا انهما قد وصلا الآن الى منحنى خطير في طريق الحياة ، فيجب عليهما زيادة على ذلك ، أن يجهدا في أن

الشيء الذى يكون منجيا فى أى لحظة سيكون من عمل والدين رشيدين ، ذلك أننا نجهل تماما ماذا يفعل الليل والنهار بعناية من الله ، فى منحة الوجود ، وإلى جانب ذلك ، فإن تخليد النوع لا يجب أن يترك أبدا لأجسام طحنتها العريضة وهبتها . إن الحياة النامية يجب أن تشكل بكل ترتيب وتديير واجين وعلى نحو مؤكد وثابت ، وفى هدوء ، ولكن الرجل الغارق فى الشراب لا يستطيع ألا أن يتمدد ، ويرتاب فوراً فى كل الطرق ، ويجسمه جنون عقله ، والنتيجة هى أن السكرتير ثقيل واخلق ، وغارس غير صالح لحبوه ، وإذا فلا عجب أن يمشى متثاقلا - بوجه عام ، وأن يصبح مخلوقا متغيرا ذا نفس ملتوية كجسمه ، ذلك بينا ينبغي ويجدر بالرجل أن يكون حذرا ومتنبها طوال العام وطوال حياته ، وعلى الخصوص خلال إنشغاله بانجذاب النسل ، وإن يتمتع بقدر ما يستطيع عن كل ما من شأنه إلحاق الضرر بالصحة أو عن كل ما يتم بالحطأ والعنف ، ذلك أنه لا يستطيع ألا أن يطبع لونه وبصمته على نفوس وأجسام الأجنة التى لم تولد ، والا إن يصبح أبا لنسل ينحط انحطاطا مرا ، وفوق ذلك فإنه ينبغي عليه أن يحفظ نفسه بعيدا عن هذه الأشياء طوال ذلك اليوم وليله ، ذلك لأن الخطوة الأولى - من جميع أفعال الإنسان خلال حياته - تعدل قدرة الله نفسه ، وتجعل بقية الخطوات جميعا صحيحة ، إذا ما نحن خطوناها بالتوفير المناسب بالنسبة لكل من يعينهم الأمر . ويجب على ذلك الذى يفكر فى الزواج أن يفكر فى أحد البيتين - الذين سيكونان من نصيبه الفعلي بالقرعة ، يفكر فى أحدهما كعش ودار حضانة لأفرائخه ، اذ يجب أن يترك الأب والأم ويعقد زواجه هناك . وهناك يتخذ المنزل والوطن لنفسه ولأطفاله ، ذلك لأن من طبيعة النوع الإنسانى - بالنسبة للمحبة فى الحياة - أن تقوم موجة من الشوق الذى لم يشبع بالعمل على ربط القلوب وتوحيدها ، بينا الرفقة الدائمة التى لا يتولد عنها شيئا من ذلك الشوق نتيجة الفراق تسبب فى جرف القلوب وجذبها بعيدة عن بعضها الآخر نظرا لما فى الرفقة الدائمة من إشباع مطلق . وذلك هو السبب فى أن الزوجين

الصغيرين ينبغي أن يترك الأب والأم وأقارب العروس في مساكنهم القديمة ، ويعيشان كمستعمرين في مستعمرة ، وسيقومان بزيارة البيت القديم وسيستقبلان في بيتها زوارا منه ، وهما سوف يلدان أطفالا وينشأنا ، وعنحان بذلك شعلة الحياة تمضي من جيل الى جيل مجلدة بخدمة الله ، تلك التي تتطلبها قوانيننا .

والآن الى المتاع والأثاث . اذ أيها ينبغي أن يمتلكه الإنسان اذا كان ينبغي أن توفر له الملكية الإشباع الصحيح . إن قسما أكبر من مثل هذا المتاع يمكن أن يسميه بسهولة ، كما يمكن الحصول عليه ، ولكن هناك صعوبات من كل نوع فيما يتعلق بالخدم . لماذا ؟ ذلك لأن ما نرده عنهم بعضه زائف جزئيا ، وبعضه الآخر على التقيض صحيحا صحة جزئية ، ولغتنا نفسها عن العبيد ، تتناقض مع تجربتنا معهم ، وتريدها في نفس الوقت .

ميجالوس : ولكن أرجوك ، كيف نستطيع أن نفهم كلامك ؟ ذلك أن صديقي وأنا مازلنا غير فاهمين لما تعنيه .

الآليني : الأمر لا يدعو للعجب ياميجالوس . ان شأن الميولوتو في لاكونيا ، والجدل القائم حول مالها من مزايا وعيوب ، هي فيما يحتمل ، أكثر المسائل بحثا على الحيرة في الحياة الميلىنية . وهناك جدل مشابه وان كان أقل حدة ، عن نظام الرق الذي يتمسك به في هيراكليا^(١٣) وكذلك موقف عبيد الأرض في تيساليا . ذلك لو اننا ادخلنا هذه الأمثلة وغيرها مما يشابهها في حسابنا فكيف يمكن أن نشرع في موضوع ملكية الخدم . ان النقطه التي لمستها خلال مناقشتي ، عندما سألتني بكل حق عما كان في ذهني ، هي هذه ببساطة .

اننا نعلم بالطبع اننا جميعا يجب أن نقول : انه ينبغي أن يحصل الرجل على افضل العبيد وأجدرهم بالثقة مما يحق له أن يملكهم . ولماذا ؟ لقد أثبت العبيد قبل الآن ، وفي الغالب الى حد أنهم رجالا افضل بكثير في كل ناحية من الاخوة والأبناء ، لقد كانوا في الغالب المحافظين على

شخص سيدهم واملاكه وكل عائلته ، وانك لتعلم بغير شك ان مثل هذا الكلام عن العيد كلام شائع .

ميجالوس : انه لكذلك بغير شك .

الأثينى : ويساوى ذلك فى الشيوع النظرية المعارضة القائلة بأن العيد ذوى قلوب فاسده ، ولا ينبغى لعقل أن يضع أى ثقة أبدا فيهم جميعا . ويصرح (Nay) - وهو أعظم عبقرى بين شعرائنا عندما تكلم عن زيوس ، نصريحا قاطعا بقوله (ليكن مؤكدا أن أى يوم يجعل الإنسان عبدا يزيح عنه بعيدا نصف قدره) .

وهكذا يأخذ البعض لنفسه من ناحية أو أخرى ومن هذه الجدلية أن البعض يسحبون قوتهم من كل هذه الطبقة ، ويزيدون خدمهم الى ثلاثة أمثال ، لا بل الى مائة مثل ، ممن يصبحون عبيدا بقلوبهم ، عن طريق العقاب بالسوط والجلد كما لو كان هؤلاء يتعاملون مع عدد كبير جدا من الوحوش الضارية ، بينما يأخذ البعض الآخر بالتهج المضاد تماما .

ميجالوس : ذلك جد صحيح .

كليتياس : حسنا اذن ياسيدى ، وبينما انه يوجد مثل ذلك الحلاف الشديد ، فكيف ينبغى أن نفعل على هذه الأرض ، أرض مدينتنا ، كيف مستعامل مع الحق الخاص بملكية العيد وتنظم عملهم ؟

الأثينى : ولماذا ياكليتياس ؟ إن الحيوان الإنسانى هو دابة من الصعب التعامل معها ، وواضح جدا أنه من غير المحتمل ان يكون أو ان يصبح مستعدا لأن تخضعه لعملية التمييز الضرورى بين العبد الحق ، والحر الحق ، أى السيد ، ولذلك كانت هذه الصورة من الملكية أمرا عسيرا ، والحقائق المتعلقة بالثورات الشائعة والمتكررة فى ميسينا ونجارب الجاعبات التى لديها اعداد كبيرة من رقيق الأرض تنطق ، جميعا بنفس اللغة وعمدنا بركام من البراهين عن شروء ذلك النظام .

ذلك اذا اغفلنا أنواع النهب والسلب والمغامرات المتعددة التى يقوم بها قرصان ايطاليا ، وعندما نواجه كل هذه الشواهد الواضحة فاننا قد

نشعر جيدا بالكثير من الحيرة والارتباك ، وإذا تسائلنا كيف يمكن أن نعالج المسألة كلها . والحق أنني لا أرى من المناهج المتروكة لنا غير منهجين اثنين ، أحدهما أن العبيد الذين يراد لهم أن يتقبلوا وضعهم بهدوء ينبغي ألا يكونوا جميعا من مصدر واحد ، أو بقدر الإمكان ذوى لغة واحدة ، والآخر هو أننا ينبغي أن نعاملهم للمعاملة اللاتقة ونقدم لهم الاعتبار من أجل انفسهم في الحق ، وبالأولى من أجل أنفسنا نحن ، ومعاملة الرجال اللاتقة في ذلك الموقف ، هي عدم استعمال القوة مع خادم ، بل نخطئه اذا أمكن ذلك ، ونخطئه بمزيدا من الاشتمزاز أكثر مما نخطئ " نظريا لنا . ذلك ان معاملاته مع من يستطيع بسهولة أن يخطئهم ، هي التي تكشف عن أصالته غير المقتنة حيال احترام الصواب وكرهه الحقيقي للخطأ ، ومن هنا كان الرجل الذي لم يوصم خلقه ولا سلوكه بالشر والخطأ في علاقته مع العبيد ، يكون فوق الجميع ، ويكون غارسا للحبوب التي يحصدها منها الخير ويمكننا بالصدق أن نقول نفس الشيء عن كل سيد أو مستبد أو أى شخص يستعين بأى نوع من أنواع القوة في علاقاته مع الجماعة الأضعف ، كلا بالطبع اذ ينبغي أن نعاقب عبيدنا عندما يستحقون العقاب ، بدلا من أن نفسدهم بمثل هذه التحذيرات المجردة التي ينبغي ان نستعملها مع أحرار الرجال ، وينبغي أن تكون لهجتنا مع الخادم بوجه عام ، هي لهجة الأمر البسيط ، كما لا ينبغي أن لا يكون هناك مزاح ألفه مع الخدم من الجنسين ، وإن كان هناك كثيرا من الأسياد يبدون كثيرا من عدم التحفظ في ذلك النحو من سلوكهم حيال عبيدهم بحيث يفسلونهم على نحو يجعل الحياة عسيرة في وقت واحد بالنسبة للخدام الذي عليه أن يطيع ، والسيد الذي عليه أن يأمر .

كلينياس : ذلك قول جد صحيح .

الأليسني : حسنا والآن وقد بذلنا غاية جهدنا في تزويد المواطن بعدد كاف من الخدم المؤهلين لمساعدته في أعماله المتنوعة اقترح أنه ينبغي أن تكون خطوطنا الثانية هي عمل تصميم لمنازلنا .

كلينياس : بلى بالطبع .

الأتيني : وفى الحق انه مادامت مدينتنا مؤسسة جديدة ولم تكن مسكونة من قبل بأى سكان أتو إليها ميكرين ، فسيكون عليها ان تنبه الى كل ما يتعلق بعمارها فى كل تفصيل ، وذلك دون ان تنسى المعابد والأسوار ، وذلك

ياكلينياس موضوعا من المناسب أن يأتى قبل موضوع الزواج ، ولكن بما أن كل بنائنا بناء خياليا ، فسيكون الوقت الحاضر فرصة ممتازة للإعداد له ، وعندما يأخذ تصميمنا شكله الفعلى فلننا سنعالج بمشيئة الله ما يتعلق بالعارة الداخلية أولا ، ونجعل قانون زواجنا الكمال والتتويج لعملائنا بهذا الصدد . أما الآن فسوف لا نحاول غير محاولة تخطيطية مختصرة .

كلينياس : تعلمنا .

الأتيني

: وإذا فنيبنى أن نبني المعابد حول السوق ، وفى الحقيقة حول المدينة كلها ، وعلى مواقع مرتفعة ، بقصد توفير الأمان والنظافة معا . وينبغى أن يكون فى جوارها ادارات الحكام والمحاكم ، حيث - كما لو كان الأمر على أرض مقدسة - يقوم القضاء بإصدار أحكام ويتلقاها الناس . ذلك أن العمل نفسه (أى القضاء) عمل جد وقور وجليل من ناحية ، ومن ناحية أخرى فهنا مقر آلهة الشر ، فتقوم بينها المحاكم حيث تعرض قضايا القتل وغيره من الجرائم التى تستحق العقاب عليها بالموت مما يتيح لهذه القضايا أن يسمعها الناس بجدارة^(٢٤) أما من حيث الأسوار ياميجالوس فانا فيها على نفس رأى مدينتك أسبرطه^(٢٥)، ذلك اننى أؤثر ترك الناس يهجعون فى سلام على الأرض دون ان أوقفهم ، وهماك أسباني : أن الأمر كما هو فى السطر الذى غالبا ما يستشهد به للشاعر الذى تقول كلماته : لحسن الحظ أن أسوار المدينة ينبغى أن تكون من البرنز والحديد لا من الحجارة . أما نحن على الخصوص فسنغطي أنفسنا بمهزلة ذات قيمة كبيرة ، وذلك بعد أن نأخذ شبابنا فى موكب سنويا الى الريف الطلق كى ما نسد عمر العدو بالحنادق والحفر ، وبالبيانى الفعلية المتنوعة ، ولدى الجميع - اذا ما سمحت ، فكرة حجز العدو جيدا

خارج أسوارنا ، اذا ما أغلقنا على أنفسنا بالداخل وراء السور . ان الحائط ، وفي المقام الأول ، أبعد من أن يؤدي الى صحة الحياة في المدينة ، بل إن ما هو أكثر هو توليدها لنوع من نعومة النفس بين أهل المدينة ، ذلك أنها تدعوهم لأن يقيموا فيها ، ويترك العلودون أن يصدده أحد ، وتفرهم أن يهملوا ما يساعد على خلاصهم بواسطة الرقابة التي لا تعرف الاسترخاء ليلا ونهارا وتجعلهم يتصورون أنهم سيجدون طريقة للسلافة الحقيقة بحجز أنفسهم والنوم خلف الامتصاصات والقضبان ، كما لو كانوا قد خلقوا للعمل القائم على التنصل والمراوغة ، وهم لم يعلموا إن الراحة الحققة إنما تأتي من العمل الكادح ، بينما تجلب الراحة المشينة والاسترخاء الكسول الكد والعناء . أم تراني مسرفا في الخطأ؟ كلا اذا وجب أن يكون للرجال سورا من جميع الأنواع ، فيجب عليهم أن يبنوا بيوتهم الخاصة منذ البداية ، على نحو يجعل المدينة حائطا متصلا لا انكسار فيه ، حيث يكون كل مسكن مستعدا للدفاع بفضل التناسق والانتظام الذي تواجه به المنازل جميعا الطريق ، ومثل هذه المدينة ، التي تشبه أن تكون حصنا كبيرا واحدا ، ستكون منظرا غير صار ، ولكن إن إمكان حراسته في سر تمنحه ميزة أكمل من أى ميزة أخرى من حيث الأمن . وسيكون الحفاظ على المباني الرئيسية في المقام الأول ، وكما يجب ، من شأن شاغلها ، بينما سيقوم المأمير (الأمناء) الحضريون بالرقابة ، الى حد أن سيكون هناك إلزام بفرض غرامة في حالة الإهمال مثل القيام بعمل مرفق عام لحفظ الصحة داخل حدود المدينة ، وتحريم أى تدخل في تخطيط المدينة بالمباني أو الحفر التي يقوم بها الأشخاص لشئونهم الخاصة ، بل انهم سيكونون مسئولين عن الحمل المناسب لماء المطر وغيره من التلوثات المرغوبة للإسكان داخل المدينة وخارجها ، ذلك أن هذه النواحي وأى شئون أخرى تفصيلية ، مما حذفنا من قانوننا لعدم قدرتنا على علاجها ، سيقوم الحراس باصدار أوامر إضافية في ضوء تجربتهم العملية .

والآن فقد أصبحت هذه المباني ومباني السوق ، والجمينيزيوم ،

والمدارس ، والمسارح ، مستعدة ، وتنتظر المدارس تنتظر تلاميذها ،
والمسارح تنتظر جمهورها ، فإننا نستطيع أن نتقدم في الترتيب القانوني
المناسب الى ما يتبع الزواج .

كلينياس : بكل تأكيد .

الأيثني : حسنا إذن يا كلينياس دعنا نفترض ان حفلات الزواج قد .. انتهت ،
وإنه سيبقى قبل موعد قدوم الأطفال فترة لا تقل عن سنة ، فكيف
ينبغي أن يمضي العروسان وقتها وهما في مجتمعين على نحو فوق المستوى
العالي بكثير ؟ ذلك ما عنيت به بقول (ماذا يتلو ذلك في الترتيب المناسب)
ليس هو السؤال الأسهل ، ولم تمر بنا قليلا من مثل هذه المسائل الثقيلة
من قبل . ولكن ليس كمثل هذه المسألة بعدا عن اللذة والاشتهاء
بالنسبة للجنس البشري ، ولكني مازلت افترض يا كلينياس أن ما نعتقد
حقا انه صحيحا وصادقا يجب أن يقال بأي ثمن .

كلينياس : بالطبع يجب أن يقال .

الأيثني : اذا كان هناك رجل يقترح أن تمنح الجماعة قوانين تنظم سلوك الجمهور
وحياة العامة ، ولكنه يتصور مع ذلك أن القانون لا لزوم له عندما
يفرض نفسه فرضا في المسائل الشخصية ، وأنه من غير المناسب أن
نخضع كل شيء للتنظيم المقتن ، وان الفرد ينبغي أن يترك وشأنه يمضي
يومه كما يشاء ، واذا ترك السلوك الشخصي معنى من الإشراف القانوني
ومضى يملك نفسه مع ذلك باقتراض أن مواطنيه سيكونون على
استعداد لجعل عملهم كعامة الجمهور خاضعا لتوجيه القانون ، فانه
سيكون مخطئا مخطئا جسما . ترى لماذا أقول ذلك ؟ ذلك إنني سألح على
أن رجلا المتزوجين حديثا سوف يترددون على الموائد العامة كترددهم
عليها في سنوات ما قبل الزواج وليس أقل ولا أكثر . ولقد أثار ذلك
النظام والدهشة عندما ظهر لأول مرة في بلادكم ، وذلك عند إعلان
حرب - فيما اظن - أو عند موقف يعدل الحرب في الحاحه على سكان
قليل العدد يعانون في يأس من شدة متناهية ، ولكنكم عندما حاولتم

هذه التجربة ودفع بكم لأن تفيدوا من هذه الموائد العامة ، أسفر التطبيق عن أن ذلك النظام يؤدي الى الأمن على نحو فائق ، وتلك حقيقة على الطريق الذي أصبحت به المائدة الشعبية نظاما من أنظمتكم .

كلينياس : إنها كذلك بكل احتمال .

الآليني : حسنا فما هي النقطة ولو أنه قد وجد إثبات يقولون ان ذلك النظام شئ " فردى ، وان فرضه أمرا ضارا ، فإن المشرع الذى يرغب فى فرضه لن يلقى مثل هذه الصعوبة اليوم ، ولكن له نتيجة طبيعية ، وهى لم يتبناها أحدا الآن ، ولو ان تبنيها يقدم لنا كل مطمح للنجاح . مما يدفع بالمشرع لأن (يرمى بصفوفه فى النار) كما يقول المثل (٣٦) . ويبدد عمله فى عدد مثل هذه الطرق الأخرى ، وليست هذه النتيجة بالشئ الهش بحيث لا تقترح ولا تطبق .

كلينياس : أرجوك ياسيدى ما هي هذه النقطة التى يبدو انك تكره شرحها ؟
الآليني : أصغوا إلى لكى ما تتجنب الحديث الطويل الذى لا فائدة منه عن ذلك الموضوع . إنه أينا وجد النظام الواجب والقانون فى حياة الجماعة ، فإن ثمارها تكون بركات ونعم ، ولكن إهمال التنظيم أو سوء يؤديان فى الأغلب الى ما هو أكثر من توجيه عمل التنظيم السلم إلى اتجاه آخر ، وذلك بالضبط هو ما يحصل حديثنا يصل الى وقفه . والحقيقة يا أصدقائى ان مائدتكم الجاهيرية للرجال نظام عجيب ، وهو يمثل - كما كنت أقول - ابداعا ضروريا ومعجزا للعناية الإلهية . ولكن الخطأ الجسم فى قانونكم ان مركز المرأة ترك بغير تنظيم وأنه لا أثر لنفس ذلك النظام ، نظام المائدة العامة بالنسبة للمرأة وهى نصف المجتمع ذاته ، ذلك الذى سبق أن رتب . أمره بفضل ضغفه على أن يخضع للتوارى غير اللائق وللمهن غير المناسبة ، أن جنس الأنثى قد ترك لأنواع الفوضى بسبب الارغام الخاطي للمشرع ، ومن خلال ذلك الإهمال للجنس سمحت لأمشياء كثيرة أن تبطل وتنتهى وكان يمكن أن تنظم تنظيما أفضل بكثير عما هى عليه الآن لو أنها وردت فقط فى القانون . إن ترك المرأة دون كادح

ببذلها ، ليس ، كما قد تصور ، مجرد نصف المشكلة ، كلا ، انها مشكلة ثنائية ، وأكثر من ذلك . وذلك بالنسبة الى استعدادها الفطرى الذى هو أخط من استعداد الرجل^(٢٧) . وإذا فالأفضل من ناحية صالح الدولة العام ، أن نخضع ذلك الأمر للمراجعة والتصحيح وأن نبتكر عدة نظم من أجل الجنسين على السواء ، ومادام الأمر كما هو عليه ، فإن البشر سيظل ، ولسوء الطالع ، بعيدا عن مثل ذلك الكمال ، بحيث أنه من تمام المستحيل بالنسبة لرجل فطن وبصير أن يذكر الاقتراح فى دول أو جماعة أخرى ، حيث يجهل الناس نفس نظام المائدة العامة كنظام معترف به من نظم الجماعة . وإذا فإذا عن المحاولة الفعلية لإرغام المرأة على تناول الشراب واللحم وسط الجمهور كى ما نهرب من السخرية ؟

إنه ليس هناك شئ " يثير فى وجهه جنس معتاد على العيش فى ركن ظليل صعوبات أكثر . حاول أن ترغم امرأة على الخروج فى ضوء النهار ومستجدها تقاوم مقاومة بالغة الشدة لا يحتملها المشرع . وكما كنت أقول ، أن (الجنس) فى جماعات أخرى ، لا يستطيع قط أن يستسيغ القاعدة الصحيحة التى تقول بتسميته دون إثارة عاصفة من الصيحات العالية ، وإن كان من المحتمل أنه يقبل التسمية عندنا^(٢٨) . ولذلك اذا كنت تقبل ان يبلغ فحصنا الواسع للشئون السياسية أهدافه بقدر ما يسمح النظريات ، فإننى على استعداد لأن أدافع عن اقتراحى كاقتراح سليم ومتبع على شرط أن يكون كلاهما محب لأن يستمع الى حججى ، وإلا فيمكن أن نسقط ذلك الموضوع .

كلينياس : تؤكد لك أن كلانا من أنصار الامتناع اليك الى حد غريب .

الأيثنى : إذن سوف تنصطان ، ولكن يجب ألا تعجبا اذا رأيتا أنى أعود للخلف وفى طريق منتصف إلى النقطة التى بدأت منها ، وانكم لتعرفون ان لدينا كثيرا من الوقت ، وليس هناك من عمل ضاغط يمنعنا من بحث موضوعنا وهو القانون من جميع نواحيه .

كلينياس : تماما .

الأيثى : حسنا إذن ، فدعنا نعود الى الموقف الذى بدأنا منه ، وينبغى للرجل فى الحقيقة أن يكون عارفا تماما بشئ واحد ، إما أنه لم تكن هناك بداية بالمرأة بالجنس البشرى ولن تكون له قط نهاية ، فلقد كان دائما ، وسيبقى أبدا ، وإما أن الزمن الذى انقضى منذ بدايته لا بد وأن يكون قد غطى عصورا تستعصى على الحساب .

كلينياس : بغير شك .

الأيثى : حسنا إذن ، هل نستطيع ان نفرض انه لم تكن هناك فى جميع أنحاء العالم كل ظروف قيام الدول وسقوطها ؟ وكل أنواع النظم التى تتسم بالنظام أو بعلمه ، تماما مثل كل أنواع التلوث فى الشراب واللحم ، وكذلك الثورات المتعددة الأنواع التى من المحتمل أن تكون قد أدت إلى تعديلات كثيرة فى الأجهزة الحية .

كلينياس : كلا بالطبع .

الأيثى : وبماذا ؟ أليس صحيحا اننا نعتقد انه قد كان هناك وقت ظهر فيه النبيذ لأول مرة ، وان نفس الشئ صحيحا بالنسبة للزيتون ، وهاديا دينيميتير والعندراة^(٢٩) وان ترييتوميس او أجدا غيره كان أداة التغير^(٣٠) ؟

ولذلك يجب أن نفترض - اليس كذلك - أنه قبل وجود هذه الحشرات ، كانت الحيوانات تلجأ كما تفعل اليوم إلى أكل بعضها الآخر ؟

كلينياس : بغير شك .

الأيثى : ونرى الى جانب ذلك بقاء القربان الذى يقدمه البشر حتى اليوم فى أنحاء كثيرة ، بينما هناك من يخططنا من الناحية الأخرى ، عن إناس يعزفون عن مذاق حتى لحم الثور ، ولا يقدمون حيوانات كقربان ، وهم يكرمون الآلهة بالكحك والدقيق المنقوع فى العسل ، وغير ذلك من مثل هذه القربانات الثقية ، ولكنهم ينفرون من اللحم ، معبرين تناوله لإجراما وتدنيسا للمناجى الآله بالدم ، وكانت حياة الإنسان فى هذه الأيام تتفق مع النحلة المعروفة بالأورفية^(٣١)، وهى نحلة تصر إصرارا عاما على الحياة النباتية وتعزف عزوا كليا عن كل ما هو حيوانى .

كلينياس : ذلك شئ ذائع ذيوعا واسعا وتقليدا معقولا الى حد سام ورفيع .
الأيثني : حسنا ولكن قد يسألني سائل بالطبع (ولكن ما هي وجهة نظرك في إثارة ذلك كله الآن ؟) .

كلينياس : ذلك يأسيدى شئ مفهوم وأنه لأساس جيد .
الأيثني : وإذن سأحاول اذا استطعت يا كلينياس أن أشرح الفكرة التي أثارها هذه الاعتبارات .

كلينياس : أرجو أن تستمر .
الأيثني : ألاحظ أن الإنسان مدفوع بوجه عام بحاجات ورغبات من ثلاثة أنواع ، وأن هذه الدوافع تظهر في صورة فاضلة إذا كان الرجال ذوى تدريب حسن ، وفي صورة غير فاضلة إذا لم يكونوا كذلك ، وحاجاتهم التي في المقام الأول هي الشراب والطعام منذ ميلادهم . ولكن المخلوقات ذات الشهوة الغريزية التي تطلب الاشباع في النوع ، وهي تحترق وتتأوى في شدة الصوت القاتل بأن على الانسان أن يمارس واجبه عدا إشباع شهوته في لبّات ذلك الدافع ، وفي تجنب كل ما يقلق راحته في اى نوع آخر ، وحاجتنا الثالثة والأعظم تسلطا علينا ، بل وأكثر الأهواء توحشا تظهر أخيرا ، وهي أكثرها دفعا للرجال الى كل أنواع الجنون ، وأعنى بها شهوة الإنجاب بلهيبها المستمر ذى الهوى الطائش الأحرق .

إذن دعنا إزاء هذه الشهوات الثلاث غير الصحية أن ننصرف عما يدعى بالعار واللذيل الى الحسن والطيب ، ويجب أن نختبرها بالجزآت العليا وهي الخوف ، والقانون ، والحوار الصادق ، ويعون إله الفنون وإله المباريات ، وذلك للسيطرة على نموها وفوراتها ، وهكذا قد نستطيع أن نجعل إنجاب الأطفال يتبع ما نضع من قواعد تنظم ذلك الإنجاب ، وتنظم الإعالة والتعليم ، وبقدر ما يتقدم حوارنا على هذه الخطوط ، يمكن أن تصل قوانيننا العديدة الى تمامها . ومثلا حدث من قبل عندما وصلنا الى موضوع المائدة العامة (وسواء بعد ذلك كله قبلت المرأة

للمشاركة في ذلك النظام ، أو اقتصر فيه على الرجال . وربما استطعنا أن نتبين الأمر على نحو أوضح عندما نراه من خلال نواحي متقاربة^(٣١) إننا مستقل من المقدمات الضرورية التي لم نضع بعد من أجلها من القواعد ما يسمح لنا بالاختفاء وراءها في نظام . وهكذا ، وكما كنت أقول توا ، اننا سنحصل على نظرة أدق لهذه المقدمات ذاتها ، وذلك الى جانب احتمال أكثر لتدعيمها بالتشريع المناسب والمتبع .

كليتياس : صحيح جدا .

الأيثني : إذن دعنا نحفظ جيدا بالنقط التي أشرنا اليها توا حية في ذاكرتنا مادام محتملا أن نكون مطالبين بالإشارة اليها جميعا .

كليتياس : ولكن ما هي بالضبط النقط التي نريد أن نذكرها .

الأيثني : تلك التي كوناهما في فقراتنا الثلاثة ، فقد تذكر إننا قد تكلمنا عن اللحم ثم عن الشراب ثم عن الإثارة الجنسية .

كليتياس : ولماذا يامسيدي ؟ انني أرى اننا سنكون على يقين من أننا نذكر ما تطبعه الآن فينا .

الأيثني : ذلك أمر طيب وحسن ، فدعنا الآن نتقدم الى تنظيقاتنا عن الزوجين ، بغية تعليمهما كيف وبأي نحو ينبغي أن ينجبا ، وإذا ثبت عصيانها نشير الى القانون وتهديده .

كليتياس : على أي نحو ؟

الأيثني : أنه ينبغي أن يكون هدف العروسين إتحاف المدينة بأفضل وأجمل ذرية يستطيعانها . والآن كلما كان لديك بشرا يربطه عملا ما فإن الأطراف عندما تعطى عقلها لنفسها ، وللعمل الذي تؤديه ، فان النتيجة تكون طيبة من كل ناحية ومليحة ، ولكن يكون التقيض الصراح اذا لم يكن لهم عقل ، أو كان لهم ولكنهم لا يستعملونه في عملهم . وإذن فعلى العريس أن يمنح عقله لعروسه ولعملية الإنجاب وكذلك على العروس أن تفعل نفس الشيء* وليكن ذلك باعظم قدر ممكن وخلال الفترة التي لا

يكون فيها الأطفال قد أتو بعد ، وستكون الأم تحت ملاحظة النسوة اللاتي قننا بتعيين^(٣٧) (وسيكون عددهن أكثر أو أقل ، ويتحدد موعد انتخابهم عندما يجد الحكام انه قد آن الأوان بتحديثه) وسيجتمع هؤلاء النسوة يوميا لمدة لا تقل عن ثلث ساعة في معبد أئينا ، وفي هذه الاجتماعات مستقدم كل عضوة منهن بتقرير عن أى شخص ذكر اكان أو اثني من الذين ينبغيون ، ترى العضوة أنه معنى بشئ غير تنفيذ الوصايا المفروضة ، وذلك بين قربانات الزواج وطقوسه الدينية ، وسوف تستمر مدة الإنجاب والإشراف على المنجيين عشرة سنين بلا زيادة . وذلك في أحوال النسل الوسير . وإذا ظل زوج بغير إنجاب نبيل في نهاية المدة فإنه سيعترب شروط الانفصال على أساس من صالح الطرفين ، وباستشارة الأقارب من الرجال ، ولجنة النسوة الرسمية . وإذا كان هناك أى خصام بالنسبة لما هو مناسب أو له مزية لأحد الطرفين فسوف يختارون عشرة من حراس القانون ، وسيكونون ملزمين بهذا الاختيار بالقضاة العرفيين وبقراهم . وستدخل نسوة اللجنة بيوت المتزوجين الصغار وذلك لإيقاف إنهمم الأحق ، آنا بالتحذير ، وآنا بالتهديد ، فإذا فشلن تقدمن للحراس بتقرير كى يوقف الجرم . وإذا ثبت أيضا ان عملهن لا جدوى منه ، فانهن سيعرضن الأمر على الجمهور وسيشهرن باسم المذنب بتعريض يعلن فيه قسمهن بأنهن فشلن في إصلاح ذلك التخطيط . والرجل الذى يشهر به على هذا النحو سيخضع لمايلي من أساليب الخط من قدره (وذلك ما لم ينجح هو في محاكمته للمدعين عليه أمام المحكمة) ، إنه سيستثنى من كل ولائم الزواج وأعياد الميلاد ، وإذا هو ظهر فيها فسوف يكون في استطاعة أى شخص يجد للذة في ضربه أن يفعل دون أن تكون هناك حصانة تحميه . وستمد يد القانون الى المرأة المذنبه ، اذا كان قد ازيح عنها اضطرابا مائلا وفشلت في رفع دعواها أمام القانون ، حيث سيحذف اسمها من احتفالات المواكب واحتفالات النسوة وصنوف التكريم « للامتياز » ، وسيحرم عليها حضور حفلات الزواج وجاعات اعياد ميلاد الأطفال . وعندما يكون الزوجان

قد أنجبا أولادهما وفقا للقانون ، فان الرجل الذى له تعامل من ذلك النوع مع امرأة ليست زوجته ، والمرأة التى تفعل مثل ذلك مع رجل ليس زوجها^(٣٩) فانهما سوف (اذا ما كانت الجماعة الأخرى ماتزال بين الذين ينتجون) ويتألون نفس العقاب الذى تقرر فرضه على أولئك الذين ما يزالون ينتجون (أى بعد السن المقررة نهاية للإنجاب) . ومن يعف عن ذلك الأمر خارج الحد رميلا كان أو امرأة سيناله كل تقدير ، أما ذلك الذى سوف يكون نقبض ذلك فسوف تكون شهرته مناقضة ، بل سيئة . وسيكون القانون صامتا ازاء الأغلبية التى تبدى اعتدالا عاقلا نحو مثل هذه الأشياء ويتركهم وشأنهم ، ولكن اذا ما حدثت انحرافات فيجب أن تفرض التنظيمات بالقوة كما قلنا من قبل ووفقا للقوانين التى لم تقرر الا الآن . والسنة الأولى فى حياة الرجل هى مستهل حياته كلها ، ويجب أن تسجل بهذا العنوان (بداية الحياة) فى حرم الأقارب ، كما يجب أن يكون هناك أيضا لكل ولد أو بنت فى كل فرع من فروع القبيلة سجل آخر مثبت على حائط أبيض يحمل عدد الحكام ، وبعدهم تسجل التواريخ ويجب أن يكون بجوار ذلك سجل الأعضاء من فروع القبيلة الأحياء فى كل تاريخ على أن يشطب أسماء من يموت منهم^(٤٠) ومن الزواج المحدد للفئة ، أعنى أطول مدة مخصصة لذلك ، هو من ستة عشر الى عشرين ، وللذكر من ثلاثين إلى خمسة وثلاثين ، وسيكون التعيين للوظائف الرسمية هو من أربعين للمرأة ، وثلاثين للرجل ، وستكون فترة الخدمة العسكرية بالنسبة للرجل مابين العشرين والستين ، اما بالنسبة للمرأة (مهما كان نوع العمل العسكرى الذى يمكن أن يظن انه من الأصوب ان يفرض عليها بعد أن تكون قد وضعت أطفالها) فهو ما يكون من الممكن والمناسب فرضه فى مثل هذه الأحوال وحتى سن الخمسين) .

- (١) المقصد من إعادة النظر ، وكان تقليدا متبعا في أثينا ، التأكد من أن العضو مجتمع حقا بالمؤهلات اللازمة .
- (٢) الأصل أربعة مينات Mine وهو وزن يوناني من الفضة يساوي ١٠٠ دراخمة .
- (٣) كانت كل قبيلة من قبائل أثينا ملزمة بتقديم سرية خيالة للدولة وأفلاطون متأثر بذلك وهم حاكم الخيالة Hipperch وقائد الخيالة Phylarch .
- (٤) المقصود أن القائلون بإحصاء الأصوات سيقومون بالتصويت النهائي فيما بينهم في هذه الحالة .
- (٥) ستمثل في النهاية كل طبقة في المجلس بـثمانين عضوا
- (٦) قتلقت .
- (٧) لذا صبح النص فان القسرين ورؤساء الكتلانس يكونون النوع الثالث من المواطنين .
- (٨) الإشارة إلى دلفي هنا لا صلة بديانة الدولة التي يقررها أفلاطون في كتابه العاشر . وما يستمره من دلفي هو مجرد قانون النظام الديني الذي يرتب أمور العبادة . ويقال أن أولئك الشراخ كانوا ثلاثة في النظام الأثيني ، ويظن أن دور دلفي تخطيط أفلاطون كان تقليدا أثينا وإن كانت معلوماتنا عنه غير وافية .
- (٩) ينص المشروع عامة حل أن يكون لكل قبيلة جهاز حراسة ريفي مكون من ستين رجلا وخمسة ضباط ويتم ذلك بعد الفرز الكل في واحد من مراكز الأقاليم الأثني عشر ، وتتحرك خلال السنة بين الأقاليم الأثني عشر ، بحيث يكون دائما في كل مركز قوة حراسة من ستين رجلا وخمسة ضباط . ولم تدرس التفاصيل بعناية .
- (١٠) نال أفلاطون بالرياضة للشباب والشيوخ .
- (١١) أفلاطون من دعاء تقديم الأثم إلى القضاء بكامل إرادته حتى يتخلص مما به من ظلم (أنظر جورجياس) .
- (١٢) هي الأثني عشر قسا ينقسم إليها المجلس العام ، والتي حل كل قسم منها أن يعمل كجمعية تنفيذية شهرا من العام .

- (١٣) كان أفلاطون يريد نظامه القضائي أن يصلح نظام القضاء الاتيكي ولذلك نراه يلح على ضرورة تخفيض القضية وإعدادها الإعداد المناسب قبل تقديمها للمحكمة وأن يكون المحلفون الذين ينظرونها على درجة عالية من الكفاءة ، وألا يكون عددهم كبيرا في غير ما ضرورة .
- (١٤) السنة الرسمية عند أفلاطون مثلها عند أثينا تبدأ في منتصف الصيف والسته عتصم ٣٦٥ يوم ويستكون عادة غير مضقة مع قمر جليلد متكامل .
- (١٥) ويللك يبقى عدد ٥٠٣٨ وهى خالرج قسة ٤٥X١١ .
- (١٦) ويكنى اختلاف إحداهما لو لولد التعليل .
- (١٧) سنجيد أن أفلاطون قرر من قبل سن الزواج للرجل بين الثلاثين والحافسة والثلاثين ، مما يؤكد انه لم يراجع كتابه .
- (١٨) بعد عشر سنوات من ممارسة التجربة السابقة يمكن إحداث تغيير فى الأنظمة اذا طلب ذلك للشرعون والجمعية العمومية ومثلوا القبايل .
- (١٩) ذلك اقتباس من النظام الاتيكي حيث كان يحسب على الحكام أن يتقدموا فى أخلا ملتهم ببيان (خدمتهم) يحاسبون عليه حسابا عسيرا .
- (٢٠) وكل منهما يعتبر ظهيرا للزواج الشرعى لان زواجهما المنقسط نموذج لكل زواج لوضى .
- (٢١) الترتيب الأب ، والجد من ناحية الأب ، وأخوه الأب ، ثم الأم ، والجد من ناحية الأم ، وأخوه الأم ، فلذا لم يكن هناك احد من هؤلاء الأرقاب كما قد يحدث نغدا فسيكون الأمر من حق اقرب الاحياء للعروسين .
- (٢٢) ومن حق الحراس أن يكونوا أولياء البتلى .
- (٢٣) هيراكليا بونتيكا فى بيتها حيث تحول السكان للمحيطين بها إلى عيد .
- (٢٤) للمعنى غير واضح تماما ويرجع لسبب لعدم مراجعة أفلاطون لكتابه .
- (٢٥) لم تكن أسيرة ذات أسوار ، ولما كانت تحميها مساحات ذات موقع قوى بالإضافة إلى شجاعة أهلها وبسالتهم .
- (٢٦) أى يستسلم ويكف عن المحاولة .
- (٢٧) لا يتفق علماء النفس الحديثون مع أفلاطون فى ذلك الزعم ومع كل فكلام أفلاطون عن اللذة ووجوب انصائها يعتبر كلاما سابقا لمصره .
- (٢٨) مثل الرجل فى الريف يشير إلى امرأته بلفظ الجماعه فيقول أحضرت الجماعه معى .
- (٢٩) المعنراه هى (Pers Phoen) والجدلها هى الخلالز وكان (Triptobmas) وفقا للاسطورة الاتيكية هو الذى تسلط للجدلها .

- (٣٠) ديانة خاغت قديما ، ويروى عن هيساغور انه رفض تقديم قرعان حيوانى ميدلوس .
- (٣١) العبارة هنا مضطربة ولستأ على ثقة كما يقول المترجم تيلور من أنها تعطينا المعنى الذى أرواه المؤلف .
- (٣٢) دليل اخر على عدم مراجعة الكتاب لأن أفلاطون لم يشر من قبل إلى شىء من ذلك .
- (٣٣) يلاحظ هنا تراجع أفلاطون عن شيوعية النباه وهو ما سبق أن أوردته فى كتابه الجمهورية .
- (٣٤) وبذلك يدخل أفلاطون ما لم يكن موجودا فى أثينا وهو سجل المواليد والوفيات .

الأليس : والآن ، وقد ولد أبنائنا وبناتنا ، من الطبيعي أن يعالج البرنامج المناسب لغنائهم وتعليمهم . ولا يمكن أن يمر ذلك الموضوع في صمت ، ولكن علاجنا له يتخذ قناع التعليم والتحذير أكثر مما سيتخذ قناع القانون الشرعى . إن ما للحياة المترلية من الجوانب الخاصة يحجب الملاحظة العامة لحوادث كثيرة وصغيرة تمر بسرعة فائقة بنسب نزوات الطفل ولذاته والآمه ، وهى لا تتمشى مع توصيات المشرع ، وتتجه إلى إيجاد مزيج من عدم التناسب فى خلق مواطنينا . إن فى ذلك لشر للجماهير ككل ، ذلك لأن تردد مثل هذه الأخطاء وتفاهاها يجعلان من غير المناسب ، وبما يتنافى مع الوقار ، أن نعاقبها بالقانون ، أنها لخطر حقيقى مثل ذلك القانون ونحن نفرضه عليها ، لأن عادة الانتهاك قد اكتسبت بتكرار هذه الأعمال المألوفة السيئة ، ومن هنا فلنا وإن كنا نشعر بحيره وارتباك ازاء التشريع فى هذه النواحي ، فان الصمت حيالها يستحيل أيضا . ولكن يجب أن التى الضوء على ما اعنى بمصيلة ما قد اسميه بأمثلة . أما الآن ، فإن ملاحظاتي يجب أن تبدو وكأنها الغاز .

كلينياس : أنك مصيب هنا تماما .

الأليس : حسنا ، والان افترض أننا قد نستطيع إلى حد كبير أن نعتبر ذلك القول قولاً صادقا ، وهو أن النظام الصحيح للتغذية يجب ان يكون هو ذلك الذى يستطيع أن يثبت أنه قد انتج أعظم كمال ممكن وأكبر امتياز للجسم والنفس .

كلينياس : بالتأكيد .
الأيثى : وكما لاجساد الاطفال ، يعنى ، فى اتصور ، اذا وصفناه فى أبسط صورة ، انهم يجب أن يكون نموهم مستقيماً ابتداء من أيام مولدهم الأولى .

كلينياس : ولماذا ؟ ذلك صحيح بالطبع .
الأيثى : وزياده على ذلك ألا يلاحظ بحق أن النمو فى كل الأحياء ، يبدو أوضح ما يكون واسرع فى انتفاضاته الأولى ، حتى ان الكبار فى الحقيقة قد اتفقوا على ان الفامه التى يصل إليها الكائن البشرى فى السنوات الخمسة الأولى لا تتزايد بنفس النسبه السابقه فى العشرين عاما التالية .

كلينياس : بالتأكيد .
الأيثى : حسنا اذا ؟ وعندما يتعرض الجسم لزيادة هائلة فى الحجم دون تحقيق توازن كبير بأساليب التمرين الرياضى ، فان النتائج تكون نكبة من كل الوجوه . ذلك - فيما اظن - حقيقة معروفة .

كلينياس : حقا انها كذلك .
الأيثى : واذا فالفترة التى يتناول فيها الجسم الزيادة الأساسية فى غذائه ، هى أيضا الفترة التى يحتاج فيها إلى أكثر درجات التدريب .

كلينياس : ماذا ياسيدى ؟ اترانا سنفرض بالفعل أقصى التمرينات على الأولاد والأطفال المولودين حديثا ؟

الأيثى : ليس ذلك تماما ونحن مازلنا نقول أنه يجب أن نفرضها فى مرحلة أكثر تبكيرا ، أى عندما يكون الطفل فى حضانهه الداخلية كجنين فى رحم أمه .

كلينياس : ماذا تقول ياسيدى العزيز ؟ عندما يكون جنينا ؟ إنك لا يمكن أن تقصد ذلك . 1

الأيثى : إننى أقصد فى الحقيقة وان كنت لا اعجب من أنك على غير علم بالنظام

الغذاء المناسب لهذه الحالة ، وانها لحالة فريدة ، ولكنى أرغب في شرحها لكم .

كلينياس : اشرح بكل تأكيد .

الأيثني : حسنا سيكون مواطني أكثر استعدادا لفهم هذه النقطة بفضل التكرم الأكثر من اللازم الذى يقوم به البعض نحو الرياضه ، وأنه ليوجد بيننا فى الحقيقة أطفال ، بل وبعض من تعدوا من الطفولة أيضا ، ولديهم عادة تربية صغار الطيور من أجل قتال - الديكة ، وأنهم لا يبعد جدا من أن يفكروا إن كانت أنواع الاداء التى يدربون عليها هذه الحيوانات لينقر بعضها بعضا ، إن كانت نظاما يصلح لهذه المخلوقات ، وقبل كل ذلك ، وفوقه ، يقوم كل فرد بنفسه بحفظ الطيور فى مكان ما ، الصغير منها فى اليد ، والأكبر فى حرملكه ، تحت ذراعه ، ويقوم بمسيرات تبلغ عده اثمان الميل ، وذلك بنظره لا إلى طبيعته الخاصة ، ولكن إلى طبيعة حيواناته ، وتلك ممارسه تعنى - على الأقل - بالنسبة للملاحظ الذكى ، أن كل الأجسام قد طوقت فى كرم وسخاء بكل أنواع الاهتزاز والاضطراب ، سواء كان ذلك بسبب حركاتها الخاصة ، أو من أجل اهتزاز عربة أقارب ، أو ركض حصان ومهاك تكن عساها ، حركة الجسم ، فإن الإطار قد صنع هكذا ليكون قادرا على الهوض بشئون غذائه ، صلبا كان أو مائلا ، وعلى تشكيل ضرب من الصحة والجمال ، دون إغفال للقوة. والآن ، وفى ضوء هذه الحقائق دعنى أسأل ، كيف ستمضى إلى العمل ؟ أتريد منا أن نطلق ضحكة من أجل القوانين السريعة التى تحمل الآم الحامل على الأخذ بالامور المشروعة فتشكل ولدها حين تضعه ، كما تشكل الشمع وهو لزج ، وتبقية فى القواط فى عاميه الاولين ، وماذا عن الحاضنه ؟ اترانا سنضطرها تحت وطأة العقاب ان تذهب حاملة أطفالها دون توقف إلى الريف ، وإلى المعابد العامة ، ومنازل اقاربها ، وذلك حتى يصبحوا من القوة بحيث يستطيعون الوقوف على اقدامهم الخاصة . أو حتى تصرفنا بعد على حمل

طفل حتى يتم سنته الثالثة خوفاً من احتمال تشويه قدميه في الطفولة تحت ثقل حمل كبير للغاية ؟ هل سنصدّق قانوناً بضرورة أن تكون الحضانات في أقوى صحة تستطيع الحصول عليها ، وأنه يجب أن - تكون هناك أكثر من حاضنة لكل طفل ، وتنتج عملنا بتقرير عقوبة على المذنب في حاله إهمال أى توجيه من هذه التوجيهات المتنوعة ؟؟ بالتأكيد لا ، وإلا جعلنا أنفسنا عرضة للنتائج التى ذكرتها وعلى نحو كبير للغاية .

كلينياس : وأية نتائج ؟

الأيمنى : ولماذا ؟ انها نتائج .. نتائج مضحكة ينبغي أن نكون متأكدين من أننا نجلبها على أنفسنا ، ولا اضيف أن حاضناتنا سيكون لمن من أجل هذه عقول النسوة ، من الرقيق ، مما يجعلهن على استعداد للطاعة .

كلينياس : واذا، نرجوك أن تجربنا لماذا رأينا أننا في حاجه لأن نعطي كل هذه التعليمات ؟ .

الأيمنى : سأخبرك لماذا . ذلك لأن عقول ساداتنا ومواطنينا الأحرار من المحتمل أن تقاد بسماعها إلى الاعتراف بحقيقه انه بيننا القواعد الصحيحه لارباب البيوت الخاصة تهمل في مجتمع من المجتمعات ، فمن الخطأ أن نتظر ان تكون أسس القانون العام مصانه . وللمواطن الذى يفهم ذلك سيكون من المحتمل ان يعتبر التوجيهات التى نقدمها الآن بمثابة القوانين الكثيرة لسلوكه الخاص ، ويكون - بذلك الاعتبار سعيدا في تنظيمه لكل من بينه ومدينته .

كلينياس : اعتقد ان هناك كثير من الصديق فيما تقول .

الأيمنى : ويتبع عن ذلك اننا ينبغي الا نفترض اننا قد قمنا بذلك النوع بالتشريع حتى نقدم تقريراً كاملاً عن تدريب عقل الطفل على نفس الخطوط التى بدأنا بها ملاحظتنا عن جسمه .

كلينياس : ذلك قول صادق جداً .

الأبني

: إذا يمكننا ان نعتبرها ألف باء الموضوع في كلتا الحالتين بحيث أنه يكون من النعمة والبركة للأطفال بوجه عام ، ولأسيا الصغار جدا منهم ، ان يستمروا في برنامج الحضانه الجسمية والذهنية دون توقف طول الليل والنهار ، وإذا كان ذلك ممكنا ، فن المرغوب فيه بالنسبة لهم ان يقضوا كل وقتهم ، كما يقال ، على شاطئ البحر ، ويتبغى والحال كذلك أن نقرب قدر الإمكان من ذلك المثال الأعلى بالنسبة للطفل حديث الولادة . ويمكننا تعلم نفس الدرس من الحقائق الآتية .

إن صدق مبادئنا وفائلتها قد تعلمناها من التجربة ، ومن حاضرات الأطفال ، ومن النسوة اللاتي يعالجن من الاضطرابات العصبية البالغة الشدة^١ ، وانك لتعلم ان الامهات عندما يردن أن يعالجن أطفالهن المشاكسين ، فالعلاج ليس هو السكون ، ولكنه تقيضه تماما اى الحركة . ذلك انهن يميزن ابتائهن بانتظام في أبديهن . وليس الصمت ، ولكنه نفا من نوع ما ، والحق أنهن كما تقول ، يضمن رقية أو تعويذة على أطفالهن تماما كما يفعل القسيسون مع شارد الفكر في العلاج المركب بالبخوصى . بما فيه من حركات وغناء .

كلينياس : ارجوك يا سيدى ، أى شرح تقدمه لهذه الحقائق .

الأبني : ولماذا ؟ ليس الشرح يبعد حتى نبحث عنه .

كلينياس : ولكن ما هو ؟ .

الأبني : كلا الاضطرابين ناشئ من الخوف ، ويرجع الخوف إلى حاله مرضية بالنفس ، ومن هنا فانه عندما تعالج مثل هذه الاضطرابات بالحركة الاهتزازية ، فان الحركة الخارجية وقد ظهرت على ذلك النحو تسيطر على الحركة الداخلية التي هي منبع الذعر أو الخجل ، وهي تنتج بسلطانها احساسا عقليا بالهدوء أو الاسترخاء ، نابعه من حالة الانهاك والكرب السابقة التي كانت بالقلب ، وهكذا تحدث نتيجة مرغوبة في الحالتين ، الانتقال إلى النوم في واحدة ، واستبدال حالة اللذول العارضة بالصحة ، بالنسبة للمرضى الذين يحملون على الرقص على أنغام التانى

في طغوس الآئمة الدين يقدم لهم القربان في هذه الظروف .

كلينياس : حقا ، أن ذلك معقول جدا .

الأيثي : وينبغي أن يقودنا ما لهذه الطرق من مثل هذه النتائج إلى أن نعرف أن العقل الذي يخضع منذ أيامه الميكرة بمثل هذه المخاوف سيصبح أكثر أهلية للارتباط بعادة الخوف . والان - سيترف كل واحد بان ذلك يعادل تدريبا في الجبن وليس في الشجاعة .

كلينياس : بالتأكيد .

الأيثي : ذلك بينا سيكون من المسلم به أن المنهج المضاد ، منهج السيطرة على المخاوف والذعر عندما ينشأ ، هو نظام في الشجاعة يتمد طوال الحياة .

كلينياس : ذلك قول صادق تماما .

الأيثي : ولماذا اذا لم لقد نستطيع ان نقول انه يوجد هنا عنصر هام من عناصر فضيلة النفس ، يساعد عليه ذلك التحرين للأطفال بالحركة .

كلينياس : نعم بالتأكيد .

الأيثي : وزيادة على ذلك ، فيقوم تشجيع هدوء المزاج بجانب بارز في نمو الامتياز الحلقى ، بينا سيكون تشجيع المزاج للمشاكس محققا لنفس الشيء بالنسبة للرذيلة .

كلينياس : ذلك شيء غير قابل للسؤال .

الأيثي : لذلك يجب أن نحاول شرح الطريقة التي بها يمكن أن نجعل الطفل الوليد يميل باللذة إلى احدها ، ما دامت الوسيلة لإحداث مثل هذه النتائج فوق طاقتنا .

كلينياس : يجب علينا ذلك بالتأكيد .

الأيثي : واذا ، فلكي ما اشرح وافصل الاعتقاد الذي اشارك في الأخذ به أقول : إنه بينا يؤدي افساد الاطفال بالتدليل إلى جعل امزجتهم شكسه وعدوانية ، ومن السهل اخراجهم عن ظروفهم بمجرد التفاهات ، اذ

بالملاج المضاد ، أى الظلم للقاسى لفساد يفقد ضحايا معنوياتهم ،
ويجعل منهم عبيدا مكثيين ونكدين ، ويجعل منهم اناسا غير صالحين
للتفاعل النشود فى الحياة المترلية والملمنية .

كلينياس : ولكن ارجوك كيف يبنى أن نجعل سلطة الدولة مسؤلة عن غذاء
مخلوقات لا تستطيع ان تفهم بعد لغة الإنسان ، وغير قادرة تماما على
التعلم ؟

الأليسي : ولماذا ، اعتقد أن هناك الكثير ، ان المخلوقات - الوليدة (حديثه
الولادة) ، ولا سيما من بى الانسان ، تملك منذ نشأتها الاولى طريقة
فى الصياح ، والوليد من البشر على الخصوص لا يملك الصراخ فقط بل
يملك أيضا الدموع .

كلينياس : ذلك صحيح جدا .

الأليسي : وذلك عندما ترغب الحاضنة فى معرفة رغباته تخمن . على ضوء هذه
الدلالات ماذا تقدم إليه . فإذا هدأ الطفل قامت بتقديم شيء له ،
فسترى أنها قد وجدت الشيء الصحيح ، فإذا صاح وصرخ ، فسترى
أنها قد اخطأت . إن هذه الإشارات المنذرة بالسوء ، وهى الدموع
والصراخ تكشف عما يحبه الطفل ويكرهه ، ويضطرر ذلك السلوك لمده
لا تقل عن ثلاث سنوات ، وليس هناك من جزاء مها كان حسنا
أوسىئا من حياة الإنسان تنفقه على نحو حسن أوسىء

كلينياس : تماما .

الأليسي : والآن نرى الرجل النكد ذى المزاج السوداوى يسلم نفسه إلى عملية
استمرار الشفقة ، وهو فى العادة أكثر ميلا إلى الشكوى مما يتبنى أن
يكون عليه الرجل الحق ، أنى اعتقد أن كلا متكما سيوافق على ذلك .

كلينياس : سيوافق بالتأكيد .

الأليسي : حسنا اذا ، إنتا اذا استعملنا كل ذكائنا ومهارتنا فى الاحتفاظ بطفلتنا
طوال هذه السنوات الثلاث بعيدا عن التجارب الملمية بالهم والكرب

والذعر . بل من الألم نفسه بقدر الإمكان ، فان النفس التامية تصبح طوال ذلك الوقت أكثر مرحا ولطفًا . الانتظن الامر كذلك ؟ .

كليتياس : لا شك في ذلك يا سيدى . لاسميا اذا زودناها ، قبل كل شيء ، بلذات موفوره ،

الافيني : سيدى العزيز ! ذلك بالضبط هو المكان الذى يجب أن يختلف فيه كليتياس وأنا .. أن المنهج الذى تقترحه علينا هو أكثر المتاهج - التى فى الإمكان اتخاذها - ضررا ، ذلك أن الضرر يشرب إليه بنظام منذ بداية عمله القوي . ودعنا نرى اذا لم أكن مصيبا .

كليتياس : ارجو أن توضح ما تعنى .

الافيني : ولماذا ، اننى أخشى أن النقطة التى بينى وبينك الآن ليست بذات النتيجة الهينة ، ولهذا يجب أن تدخلها فى اعتبارك أنت أيضا ياميجالاس وتساعدنا فى الوصول إلى قرار . إن اقتناعى الشخصى هو أن الطريق الصحيح فى الحياة ، ليس هو الجرى وراء اللذات ، وليس هو مع ذلك التجنب غير الصالح للالم ، ولكنه القناعة بالحال الوسط الذى دعونه توا بالكياسة ، وهى حالة نرى جميعا - ووفقا لبلاغة قول من اقوال الوحي ، إنها من المعقول ان تكون خاصة بالإله نفسه .

انها هى ، هذه العادة العقلية التى اصر على انها تلك التى يجب ايضا أن يجرى ورائها الزجل الذى سيصبح شيئا بالإله .

انه يجب ألا يلقى بنفسه ويرعونه بأحضان اللذات ، كما يجب الا ينسى انه ايضا أنه سيأخذ نصيبه من الآلام . وكذلك يجب الا ندعه يحمل الغير على معاناة ذلك السلوك رجلا كان أو امرأة ، كبيرا كان أو صغيرا ، والا يحدث ذلك بالنسبة لحديث الولادة الا فى اقل القليل بقدر المستطاع ، لأن ذلك هو السن الذى يكون الزعم فيه بأن الخلق يتكون بالعادات ، أصدق وأضبط ما يقال . ولماذا ؟ ، اننى اذا لم أكن مدركا لحقيقته ما اقول ، فقد يؤخذ قولى على أنه مزاح ، ومع ذلك فسأضئ إلى ما هو أكثر ، اننى أمر بفرض مراقبة خاصة على الحوامل من نساء اثنا عشر مدة

الحمل لحراسة الام المنتظرة من تجربه اللذات والالام القوية المتكرره ،
وللتأكد من اكتمالها روحا وصينية ووضاعة وكياسة :

كليتياس : انك لا تحتاج ياسيدى ، لأن تسأل ميغاليس اينما لديه نصيب أكثر من
الصدق ؟ اننى أقول بحريه وبصرحة اننى اسلم باننا جميعا يجب أن
نتجنب الحياه ذات المزاج غير المعتدل فى اللذه والالم وتتخذ طريقا وسطا
فى كل شئ . تلك هى الاجابه المناسبه لكلامك السيد كل السداد .

الافيسى : وهى اجابة صادقه صدقا عجيبا . دعونا اذا نحن الثلاثة نتجه بفكرنا إلى
نقطة أخرى .

كليتياس : وما هى

الافيسى : ان كل ما ناقشه الآن ليس إلا ما يسميه البشر عامه بالقانون غير
المكتوب . انه الجسم الكلى لمثل هذه التنظيمات ، وزياده على ذلك فقد
كنا على حق تام فى اعتقادنا الذى عبر عنه كلامنا الأخير باننا نحمله معنا ،
وبأن مثل هذه التقاليد يبنى ألا تصبح قوانين بغير مضمون ، والا تترك
بغير صياغه قانونيه . إنها الثغرات المفتوحة فى المستور ، وحلقات الصله

بين كل القوانين التى تحولت من قبل إلى صيغة مكتوبه ضمنت لها
البقاء ، وتلك التى فى سبيلها إلى التسجيل . إنها كيان صادق منحدر من
الأسلاف ، وتقليد بدائى وضع ونظم تنظيما صحيحا ، واتباع اتباعا
جديرا فى التطبيق ، ويعمل كدرع مؤكد لكل القوانين التى تحولت من
قبل إلى شئ مكتوب ، وهى اذا انحرفت مره عن الحد الصحيح تكون
كما لو ان الدعامات التى يضعها البناء تميد وتهى تحت صرحه . والنتيجه
هى انهيار عام للاجزاء بعضها فوق بعض ، : الأساس وكل ما فوقه من
بناء رائع على السواء ، ذلك عندما تكون الدعامات الأساسية قد
سقطت . ينبغى أن نذكر ذلك يا كليتياس ، ونعمل ما فى استطاعتنا من
أجل شدة تماسك مدينتنا عندما نكون فى بداية تكوينها . وذلك بعد
حلف ما يمكن اجتنابه كبيرا كان أو صغيرا من أى شئ يمكن أن يسمى
قانونا أو عاده أو عرفا ، وهى جميعا ادوات تماسك الجماعه ، ولا يخلد

احد النوعين بلون الآخر^(٣) وهكذا يجب الا نعجب اذا كان ينبغي ان تكون كتله التشريع تبه وتختال بتيار جارف من عديد التطبيقات التقليدية والعادات المفترض أنها مألوفة .

كلينياس : من المؤكد أنك مصيب ، وسوف لانتسى ذلك التحذير

الأيوني : ثم انه حتى يصل الولد او البنت الى سن الثلاثة ، فان الطاعة الدقيقة وغير المتهاون فيها للتعليمات السابقة ستكون من الحسنات الأولى فيما ينط بأطفالنا من مشون ، وفي المرحلة التي نصل إليها في سن الثلاثة ، والمراحل التالية في سن الرابعة والخامسة والسادسة ، سيكون اللعب ضروريا ، ويجب أن نستأصل الخنوة من أطفالنا ونوقع العقاب . ولكن ليس على نحو خسيس هابط كما كنا نقول في حالة العبد من أنه يجب الا نستثير المذنب بالعقاب الوحشي ، وإلا نفسد خادما بتركه دون تصحيح وتقوم .

لهذا يجب أن تتخذ وتنبئ نفس المتبحر مع الوليد الحر .

ومخصوص اللعب ، فهناك مباريات تقترحها الطبيعة نفسها في ذلك السن .

والأطفال أنفسهم على استعداد لاصطناعها لانفسهم عندما تركهم في صحبة الغير ، وينبغي أن يتجمع الأطفال أولا في سن معين (ما بين الثالثة والسادسة في المعبد المحلي حيث يتوافد أطفال كل قرية على ذلك النحو في نفس المكان . زد على ذلك أنه من واجب المربيات ان يلاحظن ما في سلوكهم من ذوق ولياقة ، أوما هو نقيض ذلك ، أما سلوك المربيات أنفسهن والفريق كله ، فيجب ان يخضع في كل حالة ولادة العام لضبط واحدة من رئيسات المرضعات اللاتي سبق الإشارة بأن حراس القانون يعينوهن^(٤) وتتخب هؤلاء الرئيسات بواسطة السيدات المنوطات بالاشراف على الزواج ، واحده من كل قبيلة ، ويجب أن يكن في مثل منهن . وسيكون الواجب الرمي لشخص عين على ذلك النحو هو القيام بزيارة يومية للمعبد وان يعاقب أى مذنب

سواء كان حبلا او غريبا من أى من الجنسين بواسطة خادم عام . أما اذا كان مواطنا ينازع فى عدالة التصحيح فانها تأتى به إلى محكمة المآمر المدنيين ، ولكن حينئذ لا يوجد نزاع فانها ستعاقب حتى المواطن بسلطاتها الخاصة . وعندما يتقضى من السادة لدى أى من الجنسين ، فيسكون منذ الآن فصل بين الجنسين ، فيلحق الصية ببعضهم ، وكذلك البنات . وسيكون الوقت حل بالنسبة لكل من الفريقين للعودة لدروسهم . فالأولاد يرسلون إلى معلمين يطمونهم الركوب والرماية واستعمال النبل والمقلاع ، والبنات يستطعن المشاركة فى ذلك اذا أرادوا ، ولكن قبل كل شيء فى استعمال الحربة والدرع . ومن المؤكد أن الرأى السائد على هذه الأمور يعتمد على سوء فهم تام ، ولكنه عام .

كلينياس
لأيسفى

: أى رأى ؟

: انه اعتقاد بأن هناك فرق طبيعى فى استعمال لى من اليدين فى الأعمال المتنوعة ، ولو انه من الواضح فى الحقيقة انه فيما يتعلق بالقدمين والاطراف الدنيا لا يلاحظ مثل ذلك الفارق ، وانها فقط لحماية الحاضنات والامهات هى التى تنسب إليها ذلك الزعم القائل بأن لنا جميعا يد عرجاء . والحقيقة أن الطبيعة قد جعلت الأعضاء فى كل الجانبين متناظرين تناظرا كبيرا . وقد ادخلنا الخلاف بيننا من اجلنا بعادتنا غير المناسبة . وما لا شك فيه أننا لانلمس ذلك فى ممارستنا للأعمال عديم الأهمية الخاصة ، مثل وجوب ان يمسك العازف بقيثارته باليد اليسرى وبريشة العزف باليد اليمنى ، وما اشبه ، ولكن من الغباء الحق ان نجعل من هذه المواقف سوابق لغيرها دون اية ضرورة . ويتضح ذلك من ممارسة السيثانز الذين لا يقصرون اليد اليسرى على شد القواس إلى الخلف ، واليمنى على رمى السهم ، ولكنهم يستعملون اليدين على السواء فى اداء كل من الغرضين ، وهناك امثلة كثيرة اخرى فى قيادة العربات وغيرها يمكن أن تعلم منها - كيف أن النحو الذى نحاول به جعل اليد اليسرى اضعف من اليمنى على نحو غير طبيعى والآن ، وكما قلت ، ليس بالأمر العظيم أن يكون المرء مشغولا باداء النفخ فى البوق ، أو بعض

الأدوات المشابهة ، ولكن يختلف الأمر كل الاختلاف عندما يأتي المرء ليتعامل مع الأدوات - الحديدية للحرب من أقواس وسهام ونبال ورماح وبقية هذه الأدوات ، بل وبالأخص عندما يكون على الحربة والدرع أن يواجها الحربة والدرع .

وهناك الفرق كل الفرق في هذه الدنيا بين ذلك الذي تعلم درسه ، وذلك الذي لم يتعلمه ، بين ذلك الذي درب تدريباً جيداً ، وذلك الذي لم يصب تدريباً قط . أن الرجل الذي مارس الرياضة المشتركة المؤلفة من الملاكمة والمصارعة ، أو رياضه الملاكمة ، أو رياضي المصارعة إلى حد الكمال ، لا يجد نفسه عاجزاً عن الصراع بيده اليسرى ، وهو لا يتوقف ، ولا يفقد نفسه إذا دفعه خصمه ليغير من وقته ويعرض جانبه الآخر للعب ، حسناً ، فاني أرى أن ذلك ما - ينبغي بالمثل أن نتظره كشيء مناسب في لعب السيف وكل الألعاب الأخرى ، بمعنى أن الرجل الذي لديه مجموعتان من الأعضاء في الدفاع والهجوم يجب ألا يترك إحداها بدون تمرين أو تدريب بقدر المستطاع ولماذا؟ إن الرجل إذا كان قد ولد وله جسم جيرونز أو برايانز (وهما شخصيتان أسطورتان) إذا فشلت ، فإنه ينبغي أن يكون قادراً على أن يرمى سهماً بكل واحدة من يديه المائتة . وذلك كله ما يجب أن يكون موضع عناية الضباط من الجيشين ، فيقوم النساء بالإشراف على المباريات الخاصة باللعب ووجبات الطعام . ويصبح الرجال مسئولين عن التعلم حتى يستطيع ابنائنا أن ينموا وهم قادرين على استعمال كلتا اليدين وكلتا القدمين بحيث لا تعاني مواهبهم الطبيعية من تشويه يمكن تلافيه من خلال العادات المكتسبة ، ويمكن أن يقال أن تعليمهم يقع ، من أجل أغراض عملية ، تحت موضوعين : الثقافة الجسمية - وهي التي تختص بالجسم ، والموسيقى التي تهدف إلى الامتياز العقلي^(١) وقيام إدارة واحدة للرقص يعتبر تشخيصاً لأعمال الإلهام الشعري مع عناية بحفظ ماله من قدر وذوق رفيع . وقيام إدارة أخرى تهدف إلى الكفاية الجسمية والنبل والجمال تؤكد انعطافاً مناسباً وتوتراً وشداً في الأطراف

والاعضاء الفعلية للجسم وتزويدها جميعا بفيض من الحركة يمتد عرضا إلى كل شكل من أشكال الرقص ويتخللها جميعا باخلاص . فإذا جئنا إلى المصارعة ، فانتا نجد أن الحيل التي ادخلها على نظمها انتايوس أو سيريسون أو التي ادخلها ثانيا على الملاكمة ابريريس أو اميسوس وهي حيل لا تعدو أن تكون مجرد عبث من المجد الكسول مما يجعلها عديمة النفع في الصراع الميداني وغير جدية بان تدفع وتشهر^(٤) .

ولكن أى شيء يرد تحت (المصارعة على الواقع) كتمرينات تخليص الرقيه والأذرع والأضلاع مما يمكن أن تمارس بروح عالية واحتمال سهل بفضل نعمة القوة والصحة ، فإن هذه التمرينات في كل الأحوال يجب ألا تهمل ، وعندما نأتى للمكان المناسب من قانوننا سنوصى بتلاميذنا وأساتذتهم المأمولين بالمثل ، إن كل هذه المعلومات ستثبت في جانب ، ومستقبل استقبالا عظيما في الجانب الآخر ، كما لا يجب ثانيا أن نهمل تمثيل الفن الترنيمى المناسب والرياضة ذات الدرع المقدس في هذه الجزيره بالنسبة لكريث وفي لاسيدامونيا ، وبالنسبة للثنائي الإلهى تيريس ، يمكن أن نلاحظ أن الملكة العذراء لملكى أيضا - وهي التي نجد سرورا في هذه التسليه الترنيمية - ترى أنه من الخطأ أن تسلى نفسها بأيد فارغة ، وأنه من الصواب أن تودى رقصتها في فخامة وأبهة اللباس التام للمعركة ، ومن المؤكد أنه سيكون من المناسب للغاية إذا قام أولادنا وبناتنا بتقليد هذه المماذج في الترحيب بفضل الآلهة ، وذلك لأجل فائدة الحرب ، وفي تزيين وزخرفة مهرجاناتنا ، وزيادة على ذلك سيكون أولادنا ملزمين منذ نعوم اظفارهم حتى يبلغوا سن اللياقة للعمل في الحقل ، أن يتزودوا بالسلاح والحيل في كل موكب عيد يكرمون به الإله ، وستكون صلواتهم وابتهالاتهم للإله وأبناء الإله برقصه أو مشيه بطيئة أو سريعة ، إلى جانب ذلك ان تكون لمبارياتهم وتدريباتهم من أجل المباريات نفس الموضوعات ولا شيء سواها ، ومثل هذه المتنافسات^(٥) في الحقيقة ذات فائدة في السلم والحرب لكل من الجماعة

ورب البيت ، بينا الحمريات الجسمية الأخرى سواء كانت جادة أو لعبا
ليست للإنسان الحر .

وقه وضعت الآن ويانصاف مثل هذا المنهج من الترية الجسمية كما قلت
في البدء فيجب أن تقوم بفحصه واختباره . والمشروع كله الآن
أمامكم ، فإذا استطاع واحد منك أن يقترح أفضل منه فعليكم أن
تصوه بحث اعيتنا .

كلينياس : كلا يا سيدى لأننا إذا رفضنا هذه الاقتراحات فسيكون من الصعب أن
نبتكر تخطيطا أفضل للترية الجسمية والعب القوي .

الأيثني : وبالنسبة للموضوع الذى يأتى بالطبيعة بعد ذلك ، وأعنى به عطايا أبولو
وله القنون الجميلة ، فقد ظننا في المبدأ أننا قلنا كل ما هنالك من قول
وأنه لم يزل باقيا بين يدينا للعلاج إلا موضوع الترية البدنية ، ولكن
واضح الآن ما يجب أن يقال عنه لكل فرد ، وأن هذه الأشياء يجب أن
تقال لهم قبل أى شيء آخر .

كلينياس : نعم فن المؤكد أنها يجب أن يقال .

الأيثني : وإذا فسألك أن تعمري اتباهك من الحق أنك فعلت ذلك مره من
قبل . ولكن ما يزال يجب على كل من المتكلم والسامع أن يظهر أعظم
الخلروهما بما لجان ذلك التناقض المفزع ، في الظرف الحاضر قبل شيء .
وتعالجنى بعض الريه وأنا اتقدم في المشروع الذى سأضعه أمامكم .
ولكن مازلت عازما على أن أبذل قصارى جهدى حتى لا انتفى عنه .

كلينياس : وما هو مشروعك يا سيدى .

الأيثني : ولذا ، أتى أصر على أن جماعتنا غارقة في جهل عام بالنسبة لموضوع
العب الأطفال . ولا يبدو أن لهم تأثير حاسم في دوام أو عدم دوام
تشريع صدر مره ، وحيثا يكون هنالك ما هو ملزم في هذه القطة ،
حيثا يتأكد أن نفس الأطفال سيلعبون دائما نفس الألعاب بنفس
الطريقة الواحدة أو يستمدون سرورهم من نفس أدوات اللعب ، فإن
القواعد التى توضح أيضا من أجل أمور أكثر جذبه يجب أن يتاح لها

البقاء المتصل بغير تعرض للتبديل والتغيير . ولكن حيثما يكون هناك تغيير وتجديد في الأولى ، يحدث تباين لا يقطع من جميع الأنواع وتذبذبا دائما في ذوق الأطفال . أنه حيثما لا يكون هناك مستوى محدد ومستقر لما هو جميل وما هو قبيح في سلوكهم الخاص وحركاتهم ، أو بالنسبة لماذج لعبهم ، وأنه حيثما يكون المتغير والمحدد في صورة أولون أو ما أشبه هو دائما موضع احترام من نوع خاص ، فكيف يمكن أن نقول بصدق أن الجماعة لا يمكن أن تعاني من وباء أسوأ من ذلك ؟ أم أن مثل ذلك الرجل يغير أخلاق الصغار تقريبا ثابتا من وراء ظهورنا . أنه يعلمهم أن يحتقروا ذوى الطراز العتيق وأن يبدؤا التجديد إنني أقولها مره أخرى أنه لا يوجد ضررا أخطر على أية جماعه منه مثل هذه اللقطة ومثل هذه الآراء . وإنى لأرجوكم أن تدعوني أشرح كيف أن ذلك الشر خطر .

كلينياس : هل تعنى شر عدم الاكتفاء بالطرق القديمة ؟

الأيثنى : أنه ذلك وليس شيئا غيره .

كلينياس : ولماذا ؟ أننا من بين الرجال جميعا - أقلهم استعدادا لأن نغير آذنا صماء لهذه الحجبه إننا سنضيق بأعلى روح للصدقه .

الأيثنى : وذلك ما أتوقعه .

كلينياس : إذا محض في حديثك .

الأيثنى : هيا إذا ، ولترتفع فوق أنفسنا كمنصتين أو متحدتين ، ونحز ندافع عن

القضية هكذا . أن التغيير ما لم يكون تغييرا لما هو سيء ، هو دائما كما سنجدّه ، شيء بالغ الضرر سواء كلن تغييرا في الفصول ، أو في اتجاه الرياح السائدة ، أو في نظام التغذية ، أو في العادات العقلية ، أو في كلمة ، مجرد التغيير في أى شيء مها كان امره ، وبدون استثناء ، اللهم إلا إذا كان في الحالة التي ذكرتها ، وهى تغيير ما هو أسوء ، وهكذا ، أننا إذا أخذنا في الاعتقاد جسمنا والطريقة التي يستطيع بها أن يكيف نفسه مع أى نوع من الطعام أو الشراب أو المجهود ، وكيف أنها يمكن أن تحدث فيه انقلابا في المبدأ . فإنه بمرور الوقت يصبح مجرد استعمال هذه

الأشياء مؤديا إلى تكوين لحم قريب من نوعه ، وهكذا يحدث الرفاق بين الجسم ومشروع تغذيته ، بحيث يألفه ولا يشعر حياله بالغبرة ويستمتع بحياة من اللذة والصحة ، فكيف إذا حملناه ثانيا على تغيير نظام الغذاء بتركية نظام آخر ، أن الرجل يشعر في المبداء بانقلاب نتيجة لعدم النظام ولا يشقى إلا يبطىء عندما يألف مرة أخرى مع غذائه . ولم ذلك ؟ أننا لا نستطيع إلا أن نفترض أن نفس الشيء يحدث في عقول الناس ونفوسهم .

أنه عندما يكون الناس قد نشأوا في ظل أى نظام من القانون ، وعندما يكون ذلك النظام قد استمر بغير تغيير بفضل عناية عليا سعيدة طيلة عصور طويلة ، بحيث أن أحدا لا يذكر ، ولم يسمع قط عن زمن كانت فيه الأحوال على غير ما هي عليه ، فإن النفس كلها تمتلئ بالاحترام والتوقير ، وتخشى من إدخال أى تحديد على ما سبق أن أقيم . فعلى المشرع إذا أن يتكرر حيله أو أخرى ليحافظ على هذه الميزة في جماعته ، وهاكم اقتراضى الخاص بصدد ذلك الاكتشاف .

انهم جميعا يقترحون ، كما كنا نقول ، أن التجديد في لعب الأطفال ليس في ذاته لإقلمه من اللعب ، ولا شيء أكثر من هذا وليس ، كما هو في الحقيقة ، منبعا لشر مستطير ، ومن هنا نجدهم لا يبدلون محاولة ليؤكدوا بها مثل ذلك التغيير ، ولكنهم يتهون معها إلى شيء من الشكوى . وهم لا يفكرون قط في أن هؤلاء الأولاد الذين يدخلون تجديدا في ألعابهم سيكون مما لا يمكن تجنبه أن ينمو رجالا ذوي طابع آخر . غير طابع أولاد عصور سالفه ، وأن التغيير الذى طرأ على نفوسهم سيؤدى إلى طلب نوع مختلف من الحياة ، وذلك سيؤدى إلى اشتهاى نظم وقوانين مختلفة ، وهكذا فإنه لا يكون بينهم من يدرك النتائج الماثلة التى سبق أن قلنا عنها أنها أسوء حظ يمكن أن يحل بالجماعة .

إن التغيير في الاعتبارات الأخرى في مجرد المظاهر الخارجيه ، سيؤدى بالطبع إلى ضرر أقل ، ولكن التعديل الذى يقع كثيرا فيها يستحسن ومالا

يستحسن من الأخلاقيات ، هو من بين جميع التغيرات أخطرها ،
ونحتاج إلى أن نحرسها ونصونها بأزيد قدر من القلق .

كليتياس : نعم بالطبع .

الأتيني : حسنا ، فهل نحن ما زلنا عند نفس ما قلناه من قبل عندما ذكرنا أن
الأوزان والموسيقى هي بوجه عام انتاج معبر عن أحوال أحسن الناس
وأسوأهم ، أولسنا عند ذلك ؟ .

كليتياس : إن اعتقادنا في هذه النقطة يبقى بالضبط كما كان .

الأتيني : إذا سنقول أنه يجب استعمال كل طريقه لصيانة أولادنا من الرغبة في
انتاج نماذج مختلفة من الرقص أو الغناء مثلا تمنع من يمكن أن يحاول
اغرائهم بتشكيلة من اللذات .

كليتياس : ذلك قول كامل الصديق .

الأتيني : حسنا ، فهل يستطيع أى واحد منا أن يجد حيلة أفضل من أجل ذلك
الغرض ، من الحيلة المستعملة في مصر ؟ .

كليتياس : وما هي ؟ .

الأتيني : ولماذا ؟ يرمى المشروع إلى تكريس كل رقصنا وكل أنغامنا ، فأولا
الأعياد يجب أن تحدد بتصنيف تقويم سنوى يرينا أى الأعياد يجب أن
نحتفل بها ، وفي أى تاريخ ، وتكرما لأى الآلهة ، وأبناء الآلهة
أو الأرواح كل فيما يخصه ، ويجب ثانيا أن تحدد سلطات معينة أى
الترنيمات التى يتغنى بها في عيد كل اله . وبأى الرقصات يتم بها جمال
احتفال اليوم ، فإذا ما تقرر ذلك تقريرا فاصلا ، فإن جمهور المواطنين
يجب أن تقوم بتقديم القرابين العامة لآلهة القدر ، بل لحياكل كل الآلهة
على العموم . ونكرس كل ترنيمة للإله الذى يخصها ، أو شفيع آخر ،
بواسطة سكب قربان الحمر في جو كله الخشوع والإجلال والهيبة .
وإذا حاول أى رجل إدخال ترنيمات ورقصات في أعياد أى إله خارجه

عاقبة هذه القوانين ، فإن القسيسين من الجنسين ، وعملهم على اتصال
بجراس القانون - ستكون لهم رخصة كل من الدين والقانون في إخراجه
من الاحتفال ، وإذا أتى المبعدون الخضوع لذلك الطرد من حرم
الكنيسة ، فإنه سيكون طوال حياته عرضة للتهام بالكفر لحظة اتهام
أى شخصى باتخاذ الاجراءات ضده .

كلينياس : ذلك حق .

الأليس : والآن ، ونحن بصدد ذلك الموضوع . يجب أن نغنى بالتصرف وفق
ما يليق بنا (١) .

كلينياس : وماذا يجوز بذهنك ؟

الأليس : عندما يكون شاب ، ولا أقول رجلا أكبر ، قد رأى أو سمع شيئا غير
معتاد ، وغير مألوف تماما ، فإنه لا يحتمل أن يتدفع وراء حل للفر في
لحظة واحدة ، ولا أكثر احتمالا أن يقف وقفة قصيرة كما يفعل رجل
يسافر وحيدا أو مع جماعة ، وقد وصل إلى مفترق طرق ولم يعد متأكدا
جدا من طريقه ، فإنه سيقف ويسأل نفسه أو زملاؤه عن الصعوبة التي
يواجهها ويأبى أن يخطو خطوة أبعد حتى يكون قد كون فكرة محددة
واقية ، عن الطريق وإلى أين يقوده . وذلك هو ما ينبغي أن نفعله الآن
تماما بالنسبة لهذه النقطة : إن ناصية التشريع التي أبرزت الآن نقطة
فريدة . ونحن ملزمون بالطبع بأن نبخشا بحثا كليا ، والرجال في سنكم
لا يجب أن يلحوا في خفة على أننا نستطيع أن نقرر فيها شيئا موثوقا بدون
تردد .

كلينياس : ذلك صادق تماما .

الأليس : ولهذا سنتفق وقتنا في الموضوع ، ولا نقرر فيه شيئا إلا بعد فحص
البحث ، ونحن لا نرغب مع ذلك في أن يؤدي كمال القواعد التي تتعلق
بتشريعاتنا في الموضوع الذي نحن بصده إلى تشويش لا يؤدي بنا إلى
هدف طيب ، ولهذا سنمضي لذلك معها إلى النهاية . ومن المحتمل في
الحقيقة ، وبفضل عنايه الله ورحمته أنه عندما يصل السرد الكامل إلى

نهايته ، فإنه سيقدم عرضا الإجابة على مسألتنا الحالية (٣٢) .

كلينياس : إنه اقتراح حسن ياسيدى فلنعمل به .

الأيثنى : حسنا إذا ، فدعنا ، كما أقول ، نعتبر التناقض الظاهرى مسلما به ، لقد أصبحت أغانينا قوانين ، كما فعل الناس فى العصور السالفة عندما خلعوا مثل ذلك الاسم على الألحان المذبة للقيثارة ، وهكذا نرى انهم أيضا لم يكونوا غرباء تماما عن الفكره . 'ويظن أن واحدا ، آله الحق فى أحلامه ، وربما فعل ذلك فى رؤيه من رؤى أحلام اليقظه'. فدعنا بالاختصار نفترض وضع صياغة للموضوع من أجل النتيجة الآتية:

إنه سوف لا يرتكب أحد فى لغة المستويات العامه للأغاني أو فها يتعلق منها بأداء الصغار على العموم للشعائر الدينية والترنيمات ، مخالفه سواء كان ذلك بالكلام أو بالحركه الراقصه ، وشأنه فى ذلك شأن من يرتكب أيه مخالفه لقوانيننا . يجب أن يكون التوافق مع القانون واضحا ، وسيقابل عدم التوافق بعقوبات يفرضها حراس القانون والقيسوسون من الجنسين كما أوصينا من قبل ، ترى هل يمكن أن نعتبر هذه النقطه قد انتهت ؟

كلينياس : يمكننا ذلك .

الأيثنى : وإذا أية قواعد قانونية يستطيع أن يصنعها الإنسان فى مثل هذه الأمور دون أن يعرض نفسه للسخرية الخالصه ؟ وما هنا نقطه أخرى سيكون من اللائق أن ندخلها فى اعتبارنا . أن أسلم منهج هو أن تبدا بملاحظه عدد قليل من الحالات اليهودية ، وأنا افترض الحاله الآتية مثال لها . فلنفترض أن القربان قدم ، وأن الضحايا حرقتم كما يوجب القانون ، إذا بأحد المصلين ، ابا كان أو اخا ، وفى محضر مباشر من المذبح والقربان فوقه : انفجر بأقوال كلها كفر صريح ، الا بملاء قلب والده وقلوب بقية الأقارب بالفزع بسبب ما فى اقواله من منيات ومقاميم قائمه .

كلينياس : من المؤكد أنه سيفعل ذلك .

الأيثى

: والآن ذلك بالضبط هو ما سيحدث على نحو ما تقريرا في كل الجاعات في دنيانا الخاصة. وأنه ليحدث أن يقدم. أحد الحكام قربانا باسم الجمهور ، فإذا بفرقة ترنم ، أو بالأحرى بعده فرق ، تستدير وترزع نفسها لا بعيدا عن المذبح بمسافة كبيرة ، ولكن في الغالب ، وبنحو كاف ، في مكان تكون فيه على اتصال فعل به ، وتفرق الحفل الذى كله وقار وخشوع في فيض خالص من التجديف والكفر ، وتسحق في ذلك مشاعر السامعين بلقيا وإيقاعاتها وأنغامها الكثيرة ، ثم يحكم للفرقة التي كانت أكثر الفرق نجاحا في اغراق المدينة التي تكون قد قدمت قربانها توا ، في بحر مفاجيء من الدموع بالفوز . ومن المؤكد أن صوتنا سيرفض هذه المارسة^(٨) . وأنه إذا كانت هناك في الحقيقة أية حاجة لمواطنينا بأن يصغروا إلى مثل هذه الأنغام المحزنة الكثيرة في يوم منحوس من أيام التقويم ، فمن المؤكد أنه سيكون من الأنسب أن فرقه من فرق الاداء المزعجة ينبغي أن تستورد من الخارج لهذه المناسبة كي تقدم لهم هذه الأنغام مثلا يفعل الخدم المؤجرون الذين يحمون بمرافقتهم الجنائزات بالموسيقى الكاريانية . وسيكون ذلك الحفل فيما أرى ، وعلى قدم المساواة في مكان أداء النوع الذي نتكلم عنه ، ويمكن أن أضيف لكى أنهى الموضوع بكل إيجاز ممكن ، أن الملابس المناسبة لهذه الأناشيد لن يكون الأكاليل والأفكشة المذهبة ، ولكن نقيضها تماما . والسؤال الوحيد الذى أريد أن نسأله لأنفسنا مره أخرى ، هو أترانا اكتفينا بأن تكون قاعدتنا الأولى الموسيقية للتراتيل ينبغي أن تكون

كليتياس : ماذا ينبغي أن تكون ؟ .

الأيثى

: أن تكون ذات لغة موفقة وسعيدة ، وفي الحق ، هل نقرر أنه يجب أن تكون ترائيمنا موفقة وسعيدة كلية في كل جزئياتها ؟ أو ربما أنى لست في حاجة إلى أن أكرر السؤال ، وأنتى يمكن أن أفرض القاعدة ببساطة ؟ .

كليتياس

: لا شك أنك يمكن أن تفعل ذلك ، والاقتراح مقدم برأى جماعى متفق عليه .

الأينسي : إذا فما عسى أن يكون تنظيمنا الثاني ؟ هل هو أن تكون هناك دائما صلوات للآله التي تقدم لها القرابين .

كلينياس : ذلك واضح .

الأينسي : النقطة الثالثة ، فيما أرى ، هي أنه يجب على شعرائنا أن يفهموا أن الصلاة هي الحماس مرفوع إلى الآله ، ولهذا يجب أن يحذروا بديقه ألا يسألوا في غفلة اللعنة عن موضوع النغمة ، فأنت تعلم أن التقدم بمثل ذلك للملتمس سيكون اجراء مضحكا .

كلينياس : بالطبع .

الأينسي : وأعتقد أننا اقنعنا أنفسنا منذ برهة قصيرة أن الثروة من الفضة والذهب يبنى ألا يكون لها قداسة أو مقام في مدينتنا .

كلينياس : من المؤكد أننا فعلنا ذلك .

الأينسي : والآن ، قد نستطيع أن نسأل أى مبدأ توضحه هذه الحالة ؟ ألم يكن ما يتضمنه من أن الشعراء ليسوا هم تماما أكثر القضاء قلادة على الحكم على الخير والشر ، ومن هنا كان الشاعر الذى يخطئ في لغته أو إيقاعه بهذا الصدد ، أى الصلاة من أجل شيء خاطئ ، فإنه سيقود مواطنينا بالطبع إلى تخطئ قواعدها في صلواتهم من أجل أشياء ذات خطورة عظيمة ، وإن كان يصعب كما قلنا توا ، أن نجد خطأ أكثر جديده من ذلك . فهل نضيف للموسيقى تنظيما آخر نموذجيا من أجل هذه النتيجة ؟

كلينياس : أية نتيجة ؟ سنكون مسرورين إذا جعلت الأمر أكثر وضوحا .

الأينسي : سوف لا يؤلف شاعر شيئا يخالف القانون والحق ، والشرف والخير ، وسوف لا يكون حرا في عرض أى شيء من تصنيفه على أى مواطن خاص بها كان أمره ، قبل أن يعرضه أولا على الرقباء المعينين لمثل هذه الشئون ، ثم على حراس القانون وينال موافقتهم . (وقد عينا هؤلاء الرقباء لكل الأغراض) بانتخابنا لمشرعى الموسيقى والمشرفين على التعليم .

والآن إذا - نكرر السؤال - هل سنعتبر ذلك كمثالنا الثالث لتنظيم نموذجي أو ماذا نقول ؟

كلينياس : ولماذا ؟ سيكون كذلك بالطبع .

الأيثيني : وما أن يحسم ذلك مرة ، فإن من الأنسب أن نتخاطب الآله بتبسيحات وأنغام كلها مزيج من المديح والرجاء ، ومن بعدهم نتلقى بالمثل الأرواح والأبطال والصلوات والمدائح التي تليق بهم .

كلينياس : بالتأكيد .

الأيثيني : وقد نستطيع الآن ثانيا أن نحض قداما بدون ما يدعوا للشك إلى التنظيم الآتي ، سيكون مثل هؤلاء المواطنين وقد حققوا حياة حصولا فيها فضائل جسمية وعقلية كلها الحماس والشرف والخضوع للقانون : سيعتبرون جديرين بالشأن .

كلينياس : بالطبع .

الأيثيني : أما بالنسبة لمن لا يزالون أحياء فمن الضروري مجازا تهم بشرف المديح والتراتيم حتى تتوج رحلة الحياة بنهاية مجيده ، وسوف يكافئ بكل هذه الامتيازات بالمثل أشخاص من الجنسين كانوا متألفين في جهم للخير . وينبغي أن يكون نظام الأغاني والرقص محمدا على النحو الآتي . إن موسيقى الأيام السالفة غنية بأشعارها الجميلة القديمة . وهي كذلك غنية في رقصات الجسم ، ومنسختار منها ، في حريه كامله ، ما نراه ملائما ولا ثقا بالجماعة التي تقيمها ، وينبغي أن يكون الاختبار عن طريق تعيين عدد من المجرئين لا يقل منهم عن الخمسين ، ومستقبل الأشعار القديمة التي تقرر أنها مرضية بينا أيها يقرر أن به عيب . أو غير مناسب كليته . سترفض أحيانا ، وستراجع وتصحح في أحيان أخرى ، وذلك بعد الرجوع إلى نصائح خبراء الشعر والموسيقى ، وبيننا ستفيد فائدة كاملة من المواهب الشعرية لهؤلاء الخبراء ، فلننا سوف لا نثق في أذواقهم أو فيما يفصلونه . ما هذا في حالات قليلة للغاية - حيث سنجعل من أنفسنا

مفسرين لمقاصد المشرع ، ومنقسم كل تخطيط للرقص والغناء والنشاط
الترينى على أعظم وفاق مع المغزى الذى هدفوا إليه . ان أى سعى غير
منظم وراء الموسيقى يتحسن بغير حدود عندما يخضع للنظام . حتى ولو لم
نصف إليه العذوبة الموسيقية ، إن الانشراح شيء يمكن أن تقدمه لنا كل
القبالب والأساليب على السواء . أنه إذا ألف رجل منذ طفولته إلى سن
الرزانة والحصافة الموسيقى الكلاسيكية العايشه الصارمة ، فإنه سينفر
ويشتم من صوت الموسيقى المضادة ويقرر أنها موسيقى غثتة . وإذا كان
قد شب على الموسيقى الذاتية التى تبشم وتصد الشبهية ، فإنه سيجد
نقيضها جافة وغير ساره ، وهكذا ، وكما كنت أقول ، ليس للأسلوب
أو المودج من مزية أو مضرة على غيره فيما يتعلق بإدخال السرور على
نفوسنا أو عدمه ، وهناك الاعتبار الإضافى ، هو ان الواحد منها يجعل
عادة الذين نشأوا عليه رجالا أفضل ، بينما يجعلهم الآخر اسوأ .

كليسياس : ذلك قول صادق تماما .

الألينى : وزياده على ذلك سيكون من الضروري أن نميز تميزا غير مصقول بين
نوعين من الأغاني ، ما يناسب الذكور وما يناسب الإناث . وهكذا
سيكون علينا أن نعد كلامهم ، بما يناسبهم من نغم ومن إيقاع ، وليكون
الأمر خفيا إذا جاء النغم كله أو الإيقاع كله لمصنف ما في غير محله ،
أو إذا ما عولجت أغانيه المختلفه علاجا غير مناسب من حيث هذه
الاعتبارات . ولذلك سيكون علينا أيضا أن نشرع بهذه النواحي - وعلى
أية حال - في تخطيط عام .

والآن يمكن تماما أن نقوم باعداد التنظيمات الضرورية لكل من نوعى
الأغاني من حيث الاعتبارين ، ولكن أى موسيقى ينبغي أن تخصص
لإناث بحيث تكون لها دلالتها بالتمييز الفعلى الطبيعى بين الجنسين ، وذلك
التمييز الذى يجب من أجل هذا أن يكون أساس الفرق بينهما ، وبناء على
ذلك ستقرر أن ما هو جليل وما يتجه إلى الجراة والشجاعة والبأس
خاصا بالذكور ، بينما سيكون من تقاليد قانوننا وفكرنا النظرى بالمثل ان
ما يرمى بالأحرى إلى النظام والنقاء الخاصين بالأنوثة . ويكفى ذلك بالنسبة

لتنظياتنا . ويجب ثانيا أن نعالج كيفية إذاعة الثقافة في هذه الموضوعات ، وكيف يعطى تعلم في الإدارات المتنوعة ، ولئن ، وفي أى وقت . وإنك لتعلم أن صانع السفينة يبدأ عمله بوضع القاعدة وتحديد خطوطها ، وإني أشعر اني أفعل نفس الشيء في محاولتي تقديم تخطيط للحياة الإنسانية في الأفراد يطابق نماذج السجايا والخلق . إنني أصنع القواعد في الحقيقة بكل ما يلزم من اعتبارات للسؤال الخاص بأية وسيلة أو نحو من أنهاء الحياة سنقوم برحلتنا هذه الزمن لنصل إلى أفضل الأهداف . المؤكد أن حياة الإنسان عمل لا يستحق أن يؤخذ بأكثر مما يستحق من خطورة وجدية ، ولكننا لا نملك الا أن نكون مهتمين بها ومتحمسين من أجلها . ومن هنا كان الأسف وكانت الحسرة . ومع ذلك ، فما دمتا هنا في هذه الحياة ، فإنه مما لا شك فيه أن الشيء ، اللائق بنا هو أن نظهر ذلك الاهتمام وتلك الغيرة على نحو مناسب . ولكن من المحتمل بل ومن المحتمل جدا - أن أواجه هنا بالسؤال ، وماذا تعني بما هو على الأرض ؟ .

كلينياس : من المؤكد أنك قد تواجه بذلك السؤال .

الأثيني : ولماذا ، إنه ينبغي أن نحفظ بأحداثنا من أجل كل ما هو جدي ، ولا ننفقها في أشياء ، تافهه ، وأنه مادام الله هو الهدف الحقيقي لكل جهد جاد خبير ، فإن الإنسان ، كما قلنا من قبل ، قد أنشئ كلمة للأله ، وذلك ، في الحقيقة هو أجمل شيء بالنسبة له ، أننا جميعا ، اذا رجالا ونساء على السواء علينا ، أن نتبهي لأداء دورنا ، ونعصى حياتنا في جعل روايتنا ، كاملة بقدر الإمكان . وذلك على العكس الكامل للرأى السائد .

كلينياس : على العكس ؟ بأي معنى .

الأثيني : إن التصور الشائع أن عملنا الجاد ينبغي أن يؤدي من أجل «روايتنا » وهكذا يروى أن الحرب عمل جاد ، ينبغي أن يؤدي اداءاً جيدا من أجل السلام . ولكن الحق اننا لا نجد في الحرب ولن نجد فيها أية رواية

حقيقة أو أى تعليم حقيقى يستحق ذلك الاسم ، وهذه هى الأشياء التى اعتبرها بالغة الخطورة بالنسبة للمخلوقات التى مثل أنفسنا . ومن هنا كان السلام هو الذى ينبغى أن يعطى فيه كل منا أغلب حياته وعرضها على احسن وجه . فما عسى أن يكون إذا طريقنا الصحيح ؟ إنه ينبغى أن نمضى حياتنا فى لعب بعض الألعاب الممينة ، أى تقديم القوانين ، والغناء والرقص ، بحيث يتنج عن ذلك أن نصبح قادرين على الحصول على نعمة الله وفضله . وعلى أن نرد ونهزم علوا عندما يستوجب علينا قتاله . ولقد ينال على نحو جزئى مجمل أى نوع من الغناء والرقص يحدث كلنا التيجين ويمكن أن نقول أن الطريق قد شق أمامنا ، وإننا ينبغى أن نسير فيه ، تأكيداً لصحة قول الشاعر عندما قال .

أبحث عن بعض الأفكار ، والأفكار التى يقترحها عقلك الخاص ، بينا الأفكار الأخرى التى تمثلها القوة العلوية ، مستبثقاً اثباتاً ذاتياً عند الحاجة لأنه لا شئ غير ناجع سيرافك فى الطريق ، لأنك ولدت بشير فأل ومعك السماء صديقك (١) . ويجب أن يكون افراخنا من الأطفال أيضاً مؤمنين بقول الشاعر ، يجب أن يعتقدوا أن ما قلناه كان كافياً لتحقيق الغرض منه . أما بالنسبة للباقي فيسزورهم ملقنون فوق البشر والهيون ، وأما بالنسبة لقرايبتهم ورقصهم ، فستكون هناك اقتراحات تختص بعدد الآله التى تكرم ، وبعدد المرات التى يؤدون فيها لعبتهم (أوروايتهم) التى يفوزون بحب الله من أجلها ، وبذلك يعيشون حياتهم كما هم فى الحقيقة ، عرائس فى الجوهر ، وإن كانت فيهم لمسة من الحقيقة والصدق أيضاً .

ميجالوس : يجب أن أقول يا سيدى أن ليس لديك إلا تقدير فقير لحسنات
الأييسى : لا تعجب لذلك يا ميجالوس . وصبراً جميلاً ، لقد كنت أضع الله أمام عقلى ، وشعرت أننى كما قلت توا . ومع ذلك ، فأنك إذا شئت ، فسترى أن الإنسان ليس شيئاً عديم المعنى إلى ذلك الحد ، بل هى شئ أكثر جدية وخطورة .

ولكن نتقدم في موضوعنا ، فقد رتبنا الآن أمرنا على ثلاثة مدارس عامه
تتصل بها ملاعب التدريب داخل المدينة ، وثلاثة ملاعب وأراض واقية
للتدريب خارجها على ركوب الخيل ، ومجهزه تجهيزا متناسبا لاستعمال
الفرس والحرب ذات المدى الطويل ، حيث يتسطيع شبابتنا أن يتعلم
ومارس ذلك الإعداد وهذه الإنجازات . وإذا لم تكن قد اتخذت بعد
الترتيبات فيجب أن ندخلها في ثقافتنا وفي القانون المتصل بهذه النقطة
وسترود هذه الإنجازات جميعا بالجهاز اللاتق من المقيمين المأجورين
ومن الأساتذة ذوي التخصص في الموضوعات المختلفة وذوى الرواتب .
وهؤلاء يجب ألا يكونوا مواطنين ، ويجب أن يقدموا بللثل دولسات
كاملة في فنون الحرب والموسيقى للأولاد الذين يحضرون دورسهم ،
ويتسطيع الولد أن يحضر إذا كانت تلك هي مشيئة والده ، وإلا فيمكن
أن يستثنى من ذلك التعليم ويجب أن يكون التعليم ، إذا أمكن . وكما
يقال ، إجباريا بالنسبة لولد كل أم . وذلك على أساس أنه ملك للدولة
أكثر مما هو ملك لوالديه^(١) وتذكر أن قانوني سيطبق في كل الاعترافات
على البنات كما سيطبق على البنين . إذ يجب أن تلرب البنات كما تلرب
الأولاد تماما . وأنا حين اضع ذلك المبدء لا أعنى أى تحفظ بالنسبة لأى
شئ في ركوب الخيل أو التدريبات البدنية كأشياء تناسب الرجال
ولا تناسب النساء . والحق إنى أثق ثقة تامة في القصص التى سمعتها عبر
العصور القديمة ، وإنصافا للحق اعلم بالفعل انه يوجد اليوم الآف من
القصص التى تروى عن نساء يعشن حول البحر الاسود ، ومن كما
يدعون ، لا يتحتم عليهن الفروسية فحسب ، بل أيضا يألفن استعمال
الاقواس والأسلحة الأخرى ، ويتحتم ذلك بقدر ليس أقل مما هو محتوم
على أزواجهن ، وهن يتعلمن ذلك على قدم المساواة معهم . ويوجد إلى
جانب ذلك اعتبار أود أن أعرضه عليكم ، إذا كانت مثل هذه النتائج
ممكته عمليا ، فأننى أقول أن المارسة الحالية في الجزء الخاص بنا من العالم
هو الحماقة بعينها ، إذ أنه من الحماقة الخالصة ألا يتحد الرجل والمرأة في
ملاحقة نفس الأهداف بكل ما فيهم من طاقة ، والحق ان كل مدينة من

مدننا في نظامنا الحاضر تكاد أن تكون ، بل ونجد نفسها فقط نصف ما كان يحتمل أن تكون ، بنفس الجن والتفقات والعناء ، ومع هذا فياله من بعد نظر عجيب في المشرع .

كليتياس : ولماذا ؟ ذلك ما يجب أن تبدو عليه هذه النظم ، بالرغم من أن الكثير من اقتراحاتنا الحالية الجيدة تختلف مع نظمنا المعتادة . ومع كل فإن اقتراحك من أجل أن نغضى في الحوار ولا نتخذ قرارا حتى نصل فيه (أى الحوار) إلى النهاية ، كان اقتراحا صائبا للغاية . وإنى لأرى نفسى بالنظر إليه منها بسبب ملاحظتى الحالية . ولهذا أرجو أن تستمر في عرضك ، ووفقا لرأيتك .

الأيثى : حسنا يا كليتياس ، إننى أرى ، وكما قلت من قبل ، أنه إذا كانت اقتراحاتنا لم تؤيد بما فيه الكفاية بالحقائق الفعلية ، فإنه يحتمل أن تكون بعض الجوانب تسمح بالأخذ والرد فيها ، أما الخصم الذى يرفض اقتراحاتنا بمجرد سماعها يجب بالتأكيد أن يتخذ طريقا آخر ، ولكن مثل هذه التكتيكات لن تمنعنا من المسك بمبدأنا وهو أنه يجب أن يكون هناك أهم اتحاد بين الاثنين والذكر في التعلم وفي كل شيء آخر . والحق أننا قد نستطيع علاج الموضوع من منطلق كهذا المنطلق . أنه إذا لم تقم المرأة بنصيبها كالرجل في كل شئون الحياة فإننا نكون ملزمين بوضع تخطيط آخر لمن ، أم ترانا لا نكون ملزمين؟؟

كليتياس : من المؤكد أننا كذلك .

الأيثى : وأى النظم المتنوعة التى تحققنا منها الآن يمكننا أن نفضلها لنوع الزمالة التى نرضها عليهن بالضغط ؟ أهو النظام الذى يتبعه التراسيونيون وأقوام آخرون كثيرون ، وهو أن المرأة تفلح الأرض ، وتغنى بقطعان الماشية وأسراب الطيور ، وتؤدى الأعمال الحثيرة مثل العبيد تماما ؟ أم تقوم بالممارسات العامة التى تؤدى في ذلك الجزء الذى يخصنا من العالم ؟ إنك تعرف عاداتنا الخاصة في ذلك الأمر ، أننا نحزم كل متاعنا كما تقول

العباره في بيت واحد ، ونوكل إلى النساء الميمنه على الخزون ، والإشراف على عمليات الغزل ، وما يتعلق بصناعه الصوف بوجه عام .
 أو ربما كان علينا أن نصوت على الطريق الوسط Viamidia الذي تتخلونه يا ميجالاس في لاكونيا . أنه ينتظر من نساكنكم في صباهن أن يأخذن بتصيين في الترييه البدنيه ، والموسيقى ، وعندما يكبرن لا يكون لديهن ما يشغلن من نسج الصوف ، ولكنكم تنتظرون منهن نوعا من الحياه المختلفه ، حياه تطالب بالتدريب ، ولكنها بعيدة عن أن تكون مستهتره أو عديمه القيمة ، وأن يسرن إلى منتصف الطريق في أعمال الطب^(١) ومستودعات البيت وحضانه الأطفال ، ولكن لا يشاركن بشيء في أعمال الحرب ، والنتيجه هي أنه إذا فرضت عليهن الظروف أن يحاربن من أجل مدينتهن وأطفالهن ، فانهن سيكشفن عن عدم لياقه تامه للقيام بدور ماهر وبارع في استعمال القوس ، مثل المحاربين ، أو استعمال أى سلاح آخر من أسلحة القذائف . إنهن لا يستطعن (وأنى هن ذلك ؟) حتى يقمن بتقليد آلهتنا بحمل الحريه والدرع واتخاذ وجوههن سحنه الحماة البواسل عن وطنهن الأم الذي تطارده كلاب الصيد ، كى يصلن الغزاه بموجه من الذعر ، إذا كانوا أعجز عن أن يصدموه بشيء آخر سوى تكوينين العسكرى . أما عن نساء السارماتيان ، فإن نساءكم لا يمازفن أبدا خلال الحياه التى يمجونها بتقليدهن^(٢) .

وإذا قارناهن بنساء مثل نساؤكم . فإن حياتهن ستعتبر حياه رجال . فدعك ممن سيثنى على مشرعكم من أجل ذلك الموضوع ، لأننى لا أستطيع أن أتكم إلا كما أفكر ، على المشرع أن يكون قاطعا ، وليس بقلب ضعيف ، ولا يجب عليه بعد أن يضع القواعد الخاصه بالذكر ، أن يترك الجنس الآخر للاستمتاع بوجود غارق في ترف ونفقات لا ضابط لها ، ويمتج بذلك مجتمعه بمجرد نصف حياه سعيدة كامله بدلا من هذه الحياه كلها .

ميجالوس : ماذا علينا أن نعمل يا كليتياس ، أيجب أن نحتمل زائرنا وهو يحط من شأن أسطره ونحن نستمتع إليه على ذلك النحو ؟ .

كليتياس : يجب علينا ذلك في الحقيقة . لقد سمعنا له بحريه في القول كامله ، ولهذا يجب أن نتركه وشأنه حتى نصل بانصاف إلى المحام في استعراضنا لنشريعنا .

ميغالوس : أعترف بأنك على حق .
الايثيني : إذا على أن اتقدم مرة أخرى في عرضي .
كليتياس : نعم بالتأكيد .

الايثيني : وماذا يمكن أن تكون عليه الحياة بالنسبة لرجال جهزوا ضرورياتهم بخصمال ، ووضعت تجارتهم وحرفهم في أيدي غير أيديهم ، بمعنى أن أيديهم ، توجر للمتزم مستأجر من الطبقة الدنيا يجعل النتائج تدر مثل ذلك الربيع الذي يكتي لمن يحيا حياة رشيدة ، وفوق ذلك بالنسبة لرجال مزودين بصلوات غذاء عادية ، بعضها خاص بهم ، وبعضها في تناول أعضاء عائلاتهم بناتهم وأمهات بناتهم ، وهذه الصلوات تحت رئاسة أي الجنسين ، ممن تقوم الوظيفة المعينون لها يوميا على رفع الموائد بعد العرض (الغداء) وملاحظة سلوك المدعوين ، وبعد ذلك يقوم الرئيس والجماعه أولا بسكب خمر القربان كما يجب للأله الذين تكرر من أجلهم الليلة واليوم ، فهل ذلك من أجل أن يأخذوا أنفسهم إلى المنازل ويتوسدون على الفراش ؟؟ أنهم عندما يكونوا قد جهزوا على ذلك النحو فهل ليس هناك عمل مناسب وضروري ومقدس متروك لهم ليؤدونه ؟ هل على كل رجل منهم أن يمضي وقته في تسمين نفسه كالثور المألوف ؟ أقول كلا إن لم يكن من الصواب ولا من المناسب ولا حتى من الممكن أن ذلك الذي يحيا على ذلك النحو ينبغي أن يفقد قدره المناسب ، قدر الرجل الكسول ذا الهمة القعساء ، قدر البهم السمين ، الذي هو عادة فريسة حيوان آخر ، حيوان بلاه الهزال المر بسبب ما تعرض له من أخطار واجهاد ، والآن إذا كنا نبحث عن تحقيق مضبوط لمشروعنا كما خططناه ، فرما كان غير ممكن أن يوجد أبدا ، مادامت هناك زوجات خاصات وأطفال ومنازل ، ولكل منا متعلقاته من جميع الأنواع . ومع ذلك فإذا استطعنا توفير الظروف الأفضل الثانيه ، التي نصمها الآن ، فالتنا في الحقيقة مستم

الأمر على نحو جيد بما فيه الكفاية . ولكن هناك - كما أجد عمل متروك لمن يحيا هذه الحياة من الرجال وهو ليس على شيء من الأمور الأكثر تفاهة أو حقارة . إن القانون العادل قد عينهم لأعظم الأفعال خطورة إن حياه من يطمح إلى النصر في أومينيا أو يئو لا تتسع لأي عمل آخر مها كان شأنه ، وهناك عمل متخم ومضاعف ، بل أكثر من مضاعف في الحياة التي صورناها بحق كشيء يهتم بممارسه كل فصيلة للجسم والعقل . ولا يسمح هنا لعمل آخر بالدخول كغايه خفيه ، وبحجب الزاد الخاص بالترينات التي يحتاج إليها الله أبولو^(١) وأساليب التدبير الغذائي الخاص بالجسم ولا الدراسات الضرورية والنظم المعتادة الخاصة بالعقل ، وبقينا أنه لا التهار كله ولا الليل ليسا بكافيين لذلك الذي يشغل نفسه بذلك العمل الوحيد الخاص بالحصول على المزايا التامة والكاملة لهذه المطالب . والآن ، ومادام الأمر كذلك ، فإن كل مواطن حر سيجتاج إلى تدبير منظم لكل ساعات عمره ، ويجب أن يبدأ في مطلع النهار ، ويتبعه بدون أى توقف حتى الفجر التالى ومشرق الشمس . ومن المؤكد أن المشرع سيكشف عن نقص في قدره ، إذا هو خفض لمجموعة من التوجيهات التافهة عن ترتيبات تدبير المنزل ، ومن بيننا القيود الخاصة بالنوم المناسب لسكان سيكون عليهم أن يجعلوا العين ساهرة دائما وهتابة على مدينتهم كلها . وفي الحق أنه اذا كان لأي مواطن مها كان أن يعضى أية ليلة بتمامها في نوم متصل ، ولا يدع كل خدمه يروته دائما مستيقظا على قدم وساق قبل أى انسان آخر في المنزل يجب أن يحكم عليه في غير كراهية ولا بغض شديد بالعار ، بأن عمله هذا غير جدير بالإنسان الحر ، سواء اعتبر ذلك التنظيم كقانون أو عادة . وإذا كان لسيدة المنزل على الخصوص أن تنادىها خادمتها في الصباح ، ولا تستيقظ هى أولا وتوظهن ، ثم توقظ كل من في البناء نفسه ، أنه إذا كان ذلك فقط هو الممكن فإن ما يجب على كل خادم رجلا كان أو امرأة أو ولدا . إن يصيح معلنا أنه عار ان الكثير من الاعمال العامه والمترلية يجب بالتأكيد أن تودى في ساعات الليل المقتصده من النوم

بواسطة موظفي وساده البيوت وسيداتنا^(١٤) . أن النوم الزائد عن الحاجة هو بالطبع غير ملائم للجسم والعقل ، كما أنه يتناقض مع الأعمال التي من ذلك النوع . والحق أن الرجل النائم ليس بأكثر من جثة . وذلك الذي يشرع في خزن أكبر قدر من النشاط العقلي يبقى مستيقظا كل الساعات التي يستطيعها . ويستيقظ ما يحتاج إليه صحته ، ولن يكون ذلك بالكثير إذا هو كون العادة تكويننا جيدا . والموظفين الذين يكونون مستيقظين في الليل في الوقت الواجب ليسوا أقل من مصدر للخوف لمرتكبي سوء اعداء كانوا أو مواطنين . ومصدرا للرغبة والاحترام في مجال العدل والفضيلة أكثر مما هم مصدرا للنفع لأنفسهم وكل ملتهم . ويمكن ذلك إذا عن الليل . وقد نستطيع أن نضيف إلى ما قلناه أن تعذيبه على ذلك النحو سيرتفع - زيادة على ذلك - بروح الشجاعة في جميع المواطنين من كل نوع . وبعودة النهار وإطلال الفجر سيعمد الأولاد إلى الذهاب إلى المدرسة . وكما أن الماشية أو أى نوع من المخلوقات الأخرى لا يمكن أن تترك في الحياة بغير رعايه . فكذلك لا يجب أن تترك الأولاد دون عنايه الخدم . ولا العبيد بدون إشراف السيد . ويعتبر الولد أصعب المخلوقات الصغيرة غير المستأنسة سيامة . وذلك بالضبط - لأن لديه أكثر من أى مخلوق آخر ينبوع من الذكاء لم تتضح بعد ابعاده . أنه أمهر المعجاوات وأخفها . وأكثرها ضررا وعدم انصياع للقواعد . ولذلك يجب كبح جماح ذلك المخلوق . كما يمكن أن نقول بأكثر من شكيمة . ففي المقام الاول وعند ما يخرج من يد أمه وحاضته . بالخدم الذين يعنون بمواجهة عجزه الطفولي . ثم بالأساتذة الذين يعلمونه أى شيء . ثم كما يليق بالإنسان الحر . بالتعليم الذي يحصله . ولكن سيضاف إلى ذلك العقاب - كما يليق بالعبد - الذى سيوقع على الولد وخدمه ومعلمه بالمثل^(١٥) بواسطة أى شخص حر يرتكب الولد في محضره أى خطأ من هذه الأخطاء . وإذا اتصل مثل ذلك الشخص من توقيع العقاب الواجب . سيعتبر - وفي المقام الاول - أنه الحق بنفسه المهانه والعار بأعمق نحو . وكذلك سيفعل حارس القانون المعين للإشراف على

الأولاد^(٨) والذي سيأخذ علما بالطرف الذي كان حاضرا وقت ارتكاب خطأ من النوع الذي نعالجه ، دون أن تفرض التصحيح الضروري ، ويجب أن يكون ذلك الحاكم رجلا ذا رؤية حادة ، ومكرسا حياته كله - لعمله الذي هو الإشراف على تعليم الأولاد - إنه هو الذي سيقود الاستعدادات القطرية في الأولاد إلى الطريق الصحيح ، وسيوجههم دائما إلى ما هو خير وقانوني . ولكن الآن ، وبالنسبة لذلك الوزير نفسه ، كيف يمكن أن يكون على قدر كاف من العلم وفقا لما ينطق به القانون ؟ فكل ما يقوله (القانون) حتى الآن لا هو بالواضح ولا بالتام . بل شيئا جزئيا . مع أن القانون حين يختص بشيء لا يحدف أى شيء بقدر الإمكان ، ولكنه يعرفه - أى الوزير - بكل مبادئه لعله يبرهن على أنه يكون مترجما وأبا مرييا للآخرين ، والآن عاجلنا الفن الترنيمى توا ، موسيقى ورقصا ، أى أننا قلنا أن المذاق من ذلك الفن يجب أن تنتخب أو تصرح وتكرس ، ولكن بالنسبة لما يكتب بغير ايقاع^(٩) أيها يمكن أن يوضع في أيدي من هم مهمد تلك (أيها الوزير) وبأى الشروط ، فإن ذلك أيها المدير الأفضل للتربية والتعليم ما لم نخط به علما بعد . ولقد أخطرت في الحقيقة "ماذا يجب أن تكون عليه دورسهم العسكرية وتدريباتهم . ولكن ماذا يجب أن يعلموا أولا عن الحروف ، ثانيا عن القيثارة . والحروف المتشابكة" ، تلك التي قلنا عنها أن الجميع يجب أن يحذوا ما يحتاج إليه في الحرب ، والأعمال المنزلية ، والإدارة المدنية ، وبالمثل هذا النوع من المعرفة المتعلق بمدار الأجسام السماوية الشمس والقمر والكواكب مما هو مقيد في نفس هذه الأهداف ، وبقدر ما تكون عليه اية مدنيته ملزمة بعلاج ذلك الامر ؟ وأى أمر تقول ؟ إن الأيام تجمع في شهر ، وتجمع الشهور في عام على نحو يجعل الفصول بقرايينها وأعيادها صالحة لأن تتوالى في ترتيبها الطبيعي وتأخذ حقها في الاحتفالات العديدة ، المناسبة^(١٠) وبذلك نصون للمدينة حيويتها ويقلتها ويستمتع أهلها بحقهم في التكريم المشروع ويتقدم رجالها في تفهمهم لهذه الأمور) .

هذه يا صديق أسئلة لم يقدم لك المشرع بعد عنها إجابة تامة وكافية .
فامنح اذا ما يقال الآن انتباها كله كدومثيرة . لقد قلنا إن تعليمكم
ناقص ، وفي المقام الأول بالنسبة للقراءة والكتابة . والآن ما هي
النقصه التي تشكو منها ؟ أنها تكن في أنك لم تخطر بعد اذا كان يجب
على الصبي الذي سيصبح مواطنا مهذبا أن يصل إلى سيطرة تامه على
دراسته (للقراءة والكتابة) أو سيكون عليه أن يتركها كلية ، والقول
صادق بالمثل بالنسبة للقيارة . حسنا فنحن نخطر الآن أن هذه
الدراسات يجب ألا تترك . فبالنسبة للقراءة والكتابة ، تعتبر ثلاثة سنوات
أو نحوها ابتداء من السنة العاشرة سماح منصف بهذا القدر من وقت
الولد . وإذا بدأ تناول القيثارة في السنة الثالثة عشر ، فإن السنوات
الثلاث التالية تكون طويلة بما فيه الكفاية لإنفاقها في تعليمها . ولن
يسمح الولد أو للوالد أن يمد أو يختصر هذه المده غراما بالمادة أو نفورا
منها . وإنفاق وقت أكثر وأقل في ذلك سيعتبر كسرا للقانون ، وسيقابل
عدم الطاعة بالاستثناء من الامتياز المدرسي الذي سنصفه باختصار .
ولكن ماذا بتخصيص أكثر - يجب أن يتعلمه الأطفال ويتلقونه من
أستاذتهم أثناء هذه - السنين ؟ ذلك هو السؤال بالذات الذي سنسمع
عنه أولا إجابتنا . أنهم يجب أن يمحضوا بالطبع في دراسه الحروف إلى
الحلد الذي يستطيعون فيه أن يقرأوا ويكتبوا . ولكن ينبغي ألا نلج في
تنفيذ سريع وكامل في حالات يكون فيها التقدم الطبيعي في مدى
السنين المقررة أكثر بطئا .
بالنسبة إلى التصانيف المكتوبه بغير مصاحبه موسيقية . سواء كانت
مكتوبه كتابه في مجور منظمه ، أو بغير إنصاف الاقسام الإيقاعية ، وفي
الحق أن التصانيف ذات النثر الفنى البسيط الخالى من الزخارف ،
زخارف الإيقاع والنغم ، تثير مسائل يصعب إثارتها في المؤلفات التي
خطفها لنا المؤلفون العديدون لهذا النوع ، فكيف ستعاملون معهم أيا
الحراس الموقرون للقانون ؟ أو ماذا ستكون التوصية الصحيحة للمشرع
يكما يضعها على عاتقكم من أجل علاجها ؟ استطيع أن اتصور أنهم
سيسيبون له ارتباكا ليس بالقليل .

كليتياس : أرجو يا سيدى أن تقول لنا ما هى هذه الصعوبة لأنه من الواضح أنك تتكلم بإحساس حقيقى عن صعوبة شخصية .

الأيثى : إنك لمصيب ها هنا يا كليتياس ، فأنى أشعر حقيقة بذلك . ولكنك أنت وصديقك زملاى فى ذلك النقاش التشريعى ، ولهذا أراى ملزما بأن أخبرك صراحة أين أجد المصاعب وأين لا أجدها .

كليتياس : حسنا ، ولكن لماذا ذكرت النقطة الآن بالضبط ، وما هو الشعور الذى يفقدك الى أن تفعل ذلك ؟

الأيثى : ولماذا ، ذاك هو السبب ، إنه ليس بالأمر المبهين أن تتكلم ضد الآف كثيرة من الناس .

كليتياس : ولكن باركئى ! هل تتخيل ماذا قلنا سابقا من أن التشريع يناقض الرأى العام فقط فى عدد قليل من الأمور التافهة ؟

الأيثى : نعم ذلك صحيح بالقدر الكافى . إنك تخبرنى فيما أتصور ، إنه ولو أن طريقنا فى التشريع ينفر عدد كثير ، وربما كان أولئك الذين يرونه جذابا جدا عديدون ، أو حتى لو كان عددهم ، أقل ، فهم ليسوا - على أسوأ تقدير بالمنحطين - أقول إنك تطالبنى بالالتحاق بهذه المجموعة الأخيرة . وإن أتبع الطريق الذى جددنا لنا حوارنا الحالى بشجاعة قوية ، وبقلب خير طيب ، وألا احفل وانكص على عقبى .

كليتياس : لقد فعلت ذلك حقيقة .

الأيثى : وإذا ، سوف لا يكون هناك نكوص . والآن تذكر كلامى إن لدينا عدداً كبيراً من الشعراء ، شعراء فى الشعر السداسى الوزن ، وفى الشعر المفعول ، وفى الشعر الثلاثى ، وفى كلمة - فى كل الأوزان المعترف بها ، بعضها وقور متمزمت ، وبعضها الآخر مفرح ومرح ، وتعلن هذه الجموع الكثيرة من الأصوات أن الشباب الذى يتعلم تعلماً صحيحاً يجب أن يتغذى على أيدى هؤلاء الشعراء ، ويجب أن ينغمسوا فيهم . كما يجب أن تعطيم دروس مطالعتهم معرفة واسعة بمؤلفاتهم وعلم متواصل بهم . إنهم (أى الشعراء) يجب أن يحفظوا عن ظهر قلب - وهناك آخرون يصنفون

دواوين شعر عن الشعراء ، ويعدون مجموعات عن مقطوعات كاملة يقولون أنها يجب أن تدعى بالذاكرة وأن تستظهر ، ذلك إذا كان الإلف الواسع للأدب عند من هو تحت حايئتنا والدراسة المكثفة ستهجلا من رجلا خيبراً وعاقلاً ، فهل ما تدعوني الآن لفعله هو أن أخبر هؤلاء الناس بغير أى تحفظ أين يخطئون وأين يصيبون ؟

كليسياس : بالتأكيد .

الأليسي : حسناً وأى قرار مناسب أستطيع أن اتصور أنى مصدره الهم فى جملة واحدة ؟

ربما كان شيئاً من ذلك القليل ، وهى حالة افترض أن كل إنسان يوافق عليها . يوجد الكثير فى كل شاعر مما يقال بالإعجاب ، كما يوجد أيضاً الكثير مما لا يقال . وإذا كان الأمر كذلك فإن هذه الدراسة الواسعة لها كما يجب أن أخبرك ، إخطارها بالنسبة لشبابنا .

كليسياس : فإذا كيف ياترى ستصح حارس قانوننا ؟ (١٥)

الأليسي : إنصح ؟ وفى أى نقطة ؟

كليسياس : فى موضوع اختبار مقياس يسمح بمقتضاه لجميع شبابنا أن يحفظوا قطعة ما ويحرم حفظ أخرى ، أخبرنا برأيك دون أى حياء .

الأليسي : إننى أجرو يا عزيزى كليسياس فأقول أظننى هنا فى طريق محظوظ .

كليسياس : محظوظ فى أى شيء ؟

الأليسي : إنى لست فاقدا كلية لمقياس . إنى عندما أعود للحوار الذى أدرناه منذ مطلع الصباح حتى هذه اللحظة . اعتقد فى الحقيقة أن قد كان هناك تسديد لى فى الموضوع ، أو ليكن الأمر ما يمكن أن يكون فإن نقاشنا كان فى رأى تماماً مثل نوع من الشعر ، وأجرو فأقول أن ليس هناك ما يدهش فى شعورى بذلك السرور الحاد عند استعراض ذلك التكوين المحكم ، كما يمكن أن أسميه ، للحديث المتعلق بتصنيف الخاص . والحقيقة أنه من بين التصنيفات الكثيرة التى التقيت بها أو أصفيت إليها ،

شعرا كانت أو نثرا واضحا ، فإن أجد أكثرها إشباعا وملامة للأحداث الصغار . ولذلك أظن حقيقة أنى لا أستطيع أن أوجه حارس قانوننا ووزير تربيتنا إلى مقياس أو مستوى أفضل ، أو أن آمره بشيء أحسن يصدره لأساتذة مدارسه كى يعلموه لتلاميذهم ، أيضا إذا عثر فى بحثه على شيء يشبه هذا ويتصل به فى شعر شعرائنا أو فى أدبنا المنتثر ، أو حتى فى صورة حوار بسيط غير مكتوب من نفس النموذج الحاضر ، فعليه قطعاً ألا يهمله ، بل يأمر بكتابته^(١٣) ويجب أن يبدأ بعرضه على الأساتذة أنفسهم بحيث يدرسونها ويقدرونها حتى قدرها . وبحيث يجب ألا يوظف كمعلماء المدرسين غير المقتنعين بها ، بينما يوظف أولئك الذين يلتقون معه فى تقديره الخاص ، ويمهد إليهم بالصغار لتربيتهم وتعليمهم ، وبذلك يتهى ما عندى من قول عن القراءة والكتابة وعن مدرسى المادة .

كلينياس : إذا كان لأحد أن يحكم بالإشارة إلى نوابنا المهنية يا سيدى فإنى أعتقد أننا حافظنا على أن يجرى الحوار فى المجرى الذى حفرناه له فى الأصل . أما إذا كان انجاعتها كله هو الانجاء الصحيح أو ليس كذلك فربما كان الحكم على ذلك أصعب^(١٤).

الأيثى : سيكون الأمر أكثر وضوحا بنفسه يا كلينياس عندما نصل إلى نهاية استعراضنا لتشريعنا بدلا من أن أكرر ما سبق أن قلته أكثر من مرة .

كلينياس : حقا .

الأيثى : إذا قد نستطيع ترك مدرس الحروف ونوجه حديثنا إلى معلم العزف على القيثارة.

كلينياس : قطعاً .

الأيثى : حسنا بالنسبة لمعلمى هذه الأداة أتصور أننا سنقوم بوضع تعيين مناسب لوظائفهم كمعلمين وبوجه أكثر عمومية ، كمدرسين فى ذلك الفرع من التعليم ، ذلك إذا تذكرنا ما قلناه منذ زمن أكثر تيكيرا .

كلينياس : وماذا قلنا أرجوك ؟

الأينى

: ولماذا؟ أعتقد أن أبناء الستين من أعضاء فرقة ديوتريوس الترنيمية يحتاجون لأن يكونوا على مستوى فريد من الحساسية بالنسبة للتركيبات الإيقاعية والمحتية ليؤكدوا قدرتهم على تمييز التقليد الموسيقى الجيد لنفس واقعة تحت ضغط عواطفها ، من التقليد السيء ، أعنى الاقتدار على أن يميزوا بين العروض المقلدة لنفس خيرة وطنية ، والعروض المقلدة التى نقدمها نفس رديئة سيئة ، وأن يرفضوا الثانية ويخرجوا من الأولى بشيء يملونه جهارا فى مجموعة أناشيدهم وترانيمهم . فيسخرّون، بذلك عقل الشباب ويفتونونه ويدعون الواحد والجميع أن يتحدثوا فى طلبهم للفضيلة بواسطة نفس هذه العروض .

كلينياس

: ذلك قول صادق فى الحقيقة .

الأينى

: ذلك إذا هو الغرض الذى من أجله يجب على المعلم والتلميذ أن يستعمل النوتة الموسيقية للقيثارة ، إنهم يجب أن يفعلوا ذلك ليحصلوا على مزية التأكيد الذى تقدمه أوتارها ، ولهذا يجب أن يجعلوا نغاتهم متفقة مع نغمات الصوت ، أما عن تنويع وتعقيد الجانب الآلى الذى تعطى فيه الأوتار نغمة واحدة ، ويعطى فيه مؤلف النغم نغمة أخرى ، والحقيقة أن الصلة (سواء كانت بواسطة الطباعة الموسيقية أو بغيرها) بين المسافة الأقل والمسافة الأكبر ، وبين النغمة الأسرع والنغمة الأبطأ ، وبين الأنغام الأكثر انخفاضا والأكثر ارتفاعا ، إنه فى كل أنواع تعقيد الإيقاع الذى يتم بمصاحبة الآلات يجب ألا تستعمل مثل هذه التداوير الموسيقية للتلاميذ الذين عليهم أن يحصلوا مزايا دراستهم الموسيقية فى فترة وجيزة مقدارها ثلاث سنوات ، ومثل ذلك التصادم بين الأضداد يجعل التعلم عملا بطيئا ، وانه لأمر ضرورى وملح أنه يتعلم صغارتنا دورسهم فى سهولة ويسر . إن الموضوعات الإلزامية التى فرضناها عليهم ليست بالقليلة ولا بالخفيفة الوزن كما سيكشف حوارنا فى الوقت المناسب حين يتقدم . وعلى وزيرنا - وزير التربية والتعليم - أن يبين ويشرف إذا على كل هذه الأمور على أساس الخطوط التى وضعناها ، أما بالنسبة للأنغام والكلمات الفعلية التى على مدرّس فرقنا الترنيمية أن يعلموها وما تنصف به

(٢٣ م - القرائن لالاطرون)

من سمات ، فإن ذلك أيضا قد نوقش من قبل مناقشة تامة^(١٨) . ولقد قلنا ، كما تذكر أنهم يجب أن يكرسوا أنفسهم ويتخصص كل منهم في العيد المناسب له لكي يقدموا للجماعة سرورا هو في كبد الحقيقة سرور سعيد .

كلينياس : إنك هنا ، وللمرة الثانية صادق .

الأيوني : وإنه لصادق صدقا مطلقا . ولذلك مديرنا المختار للموسيقى سيفض ذلك الأمر تحت عنايته كي يبين ويراقب ، وسيباركه الحظ . وسيكون عملنا هو أن نضيف تحديدات إضافية لما سبق أن قلناه في مادة الرقص والتربية البدنية . ولقد ذيلنا معالجتنا للموسيقى بإضافة توجيهات للمدرس ، وسنقدم المثل بالنسبة للثقافة البدنية . وسيكون على الأولاد والبنات بالطبع أن يرقصوا وأن يمارسوا المهرينات البدنية . أليس كذلك ؟

كلينياس : نعم .

الأيوني : وإذا فسيكون الترتيب المناسب لهذه المهرينات أن يكون هناك أساتذة رقص للأولاد ، أو مدربات رقص للبنات .

كلينياس : لا أنازع في ذلك .

الأيوني : وإذا يجب أن نادى مرة أخرى أكثر موظفينا انشغالا ، وأعنى به مدير التعليم إن هيئته على الموسيقى والتربية البدنية ستجعل يديه ممتلئتان إمتلاء كافيا .

كلينياس : إذا كيف سيكون أهلا ، وهو ذلك السيد المتقدم للإشراف على مثل ذلك العمل المتنوع ؟

الأيوني : ذلك شيء سهل تماما ، أن القانون سيسمح له أن يتصل في عمله بأى مواطنين يختارهم من الجنسين . أنه سيعلم من هم الأشخاص اللاتقيين وسيكون راغبا في ألا يخطيء في مثل هذه الأمور ، إنه سيكون لديه احتراماً لوظيفته وفيها لأهميتها واعتقاد دائم في أنه ما دامت هناك أجيال صغيرة ، وما دامت هذه الأجيال مستمرة ، وتعد إعدادا طيبا للحياة ،

فإنه سيكون لسفينة الدولة رحلة جميلة ، بينما إذا مضت الأمور على النقيض ، فن الأفضل السكوت عن الكلام في النتائج . ومتركها هكذا في حالة مدنية تنشئها لأول مرة إكراما للملاحطين المشوقين الى الفأل الطيب . وبالنسبة لذلك الموضوع أيضا وهو الرقص وحركات التربية البدنية على العموم ، فلقد قلنا من قبل نحن أنفسنا عنه الكثير (١٩) أننا ننشئ ملعبا وتدريب على كل أنواع المهرينات الرياضية ؛ تمرينات في استعمال القوس ، وفي رمي الأنواع المختلفة من القذائف ، وفي المناوشات الخفيفة ، وفي حروب المشاة وفنونها المختلفة ، وفي المناورات التكتيكية ، وفي مشية الميدان بكل أنواعها ، وفي ضرب الحياض ، وفي كل الدراسات التي تكون الفارس ، وفي الحق ، يجب أن يكون هناك مدرسون عامون في كل هذه الفروع تمنحهم الدولة راتبا ، ويجب ألا يكون تلاميذهم الأولاد والرجال فقط بل والبنات والنسوة أيضا ، أولئك الذين يجب أن يفتقروا على ذلك كله . وعندما يكن في سن البنات يجب أن يمارسن الرقص ، والحرب بالسلح كلية ، ويجب أن يأخذن نصيبهن في المناورات ، وفي التدريب الجماعي ، وفي حمل السلاح وخلعه ، من أجل ذلك الغرض ، إن لم يكن من أجل غرض آخر ، وإذا دعت الظروف يوما إلى أن تفضى كل قواتنا في تجمعها إلى الميدان خارج المدينة ، هناك سيكون الدفاع عن الأطفال والمدينة بوجه عام ، دفاعا يتناسب مع الغرض الفوري المنشود ، ومن الناحية الأخرى ، هناك احتمال لا يمكن إغفاله ، إذا كان هناك غزو أجنبي ذي قوة كبيرة وشديدة من اليونانيين وغيرهم مما قد يفرض معركة حادة من أجل السلامة الفعلية للمدينة ، ليكون غارا محزنا وعجزيا للجاعة إذا هي كانت قد دربت نساها تدريبا سيئا بحيث لا يكون لديهن حتى شجاعة الدجاجة التي تواجه أخطر الوحوش دفاعا عن صغارها أمام تحط الموت أو أى خطر آخر ، ويندفعن مباشرة إلى المعابد ومعدن بكل المذابح والمقدسات ويلطخون النوع البشرى بالوحل بكونهن أشد المخلوقات الحية حقارة ودناءة .

كلينياس : كلا يا سيدى مثل ذلك العمل سيجعل المدينة التى قد يقع فيها غير أهل للثقة . ذلك إذا أغفلنا الضرر الذى يتسبب عنه .

الاثينى : وإذا نستطيع أن نفرض القانون المتعلق بالنقطة المشار إليها حيث يجب ألا تهمل نساؤنا فنون الحرب لأن هذه الفنون يجب أن يمارسها كل المواطنين . الذكر والأنثى على السواء .

كلينياس : انك واجد في على أية حال صنوا واحدا لك .

الاثينى : والآن من حيث المصارعة ، فقد عالجناها من قبل . ولكننا لم نقل شيئا عن النقطة التى هي في رأي أكثرها أهمية . وإن كان الواجد لا يجد الشرح سهلا بدون دليل بدنى عملي . ولهذا سترك الفصل في ذلك حتى يلتزم النظر والعمل ويتعاونان في توضيح الموضوع كله وى أن يكون جليا أن نوع المصارعة التى في ذهننا يتصل بالقتال العسكرى . اتصالا أقوى بكبر من أى نوع آخر من أنواع الحركة . وإنه أيضا يجب أن يدرس بهدف ذلك القتال ولا يدرس القتال بهدف المصارعة .

كلينياس : إننا نأخذ هذه النقطة الأخيرة أخيرا أخذاً حسناً .

الاثينى : إذا فلنكتف الآن بما علينا أن نقوله عن قيمة المصارعة . أما عن الحركة الأخرى للجسم ككل وهى أساسا تسمى رقصة . ويجب أن تذكر أنها نوعان : واحدة تنتج حركات الأجسام الجميلة بأثر مرموق والأخرى حركات الأجسام القبيحة المضحكة ، وزيادة على ذلك فلكل من النوعين المضحك والنوع الجاد قسمان ويمثل نوع من القسم الجاد حركات الجسم الجميل ونفسه الباسلة في المعركة وق أعمال الإحتيال الإجبارى . ويمثل الآخر إحتيال النفس الضعيفة وهى في حالة نجاح ولذة معتدلة الاعتدال الواجب وسيكون الإسم المناسب لذلك النوع الآخر من الرقص رقصة السلام . أما رقص الحرب فله سمه أخرى ، ويمكن أن يكون من المناسب تسميته (Pyrrhic) رقصة الحرب ، وهى تصور حركات الضربات . الطائشة والرميات من كل نوع وبكل أدوات الرمي والسقوط أرضا والقفز من فوق الأرض أو الجنوم عليها ، ذلك إلى

جانب الحركات المضادة التي تؤدي إلى اتخاذ وضع المجوم ، وترمى إلى التفتن في رمى السهام وقذف النبال ومعالجة كل أنواع الضربات ، وفي هذه الرقصات يكون الوضع القائم المنتصب المطوق تطويقا جيدا والذي يمثل الجسم والعقل الكاملين والذي تكون فيه الأعضاء الجسمية أساسا مستقيمة ، ذلك الوضع هو نوع الاتجاه الذي نراه صحيحا ، بينما الوضع الذي يصورها تصويرا متناقضا هو الوضع الخطأ ، والسؤال الذي يجب أن يثار في رقصة الحرب وفي كل حاله هو هل نجح الذي يؤديها أو رسب في أن يحتفظ في كل أدااته بأسلوب لطيف وظريف على نحو يليق بالرجل الذي يلتزم بالقانون ، وإذا علينا في المقام الأول أن نميز الرقصات التي يمكن التساؤل عنها والرقصات التي هي فوق السؤال . فما هي إذا الصفة المميزة ، وأين نضع الخط الفاصل ؟ وبالنسبة لرقصات السكاري وما يشابهها . مما يمثل عرضا تمثيلا لأشخاص محمورين ، تحت اسم (جنيات الغابات) أو «آلهة الرعاة» (Sileni) أو «الساتير» (Satyri) وهي تؤدي كنوع من شعائر دينية وأوليات ينبغي تعليمها فن الصعب أن نقرر إذا كان ذلك الأسلوب من الرقص أسلوبا حربيا أو أسلوبا سليما . أو أن نحدد ما عسى أن يكون له من هدف . والمنهج الأكثر صحة فيما أرى ، هو أن نميز بينها بالمثل وبين رقصات الحرب والسلام ، ونعلن أنها غير لائقة بالمواطن ، وأن نتركها هكذا في جانب ، وأن نعود مرة أخرى إلى رقصات الحرب والسلام كأمرين لا يمارى أحد في أنهما يتعلقان بنا . إن الفنون غير العسكرية والمتعلقة بعبادة الآلهة ونسلهم ستكون جميعا في الرقص نوعا واحدا يعبر عن الإحساس بالخير والرفاهية ، يمكن أن تقسمها إلى فرعين أحدهما يعبر عن الهروب من المصاعب والأخطار إلى حيث يوجد الخط السعيد ، ذلك الذي تكون اللذة المتحصلة فيه أكثر حدة ، والآخر يحتفظ بخير متزايد ويستمتع به الإنسان الآن ، وتكون فيه هذه اللذة أكثر رزانة ورصانة . والآن كما نرى يستطيع أى رجل في مثل هذه الظروف أن يقوم بحركات جسمية أكثر شدة عندما تكون لذته أكثر اتساعا ، وأقل شدة ، عندما تكون لذته أقل . وأقول ثانيا أنه كلما كان الرجل صالحا

ورشيذا ومدربا على احتمال الشدائد كلما كانت هذه الحركات أقل شدة . وكلما كان المرء أكثر خوفا وأقل انتظاما في عفته ، كلما جاءت هذه الحركات أكثر شدة وحده ، ولكن بوجه عام ليس من رجل يستعمل أعضاء الصوتية في الغناء أو الكلام يستطيع أن يحفظ بجسمه ساكنا سكونا تاما . ومن هنا أدى ذلك التشخيص للأشياء التي يتكلم عنها بالإشارة أو الإيماء ، والوضع تنقية واتقان لكل فنون الرقص . وفي كل مثل هذه الأحوال تنضبط حركات الرجل وأنغامه مع نقطة بينا لا يحدث ذلك الضبط مع رجل آخر . ومن هنا في الحقيقة كان المديح المستحق الذي يمكن أن ننحه بمقدارة للكثير من أسائنا التقليدية ، نظرا لتفوقها وصدقها في التعبير عن الحقيقة ، وكان أحد ذلك ، المديح هو ذلك الذي نقدمه على رقصات الرجال الناجحين ، الذين يحافظون على الوزن في ملابهم . إننا يجب أن نثق في المخترع أيا كان نظرا للصدق والذوق الموسيقي في الأسماء ، وفي بعد النظر الفلسفي الذي يبدو في تسمية الرقص الجميل بوجه عام بالإيماء (Enmelia) ، وفي تدرجنا الى تمييز نوعين لكل منها اسمه الجدير به والذي يخصه ، وهما رقصة الحرب أو الفيريهيك (رقصة الحرب) والإيماء (أى رقصة السلام) ، ويجب على المشرع أن يعالج هذه الأمور في مجمل عام ، كما يجب على حارس القانون (٢٦) أن يجعلها موضوعا للدراسة . ويجب أن تتجأ أبحاثه من خلط الرقص ببقية الموسيقى وتعيين الأوزان المناسبة لكل عيد من أعياد القرابين ورسم كل الترتيبات بحيث تأخذ منهاجها اللازم ، ويجب ألا يكون هناك بعد هذا تجديد في أى شيء له صلة بالرقص أو الغناء ، كلا اذ على مواطنينا ومدينتهم أن يحافظا على وحدتها عن طريق حياة تنبهر على نمط واحد غير متغيرة الملذات ، وهنالك سيكون الجميع متشابهون تشابها مطلقا بقدر الإمكان في كل ما لديهم من سعادة وغبطة . وذلك ينهى معالجتنا للجسم الجميل والعقل النبيل في الأداء الترنيمى كما بيتا على أى نحو ينبغي أن تكون هذه العروض . أما عن عروض الأجسام والعقول القبيحة وعن الفنانين ذوي الأسلوب المضحك الماجن في الكلام والغناء والرقص وما لهذه الثلاث من كل النتائج الهزلية ، فإننا لا نستطيع أن نتجنب

ملاحظة ذلك وجعله موضعا لإعادة النظر . والرجل الذى يرمى إلى تكوين حكم لا يستطيع أن يفهم النوع الجاد منها وهو منفصل عن النوع الهازل كالشأن فى فهم أى ضد منفصلا عن ضده . ولكن الرجل الذى يقصد المشاركة فى أى جزء من الخبر مها كان ذلك الجزء قليلا . ربما لا يستطيع أن يتتبع الضدين كلاهما . والسبب المؤكد الذى من أجله يجب أن يعرف مثل ذلك الشيء هو أنه لا يتجونه الجهل مطلقا عندما يعمل أو يقول شيئا مضحكا . إذا جاء ذلك الشيء فى غير محله . إننا سنوصى بأن تترك مثل هذه العروض للعيد أو الأجانب المأجورين . وهم ينبغي ألا يلقوا اعتبارا جادا مها كان شأنه . وسوف لا نحمد شخصا حرا رجلا كان أو امرأة يتلقى دورسا فى هذه العروض ، ويجب أن يكون هناك دائما بعض التجديد فى الأداء الذى من ذلك النوع . إن التسلية الرياضية التى تطلق عليها كوميديا بنحو عام يمكن أن تعتبر كأنما أعدت لهذا الخط بقانوننا وما يصحبه من شروح . أما عن شعرائنا التراجيدين وعن تصانيفهم التى يقال أنها عمل جاد ، فإننا نستطيع أن نتصور بعضهم يفترون منا ومعهم سؤال يجنبى* فى هذه الكلمات أو نحوها « هل يمكن أيها السادة أن نزور مدينتكم وأقابعكم أم ترانا لا نستطيع ؟ وهل نستطيع أن نحضر معنا شعرا أم ترى ماذا وصلتم إليه من رأى فى الموضوع ؟ » فما عسى أن تكون الإجابة الصحيحة التى تقدمها لمثل هؤلاء الرجال التابعين ؟ إنها تلك فيما أعتقد . « إننا أنفسنا أيها الزائرون المحترمون ، مؤلفون لتراجيديا ، وإننا نعرف كيف نصنع أفضل التراجيديات وأجملها . ولقد بنى نظام حكومتنا فى الحقيقة كما لو كان تجسيدا دراميا للحياة النبيلة الكاملة ، أعنى أن ذلك ما نعتبره نحو أكثر التراجيديات حقيقة . وهكذا كنتم أتم شعراء ، ونحن أيضا شعراء بنفس الأسلوب ، فهنا فنانون ويمثلون متنافسون ، وذلك ما يمكن فقط فى الحقيقة إنتاجه فى أفخر الدرامات بشرية من القانون الحق ، أو ذلك على الأقل هو ما تؤمن به . وإذا يجب ألا تنتظروا أننا سوف نسمح لكم بقلوب هشة أن تضربوا خيمتكم فى ميدان سوقنا ومعها فرق من الممثلين بفرق صوتنا ويتبدد فى أصواتهم العذبة الأنغام . ثم نسمح لكم بالقاء

خطبتكم ذات القذف العام أمام أولادنا ونساءنا وعامة الناس بوجه عام . وندعكم تخاطبونهم في نفس المسائل كما نفعل ، لا بهدف نفس النتيجة بل عادة في الأغلب بهدف نتيجة مضادة يقينا . فلماذا نكون على درجة كبيرة من الجنون لنفعل ذلك ؟ إن كل الجماعة ستكون مثلنا جنونا إذا أمكن أن نجدوا جماعة تسمح لكم بأن تفعلوا ما تقترحون حتى يقرر حكماءها ما إذا كانت تصنيفاتكم جديدة بأن ينطق بها ، وذات لون ثقافي يمكن أن يسمع بواسطة الجمهور ، وهي ليست كذلك ، فاذهبوا إذا يا ورثة الفنون الجميلة الأكثر رقة ولطفا ، واعرضوا أناشيدكم على الحكام (القضاة) ليقارنوها بما لدينا ، فلذا ثبت أن وجدانكم هو نفس وجداننا أو حتى أحسن منه ، فسوف نرخص لكم بالترنيم والإنشاد ، والا فأخشى يا أصدقائي ألا نستطيع أبدا . وعلى ذلك النحو إذا نال موافقتك سيكون تشريعنا ، وعلى ذلك النحو سيكون ما يضاف إليه من تطبيق وممارسة في كل ما يتعلق بالقن الترنيمي وما يشمله من تعليم . وستبقى العبيد وأسيادهم تطليا منفصلا .

كلينياس : حستا فنحن بالطبع نوافق في هذه اللحظة على أية حال .

الأيسني : وإذا فما يزال هناك ثلاثة مواد أمام الرجل الحر ليدرسها . فالكثابة المتشابكة والحساب يؤلف إحداها . وعلم المساحة ، بما فيه من مسطحات ومحسات . إذا أخذناه كدراسة واحدة . فإنه يؤلف الثانية . والثالثة هي العلاقات الحقيقية بين مدارات الكواكب وبعضها ومتابعة كل هذه الدراسات متابعة متقنة تصل إلى تفاصيلها الدقيقة ، وهي ليست للكل أي للجواهر وإنما هي للقلائل المختارين ، أما من ينبغي أن يكون هؤلاء فسنشير إليهم فيما بعد . وعندما يصل حوارنا إلى نهايته . وحينئذ تأتي تلك الإشارة في مكانها . أما بالنسبة للجمهور فمن المناسب أن يدرس الكثير من الموضوع مما لا متبذوة عنه ، وما إذا لم يعلمه الرجل العادي ، فإن الأمر يكون بصدق عارا وشنارا ، ذلك وأنه من الصعب أو من المستحيل بالفعل متابعة البحث في تفاصيله الدقيقة . إننا في بساطة لا نستطيع أن نفعل ما يتسم به من ضرورة ، والحق أن ذلك

فيها نظن - هو ما كان يدور في خلد الشاعر حينما قال : « وحتى الله نفسه لن يراه أحد يتنازع في الضرورة » وكان يعنى من غير شك الضرورة التي هي الـهية^(٣١) لأنك اذا فهمت الكلمات التي تدل على - الضرورات الإنسانية المجردة ، كذلك التي يطلع عليها الناس بوجه عام مثل هذه الأقوال ، فانك ستراها أكثر الكلام إمعانا في البلاهة .

كليتياس : نعم يا سيدي ، ولكن أين يقوم في هذه الدراسات النوع الآخر من الضرورات الالهية .

الأثيني : ولماذا ؟ أظنهم أولئك الذين يهملون وهم في جهل مطبق بما لا يستطيع كائن بدونه أن يلعب دور إله أو روح كبير نحونا ، أو حتى دور بطل قادر على الإشراف على شئون الإنسانية . ولكم يكون ذلك الكائن تحت مستوى الإنسانية الملهمة بكثير ، ذلك الذي لا يستطيع أن يميز بين الإثنين والثلاثة أو حتى بين العدد الفردى والزوجى ، ولا يعرف في الحقيقة أن يعد ومحسب ، أو حتى أن يحصى عدد الأيام . واللبال ، أو ليس على علم بمدارات القمر والشمس ، وبقية الكواكب . وإذا فجرد فكرة أن كل هذه المعلومات غير لازمة لأى شخص يريد أن يعرف أى شىء مما كان عن أنبل كل العلوم هي أكثر الحقائق تفاهة وعمقا . فأى فروع هذه العلوم يجب أن يعرف إلى أى درجة وفى أى وقت ، وأيهما يجب أن يؤخذ متصلا بالآخر وأيهما يطلب بذاته ، وكيف يمكن أن ندبجها في كل هذه الأسئلة التي يجب أن نبت فيها أولا بتأ صحيحاً ومن ثم قد نستطيع أن نتقدم وراء هذه العلوم إلى دراسة الباقي كله . ذلك هو النظام الطبيعى ، وفيه تكن الضرورة ، التي كما تقوم لا يتنازع فيها إله ولن يتنازع ، أبداً .

كليتياس : نعم يا سيدي فالنظريات التي شرحتها توا تبدو صادقة وطبيعية كما يبتها .

الأثيني : إنها في الحقيقة كذلك يا كليتياس وإن كان من الصعب أن نشرع في الموضوع سلفا كما نفعل الآن . أما التفاصيل الأكثر دقة في التشرية فقد نستطيع إذا وافقت أن ترجئها إلى ظرف آخر .

كلينياس : إننى أعتبرك مدركا يا سيدى أن مواطنينا لا يألون على العموم هذه الموضوعات بل ولكن مشروعتك غير جائز وأرجوك أن تبذل جهدك فى عرض نظراتك دون أى تحفظ بذلك الصدد .

الأيثى : من المؤكد أنى أدرك ما تتكلم عنه . ولكنى ما زلت مترعجا من الطلبة الذين درسوا هذه العلوم بالفعل ، ولكن بالطريقة غير الصحيحة فإن الجهل الكامل بالموضوع ليس أبدا بالعقبة الخطرة أو المريعة ، لا وليس هو بأسوأ الشرور ، إن الضرر الأفدح يكن فى المعرفة الواسعة ، لأحد الموضوعات والقيام فيه بدراسات مستغنية إذا تم ذلك من خلال تدريب ردىء .

كلينياس : وتلك ملاحظة صادقة .

الأيثى : حسنا ، فأتا متمسك بأن الرجال الأحرار يجب أن يدرسوا من هذه الموضوعات المتنوعة قدرا كبيرا مثل القدر الذى يعطى فى مصر لأعداد كبيرة من الأطفال إلى جانب حروفهم الكتابية . ولكنى يبدأوا فقد قسمت هناك الدروس إلى الحروف المتشابهة لنفس الأطفال وهى حروف يستطيعون تعلمها بقدر طيب من التسلية والمرح ، فتثار مسائل عن توزيع مجموع من العدد الثابت للفتح أو صفائر الزهور على مجموعات أكبر وأصغر ، وترتيب سلسلة متتالية من (ال بايس) (BYSS) وال بينس (۳) بين الملاكين والمصارعين كما تحمل طبيعة مثل ذلك الصراع . وأكثر من ذلك فإن لدى المدرسين مباراة يوزعون فيها مجموعات من أطباق الفناجين الذهبية والفضية والنحاسية ، وما أشبه من المواد ، ومجموعات كاملة من معدن واحد فى أحوال أخرى ، وبذلك النحو يجسمون كما قلت التطبيق الأول للحساب فى لعب الأطفال ويقدمون للأطفال إعدادا للاستعدادات وتكوينات وحركات الحياة العسكرية ، ولتدبير شئون الحياة العائلية بالمثل . وبحملهم أكثر يقظة وأكثر قدرة على خدمة أنفسهم بكل طريقة ، ثم يمضون إلى تمرينات فى قياس الأطوال والسطوح والمحتويات التكميلية ، وبها يقشعون ظلام ذلك الجهل الشعبي العام ، الجهل المضحك الذى ينضح

بالعار ، جهل النوع البشرى بالموضوع كله .

كليتياس : ومن أى شىء يمكن أن يكون ذلك الجهل الشعبى متربكا ؟

الأتيني : عندما أثبت متأخرا بنوع ما عن حالتنا بهذا الصدد فإنتى ذهلت مثلك
ذهولا مطلقا ، وقد لاح لى مثل ذلك الجهل أكثر جدارة بحيوان غبى
مثل الخنزير منه بكائن بشرى ، ولقد خجلت لا من أجل نفسى
وحدها ، بل من أجل كل عالمنا الهليني^{٩٣} .

كليتياس : ولكن ماذا كان سبب خجلك ؟ دعنا نقف على بيانك عنه .

الأتيني : ولم لا ؟ إنتى سأفعل . أو بالأحرى سأجعله واضحا للسؤال ، فأرجو أن
تخبرنى عن شىء صغير . أتعرف ماذا تقصد بالخط ؟

كليتياس : طبعا أعرف .

الأتيني : وتعرف ماذا تعنى بالسطح ؟ .

كليتياس : بالتأكيد .

الأتيني : وأنت تعرف أنها شيان متمايزان ، وأن الحجم شىء آخر وثالث ؟

كليتياس : بالضبط .

الأتيني : والآن هل ترى أنها كلها متعادلة مع بعضها ؟

كليتياس : نعم .

الأتيني : أعنى أن الخط فى ذات نفسه يقاس بالخط ، والسطح بالسطح ،

والحال يتشابه مع الحال بالنسبة للحجم .

كليتياس : مؤكدا جدا .

الأتيني : ولكن لنفترض أن ذلك لا يمكن أن يقال عن بعضها لا بالتأكيد الأكثر

ولا بالتأكيد الأقل ، ولكنه يكون صادقا فى بعض الأحوال دون بعضها

الآخر ، وأنت تعتقد أن ذلك صادق على العموم ، لماذا تظن بعقلك فى

ذلك الصدد ؟

كليتياس : من المؤكد أن ذلك أمر غير مقنع .

الأليني : وإذا كان ذلك استحالة كلية بالرغم من أننا نحن الهيلينيين جميعا كما قلت نتصوره ممكنا ، ألا ترانا ملزمين بأن نتخجل من أجلهم جميعا كما نقول لهم ، أيها الهيلينيون الفضلاء . ها هنا واحد من الأشياء التي قلنا أن الجهل بها عار ، فألا يكون الإلام بنقطة ضرورية كهذه عملا ثقافيا حميدا للغاية ؟

كليتياس : نحن كذلك في الحقيقة .

الأليني : ويوجد إلى جانب ذلك نقط أخرى متعلقة بالموضوع عن قرب وتثير أخطاء من آن لآخر قريبة من تلك التي أشرنا إليها توا .

كليتياس : مثل ؟

الأليني : مثل الصلة الحقيقية بين إمكان القياس وعدمه . إذ يجب أن يكون الرجل قادرا على تمييزها بالامتحان وألا قلن يكون إلا مخلوقا فقيرا للغاية ، إننا يجب من آن لآخر أن نطرح مثل هذه المسائل على بعضنا ، وستكون تسلية فراغ أطرف بكثير بالنسبة للكبار من جرعات الشراب وهي مستقدم لتحرقنا للنصر في مخرج بفضل ما تقدم من تسلية جديدة بنا .

كليتياس : إنني وبعد كل شيء أجرو فأقول أن مباراة الجرعات لا تختلف اختلافا كبيرا عن هذه الدراسات .

الأليني : وبناء على ذلك يا كليتياس فإني أرى أن هذه موضوعات يجب على شبيبتنا أن تدرسها . والحق أنه لا يوجد بها خطر ولا صعوبة ، وإذا ما تعلمناه من خلال اللعب فإنها سوف لا تضر مدينتنا وإنما ستكون خيرا لها .

كليتياس : تماما .

الأليني : ومع ذلك فينبأ يجب علينا أن نضمنها بوضوح في منبروعنا إذا كان الحال ممهدا لذلك ... ومنرفضها بالمثل بوضوح إذا لم يكن الحال كذلك .

كليتياس : آه واضح واضح .

الأليني : حسنا إذا ، وبالنسبة للحاضر يا سيدي « دعهم يعكفون على الدراسات

اللزامة بحيث لا يتركون فجوة في صرح قانوننا ، بل يجلسون وكأننا قد انزلوا عن بقية أفراد الحكومة ، كالرهبان القابلة للافتداء ، فإذا برهنا على أنهم غير مقبولين منا نحن الذين عزلناهم منكم أتم الذين تسلمتموهم .

كليتياس : إن نصوص الاقتراح منصفة إنصافا كافيا .

الأيبي : والآن ندخل علم الفلك في الاعتبار . هل علينا أن نبني التوصية بوجوب دراسة شأننا لها أم لا ؟

كليتياس : حسنا ، تكلم .

الأيبي : لاحظ الآن أني أجد هنا تناقضا عجيبا ، أو في الحقيقة تناقضا غير محتمل .

كليتياس : ومن أي نوع هو ؟

الأيبي : القول الشائع هو أنه من الخطأ في الحقيقة ، ومن الكفر الموضوعي أن نتابع البحث أو نشغل أنفسنا بطلب أو تفسير ما هو من اختصاص الآلهة الأعلى للكون ككل . هذا وإن كان يجب أن يكون المضاد لذلك بالذات " هو طريقنا الصحيح .

كليتياس : ماذا تقول ؟

الأيبي : إن ما أحاول قوله هو شيء مربع ، وقد يظن أنه غير لائق برجل في سنتنا . ولكن الصدق الواضح هو أن الرجل الذي يعرف شيئا عن دراسة يعتقد أنها جليلة ورائعة وصادقة وذات نفع للجاعة ومقبولة تماما من الله ، فإنه لا يستطيع ببساطة أن يحسك نفسه عنها .

كليتياس : أظن أنه لا يستطيع ، ولكن أية دراسة فلكية سنجدها تتفق وذلك الوصف ؟

الأيبي : ولماذا يا أصدقائي ، إن كل عالمنا الميليبي يمكن أن أقول منصفايهم عادة في هذه اللحظة الإلهية العليا من شمس وقرانها زائفا .

كليتياس : وما عسى أن يكون ذلك الاهتمام الزائف ؟

الأيثى : نقول إنها وبعض أجسام سماوية معينة ، تتصل بها ، لا تسير أبداً في نفس المدار الذى نسميها من أجله كواكب^(١٥) .

كلينياس : قسما بالله يا سيدى ذلك صادق بما فيه الكفاية ، ولماذا ؟ لقد رأيت غالباً فى حياتى الخاصة أن نجوم الصباح والمساء وبعض النجوم الأخرى لا تلتزم أبداً بنفس المسار وتشرذ فى كل الاتجاهات ، أما بالنسبة للشمس والقمر فقد رأيت بالطبع كما تعلم السلوك الذى تتبعه^(١٦) كما تعلم جميعاً .

الأيثى : حسناً إذا يا ميجالوس وكلينياس ، فذلك بالضبط هو تماماً السبب فى إنى ألح الآن على أن مواطنينا وأولادهم يجب أن يدرسوا ما فيه الكفاية عن كل الحقائق المتعلقة بالهيات السماء كى يحولوا بين أنفسهم وبين الكفر ، وليشبعوا الوقار والتقوى فى لغة ما تقدم من قرايين وما نرفعه من صلوات .

كلينياس : ذلك صحيح على شرط أن تكون بالطبع المعرفة التى تتكلم عنها ممكنة فى المقام الأول ، ومن حيث ذلك الغرض ، إذا كانت هناك أخطاء فى لغتنا الحاضرة فى مثل هذه الشؤون التى تستصحها الدراسة ، فأنا أيضاً أعترف أن موضوعاً له ذلك الجاهل تلك الكيفية يجب أن يعلم ، فأبذل جهدك إذا ودلل على أن الحقائق كما تقول مثلاً سنبدل جهدنا فى متابعة تعالملك .

الأيثى : ولماذا ؟ فن المؤكد أن الدرس الذى يحول فى ذهنى ليس بالسهل ، ولكنه ليس أيضاً بالصعب صعوبة يجعله ميثوساً منه ، كما لا يحتاج إلى وقت كثير لتعلمه ، ولقد كنت غير صغير عندما سمعت بنفسى عن الصدق . ولم يكن ذلك منذ وقت طويل ، ومع ذلك فن المحتمل أنى أستطيع أن أوضحه لكليكما الآن دون إنفاق وقت كثير ، ولو كانت هذه النقطة صعبة فى الحقيقة . فما كان لرجل من سنى أن يشرحها أبداً لرجال من سنكم .

كلينياس : ذلك صحيح تماماً . ولكن أرجوك ماذا عسى أن تكون هذه المعرفة فإن

ذلك المبدأ كما تمسك به مدهش جدا وإن كان من المناسب جدا
للصغار أن يدرسوه ، وغير متهم من جانبنا . فيجب أن نحاول أن نشرح
الكثير عن الموضوع بكل وضوح ممكن .

الأينس : سابدل جهدى ، إن الحقيقة . يا أصدقائى ، أن الاعتقاد فى أن الشمس
والقمر والأجسام السماوية الأخرى نجوما شاردة متجولة من أى نوع
ليس بالصحيح وعلى ذلك ما هو الحق . وكل جسم من هذه الأجسام
يدور دائما فى نفس المسار وفى مدار واحد ، لاهدارات كثيرة وإن بدا
للجميع أنها تتحرك فى مسارات كثيرة (٢٧) وثانيا هناك الاعتقاد الخاطئ بأن
الأسرع فيها بالفعل هو الأبطأ والأبطأ هو الأسرع (٣٧) فحسنا الآن ،
ولنتخض أن هذه هى الحقائق الصادقة ، ولكن لنا عنها فكرة مخالفة ،
فاذا كان لدينا تصور من ذلك النوع عن الخيل المتسابقة أو سباق الجرى
الأولمبى للمسافات الطويلة ، وكان علينا أن ندعو أسرع المتسابقين فى
الجرى أبطالهم وأبطأهم أسرعهم ، وأن تؤلف الأناشيد وأغاني النصر
التي تكرم فيها ونشهر بالمتزعم كما لو كان متصرا ، ولماذا ؟ إلى أدرك أن
مديحنا لن يكون صحيحا ولا مستساغا لدى المتسابقين ، لأشهم رجال
بعد كل شيء ، ولكن عندما نركب اليوم بالفعل نفس الغلطة عن
آلمتنا ، ألا يجب أن نفكر فى أن الغلطة التي كانت مضحكة فى الحالة
الأخرى وفى ميدان السباق هى الآن ، وعندما ننقلها إلى ذلك السباق ،
لن تكون بالأمر المضحك ، ولن تكون بالفكرة الجداوية ما دامت تعنى
الأفك المعاد عن الكائنات الإلهية ؟

كلينياس : لا شيء يمكن أن يكون أصدق من هذا اذا كانت الوقائع حقيقة كما
تقول .

الأينس : إذا كنا نستطيع أن نثبت أنها كذلك ، فإن كل هذه الأمور يجب أن
تدرس . وفى الحدود التي افترضناها وإلا ، فيجب أن نتركها وحدها .
فهل نستطيع أن نعتبر أن مواقفنا تمتد إلى ذلك المدى ؟

كلينياس : من كل قلبى .

: إذا يمكن أن نقول أن تنظيمنا للدراسات التي يجب أن نضمها تعليمنا هي الآن تامة : أما بالنسبة للصيد فإننا ينبغي أن نعود إلى الفكرة التي وجهتها في حالات أخرى من نفس النوع ، وينبغي أن يلوح أن عمل المشرع يمتد إلى شيء أكثر من مجرد فرض قانون ما ويسقط هكذا المبحث . إن هناك شيء آخر يجب أن يعمل به إلى جانب وضع القانون . شيء يفرض نفسه في الحال على الوعظ وعلى القانون ، ذلك ما دام حوارنا قد قادنا إلى ملاحظة الأمر أكثر من مرة الآن . إن الحالة التي تتصل بقلب الموضوع هي علاجنا لموضوع التدبير الغذائي للأبناء . ويجب كما نقول ألا نترك (مطالبنا) في غير صورة مشكلة ، ومع ذلك فعندما تشكلها فن الحماقة الكاملة أن نتصور أننا نصفها كقانون . وهكذا عندما يتضاءل القانون الشرعي وكل النظام الدستوري وينكشف في صورة مكتوبة ، فلن يكون هو الثناء الأخير بالنسبة للمواطن الفاضل البالغ السمو ، أن يقال عنه أنه أظهر نفسه كأحسن خادم للقوانين وقدم لها أتم طاعة ، أو سيكون هنالك ختام أكبر في كونه أحسن من قضى حياته وهو بغير صلاحية أو تعديل في طاعة لكل ما كتب المشرع . سواء كان ذلك بقوة القانون ، أو بالمديح والثناء ، أو بالاستهجان والامتنكار . ذلك هو أصدق مديح يمكن أن يخلع على مواطن ، والمشرع الحقيقي ينبغي ألا يقصر عمله على تصنيف القوانين لأنه يجب عليه بالإضافة إلى ذلك أن يلحق بها عرضا لكل ما يراه مشكورا أو ما هو بالعكس . ويجب على المواطن ذى الخير الكبير أن يشعر بأنه ليس أقل التزاما بهذه التوجيهات منه بتلك التي تفرض عليه بالتصديق الشرعي . ويمكن أن نجعل ما نعينه أوضح إذا أيدنا موضوع ملاحظتنا الحاضرة بما يشاهد كما يقال . إن الصيد في الحقيقة هو مطلب له فروع جد متنوعة وكلها توضع في الرأي الشائع تحت اسم واحد . فهناك طرق كثيرة لانتشال الأجانب من الماء ، وأخرى للمبارزة بالسيف ، وهناك على الخصوص حيل عديدة للإمساك بمحيوان الأرض ، ولا أقصد مجرد الحيوان المتوحش ، بل الصيد الجدير بالاعتبار ، صيد الرجال الذي نراه في الحرب . مثلا

نراه في الصور المتنوعة التي تتبع فيها طريقة الصيد اتباعا شفوفا . وبعضها ممحود وبعضها الآخر ، مذكوم . كما أن عمليات الحطف التي يقوم بها قطاع الطرق ، والقوات في ميدان القتال هي أيضا صور من الصيد . والآن فالمشرع الذي يصوغ قوانينه عن القنصر لا يستطيع أن يغفل شرح ذلك كما لا يستطيع أن يفرض مجموعة من القواعد مصحوبة بتوجيهات لكل حالة ومنذره بعقوبات لمن يكسرها . فأى منهج عليه إذا أن ينهجه في هذه الحالة ؟ إنه يجب : وأعى أن المشرع ، يجب أن يركى ومدح بعض صور الصيد ويلعن بعضها . ويكون في ذلك واضعا نصب عينيه على الهرينات - تمرينات ورياضات الرجال الأصغر أي الشبان ، وعلى الشباب بدوره أن يطيع هذه النصيحة دون أن يكون للرجاء في اللذة أو للخوف من المتاعب دخل في طاعته . ويجب أن يعامل توصيات المشرع المتنوعة أيضا باحترام أعمق وبالمزيد من الخضوع المذعن والمنفذ للواجبات ، وأن يكون ذلك أكثر منه انصياعا لجزئيات الشريعة والقانون ، وهذه الملاحظات الأولية يمكن بالطبع أن تنتج بالثناء الحكيم أو الاستهجان بالنسبة للصور المختلفة للصيد ، ويكون الثناء بحيث يميل إلى تحسين نفس الرجل والاستهجان لهذه التي لها انجاء مضاد ، ولذلك ، وبغير المزيد من التأخير ، سنوجه خطابنا للشباب ومنحفيه في لغة الرغبة الورعة . « إن رجاءنا أيها المحبوبين هو ألا تبتلوا أبدا بشهوة مولعة بصيد البحر ، شهوة الصيد بالشخص أو أي أخذ مخلوقات الماء ، أو استعمال المصايد التي يستطيع بها الصياد الكسول أن ينجز عمله في اليقظة والنوم على السواء ، كما نرجو ألا يركبكم الشوق الى تجارة القراصنة^(٢٨) أي صيد الإنسان في أعالي البحار لتجعل منكم صيادين قساة يعملون بغير قانون . أما بالنسبة للصيد الطفيف في المدنية أو الريف ، فارجو ألا تطرق ذهنكم مطلقا فكرته العارية . ونرجو ألا تتأب النفس الشابه الحكمة المغربية لصيد الطيور تلك التي من الصعب أن تكون من ذوق الرجل الحر . وهكذا تكون قد تركنا لرياضتنا الصيد فقط والاستحواذ على مخلوقات الأرض ، وأقول ثانيا إن إحدى صور

هى تلك التى تمارسها الجماعات بالمناوبة حتى تستطيع أن تنام ، وهى الصيد الليلي بالفخاخ - كما يسمى - وهى صورة خاصة بالمكساليين ولا تستحق ثناء ، ذلك أن - قترات الكف عن العمل تساوى من الوقت قترات العمل ولا تقهر فيها قوة الطريده وشدها بانتصار نفس أنشطته ولكن بالشباك والاشراك . وهكذا تكون المجموعة الوحيدة المتنوعة المباحة للجميع ، وهى أحسن مجموعة هى الصيد ، صيد طريده تمشى على أربع ويعتمد الشخص فى صيدها على جواده أو كلبه وأطرافه ، فيها يقوم الصيادون ، أولئك الذين زرعو فى أنفسهم وهذبوا شجاعة إلمية بالصيد بأشخاصهم ، وينجزون كل ما يحققون من نجاح بالجري والضرب والقذف ، إن الحوار الذى قلناه وكررناه قد يخدم هدف التوصية العام ويقدم ما يتطلبه الموقف من نقد ، وقد يصل القابون الحالى إلى هذه النتيجة ، إن مثل هؤلاء الصيادين (طاهرون بحق ، ولن يحجبهم أحد عن ممارسة صيدهم بكتلابهم) وكما يشاؤون ، أما صائد الليل الذى يثق فى شبابه وشراكه فسوف لا يسمح له أحد بممارسة صيده فى أى مكان وأى وقت ، وسوف لا يزعج صائد الطير على أرض مزروعة وفى الجبال ، ولكن سيمعد عن الحقول المزروعة أو عن الأراضي غير المزروعة والموقوفة بواسطة أى شخص قد يراه هناك ، وسيكون صياد السمك حرافى أخذ سمكه من أى مكان عدا الموانى والأهبار الموقوفة والمستنقعات والبحيرات بشرط واحد هو ألا يعكر المياه بعصير من محله^{٣٧} وبذلك يمكن أن نقول أن تنظيماتنا عن التعليم قد نمت أخيرا .

كلينياس : وقد نمت أيضا على ما يرام .

- (١) أشاره إلى بعض الاضطرابات العقلية والعصبية وكان يتم العلاج برقصه مجنونه تنهك المريض . ، ومن ثم ينهض وقد شفى ما لم به .
- (٢) يقصد القانون المكتوب من ناحية ، والتقليد والمعادن من ناحية أخرى .
- (٣) لم يمش أفلاطون ليراجع كتابه ، وهو لم يشر لشيء من ذلك من قبل .
- (٤) ابتداء من السن التي تبدأ في هذا الدروس حتى من العشرين عندما يصبحون أهلا للعمل في الحفل .
- (٥) ان ذلك يعنى فيها يقطن المترجم عن اليونانية ان كل هذه الألعاب الرياضية يجب أن تنظم بحيث تحقق الأهداف التي عينها فيها سبق وهي الحروب واحتفالات الأعياد وهي تكون بذلك النحو جديرة بالإنسان الحر .
- (٦) نحن الكهول .
- (٧) المسألة هي كيف يمكن جعل مسألة التلويح الموسيقى موضوعا للتشريع ، وسينبع الحل من نوع التشريع الذي نضعه على الفرائض أن الأمر قابلا لتطبيق .
- (٨) يراد هنا الاحتراض حل فرق الترتيم التراجيدية والديراميكية .
إذ أن التراجيديا والذي ترامب جزء من الحفل اللذي ولكن ما يقومون به من مشروعات ميلودرامية لا تليق بجو الصفاء والرسالة والابتهاج والثقة الذي يجب أن يسود بين اللصليين . ان الهجوم ليس مجرد هجوم على الميلودراما السيئة والموسيقى الحسية الخشنة .
- (٩) هرمس - الاذويسه .
- (١٠) ترجع أهمية ذلك الكلام إلى ذلك الجهاز من الاسئلة المختصين الذين يقيمون معا في معهد مهيا لاقامتهم . لقد سبق أفلاطون في ذلك جميع المربين .
- (١١) لم يكن ذلك الطموح عمليا في ظروف الحياة اليونانية .
- (١٢) لأن المعلم مسئول عن سلوك الوالد .
- (١٣) وزير التربية والتعليم الذي قال عنه من قبل أنه أهم شخصية في الدولة .
- (١٤) أي الشر .
- (١٥) أي وزير التربية .

- (١٦) القطعة المناسبة من الأدب المعاصر مكتوبة بالطبع . وربما كان رأى أفلاطون أنها يجب أن توضع في كتب مدرسية محتملة اعتمادا رسميا .
- (١٧) أي أن النتائج التي توصلنا إليها تتفق مع المقدمات التي وضعناها . ويقتضى أن تكون المقدمات صحيحة .
- (١٨) يرجع إلى قسم (٦ - ٨٠٢ ، ٧ - ٧٩٨)
- (١٩) انظر إلى قسم (٨٨ - ٧٩٥) .
- (٢٠) وزير التربية الذي سيكون عليه وضع التفاصيل .
- (٢١) هذه الصورة هي الصديق في التليل الرياضي عند أفلاطون ذلك الصديق الذي يقوم مصدره في الله نفسه . وهناك قول ينسب لأفلاطون يقول فيه إن الله دائما عند متعلمته .
- (٢٢) أوضاع خاصة بالملاويين .
- (٢٣) غير معقول ذلك لأن أفلاطون يتحدث عن وجود هذه الدراسات في كتب سابقة وربما كان الصحيح هو اكتشافه أخيرا الزعم العام بأنه غير موجود .
- (٢٤) لم يكن العلماء قبل أفلاطون يبالغوا في خضوع حركتها لقانون في الظاهر إذا ما قورنت بالكواكب الثابتة .
- (٢٥) الشواهد على عدم انتظام حركتها عدم ثبات مركزها بالنسبة لأجسام سماوية أخرى . وحركة الشمس لا تقسم السنة تقسمة متساوية فطول الفصول ليس واحدا .
- (٢٦) يقدم أفلاطون هنا في إنجاز ودون تفصيل رأيه الخاص في الموضوع وقد اختلف الشرح في تفسيره .
- (٢٧) يتم القمر دورته حول الأرض في شهر بينما يتم سائر هذه الدورة في ٣ أشهر . وذلك يجعلنا نقول أن القمر أسرع من سائر النجوم ولكن إذا اعتبرنا الحركة النهارية حركة خفيفة للجسم السماوي يصبح من الممكن الأخذ بالفكرة المضادة . وذلك هو الاضطراب الذي يتحدث عنه أفلاطون .
- (٢٨) قد يكون في ذلك إشارة إلى ما حدث لأفلاطون وقد يكون ذلك دليل على صحة نسبة الكتاب لأفلاطون .
- (٢٩) يشير إلى العملية المحرمة في تسميم السمك ليطفر .

الأيثى : والعمل الثانى الذى يتظرنا ، هو أن ننشئ بمساعدة وحى (دلى) ، تقوما للأعياد ومنحه سلطه القانون ، وأن نحدد أى القربانات سيكون من الخير العام للدولة ومنفعتا أن تحتفل بتقديمها ، وإلى أى الآلهة يجب أن تقدم . وإلى حد ما سيكون عددها وتواريخها أحد قراراتنا .

كلينياس : لا شك فى أن عددها سيكون كذلك .

الأيثى : إذا دعنى أعالج عددها أولا . إنه سوف لا يكون أقل من ثلاثمائة وخمسم

وستين^(١) مما يؤكد أن القربان سيقدم بواسطه يأموريه على الأقل لاله أوروب من أجل مصلحه الدوله وأعضائها وما يملكون دون انقطاع وسيقوم رجال اللاهوت ، والقسوس من الجنسين والأنبياء ، بالاجتماع فى لجنة من الحراس ويقررون أية تفصيلات لم يجد المشرع مناصا من حذفها . وسيكون على نفس اللجنة فضلا عن ذلك أن تقرر كيف ستعد هذه المحلوفات السابقه . وسيشترط القانون الفعل فى الحقيقة أن يكون هناك إثني عشر عيد للإثني عشر الها التى تتسمى القبائل المختلفه بأسمائها على أن تحيا هذه الاعياد بتقديم القربانات الشهرية لكل من هذه الآلهة ، ويضاف إليها بعض من الفرق الترتيمية والمباريات الموسيقية والرياضية بما يناسب مزاج الاله والفصل السنوى ووضع الحد الفاصل لاحفالات النساء التى يجب أن ينهى عنها الرجال ، وللاحفالات التى يكون فيها ذلك النظام أى تنهى الرجال - أمرا غير ضرورى . ويجب

بالإضافة إلى ذلك ألا يكون هناك خلط بين طقوس العبادة الخاصة بالهة العالم السفلي وتابيعهم وطقوس القوى السجانية ، كما يجب أن نسميها . إذ سيحافظ القانون على التمييز بينها ويحى الطقوس الأولى في الشهر المقدس عند بلوتو (Pluto) وهو الشهر الثاني عشر من العام ، ويجب على المحاربين الصادقين ألا يعملوا كراهية لمثل ذلك الإله ، إلا الموت ، بل على التقيض - يوقرونه كالمنعم الثابت بالخير على البشرية ، لأننى أؤكد لكم بكل جديده وحاس أن اتحاد النفس بالجسم ليس أفضل على أى نحو من التعفن والفساد . ويضاف زيادة على ذلك أن السلطة التى تستخر هذه القواعد من أجل أشباع رغباتنا يجب أن تملكها عقيدة أن جماعة تشبه جماعتنا هذه لا توجد في الدنيا من أجل الفراغ الواسع ومن أجل ذخيرة كبيرة من كل الضروريات . وأن واجب هذه الجماعة ، كواجب الرجل القرد ، هو أن نحيا حياة طيبة ، وأن الشرط السابق والضرورى لحياة سعيدة هو ألا نرتكب إثما في حق أنفسنا وألا نحتمل أخطاء الآخرين . وليس هناك الآن صعوبة كبيرة بالنسبة للشروط الأولى ، ولكن الصعوبة الكبرى هى في الحصول على قوة نحمل بها أنفسنا من معاناه الأخطاء الخاصة بالغير . وهى في الحقيقة يمكن الحصول عليها تماما بطريقه واحده . هى أن نصبح خبيرين تماما . والآن نرى نفس الشيء بالنسبة للجماعة ، فإذا أصبحت جماعة غيره تكون حياتها حياة سلام ، وإذا أصبحت شريرة افسحت حياتها حياة حرب في الداخل والخارج . وما دام الأمر كذلك ، فإنه يجب على اعضائها أن يدربوا أنفسهم على شئون الحرب ، لا في الزمن الفعل للحرب ، ولكن أثناء حياة السلام . ومن هنا كان على الدولة العاقلة أن تكون تحت السلاح لمدة لا تقل عن يوم كامل من كل شهر ، بل ولاكثر من ذلك وفي ما قد يرى حكماءها من خير ، دون هرعاه لصقوت الجو من حر وبرد ، ومن ثم يعفى الرجال والنساء والأطفال إلى الميدان في كتلة واحدة عندما يفرض الحكام ذلك ، وأقساما أقساما في أوقات أخرى . كما يجب أيضا أن يعدوا حلقة من الرياضة النبيلة وما يصاحبها من قرايين ، وذلك لكي تقدم ، معارك

في الأعياد تصلح ثانيا للحياة في شئون معارك الحرب الحقيقة وما يتصف بكل ما فيها من صدق ممكن . وفي هذه الأحوال يجب أن يكون هناك دائما توزيع للجوائز والمكافآت لنوى الجدارة والأهلية ، ويجب على المواطنين أن يكون لهم من المديح والذم إزاء بعضهم ما يتفق وما يقدمه الرجل في هذه المياريات وفي الحياة على العموم . وسيكون شرف التمييز لذلك الذي يثبت أنه ذا قيمة كاملة ، وسيكون اللوم والعذل لذلك الذي يرسب . وسوف لا يكون تأليف هذه الأشعار (٢) لكل إنسان . إذ يجب أن يكون المؤلف قد وصل في المقام الأول لمن ليس أقل من الخمسين . ويجب زيادة على ذلك ألا يكون واحدا من أولئك الذين في أعماقهم مزاج كاف للأدب والموسيقى ، ولكن لم يقدرا أبدا بعمل نبيل ومجيد ، ولكن أشعار المؤلفين الذين هم بنواتهم رجال ذوي شأن أمام الشرف العام يعتبرون المؤلفين لأعمال نبيلة يمكن أن تتشد حتى ولو لم تكن ذات خصائص موسيقية ، وسيكون اختيار المؤلفين بين يدي وزير التربية والتعليم ، وزملاؤه حراس القانون . أولئك الذين سيمنحون المؤلفين ذلك الامتياز الخاص . ستكون موسيقاهم ، وموسيقاهم وحدها ، مصونة الحرية وغير مراقبة ، بينما سوف لا تمنح هذه الحرية لواحد آخر ، وسوف لا يجرؤ مواطن آخر إلا بتصريح من الحارس على أن يخفي لنا غير رسمي حتى ولو كانت أغنائه أكثر فتنه من أنغام ثاميرس (Thamiras) أو أورفيوس (Orpheus) نفسها ، إن الأشعار التي تحمل . المجد أو اللوم هي فقط ، مثل هذه الأشعار التي كرس بحق للأمة ومثل هذه التصانيف التي وضعها رجال ذوي قدر حقيقي ، كما قررنا ، لتحمل في أطوارها المجد والتبجيل أو اللوم والتقريع في أطر من اللباقة والحشمة . وهذه التوجيهات من أجل ، العروض ، وتلك الحرية في التأليف الشعري من غير رقابة ، يجب أن يعتبرا مطبقين على قدم المساواة بالنسبة للجنسين ، ويجب على المشرع أن ينظر للأمر على ذلك النحو خلال تأملاته . فلنمضي الآن . أي نوع من الرجال أدرهم بكل ذلك المشروع من دستور؟ أليسوا رجالا عليهم أن يكونوا متنافسين في

أخطر أنواع المباريات ، حيث سيحلون خصوما لاعدد لهم يحفرون الأرض من تحتهم ؟ وستكون الإجابة الجاهزه والصحيحة : (ذلك مؤكد) ، حسنا إذا ، فلنفترض أن تدريبتنا كان مقصودا به الملاكمين ، أو الملاكمين المحترفين (٣) أو الرياضيين في بعض المباريات المشابهة ، فهل يجوز أن نحض قداما في المباره الفعلية دون عراك سابق ويومى مع خصم ؟ من المؤكد أننا لو كنا ملاكمين ، فإننا يجب لعدة أيام مجتمعة وقبل المبارلة الفعلية ، أن نتعلم كيف نحارب ونبذل في ذلك جهدا شديدا ، ويجب أن نكرر كل الحركات التى ينتظر أن نقوم فيها في المبارلة الفعلية ، عندما يحين وقتها ، ويجب أن نقرب من الحقيقه بقدر الإمكان ويجب أن نزيد كفاءة أيدينا بقفزات تدريب بدلا من قفزات المباراة ، وأن نتأكد من أننا نتلقى أفضل تدريب ممكن . وإذا حدث ان وضعنا فيه استثناء ، ووجدنا شركاء نلترب معهم ، فهل نخشى ضحكات الحمقى الذين يخيفوننا بتعليق دمية لا حياة فيها لتباشر التدريب عليها ؟ أننا إذا كنا بالفعل بغير خصم حى أو ميت ، ليس لنا شركاء أيا كانوا ، ألا نكون قد ذهبنا حينذاك إلى المدى الحرقى التام لقولهم «إننا نصارع أشباحنا الخاصة» وإلا فأى اسم آخر نستطيع أن نعطيه للتدريب الذى يصارع فيه الإنسان حضائضه الذاتية .

كلينياس : ولماذا يا سيدى ، أتنى لا أستطيع أن أفكر إلا فى الاسم الذى أستعمله
توا .

الأتينى : حسنا جدا إذا ، وهلا تكون القوه الضاربة لجاعتنا اسوأ إعدادا من هؤلاء المتبارين عندما تجازف بنفسها ، عندما تلوح الفرصة ، فى أخطر صراع ، الضمان فيه هو الوجود الذاتى للنفس ، وللأطفال ، وللممتلكات ، بل للجاعه كلها ، ولعل ذلك الخوف الحين المتعلق بتدريبتنا مع بعضنا يثير بعض الضحك ليحول بين المشرع وبين عمله ؟ ألا يتبغى أن نحتاج إلى تدريب للجند فى دائرة صغيرة ، لا تتضمن استعمال الأسلحة الثقيله ، ويؤدى ذلك التدريب يومياً بقدر الإمكان ، بحيث يكون موجها لكل التدريبات البدنيه سواء كان ذلك فى مجاميع متحده

أو غير متحدة ، وبحيث يؤدي إلى تحقيق هذه الغاية ، ذلك بالإضافة إلى تمرينات من نوع آخر كبيرة وصغيرة تؤدي مره كل شهر على الأقل ، يلتزم فيها المواطنون في الأراضي ببعضهم في شغل مواقع حربية ، وفي كائن ، ويقومون بتقليد كل الأعمال الحربية ، بحرب جدية حقيقية ، يستعملون فيها القفازات والقذائف المصنوعة بدقه وفقا للأدوات الأصلية . وينبغي أن تكون هذه الأسلحة بالمقارنة خطرة الاستعمال ، وحتى لا تكون الرياضة ، كليه بغير أخطارها . إنها يجب أن تعطى فرصة للذعر ، وتؤدي بذلك خدمة على طريقها هي تمييز الشجاع من الجبان ، وهكذا تساعد المشرع على تدريب الجماعة كلها على الخدمة الدائمة الفعالة في الصراع الحقيقي ، ذلك مع التوزيع العادل لدرجات الامتياز وعدمه . وإذا حدث وضاعت حياة على ذلك النحو فإن الفشل سيكون غير إرادي ، وسيعلم إن القاتل نظيف اليدين من الدم البريء ، وذلك عندما يقوم باحتال شعائر التطهير كما ينص القانون . وستكون نظرة المشرع أنه إذا مات قليل من الناس فإن آخرين صالحين مثلهم سيولدون ليحلوا محلهم ، ذلك بينما إذا وصل الخوف من الخطر إلى غايته ، إذا جازى أن أعبر عن نفسي على ذلك النحو ، فسوف لا يجد مهرج أفضل ولا أسوأ من ذلك الموقف ، وذلك حظ تعيش أكثر خطورة على الجماعة من الخطر الاول .

كلينياس : إن صديقي وأنا يا سيدي نوافق معك على أن ذلك هو ما يجب أن يحتمه القانون في كل تدريبات الجماعة .

الأيثني : وأعجب الآن متسائلا هل نفهم جميعا السبب في أن مثل هذه المباريات بين الفرق المضادة لبعضها لا وجود لها في جماعتنا الموجودة ، اللهم إلا في أضيق الحدود . أترى تلقى اللوم على جهالة عموم النوع الإنساني ومشربه ؟

كلينياس : من المحتمل جدا أنه يجب أن نفعل ذلك .

الأيثني : إطلاقا يا عزيزي كلينياس . والأسباب الحقيقية اثنان ، وكلاهما قوى جدا .

كلينياس : وما هي ؟

الأيثني : ينبع أحدهما من شهوة الثراء الذي لا تترك للمرء لحظة فراغ يلتفت فيها إلى شيء غير ثروته الخاصة وطوال ما تكون نفس المواطن كلها مندثرة بذلك فإنه سوف يعجز عن أن يفكر في أي شيء غير المشاغل اليومية ، وأية دراسته أو مطلب ترمى إلى تحقيق هذه النتيجة ينطلق وراءها كل فرد في حماس وتلهف لكي يمارس ويتعلم ، وكل شيء عدا ذلك يعامل بمحتى الاحتقار ، وقد نقول إن ها هنا إذا سبب خاص يعطل لماذا تنحدر الدولة فتأخذ بذلك المطلب أو بأى مطلب آخر جاد ، وعجيب كل العجب وإن كان كل واحد فيها مستعدا استعدادا كافيا وهو في شدة ظمئه للذهب والفضة ، لأن ينحدر إلى أية تجاره أو وسيله شريفه كانت أو وضعيه ، لتحقيق مطمح الثروة ، وهو مستعد لثلا يتشكك في عمل أى عمل بريئا كان أو آثما ، أو مشيتا بالإطلاق ، ما دام يعد بإشباعه حتى البشم، كعوض الدواب المتوحشه ، التي تتخم بالطعام والشراب والجنس .

كلينياس : ذلك جد صحيح .

الأيثني : حسنا إذا ، وذلك قد يكون فيها أقوله مبيا يمنع الجماعات من تعلم النشاط النبيل ، الحرفى وغيره . إنه يحول الرجل الهادئ بطبعه والدمث إلى تاجر أو ربان سقيفة ، أو إلى مجرد خادم يؤدي الأعمال الخفيه ، ويصنع من أكثر الناس مغامر قراصنه . كانوا أو لصوصا أو سارقين للمعابد أو ذوى صلف وطرمة ومضاربة على الصعود بالبورصة وإن كانوا في الغالب جدا ليسوا على درجه كبيره من الشر بقدر ما هم سيثوا الحظ .

كلينياس : سيثوا الحظ ؟ ولماذا ؟ .

الأيثني : لماذا ؟ وأى نعت غير أسوأ الناس حظا استطيع أن أجده لانا من مضطرون لأن يتجولوا في الدنيا يجمع ملح يقرضون بسببه أنفسهم ؟ .

كلينياس : حسنا ، ذاك يا سيدى واحد من صبيك ، لماذا تعنى بالآخر ؟ .

الأينى : أشكرك فقد ذكرتى .

كليباس : أحد السبين ، كما فهمتك . ذلك الطلب الدائم الذى لا يشبع الذى لا يترك لأحد منا ساعه فراغ ، وبعثنا هكذا من ممارسه فنون الحرب كما يجب ، ذلك حسن ، قدعنا نسمع شيئا عن السبب الآخر .

الأينى : تصور أنكم تظنون أن السبب فى إى بطل هكذا فى تسميته هو إى لا أستطيع أن اسميه .

كليباس : ليس كذلك ، ولكننا يجب أن نقول أن اشتراذك من السلوك الذى وصفته توا بقودك فيما نظن إلى قدر لا يلام بالنسبة لحوارنا الحالى .

الأينى : أفهم أبها الساده أن هذه مؤاخذه فى محلها . وأنتم تريد وتنى فيما يلوح أن أتقدم .

كليباس : ليس عليك ألا أن تفعل .

الأينى : السبب ، إذا ، وفيما أقول ، قائم فى هذه وللاذماتير ، ولقد مسسنا من قبل فى الغالب الدايمقراطيه - حكم الشعب ، والاليجاركيه ، حكم الخاصة - والأثوقراطيه - حكم الفرد - لا واحد من هذه الذاستير يعتبر دستورا صحيحا . والاسم المناسب لها جميعا هو بالأولى سيطرة الجماعات ، بذلك لا نجد فيها حاكما مريدا وله شعب مريد . بل (على التقيض) نجد حاكما مريدا بحكم شعبا نافرا بنوع من القوه . والحاكم الذى يخشى رعيته لن يسمح أبدا ، وإذا استطاع ، بأن تكون هذه الرعية نبيلة ، وذات ثراء ، وقوية وباسلة بقدر ما لا يسمح لها بأن تكون عماربة صالحة . فلدينا هنا إذا المنع الرئيسى لكل البشر تقريبا ، وهى بالتأكيد منافع الضرر الرئيسيه التى نعالجها الآن . ولقد تجنبنا كلا من الضررين (اللذين تكلمنا عنها) فى الدستور الذى نشتغل الآن فى وضع إطاره . أنه يعدنا بفراغ كاف أكثر مما يعدنا به أى دستور غيره ، والرعية فيه أحرار لا يملأ أحدهم عليهم أمره ، والقوانين فيه ، كما اراها جديرة جدا بالأن يجعل منهم جشعين فى جمع الثروة ، ومن هنا كان من الطبيعى ، ومن المقول أن نعتقد أن جماعة تؤسس على ذلك النحو ،

وجامع فقط على ذلك النحو من دون كل الجماعات الأخرى ، سيكون لديها فرصة لتعلم المحارب التعليم الحربي الذي وضعناه من قبل ، ذلك التعليم الذي هو رياضه أيضا ، كما قررناه بحق فيما سبق من فحص .

كليتياس : تماما .

الأثيني : ثم افترض أننا قد نقوم بعد ذلك بملاحظه عامه عن كل مبارياتنا الرياضيه فنشجع تلك التي تمدنا بتدريب عن الحرب وتنظيم الجوائز من أجل التاجحين فيها ، أما تلك التي لا تمدنا بذلك التدريب فيمكن أن نخذلها ، سيكون من الأفضل أن نحدد لها بوضوح ، وبالتشريع منذ البدايه ذاتها . وإدرك لكيما نبدا أن تكون هناك كذلك نظم لجوائز سرعه الجرى والحركه يوجه عام ، أليس كذلك ؟ .

كليتياس : يجب ذلك .

الأثيني : ومن المؤكد أن خفة الجسم ، وسرعه اليد والقدم هي نقطة في الدرجة الأولى بالنسبه لأعداد الجندي ، فسرعه الجرى لها فائده في الفرار ومتابعة العدو ، واستعداد اليد في المواجهه الواقفه القريبه ، تتطلب قوة كبيره جدا ومليئة .

كليتياس : بالطبع .

الأثيني : واليد ثانيا لا تقدم أفضل خدماتها بدون مساعدة الحراب .

كليتياس : بالطبع لا .

الأثيني : وهكذا سيتبع بشرنا العاده الجارية ويعلن أن سباق الـ $\frac{1}{4}$ ميل هو أول بند في رياضتنا . وسيدخل المتنافس وهو في كامل سلاحه بحيث لا يمنح جائزه لمتنافس غير مسلح . كلا وسيكون ترتيب الدخول هكذا . الأول المتسابق في سباق الـ $\frac{1}{4}$ ميل في كامل سلاحه ، والثاني المتسابق في الـ $\frac{1}{2}$ ميل ، والثالث لسباق العربات ، والرابع لسباق المسافات الطويله . أما الخامس فستدخل فيه أشخاصا يتسابقون نسميهم (Hoplite) ومنجمله في المقام الأول للجرى بدرعه الكامل ذي الوزن الثقيل ، وفي طريق ناعم طوله ستين ميلا ، إلى معبد

الآلهة أريس (ARIS) والعودة. ويكون خصمه من حملة العوس في كامل سلاحه وعليه أن يجري ضده في طريق طوله مائة وثمان ميل ، ولكنه تلال وسطوح متنوعه إلى معبد أبولو وارتيمس (Apollo(Artmis) وسيكون علينا أن نتظر عودتهم ، وفقا لترتيب أحداث السباق ، وستمنح الجوائز للمتصيرين في كل سباق .

كليسياس : ذلك ترتيب حسن .

الأيثني :

دعنا الآن نقسم ذلك السباق الرياضي إلى ثلاثة أقسام . واحد للأولاد ، وآخر للصبية وثالث للرجال . وسيحدد طول سباق الصبية بالثلثين ، وسباق الأولاد بنصف طول السباق الكامل . سواء دخلوا السباق كاهوليت وكحملة الأقواس . وبالنسبة للإناث سيكون هن سباق مداه ثمن وربع ميل وهو سباق عربات . وسباق لمسافة طويلة يجب أن تدخله البنات تحت سن البلوغ وهن عرايا بالفعل ، بينا البنات اللاتي اجتزن السنه الثالثه عشر وما زلن ينتظرن الزواج - الزواج الذي يقع على الأكثر في العشرين وعلى الأقل في الثامنه عشر ، يجب أن يتدثروا باللباس والعناد المتاسين عندما يدخلن هذه المباريات . وأما بالنسبة - لمباريات القوة كبديل للمصارعة وما أشبه ، وكسباق ثقيل مما يجري بممارسته ، فاننا منتظم عراكا بالسلاح مفردا أو بين أزواج ، أو بين عدد من المتعاركين حتى العشرة ؟ وفي تحديد النقط التي تقسد النصر لوتقف إلى جانبه ، فإننا ستع ما سبق أن وضعته السلطات القائمه في المصارعه فيما يتعلق بقواعدهم عن اللاتق بهذه الرياضه ، وسندعو في حاله مشابهه خبراء المبارزة بالسيف والإنسان مدرع بدروعه ونرحب بمساعدتهم في تغادى ما ينبغي أن يجتنب من أخطاء ، والضربات التي يجب أن تحسب لتشكيل نصر في هذه المباريات ، وكذلك القانون الذي يحدد الخزعه . ومستطبق هذه التنظيمات بالمثل على الإناث تحت سن الزواج ، وبالنسبة للملاكمه في البنكرا ponchrotuim (*) فإننا سنستبدلها بعراك عام بالدروع يدور فيه الصراع بالقوس والسهم وبالترس الخفيف ، وبالبيل وبالحجاره التي ترمى باليد وبالمقلع ،

وأيضاً في هذه سيكون علينا ان نخطط القواعد ونقرر الجوائز ، جوائز النصر لسباق الخيل . ولكن في مركز قريب سوف لا يكون هناك فائده كبيرة للخيل كما سوف لا نجد إلا خيلا قليلة لتركبها . ومن هنا ستكون هناك مصلحه أقل في تربيته ووضعها في سباق ضد بعضها - وأما بالنسبة للعربات فمن المؤكد أنه سوف لا يكون هناك من يقتنيها ومن المحتمل ألا نجد من يتطلع بإعزاز خاص نحو ذلك الاتجاه . ومن ثم فلننا اذا نظمنا أى شيء مضاد هكذا للتقاليد الأهلية كسباق العربات فلننا سنبود كالحق ، بل ستكون كذلك في الحقيقه . ولكننا إذا وهبنا للمتسابقين بالخيول سواء كانت أمهارة أو جيادا كاملة فهو فائنا نكون قد غرسنا نوعا من الرياضة يتمشى جيدا مع طبيعه ارضنا . واذا سيسمح القانون بالتنافس في سباق بين هذه الطبقات من الرياضيين دون غيرهم . وبين رؤساء الحيلة وامراء البحار كقضاء عامين لكل من السباق والمتسابقين الذين يجب أن يكونوا متسلحين بسلاحهم ، وسيخطئ القانون هنا وكما هو الحال في رياضات البطولة - إذا هو نظم مباريات لغير المسلحين . وأقول ثانيا أن الكريكي يستطيع أن يقوم بخدمة نافعة كفارس يحمل القوس أو يرمى النبل ، وهكذا يجب أن يكون لدينا زياده على ذلك مباريات بين الخصوم في ذلك النوع من أجل تسليتنا أما بالنسبة للنسوة فمن الحق أنه ليس مما يستحق أن نرغمهن على المشاركة في هذه المباريات بقوانين شرعية ، ولكن إذا كان تدريبين المبكر قد أدى إلى نمو هذه العادات بحيث اصبحن مساويات جثثانيا للرجال في فترة الصبا والبنوية بحيث يشاركن فيها دائما بنتائج مرضية ، فيجب أن يسمح لهن بذلك دونما لوم ، ولقد وصلنا أخيرا إلى نهاية ذلك الموضوع الخاص بالمباريات الرياضية وتعليم الثقافة البدنية بكل ما نستلزمه من عمل في المباريات ، وفي الروتين اليومي المدرسي . ولقد أكملنا بالمثل علاجنا الأساسى للموسيقى . وسوف نخطط فيما بعد قواعد المختارات الشعرية المرخص بها وما يماثلها ، وقواعد المباريات بين الفرق التبرنيميه اللازمه لأعيادنا عندما تتحدد أولا الأيام والشهور

والسنوات الخاصة بالآله المتنوعه وبالموضوعات الأقل أهميه في العادات . وقد نلهم بالقواعد التي تقرر ما إذا كانت هذه الأعياد يجب أن تكون على فترات كل مستين أو أربعة ، أو على نظام آخر . ويجب أن تتوقع زيادة على ذلك أن تقام المباريات الموسيقية في هذه الظروف كل واحد منها في دورها المناسب ، وفقا لإدارة رؤساء الرياضة وهم وزير التربية وحراس القانون أولئك الذين عليهم ان يعملوا في موافق كأنهم لجنة خاصة لذلك الغرض . ويجب ان يجعلوا تشريعهم الخاص لكل الفرق الترنيمية ولكل الراقصين بحيث ينص على تاريخ عقد هذه المباريات ، والأشخاص الذين قد يتبارون والجماعة التي قد يقومون فيها بذلك . ولقد شرح المشرع الأصل أكثر من مرة ما يجب أن تكون عليه التصنيفات المتنوعة سواء كانت كلمات تقال أو تغنى في الحن وإيقاع وحركات راقصه مختلطة ، فعلى خلفائه الأخيرين أن يقتضوا أثره في تنظيماتهم ، فيخصصون المباريات العديدة اللاتقه بالقرابين في الأوقات المناسبة ، وهكذا يزودون مدينتنا بالأعياد التي تراعى . وليست هناك صعوبة في اكتشاف كيف تقلل من هذه التفاصيل وما هو من نوعها بحيث تصبح في ترتيب مشروع ، ولن يسبب أيضا أى ترتيب مختلف لما فائدة أو ضرر كبيرين للجماعة . ولكن هناك أمر غاية في الخطورة ، ومن الصعب حقا أن نوزع إلى أنفسنا الاعتقاد فيه أن هذا العمل في الحقيقة هو عمل خاص باقه ، إذا كان من الممكن فعلا أن نتلقى منه الأوامر ومن المحتمل ، كما هو الحال - أن نحتاج إلى رجل شجاع ، رجل يضع الكلام الواضح قبل أى شئ^١ لكيما يعلن اعتقاده الحقيقي عن الصالح الحقيقي للدولة والمواطنين ويضع من التنظيمات ما يحتاجه ويتطلبه كل النظام الاجتماعي في عصر فاسد متعفن ، رجل يقف في وجه أقوى الأهواء ، ويقف وحيدا مخلصا لصوت الحق دون أن يكون هناك مخلوقا على الأرض ليقف إلى جانبه .

كليتياس : أرجو ياسيدى أن نخبرنا إلى أين يترى يتجه حوارنا الآن ، ذلك أننا ننتين إلى أين نخشى .

: إننى لأعجب لأنكم لم تتيقنوا ذلك بعد . ولكن هيا ، فلاننى يجب أن أجعل الأمر أيضا أكثر وضوحا . وعندما أوصلتنا إلى مشروع التعلم هذا ، فقد لاح أمامى خيال الشبان من الجنسين وهم يحبون فى إخلاص ودود . وكما قد تستطيع أن تتصور ، لقد ساورتنى أفكار قلقه عندما سألت نفسى كيف للإنسان أن يسير أمور مثل هذه الجماعة . جاعة الجنسين فيها على أحسن حال ، ومعفون من العمل الحقيقى القاسى الذى له من الأثر فى إخماد نيران الفجور والتزق ليس لغيره ، والكل يقدمون القرائين ، ومحتفلون بالأعياد ، ويرددون الأغاني الترنيمية مما هو موضع اهتمام حياتهم . فكيف يمكن فى الحقيقة ، وفى مثل هذه الجماعة أن ينحدروا من الأهواء التى تدفع بمثل هذه المجموع إلى الفساد ، الأهواء التى تأمرنا بالحكمة بالبعد عنها وهى تناضل من أجل أن تتحول إلى قانون ؟ ومن المؤكد أنه سوف لا يكون هناك ما يدعو للعجب ، إذا كانت القواعد التى نضعها الآن ستأتى بما هو الأفضل بالنسبة لمعظم هذه الأهواء . ونحرمنا للثراء الفاحش . بحكم كونه مؤديا للعنف والاعتدال ، ليس بالنعمة الزهيدة النافعه ، وكذلك ، كل منيج للتدريب فى ظل التنظيم السلم هو شيء فى نفس الاتجاه ، وهناك إلى جانب ذلك عين الحاكم المتمرس على الحفاظ على موضوعها ، وجيل الشباب نفسه الثابت تحت نظمنا دون أن ينحرف لحظة واحدة ، كل ذلك يقدم لنا ضابطا لأغلب الأهواء ، بقدر ما تسمح له حيلة الرجال . ولكن ماذا عن هوى الحب بين الشباب من الجنسين أو حب المرأة أو الرجل لواحد من جنسه ؟ إننا نعرف نتائجها التى لا تروى فى حياة الأشخاص الذاتية وفى كل الجماعات ، ولكن أى احتياطات يجب أن نأخذ بها فى مواجهتها ؟ ومن أين نستبعد ذلك الشيء الخاص فنحصى الجميع بلا استثناء من أخطاره ؟ هنا ياكلينياس صعبه فى الحقيقة ، أو الواقع أن كريت ككل ، ولاسيد وميتيا التى أعارتنا مساعده لها وزنها وقيمتها بالنسبة لقدرة كبير من تشريعات المقترح الذى يعارض هناك الشعور العام ، كلاهما يعتبر ميتا حيالنا فى ذلك الشأن من شئون الجنس - وأقول ذلك فيما بيننا -

وإذا كان علينا أن نتبع هدى الطبيعة وأن نتبنى قانون الأيام القديمه قبل لايبوس (Loivos) (٦) أعنى أن نقرر أنه من الخطأ أن يشبع الذكر شهوته مع ذكر شاب كما يشبعها مع أنثى ، وتتخذ شاهدا لنا من الحيوان حيث نشير إلى أن الذكر لا يقرب الذكر - على ذلك النحو لأن ذلك الفعل غير طبيعي فإن منازعته ستصبح يقينا منازعة لها أثرها ولكن أثرها سيكون تام التباين . في ممارسات جماعاتك . وفضلا عن ذلك جدا إذا ، ولنفترض أن تشريعنا سيقدر أن تلك الممارسة شيء ممدوح وه مبرأة من عدم الفقه فكيف سنعمل على تنحية الخير؟ أترأها تؤدي إلى تنمية مزاج الشجاعة في نفس الطرف السلبى؟ أو تنمية سلوك العنف في نفس طرفه الآخر؟ من المؤكد أن ذلك أكثر مما يستطيع أن يعتقد فيه عدم رجولة أحد الطرفين ، ذلك الذى يستسلم لشهواته لأنه أضعف من أن يقاومها وأن الطرف الآخر الذى يقوم بدور الأنثى لما فيه من تشابه مع الموهج الذى يقلده . فأى امرأة في الدنيا تستطيع أن تقدم التأيد القانونى للممارسة لنحو مثل ذلك المنحى؟ أقول أنه لا يوجد أحد عنده أية فكرة عن ماهو القانون الحق . أنك تسأل كيف اعطل الأمر؟ سيكون علينا أن نختبر الطبيعة الحقيقية للمحبه وما يتبعها من رغبه ، وما يسمى بالحب ، إذا كنا نريد أن نفكر في ذلك الموضوع تفكيراً صحيحاً . هناك في الحقيقة ستان مختلفان كما يوجد شيء ثالث يتكون منهما ، ويطلق عليه هنا اسم واحد ، وذلك هو السبب في كثير من الاضطراب والغموض

كليتياس : وكيف ذلك ؟

الأتيسى : إنك تعلم أننا نتكلم عن الصله بين المتشابهين في الخير أو بين المتساويين ، ونتكلم ثانيا عن الصلة بين الفقير والغنى حيث الطرف الواحد مضاد للآخر ، وعندما يكون كل من الشعورين كبيراً نسمى الأمر «حبا»

كليتياس : إننا نفعل ذلك .

الأتيسى : والآن فهذه الصله بين الأصدقاء صله شرسة ومتوحشة ولا نراها غالبا متبادله ، بينا تلك التى تؤسس على المحائل قابله للتبادل والتقابل على

الدوام ، وفيها نرى العاملين موجودين في وقت واحد ، إذ من الصعب بسبب شيء ما أن ندرك ما عسى أن يكون الموضوع الذي يبحث عنه ذلك الحب حقيقة ، ونراه بسبب شيء آخر مشغول الفكر أو محبطا بسبب دوافع تنافسة ، يدعو أحدها لأن يستمتع بمباهج الموضوع ، ويحرم عليه هذه المتعة بعضها الآخر ، والرجل الذي يكون حبه هوى جسميا ، وجوعا إلى مباهج الآخر ، مثل الجوع إلى الفاكهة الناضجة ، يأمر نفسه بأن يشبع ولا يلتقي بالا إلى ما تنطوي عليه نفسه من ضآله ، ولكن ذلك الذي يعامل الشهوة الحيوانية كما لو كانت أمرا خارجا عن الموضوع ، والذي يضع الفكر قبل الهوى ، ذلك الذي رغبته بحق هي رغبة نفس حيال نفس ، فينظر إلى متعة الجسد بالجسد كمار نزع ، وذلك الذي يحترم ، بل يعبد الطهاره والرجوله والعظمه والحكمة . سيطمح في أن يحيا مع حبه في طهاره أبدية من الجانبين . وذلك النوع من الحب الذي قلنا أن العاملين يتضمنانه هو ذلك الذي عددناه النوع الثالث . والآن مادام الحب ذا أنواع جد كثيرة فهل نبقى كل الأنواع من وسطنا بالتحريم الشرعي ؟ اليس واضحا للأولى اننا منرغب أن نجد في مديتنا النوع الذي موضوعه الخير الذي يرغب في أن يجعل من الشباب أخيرا ويقدر ما في طابقتهم خيرين ولكنه يحرم النوعين الآخرين ، إذا كان ذلك فقط ممكنا ؟ ماذا تريدنا أن نقول يا صديقي ميجالاس ؟ .

ميجالوس : إن كل ما قلته حتى الآن عن نفس الموضوع كامل تماما .

الأليسني : لقد توقعت أن أجده على وفاق معي ابها الصديق ، ويلوح اني كنت على حق . ولست أريد أن أتير ما يراه قانونكم الأسبرطي عن مثل هذه الامور . انني في حاجه فقط إلى الترحيب برضاك عني مبدئيا . اما عن كليتياس فيجب ان ابذل جهدي كما أعزبه بالمزامنه على نظرتنا في ظرف ما متأخر ، ولكن يكفي موافقتكم العامه ، ولتعد بكل طريقه إلى تشريعنا .

ميجالوس : اقتراح مصيب .

الأثينى : فحن الآن بصدد (تدبير حيله لصيانة قانوننا ، ولدى واحدة مستعدة بالفعل تحت يدي ، وسهله بما فيه الكفاية من ناحيه وإن كانت من ناحيه أخرى على قدر من الصعوبة الممكنة .

ميجالوس : أتقصد أن تقول ؟

الأثينى : وحتى اليوم كما تعلم ، ونظرا لأن أغلب الرجال لا يحترمون القانون فإننا نراهم ضد الزواج الشرعى من امرأة جميلة على نحو بالغ من التأثير ، وهم لا يفعلون ذلك ضد ارادتهم ، ولكن بموافقتهم التامة الكامله .

ميجالوس : فى أى الحالات تفكر ؟

الأثينى : أفكر فى الأشخاص الذين لهم اخت جميله أو اخ جميل . إن القانون نفسه ولو أنه غير مكتوب يرهن على حمايه كامله للابن والبنت ، إلى حد أنه لا أجد منهم يرقد إلى جانب الآخر ، على نحو مكشوف أو مستور ، أو يقترب منهم بأى شئ مألوف من ذلك النوع ، بل أن الرغبة نفسها فى مثل ذلك الاجتماع (المؤثر) لا توجد مطلقا بحيث ترد على عقل الشخص العادى .

ميجالوس : ذلك صحيح بما فيه الكفايه .

الأثينى : إذن فقد رأيت كيف انطفاأت كل مثل هذه الشهوات بمجرد عبارة .

ميجالوس : عبارة ؟ أية عبارة ؟

الأثينى : القول بأنها جميعا غير مباركة ، ومكروهة من الله ، وأعمال ذات عار أسود . ويجب بالتأكيد أن يكون شرح ذلك دائما أن أحدا لا يملك لغة أخرى عن هذه الموضوعات ، فكلنا حتى من المهذ نفسه ، نسمع باستمرار نفس الرأى عنها من جميع الأركان ، إننا نسمعها بالمثل من شفاه المهرج ، ونجدها ثانيا خطبا تردها كل ما يسمى بجلال التراجيديا فى هذه الظروف الكثيره التى يعرض علينا فيها المسرح زيزستيس (Thgestes) وأوديبس (Odedipus) أو ميكارينس (Macareus) وهى شخصيات تقوم بدور الخليل الحقى لأخت ما ، وعندما يكتشف الحقيقه

يصدر بارادته حكما يلموت على نفسه من أجل جريمة ، هي أن الشيء ذى الشهرة العامة هو فى الحقيقة قوة قادرة ومدتهشة ، على شرط ألا تجرؤ نفس واحده على الترحيب بمخالفة مضادة لما هو مقرر ، وهكذا ترى كم كنت محقا عندما أقول أنه إذا كان المشرع يفكر فقط فى قهر أحد الأهواء التى تمسك بالإنسانية فى أشد القيود صلابه ، فإنه من السهل عليه إلى الحد الكافى أن يجد الطريقه التى تجعله فى قبضته ، إذا ما عليه إلا مجرد إيجاد العقوبه ذات الشهرة العامة الجامعة لموحدتصن القيد بالنساء والأطفال وكل أقسام المجتمع بالمثل ، ويكون بذلك ، وبغير شيء آخر يفعله قد وفر أفضل صيانة وضمان لقانونه .

ميغالوس : بغير شك ، ولكن كيف يتسنى للجاعة كلها أن تكون على الدوام على ذلك المستوى الإرادى من الواحدة حول مثل هذه النقطة .

الأتينى : ذلك رد مناسب . ولقد كان ذلك بالضبط هو ما عتبه عندما قلت إلى أعرف حيلة لسن ذلك القانون الخاص بقصد الاجتماع الجنسى المتج على وظيفته الطبيعية بالكف عن اجتماع الواحد منا بآخر من جنسه ، بما فى ذلك من قتل متعمد للجنس وإضاعة بذرة الحياة فى أرض كلها أحجار وصخور (٧) حيث لن يكون لها جذور ولن تحمل ثمرتها الطبيعيه ، والامتناع بالمثل عن أى حقن تسوى لا ينبغي منه محصولا . فلنفترض مرة أن ذلك القانون أبدى وضعا ، ولنجعل منه كما يتفنى أن تفعل ، شيئا ليس بأقل غا عليه فى الحالات المتبقية . مما هو بالفعل حيال الفسق بالأبرين ، وستكون النتيجة خيرا أعظم من أن يروى . وأنه ليحضر على أن تبدأ بصوت الطييمه الخاصه ، مما يؤدى إلى قمع الجنون الجنسى ، وكل أنواع الزواج القائم على عدم الوفاء . وكل حالات الإفراط فى اللعوم والشراب ، ويكسب الرجال حين يجعل منهم محيين لزوجاتهم الشرعيات . وهناك أيضا نم أخرى عديده ستكون فى الطريق إلينا ، إذا استطعنا فقط أن تم إصدار مثل ذلك القانون ، ولكن إذا استمع إلينا عرضا ونحن نقترحه على شاب متفرج عارم الشهوة ذا رجوله موفورة الحصب والخيويه ، فمن المحتمل أن يشهر بقوانيننا ويقول إنها حماقة غير

عملية ومغضى في صحب بعلأ الهواء رتينا . إن ذلك هو ما جعلنى أقول في كلمات كثيرة جدا كما حدث ، إن الحيلة التى أعرفها لسن مثل ذلك القانون سنا يكتب له الدوام وأن بدت سهله جدا من ناحيه فإنها بالفه الصعوبه من ناحيه أخرى . إن رؤيه امكانيه فعل الشيء والكيفية التى يمكن أن يؤدى بها ، أمر كامل السهوله ، والأمر كما أقول ، إذ ما إن يقابل القواعد العقاب الرادع ، فإن عقول الجميع ستخضع وسيكون هنا رعب جامع من القانون ، وأداء للعمل وقاله . ولكن الحقيقة هى أن الأمور قد وصلت اليوم إلى مثل ذلك الطريق الذى أصبحنا لا نجد فيه مثل هذه النتائج ممكنة ، حتى في الحالة التى افترضتها . والحال تماما مثل نظام الأكله العامه - ذلك النظام الذى يقال أنه يتناق مع إمكانيه قيام المدينه كلها باصطناعه في كل حياتها اليومية ، ولقد ثبت ذلك النظام كحقيقه قائمه في مدنكم الخاصه ، ولكن يظن أن إفساح المجال فيه للنساء شيء تأباه الطبيعته ، حتى بحكم أثوثهن . ولقد كنت أقصد ذلك المعنى - إزاء ذلك الوزن الميت لحالة الارتباب هذه ، وأنا أتكلم عن الصعوبه البالغه في تدعيم كل من هاتين الممارستين ، بقانون دائم .

ميجالوس :

وكان الحق فيها تقول .

الأثينى : ومع ذلك أتحب أن أفعل ما أستطيع لاستحث حجه ذات فاعليه لأثبت أن الاقتراح ممكن التنفيذ ، وأنه ليس مما هو فوق طاقه البشر ؟

كلينياس :

مؤكد للغاية .

الأثينى : إذا أخبرنى في أى الحالات يجد الرجل أن الأسهل هو أن يكف عن متعة الجنس وأن بطيح الأوامر المتعلقة بهذا الموضوع بسرعة واستعداد كما يجب أن يكون الرجل المهذب ، إذا كان بدنه في حالة طية . أثناء التدريب حقيقه ، أو إذا كان بدنه في حالة هابطه ؟

كلينياس :

إذا كان في التدريب بالطبع وحتما في حالة جسمية طية .

الأثينى :

حسنا سمعنا جميعا - (أليس كذلك) ما يروى عن ايكوس (Iccus) من تارتين (Tarentium) أنه عمل من أجل الحصول على الامتياز في أولمبيا

وغيرها - هكذا كان غرامه بالنصر ، وكبريائه في طلبه ، وكان خلقه مزاج من الثبات والجد والسيطرة على النفس ، حتى أن الرواية تقول أنه لم يقرب أبداً ولو مره واحدة امرأة أو صبيا طولك تدريبه ، وأنت تعرف أن نفس الشيء يقال عن كريسو (Criso) ، واسيلوس (Astylus) وديديومبوس (Diopompus) وعن عدد آخر ليس بالقليل ، ولقد كان لهم بعد ذلك كله باكلينياس عقولا أسوأ ثقافة من عقول المواطنين الذين نهىء لهم أنت وأنا ما نهىء ، وأجساما أكثر استعدادا للتمرد والعصيان .

كـلـيـنـيـاس : أنك محق تماما عندما تقول أن التقاليد تؤكد ذلك بشدة كحقيقة فعلية عن هؤلاء الأبطال .

الـأـثـيـنـي : ولماذا إذا ؟ أنهم لم يجدوا صعوبة في أن ينكروا على أنفسهم ذلك الأفق من النعيم ، ذلك الأفق من النعيم كما يعتبره السوق ، من أجل الفوز بالنصر ، في الحلبه أو في السباق . أو ما أشبه ، فهل يرسب تلاميذنا في الاحتمال من أجل نصر أعلى وأنبيل ، نصر ستمتدح نبلة الأسمى في أسماهم منذ سنين عمرهم الأولى ، بالقصة وبالكلام وبالأغاني ، بحيث نرجو أن نصل إلى النتيجة ، وهي سحرهم بذلك .

كـلـيـنـيـاس : وأي نصر ذاك ؟

الـأـثـيـنـي : إنه الانتصار على شهواتهم . إذ سنقول لهم أنهم إذا حققوه فستكون حياتهم في منتهى السعادة ، وإذا لم ينجحوا فستكون حياتهم النقيض بعينه . ثم أترى علينا بجانب ذلك أن نفكر في أن الخوف من مثل ذلك العمل البعيد إطلاقا عن القداسة سيجعلهم عديمي القدرة كلية بحيث سيعجزون عن سيطره حققها من قبل رجال آخرون ورجال أسوأ منهم .

كـلـيـنـيـاس : نستطيع أن نفترض ذلك بصعوبة .

الـأـثـيـنـي : ثم إذا كان ذلك هو النحو الذي نقفه بالنسبة لذلك القانون ، وأن الفساد العام هو الذي انتهى بنا إلى ذلك الركود ، فلأن أقول أن الواجب البسيط للقانون أن يحضى قدما في طريقه وأن يجر مواطنينا أنه لا يجدر بهم أن يكونوا أسوأ سلوكا من الطيور ، ومخلوقات كثيرة أخرى تتجمع

مع بعضها في أعداد كثيفه ، ونحيا هذه المخلوقات حتى سن الإخصاب في عفة وعذريه بيضاء الصفحة وعندما تصل إلى هذه السن يتزاوجون ذكرا مع أنثى وأنتى مع ذكر وفقا لما على الاختيار ، ومن ثم يعيرون في عداله وتقوى ثابتين بصدق على عهد حبهم الأول . وسنقول « من المؤكد أنه ينبغي عليكم أن تكونوا أفضل من البهائم » ولكن إذا كان مثال كتلة الأغريق الضخمه وغير الإغريق سيفسدهم وأسفاه النحو الذى يتشر بما يتعلمونه عن طريق العين والأذن ، وما يشير إلى أن ما يدعى بالحب « الحر » هو أمر بالغ القوة وممتشر بينهم جميعا بحيث أنهم سيفشلون في الفوز بالنصر ، فإني أفضل أن يتحول حراس القانون إلى مشرعين ويحاولون مواجهه الحاله بقانون آخر .

كلينياس : . وأى قانون تنصح بسنه إذا كان القانون الذى نقترحه الآن يتلقى بين أصابعهم ؟

الأيثى : ولماذا يا كلينياس ؟ سيكون الثانى بالطبع الأحسن

كلينياس : وما هو ؟ .

الأيثى : لقد كانت هناك طريقه للاختيار الفعال للمو القوه الكامله لهذه الشهوات ، وهى توجيه التيار المندفع إلى مجرى بدنى آخر بالعمل الشاق . وقد يمكن أن نصل الآن لهذه النتيجة إذا اصطحب الانغماس بالجنس بحاسه الشهوة بالعار ، فيؤدى ذلك الشعور إلى جعل الانغماس غير مألوف ، مما يترتب عليه اعتدال في طغيان الشهوة ، وهكذا يجب أن يكون لقانون العاده وممارسه غير المكتوب من القيم والأعراف أثرها في جعل التستر في مثل هذه الأمور مسأله شرف ، وفى أن اكتشاف الفعل وليس بالضرورة مجرد الارتكاب ، أمرا معيا . إن وضع مثل ذلك التقليد ، بمنحنا مستوى ثانيا أفضل للشرف وعدم الشرف بما له من حقوق خاصه منحه . والطبقه ذات التعفن الأخلاقى التى تتحدث عنها كعبدة لذاتلها ستراوغ وستكره على الإذعان للقانون بعوامل لا تقل عن ثلاثة .

كلينياس : وما هي هذه الثلاثة .

الأيثني : إنها خوف الله ، والرغبة في شرف الامتياز ، وتنمية الشعور بجمال ما هو روحي لا جسدي ، وقد يكون أن اقتراحاتي الحاضرة ليست أكثر من طموح خيال ووع ، ومع ذلك أؤكد لكم أن أي جعاعه مستجد في تحقيقها نعمة عظمى . وعلى أية حال قد لا يكون مستحيلا بمعونة الله أن نفرض قانونا أو آخر ذا قاعدتين للحب والجنس ، وستكون الأولى أنه لا يجوز للمواطن الحر أن يمس أي امرأة غير زوجته الشرعية ، وسوف لا يكون هناك زرع لبذرة غير مباركة وزانية في المحظيات ، وسوف لا يكون هناك اختلاط عقيم وغير طبيعي بالذكور .

فإذا فشلنا في ذلك ؟ فلننا يمكن أن نخدم مثل هذه العلاقات مع الذكور إخمادا قاطعا وبالنسبة للنساء فإنه إذا ارتكب رجل الفعل مع أية واحدة ، سواء كان قد حصل عليها بالشرع أو بأى طريق أو بزواج مقدس ، وعلم رجل أو امرأة بفعله ، فإنه من المحتمل أن يقال أننا أحسنا صنعا إذا قررنا حرمانه من حقوق المواطن ، كذلك الذى يشبث أنه أجنبي حقيقه . ولهذا إذا اعتبرنا ذلك قانونا واحدا أو إذا دعواته بالأحرى قانونين فلنجعل قانوننا الخاص بالجنس وكل شئون الحب ، وقاعدتنا في الصواب والخطأ في كل الصلات التي تلهيها هذه الأهواء

ميجالوس : الحقيقة يا سيدي أنني كواحد سأرحب بذلك القانون بكل قلبى . ويجب على كلينياس بالطبع أن يعلن رأيه في الموضوع نفسه .

كلينياس : هكذا سأفعل عندما أرى أن الظروف مواتية ، ومع هذا فلنفترض أننا سمحنا لصديقنا أن يعضى في تشريعه .

ميجالوس : شيء طيب وحسن .

الأيثني : لاحظ أن تقدمنا قد أوصلنا إلى نقطة يمكن ان نعتبر جيدا عند ها نظام الوجبات العامة قد وضع . (وكما أقول ستكون هناك صعوبات حول ذلك الموضوع في أى مكان آخر ، ولكن لا يوجد أحد في كريت يحتمل أن يوصى بأى نظام آخر) . ولكن على أى أساس يجب أن نسوس

القوم^(٨) انتظام هذه الدولة ، أو نظام لا سيد ومونيا ، أو أن هناك نظام ثالث للوجه العامة هو أحسن من النظامين كليهما ، إن ذلك فيما أرى ليس بمسألة ذات صعوبه كبيره ، بل ولا يعود حلها بمزىة ذات اعتبار واعتقد في الحقيقة أن الترتيبات التي سبق أن وضعناها كافية تماما . والسؤال الذي يبدو بعد ذلك في ترتيبه الطبيعي هو السؤال الخاص بإدارة الميرة ، فإذا عسى أن تكون المنافع المناسبة للتصوين ؟ إن المنافع التي تستمد منها الجماعات بوجه عام تصوينها مختلفة بالطبع ومتعددة أضعافا ، وبالنسبة على الأقل لتلك التي تفتح أبوابها لمواطنينا ، منذ أن استمد السكان اليونانيون كقاعده - غذائهم من الأرض والبحر على السواء ، بينما تقتصر موارثنا على الأرض ، وبقدر ما يدخل المشرع ذلك في اعتباره بقدر ما تكون مهمته أيسر . وسنخفض عدد القوانين اللازمة لتحقيق الكفايه ، لا إلى مجرد النصف بل أيضا إلى دائره أصيق . وستكون أيضا القوانين التي تحتاج إليها أكثر جدارة بالأحرار . وسيكون واضح قانون مدينتنا حرا في أن يلقى نظرة على قواعد تجارة البحر والأرض ، وتجار القطاعي . والفندقه (تجاره اداره الفنادق) والمكيس ، والجهارك ، والأرباح البسيطة والمركبه . والف من مثل هذه التفاصيل ، وستكون قوانين للمزارعين والرعاة ، والنحالين وحراس المخازن ، والمستعملين للأدوات المتصله بها . ولقد فُهم عمله الأساسي من قبل بتنظيم الزواج ، الإنجاب ، وتربيته الأطفال ، والتعليم وتعيين الموظفين المدنيين ، وعليه الآن أن يلقى اهتمامه إلى القواعد المتعلقة بأولئك الذين يسهرون على شئون المصوين الغذاء ويختصون بتحضيره . وإذا ستبدأ بعدة قوانين تحت عنوان الزراعة . وسيكون على رأسها قانون عن العلامة الأرضيه التي لها حرمتها ، وسيكون هكذا : لا يسمح لأحد بتحريك علامة أرض جاره ، سواء كان ذلك الجار رقيق مواطن . وكان العقار واقفا على الحدود المتاخمه ويكون الجار هكذا أجنبيا - ويجب أن يعتبر الفعل تحريكا فعليا لما يجب ألا يتحرك ، ويجب أن يكون كل رجل أكثر استعداد لتغيير وضع أكبر صخره لا تحد محدا ، منه

لتحريك الحجر الصغير الذى تقدس بقسم السماء . والذى يعين حدود الصديق أو العدو ، وزيوس ، اله الشئون العائلية العامة شاهد على واحدة من هذه القداسات ، وزيوس هو حامى الأجنى وغيره . فإذا ما تيقظ غضب هذه القوى ، تنجت أكثر المدوات هلاكاً ، إن كل من يطيع القانون لا يلقى شيئاً عن عقابه . ولكن ذلك الذى لا يقيم له وزناً يصبح آثماً فى أكثر من قفص اتهام ، أولها وأسبقها قفص أمام الله ، وثانيها قفص أمام القانون وأقول لأحد سوف يحرك حجر حدود أحد الجيران برغبته الحرة ، وإذا تحركت هذه الحجارة على ذلك النحو . فهناك من قد يخطر الفلاح (صاحب الأرض) - ذلك الذى سيرفع الأمر للقضاء ، فإذا ما أقيمت مثل هذه الدعوى على رجل فسيعتبر مقتحماً للملك الحر خلسة أو بالقوة ، وستقوم المحكمة بفرض العقوبة التى تنزل بالمذنب أو الغرامة التى يدفعها . وبالإضافة إلى هذا - نجد الأخطاء الصغيرة المتكررة بين الجيران تشكل بتكرارها عبئاً ثقيلاً من الإدارة السيئة وتجعل من الجيرة مصاعب مرة وخطيرة ، ومن هنا كان على الجار أن يبذل كل عناية حتى لا يقوم بعمل شاذ لجاره . وأن يصون نفسه صيانة مستقيمة من مثل هذه الأفعال . وفى أولها التعدى على أرض الجار ، ذلك أنه بينما يستطيع كل إنسان قطعاً أن يؤدى خدمه لجاره ، فإنه من السهل جداً أن يضره ، وكل رجل يستطيع ذلك . وذلك الذى لا يكثر بعلامات الحدود ويستغل أرضاً تخص جاره وسيسبب له خسارة كبيرة ، كما سوف يدفع إلى جانب ذلك - وكدواء لسفاهته الفظة ، مبلغاً آخر ضعف الخسارة التى سببها للمجنى عليه . وفى كل مثل هذه الأحوال يكون التفتيش والإدانة وفرض العقاب على يد المأمير الريفيين ، وسيكون العمل وفقاً لما قلنا من قبل فى الحالات الأخطر بكل جهاز المركز وفى الحالات الأخف بواسطة قوادهم ، وإذا رعى أى رجل ماشيته فى أرض جاره فإنهم سيفصلون أيضاً فى هذه الحالة ويفرضون العقاب بالتفتيش العيى على الخسارة التى وقعت . وإذا ادعى واحد ملكية خليه تحمل شخص آخر بأشباع حاسه الذوق لدى التحل وانقاصه بذلك وجعله ملكاً له ، فإنه سوف يدفع ما يعوض الخسارة الناجمة .

وإذا لم يحيط وهو يشعل نارا للزينة حتى لا يعتدى على خشب جاره
فسيدفع الغرامه التي يرى الحكام من الخير دفعها . وبالثقل في زراعه
الأشجار إذا هو زرعها على مسافه غير كافيه من أرض جاره . وقد لقيت
هذه الأمور علاجا طيبا من مشرعين كثيرين ، ويجب أن تتبنى قواعدهم
وآلا ننظر من المؤلف العظيم لنظامنا الاجتماعي أن يسن قوانين لهذه
الأمور العديده الصغيره التي يستطيع أن يعالجها أى - وكل مشرع .
وهكذا (إذا شئت مثلا على ذلك فإن هناك ما تزال قوانين قديمه وسليمه
تتعلق بموارد مياه القلاح . ولا حاجه بنا إلى الحديث عن علاج ما ينبغي
أن يتوفر لها من تكرير . ولكن أى شخص يحيل إلى توصيل المياه إلى بناء
ضيخته يمكنه أن يستمد الماء من قنواته العامه ، ما دام لا يستمد من
البنابع المكشوفه التي هي ملك خاص لأشخاص آخرين ، ويمكنه أن
يدفع المياه في أى مجرى يريد على شرط أن يتجنب المنازل والمعابد
والقبور ولا يحدث خسارة أكثر من قطع مياه القناة نفسها وإذا كانت
هناك مراكز معينه مخصصة بالطبيعہ بسبب عجزها عن الاحتفاظ بماء
الأمطار ، وهي بذلك في عوز واحتياج فإن المالك يستطيع أن يحفر في
أرضه الخاصه حتى يصل إلى الطفل وإذا لم يجد ماء في ذلك العمق ، فإن
جيرانه سيمدونه بالقدر الذي يحتاج إليه تماما ليروى ظلماً عائلته ، وإذا
امتد ذلك العسر إلى الجيران أيضا ، فإنه سيعد ترتيبا للحصول على كمية
من المياه عن طريق المأمير الريفيين . ويتسلم يوميا هذه الكمية بمعاونه
الجيران . وإذا تسبب رجل في خسارة لمن يشغل مزرعه أو مزرعا فوق ما
يملكه مباشرة وذلك بإعاقه فيض ماء المطر ، أو سبب أيضا خسارة لمن
يشغل مكانا أكثر انخفاضاً وذلك بالإهمال في ترك الماء يتدفق من أعلى مما
يتيج عنه ميل الأطراف إلى الزام بعضهم بمواجهه ذلك الامر . فإنه إما
أن يستطيع الحصول على أمر بالسلوك (الواجب) من مأمور حضري إذا
حدث ذلك الأمر في المدينه ، وأما من مأمور ريفي إذا حدث في مركز
ريفي . والطرف الذي يعبر مثل ذلك الأمر احتراماً سيجعل نفسه عرضه
للتأنيب بروحها التدمرة غير التكميفه . وسيدفع عند الإدانة للمجنى عليه

ضعف قيمة الحساوه الناشئة كعقاب على رفضه الإذعان لتوجيهات
 المأمور . وبالنسبة لموسم حصاد الفاكهة فيجب أن يكون هناك فيها مقبولا
 لنتيجته مثل هذه ، إن آلهة الحصاد تنعم بكرمها علينا بعمليتين إحداهما
 الثمرة التي لا تخزن - وهي ثمرة (ديونيزوس) (١) والآخرى
 ثمرة الخمرين ، ولذلك سيعرض قانون فاكهتنا القواعد التالية : إذا ذاق
 رجل نوع الفاكهة المعتاد عنيا كان أو تينا قبل أن يأتي انكتوروس
 (Aeturus) بموسم غلة الكروم سواء كان ذلك على أرضه الخاصة
 أو أرض غير فوسف ، يجلب على نفسه غرامة تكريما لديونيزوس ،
 مقدارها خمسين دراخمة عن الفاكهة التي أصبحت نفاية على أرضه ،
 ومينا (Maina) عن فاكهة أرض جاره ، وثلاثي مينا (Mouna) عن
 الفاكهة التي جمعت في مكان آخر . وبالنسبة لما نسميه عادة بصفوة
 العنب أو صفوة التين ، فإنه إذا رغب أحد في أن يجنيها من زرعه الخاص
 فإنه سيكون حرا في أن يفعل ذلك كيفما أراد وحينما يشاء . أما إذا أخذها
 من زرع غيره دون رضاه فإنه سيغرم عن كل عمل مثل ذلك العمل وفقا
 للقانون الذي يحرم عليه أن يأخذ ما لم يزرع ، وإذا كان الذي يلمس مثل
 هذه الأشياء دون إذن من صاحب الأرض هو عبد بالفعل ، فإنه
 سيضرب بالسوط مرة عن كل عنبه من كل عنقود ، أو كل تينة أخذت
 من الشجرة ، ويستطيع الأجنبي المقيم أن يشترك في الحصول وأن يجمعه
 عندما يشاء . أما بالنسبة للأجنبي الذي يقوم بزياره مؤقتة والذي قد
 يرغب في تناول الفاكهة أثناء قطعه للطرق ، فإنه يستطيع إذا شاء
 ويستطيع معه تابع واحد ، أن يأخذ من الفاكهة المصطفاه كهديّة رمزا
 للضيافة الأهلية ، ولكن يجب أن يحرم القانون على الأجنبي التطفل على
 فواكهنا العامة وما يشبهها . وإذا أخذت الفاكهة عن جهل السيد
 أو العبد ، فإن العبد سيضرب بالسوط ، أما الحر فيضطرد مع تحذيره
 وإنذاره بالأمس فقط الفاكهة التي من غير اللائق أن تخصص للاستعمال
 كعنب النبيذ والتين المجفف - أما بالنسبة للكثيرى والتفاح والمان وما
 أشبه فلا جريمة في اختلاسها ، ولكن إذا أمسك بشخص تحت الثلاثين

وهو يحتدى عليها ، فسيكون عقابه ضربات يجب ألا تسيل الدم ، وسوف لا يكون هناك مفر ، أمام الرجل الحر من مثل هذه الضربات . وسيكون الغريب حرا في أخذ نصيبه من ذلك المحصول ، كما هو الحال في العنب والتين ، وإذا سطا عليها مواطن فوق الثلاثين ، فإنه يستطيع أن يشارك فيها في نفس الحدود التي يشارك فيها الأجنبي ، بشرط أن يأكل الفاكهة حالا في مكانها ولا يحمل شيئا منها بعيدا ، وعصيان القانون سوف يعرضه لأن يفقد صلاحية البحث عن امتياز عندما يحل الوقت ويصبح مثل ذلك السلوك بين يدي القضاء العاملين .

والماء قبل كل شيء ضروري مطلقة لنمو محاصيل الحدائق . ولكنه سهل الإفساد وليس من السهل أن تؤثر على الأسباب المساعدة في عملية نمو محاصيل الأرض وهي الضوء والتربة والرياح بالعلاج والتحويل واعتراض المورد ولكن الماء يمكن إفساده بجميع هذه الطرق ويجب بناء على ذلك أن يقوم القانون بالانقضاء . وهكذا ستواجه الحالة بسن القانون كما يلي : اذا قام رجل واحد عن قصد بإفساد مورد آخر سواء كان المورد ماء ينوع أو ماء ثابت ، وسواء كان الإفساد بالتخزين أو الحفر أو السلب ، فإن الجماعة المجنى عليها سوف تسجل مقدار الخسارة وترفعه إلى المأمير المحضرين لتطبيق القانون ، وإذا اتهم طرف بتسميم المياه ، فإنه سوف يقوم علاوة على دفع الغرامة المفروضة - بتتقيق مياه النفايات الملوثة والخزانات على نحو ما قد يوجه القانون العام في هذه التتقيق في الحالات الفردية ، وبالتنسيق لنقل فواكه الموسم للوطن فسيكون مسموحا لأي رجل أن يحضر محصوله بجمازا الطريق الذي يريد بشرط ألا يتسبب في خسار : للآخرين ، أو أن يكون ربحه ثلاثة أمثال خساره جاره وسيكون تحديد ذلك من شأن القاضي ، وذلك كما يحدث عموما في أحوال أخرى عندما تنزل خساره متعمده بشخص أى رجل أو بملكاته دون موافقة وبواسطة طرف ثان أو ما شابه مثل ذلك الظرف : فإن القاضي سيخطر بالأمر وسيحكم له بثلاثة مينا (Mina) أو أقل تمويضا له عن الخسارة ، وعندما تتعلق الدعوى بمبلغ أكبر فإن الشاكي سوف

يرفع الأمر للمحاكم العامة ويلتمس منحة تعويضاً عن الضرر . وإذا حكمنا على قاض بأنه بدأ ظالماً في حكم تعويض فإنه سيكون معرضاً لدفعه - غرامة قدرها ضعف المبلغ للطرف الذي وقع عليه الظلم ، ويمكن استئناف الحكم غير المنصف على أية تهمة إلى المحاكم العامة من أحد الطرفين إذا كان مناسباً . وهذه الشكليات الصغيرة التي - لا عدد لها عن طرق التعامل القضائي من إقامة الدعوى ومسائل الاستدعاء إلى المحكمة وعدد الشهود سواء كان اثنين أو عدد آخر يحتاج إليه لخدمة القضية ، وما أشبهه : كل هذه لا يمكن أن تترك بغير تنظيم تشريعي ، ومع ذلك فقد كانت موضع انتباه مشرع كبير السن . فعلى مقلديه الصغار أن يقرروها وفقاً لنماذج استأندهم السابق وللقواعد الأكثر أهمية ، إنهم يجب أن يفيدوا تحريماً من مثل هذه القواعد حيثما اضطروا لاستعمالها ، حتى يطمئنون إلى أنه قد أصبح لديهم مجموعة كاملة وصالحة منها ، ثم عندما يصبح هناك شكل للقواعد ، وليس قبل ذلك ، يجب عليهم أن يعتبروها نهائية ويعيشون بها . أما عن الفنون والمهن فإننا ينبغي أن نحصى فيها كما يلي :

ففي المقام الأول ليس لوطني ولا لحادام الوطن أن يمارس مهنة كما يشاء . إذ لدى المواطن من قبل واجب يلقي على عاتقه أعباء ثقيلة ، ونظراً إلى الممارسة الثابتة وما تشمله من دراسة واسعة تعمل على حفظ النظام الاجتماعي والاستمتاع به ، وذلك عمل لا يسمح بالتنحية إلى المقام الثاني ، ولكننا نستطيع أن نقول بإنصاف أن الطاقة الانسانية ليست قط كفته لأن تنجز مهتين أو حرفتين باتقان ، بل وأكثر من ذلك لا أحد منا لديه المهوية التي تمكنه من متابعة حرفة بنفسه بينما هو يراقب أداء غيره لمهنة أخرى ، ومن ثم يجب أن نتخذ ذلك مبدأً لاجتماعنا منذ البدايه بحيث لا يكون أحد صانع معادن ونجار في وقت واحد ، ونزيد على ذلك بأنه إذا كان أحدهم نجاراً فسوف لا يسمح له بالهينه على آخرين يشتغلون بالحدادة ، وإهمال حرفته الخاصة بدعوى أنه كحريف لوظفين جد كثيرين يعملون من أجل صالحه فمن الطبيعي أن يراقبهم بعناية أكثر لأن دخله من عملهم أعظم بكثير من دخله من تجارته الخاصة . ويجب على

كل صانع في الجباجع أن يكون له حرفته الواحدة ، وأن يكسب عيشه من التجاره ولا شيء غيرها ، وعلى المأمير الحضري أن يذلوا جهدهم في جعل ذلك القانون ذا قوة . وإذا ضل مواطن عن طلب الخير بالجرى وراء تجارة أو حرفه فلأنهم سوف يصححونه باللوم وبالخط من شأنه حتى يعود ثانيا إلى الطريق المستقيم . وإذا مارس أجنبي مهنتين فإن تقويمه يكون بالسجن والغرامة أو التي من المدينة حتى نكرهه على أن يقوم بدور واحد لا أدوار عديدة . وهناك نزاع فيها يعطى من أجر هو حق للمال أو فيها يتعلق برفض العمل الذي أدوه ، والشكوى من ظلم الحقه آخرون بهم ، أو الحقوه هم بآخرين ، كل ذلك سيفصل فيه المأمير الحضريون حيث يكون المبلغ ليس أكثر من خمسين دراهمه ، أما حينما يكون أكبر من ذلك فإن المحاكم العامة تنتظر في الأمر وفقا لتوجيه القانون . وسوف لا تدفع مكوس في مدينتنا على الصادرات والواردات ، وسوف لا يكون هناك استيراد للبخور أو غيره من هذه العطور الأجنبية لأغراض الاحتفالات الدينية ، بل ولا الأرجوان وغيره من مواد الصباغة التي لا تنتج في الدولة ، وكذلك مواد أية صناعه أخرى تعتمد على الاستيراد الأجنبي وتخدم غرضا غير ضروري . وزيادة على ذلك فسوف لا يكون هناك تصدير لأية سلع لا مندوحة من استبقائها بالوطن . وستكون السلطة القضائية ، والرقابه في كل هذه الأمور في يد الأئني عشر حارسا للقانون الذين يقومون على رأس المجلس عندما يستثنى اعضاؤه الخمسة الكبار .

وبالنسبه لأسلحة الحرب والمتاد العسكري من جميع أنواعه ، وإذا احتاجت الأغراض العسكريه إلى تصدير إنتاج أية حرفه نباتيا كان أو معدنيا أو حيوانيا أو ماليا ، أو مادة لصناعة الحبال ، فإن قواد الحياه وقومندانها سيقيمون على مثل ذلك ذلك الاستيراد والتصدير ومادامت الدولة تباع وتشتري ، ومادامت القواعد المناسبه والكافيه لهذه العمليات يفرضها حراس القانون ، فسوف لا يكون هناك بيع بالقطاعي لهذه المواد أو أية مواد أخرى من أجل الربح في أى مكان في أراضينا أو بين

مواطنينا . وعندما تأتي للموارد وإلى توزيع الانتاج الطبيعي فإن قاعدة تشبه كثيرا تلك المتبعة في كريت من المحتمل أن نجد لها صالحه لخدمة دورنا . يجب أن يقوم الجميع بتقسيم الانتاج الكلى للتربة إلى اثني عشر قسم ، كما سيقسم على ذلك النحو في الحقيقة في الاستهلاك ، وكل واحد من الاثني عشر ، مثل الشعير والقمح ، وكل نتاج الفصول وكذلك كل ما يباع من الحيوانات الأليفة في المراكز المتنوعة يجب أن يخضع بالطبع لنفس قانون التقسيم . إذ يقسم الجزء إلى ثلاثة أجزاء متعادله واحد للمواطنين الأحرار ، وآخر لخدمهم ، وسيكون الثالث للصناع والآخرين ممن هم ليسوا بمواطنين ، سواء كانوا مقيمين دائمين يحتاجون لضرورات الحياة أو زوارا مؤقتين حضروا للقيام ببعض شئون الدولة أو شئون خاصة بالمواطنين ، أما القسم الثالث من كل ضرورات الحياة فسيكون هو الوحيد الذى يشمل الإلزام بطرحه في السوق ، وسوف لا يكون هناك إلزام ببيع أية حصه من الثلثين الباقين . والآن ما عسى أن تكون الطريقة الصحيحة للقيام بذلك التقسيم ؟ أنها يجب ومن أجل سبب واحد ومجلاء أن تكون متساوية من ناحية وغير متساوية من ناحية أخرى .

كلينياس : اشرح ذلك بكلمة ارجوك .

الأيثيني : ولماذا ؟ أنك تعلم أن بعض هذه المحاصيل هابط في سلالاته وظروفه ، والبعض الآخر رفيع السلالة موفق الظروف .

كلينياس : بالطبع .

الأيثيني : حسنا ولهذا سوف لا يكون واحدا من ثلاثة أقسام الأجزاء له أية مزية على غيره ، سواء كان ذلك القسم للأسياد أو العبيد أو حتى للأجانب ، وسيحفظ التوزيع بنفس المساواة في التشابه للجميع ، وسيتسلم كل مواطن الثلثين وسيكون له السلطة في توزيعها بين العبيد والأحرار من أهل مترل بالكم والكيف اللذين يرضيناه ، أما الباقي فسوف يوزع بالعدد والقدر وفق الطريقة الآتية :

يسير التوزيع وفقا لحساب كل الحيوانات الأليفة التي مسندها انتاجها . ويجب ثانيا أن تزود أشخاصنا بمنازل سكنية فردية مجتمعة على النحو المناسب ، وسيكون التنسيق الآتي محققا للهدف ، أنه يجب أن يكون هناك إثني عشر قرية ، يقوم كل في وسط كل واحد من مراكزنا الإقليمية الإثني عشر . ويجب أن يكون أول ما نعمل في كل قرية من هذه القرى أن نقيم المعابد ومعها سوق مربع وذلك للآلهة وما يليهم من كائنات فوق البشر مع بذل العناية في أن يكون لأيه آله محلية أو من ذوات القدرة على الجذب ، أو لأيه معابد لقوى أخرى لما ذكرى محترمة ويحتمل أن تترك ، يجب العناية بأن تلقى من التكرم ما كانت تلقاه في العصور السالفة . ومنظم في كل من الإثني عشر إقليم مزارا للآلهة والإلهات هسيتيا(Hestia) وزيريس(Zeus) وإثينا(Athena) والإله

الذي يقوم بها يكن أمره بمجاية المركز . ثم يجب أن نبدأ ببناء مساكن على أعلى الأراضي ، وفي جوار المعابد ، فتكون أقوى منازل تقيم بها الحامية ، وستزود كل بقية أراضينا بالعمال الذين سيقسمون إلى ثلاثة عشر قسم . وسيعين قسم من هذه للإقامة في العاصمة (وسيقسم ذلك القسم نفسه بدوره إلى إثني عشر قسما ، مثل العاصمة نفسها) وستوزع هذه الأقسام على كل الضواحي بينما ستجتمع في القرى العديدة طبقات الأيدي التي سيجد فيها الزراعة متقدمة . وستكون الهيمنة عليهم جميعا في يد قواد المأمير الريفيين ، أولئك الذين سيقررون أي حال يحتاج إليهم كل مركز ، وكم عددهم ، وأين يمكن أن يعيشوا بأقل متاعب بالنسبة لأنفسهم وبأكثر فائدة بالنسبة للفلاحين . ذلك وسيوضع المال في العاصمة ، على نحو مثل هذا . وسيقود تحت هيمنة لجنة المأمير الحضريين . أما تفاصيل السلوك في السوق فيجب أن تبقى بالطبع مع مآمر السوق . ويجب أن تكون من المهمة الثانية لهم بعد يقطعتهم في حماية المعابد التي بالسوق من كل انتهاك - هي الهيمنة على التجارة - وسيلاحظون بعناية في ذلك الإشراف ما يعرض للمعاملات من ذوق ولياقة أو ما يتنافى معها ويفرضون ما يصحح الأوضاع حيثما يجدون حاجة

لذلك . وسيلاحظون قبل كل شيء إذا كان بيع السلع التي يحتاج المواطنون إلى بيعها للأجانب يسير في جميع الأحوال وفقا للقانون . وبالنسبة لكل من مثل هذه السلع سينص القانون على أنه في أول الشهر فإن الكمية التي ستباع للأجانب ستبعتها العملاء بالحصصة الشهرية الإثني عشر من القمح ، وسيشترى الأجانب من ذلك السوق الأول القمح وكل ما ينحصر طوال الشهر . وفي العاشر سيقوم الاطراف - كل فيما يخصه ، بإداره سير البيع والشراء للسوائل التي تنكث الشهر كله . وفي الواحد والعشرين سيكون هناك بيع ثالث لذلك الذي يناسب حاجة الأطراف لبيعه أو شرائه من الحيوان الأليف . وكذلك لتل هذه البضائع المصنوعة والسلع التي تكون للبيع عند الفلاحين ، ولا يستطيع الأجانب الحصول عليها إلا بالشراء مثل الجلود والحلل والأكسية والمواد المنسوجة واللباد . وبالنسبة إلى البيع بالقطاعي في هذه السلع من قح وشعير في صورة دقيق ، أو أي مواد غذائية أيا كانت ، فلن يكون هنالك مطلقا أي بيع للمواطنين أو عبيدهم بهذه ، الطريقة ، وكذلك لن يكون هناك شراء منهم ، ومع ذلك فالأجانب الذي يبيع للصناع وخدامهم في سوق الأجانب ^(١) يمكنه أن يجعل من تجارة النبيذ والقمح جملة وبالقطاعي كما يدعى عادة : والقصابون أيضا قد يستطيعون تقطيع الذبائح وعرض شرائع اللحم على الأجانب والصناع وخدامهم ، أما خشب الحريق فسيكون الأجانب حرا إذا شاء في شرائه بالجملة من عملاء السوق . ثم يستطيع أن يبيعه بالقطاعي بالمقادير وفي الأوقات التي يشاء للأجانب الآخرين . وبالنسبة لكل البضائع الأخرى أو السلع المصنوعة التي قد يحتاج إليها أطراف متنوعون ، فسوف يؤتى بها إلى السوق العام وتوضع كل سلطة في الركن المناسب ، وتعرض للبيع في الموقع المعين للتجارة ، والمزود بالتجهيزات الملائمة بواسطة حراس القانون ومأمير سوق المدينة - وسيكون البيع بالاستبدال الفعلي للعملة بالبضائع وللبضائع بالعملة ، وسوف لا يتدخل أحد الأطراف عن وصل عمالصة والطرف الذي يتصرف على ذلك النحو ، سوف يتحمل النتائج بما قدم من فقه سواء

تسلم ما قام بعقد صفقه أو لم يتسلمه لأنه ما من شيء يمكن أن يحدث في مثل هذه العمليات الماليه . وإذا كانت الملكية المشتراه أو المباعه تعدى في قيمتها أو قيمتها القانون الذي يحدد مدى الزيادة والتقصان ويحرم ما يخرج على ذلك المدى زياده أو نقصا فإن التطرف يجب أن يدون في

محكمة الحراس أو يسقط الحق^(١) وستطبق نفس القاعدة في تسجيل أملاك الأجانب ، ويستطيع أى أجنبى يرغب أن يقيم في الدوله وفق شروط معينه صريحه وواضحه . وسيكون مفهوما أننا نمنح وطننا لأى أجنبى يرغب أن يقيم معنا وقادر على ذلك . ولكن يجب أن تكون له حرفة ولا تمتد إقامته إلى أكثر من عشرين عاما من تاريخ تسجيل إقامته . وسوف لا يدفع ضرائب كأجنبى مها كانت صغيره أكثر من حسن سلوكه ، وسوف لا يدفع مكموسا كذلك على صفقات البيع والشراء ، وعندما تنتهى مدته إقامته بأخذ أملاكه عند الرحيل . وإذا كان حظه السعيد قد أتاح له أثناء إقامته بأن يميز نفسه بخدمة ظاهرة للدولة ولديه أمل باقناع المجلس والجمعية بحقه في تأجيل رحيله رسميا أو حتى في الإقامة مدى الحياة فإنه يستطيع أن يتقدم ويدافع عن حالته ، وأية إدعالت يستطيع أن يقنع بها الدوله متقابل بالرضا التام . وبالنسبه لاطفال مثل هؤلاء الاجانب إذا اشترطنا إنهم ذوى حرف يدويه وأصبح عمرهم خمسة عشر ، فإن مدته الإقامة ستحسب ابتداء من عامهم الخامس عشر ، وعندما يكمل واحد منهم العشرين ويكون قد استوفى هذه الشروط فإنه سيرحل إلى حيث يشاء ، أما إذا أراد البقاء فإنه يحصل على إذن كما اشترطنا سابقا . ويرحيل الرجل تلقى كل القيود التي كانت تقف من قبل في وجه اسمه بسجل الحكام .

- (١) وتلك هي السنة الرسمية عند الملاحون . وهي سنة شمسية .
- (٢) هي كلمات للديح والدم السليقة .
- (٣) كان صملهم خليطا من للملاكمه والمصارعه .
- (٤) جنتى من للشاه مسلح بشيء قليلا .
- (٥) رياضة تختلط فيها للمصارعه بالملاكمه .
- (٦) تقول الأساطير أنه خسر الحلب الشاه بين الذكور .
- (٧) الجريمة إذا ليست أيا أحقا فحسب ، ولكنها تعهد أيضا بقاء الجنس البشرى .
- (٨) كان ثمن الزوجية في كريت تدفعه الجماعة كلها عما يبر ذلك النظام هناك حل تقضى ذلك في امبرطه .
- (٩) العنب والتين عما يجفف أو يصنع منه النبيذ على نطاق واسع غير ذلك من الفواكه التي تختار للأكل .
- (١٠) معنى ذلك ان الملاحون يطلب برفع الأمر للمحكمة إذا رأت ثروة الفرد في صفة أو نقصت عن حد معين . فالزيادة تستصفى للدولة وفقا لما ذكره في الكتاب الخامس ، والنقص الذى اقتر صاحبه نتيجة لصيغة تتلقى مع روح القانون يعرض أو تصبح الصيغة غير قانونية .

الأبيني : وسيكون المكان الثاني بالطبيعة في مجموعة القوانين للإجراءات القضائية الناشئة من كل الأنشطة التي درسناها حتى الآن . لماذا سيكون الشأن الذي لا يمكن تجنبه للأعمال من وجهة نظر القانون الذي شرحناه آنفاً وإلى حد ما في الحقيقة؟ أعني شئون المزرعة وما يتصل بها من أعمال . ولكننا لم نطرق بعد الموضوع الأساسي . ولكن تمسك به في تفاصيله ، نقول أي عقاب يجب أن تلقاه جريمة ما وأمام أي محكمة يجب أن تنظر ، ذلك ما سيكون الموضوع التالي في اعتبارنا .

كلينياس : الأمر هكذا صحيح . ومن المؤكد بنحو ما أنه عار علينا كله أن نضع إطار أي تشريع مثل ذلك التشريع الذي نحن بصدد الشروع فيه في مثل هذه الجماعة التي تفكر فيها . الجماعة التي نرجو أن تتوفر لها كل المزايا وتستمتع بكل الشروط المناسبة لممارسة الفضيلة . ولماذا ؟ إن ذات الغرض سيولد أبداً في مثل هذه الجماعة التي ستطبخها الدول الأخرى بالحسنة الأكثر خطورة مما يجعلنا نتيجته لذلك في حاجة إلى توقع ظهور مثل هذه النماذج بالتشريع المنصوص عليه القوانين تحذيراً لهم وعقاباً متوقعين أنهم سيوجدون بيتاً إن مجرد تصور هذا فيما أقول عار علينا بنحو ما ، ولكننا لسنا مع ذلك في مركز مشرعي العصور السالفة ، التي كانت تشكل قوانينها لعصر أبطال كانوا إذا جاز تصديق الروايات الشائعة ، أبناء الله ، وكانت قوانينهم تسن لرجال من نفس النسب السماوي ، إننا لسنا غير بشر ، والقانون الذي نفترضه إنما يعد من أجل الزلزال الإنساني وإذا فقد

يكون من حقنا أن يفرض لنا إذا فهمنا أنه قد يوجد بين مواطنينا من هم على قدر من صلاحية الطبع بحيث يقيم عندهم الفطري الدليل على أنهم ضد كل لين ، وأن مثل هذه الطبايع سوف لا تخضع للأثر الملطف لقوانيننا مهما كان فعالا بأكثر مما يستوجب القول الصلب لحرارة النار . وسأبدأ من أجلهم كائنات غير أخيار بقانون ضد سرقة المعابد لعل أحدا يرتكب مثل هذه الجريمة العديمة الحياء . لا أحد يريد ، بل صعب أن يتصور أن أي مواطن أحسنت تربيته يمكن أن يصاب أبدا بعدوى (ذلك الداء) ، ولكن قد تكون ، المحاولات المتكررة في هذه الناحية من فضل الخدم أو الأجانب وعبيدهم ، ومن أجل صالحهم لأول وهله وإن كان يدخل في ذلك أيضا حساب لضغطنا الإنساني العام ، سأطرح قانوني ضد انتهاك حرمة المعابد وضد غيره من مثل هذه الجرائم المتهورة أو البدنية من التهور بوجه عام ، ولكن يجب أولا ووفقا للبدء الذي وافقنا عليه من قبل أن أخلص نفسي من أكثر المقدمات اختصارا لكل ذلك النوع من القوانين . إننا إذا نستطيع أن نوجه إليه وهو ذلك الذي يسوقه صوت غير سعيد من الشهوة التي تكتنفه بالنهار وتوقظه من نومه بالليل ، لكي يعضى إلى سرقة معبد ، أوجه إليه بعضا من كلمات التعقل والنصح والإنذار مثل هذه الكلمات ، أينما النفس المسكينة إن ذلك الشر المتأهب الذي يدفعك إلى سرقة المعابد لا يأتي من رجل ولا من اله إنها فكرة مسيطرة سلبت عقلك ونمت في الإنسان بسبب جريمة وقعت منذ أمد طويل ولم يكفر عنها قط ، ولذلك تمضى في طريقها المشؤم . والواجب هو أن تشدى كل عصب فيك لصون نفسك منها ، وإنك لتخطرين الآن بكيفية قيامك بذلك . عندما تهاجمك مثل هذه الأفكار ، فسارعي إلى الطقوس التي تحميك فرصة الشر ، واهرعي في توسل إلى مذابح الالهة التي تخلص الإنسان من اللعنات ، وإلى صحبة رجالك ذوي الشهرة الفاضلة ، إصغى إليهم حين يتحدثون ، نعم وأبدلي غاية جهودك في تلاوة القصص على نفسك ، وكيف أنهم مضطرين إلى توفير الخير والحق . واهرعي من صحبة الشر ، ولا تلتفتي مرة إلى

الحلف ، فاذا اعانك ذلك العمل على الشفاء من مرضك ، فليكن ، وإلا ففكرى في الطريقة الأفضل للموت وابرحى حياتك . - وبمثل هذه الجهود سنشهد بمقدماتنا من أجل فائدة أى من هذه الأعمال الملغونه التي تلتف حياة الجماهعه بوصف كل منها هدفا . وسيبقى القانون القملى بغير صوت بالنسبه لمن يصغى إلينا ، أما بالنسبه لمن سوف لا يستمع فيجب أن يتبع القانون المقدم في نعم له رنين . ومن يقبض عليه متلبسا بتدنيس المعابد عبدا كان أو أجنبيا ستوصم يديه وجبينه بطابع حفظه التمس ، وسيجلد العدد الذى تراه المحكمه مناسبا من السياط ، وسيرمى به بعيدا عاريا خلف الحدود . فإذا عانى من ذلك الحكم فقد يجوز أن يصبح رجلا أفضل بما حل به من تصحيح ، إذ من الحق أن نقول أن المقاضاه بحكم القانون لا تفرض أبدا من أجل إنزال الضرر ، إن أثرها العادى واحد من اثنين : أن تجعل بمن يعانها رجلا أحسن ، وإلا فإنها تجعل منه أقل من تمس . فإذا حدث واكتشف مواطنا متلبسا بمثل هذا العمل السمج والزعج في حق الاله ، والوالدين أو الجماهعه ، فإن القاضى سيعامله كشمخص ذى حاله ميئوس منها من قبل نظرا للتعليم والتهديب اللذى استمتع بها منذ طفولته وبعمق العار الذى تردى فيه . ومن هنا سيكون الحكم عليه بالموت ، وهو أخف المساوىء بالنسبه له ، وسيكون كمثل يفيد منه الآخرون ، وذلك بدفنه في صمت ^(١) وخلف الحدود ، ولكن أسرته وأطفاله سيكون إسمهم مكرما وسجلهم طيبا إذا هجروا سلوك أبيهم ، كأولئك الذين أحسنوا الفعل برجوله وتركوا الشر إلى الخير . وسوف لا يكون من المناسب أن تكون هناك أية مصادره في حاله مثل هؤلاء الرجال الذين يوجدون في مجتمع يجب أن تبق فيه دائما الملكيات دون تغيّر وذات عدد لا يقص . وعندما يرتكب رجل خطأ ويحكم عليه بغرامه ، فن المناسب أنه يمكن أن يحمل غرامة تعدل ماقد يتبقى له من ملكيه عندما تكون هذه الملكيه قد جردت ، ولكن لاشيء أكثر من هذا . وسيقوم الحراس بالتأكد من دقه كل حاله من واقع سجلهم ، ويرفون تقريراً عنها للمحكمه خلال الاجراءات المناسبه .

بأنها تستحق غرامه أفدح من ذلك فإنه إذا لم يكن له أصدقاء مستعدون بحيث لا تغفل حاله بسبب قصور الوسائل ، وإذا قضى في حالة رجل لأن يلتزموا به ويقوموا بتسديد نصيبهم من دينه ، فإن عقابه سيأخذ صورة السجن لمدة طويلة إلى جانب التشهير والعلامات التي تحط من شأنه . وسوف لا يصبح أى رجل طريدا للعدالة لأى ذنب مها كان ، حتى ولو كان الذنب هو الفرار خارج الحدود ، إن الموت والسجن والجلد وفرض أوضاع مشينة فاضحة قائمه أوجالسه على المذنب أو القضيحة في المعابد المقدسة عند التخوم ، أو الغرامات في الأحوال التي يكون فيها دفعها قضاء عادلا كما قلنا . هذه ستكون عقوباتنا ، وفي حالة الحكم بالموت أو بالحياة سيكون القضاء هم الحراس الذين سيعملون مع المحكمة المنتخبة عن جدارة من قضاء السنة السابقة (٢١) وسيكون عمل الحراس الأصغر المواظبه على حضور عملية تجهيز القضية وإعلان (الأطراف والشهود) وما أشبه من تفاصيل ، وملاحظة قواعد الإجراءات ، إذ نحن كمشرعين نبني أن نعين طريقه أخذ الأصوات ، وإذا سمعنا الأصوات علنا ، وقبل أن تعطى سيجلس القضاة شخصا والكل معا وفقا لنظام الأسبقية في هيئة محكمة الاندماج في مواجهه الشاكى والمتهم ، وسيكون هناك كل المواطنين الذين يتوفر لديهم الفراغ الضروري ، وسينتصتون بانتباه للمرافعات في مثل هذه القضايا . وسيقوم الشاكى بشرح دعواه وسيجيب عنها المتهم ، ويتكلم كل منهما مره واحده ، وبعد الانتهاء من بيانها سيقوم القاضي الأكبر أولا ببيان رأيه في القضية فاحصا مارواه الطرفان في تفصيل كاف وتام ، وعندما ينتهى سيقوم بقيه القضاء ، كل في دوره باستعراض أى حذف أو خطأ في دفاع الأطراف يجدون أنهم في حاجه للكلام فيها ، والقاضى الذى ليس لديه شكوى يترك حق الكلام لجاره . وسيؤيد التسجيل المكتوب البيانات التي يقرر أنها خاصه بالدعوى باختم جميع القضاء . وسيكون وريقه فوق مذبح الاله (Hestia) ، وسيتقابل القضاء ثانيا في اليوم التالى في نفس المكان للاستمرار في استعراض القضية . وسيضعون مره أخرى

أختامهم وقانوننا المقترح على الوثائق ه وعندما يتم ذلك للمرة الثالثة .
ويكون قد سمح للدولة والشهود بالفرصة الواجبة ، فإن كل قاض
سيصدر قراره المهيّب مقسماً بالمدّبح ، انه ينطق بالعدل وبالحكم الحق
بكل ما يملك من قوة ، وسيكون ذلك ختام هذه المحاكمة (١٩)
فلذا أنتقلنا من قضايا الدين إلى قضايا خيانة الدولة ، فلنا نجد إن كل من
يجرى وراء تهديد القانون والدولة ووضعها تحت سطوة الشعب والفتنة
باعتصامها لتسلط أشخاص ، ثم قيامه فضلاً عن ذلك بخدمة هذه
الأهداف ، وبإثارة الصدام الأهلى بثورة تعتمد على القوة ، إن كل من
يفعل ذلك يعتبر أكثر الأعداء أهلاً لللدولة كلها ، وذلك الذى يكون
فى منصب عال ، ودون أن يكون هو نفسه طرفاً فى مثل ذلك التآمر ،
ويحمل الانتقام لدولته من المتآمر ، سواء اكان غير كاشف لهم ، أو كان
كاشفاً لهم فى الحقيقة ولكنه نذل القلب وجبان ، فإن ذلك المواطن يجب
ان يعتبر التالى فقط للمجرم الآخر ، وأن كل من قدر بها كان طفيفاً
يجب ان يمحط التام امام القاضى بدفع المتآمر للمحاكمة لقيامه بثورة
عيفة غير مشروعة . وسيكون القضاة فى القضية هم انفسهم قضاة
انتهاك حرمة المعابد ومشير كل الاجراءات وفقاً لنفس القاعدة . وسيفرض
الاعدام باغلبية احكامهم . ولكن لن يلحق العار أو الحكم الذى ينال
والد باطفاله ، لن يلحقهم ابداً وبصفة نهائية - اللهم إلا اذا كان الوالد
والجد وجد الجد قد تعرضوا لحكم الاعدام بغير استثناء . اذ فى هذه
الحالة ستقوم الدولة بتفويض يابعادهم إلى موطنهم الأصلى بكل ما يملكون
عدا كل ما يحرزون من عقار موروث . ثم ستختار عشرة أسماء بالقرعة
من عائلات المواطنين التى لها أكثر من ولد واحد فوق سن العاشرة
يرشحهم الأب أو الجد من احد طرفى الوالدين ويرسلون إلى
دلتى Delphi وسيقام المرشح الذى يقضيه الإله وريثاً للبيت المهجور .
فدعنا نرجو له آمالاً أكثر اشراقاً .

كليتياس : ياله من اقتراح عجيب .

الأيسنى : وما تزال امامنا طبقة ثالثة ينبغي تفطيتها بقانون واحد ، يبين القضاة

الذين سيقاضونهم وإجراءات محاكمتهم ، وهي طبقة أولئك الذين يمكن ان يقدموا للمحكمة بتهمة الاتجار مع العدو ، إذ قانوننا المقترح في مثل هذه الحالة ، والمتعلق باستيقاء اطفالهم في الدولة ، أو ابعادهم منها ، سيكون واحدا للثلاثة جميعا ، المتجر مع العدو ، والمتنك لمزمة المعاييد ، والحرب بالقوة لقوانين الدولة . وبالنسبة للصر ، أقول ثانيا أنه سيوجد قانون واحد متاثل سواء كانت السرقة كبيرة أو صغيرة . وسيكون العقوبة المشروعة واحدة في كل الحالات . فاولا يجب أن يدفع ضعف قيمة الشيء المسروق إذا أدين بهذه التهمة ، وإذا كان يملك أشياء كافية إلى جانب ما يميز من إرث كى يدفع ، وإذا كان لا يملك ، فسيدفع السجن إلى ان يدفع المبلغ إلى الشاكي الناجع أو يتسامح فيه . ومن يدان بسرقة الجمهور سوف يطلق من السجن إما بالحصول على صفع من الدولة ، أو يدفع ضعف المبلغ .

كلينياس

: أرجوك يا سيدى كيف نستطيع أن نحكم ، اذا كانت حاله اللصر لا تتأثر بكبر قيمة الممتلكات المسروقة أو بقلتها وربما اذا كانت سلبت من بقمه مقدسة أو غير مقدسة ، أو كيف يمكن أن تختلف ظروف السرقة بالنظر إلى اعتبارات أخرى . إنه ينبغي على المشرع بالتأكيد أن يكيف نفسه مع تنوع هذه الجزئيات بضم عقوبات واسعه الاختلاف لتقابل الجرائم العديدة .

الآليني

: هذه ملاحظه سليمة يا كلينياس ، وأخشى أن أكون قد تركت نفسى تنساق حتى يقطنى التصادم بك . أنك تذكرنى بالملاحظه التى ابديتها منذ لحظة ، وهى اذا كان التشريع - إذا كان لى أن أتكم وفق ما تهمس به اللحظة (التي نعيشها) لم يتم أبدا على نحو كل وفق خطوط مستقيمة ، ولكنك قد تسأل وماذا أعنى بذلك . ولقد كان تشييبا سعيدا ذلك الذى خلعهنا على كل التشريع القائم بوصفه علاج مرضى لغير الاحرار باطباء من العيد (٣) وتستطيع أن تتأكد أنه لو أن واحدا من أولئك الممارسين التجريبيين لفن الشفاء اكتشف على قدر كبير من السذاجة بالنسبة لنظريات هذه الفن - طبيبا خرا يتناقش مع مريضه

الجر ، واستمع إليه وهو يتحدث كفيلسوف في الغالب مقتنيا آثار المرض حتى منبعه مسترضاً كل النظام الفسيولوجي للإنسان فان سروره سيكون فجائياً وعالياً ، ولن يكون تعبيره غير ذلك الذي يخرجنا تماماً بالإستحسان من بين شفاء أغلب أطبائنا الذين من ذلك الطراز (المسألة) ليست علاج المريض أيها الأحق ، ولكنها تعليمه ، ذلك أنه يحتاج للإثام بالأصول ، الطيبة ، وليس لإستعادته صحته .

كليمناس : حسناً ، والا يكون المتكلم مصيباً في ذلك ؟ .

الأيوني : قد يكون كذلك ، إذا فهم أيضاً فقط أن كل من يتعامل مع القانون على النحو الذي نتخذه الآن ، يقصد أن يعلم مواطنيه أكثر مما يقصد فرض القانون عليهم ، وتعتبر هذه أيضاً ملاحظة متعلقة بالموضوع ، اليس كذلك ؟ .

كليمناس : ربما .

الأيوني : وكما نحن معطلون لأن موقفنا الحالي على ما هو عليه .

كليمناس : من أيه ناحيه ؟ .

الأيوني : لأننا لسنا ملزمين بوضع القانون ، وأحرار في متابعة تأملاتنا الخاصة في كل نواحي النظرية السياسية ، وندع أنفسنا تكتشف كيف نصل إما إلى أفضل نتيجة ممكنة ، أو إلى الحد الأدنى الذي لا مندوحة عنه ، وارى أنه بالنسبة للموضوع الذي نحن مثلاً بصددده ، فإنه من الميسور لنا أن نتساءل عما عسى أن يكون أفضل تشريع من الناحية المثالية ، أو عما هو لازم وضروري كبحد أدنى وتبعاً لما نفضل ، ولهذا يجب أن نختار .

كليمناس : إنه زوج فريد من المتعاقبات ياسيدى ، اننا ينبغي أن نكون في مركز السياسى الذى تسوقه ضغوط ضرورية لوظيفته ليصدر قوانينه في الحال لأن الغد سيكون بالغ التأخير . إن طرفنا إذا سمح الرب أشبه بظرف بناء الأحجار أو مثل هؤلاء العمال في بداية عملياتهم . اننا نكون أحراراً في جمع موادنا بالجملة ، قبل أن نحصى في اختيار ما يناسب منها البناء الذى سينى ، ونستطيع أن نقوم بالاختيار نفسه عندما نتاح لنا الفرصه . وإذا

فستعبر أنفسنا ونحن نبني صرحنا الحالي غير واقعين تحت ضغط أمام
فرص لا يتضاءل عددها لنضع بعض موادته لاستعمال الغد بينما تعمل
بالبقية في بنائنا . وهكذا نستطيع أن نرى بحق صرح قانوننا مكونا في
بعضها من قوانين مفروضة بالفعل ، وفي بعضه الآخر من مادة تصلح
للقوانين .

الأينى : مها يكون من شيء يا كليتياس ، أن مجموعه قوانيننا ستكون على ذلك
النحو أكثر موضوعية وأكثر انطباعا بالنتج الطلى ، ذلك أنه توجد هنا
نقطة تصل بالمشرع لعلنا نلاحظها فيما أرجو .

كليتياس : وما عسى أن تكون ؟ .

الأينى : لعلنا نستطيع أن نقول أن مجتمعاتنا تكتظ بالمؤلفات الأدبية للمؤلفين
مختلفين . وبشكل انتاج المشرع جزءا من ذلك الأدب .

كليتياس : ذلك مؤكد .

الأينى : حسنا إذا فترى هل علينا أن نولى اهتماما جادا بتصانيف الغير ، من شعراء
وغير شعراء ، أولئك الذين تركوا سجلا مكتوبا بتأليفهم الخاص بما
ينبغي أن يكن عليه السلوك في الحياة ، وبالشعر وبالثر ، ولا نولى
اهتماما بتصانيف المشرع ، ألا يجب أن تنال هذه التصانيف اهتمامنا
الأول ؟

كليتياس : حتما

الأينى : وهل نستطيع أن نفترض أن المشرع وحده من بين المؤلفين ليس من شأنه
أن يقدم لنا نصيحه عن الشرف ، والخير ، والحق ، ولا أن يقول لنا
ما هي هذه القيم ، وكيف يجب أن يفرسها شخص يبنى حياة سعيدة .

كليتياس : طبعا يجب أن يحدثنا عن ذلك .

الأينى : وإذا كان مما يشين هومر أو يترابنوس (.....) أو أشاعرا آخرا ، أنهم
وضموا في أشعارهم مستأدثيه للسلوك ، فهل نرى العار أقل في
ليكورجوس (Lyragus) أو سولون (Solon) أو أى مصنف آخر من

مصطفى التشرىع ، ومن المؤكد أن كتاب قانون الجماعه يجب حقا وعقلا أن يبرهن حين يفتتح على أنه أفضل وأجمل ماى أدنها كله ، اما كتاب الاخرين فلما أن تمتشى مع ما فيه ، وأما أن توقع نفعا آخرأ يشير احتقارنا ، فكيف ينبغي أن تتصور المركز الحق للقانون المكتوب فى المجتمع ؟ أيتبنى أن تودى قوانينه إلى أن يقطب الآباء العقلاء الودودين وجوههم ، أو ينبغي ان تسريل بسريل الاوتوقراطى العادى ؟ فتصدر امرا كله الانذار والتهديد ، وتنتجه على الحائط ، وتكون بذلك قد قامت بمهمتها ؟ ، يطالعتنا هنا اذا ذلك السؤال المباشر ، أترى سنحاول ان نأخذ ذلك الحظ ونحن نصوغ - أفكارنا عن القانون ، أو أننا على الأقل سنقوم بمجهود غير فى ذلك الشأن ، وليكن نجاحه ما يكون ؟ وإذا كان سيرنا فى ذلك الطريق يعرضنا للمخاطر فهل ستغامر بمواجهتها ؟ ولكن كل شيء يكون على ما يرام كما سيكون بمشيئة الله .

كليسياس : ذلك كلام طيب فى الحقيقة ، ويجب أن نعمل كما تقترح .

الأينى : إذا يجب علينا فى المقام الأول أن نمضى مع البحث الذى بدأناه . يجب أن نلظر بدهقه فى قوانيننا الخاصة بانتهاك حرمة المعابد ، والسرقة على العموم وفى قوانين الأضرار لفته «خاصه» ، ويجب ألا نتخاذل إذا وجدنا أنه ولو أن بعض الأمور قد رتب فى خطه تشريعا الذى لم يته بعد ، فإن بعض الأمور الأخرى ما تزال فى حاجة إلى المزيد من النظر . إننا مازلنا فى طريقنا إلى أن نصبح مشرعين ، ولكننا ما زلنا بعيدين عن الهدف ، وربما استطعنا أن نبلغه مع الزمن . وإذا استمضى فى فحصر النقطة التى عنيها وفى الإطار الذى افترحته إذا وافقت .

كليسياس : من كل قلبى .

الأينى : إذا فها هنا النقطة التى يجب أن نبذل من أجلها جهدنا لتحقيق وضوح الرؤية فى كل بحث لنا عن الخير والحق ، فأى قدر من الاتفاق والاختلاف هو موجود بالفعل بيتنا (نحن الذين نملك كما تعلم على الأقل رصيذا من الطموح الذى يجعلنا نتجاوز القطيع العام وأى قدر من الاختلاف أيضا ومن الاتفاق هو موجود بين أفراد كتله النوع الإنسانى ؟

كليتياس : في أي الخلافات فيما بيننا نفكر ؟

الأيثي : دعني أحاول أن أشرح . إننا حيننا نفكر في الحق بوجه عام أو في الرجال العدول المستقيمين والأعمال السديده ، والسلوك المستقيم ، فإننا نوافق جميعا وننحز ما على أن كلا من هذه ، بل والكل معا تشكل شيئا حسنا وجميلا ، وهكذا مهما ألح أحد بقوة على أن حتى الرجال العدول المستقيمين الذين يكونون ديمى الحلقة هم أناس ذوي جمال تام وحسن ، بسبب خلقهم المستقيم السامى الرفيع ، فإن أحدا لن يرى مطلقا أن قوله في غير محله .

كليتياس : أبدا وبحق بالتأكيد .

الأيثي : بغير شك ولكي أريدك أن تلاحظ أنه إذا كان كل ما يتسم بالاستقامه والعدل هو شيء جميل ، فإن ذلك الكل يجب أن يتضمن ما يفعله الغير بنا ، بدرجة لا تقل عما يفعله نحن بالغير .

كليتياس : ثم ماذا .

الأيثي : ويكون الشيء المستقيم الذى يفعله يشارك على قدم المساواه في الجمال تماما بقدر ماله من نصيب في الاستقامه .

كليتياس : بالتأكيد . وإذا كان ينبغي للثنا أن تبرأ من عدم المحاسن فإنه يجب علينا أيضا أن نسلم أن الشيء الذى يفعل بنا جميل أيضا تماما بقدر ماله من نصيبه في الاستقامه .

كليتياس : ذلك حق بما فيه الكفايه .

الأيثي : ولكن إذا سلمنا بأن شيئا غير لائق يمكن أن يفعل بنا وإن كان عادلا ومستقيما (في نفسه) فسوف يكون هناك خلاف وتنافر بين الاستقامه والجمال ، لاننا نكون قد حكمنا بالطار على الشيء العادل المستقيم .

كليتياس : ولكن ماذا عن النقطة التي لاحظتها .

الأيثي : أنها بسيطة تماما . إن القوانين التي كنا نضعها الآن تبدو مثل إعلان يناقض مباشرة مبدأنا الحالي .

كليتياس : ومن أين يأتي الخلاف ؟

الأيثني : ولماذا ؟ إنك تعلم أننا قررنا أن سارق المعبد ، أو ذلك الذي يحارب قانوننا ممتازا عقابه العادى هو الموت . وكنا بصدد سنن عدة قواعد مشابهة عندما أوقفنا اكتشاف أن لدينا هنا فرض عدة عقوبات قاسية ، وأن توقيع هذه العقوبات يعتبر في نفس الآن أعظم عدل وأبلغ عار(٤) وهكذا يبدو أننا تؤكد أولا تطابقا مطلقا وبالتالي تعارضا كليا بين ما هو حق وعدل أو بين ما هو جميل .

كليتياس : يبدو أن الأمر يشبه ذلك على نحو خطير .

الأيثني : وذلك هو ما يجلب التنافر والاضطراب في الاستعمال العام لوصني (جميل) و«عادل» في مثل هذه الأحوال .

كليتياس : هكذا يجب أن يبدو الأمر ياسيدي .

الأيثني : حسنا يا كليتياس ، فلنعد إذا إلى أنقستنا فلى أى حد «نحن» متماسكين في لغتنا عن الموضوع ؟

كليتياس : متماسكين ؟ متماسكين في أى شيء ؟

الأيثني : أظن أنني قلت من قبل في كلمات جد كثيرة .. وإذا لم أكن فعلت فستطيع الآن أن تعتبرني كما لو كنت أقول أن .

كليتياس : نقول ماذا ؟

الأيثني : إن الرجال السيئين جميعا هم دائما سيئون بالرغم من ارادتهم الخاصة . والآن يتلو ذلك الاقتراض المسبق نتيجة إضافية لا مندوحة عنها .

كليتياس : وهذه النتيجة هي ؟

الأيثني : ولماذا ؟ إنك ستسلم بأن مرتكب الخطأ رجل سيء ، والرجل السيء هو من كان يعمل ضد ارادته . ولكنه هراء محض أن نتكلم عن الفعل الإرادى لعمل غير إرادى . وإذا فيجب على من يصرح بارتكاب الخطأ بغير إرادة أن ينظر لمرتكبه كشخص يعمل ضد ارادته الخاصة ، وأكون

أنا على الخصوص في هذه اللحظة ملزما بقبول الموقف . إننى أسلم في الحقيقة بأن أولئك الذين يرتكبون الخطأ يعملون دائما ضد إرادتهم الخاصة ، وقد يكون هناك أولئك الذين تسوقهم نزوة التراجع أو الرغبة في اللمعان والشهرة من خلال قولهم إنه بينا يوجد مرتكبين للخطأ دون إرادة فإنه يوجد أيضا كثيرون يرجع خطأهم للإرادة ، ولكي أتمسك من ناحيتي بالقول الأول وأرفض الثاني . وإلى أسألك بحسنا ، إذا ، كيف أكون مناسكا فيما أجاهر به ؟ لنفرض أننا يا كلينياس ، وميجالوس ، وضعتنا ذلك السؤال . إذا كان الأمر كما تقول ياسيدى ، فكيف يمكن أن تصحنا بإعداد قانون لحكومتنا الماجنيزية ! هل منمنصغ قانونا أو سوف لا نفعل ؟ وسأجيب « أعدوا قانونا على أية حال » وهل سيميز ذلك القانون بين الأخطاء الإرادية وغير الإرادية ؟ هل سيفرض عقوبات أشد على الاعتداء الإرادى أو الخطأ وعقوبات أقل شدة عليها إذا كانا غير إراديين ؟ أو أنه ينبغي أن نعالج الأمرين جميعا بالمثل ، على أساس أنه لا يوجد مثل ذلك الشئ الذى يدعى بالعمل الإرادى للخطأ ؟

كلينياس : إنك في الحقيقة ياسيدى مصيب جدا . فإذا علينا أن نفعل في صياغة قوانيننا ؟

الأيثنى : ذلك سؤال طيب ، إن أول شئ تصنعه بها هو ذاك .

كلينياس : ماذا ؟

الأيثنى : إننا منذ ذكر أنفسنا بصدق الملاحظات الحديثة عن الاضطراب الحائر المربك والتناقض اللذين يشبهان في نظراتنا في الحقوق . (أى فيما هو حق وعدل) ؟ فإذا علقنا ذلك في ذهننا فإننا منمنض لنسأل أنفسنا سؤالا آخر . وإننا لم نتشغل أنفسنا أبدا من دوامة حيرتنا في ذلك الأمر . ولم نقم أبدا بوضع أى حد قاصد واضح بين هذين المخطئين من الأخطاء ، الإرادى وغير الإرادى ، المسلم بأنها يتمايزان لدى كل مشرع في أى مجتمع ، واللذان يعتبران متمايزان في كل القانونين . فهل الصيغة التى

نطقنا بها ثوا للاهتمام من الموضوع كأنما هو وحى مستجاب ؟ هي صالحة ، كما يمكن أن يقال لحقق التعارض بقانون ، دون مقطوع واحد للتبرير ؟ من المؤكد أن لا ، وعن ملزمون قبل أن نأق للتشريع أن نبين أن الحالتين متمايزتين ، وان الفرق بينهما هو شىء آخر غير المفترض . وأن تؤكد أننا حين نقرر الجزاء على ذنب من أى من النوعين فإن كل واحد سيتابع تدليلتنا وسيكون قادرا على أن يحكم حكما أكثر أو أقل جدارة ، على عدالة القصاص الذى وقع .

كليتياس : إن سامعك معك هناك ياسيدى . أنه واحد من اثنين ، إما أن نفكر فى أن جميع الأفعال الخطأ غير إرادية ، وإلا فقبل أن نثبت هذا ، يجب أن نقوم صحته على أساس من التميز ؟ (٥)

الأيلى : انه يجب أن أميل إلى قبول أحد بدائلك قبولاً مطلقاً وهو إنكار الموضوع . إن إنكاره وأنا مقتنع بصدقه أمر فيه من الكفر وعدم الشرعية ما فيه . ولكن كيف تختلف الحالتان إذا لم يختلف الإرادى وغير الإرادى ؟ إننا يجب أن نحاول بالطبع إيجاد مبدأ آخر للتمييز بينهما .

كليتياس : بقيتا ياسيدى أننا لا نستطيع أن نجد منهجا آخر .

الأيلى : حسنا ، سأحاول أن أفعل ذلك . تأمل فى هذا : إن المواطنين كثيرا ما يتسبون فى أضرار متبادلة فى صلاتهم وارتباطاتهم ببعضهم وتكون الأضرار فى الغالب إرادية بما فيه الكفاية وأيضا غير إرادية بالقدر الكافى تماما .

كليتياس : إنه ينبغي علينا الآن ألا نعتبر كل هذه الحالات المسببة للخسارة كأخطاء ، ونصل بذلك إلى النتيجة القائلة بأن الخطأ الذى يقع فى مثل هذه الأعمال يمكن أن يكون من نوعين إرادى أو أيضا ، غير إرادى . إن الخسارة غير الإرادية - كصورة من صور الخسارة ، هي شىء عام وجاد كالخسارة الإرادية ، وإن ما يجب أن نتأمل فيه هو إذا كان أو لم يكن هناك إطلافا أى صدق فيما سأقوله فيما بعد أن ما أتمسك به يا كليتياس وميجالوس ليس هو عندما يتسبب رجل واحد فى ضرر آخر بغير قصد

ويدون غرض موضوع فإنه يرتكب خطأ في حقه (كلا) إن ذلك خطأ غير إرادى (وهكذا فلنرى سوف لا أقترح علاج الأمر قانونيا كخطأ غير إرادى) إنتهى سوف لا أعتبر مثل ذلك التسبب في الحسارة كبيرة كانت أو تافهة كخطأ على الإطلاق . وأيضا إذا نجحت فكرتى فإن من يعمل ما يتقع الغير ميقال عنه غالبا أنه ارتكب خطأ عندما يكون ذلك النفع قد سم بغير حق . وإذا تكلمنا بوجه عام أيها الأصدقاء ، فلنأخذ لا نستطيع أن نسمى إعطاء شئ " لآخر أو أخذ شئ " منه بالعمل الصائب أو الخاطئ دون صلاحيات أخرى . إن ما على المشرع أن يعمل هو أن يسأل نفسه عما إذا كان فاعل المنفعة أو الذى حقق المنفعة أو تسبب في الحسارة عمل بروح عادلة وبأسلوب مشروع ، وهكذا أصبح هناك اعتباران عليه أن يضمهما نصب عينيه ، الخطأ الذى ارتكب والضرر الذى حدث ، إنه يجب أن يفعل كل ما يستطيع بقوانينه ليحول الحسارة إلى شئ " ذى نفع وأن يستعيد المفقود ، وأن يعيد بناء ما تهدم وأن يحل السلم محل المذبوح والمجروح ، ويجب أن يرمى في تشريمه بكل مكان إلى المصالحة بين عقول الجناة والجنى عليهم بأشكال الحسارة المتنوعة عن حكم التمييز وتحويل خلاف هذه العقول إلى صداقة .

كلينياس : إلى هنا والأمر رائع .

الأينى : ثم بالنسبة للخسارة الجائرة ، أو ثانيا في حالة ارتكاب أحد لها ليربح من فعل ظالم ، فإن مثل هذه الأشياء كما نعلم أمراض للنفس ، ويجب أن نشفيها حيثما وجدنا أنها قابلة للشفاء . ويجب أن يتبع الخط الذى نتخذه لعلاج الخطأ وهو ذاك فيما أقول .

كلينياس : ماذا ؟

الأينى : إن الخط الذى يستطيع به القانون أن يعلم ويرهب الشخص الذى ارتكب خطأ كبيرا كان أو صغيرا ليس أيضا الخطرة بتكرار الفعل اذا استطاع ، أو بتكراره على نحو أقل ندرة ، ويجب أن يجعل الحسارة صلة صالحة لأن تدر ربحا أو فائدة ، وهكذا إذا استطعنا فقط أن ندفع الرجل

إلى ذلك ، إلى كراهية الجور والظلم ، وإلى حب الحق والعدل أو حتى إلى التسليم بها ، وذلك بما تقدم من أفعال - وما تنطق به من كلمات - من خلال اللذة أو الألم ، ومن خلال التكريم الذى تمنحه أو العار الذى نلحقه ، وبالاختصار ، مها كانت الطريقة التى تتبعها فإن أثر القانون الكامل يكون كذلك ، وكذلك فقط . ولكن إذا وجد مشرعنا أحد مرضاه لا يستجيب لمثل ذلك الدواء ، فماذا يكون حكمه أو قانونه لمثل هذه الحالة ؟ أرى أنه سيحكم بأن الحياة الأطول ليست نعمة للآثم نفسه فى مثل هذه الحالة ، وأن موته سيجلب لجيرانه بركة مضاعفة ، وميكون ذلك الموت درساً لهم يحفظهم من الخطأ ، وسيخلص المجتمع من رجل شرير ، وهذه هى الأسباب التى ستلزم المشرع يفرض عقاب الموت على هؤلاء الأشرار الميثوس منهم ، وعليهم وحدهم .

كلينياس : يبدو أن كل ما قلت سليم بالنحو الذى قيل به ، ولكن هناك نقطة سنكون أيضاً شاكرين إذا زدتها إيضاحاً : كيف أصبح المميز بين الخطأ أو الضرر يتخلط اختلاطاً معقداً فى هذه الحالات بالمميز بين الإرادى وغير الإرادى .

الأيثنى : حسناً ويجب أن أفعل ما أستطيع لأقدم الشرح الذى تحتاج إليه منى ، أتت متأكد أنكم حيناً تتكلمون معاً عن النفس ، فإن هناك نقطة يفترضها التكلم والسمع بالمثل ، وهى وجود سجية فطرية فيها أو إذا أحبيت وجود جزء من الانفعال الناضب (العدوانى) وهو عنصر نزاع وشراسة يكون السبب فى تحطيم السقينة مراراً بشدة عناده .

كلينياس : نعم بالطبع .

الأيثنى : ويجب أن نلاحظ فضلاً عن ذلك ، أننا ميزنا بين الشهوة واللذة ، لقد قلنا إن مملكة الشر تقوم على أساس مصاد لأنها تستمد إرادتها عادة من الغواية والخداع الماكر .

كلينياس : بالتأكيد .

الأينى : ونحن لا نكون محطتين إذا تكلمنا عن الجهل كمنع ثالث للسلوك السيئ* . ولو أنك يجب أن تلاحظ أن المشرع سيحسن صنعا إذا جعل منه نوعين الجهل الخالص البسيط ، الذي سيعتبره المشرع سببا في الذنوب البسيطة العارضة ، والنوع الأكثر تعقيدا ، الذى تدل فيه حقاقة الرجل على أنه لا يعانى من الجهل وحده ، ولكنه يعانى أيضا من غرور حكمته الخاصة وكبريائها ، بحيث يظن نفسه لما بكل ما يتعلق بأمور لا يعرف عنها شيئا ما. وعندما يكون مثل ذلك الجهل مصحوبا بقدرة أو قوة خارقة فإن المشرع سينظر إلى ذلك الجمع بينهما كمنع لجرعة خطيرة ومريعة . أما عندما يضاف إلى العجز ويتج عنه سلوك صياني أو سلوك شيخوخة ، فانه سيعالجه فى الحقيقة كذنب وسيصوغ القوانين ضد مرتكبه كمنذوب ولكن ستكون هذه القوانين أكثر القوانين اعتدالا وتساميا فى شريعته .

كلينياس : وليس هذا بأكثر من الذوق والعقل .

الأينى : وتتكلم الآن جميعا عن رجل كسيد للذاته وأهوائه وعن آخر كعبد لها ، وهذه اللغة تصف الوقائع الحقيقية .

كلينياس : أنها تصفها بكل تأكيد .

الأينى : ولكننا لم نسمعها أبدا تقول إن رجلا ما هو سيد لجهله أو أن رجلا ما عبد له .

كلينياس : من المؤكد أننا لم نسمعها .

الأينى : ونحن نتكلم مع ذلك من الثلاثة جميعا وهى تسوق الرجل فى اتجاه نفس الوقت الذى تستحثه فيه إرادته الخاصة للسير فى الاتجاه المضاد .

كلينياس : نعم أوقات لا سيطرة فيها للعقل .

الأينى : وأجدنى أخيرا فى موقف أستطيع أن أشرح فيه بدقة ماذا أعنى بالصواب والخطأ بدون أى تعقيد ، إن الخطأ هو الاسم الذى أعطيه لسيطرة النفس بالغضب والخوف واللذة أو الألم وبالخس أو الجشع على السواء فى كل

الحالات سواء كانت النتيجة الحساسة والضرر أو لم تكن ، ولكن حيث يكون هناك الاعتقاد أن مسلما ما هو الأفضل ، فحينما أمكن أن تدين جماعة أو أفراد بأن الأفضل هو أن نكذب وحينما يسيطر ذلك الاعتقاد على النفس وهيمن على سلوك الرجل فإنه حتى اذا نشأت نتائج غير سعيدة فإن كل ما يتم فعله وفقا لذلك المنهج ، وكل الأفراد من طاعة له ، يجب أن تحكم بأنها حق وعدل وتخدم الخير الأعظم للحياة البشرية وإن كان من المؤلف أن نعتبر الضرر الذي ينشأ على ذلك النحو خطأ غير إرادى . وليس عملنا الآن هو التراجع فى معنى الكلمات ولكنه فى المقام الأول ، يتركز فى أن نحصل أيضا على فهم أكثر تأكيداً لطبقات الخطأ الثلاثة التى أشرنا إليها من قبل . وأحد هذه الثلاثة كما تذكر له منبع رئيسى تكلفنا عنه كالغضب والخوف .

كليبياس : تماما .

الأينى : ويستمد الثانى جذوره من اللذات وأنواع الجشع . بينما يستمد الثالث الذى هو من نوع جد مختلف من فقدان الترفع والاعتقاد السليمين المتعلقين بالخير . ومادام هذا الأخير إنقسم هو نفسه إلى ثلاثة أقسام فإن المجموع يكون لدينا خمسة كما يمكن أن نلاحظ الآن وعلينا من أجل الخمسة جميعا أن نصوغ الآن قوانين متميزة تحت عناوين رئيسية (١) .

كليبياس : وما هما ؟

الأينى : ستقع تحت أحد العناوين كل حالات الأفعال التى ترتكب بالمنع الصريح ، وستقع تحت الثانية الأفعال التى ترتكب فى الظلام بتحايل مكر ، وهناك أيضا حالات تستعمل فيها كل من التوعين ، وهى بالطبع تلك التى سيعالجها القانون بأشد قسوة إذا أريد له أن يحقق ما يليق به من نتائج .

كليبياس : بل ، ذلك مؤكد .

الأينى : وهكذا نستطيع الآن أن نمود إلى النقطة التى بدأ عندها ذلك الاجتماع

ونستأنف وضع قانون . وإذا لم أكن مخطئا ، فقد شرعنا من قبل ضد سرقة ما يتعلق بالألحة والتجارة الخائنة مع العدو العام وكذلك ضد قلب الدستور بإفساد القوانين . والآن يمكن أن نتصور رجلا يرتكب فعلا من أنواع هذه الأفعال بدافع الجنون ، أو عندما يضطر بسبب المرض ، أو عندما يكون قد بلغ من الكبر عتيا ، أو كانت سنواته من النضارة والغضب أسلوب طائش في الواقع . فإذا أمكن أن يعد واحدا من هذه الدفوع ويقدم لإقناع المحكمة المختارة للنظر في القضية في مثول المتهم أو محاميه فإن الحكم الذي ينبغي أن يفرض على المتهم بالتعدي في مثل ذلك الظرف أن يدفع في أية حالة تعويضا كاملا لأى طرف نزلت به الحسارة بسبب فعله ، وسوف يتجاوز عن بقية الحكم ما لم يكن قد انتهى في الحقيقة روحا أو كان سببا في جريمة القتل بكل ما تحمل من دنس . وسوف يساق ليقم في مملكة أخرى ويبقى منفيا هناك سنة كاملة . فإذا عاد قبل إنقضاء المدة القانونية أو وضع قدمه على أى جزء من وطنه فإن الحراس سيودعونه السجن ليبقى فيه لمدة عامين . ومادامنا قد ولجنا باب القتل ، فلماذا نستطيع أن نحاول إعداد قانون ليعالج كل صورة وسنعالج أولا حالة العنف غير المقصود . إذا قتل رجل آخر بغير قصد وكانت تربطه به صلة صداقة ، وكان ذلك القتل في منافسة أو في الألعاب الرياضية العامة ، وسواء كان القتل مباشرا ، أو نتيجة تالية للإصابات التي حدثت ، وبالمثل إذا تسبب في مثل ذلك الموت في الحرب أو في تدريب عسكري ، سواء كان ممارسه غير مسلحة أو حربا زائفة بالسلاح ، إنه سيعتبر بريئا من دنس الإثم اكتفاء بأداء عمليات تطهير يوجه إليها قانون يختص بهذه الحالات ، يتناوله من دلتى ، وفي حالة جميع الممارسين للطب ، إذا لقي المريض حتفه بعمل غير متعمد من الطبيب ، فإن القانون سيعتبر الطبيب بريئا . وإذا أودى رجل بحياة آخر بفعله الخاص ولكن دونما قصد ، سواء كان ذلك بيديه العاريتين أو بحجرة أو بقليفة ، أو بإعطاء الشراب واللحم ، أو باستعمال الحرارة والبرودة أو بالحرمان من الهواء سواء كان ذلك بفعله الطبي الخاص أو

بفعل أشباح خاص آخرين ، إذ سيُعتبر الفعل فعله الشخصى فى كل الأحوال ، وسيلقى بسبب ذلك الجزاء المقرر التالى ، فإذا كان القتل عبداً فسيُعتبر أن الأمر تماماً كما لو كان أحدهم قُضى على أحد عبيده ويعرض مالك الميت عن خسارته وإلا فسيُلزم بدفع نصف قيمة الميت وتقدر المحكمة القيمة وسيحمل على القيام بعمليات تطهير أثقل وأكثر عدداً من التى تفرض على من يسبون فى فقد الحياة فى أثناء المباريات الرياضية . والسلطة التى تسمح بفرض هذه الحقوق ثابتة لدى شراح القانون الدينى الذين يعينهم الوحي . وإذا كان القتل عبداً الخاص ، فسيُصبح بريئاً باحراً عمليات التطهير التى يحتاجها القانون . وإذا قتل شخص دون عمد رجلاً حراً فإنه سيُبرأ بنفس عمليات التطهير التى تؤدى فى حالة قتل العبد ، ولكن ليحذر أن يحتقر تعاليم الأسطورة البدائية الوقورة . وإنها لتقول لنا أن ذلك الذى يقتل بعنف بعد قضاء أيام بكل كبرياء الرجل الحر يظل غضبه مستمراً ضد قاتله فى الأيام التى تكون الجريمة فيها مازت رطبة ، وكيف أنه يكون بالمثل – وبسبب قدره الدموى – ممسكاً خوفاً ورعباً ، وكيف أنه يكون مسدوهاً لرؤيا قاتله ينتقل فيها كان مألوفاً مرة لديه ، وكان ملكه الخاص ، وكيف أنه فى حيرة نفسه وذمها يتخذ من ذكريات قاتلة الخاصة حليفاً ليجر عليه وعلى أفعاله كل الحبل الممكن . ومن هنا كان لا جرم حقاً أن يتجنب القاتل طريق قاتله خلال عام كامل ، وأن يترك كل البقع التى أحباها فى وطنه ويجعلها بعيدة عن محضره . وإذا كان الميت أجنبياً فإنه يجب عليه بالمثل أن يحرم على نفسه وطن الأجنبى لنفس المدة . وإذا أذعن رجل لذلك القانون برغبته الخاصة فإن التانى من أقرباء الميت ، الذى سيأخذ علماً بإذعانه ، سيففر فضله ، وسوف لا يفعل شيئاً أكثر من الصواب ليسأله . وإذا عصى رجل ذلك القانون ، وجرؤ فى المقام الأول على دخول المعابد ودم القتل يلمطخ يديه ، ويقوم هناك بتقديم القرابين ، أو إذا رفض – ثانياً أن ينقذ نفسه المدة المحددة كاملة ، فإن ثانى الأقارب سيرفع قضية جريمة القتل الى القضاء ، فإذا تلت ذلك الإدانة ، فإن كل الجزاءات ستتضاعف .

ولكن إن لم يقاضى القريب الثانى القاتل بالرغم من أن دم القتل بيا به .
فانه بقدر ما يطلب القتل كفاره عن موته ، فإن أى أحد يرغب يستطيع
أن يتخذ الإجراءات القانونية ضد الجانى ، ويسوقه بمحكم شرعى إلى
المنفى لمدة خمس سنوات . وإذا قتل أجنبى أجنبيا يقيم فى الدولة ، فإن
من يرغب سيرفع الدعى باسم القانون نفسه ، وإذا كان مستوطنا مقبلا
فإنه سوف ينفى لمدة عام ، وإذا كان أجنبيا كلية فإنه سواء كان القتل
أجنبيا أو أجنبيا مقبلا ، أو مواطنا فإنه بعد قيامه بالتكفير سيبعد عن
الأرض التى تخصها هذه القوانين طوال حياته ، وإذا عاد منهكاً
للقانون ، فإن الحراس سيقابلونه بمحكم الإعدام وسيبعدون ما قد يكون
فى حوزته من ممتلكات للقريب الثانى للمجنى عليه^(١) ، فإذا كانت
العودة غير متعمدة ، إذا كانت بسبب تحطم سفينة على شواطئنا ، فإنه
سيقى حيث يبلى ماء البحر قلميه منتظرا سفينة تنقله ، وإذا كان قد سبق
إلى الوطن رغم أنه فأن أول ضابط قد يتبع فى يده سيفرج عنه وسيبعث
به إلى ما وراء الحدود فى سلام . وإذا قتل أحد رجلا حرا بفعله الخاص
ولكن بتأثير الانفصال ، فان هناك أولا حالتان للتمييز بينهما . إنها تكون
عملا انفعاليا عندما يقتل رجل يدافع اللحظة ، بضربات أو نحوها فجأة
ويدون أى غرض سابق للقتل ، ويتلو ذلك فوراً الندم على الفعل .
والثانية أيضا عمل انفعالى عندما يثار رجل أمين بالكلمات أو الإهانات غير
الكرامة ، فيمضى وراء ثأره وينتهى بالقتل بهدف القتل دون ندم بعد
الفعل ، وأرى أننا لا نستطيع أن نعالج هاتين الحالتين كصورتين متميزتين
من صور القتل . كلاهما يمكن بلانصاف أن يقال عنه أنه سيرجع
للانفعال وأنه إرادى فى بعضه وغير إرادى فى بعضه الآخر . وليست
المسألة أن كلا منها يشبه أحد الطرفين ، إن الرجل الذى يغذى انفعاله
ويثار لنفسه فى ذات اللحظة ودت المكان ، ولكن فيما بعد ويهدف
موضوع . إن ذلك الرجل شبيه بالقاتل المتعمد . أما ذلك الذى لا يكتم
غضبه بل يعجزه كله فى الحال ، وفى نفس المكان دون تفكير مسبق ،
هو مثل القتل غير الإرادى ، وإن كنا مازلنا عاجزين عن التوفيق إنه أيضا

كلية فعل غير إرادي وإن كان يشبه ذلك ، ومن هنا نجيب " الصعوبة في الحكم على القتل بالانفعال هل يجب أن يعامل في القانون كشئ " مقصود أو كشئ " غير مقصود بمعنى ما ، ومما يكن فإن أفضل وأسلم إجراء أن نصنف كل نوع مع ما يشبهه ، ونميز الواحد من الآخر بـ "بود أو عدم وجود التفكير السابق ، ومقابلة القتل انسيوق بتفكير مقابلة شرعية كمقابلة شعور الغضب فيمن يعانيه ، ذلك الشعور الذي يرتكب القتل في نفس اللحظة ، وبدون هدف مخطط من قبل بحكم أكثر رافة ، وما هو مثل الجرم إلا حطر يجب أن ينال العقاب الأخطر ، وما هو مثل الجرم الأخف ينال عقابا أخف . وإذا استسير قوانيننا بالطبع وفق هذه الخطوط .

كليتياس : بكل تأكيد .

الأبى : اذا دعنا نعود إلى قانوننا لنستمر فيه هكذا . إذ قتل رجل شخصا حرا بفعله الخاص ، ولكن في انفعال غاضب ، ودون غرض مسبق ، فإن الحكم عليه يكون من جميع الاعتبارات الأخرى نفس الحكم المائل للحكم المناسب الذي يصدر على من يقتل بغير انفعال . ولكن الجاني سيضطر إلى تمضية عامين في المنى ليتعلم كيف يلجم طبعه . وذلك الذي يقتل وهو متفعل ولكن مع التفكير المسبق سينال أيضا ووفقا لاعتبارات أخرى نفس الحكم كالجرم السابق ، ولكن مع ثلاثة سنوات تقى في المكان الذي سيمضى فيه الأتم الآخر عامي نفيه . ولأن انفعاله كان أكثر خطورة فإن مدة عقابه ستكون أطول ، وستكون قاعدة ارجاعهم من مقامهم كإبلى :

من الصعب أن يوضع ذلك بدقة في القانون حيث أن هناك حالات يعتبر فيها القانون المجرم إنسانا بالغ الضرر ولكنه يبرهن على أنه أكثر قابلية للترويض ومرات يعتبر فيها القانون إنسانا عظيم القابلية للترويض يبرهن فيها على أنه بالغ الضرر ، لأن عمل الثاني يكون أحيانا أكثر وحشية ، بينما يكون عمل الأول أكثر إنسانية ، هذا وإن كان التمييز الذي اتخذناه

من قبل طبيب بوجه عام . والكلمة الأخيرة في هذه الحالات وما يشبهها يجب أن تكون بين أيدي الحراس ، وعندما تنتهى مدة التثني إذا في أى من الجانبين فسيقوم الحراس بإرسال أثنى عشر من مجموعهم الخاضعين إلى الحدود ليتدارسوا الحالة ، ويجب على الأثنى عشر أن يكونوا قد احتضنوا أفعال التثني خلال هذه الفترة للفحص عن كتب ، ولهم أن يقضوا في منح المجرمين فضلهم واستقبالهم ثانيا في وطنهم ، وستكون ، الأطراف ملزمة في النهاية بذلك القرار الرسمي . وإذا حدث وقام مذنب من أى النوعين بعد إرجاعه بترك العنان، مرة لغضبه وكرر جرمته ، فسوف يذهب إلى المنى ولا يدعى ثانيا مطلقا للعودة ، وإذا عاد فسوف يلقي نفس المصير كالأجنى العائد . ومن يقتل عبدا وهو متفعل فسوف يقوم بتطهير نفسه إذا كان العبد ملكا له ، أما إذا كان ملكا لغيره فسوف يدفع لصاحبه ضعف خسارته . وإذا قام قاتل من أى نوع بتدنيس القانون عن طريق حضوره وهو لم يبرأ بعد ، في السوق أو الألعاب الرياضية ، أو غير ذلك من التجمعات ذات القداسة ، فإن من قد يقوم بالتبليغ عن فعله ضد كل من قريب الميت والمنفذ لوصية قريب القاتل ، مما يجبره على الابتزاز ودفع مال وكل ما يتصل بذلك مما يؤدي ضعفين (٧) وسيحكم

للمبلغ نفسه بالمبلغ الذي يجمع على ذلك النحو . وإذا قتل عبد مالكة وهو غاضب فإن أقارب المقتول سيعاملون العبد كما يشاءون دون أن يدانوا ، وعليهم فقط ألا يبقوا قط على حياته (٨) وإذا قتل رجل بحر على

يد عبد غاضب ليس من عبيده ، فإن مثل ذلك العبد مسلم بواسطة صاحبه لأقارب الميت ، أولئك الذين سيكونون ملزمين بقتله على أن يكون لهم الخيار في طريقة إعدامه . وإذا حدث حاله ولو أن ذلك أمر غير عادي ، يزهق فيها الأب المتفعل أو ألام روح الإبن أو البنت ، بالسوط أو بنوع آخر من أنواع العنف . فإن طقوس التطهير ستكون مثلها في الحالات الأخرى ، وستكون مدة التثني ثلاث سنوات كاملة ، وعندما تسلم القطة . العائدون فإن طلاقا سيحدث تنفصل فيه الزوجة

عن الزوج والزوجة ، إذ يجب أن يتوقف بينهما النسل ، وإلا يكون هناك دور في العائلة، أو عبادتها لمن سلبها ابناً أو أختاً . وذلك الذي يرفض بكفره الخوض لهذه الشريعة فسوف يتعرض لقضية كفر مناسبة لأي من سوف يتهمه فيها . وإذا قتل رجل زوجته وهو منفعل ، أو فعلت امرأة المثل في زوجها فستكون هناك نفس طقوس التطهير ، ستكون مدة التي ثلاثة سنوات . وعندما يعود المحرم فسوف يكون في معزل عن المشاركة في العبادة مع أطفاله أو الجلوس معهم إلى مائدة واحدة إلى الأبد . فإذا أغفل الأب أو الابن ذلك القانون فإن المجال سيفتح مرة أخرى أمام من سيقدمهم للمحاكمة متهمين بالإلحاد . وإذا قام الأخ أو الأخت بقتل أخ أو أخت وهو - أو هي ، منفعل فإن التطهير ومدة التي سيكونان كما مرضا في الحالة السابقة حالة الوالد والابن ، وسوف لا يشارك رجل في بلنجه أو يلحق بعبادة واحدة مع أخ سلبه أختاً أو والدين سلبها طفل ، وإذا عصى ذلك الأمر فإن العاصي سيتعرض للمثل أمام قانون الكفر ، السابق الإشارة إليه كشى عادل وحق . وإذا حدث في وقت ما أن أضمر رجل ما مثل ذلك الانفعال غير الملجم ضد هذين اللذين وهبوا الحياة بحيث أنه يقبل قتل أحد الوالدين ، ثم إذا كان الميت قبل أن يلفظ روحه قد سامع المحرم بحرية على موته ، فإنه سيصبح بريئاً عندما ينتهي من أداء عمليات التطهير المفروضة على القتل غير الإرادى ومن إنجاز ما هو مقرر غير ذلك لهذه الحالة^(٩) لكن إذا لم يحدث ذلك الغفران ، فإن المحرم في ذلك النوع سوف يقع تحت طائلة أكثر من قانون حيث سيكون معرضاً لأثقل حكم بسبب الاعتداء بالعنف وبسبب الكفر ، والاعتداء على حرمة العابد جلباً للفائدة ، لقد استخف بحرمة معبد نفس الوالدين . ولذلك فإذا كان ممكناً موت المرأة أكثر من مرة ، فإن من العدل التام أن نعدم القاتل المنفعل للأب أو الأم عدة مرات ، وفي هذه الحالة الواحدة ، حالة تهديد الوالدين لحياة رجل ما فسوف لا يسمح قانون بالقتل قتل ، الأب أو الأم اللذين هو مدين لها بذات وجوده حتى لو كان ذلك القتل دفاعاً عن النفس . وستكون

أوامر القانون أنه يجب بالأولى أن يتحمل أسوأ شيء ولا يرتكب مثل هذه الجريمة ، فكيف يمكنه أن يلقى - بعدل - تحت سيطرة القانون أى حكم غير حكم واحد ؟ سيكون الموت إذا العقوبة المقررة على من يرتكب في انفعاله روح أمه أو أبيه . وإذا قتل أخ أخا في حرب تمرد أو ما شابه ، وكان الفعل قد حدث دفاعا عن النفس ، وكان القتل هو المعتدى مادام هذا القتل كان كأنه عدو مسلحا ، وسوف يكون الأمر كذلك لو مثل حالة قتل مواطن لمواطن أو أجنبي لأجنبي . وإذا قتل مواطن آخر في حالة الدفاع عن النفس ، فسوف يبرأ بالمثل ، وكذلك الحال أيضا عندما يقتل عبد عبداً آخر . ولكن إذا قتل عبد رجلا حرا دفاعا عن نفسه ، فسوف يقع تحت طائلة نفس التواتين الخاصة بقتل الأب . وكل ما قلناه عن غفران الوالد لقاتله سوف يتخذ كذلك في حالة كل الغفران لهذا الفعل . وإذا قام أحد الطرفين مها يكن بغفران حر لموته بيد الطرف الآخر مها يكون ، ويعتبر الأمر غير مقصود ، فسوف يشترط القانون على القاتل أداء عمليات التطهير المقررة والبعد عن المملكة سنة ، ذلك كل ما يمكن أن يقال مما قد يصلح كعلاج تام ومعقول للقتل بالعنف غير المقصود والمنفعل ، وعائنا أن نعالج ثانيا الأفعال التي من ذلك النوع التي تتم بالقصد وفي شر صريح ، وبخطيئة مروى ، وباملاء الملذات المسيطرة أو الشراهة والغيرة والحسد .

كليتياس : جد صحيح .

الأيوني : إذا دعنا مرة أخرى نبدأ بمحاولة لإحصاء متابعيها^(١) ، فأولا أسبقها

الشهوة المستعرة وسيطرها على نفس ملسوعة إلى حد التوحش بشهوات لا تشبع . يوجد ذلك الآن غالبا فيما يتعلق بما يكون فيه تطلع أغلب الناس أكثر دواما وحده أعنى الثروة . ومع القوة تأتي الثروة بالمثل من الانحراف الفطري والتعلم الخاطئ المؤذى مما ينسى أشواق لا عدد لها لامتلاكها امتلاكا لا يشبع ولا نهاية له . ومنيع ذلك التعليم الملتوى هو الاعتقاد في المدح الزائف للثروة لدى الإغريق وغير الإغريق بالمثل .

إنهم يضعون الثروة في المقام الأول من بين الأشياء المرغوبة !! بينما هي في الحقيقة لا تشغل غير المقام الثالث ، وهكذا نراهم لا يحرمون أنفسهم فقط ولكن يحرمون كذلك ذريتهم - ولو قيل الحق فيها يتعلق بالثروة لكان يكون ذلك أصدق خير ومجد لكل المجتمعات . إن الثروة لخدمة الجسم كما أن الجسم نفسه في خدمة النفس . وإذا لأن هناك خيرات ليست الثروة بالنسبة لها إلا وسيلة فإنها يجب أن تقف في المقام الثالث بعد خيرات الجسم والنفس . ويجب أن نتعلم من ذلك المبدأ أن هدف ذلك الذي يريد السيادة يجب ألا يكون الحصول على الثروة ، ولكن أن يحصل من الثروة على ما تسمح به الاستقامة والعدل وضبط النفس . فلذا ما وعينا ذلك الدرس فلن ترى الجماعة أكثر مما رأت قتلا يدعو الى المزيد من القتل تكفيرا وتطهيرا ، بينما الأمر اليوم ، وكما قلنا في المبدأ ، يشكل ذلك الطمع في الثروة مصدرا بل المصدر الغالب لأكثر تهم القتل الإرادى خطورة . ومصدر ثان هو روح المنافسة وما يلد من تحاسد وهما يمثلان صفة خطيرة لأول وهلة للرجل الحاسد نفسه ، وأقل خطرا فقط لأحسن زملائه المواطنين . ومصدر ثالث للقتل البالغ الكثرة يمكن أن يوجد في الخوف الجبان المجرم اذا كان هناك أفعال في حاضره الرجل أو ماضيه لا يريد أن يطلع على سرها أحد غيره ، وإذا يزاح المبلغ عن مثل هذه الحالات بالقتل إذا قشلت كل الوسائل الأخرى . وسيعالج ذلك كله في مقدماتنا ، التي مستقر أيضا حقيقة يعتقد فيها بقوة من أخذوها من شفاه من يشتغلون بشئون عالم الأسرار الغامضة ، وهي أن النار يؤخذ عن مثل هذه الجرائم بعد القبر ، أو عندما يعود الآثم إلى دنيانا مرة أخرى حيث يجب أن يتال دون عصمة عقاب الطبيعة ، إذ سيفعل به ما فعله بالغير ، وينهى الحياة التي يحياها الآن بعنف مماثل على يد الغير ، فإذا نجحت مقدمتنا المجردة في تحريك أحد نحو الطاعة والخوف اللاتئ من مثل ذلك الحكم ، فسوف لا تكون هناك حاجة لأن تعد مذكرة الأوامر الشكلية بالنسبة له . ولكن من أجل العصاة ستكون كتابه القوانين هكذا . اذا أودى رجل بحياة أحد أفراد القبيلة بفعله الخاص عن

خطأ ، وبعرض الموضوع فإنه يستثنى أولا من كل مكان في الجمعيات القانونية ، وسيحرم عليه تدنيس المعابد بمحضره ، وكذلك الأسواق والموانئ أو الأماكن الأخرى التي يتروّد عليها الناس أيا كانت ، والأمر سواء إذا كان أي أحد قد أخطر القاتل بإعلان عام من الحقوق المدنية أو لم يخطره . إن القانون نفسه يقدم الملاحظة عنها ويعلمنا نيابة عن الجماعة على نحو طليق ، الآن وفي كل وقت ، وإذا أهمل أي واحد من أقارب الميت في حدود أبناء العم من ناحية الأم أو الأب على السواء ، واجبه في اتخاذ الاجراءآت وإعلان الحرمان من عضوية الجماعة أولا ، فسيقع الدنس على رأسه ، وستأني لعنة القوانين معها بالفأل السيئ ، وهو غضب السماء» وسيكون عرضه ثانيا للمحاكمة بواسطة أي رجل يعني بالتأثر للميت . وسيقوم من يريد التأثير بإجهاز عمليات الاعتسال وغيرها من الملاحظات التي يقررها الوحي في مثل هذه الحالات ، بالنيابة الواجبة بإعلان شكلي للحرمان ، ثم هو سيمضي في إرغام الأتيم على الخضوع بإجهاز ما يتطلبه القانون . ويستطيع المشرع أن يقرر ما يرى في غير عناء فيما إذا كانت هذه العملية يجب أن تصطبغ بصلوات وقرابات للأمة الذين وظيفتهم وقاية المجتمعات من جرائم القتل . أما عن أي الآلة يجب أن يكونوا ، وأي أسلوب للسير في هذه المحاكمات يمكن أن يكون الأفضل من حيث مناسبتها للدين ، فذلك ما سوف يحدده الحراس بالاتفاق مع علماء الدين والمرافين . والوحي ، وذلك قبل القيام بالمحاكمات ، وستكون المحكمة من نفس نوع المحكمة التي منحتها حق الفصل في نهم انتهاك حرمة المعابد . وسيعدم المجرم المدان ، وسوف لا يدفن في أرض ضحيته ، لأن ذلك سيكون إضافة الإهانة إلى الكفر . وإذا هرب من الأرض ورفض الخضوع للقانون فسيكون نفيه أبديا ، وإذا وضع واحد مثل هذا المتني قدمه على أرض فريسته فإن أول قريب للميت سيقتله ، بموافقة القانون ، وإلا فإنه يضعه في القيد ويسلمه للتنفيذ للقضاة الذين يترأسون المحكمة التي نظرت فيها القضية . وكل من يتصدى لهذه المحاكمة سيطلب أيضا في نفس الوقت الأمان من

المتهم ، ذلك الذى سيأتى بضامنيه ، وهم رجال مستعمل المحكمة التى
تؤلف من أجل هذه الحالات أن فيهم الكفاية ، وسينعهد ثلاثة أساسيون
من الضامين بإخضاعه للمحاكمة . وفى حالة رفض إعطاء الأمان أو
عدم القدرة على إيجاد مثل هؤلاء الضامين فإن المحكمة سوف تقوم بحجز
المتهم ، وجعله سجيناً وتحضره للمحاكمة . وإذا لم يكن رجل بالقاتل
الفعل ، وإنما يكون قد عزم على موت آخر وأنزل به الموت بالحيلة
والتخطيط ، ثم استمر فى الإقامة بالدولة كرجل محرم ببلطخ دم القتل
نفسه ، فإن ما يتبع من إجراء فى مثل هذه التهم سيكون نفس الشئ ،
فقط سوف لا يطلب الأمان . كما سوف يجد المدان قبرا له فى أرضه .
وسوف تعامل هذه الحالة من كافة الاعتبارات الأخرى كالحالات
الأخرى تماما ، وستكون الاجراءات نفس الشئ . وفى حالات القتل
التي يكون فيها الطرفان أجنبيا أو أحد الطرفين أجنبيا والآخر مواطناً ،
أو كان الطرفان عبيدا . والأمر كذلك عن القتل الذى يتم بالتآمر ، فيما
عدا ما يتعلق بإعطاء الأمان ، وبالنسبة لهذه النقطة فإن الطرف الذى
يقدم تهمة القتل للقضاء سوف يطلب فى نفس الوقت الأمان من المتهم
فى مثل هذه الأحوال - يطلبه تماما كما قد تقرر من أنه شئ " يحتاج إليه من
القاتل ، وإذا كان عبد سببا فى موت رجل حر عن عمد ، فسواء كان
قاتلا فعليا ، أو متأمرا فى القتل ، فإن المنفذ العام سيقوده إلى قبر
الضحية ، وإلى بقعة يرى منها اللحد ، وسيجلد هناك جلدا كثيرا كما
يوصى المنفذ ، وإذا عاش بعد ما أنزل به من عقاب يعدم ، وإذا قتل
رجل عبدا لم يرتكب إثما متصورا انه قد يبلغ عن أفعاله الخاصة السيئة
المشينة ، أو قتله بدافع مشابه ، فإنه سيحاكم على قتل مثل ذلك
العبد ، تماما كما لو كان القاتل رجلا حرا ومواطناً . وإذا ظهرت بعد
ذلك حالات تكون إلى حد ما تثير التجهم والعبوس - والاشمئزاز ،
وتقدمها مادة للتشريع فمن المستحيل أن نتجاهلها ، وأعنى بها حالات
القتل المروى الناطق بالشر الخالص سواء كان بالفعل ، أو بالتحايل .
بين الأقارب ، فإن هذه الحالات توجد غالبا فى الممالك التى يكون فيها

أسلوب الحياة ، أو نظام التعلم فاسدا ، ومع ذلك فقد يحدث مثل ذلك
 الشيء حتى في أرض تكون هي آخر ما كنا نتظر أن يحدث فيها ، ولماذا ؟
 أننا لا نستطيع إلا أن نكرر المبدأ الذي نطقنا به الآن فقط راجعين أنه
 سيجعل سامعا بما فيه من إغواء ، أكثر استعدادا للهروب باختياره الحر من
 أكثر صور القتل مقنا . إن ذلك المبدأ أو القصة ، سمها كما نشاء فقد وصل
 إلينا من مستندات قسوس الأيام السالفة ، وهذا يخبرنا بصراحة أن هناك
 عدالة تسهر على الانتقام لدم القريب ، وأن القانون المتبع في هذه
 العدالة ليس غير ما قرناه الآن أيضا . إذ المقدر أن ذلك الذي قام بمثل
 ذلك الفعل من المحقق أن يفعل به مثل ما فعله . فإذا قتل أى رجل والده
 فسيأتى الوقت الذى يكون عليه فيه أن يقامى نفس النهاية العنيفة على يد
 ولد من أولاده . وإذا كان القتل أمه فإن قدره المؤكد في الأيام المتأخرة
 أب يلد هو نفسه أنقى في النهاية لتزهر روحه على يد من ولدهم . وعندما
 يحمل الدنس بالدم المشترك . فليست هناك طريقة للتطهير غير هذه . إن
 آثار الدم تأبى أن تزول حتى تدفع النفس الحاطنة حياة نجيحة . والمثل
 بالمثل ، وتستكن هذه الكفارة غضب الذرية جميعها لتجع وتنام .
 وهكذا يجب أن توقف يد الإنسان خشية مثل ذلك الانتقام السهاوى .
 ولكن إذا كان يجب أن يكون هناك أشقياء وتغمرهم التعاسة حتى أنهم
 يزهقون عن الحق المتعمد روح الأب أو الأم أو الابن . فإن قانون
 مشرعنا الإنسانى يقابل حالتهم كمايلي : أن ترتيات إعلان الحرمان من
 المواطن وطلب الأمان ستكون كما رسمت في الحالات السالفة . وإذا
 وجدنا رجلا مدانا بمثل ذلك النوع من القتل . أى يقتل أى ممن
 ذكرناهم من قبل فإن ضباط المحكمة وقضاها سيعدمونه ويلقون به عاريا
 خارج المدينة في مكان معين حيث نلتقي ثلاثة طرق . وهناك سيكرن كل
 القضاة باسم الدولة وسيأخذ كل منهم حجرا ويرمى به رأس الجسد
 كتكفير من أجل الدولة . ثم يحمل الجسد الى التخوم ويلقى به خارجها
 بحكم شرعى ولا يودع قبرا . ولكن ماذا عن ذلك الذى يزهق الحياة .
 الذى هي كما يقولون أقرب وأعز حياة له ؟ ماذا يجب أن يكون عقابه ؟

أعنى ذلك الرجل الذى يحبط بالعنف الأمر العالى للقدر بقتل النفس ، دون أن يطلب ذلك منه قانون عن قوانين الدولة ، ودون أن يسوقه إلى ذلك الفعل ضغط كارثة قاسية لم يكن هناك سبيل إلى تجنبها ، ودون أن يكون قد تورط فى عار يائس لا يحتمله الرجل الذى يصدر هكذا حكما ظالما على نفسه بدافع النذالة المجردة والجبن الخنث ، حسنا فى مثل هذه الحال على السماء أن تقول لنا أية طقوس زائدة يجب أن تراعى فى عمليات التطهير ومراسم الدفن . ويجب أن يقوم القريب الثانى بالتشاور مع علماء الدين الرسميين بالمثل-ويأخذ بالمثل رأى القانون فى الموضوع . ويتصرف وفق توجيههم . ولكن قبور من يموتون على ذلك النحو يجب أن تكون وحيدة قبل كل شئ ، ويجب ألا يصحبهم أحد مها كان فى قبرهم . وفضلا عن ذلك فإنهم يجب أن يدفنوا على نحو شائن فى بقع جرداء لا اسم لها على الحدود بين الإثنى عشر مركز . وسوف لا يميز القبر بمجرد الاسم . وإذا تسببت دابة جر أو حيوان آخر فى قتل ، فإنه ما لم يكون ذلك القتل بسبب منافسة فى الألعاب الرياضية العامة فإن قريب القاتل سيقوم بإجراءات القتل ضد القاتل ، وستنظر القضية بمن يرى القريب تعيينهم من المأمير الرفيعين كما وكيفا . وستعتمد الدابة فى حالة الإدانة ويرمى بها خلف الحدود . وإذا تسبب جمار فى فقدان حياة أدمية ، بامتناء البرق أو غير ذلك من عقوبات الله - إن أى شئ يتسبب فى الموت بسقوطه فوق رجل أو بوقوع الرجل عليه سيحاكم بواسطة أقرب - جار بدعوة من القريب الثانى ، ذلك الذى سيرى ذمته بتلك العائلة جميعها من أى ذنب ، وعند الإدانة سيرمى بالجماد وراء الحدود كما كان التوجيه فى حالة الدابة (٣) وإذا بدأ أن رجلا قد قتل ، والقاتل مجهول أو لا يمكن اكتشافه بعد البحث عنه بعناية ، فإن إعلان الحرمان سيصدر كما فى الحالات الأخرى ، ولكن الشاكى سوف يعنون الإعلان ، إلى مرتكب جريمة القتل ، وبعد اثبات حقه فى الشكوى سيصدر تحذيرا عاما فى السوق موجهها الى القاتل المجرم بالابتطأ بقدمه المعابد أو أى مكان آخر فى وطن ضحيته ، مع التهديد بأنه اذا ظهر

وعرف فسوف يعدم وسيرمى به خارج المملكة ضحية دون أن
يسيراً من يقتل لصاً اقتحم المنزل ليلاً بقصد السرقة . وسييراً من يقتل
بلدغراً (٣٨) ، ذلك إذا سيكون فصلاً في قانوننا . قوانين - القتل - فليكن
في ذلك الكفاية بالنسبة لهذه الأمور . إن الحالات التي بها والشروط التي
على أساسها سيصبح القاتل بغير حق بريئاً ستكون مايلي :

قاطع طريق دفاعاً عن النفس ، ومن يستعمل العنف المؤذى نحو امرأة أو
صبياً يقتل دون خشية القانون بسبب محاولته اغتصاب المرأة أو الصبي ،
بالقوة وذلك بواسطة ضحيته وأب أو أخ أو ابن مثل هذه المرأة أو الصبي
وإذا قتل رجل آخر بسبب محاولة إرغام زوجته فسيكون بريئاً في عين
القانون ، وإذا قتل رجل آخر دفاعاً عن أب غير منشغل في عمل
إجرامي ، أو دفاعاً بالمثل عن طفل أو أخ أو أم لأولاده فسيراً من ذلك
كله . وهكذا يكتفى ذلك إذا بالنسبة لقانون حياة النفس ، وهذا النداء
وتلك التربية التي يجب أن نحتاج إليها لنستمع بها إذا كان لها أن تعيش
والتي بدونها يجب أن نموت ، ويؤخذ ثأر موتها بالعنف ، ولقد شرحنا
قانون تغذية الجسم وتربيته وأرى أنه سيكون من الصواب بعد ذلك أن
نتقدم إلى مبحث قريب من مبحثنا السابق نصنف فيه ونحصى ما وسعنا
الحيلة العمليات المتنوعة المتعددة وغير المتعمدة للقتل بالعنف التي يرتكبها
رجل في حق آخر ، وأن نقرر العقوبات المناسبة لأنواعها العديدة .
وستأتي الجروح إذا والتشوهات لتكون التالية بعد القتل حتى عند أكثر
المشرعين تساهلاً في عمله ، والجروح مثل عمليات القتل ، يجب أن
تقسم إلى الإرادية . وتلك التي تحدث نتيجة للانفعال ، نتيجة للخوف ،
وتلك التي تحدث بقصد وبدونه ، ومن هنا وجب أن نبدأ علاجنا لكل
الأنواع بمقدمة نين فيها ما يلي : إما أن يعطى النوع البشري نفسه قانوناً
ينظم به حياته ، وإما أن يعيش عيشة ليست أفضل من عيشة أكثر
الوحوش ضراوة وذلك للسبب الآتي .

ليس هناك رجل تؤكد مواهبه أنه يستطيع أن يقطع إلى خير النوع

البشرى كجماعة ، ويكون قادرا ومريدا بثبات أن يمارس الخير عندما يدركه . وأنه يصعب في المكان الأول أن تتصور أنه يجب أن يكون لعلم اجتماع حقيق اهتمام بشئون الجماعة وليس بشئون الفرد ، إن الصالح العام الذي يعمل على تماسك الجماعة يمزقه الصالح الشخصي . ولذلك كان من مصلحة الجماعة والفرد معا أن نعتبر غير الجماعة قبل خير الفرد . ثم إنه حتى ذلك الذي يصل إلى إدراك لهذا المبدأ كنظرية علمية إذا ما وضع بعد ذلك في مركز الحاكم المستبد غير المسئول فإنه سوف لا يبرهن مطلقا على أنه مخلص لاعتقاده أو سيقضى حياته في تنمية وتقدم الخير العام للدولة كال موضوع الرئيس العظيم الذي يجب أن تأتي مصلحته الشخصية في المقام الثاني بعده . إن طبيعة الضعف الإنساني ستغري دائما مثل ذلك الرجل بالتفخيم من نفسه والبحث عن مصالحها ، وسوف يميل ميلا الى حد لا يعقل إلى تجنب الألم وطلب اللذة ويضع كلا من هاتين الناحيتين قبل دواعي الحق والخير ، وسيتهى بذلك العمى الذي يجلبه على نفسه بأن يفرق هو نفسه وتفرق الجماعة معه في أغوار الهلاك والدمار . وأنا أسلم معك بارتياح بأنه إذا وجد قط رجل أدركته رحمة الله فولد ومعه القدرة على الوصول إلى هذه البصيرة فسوف لا يحتاج إلى قانون يحكمه ، أنه لا قانون ولا شريعة مها كان من أمرها يمكن أن يكون لها الحق في أن يسودا على المعرفة الحقيقية ، إنه لمن الإجماع أن يكون الفهم موضوعا أو غايما لأي مخلوق . إن مكانه هو حيث يكون حاكما على الجميع ، إذا كان فقط وفي الحقيقة كما ينبغي أن يكون حرا وأصيلا ..

ولكن في الواقع أننا لا نلتقي بمثل ذلك النظر البعيد في أي مكان اللهم إلا في آثار باهتة متفرقة ، ولذلك كان علينا أن نختار الشئ الثاني الأفضل - أي الشريعة والقانون . إنها تستطيع أن تدخل في حسابها أغلب الحالات وتقابلها بما يلزمها ، ولكنها لا تستطيع أن تستوعب كل الحالات ، وذلك هو السبب في أنني قلت ما قلت . أنني وأنت على وشك أن تقر العقوبة والغرامة على ذلك الذي يصيب الآخر بجرح أو أذى ، وإنه

بالطبع لشرح ظاهر ومناسب وجدير بأن يتخذ حيال هذه النقطة .
 فيمكن أن نقول يصيب آخر بجرح ؟ نعم ولكن يصيب من وأين وكيف
 ومتى ؟ إن الحالات المختلفة عديدة وظروفها واسعة الاختلاف . ولذلك
 كان الأمر مستحيلا أن يترك كل شئ " لحصافة المحاكم وتميزها وألا تترك
 بالمثل شيئا . وهناك في الحقيقة موضوع لا نستطيع إلا أن نتركه لحصافتها
 في جميع الأحوال ، وهو حدوث أو عدم حدوث الحادث المزعوم .
 ويستحيل تماما على المشرع ألا يترك للمحاكم تقديرا حسنا قط عن
 السؤال الإضافي الخاص بقدر الغرامة أو العقوبة التي ستفرض على
 مقترف ذلك النوع من الخطأ . ولكنه بالقانون سيعالج جميع الحالات
 الهينة منها والخطيرة .

كلينياس : فأى خط إذا سنمضى فيه الآن ؟

الأليبي : ولماذا ؟ إنه ذاك . يجب أن يترك شئ " لحصافة المحكمة ولكن ليس كل
 شئ " . ولكن هناك شئ " يجب على القانون نفسه أن ينظمه . ولكن ما
 هي النقطة التي يجب على ذلك النحو أن يعالجها القانون ؟ وأيها يجب أن
 يترك لحصافة المحاكم ؟ والخطوة الطبيعية التي علينا أن نتخذها ثانيا هي
 أن نشير إلى أن المملكة التي تكون محاكمها فقيرة الروح وبكاه ، ويكون
 أعضاء هذه المحاكم ممن يحتفظون باعتقاداتهم لأنفسهم ويصدرون
 أحكامهم بصوت سرى ، بل - وذلك أسوأ الأمور جميعا - ولا يصغون
 حتى في صمت إلى القضية بل يهزون الجدران بتعليقهم ، واستحسانهم
 للمتكلمين المتعاقبين أو يلومهم وعلمهم كما تفعل الجماعة في المسرح ، إن
 المملكة التي شأن المحاكم فيها ذلك الشأن نجد نفسها في موقف صعب ،
 وحيثما تكون المحاكم على ذلك النحو فمن المؤكد أن يد المشرع تكون
 مرغمة بضرورة حقيقية ولكنها تعيسة إذ سيكون مضطرا إلى أن يقيد
 سلطة المحاكم في تقرير العقوبات في أكثر القضايا تفاهة وعدم أهمية ،
 وأن ينهض هو نفسه بأغلب ، العمل عن طريق القانون الواضح
 الصريح ، وذلك إذا قضى سوء الطالع أن يكون مشرعا لمثل هذه
 الجماعة (١٤)

ولكن الجماعة التي تكون فيها المحاكم مكونة على نحو سليم وسلامة كلية ، ويكون فيها الأشخاص الذين سينهضون بوظيفة القضاء قد تدربوا التدريب اللائق واجتازوا أضيظ الاختبارات ، فإنه يكون من الصواب تماما ومن المناسب والصالح أن تمنح هذه المحاكم سلطة واسعة في تقدير الغرامات أو عقوبات المذنبين الأخرى . ولذلك يمكن أن نعلم وبحق في اللحظة الحاضرة إذا لم نفرض عليهم بالقانون القواعد العديدة الهامة التي يمكن أن يكشفها قضاء ذوى إعداد أقل كفاية من الإعداد الذى هم عليه ، وذلك كما يلحقوا بالجرائم الخاصة العقوبة التي يستحقها الخطأ المرتكب والضرر الذى حل « بالجنى عليه » . والحق أنه من المحتمل كما نعتقد أن يثبت الأشخاص الذين من أجلهم نصنع قوانيننا أنهم قضاء قادرون على الخصوص ، في هذه الأمور مما سيحصلنا نثق في التقدير الصحيح لأغلبهم ، وليس معنى ذلك أننا لم نكن على تمام الحق في المبدأ الذى كررنا شرحه ولاحظناه مطبقا في الجزء الذى سلف من تشرينا . إنه يجب أن يوضع بين أيدي القضاء مجعلا للقانون . وعينة من العقوبات كنموذج بصوتهم من أى إنحراف عن حدود الحق . وسأقوم في الحق بعمل نفس الشيء في الحالة الحاضرة . إن قانون الجروح يكون هكذا إذا قصد أى واحد وهدف إلى قتل شخص تربطه به صداقة ، فإذا لم يكن مثل ذلك الشخص واحدا ممن تقصر عنهم يد القانون ، وفشل هو في قتله ، ولكنه سبب له جرحا ، فإن من (يجرح) يمثل ذلك القصد لا يستحق رحمة وسيساق إلى المحاكمة بتهمة القتل بأقل قدر من الشك كما لو كان قد قتل . ولكن القانون سيبدى احترامه للحظ الذى لم يكن تام الشؤم وللقدرة الواقية التي رحمت كلا من الجاني والجنى عليه ، فوق الواحد من أذى يميت ، والآخر من التسبب في كارثة ولعنة . وهو سيبدى عرفانه وشكره وخضوعه لهذه القوة بصون حياة المذنب وسيفض عليه بالتى طوال الحياة الى أقرب مملكة ، حيث سيستمتع - بغيراداته كامله - وهو يجب أن يدفع أية خسارة يكون قد سببها للجريح ، وتقوم المحكمة التي تنظر القضية بتحديد المبلغ ، وسيكون

تأليف هذه المحكمة من نفس الأفراد الذين يمكن أن ينظروا في جريمة القتل لو أن الموت كان قد حدث نتيجة للجروح .

وإذا جرح ولد والديه أو عمد سيده بنفس القصد فسيكون العقاب الموت ، وبالمثل أيضا إذا جرح أخ أو أخت أو أختا أو أختا على ذلك النحو ويثبت أنه مذنب في إحداث الجرح عن عمد فسيكون العقاب الموت . وإذا جرحت زوجة زوجها ، أو زوج زوجته بهدف القتل فسيساقون إلى النفي العائم ، وبالنسبة للعقار إذا كان هناك أبناء أو بنات صغيرات فسيكون في أيدي الحراس الذين سيعهد إليهم بالعتاية بالأطفال كما لو كانوا أيتاما . وإذا كانت العائلة . وإذا كان والدان في سن الهرم ، فليست هناك مسئولية على النسل بشأن قيامه بكفالة الرجل المنفى ، وسيكون العقار ملكا له . وإذا كان ضحية الفاجعة بغير أطفال فإن أقارب المنفى من درجة أبناء العمومة في الدرجة الثانية من جهة الأم والأب سيلتقون لتعيين وريث للبيت الذي نحن بصدد . وهو البيت الخامس والأربعين بعد الخمسة آلاف من بيوت الدولة ، وهم سيستشيرون في ذلك الحراس والقسيسين ، وهم سيفعلون ذلك وتلك الفكرة في رؤسهم ، أنه لا يوجد بيت من البيوت الخمسة آلاف وأربعين يخص بحق شاغله أو جميع أقاربه كما يخص الدولة بكل حق الملكية . وإذا من شأن الدولة أن تحفظ بيتها نقيًا وسعيد الحظ ، وعندما تحل بيت إذا مثل هذه الجرعة وسوء الطالع في الآن بحيث لا يترك المالك أبناء يحلفونه فيه ، ويموت دون أن يتزوج أو يغير أطفال من زواج ، ويموت مدانا بقتل عمد ، أو جرم آخر في حق السماء أو المجتمع البشري ، مما يكون العقاب عليه بالموت شيء قائم ومقرر صراحة في القانون ، أو أيضا عندما يقضى على رجل لا ذرية له بالنفي الأبدى ، فإن البيت نفسه سوف يظهر أولا ويرى (لنطرد الأرواح الشريرة) وفقا لتوجيه القانون ، ثم سيلتقي أهل المنزل كما هو الشرط حتى في الوقت الحاضر ، بالحراس ، ليروا أي منازل الدولة جميعا يتمتع في نفس الوقت بالشهرة الممتازة في حب الخير ، وبالحظ السعيد ، ويملكه أكثر من طفل ، وهم سيبثون

لئلا ذلك المتزل شخص كخلف وابن للوالد المتوفى أو المتى ، وذرية من قبله ، كما سيمونه باسم أحد الذرية تفاؤلاً ويرفعون الصلوات لعلهم يجدون فيه بهذه الوسيلة أبا للذرية ، وصائنا للمسكن ، وناهضاً بأعمال ذنوبية وطارهرة ، وذا حظ أفضل من حظ والده^(١٥) وسيمونه اذا وارثا. شرعياً للعقار ، بينا ميترك الجاني بغير أسم ، ولا أولاد أو نصيب عندما يحتاجه مثل هذه الكارثة . ويجب أن يكون واضحاً أن الحدود ليست فى كل الأحوال قرية قرباً مباشراً من الحدود الأخرى . وحينئذ تكون هناك أراض متاخمة ، فإن ذلك الحزام الذى يتوسط ويلامس القطرين هو أولاً أرض مشتركة لها . ولقد قلت على الخصوص أن الأفعال الانفعالية تشكل مثل هذه الأرض التى تتوسط بين الارادى واللا إرادى ومن ثم فيكون قانوننا عن الجروح التى تحدث فى حالة الانفعال كما يلى :

فى حالة الإذانة سيقوم الجاني أولاً بتسديد الحسارة ضحيتين إذا ثبت أن الجرح قابل للشفاء ، وأربعة أضعاف اذا كان الجرح غير قابل . وإذا كان الجرح رغم قابليته للشفاء كان سبباً فى الحاق تشويه خطير ومعيب بالجنى عليه فسكون الدفع ثلاثة أمثال ، وفى حالة ما يكون الجاني قد ألحق الضرر ليس بضحيته فقط ، ولكن بالدولة أيضاً ، وذلك يجعل الجريح عاجزاً عن الدفاع الوطنى ، فإنه سيعوض الدولة كذلك بالإضافة إلى كل العقوبات الأخرى التى سينالها . أى أنه إلى جانب مدة خدمته العسكرية الشخصية فإنه أيضاً سيخلص العاجز منها ويأخذ مكانه فى الصف . والفشل فى أداء ذلك الواجب سيجعله معرضاً لقانوننا للمحاكمة بناء على طلب أى رجل يشاء منها بالمراوغة والمخلص من الواجب العسكرى ، أما قدر التعويض . سواء كان الضعف أو ثلاثة أمثال أو حتى أربعة أمثال فستحدده المحكمة التى ستصدر حكم الإذانة . وإذا جرح قريب قريباً على النحو السابق فإن الوالدين ومجموعة الأقارب من جهتي الذكر والأنثى ومن كلا الجانبين وفى حدود الدرجة الثانية من أبناء العمومة ، أولئك سيلتقون وسيتخذون قراراً إذ سيعهد إلى الأيوين الطبيعين للطرفين تحديد العقوبة ، وإذا كان الحكم موضع الإرتياب فإن

السلطة مستمنح الآباء حق القيام بالتقدير ، فإذا فشلوا في الوصول إلى قرار فإنهم سوف يفرضون حراس القانون للفصل في الموضوع . وفي حالة جرح الوالدين على ذلك النحو بواسطة أبنائهم فإننا سنتحاج إلى قضاة فوق الستين ممن لهم أطفال من صلبهم لا بالتبني . وفي حالة الإذانة سيكون على المحكمة أن تقرر إذا كان عقاب الجريمة هو الموت أو قضاء آخر أكثر أو أخف فداحة . ولن يكون قريب للمجرم عضوا في المحكمة . حتى ولو كان قد بلغ السن الذي يريده القانون . وإذا جرح عبد رجلا حرا وهو في حالة غضب فإن مالك ذلك العبد سيعطيه للرجل الجريح ليستعمله كيفما شاء . فإذا لم يفعل ذلك فإنه هو نفسه سيقوم بتعويض الحسارة تعويضا طيبا ، وإذا شكّا المتهم (صاحب العبد) بأن القضية قضية تأمر بين العبد والرجل فيجب أن يدعم دعواه ، وإذا خسر القضية فسيُدفع ثلاثة أمثال الحسارة ، وإذا ربحها فستكون أمامه قضية اختطاف ضد الطرف الذي تأمر مع العبد ، وذلك الذي يجرح آخر دون قصد سيدفع الغرامة البسيطة ولا يمكن أن نتظر من مشرع أن يقرر قواعد للصدف ، وسيعمل القضاء كما لو كانوا في قضية أبوين جرحها أبنائهما وسيعددون قيمة التعويض ، أما عن التهجم والضرب بالإكراه في صورته المتنوعة ، فهو يعتبر مثل الحالات التي عالجناها من جرائم العنف . وبمناسبة مثل ذلك السلوك ، يجب ألا ينسى أي أحد مطلقا رجلا كان أو امرأة أو صبيا أن الأفضلية في المقام معقوده في الاعتبار الأسمى بالنسبة للآلهة والرجال على السواء الذين يعتزمون حياة طويلة وسعيدة . ومن هنا كان التهجم العام من شاب على من يسبقه في السن أمرا يتسم بالعار ويعتبر كرها ومعقوتا لدى السماء ، وإذا ضرب كبير من هو أصغر ، فإن الأسلوب المناسب بالنسبة للأصغر دائما أن يفسح بدمائه مكانا لغضب الأكبر ليدخر بذلك النحو وصيدا من نفس النوع يتفقه في شيخوخته . ومن ثم فستكون قاعدتنا هكذا . سيقدم الجميع احترامهم بالقول أو بالفعل لمن يسبقونهم في السن ، وسيكف الرجل يده عن يكبره في السن بعشرين عام رجلا كان أو امرأة ، كما يفعل بالنسبة لأمه وأبيه .

ويجب أن يبق على كل من هو في سن يسمح بأن يكون له ولد مثله ،
 قياما بالواجب محرمة الميلاد . ويجب بالمثل أن يمسك يده عن الأجنبي
 سواء كان مقبلا راسخا قديما أو حديث الوصول ، كما أنه سوف لا يسمح
 لنفسه مطلقا أن يتلذذ أحدا من هذه الطبقة بلطمة سواء بالاعتداء أو
 دفاعا عن النفس . وإذا لطمه الأجنبي لطمة طائشة ووقعه ورأى أن
 الأمر يحتاج للتصحيح فسيمسك به وعفى الى محكمة المأمير الحضريين
 دون أن يرد له اللطمة وذلك لعله يتعلم ألا يفكر مطلقا في ظلم وطى ،
 وسوف يقوم المأمير بأخذ المتهم وباختبار حالته ولكن بكل الاحترام
 الواجب للاله الذي يرفع الأجانب . وإذا قضى بأن الأجنبي قد لطم
 الوطني خطأ فسيجلدونه بالسوط عدد من الجلدات بقدر ما وجهه من
 اللطات ليحطوا فيه سوء إستغلال مركزه ، وإذا قضى بأنه لم يخطئ
 فلنهم سيتزرون للمسك ، ثم يصرفون الطرفين . وإذا ضرب رجل
 بواسطة آخر من سنه ، أو إذا ضرب رجل أكبر ولكن لا ولد له بواسطة
 من هو أصغر ، فسواء كان من الأطراف كبيرا أو صغيرا فإنه سيدافع عن
 نفسه بالذراعين اللتين وهبتها إياه الطبيعة بلكاته العارية غير المسلحة .
 ولكن اذا صمغ رجل فوق الأربعين لنفسه أن يحارب آخر ، مهاجما كان
 أو مهاجما فسوف لا يلقى غير المهجر والترك إذا ما عوقب بسوء شهرته
 كوغذ وجلف . وسوف لا تكون هناك مصاعب مع من يذعن لهذه
 الوصية ، أما الجامعين المتمردين الذين لا يعاؤون بمقدمتنا فسيجلدون
 قانونا مستعدا لمقابلة قضيتهم بذلك الخصوص . وإذا ضرب أحد آخر
 أكبر منه بعشرين سنة أو أكثر فسيدخل بينها متفرج ليس من نفس
 سنهما وليس أصغر منها للفصل بينها وإلا حكم عليه بأنه جبان . وإذا
 كان المتفرج من نفس سن المصروب أو أصغر فسيدافع عن الشخص
 المهاجم كما لو كان أخيه أو أبيه أو حتى قريبه الأكبر . وفضلا عن ذلك
 فإن ذلك الذي يمر على ضرب من هو أكبر منه ، كما سبق أن قلنا ،
 فسيحاكم من أجل التهميم والضرب بالإكراه ، وإذا أدين سجن عاما
 كاملا على الأقل ، وإذا اقترحت المحكمة حكما أطول فسيكون تحديدها

للمدة ملزما ، وإذا قام أجنبى أو أجنبى مقم بضرب أحد أكبر منه بعشرين سنة أو أكثر فيكون التدخل المشروع للمساعدة من المتفرجين سارى المفعول ، ومن يدان فى هذه التهمة ، سيكفر عن ذلك الجرم بستان سجن ، إذا كان أجنبيا لا يقيم بيتا . وإذا كان مقما فيسجن ثلاث سنوات لانتهاك حرمة قوانيننا ، ما لم تصدر المحكمة حكما أطول مدة ، زد على ذلك أن غرامة ستفرض على كل أمثال هذه القضايا على المخرج الذى لا يقوم بتقديم المساعدة التى ينص عليها القانون غرامة قدرها مينا واحدة بالنسبة لأفراد الطبقة الأولى المالكه . وخمسين دراهمة لأفراد الطبقة الثانية ، وثلاثون لأفراد الطبقة الثالثة ، وعشرون لأفراد الطبقة الرابعة ، وستكون المحكمة فى مثل هذه القضايا مؤلفة من القواد وأمرو المشاة وقادة خيالة القبائل ، وقواد الفرسان . ولعلنا نستطيع أن نقول أن القوانين إنما تسن بنوع ما من أجل الفضلاء لتعلمهم أن القواعد يجب أن تتبع فى تعاملهم مع بعضهم إذا شاموا أن يعيشوا فى سلام ويارادة خبره ، وتسن أيضا بنوع آخر للرجال الذين أعرضوا عن التعلم ، والذين لم تدعن أمزجتهم العنيدة لأى من هذه المؤثرات التى كان يمكن لقدرتها على الصهران تجنبهم التحقير الكلى ، فمن أجلهم يجب أن نضع ما لدينا الآن من قول ، لأنه بسببهم سيدفع المشرع دفعا لسن قوانين كان يرعب فى ألا تدعوا لها الحاجة أبدا . وإذا ما حدث واجترأ شخص ما على التهجم بالعنف على والد أو أم أو أحدا من أسلافها متاميا إلى حد بعيد الخوف من غضب السماء والعقاب الذى يتحدث عنه الناس بعد القبر ، وعمله غروره على أن يزعم العلم بما يجهله جهلا مطلقا ، ويسوقه احتقاره للتقاليد العامة الموقرة إلى تلك الخطيئة . فلنا سنحتاج إلى رادع أخير لحالته . والآن ليس الموت هو الرادع الأخير ، أما عن الآلام التى ستفرض على مثل هؤلاء الآمنين فى الحياة الأخرى فإنها إن كانت أشد من أية آلم على ظهر الأرض وتنذر بصوت الحق نفسه ، فإنها عديمة التأثير كرادع لهذه النفوس الآمنة ، ولو كان لها أثر آخر لما سمعنا عن ذلك التعامل السيئ مع الأمهات ، أو عن ذلك

الضرب الجسور المتفطرس للأسلاف ، ومن هنا وجب علينا أن نحمل عقاب مثل هذه الجرائم هنا في هذه الحياة الدنيا إذا استطلعتنا ليس أقل عبوسا عن عقاب الحياة الأخرى ، وسيكون إعلاننا الثاني إذا كما يلي :

إذا كان رجل غير مبتلى بالجنون ، وإجتراً على أن يضرب الأب أو الأم ، أو والديها ، فإن المشاهدين سيهرعون أولاً لنجلدتهم ، كما في الحالات التي سبق تنظيمها ، والأجنبي المقيم الذي سوف يتدخل على ذلك النحو سيمنح مقعداً في الصف الأمامي للألعاب الرياضية العامة ، أما من لا ينجم في ذلك الواجب سيتن من أرضنا نقياً أبدياً . أما إذا قدم أجنبي غير مقيم مثل هذه المساعدة فسيتال الثناء العام ، بينما سيتال من يمنع هذه المساعدة اللوم العام بالمثل ، والعبد الذي سيقدم هذه المساعدة سيتال حرته ، بينما الذي سيمسك عنها سيفضرب بالسوط مائة جلدة تحت إشراف مأمير السوق إذا كانت الجرعة وقعت في السوق ، أما إذا كانت قد ارتكبت في المدينة أو أى مكان آخر غير السوق فإن العقاب سيوقع بواسطة المأمير الحضريين المقيمين ، وإذا كان في بعض المراكز الريفية فستوقع بالأميرين الخاصين بالمأمير الريفيين . وسيقوم كل متفرج وطني المولد ولو كان رجلاً أو امرأة بالاشتراك في عملية فض الاشتباك مقنعا المعتدى بأنه كوحش حقير ، بينما أى واحد لا يشارك سيوصم قانوناً بلغة آلهة الأقارب والعائلة . وإذا أدين رجل بالتهجم على والد فإنه سيعد أولاً أبعاداً دائماً عن العاصمة إلى أقليم آخر في المملكة وسيستثنى من دخول جميع الأماكن المقدسة ، وإذا لم يراع ذلك الإستهانة فإن المأمورية الريفية ستصحح سلوكه بالجلد أو بأية طريقة تشاء . وإذا عاد إلى سلوكه هذا فسيحكم عليه بالموت . وإذا أكل مواطن حر وشرب أو كانت له معاملات من أى نوع مع المجرم أو ما هو أكثر كصافحته عند اللقاء عمداً ، فإنه سوف لا يدخل مكان العبادة أو ميدان السوق ولا أى قسم من المدينة مهما كان دون أن يظهر نفسه أولاً كواحد أصابته العدوى بشئٍ مرعب لعين ، وإذا هو عصي ودنس الأماكن المقدسة والمدينة بخروجه على القانون ، فإن أى من يعلم بالواقعة ولا يتخذ

الإجراءات ضد الطرف المذنب فإن الواقعة متشكك اتهاماً كنقطة لتصفية جسيما عند أول لحظة ، وإذا ضرب عبد رجلا حراً أجنبياً أو مواطناً فسيأى متفرج لمساعدته ويكون عليه أن يحدد الغرامة وفقاً لقانونه . وسيقوم المتفرجون بالمساعدة في تقييد الضارب وسيسلمونه للطرف المجنى عليه الذي سيكبله بالأغلال وسيجلده بالسوط العدد الذي يشاء من الجلادات بشرط ألا يلى ذلك خسارة بالنسبة لمصالح سيده ، ثم يسلم بدوره للسيد بوصفه مالكة الشرعى . وستكون كلمات القانون هكذا : إذا ضرب عبد رجلا حراً ولم يكن ذلك بأمر من الحاكم^(١٦) ، فإن مالك مثل ذلك العبد سيسلمه مقيداً إلى الطرف الذى كان العبد سبياً في كدوره ، وسوف لا يفك من قيده ما لم يفلح العبد في إقناع المجنى عليه أنه يستحق أكثر من ذلك بوجه عام . ونفس هذه القواعد سيعمل بها جيداً في أحوال من نفس النوع عندما يكون كل من الطرفين امرأة أو أحدهما رجل والآخر امرأة .

هوامش الكتاب التاسع

- (١) وهكذا يحرم من قبري وطنه كما يحرم ذكر اسمه على الناس .
- (٢) تصل تكوين هذه المحكمة بالمحكمة العليا التي كانت تعقد على جبل مارى.. وكان عملها يمتد إلى جرائم رئيسية غير القتل .
- (٣) انظر الفقرة رقم ٧٢٠٥ .
- (٤) ان الجزء القانوني يمثل المدل كمقابل للفاعل - كشيء جلبه الفاعل على نفسه .
- (٥) يرى أفلاطون أن التمييز للمهم حقيقة لدى المشروع وهو ما ساء فهمه عندما تدعى المحكمة على ارادية أو عدم ارادية المذنب هو التمييز بين انتهاك الحق وهو ما يتضمن القصد السيء ، ويجرد القصاص للخسارة التي وقعت . إلى أنه ليس هناك قصد غير مشروع ، وإذا لا خطأ قط .
- (٦) الأنواع الخمسة هي :
- ١ - إخطاء الأهواء الخفية .
- ٢ - إخطاء اللذات وغواياتها .
- ٣ - إخطاء الجهل وهي الجهل الخالص والجهل للمزج بضرورة المعرفة ، وهو قد يوجد إما في الأشخاص الأقوياء وذوى الأهمية ، والأشخاص الضعفاء .
- (٧) بما في ذلك عملية التطهير .
- (٨) يخرج ذلك القانون الوحشي على عيج أفلاطون في معاملة المييد وهو يرضق مع التشريع الروماني وليس مع التشريع الاثيني وترجع الحشونة كما سبق أن قلنا أن النظام الذي أسسه السرة مضطر لأن ينظر لمقتل السيد على يد عبده ، حل أنه مظهر للثروة على ذلك النظام . وذلك أيضا الحشونة التي يعمل بها العبد إذا قتل سيده دفاعا عن النفس .
- (٩) قانون مدة النفي سيكون مثل نفس قانون القتل غير المتعمد .
- (١٠) المراد إحصاء الدوافع عائدة إلى القتل العمد ، ويقال أنها على الترتيب ، الطمع أولا ، ثم الغيرة والحسد ، ثم الخوف .
- (١١) وذلك الاجراء مأخوذ من ايكبا حيث كان أول ما يتخذ ضد القاتل هو احلاله بالرحلمان من عضوية الجماعة في محضر من الشهود . وما ادخله أفلاطون هنا من اصلاح هو السماح لأي مواطن بالتلفظ بالخطوات الضرورية إذا لم يكن هناك قريب قتل وراغب في ذلك .
- (١٢) فيما يتعلق باللدابة وبالجماد - ذلك مأخوذ من النظام الاثيني وقد تكرر ذلك في العصور الوسطى تأسيسا على أن إراقة الدم تتضمن تقديسا دينيا .

(١٣) يتبع المظالمون في ذلك اجراء الايكى . ويلاحظ أن المظالمون لم ينظروا إلى مسخلة ذلك النوع من القضاء .

(١٤) كانت هناك ثلاثة عيوب في قضاء اتيكا .

١ - لم يكن هناك نقاش ولا مقارنة بين المحلفين كأعضاء .

٢ - وكان الصوت سرىا والاحتمام بعدم معرفة كيف صوت المحضو .

٣ - وكانت المحكمة تبلى مشاعرنا نحو الشاكي والمتهم بتبصير فيه التشجيع أو عدمه .

(١٥) ذلك الولد التمس الذى نعى ولده تقيا حاليا وهى كيا سبن والد غير أصل .

(١٦) وهنا التحليل ضرورى لطرف غلبس هو أن محاكمة رجل حر بأن يجلد بواسطة هيئة المحكمة وإن مغلى الحكم بالجلد يكونوا عبيدا من علة الجماعة .

الألماني : والآن وقد عاجلنا التهجم ، نستطيع أن نعلن مبدأ قانونيا مفردا وجامعا يتعلق بقضايا التهجم ويختص بما يلي :

سوف لا يصرح لأحد برفع أثاث ومتاع الغير بل حتى ولا يستعمل ممتلكات الجار بدون أمر مالكيها ، مادام أن مثل ذلك السلوك هو البداية التي ينتج عنها كل الأضرار التي تكلمنا عنها قبلا الماضي منها والحاضر والمستقبل . والآن يعتبر أخطر هذه الأضرار جميعا ما يرخص به الشباب لأنفسهم وما يقومون به من انتهاك للحرمانات ، وتكون الاساءة على أخطرها عندما تتركب ، وتكون أيضا فريدة جدا في خطورتها عندما تكون الأشياء التي انتهكت حرمتها ليست مقدسة فحسب ولكنها عامة ، أو عامة إلى حد ما ، كأن تكون مشتركة في قبيلة أو في مجموعة تشابهها ، وثانيا في الترتيب وفي الأهمية ، الجرائم ضد المزارات الخاصة والقبور الخاصة ، وثالثا حقوق الوالدين ، وهو شيء آخر غير الجرائم التي أحصيناها من قبل^(١) ، وصورة رابعة من الإساءة هي الحالة التي يظهر فيها رجل احتقاره للحكام يرفع متاعهم أو أثاثهم دون الحصول على أمر منهم ، وقرع خاص هو مثل ذلك الانتهاك لحقوق المواطن الخاص مما يستدعي الإصلاح الشرعي . ومن هنا وجب أن نسن قانونا ينطبق بالمثل على كل هذه الفروع . والآن ، وبالنسبة إلى الانتهاك الفعل لحرمة المعابد سواء كان علنيا وبالقوم أو سرايا ، فقد سبق أن ذكرنا في اجمال ماذا يجب أن تكون عليه عقوبة ارتكاب ذلك الجرم ، ونحن الآن بصدد

تقرير عقوبة على كل اساءة شقوة أو فعلية ، توجه إلى الآله بالقول أو بالفعل ، ولكن يجب على مشرعنا أن يتقدم بتحذيره المعتاد ، وسيكون بذلك الخصوص .

لا رجل يعتقد في الآله كما يريد منه القانون أن يعتقد يمكن أن يقوم أبدا وبارادته الحرة ، بعمل دنس ، أو يتورط في زله حديث لا يحيزه الشرع . وإذا فعل رجل ذلك يكون السبب أحد ثلاثة ، فأما أنه كما أقول لا يعتقد في الآله ، وإما أنه ثانيا يعتقد في وجودهم ولكنه يرى أنهم لا يعنون بالبشر ، وإما أخيرا أنهم يمكن ببساطة أن يفوز الإنسان بعطفهم بما يقدم من ملق الصلوات والقراين .

كلينياس : وإذا كيف نعالج مثل هؤلاء ، أو ماذا ينبغي أن نقول لهم ؟

الأيثني : كلا ياسيدى العزيز ، دعنا نبدأ بالإصغاء إلى السخرية التي سيجد فيها احتقارهم لنا فيما أتصور - السيل إلى التعبير عن نفسه .

كلينياس : وأية صورة ستتخذها هذه السخرية ؟

الأيثني : ولماذا ؟ أن سخرتهم متمضى جيدا كما يلل وأبها السادة أهل أثينا ولا سيدومنيا وكنوسس ، أنكم على حق ، إذ أن بعضنا لا يسلم في الواقع بالآلهة أيا كانوا ، وبعضها الآخر يسلم بالآلهة مثل تلك التي تصفون . ولذلك نطلب منكم نفس الطلب الذي طلبتموه من القوانين . إذ قبل أن تصلوا إلى قسوه التهديد عليكم أن تحاولوا الإقناع . اقتنعونا بالبرهان الكافي أن هناك آلهة في الحقيقة وأنهم على درجة عالية من الخير لا تسمح لهم بالتحول عن طريق العدالة بمجازية الهدايا . ولما كان الأمر على ذلك النحو ، بل وأكثر من ذلك بالنسبة لهذا الصدد نفسه ، وهو ما سمعناه ممن يشتهرون بأنهم يأتون في الدرجة الأولى من شعرائنا وخطبائنا وأنبيائنا وقساوستنا وأكوف لا تعد من الآخرين ، وذلك السبب في أن أغلبنا يتبع طريقا لا يرفض فيه فعل الشر ولكن يختار طريق ارتكابه ، ومحاول أن يجعل منه الطريق الصالح وقتيا - ولذلك نتنظر منكم كمشرعين ينهضون بمهمة انسانية أكثر منها مهنة قسوة ، أن تجربوا

الإقناع فينا للوهلة الأولى . إن دعواكم عن وجود الآلهة قد لا تكون أفضل بكثير من الدعوى القائلة بعدم وجودهم ، ولكي أقنعونا بأنها أفضل جانب واحد من جوانب الحق ، وهنا لك ربما تستطيعون أن تهدوا البعض منا . وهكذا إذا رأيتم أن تحلبنا غادلا فيجب أن نحاولوا الإجابة عليه .

كليتياس : ولماذا ؟ مؤكدا ياسيدى وأنه ليدوا أن من السهل إلى حد كبير أن نقول الحق عندما نقول بوجود الآلهة .

الأيثى : وعلى أية أساس ؟؟

كليتياس : ولماذا ؟ إننا لكي نبدأ ، علينا أن نفكر في الأرض ، والشمس ، والكواكب ، وفي كل شيء ، بل والنظام المدهش والجميل وما يحمل من فروق بين الأشهر والسنين ، وهناك ، إلى جانب ذلك حقيقة أن كل الجنس البشرى ، من اليونانيين وغير اليونانيين بالمثل يعتقد في وجود الآلهة .

الأيثى : إننى أخاف يا صديق العزيز ولن أسمى ذلك مطلقا خشية وذعرا من أولئك الرجال الأشرار ، أخاف من احتمال احتقارهم لنا ، إنك وصديقنا ، لا تفهمنا في الحق أساس جلدكم معنا . إنكم تتخيلان أن ما يدفع نفوسهم إلى عدم التدين هو عدم القدرة على السيطرة على اللذات والآلام ولا شيء غير ذلك .

كليتياس : ولماذا يا سيدى ؟ وأى سبب آخر يمكن أن يكون له وجود في هذه الحالة ؟

الأيثى : إنه سبب لا نتظر أن تكون أنت ولا صديقك ترفان عنه شيئا . وإنكما لتعجزان عن ملاحظته لأنه لا يعس حياتكما .

كليتياس : وإنى لأعجب الآن وأتساءل ماذا عسى أن يكون ذلك الذى تشير إليه .

الأيثى : ولماذا ؟ إنها حقا من نوع مهلك يصور الفرور أنها قمة الحكمة .

كليتياس : وما هى الحياقة ؟

الأثيني

: إن لدينا في مجتمعنا الخاص روايات أدبية - وقد علمت أن نظم المدينة كانت من الفضل بحيث منعت ظهورها بينكم ، تعالج موضوع الآله . بعضها شعر وبعضها نثر ، وهلم جرا ، ولقد تم هذه الروايات تقصر علينا أن الحقائق الأولى الأصلية كانت السماوات وهلم جرا ، وعندما تمضي القصة قليلا بعد نقطة البداية هذه تروى مولد الآلهة وسلوكهم اللاحق حيال بعضهم الآخر ، وليس من السهل الآن من بعض الاعتبارات الأخرى الحكم فيما إذا كانت هذه القصص - كانت ذات أثر طيب أو غير طيب على من يسمعونها ، وذلك بالنظر إلى قدمها ، ولكن فيما يتعلق بوظائفها على الميل والاحترام الواجب نحو الوالدين فلا أستطيع بالتأكيد قط أن امتدحها كشيء صحي ، بل ولا كشيء صحيح على الإطلاق ، وكيفما كان الأمر فيمكننا أن نحذف القصص البدائية دون جلبة ، ولكن نظريات رجالنا الحديثين عن الاستتار والتثقيف يجب أن تدخل في حساباتنا نظرا لما تسببه من ضرر . وهذه هي الآن نتيجة تصنيفها ، إذ عند ما تأتى أنت وأنا بدليلنا على وجود الآلهة ، ونحتاج ضد نفس هذه النقطة ، وهي ألوهية الشمس والقمر والكواكب والأرض ، فسيجيب المهندسون بهدى هؤلاء الحكماء ، بأنها فقط الأرض والحجارة تلك التي تتميز عن الالتفات إلى سلوك الإنسان - وذلك مما دثرناهم بغطاء معقول ومصدق من البلاغة الحلوة .

كليتياس

: إنها لنظريه فظيعة تلك التي تتكلم عنها يا سيدى ، حتى ولو كان هناك واحد فقط من مثل ذلك النوع . وكم يكون فظيحا عهدنا الحاضر حين تنتشر هكذا تلك المبادئ وتشيع .

الأثيني

: حسنا وماذا عسى أن يكون لدينا إذا من إجابة ؟ وأى مسلك يجب إذا أن نسلك ؟ وهل يجب أن ننظر لأنفسنا كما يقال كمتهمين بعدم التدين وندافع عن تشريعنا المدان لنُدفع عنه نعمة أنه لاحق له في أن يتحل لنفسه صفة القاتل بوجود الآلهة ؟ أو ترى يجب أن نسقط الموضوع وان نعود إلى تشريعنا خوفا من أن تصبح مقدماتنا أطول من القوانين التي ستبناها ؟ ومن المؤكد أن الحديث سيطول إلى حد جدير بالاعتبار إذا كان

علينا أولاً أن نمد المستعد لعدم الإيمان ، بالبراهين المناسبة في النقط التي قالوا أننا ملزمين بعلاجها ، ونضع الخصم بذلك في خوف ، وذلك بمجرد المضي في وضع القواعد المناسبة بعد أن نكون قد خلقنا على ذلك النحو جوهر يدعو إلى التقزز من عدم التدبير .

كليجاس : حسناً يا سيدى لقد تكررت إتاحة الفرصة لنا في اللحظة القصيرة التي قضيناها معاً كي نلاحظ أنه ليس هناك من سبب يدعونا لتفضيل الكلام المختصر في عملنا الحاضر على الكلام - المطول - إذ ليس هنا من يقفوا أثرنا كما يقول المثيل . وسوف لا نقدم غير عرض مؤسف ومضحك إذا فضلنا الطريق الأقصر على الطريق الأفضل . وأنه لمن الأهمية بمكان إن ندعم حجتنا عن وجود الله ، وعن الآلهة الطيبة ذات الاحترام العلوى للحق بكل ما نستطيع من إقناع ، لأن مثل هذه المقدمة ستكون في الحقيقة أنبل وأفضل دفاع لكل تشريعنا . فدعنا نستعمل بشكل جامع ودون إحجام أو نفاذ صبر كل ما عسى أن نملكه من مواهب الإقناع في مثل هذه الأمور كي نقوم بعمل نستعرض فيه أقصى طاقاتنا في الاستعراض المناسب .

الأيلى : إن ما يشيع في كلامك من حماس جاد وشعور متدفق هو فيها أشعر دعوة إلى الصلاة لا تترك مكاناً آخر لتأجيل حجتنا ، فعال إذا ، كيف ترانا سندافع عن وجود الآلهة في هدوء ، ومن المؤكد أن أحداً لا يستطيع أن يمنع نفسه من الشعور ببعض الامتناع والتقوى حيال بعض الأطراف التي تعترض علينا الآن ، كما حدث في الماضي عند النهوض بعبء الحوار بسبب حاجتهم إلى الاعتقاد في القصص التي كانت تسمح غالباً في الطفولة الأولى عندما كان الأطفال لا يزالون على صدور أمهاتهم وحاضنتهم ، وهى قصص - يمكن أن نقول عنها أنه كان يتم بها فوق رؤوس الأطفال كالتعاويذ على سبيل الهزل والجد . وكانت تسمع كذلك في الصلوات التي ترحى عند تقديم القرابين ، مقترنة بالمنظر الذي يحدث مثل ذلك الابتهاج الكبير في عيون الأطفال وآذانهم ، كما يحدث عند التقديم بالقرابين ومنظر آبائنا يخاطبون آلهتهم باعتقاد مؤكّد في وجودهم ،

في صلوات جادة وتوسل من أجل انفسهم واطفالهم ، ثم ايضا عند اشراق الشمس والقمر وغروبها حيث كانوا يرون ويسمعون تعبد الإنسان وانكبابه (على وجهه) ، يونانيا كان أو غير يوناني ، في كل الظروف المختلفة للحظ الحسن والسيء وما يتضمنه فعلهم من أن الآله ليست وهما ، بل هي أكثر الحقائق تأكيداً . ووجودهم فوق أبعد أطلال الشك ، وعندما نرى كل هذه البيانات تعامل باحتقار من الأشخاص الذين يسوقتنا إلى حوارنا الحاضر . وعندما نرى ذلك يحدث كما سيسلم بذلك أى رجل لديه ذرة من ذكاء بدون سبب يدعو للاعتبار . فإني أتساءل كيف يستطيع الإنسان أن يجد لغة رقيقة يربط فيها بين التعلم واللوم فيما يتعلق بالحق الأولى للآله ووجودهم ؟ ومع ذلك فهذا واجب لا مندوحة من مواجهته ، ولن نستطيع أبداً أن نسمع لطرف منا أن تطير شهوة الله بعقله بينما نسمح على قدم المساواة لغضب الآخرين منه أن يذهب بعقولهم . وهكذا ستمضى مقدمتنا الهادئة المبهرة للعقول التي فسدت على ذلك النحو بهذا الخصوص (مع ملاحظة أننا سنخمد شعورنا ونستعمل لغة رقيقة متصورين أننا نخطب شخصا واحداً من ذلك الطراز ، إذ أنك ما تزال صغيراً يا ولدى ، وكلما تقدم الزمن كلما قادك إلى انقلاب تام في عقائدك الحالية . ولذلك ينبغي إذا أن نتنظر للغد قبل أن تأخذ في الحكم على المسائل العليا ، وأعظم هذه المسائل وإن كنت تظنها الآن تافهة جداً - هي مسألة التفكير في الآله ، والعيش عيشة حسنة - تبعاً لذلك التفكير أو العكس . واستطيع أن أبدأ بكلمة واحدة لها وزنها في تحذيرك ، ومن المؤكد أنك سوف لا تجد فيها خطأً وهي هذه ، ولست أنت نفسك ولا أصداقك أول الأشخاص ولا الأشخاص الوحيديين الذين يعتقدون هذه العقيدة كمبدأ لكم عن الآله . كلا في كل عصر نجد هناك من قاموا من ذلك المرض كثيرون كانوا أو قليلون . لذلك ، ونظراً لأنني قد ألمت بمثل هذه المسائل ، فإني أستطيع أن أؤكد لك أنه ما من أحد اتخذ ذلك المبدأ في باكورة حياته

- مبدأ عدم - وجود الآلهة - ظل أبدا مصرا حتى شيخوخته على الثبات على ذلك الاعتقاد - وإن كانت هناك حالات - وهي ليست كثيرة بالتأكيد - هناك قلائل يصرون على الانحياز إلى الآخرين ، أولها الاعتقاد بوجود آلهة ولكهم لا يزالون بسلوك الإنسان ، وثانيها يقول كذلك أنهم يزالون بسلوك الإنسان فمن الممكن في سر أن يشترى سكونهم بالصلوات والقرابين . فإذا كنت ستأخذ برأى فستتظر حتى يأتيكم الحكم التام الوضوح والجدير بالثقة وأسأل لئلا يرى إن كان كل الحق في ذلك الانحياز أو في اتجاه آخر ، وأبحث عن من يقودك في كل ربيع وأهمسه قبل كل شيء في المشرع ، وأحذر في نفس الوقت كل عقوق للآلهة ، ذلك أن من يعد القانون من أجلك سيجعل عمله الآن مثله فيما بعد . وهو أن يعلمك الحقيقة في ذلك الأمر .

كليتياس : لقد كان كلامك حتى الآن بديعا يا سيدي ؟

الأيوني : وذلك تماما ما نبحث عنه يا ميجالاس وكليتياس . ولكننا قد ازعجنا أنفسنا دون أن نشعر بنظرية مشبوهة .

كليتياس : وما عسى أن تكون هذه النظرية ؟

الأيوني : أنها نظرية تؤخذ على نطاق واسع كالكلمة الأخيرة في الحكمة .

كليتياس : يجب أن نظل أيضا أكثر وضوحا .

الأيوني : يقال لنا كما نعرف أن أي شيء يوجد أو سيوجد إنما هو نتاج الطبيعة أو الفن أو الصدفة .

كليتياس : وذلك الذي يقال حق أليس كذلك ؟

الأيوني : هناك بالطبع جدس من يقول أن ما يغيره به عقلاء الرجال هو أمر حق . ولكن هب أننا اقتضينا آثارهم ورحنا نسأل أنفسنا ماذا عسى أن يكون المعنى الحقيقي لما يقوله من يتكلمون نيابة عن هذه الجماعة .

كليتياس : إنني معك من كل قلبي .

الأيوني : إنهم يقولون فيما يظهر - أن كل الأشياء العظيمة والجميلة هي من انتاج

الطبيعة والصدفة - وأن الذى لا معنى له من هذه الأشياء هو فقط انتاج الفن ، إن الفن يضطلع بأخذ الأعمال الأساسية العظيمة من يد الطبيعة تلك التى تشكلت من قبل ثم يقوم بعدئذ بما لا معنى له من صنع الماذج وصياغه التشاكيل ، وذلك هو بالذات المسبب فى أننا نسميها أشياء صناعية .

كلينياس : أتعى أن تقول ؟

الألبنى : دعنى أيضا أجعل الأمر أكثر وضوحا ، إنهم يقولون أن الماء والنار والتراب والهواء تدين جميعا فى وجودها للطبيعة والصدفة ولا يدين واحد منها فى وجوده للفن . ثم هى بدورها الفواعل المطلقة المدبغة الروح التى يتبع عنها أجسام الصف الثانى - وهى الأرض والشمس والقمر - والنجوم ، لقد اندفعت هذه القواعد اندفاعا عرضيا ، ومضى كل منها بمقتضى اتجاهاته المتعددة . وعندما التفت على استعداد ملائم ومناسب ، عندما التقي الحار بالبارد والجاف بالرطب ، واللين بالصلب ، وهكذا دواليك بالنسبة لكل امتزاج عارض لا مفر منه مما ينشأ من اختلاط الأضداد ، وهكذا وعلى أساس هذه الحكمة كان مولد كل السماوات بكل ما فيها وكذلك كان . فى تعاقب مناسب ، مولد جميع الحيوانات والنباتات ، حيث أن كل فصول السنة قد نشأت من قبل عن نفس هذه الأسباب ، وكان كذلك كما يقولون لا بفعل العقل ، أو أى اله أو فن ، وإنما كما أخبرك بالطبيعة والصدفة ، والفن كالتاج التالى الذى ولدته هذه الأسباب متأخرا ، الفن وهو الشيء الفانى كمبدعيه ، قد ولد منذ ذلك الوقت لعبا معينه ذات جوهر حقيقى صغير ويأخذ مظهر الطيف كالفنون نفسها ، وذلك مثل تلك التى تتبع من التصوير والموسيقى والمهن الأخرى الزميلة . وإذا كانت هناك فنون تتيج حقا شيئا ذا قيمة غير مصطنعة ، فهى تلك التى تقدم مساعدتها للطبيعة ، مثل الطب والفلاحة ، والألعاب الرياضية ، ويقولون أن السياسة على الخصوص شئ لا يشارك الطبيعة إلا فى القليل ، ولكنه أساسا عمل فنى ، والتشريع كله بالمثل ليس من عمل الطبيعة ، ولكنه

عمل الفن ومواقفه ليست حقيقة .

كلينياس : غير حقيقه ؟ وكيف ذلك ؟

الأتينى : ولماذا يا سيدى ، إننا لكيما نبدأ فهذه المجموعة تقول ليس لها وجود طبيعى ولكنه فقط وجود مصطنع وذلك بمقتضى التقاليد المشروعة كما يدعونها . وهكذا كان هناك آلهة مختلفون للأماكن المختلفة ، وذلك وفقا للتقاليد التى أقاموها بين أنفسهم عندما خططوا لتشريعهم ، ولقد أعلنوا بالفعل بعد ذلك أن ما هو حميد فى الحقيقة والطبيعة شيء ، وما هو حميد من حيث التقاليد شيء آخر تماما . بينما فيما يتعلق بالحق فليس هناك مطلقا مثل ذلك الشيء الذى هو حق طبيعى وحقيقى ! والبشر فى نزاع أبلى على الحقوق ودائمى التغير فيها ، وما أن يتم تغير محدث على ذلك النحو حتى يصبح شرعا منذ لحظة (لحظة تغيره) ولو أنه يدين فى وجوده للصنعة والتشريع ، وليس لأى شيء تستطيع أن تسمية طبيعه . وتأتى كل هذه النظرات يا أصدقائى من إناس يضعون بصياهم كحكاه على الصغار ، إنهم الناثرون والشعراء الذين يعلنون ان الحق الذى لا ينقض هو ما يستطيع الرجل حمله بيده العليا ومن ثم كانت أو بتنا الخاصة بعدم التدين بين الشبان كما لو لم يكن هناك آلهة ، كذلك التى يلزمنا القانون أن نعتقد فيها ، ومن ثم كانت الفنون التى يثيرها اولئك الذين يبحثون على مثل ذلك الأساس عن جذب الناس إلى الحياة الصحيحة حقيقة وبالطبيعة ، وأعنى بها حياة السيطرة فى الحقيقة على الآخرين وليست حياة تقديم الخدمة الحقيقية لهم .

كلينياس : أى اعتقاد محف ذلك الذى تضعه يا سيدى ؟ وأى إفساد عام للشباب فى كل المدن وفى المنازل الخاصة .

الأتينى : جد صحيح يا كلينياس ، نعم جد صحيح ؟ ولكن كيف تريد المشرع أن يعمل حيث يطول المقام بمثل ذلك الموقف ؟ يجب أن يتقنع بالوقوف وسط الجماهير وينذر الناس من حوله بأنهم ما لم يعترفوا بوجود الآلهة ، ويعتقدون بقلوبهم بأنهم مثل ما يعلنه قانونه بالمثل بالنسبة للأفعال

الحميدة وللحق ، ولكل شيء في أعلى درجات الأهمية ، ولكل ما يؤهل للفضيلة والرذيلة حيث يجب أن يطابق الفصل في جميع الأحوال للمعتقدات المقررة في نسخة القانون ، أترى عليه أن يتندر أولئك الذين سوف لا يعبرونه أذنا صاغية للقانون بأنهم سوف يلاقون الموت في بعض الأحوال ، وفي أحوال أخرى سيعاقبون بالقيود وضربات السوط ، وفي أحوال ثالثة يكون عقابهم الفضيحة والعار ، بل وفي أحوال أخرى بالفقر والتقى ، بفعل ذلك ، دون أن يكون لديه كلمات إقناع بممارسة إياها عمله فيهم وهو على قوانينه - ومحمّل بذلك أن يروضهم ؟؟

كلينياس : ذلك بعيد عن الحقيقة ياسيدى ، نعم بعيد عن الحقيقة إنه إذا كانت هناك في الحقيقة أشياء مقنعة ، في مثل هذه الأمور ، مها كانت ضعيفة ، فإنه ما من مشرع يستحق أدنى اعتبار يجب أبدا أن تخور قواه حيالها . إنه يجب كما يقولون - أن يشد كل عصب ويذل كل جهد - للدفاع عن ومساندة الاعتقاد التقليدى القديم الخاص بوجود الآلهة ، وكل ما قد رويته توا . وهو يجب أن يدافع أيضا على الخصوص عن ادعاء القانون نفسه والفرن بأنها طبيعان أو ليس أقل حقيقة من الطبيعة ، وأنه يرى أنها نتاج العقل على أساس من الحجج السليمة التي اعتبر انكم تعدون ل طرحها الآن والتي أوافق عليها .

ولماذا يا كلينياس : إن هاهنا الحماس في الحقيقة . ولكن أرجوك أليست البيانات التي تقدم على ذلك النحو للجمهور صعبة التدعيم بالحجة وألا نخرجنا إلى أن نعالجها علجا لا آخر له ؟

كلينياس : حسنا ياسيدى ، وماذا تريد إذا ؟ لقد احتملنا معا كل ذلك الحوار الطويل عن النبيذ والموسيقى ، فهل يجدر بنا أن نكون الآن أقل صبرا ونحن نعالج موضوع الآلهة وما يقاربه من مباحث ، وعليك أن تلاحظ أن مثل هذه الحجج ستكون مساعدة ثمينة للغاية للتشريع الذكى ، لأن القوانين الشرعية عندما تكتب مرة ، تظل مسجلة دائما كما لو كانت تتحدى سؤال كل ما يتلو من عصور ، ولذلك ينبغي ألا نشعر بفزع إذا

بدت صعبه عند سماعها للمرة الأولى مادام حتى الطالب النقي قد يكرر العوده إليها من أجل إيمان النظر مرة ومرة . وكذلك لن يجمل طولها (بشرط أن يكون نافعا) ، والأمر أقل عقلانية مما هو - ذلك في رأي على الأقل ، بحيث يكون من الكفر لأى شخص أن يأتى على ذلك الحوار المساندة من أعماق قلبه .

ميخائيلوس : إننى أمتنع كامل استحسانى ياسيدى لما يقوله كليتياس .

الأيثى : وأنا أقدم أيضا كامل استحسانى ، فيجب أن نعمل كما يأمرنا . ومن المؤكد أنه لو لم تدع مثل هذه النظريات على ذلك النطاق الواسع - كما يمكن أن نقول بعدل - وبين البشر جميعا ، فما كنا نحتاج لحجج تدافع بها عن وجود الآلهة ، ولكن ما دام الحال كذلك ، فإننا لا نستطيع الاستغناء عنها ، وكذلك الأمر مع أسمى القوانين المهددة بالموت على أيدى الأشرار ، أولئك الذين هل يمكن أن تكون وظيفتهم بلوغ التحرر والخلاص على يد المشرع ؟

ميخائيلوس : ماذا ؟

الأيثى : حسنا إذا ياكليتياس ، لانك يجب أن تكون شريكى في الحوار فدهنى أسمع رأيك مرة أخرى ، يفترض أن من يفكر على ذلك النحو يعتبر أن النار والماء والتراب والهواء هى الأصول الأولى لجميع الأشياء والطبيعة ، هى بالضبط الإسم الذى يخلعه عليها ، ولكن النفس هى اشتقاق صدر مؤخرا عن هذه الأصول . أو أن الأكثر احتمالا أن الأمر ليس أمر افتراض ، إن حججه إعلان فعل بذلك الخصوص .

كليتياس : تماما .

الأيثى : ولماذا ؟ أترانا بالله قد اقتضينا أثر ما هو خطأ وغير معقول لكل أولئك الذين شغلوا أنفسهم دائما بالبحث في الطبيعة ، ومضينا صعدا إلى ما يمكن أن نسميه منبعها ؟ أرجوا أن تقلب هذه النقطة بانتباه وعنايه على كل وجوها . لأنه سيكون هناك فارق كبير إذا استطعنا أن نثبت أن أولئك الذين دانوا بمبادئ لا دينية وبعبارة بأنفامهم للآخرين كما يتبعونهم قد

أساموا بالفعل التدليل على قضيتهم ومفسطوا فيها ، وأنا أعتقد بأمانة ان تلك هي الحقيقة .

كليتياس : عظيم جدا ولكنك يجب أن تحاول شرح أين تقوم المغالطة .

الأيثني : وإذا أعتنى أن يصبح على أن أعالج بالأول أمورا غير مألوفة .

كليتياس : لا حاجة يا سيدي لترددك . أرى أنك تدرك أنك ستكون خارج حدود التشريع إذا كان علينا أن نعالج مثل هذه الأمور ، ولكن إذا كان ذلك هو الطريق الواحد الذي لا وجود لغيره والذي يتفق مع ما هو حق عن الآله ، كما قد تقرر الآن في قانوننا يامسيدي الطيب ، فإن حوارنا يجب أن نحصى فيه .

الأيثني : إذا يبدو أنني يجب أبسط موضوعي الذي ليس إطلاقا بالمألوف جدا في الحال ، وما هو ذلك في المبدأ القائل بأن نفس الكافر نتاج له ويقال عن السبب الأول لكل ما يوجد ، وما ينتهي وجوده أنه ليس بالسبب الأول ، ولكنه سبب ثان ومشتق ، إنه السبب الثاني الأول ومن هنا كان خطأهم عن الوجود الحقيقي للآلهة .

كليتياس : أشعر أنني ما زلت في ظلام . إن النفس يا صديقي يبدو أن الجميع فيها عدا القليل لا يعلمون شيئا عن طبيعتها وقدرتها وفي ظل ذلك الجهل العام بها تراهم لا يعلمون شيئا على الخصوص فيما يتعلق بأصلها ونشأتها وكيف أنها تقوم بين الأشياء الأولية . وأنها أكبر سنا من جميع الأجسام والسبب الأول في جميع تغيراتها وتحولاتها ، ولكن إذا كان الأمر كذلك في الحقيقة ألا يجب أن يكون كل ما هو شبيه بالنفس ذا مولد اسبق من كل ما هو خاص بالأجسام ؟ ما دمنا نرى أن النفس ذاتها أكبر سنا من الجسم .

كليتياس : بالضرورة .

الأيثني : ولذلك يجب أن يكون الحكم وبعد النظر والحكمة والفن والقانون أسبق من البين والصلب والثقيل والخفيف ، نعم وكذلك الأعمال الأولى الكبيرة

والأفعال التي هي بنفس السبب الذي هي به اوليه مثبت انها من صنع
الفرز ، بينما أعمال الطبيعة - والطبيعة نفسها ، وخطأ تسميتها هكذا -
مستكون ثابتة ومشتقة من الفرز والعقل .

كليسياس : خطأ تسميتها هكذا ؟ ولماذا ؟

الأيثي : ولماذا ؟ لانهم يعنون بالطبيعة . ما كان هنالك في المبدأ . ولكن إذا استطعنا
أن نبين أن النفس جاءت في الأول وأنها لم تكن تكن النار والهواء . بل
هي النفس التي كانت هناك في المبدأ ، فسيكون حقا تماما أن وجود
النفس هو في الذروة الطبيعية وسيكون ذلك ، هو الحال إذا أمكن
البرهنة على أن النفس أكثر قدما من الجسم ، ولا شيء آخر .

كليسياس : كم هو صحيح ذلك القول ؟

الأيثي : وستكون خطواتنا الثانية هي أن ندعوا نفسنا إلى برهنة هذه النقطة .

كليسياس : نعم بالطبع .

الأيثي : حسنا ثم دعنا نخذر ما في الحجة من مراوغة غاية في الشدة - ونحن أكبر
سنا ، وأنه لمرأق قوى البنية ذلك الذي قد بقلت من بين أصابعنا
بخدعة . منجعل من أنفسنا سلالة ضاحكه وهائلة ، وسيكون علينا
باننا رسبنا في القليل ونحن نتلهف شوقا للوصول إلى ما هو أكبر وأعظم
لفترض أننا نحن الثلاثة كان علينا أن نعبر نهرا شديد التيار وأنه كان على
أنا بحكم أني كنت أصغر المجموعه وكانت لدى خبره واسعه بمثل هذه
التيارات ، كان على أن أقول (يجب على أولا أن أحاول العبور بنفسى
تاركا لياكم في مأمن . وذلك كما أرى إذا كان الماء يمكن أن يخاض
بالنسبه لكل منكما انتما يامن تكبراني أو غير صالح لذلك ، فإذا تبين أنه
صالح فاني يجب ان اناديكما فيما بعد واساعدكما في عبوره بخبرتي ،
ولكن إذا تبين أن الماء أعمق من أن يخوضه من هو في سنكما فان تبعه
المخاطرة ستقع كلها على عاتقي) إنكما ينبغي ان تعتبريا ذلك اقتراحا
معقولا ، بل وإنه لكذلك بالنسبة لمياه الحوار الذي تنصدى له الآن .
التيار قوى ، وربما كان اجتيازه أكبر من طاقكما وأنا لكيما انقذكما من

الدوار والترنح أمام تدفق الأسئلة التي لم تمارسوا من قبل الإجابة عليها ، ومن عدم الارتياح الذي سيتلو ذلك بسبب موقف غير كريم وغير مناسب ، فلماذا أقترح أنه يجب على أن أتبع الآن ذلك النجج بالذات : هو أن أضع أولا لنفسى أسئلة معينة بينما تستمعون في أمن ثم أقوم مرة أخرى بالإجابة بنفسى عليها . وسأتبع التخطيط طوال الحوار حتى يتم فحصنا لموضوع النفس وحتى نبرهن على أسبقيتها للجسم .

كليتياس : وذلك اقتراح مذهش يا سيدى فأرجو أن تدير عليه .

الأيلى : إلى العمل إذا ، وإذا كان علينا في وقت ما أن نلتزم عونا من الله

فلنتمسه الآن ونسلم بأن من المفهوم بأننا قد توصلنا للآلة بكل جديد كى

تساعد بالطبع في البرهنة على وجودها الخاص بها ، ومن ثم نثبت

في الحوار الذى أماننا بالصلاة كأنها جبل متين يوجهنا ويسندنا ، وإذا

كان علينا إذا أن نبرهن على صحة مثل ذلك الموضوع فلماذا أرى أن أسلم

طريق هو أن نقابل الأسئلة التالية بالإجابات الآتية ، وقد يقول قائل هل

كل الأشياء يا سيدى في سكون ولا شيء يتحرك ؟ أو أن الحق أن بعض

الأشياء تتحرك وبعضها في سكون ، وتلك التي تتحرك في فراغ من نوع

ما مثلا تسكن تلك التي في سكون ؟ وستسلم بأن بعضها يفعل ذلك في

موقع واحد وبعضها يفعله في أكثر من موقع ؟ وعندما نتكلم عن التحرك

في موقع واحد ، سأجيب بأنك تشير إلى الأشياء التي تتصف بعدم تحرك

مراكزها مثلا هو حادث في دوران ما يسمى بالدوائر الثابتة ؟ نعم

ونلاحظ في حالة ذلك الدوران أن هذه الحركة تدبر معها أكبر الدوائر

وأصغرها مقسمة نفسها تقسيما متناسبا إلى الأصغر والأكبر^(٢١) وذلك هو

ما يجعلها في الحقيقة مصدرا لكل معجب ومذهل ، وما دامت تمتد

الدوائر الأصغر والأكبر في نفس الوقت بأنواع السرعة العالية

أو المنخفضة التي تتفق مع أحجامها ، وتلك نتيجة كان يمكن تخيلها

مستحيلة^(٢٢) والأمر كذلك تماما . وأنا افترض أنك تعنى بالأشياء التي

تتحرك في مواقع عديدة تلك التي لها حركة تبدل وتحول في كل لحظة إلى

مكان جديد ، ويكون لها أحيانا نقطة ارتكاز واحدة ، ويكون لها في

أحيان في التدرج أكثر من نقطة^(٤) وفي التلاقى المختلف بين الأشياء فإن التصادم مع شئ ساكن ينتهى بمتمهى الانسحاق أو التحلل بينما يؤدي - التصادم مع أشياء أخرى متحركة آتية من اتجاه مضاد إلى أن يوحد بينهما التام جديد هو شئ بين قائم بين العاملين الأصليين^(٥).

حسنا ، أسلم بأن الحقائق كما تقرر ، ويضاف إلى التوحد الزيادة في الجرم ، بينما يكون نقص الجرم بسبب التحلل بشرط أن التركيب السابق انشاؤه للموضوع يبق ثابتا ، وإلا فإن العمليتان يتبيان بالتحلل والفساد^(٦)، ولكن ما هو الشرط الذى يتحقق به الوجود بوجه عام ؟ يبدو أنه يحدث عندما تزايد فيه نقطة الابتداء الأولى ، وتصل بذلك إلى طورها الثانى ، ومنه إلى ما يليه ، وهكذا تتحول القابلية للإدراك بعد اكتساب ثلاث خطوات إلى مدركات^(٧).

ويمثل ذلك التغير والتحول في الحركة بـ "مخرج الشئ" دائما إلى الوجود ويظل في وجود حقيقى ما دام ثابتا على حالته وعندما يتغير إلى تركيب آخر يتحطم كلية . وربما نكون يا أصدقائى قد صنعنا الآن وعدنا كل نماذج الحركة ، ماعدا اثنين في الحقيقة .

كليبياس : وما هما هذان الاثنان ؟

الأيثى : ولماذا ؟ أنها نفس الزوج من الحركة الذى تقع عليه عين فحصنا الآن بنجاح .

كليبياس : يجب أن أسألك أن تكون أكثر وضوحا .

الأيثى : ألم يبدأ النقاش بالنظر إلى النفس ؟

كليبياس : من المؤكد أنه بدأ كذلك .

الأيثى : إذا دعنا نأخذ كواحد من زوجينا الحركة التى تستطيع بانتظام أن تحرك

الأشياء الأخرى دون أن تتحرك هى ، سنأخذ كنموذج فريد في تنسيق الحركة بوجه عام تلك التى تستطيع بانتظام أن تحرك نفسها مثلا تحرك الأشياء الأخرى كما يحدث في عمليات التوحد والاكتمال أو التحلل والفتاء عن طريق الزيادة والنقصان أو الوجود والفتاء .

كلينياس : سنتعل هذا

الأينى : نستطيع أن نعفى الله موضع النز الذى يحرك غيره بانتظام ويكون هو نفسه متأثرا بمثل ذلك الغير ، نضعه التاسع فى قائمتنا ، أما ذلك الذى يحرك نفسه كما يحرك الأشياء الأخرى فسيجد مكانه بين كل ما يفعل وكل ما يفعل به ، وبحيث يسمى بحق التحول والحركة بالنسبة لكل ما هو كائن وسنعد ذلك العاشر .

كلينياس : نعم - مؤكد

الأينى : والآن أى هذه الأنواع من الحركة تكون غايه فى الصواب إذا قلنا أنه أقوى الجميع وأكثر تفوقا فى الفاعلية والتأثير؟

كلينياس : ولماذا؟ بالطبع نحن ملزمون بأن نقول بأن ذلك الذى يستطيع أن يحرك نفسه هو أكثر تأثيرا - بالإطلاق ، وكل الباقي نال له .

الأينى : ممتاز . ثم ألا يحتمل أن نجد غلطة أو غلطتين فيها قلناه توا؟

كلينياس : وما هى هذه الأغلاط ؟

الأينى : أظن أننا أعطنا فى استعمال كلمة عاشر .

كلينياس : ولكن لماذا كان ذلك خطأ ؟

الأينى : إنه وبالدليل الأول من حيث القدرة الإجرائية كما هو من حيث القوة وما يليه فى الترتيب هو الثانى كما اعتبرناه مع إننا دعونا توابنحو غريب بما فيه الكفاية بالعاشر .

كلينياس : كيف يتسنى لى فهمك ؟

الأينى : ولماذا؟ إن الأمر هكذا عندما يكون لدينا شئ واحد يحدث تغييرا فى شئ ثان ، والثانى - يحدث بدوره تغييرا فى ثالث . وهكذا فهل سيكون أبدا هناك فى مثل هذه السلسلة سبب أول للتغيير؟ فكيف يمكن أن يكون أبدا ، ما يتحرك بشئ غير نفسه أول أسباب التغيير؟ ذلك أمر - مستحيل ولكن عندما يكون شئ قد حرك نفسه ثابتا ، ويحرك ذلك

الشيء الثاني أيضا ثالثا ، - وتتقل الحركة هكذا بالدور إلى الآف وعشرات الآلاف من الأشياء ، فهل سيكون هناك أى نقطة بدء لكل حركة الجميع غير التغير فى الحركة التى أبدعت نفسها ؟

كليتياس : لقد جعلت المسألة فى وضع بديع ويجب أن نرضى عن ذلك الموقف .
الأيثى : وبجانب هذا دعنا نضع النقطة ثانيا على ذلك النحو لتجيب مرة أخرى على سؤالنا الخاص .

نفترض أن كل الأشياء كانت مجتمعهم مع بعضها وساكنة كما يجد أغلب أفراد المجموعة من الجراء ما يجعلهم يؤكدون ذلك ، فأى الحركات التى عيناها يجب أن تكون أولها ظهورا فيها ؟ بالطبع تلك التى تستطيع أن تحرك نفسها . أو لا يمكن أن يكون هناك سبب آخر ممكن ينشأ عنه التغير مادمتنا نفترض أن التغير لم يكن له وجود سابق فى النظام الكونى ، ويتبع عن ذلك أنه ما دام متبع كل الحركات مها كان أمرها هو الأول الذى يحدث بين الأجسام الساكنة ، والأول فى الترتيب من حيث تحريك الأجسام فستحكم بأن الحركة التى تبدع نفسها هى - بالضرورة أول الحركات وأعظمها قدرة على جميع التغيرات بينا تلك التى تتغير بشئ - آخر وتحرك شيئا آخر تكون الثانية .

كليتياس : بغير جدال .
الأيثى : والآن وقد وصل النقاش إلى هذه النقطة ، نستطيع أن نجيب على سؤال آخر .

كليتياس : وأى سؤال هو ؟
الأيثى : وعندما نجد هذه الحركة قد أظهرت نفسها فى شئ مكون من التراب والماء والنار ، سواء كان ذلك التكوين منفصلا أو مختلطا فكيف ينبغي أن نصف الخاصة الكامنة فى مثل ذلك الشئ ؟

كليتياس : اكون مصيبا إذا افترضت أنك تسأل عما إذا كنا نتكلم عن الشئ الذى يحرك نفسه كأنه حى .

الأليني : بالتأكيد .

كلينياس : حى ؟ بالطبع هو حى .

الأليني : حسن جداً وعندما ترى نفساً فى شىء ما فألا يكون نفس الحال بحيث يجب أن نسمع وتؤكد أن الشىء حى .

كلينياس : تماماً .

الأليني : إذا صبرا بحق الساء إننى أظن أنك ستوافق على أن هناك ثلاث نقاط علينا أن نلاحظها فى أى شىء ؟

كلينياس : وماذا نعى ؟

الأليني : أعنى بواحدة حقيقة شىء أو ما هو ؟ وبالتائفة تعريف هذه الحقيقة ، وبالتائفة إسمها . وهكذا نجد هناك سؤالان نستطيع أن نسألها عن كل شىء قائم .

كلينياس : وما هما هذين السؤالين ؟

الأليني : أحياناً بطرح رجل ما الإسم العادى ويسأل عن التعريف وفى أحيان أخرى يطرح التعريف بنفسه ويسأل عن الإسم الذى يقابله . وبعبارة أخرى نحن نعى شيئاً بذلك الخصوص . أليس كذلك ؟

كلينياس : أى خصوص ؟

الأليني : هناك كما تعلم تصنيف فى الأعداد ، مثلاً يوجد فى أشياء أخرى ، حسناً فى حالة العدد يكون اسم الشىء «مستوى»^(١) ويكون التعريف بعدد اتقابلاً للقسمه إلى جزئين متساويين .

كلينياس : بالتأكيد .

الأليني : ذلك نوع الحاله التى تقوم فى ذهنى . إننا (نعبر عن) نفس الشىء فى الحالتين إذا سألنا عن التعريف واجبتنا بالإسم أو سألنا عن الإسم واجبتنا بالتعريف أليس كذلك ، إنه نفس الشىء الذى نصفه فى غير مبالاة باسمه وتعريف العدد الذى ينقسم إلى قسمين متساويين .

كلينياس : إنها نفس الشيء بالتطابق .

الأتيني : حسنا إذا ، وما هو تعريف الشيء الذى اسمه النفس ؟ هل نستطيع أن نجد أى شئ غير العبارة التى استعملنا توا « الحركة التى تستطيع أن تحرك نفسها » .

تعنى أن ذات نفس الحقيقة التى اسمها النفس فى كل لغتنا تعريفها « الحركة الذاتية » .

الأتيني : نعم ولكن إذا كان الأمر كذلك حقيقة فهل هناك شئ نستطيع أن نرغب فيه وتمناه ، شئ أبعد فى التدليل الكامل عن هوية النفس وذاتيتها بأنها السبب الأول الجديد ، والمحرك لكل ما هو موجود ، وما كان موجودا ، وما سيوجد ، ولكل اضداد هذه الأشياء ما دمنا نرى أنها قد كشفت عن نفسها كالسبب العام لكل حركة وتغير ؟

كلينياس : كلا فى الحقيقة . إن برهاننا على أن النفس منذ أن وجدت أنها منبع الحركة هى التى وجدت قبل سائر الأشياء برهان كامل بالإطلاق .

الأتيني : وإذا ألا يجب أن تكون الحركة التى تحدث حيثما كانت بسبب آخر ولا تضى مطلقا قوة التحريك الثانى على أى شئ ، ألا يجب أن تكون الثانى فى نفس الدرجة أو أحط من ذلك بقدر ما تشاء ان تجعلها ، بحكم أنها فى الحقيقة تغير فى جسم بغير نفس حقيقة ؟

كلينياس : حجة صحيحة .

الأتيني : ونتيجة لذلك سيكون من الصواب الفاصل والحق والنهائى أن تؤكد كما فعلنا أن النفس سابقه على الجسم ، وأن الجسم مشتق ويأتى فى المرتبة الثانية ، وأن النفس تحكم بمقتضى النظام الحقيقى للأشياء ، وأن الجسم موضوع للإدارة والقيادة .

كلينياس : سيكون الأمر كذلك حقيقة .

الأتيني : أنجيل أننا لم ننس موافقتنا القديمه على أنه إذا أمكن أن النفس أقدم من الجسم ، فإن - صفات النفس أيضا يجب أن تكون أقدم من صفات الجسم .

كليتياس :إلى إطلاقه.

الأليسي : وكذلك أحوال العقل وعاداته ورغباته وحساباته والأحكام الصائبة والأهداف والذكريات ستكون جميعا سابقة على أطوال الأجسام وعروضها وأعاقها بفضل أصبقيه النفس ذاتها على - الجسم .

كليتياس : لا يمكن تجنب ذلك .

الأليسي : ومن هنا فنحن مسوقين لأن نوافق نتيجة لذلك على أن النفس هي مسبب الخير والشر ، والصواب والخطأ ، والصفاء والكدر ، وفي الحقيقة كل الأضداد إذا قصدنا أن نؤكد أنها السبب العام ؟ أليس الأمر كذلك ؟

كليتياس : نحن مساقون إلى ذلك بالتأكيد .

الأليسي : حسن إذا ، وإذا كانت النفس الساكنة تتسلط هكذا على كل الأشياء جميعا التي تتحرك في أى مكان ، ألسنا ملزمين بأن نقول أنها تحكم على السماء ذاتها ؟

كليتياس : نعم بالطبع .

الأليسي : وهل ذلك يحدث بنفس واحده مفردة أو بأكثر من نفس ؟ وسأجيب كلا منكما « بأكثر من واحدة » ، إننا يجب على الأقل أن نفترض ما ليس بأقل من اثنين . أحدهما خبره والأخرى قادرة على التأثير المضاد^(٨) .

كليتياس : إنك حتما على حق .

الأليسي : حسن جدا حتى الآن . إن النفس إذ تحرك بحركاتها الخاصة كل ما هو في السماء - والأرض والبحر (واسم هذه الحركات الرغبة والتأمل) - وبعد النظر والتصحيح . والتحكم صادقا كان أو زائفا . واللذة والألم والرجاء والخوف والكراهية ، والحب ، هي تحركها كما أقول بهذه - وبأى دافع آخر من الدوافع القرينة منها ، وبالحركات الأولية التي يمكن أن تكون هناك . ثم هي - بدورها - تأتي في أثرها بالحركات الجسميه الثانيه وتقود هكذا كل الأشياء إلى الزيادة والنقصان ، وإلى التوحد والكمال أو التفكك والاضلال ، بما يتبعها من صفات الحرارة والبرودة ، والخفة

والثقل والليونة والصلابة والأبيض والأسود ، والحلو والمر ، إنه بهذه وبكل ما لها من أدوات ، وعندما يكون الحكمة في عونها تقود كل شيء إلى النتيجة الصحيحة والسعيدة ، بينما تكون مضاده لذلك تماما إذا اصطلحت بالخفاقة . فهل ستقرر أن الأمر كذلك ، أو أننا ما زلنا في شك في أن يكون الأمر على خلاف .

كليتياس : كلا ليس هناك من شك أيا كان .

الأيثي : وأي حالات النفس فيما يجب أن نقول . يكون لها السيطرة على السماء والأرض وبكل ما لها من دوران . أتلك التي ذات بصر بالعواقب ومفعمه بالخير . أو تلك التي ليس لها واحدة من الفضيلتين ؟ فهل ترانا إذا شئت سنعطى السؤال ذلك الجواب ؟

كليتياس : أي جواب ؟

الأيثي : ولماذا يا رجل ؟ إذا كان كل خط سير وحركة السماء . وكل ما فيها ذات طبيعه تشبه طبيعه الحركة . والدوران حول المركز وتقديرات الحكمة . ونتجه وفقا لذلك النوع . فمن الواضح أننا يجب أن نقول أن النفس البالغة اسمى درجات الخير هي التي تعنى بالتفكير المسبق في العالم ونقوده في ذلك الطريق .

كليتياس : ذلك حق .

الأيثي : وأما النفس الشريرة إذا كان خط السير يتسم بالذهول وعدم النظام .
كليتياس : إنك صحيح كذلك .

الأيثي : وإذا أوجوك أن نخبر من أي طبيعه هي الحكمة ؟ إننا نصل هنا يا إخواني إلى سؤال من - الصعب الإجابة عليه بالإدراك الواجب . ولذلك يكون من الإنصاف فقط أن يكون لي أنا أيضا يد في إجاباتكم الحاضرة .

كليتياس : اقترح جليلير بالترحيب .

الأيثي : وإذا دعنا نخذر من خلق ظلام لأنفسنا في نور الظهيرة بالفرس مباشرة في قرص الشمس ونحن نعطي إجابتنا كما لو كنا نأمل في الحصول على رؤيا

مناسبه وإدراك للحكمة بميوننا الفانية ، - سيكون الطريق الأسلم هو أن ندين نظرتنا المتفرس إلى صورة لموضوع سؤالنا .

كليتياس : أتقصد أن تقول ؟

الأيثي : دعنا نأخذ كهذه الصورة الحركة ذات العشرة أنواع في قائمتنا - تلك الحركة التي تحمل - الحكمة تشبها بها . إننا ستذكرها جميعا بيننا ألحق بكم في تقديم حوارنا .

كليتياس : وذلك اقتراح ممتاز .

الأيثي : ثم هل ما زلنا نتذكر ذلك جيدا من بين ما قلناه ، وهو ما جزمنا به من أن هناك بعض الأشياء في حركة وبعضها لا حركة له ؟

كليتياس : بلى .

الأيثي : وإن بعض تلك التي تتحرك تقع حركتها في مكان واحد بينما تقع حركة المتحركات الأخرى في أكثر من مكان ؟

كليتياس : بالتأكيد .

الأيثي : ومن بين هاتين الحركتين واحد قاصرة على مكان واحد ومجب و كل حالة أن تم حول مركز وفقا للنحو الذي نراه في عجلة عربة جيدة الاستدراء . وهذه هي الحركة التي لها بالتأكيد أقرب مطابقه وتشابه يمكن أن يكون للدور الذكاء .

كليتياس : إنك تعنى أن ... ؟

الأيثي : ولماذا ؟ إنني أعنيه بالطبع كذلك أننا إذا قلنا أن كلا من الذكاء والحركة التي تم في مكان واحد كلاهما كدوران كره جيدة الصنع . وذلك من حيث الحركة المنتظمة والمتناسقة في دائرة واحدة حول مركز واحد ومعنى واحد . ووفقا لقانون وتخطيط واحد . فلن نخاف إذا برهنا في الخيال على وجود فتاتين غير ماهرين .

كليتياس : صحيح جدا .

الأينى : ونقول ثانيا أن الحركة التى ليست أبدا منتظمة ولا منسقة . وليست دائما فى نفس المدار - ولا حول نفس المركز . ولا فى نفس المكان . الحركة التى لا تنظام لها ولا تخطيط أو - قانون - ستكون ذات قرابه بالحقاقه من كل نوع .

كلينياس : ستكون كذلك حقيقة .

الأينى : والآن لا يمكن أن يكون هناك عقبه أخرى فى وجه التأكيد الموضوعى . منذ أن وجدنا أن - النفس هى التى تقوم بدورة كل الأشياء . ومنذ أن التزمنا أيضا بأن النفس التى تدار بها دائرة السهوات بكل نظر بعيد ونظام ، إما أن نكون الخير الأسمى أو نقيصه^(٩) .

كلينياس : كلا يا سيدى إذا كان ما جرى (من قول ، أماننا حقيقى ، فلكل كان من الكفر أن ننسب العمل لأى شئ غير نفس أو نفوس ، واحدة أو أكثر من واحدة ذات خير مطلق .

الأينى : لقد تابعت الحوار يا كلينياس بهدف طيب فى الحقيقة . ولكنى أريد أن نتبعه أيضا خطوة أبعد .

كلينياس : ولكن ما هى هذه الخطوة ؟

الأينى : فلنأخذ الشمس والقمر والأجسام السماوية الأخرى لنرى ما إذا كان دوراتها جميعا ينسب للنفس . وكذلك دوران كل منها على انفراد . أليس كذلك ؟

كلينياس : ولماذا ؟ إن الأمر كذلك بالطبع .

الأينى : وهكذا نستطيع أن نأخذ واحدا منها بوجه خاص كموضوع لحجه . ومنجده ليس أقل انطباقا بالنسبه لكل هذه الأجسام السماوية .

كلينياس : وأيا ستأخذه ؟

الأينى : مثلا الشمس . التى يمكن لأى رجل أن يرى جسمها . والتى لا يرى أحد روحها . بأكثر مما يمكن أن يرى جسم أى مخلوق أثناء الحياة أو لحظة الموت . ولدينا كل سبب لأن نعتقد انها (أى النفس) على نحو لا

تدركه اطلاقا كل حواسنا الجسمية ، ولا يمكن أن نميزه إلا بالعقل فقط . وهكذا نجد أن لدينا هنا اعتبار مناسب يجب أن ندركه بعمل من الفهم الخالص والفكر .

كلينياس : وما ذاك ؟

الأثيني : ما دامت النفس تقود الشمس في طريقها فلننا لا نكون بحق محطتين بقولنا إنها يجب أن تعمل في أحد ، الاتجاهات الثلاثة .

كلينياس : وما هي هذه الاتجاهات ؟

الأثيني : إما أنها تسكن في ذلك الجسم المرئي المستدير تنقله هنا وهناك ، كما تنقلنا نفسنا إلى حيثنا نذهب . أو أنها كما يتشبث البعض تزود نفسها من ذات نفسها بجسم من نار كما يحتمل أن - يكون من الهواء ، ويدفع الجسم بجسم بقوة من الخارج ، أو أنها أخيرا عارية عن الجسم ، وتقوم بذلك الترجية بقدرات أخرى من قدراتها التي هي غاية في الاعجاز .

كلينياس : نعم . وإحدى هذه الطرق هي تلك التي تنجز بها النفس كل العمل . وما قلناه حتى الآن مؤكد .

الأثيني : ...^(١٠) وهذه النفس ، سواء اعتبرنا أنها تجلب النور إلى الدنيا بقيادة الشمس كعربة لها ، أو كانت تجلبه من الخارج ، أو بأية طريقه كانت ، فإنه يجب على كل منا أن يوقرها كإله ، أليس كذلك ؟

كلينياس : نعم يجب . ما لم يكن قد غرق في أعماق الحماقة .

الأثيني : وأية قصة أخرى ستكون لدينا لترونها عن كل الكواكب ، وعن القمر ، وعن الأعوام والشهور وكل الفصول ، غير نفس هذه القصة بالضبط . وهي مادام أن النفس ، أو النفوس الخيرة الكاملة الخير ، قد برهنت على أنها أسباب كل شيء . فلننا نتمسك بأن النفوس - آله ، سواء إدارت العالم من داخل أجسام مكونة ، مثل الكائنات الحية ، أو بأية طريقة من طرق فعلها . فهل يحتمل أى رجل ممن يشارك في ذلك الاعتقاد أن يسمع قول من يقول أن كل الأشياء ليست «مملته» بالآله ؟

كليتياس : لا يستطيع أحد يا سيدي أن يخرج عن طوره إلى ذلك الحد .
الأثيني : وإذا يمكننا يا عزيزي فيجالاس وكليتياس أن نضع شروطنا لذلك الذي لم يسلم بالآلهة حتى الآن وأن نعد عدتنا له .

كليتياس : وأية شروط ستقدمها ؟
الأثيني : إما أنه يجب عليه أن يبين لنا أننا على خطأ في قولنا أن النفس هي السبب الأول لكل الأشياء وفي النتائج الإضافية التي خرجنا بها من ذلك القول ، وإما أنه يعجز أن يأتينا بتدليل أفضل فيسلم لنا ، ويعيش من الآن فصاعدا معتقدا في الآلهة . فدعنا إذا نرى إذا كان دفاعنا عن وجود الآلهة ضد غير المعتقد فيها قد أصبح الآن كاملا كما يجب ، أو ما يزال ناقصا .

كليتياس : ناقصا ؟ إنه أي شيء غير ذلك .
الأثيني : وإذا وفيما يتعلق بتلك المجموعة دعنا نتهى حوارنا . وعلينا الآن أن نخبر ذلك الذي - يعترف بوجود الآلهة ، ولكنه ينكر أنهم يوجهون أي التفات إلى أعمال الناس . مستقول له - ها أيها السيد المصنف ، بالنسبة لاعتقادك في الآلهة ، فربما يكون بعض مالك من نسب مع الكاهن هو الذي جرك إلى رصيدك اللذاتي من العبادة والتسليم . ومن الناحية الأخرى هناك أحداث خاصة وعامة لرجال مرضى وأشرار . أحداث غير مباركة في الحقيقة ، ولكنها تمجد بمجاس كأنها مباركة على لسان الشهرة العامة ، وإن كانت عديمة المذاق . وهذه تدفع إلى عدم - التدبير ، عندما تسمعها توقع خطأ على وتر واحد شعرا وأدبا من كل نوع . أو قد يكون الأمر ما يلاحظ عن رجال مضوا إلى القبر بعد أن استوفوا أيامهم وتركوا من بعدهم أبناء وأحفاد في - أعجاد رفيعة ، ويصيحك الآن اليأس عندما تمجد فيما سمعت من الآخرين أو من ملاحظاتك ، الشخصية لأعمال الكفر والرعب المتنوعة في توارينهم إلى حد أن بعضا منهم قد أخرجته نفس هذه الجرائم من الظلام إلى رفعة الشأن والعرش . والنتيجة المرئية لذلك كله هي إنه في مثل هذه الملاحظات ، وعندما لا تسمح لك

صلتك القريبة بالآلهة يجعلهم مسئولين عن ذلك ، فإن التدليل المريض وعدم القدرة على لوم الآلهة . قد جعلاك معا في مأزقك الحالي وهو اعتقادك بأنهم موجودين حقيقة . ولكنهم يحتقرون الإنسان ولا يهتمون به . ومن أجل ألا يطوح بك اعتقادك الحالي إلى هاوية سيئة من الكفر . ومن أجل أن يتسنى إيقاف ذلك الطيف ، كما يمكن أن نسميه . على نحو سعيد وهو يقترب بقوة الحجج ، يجب أن نحاول وصل ما يتبقى الآن - ليقوله مدعينا الأصل للمنكر لوجود الله إنكارا كاملا . وننال بذلك نعمة ذلك أيضا . فيجب عليك يا كلينياس . وأنت أيضا يا ميجالوس . أن تأخذنا - كما حدث من قبل - مكان الشاب الذي - الذي يجيب . وإذا تصادف وغابت الحجج . فإني سأنزِع العمل مرة أخرى من أيديكما وأعبر بكاء الماء .

كلينياس : اقترح سلم ، فاعمل به إذا ومنبذل نحن أيضا أقصى ما لدينا لتنفيذ ما تراه .

الأيثني : حسنا ربما كان ليس من الصعب . أن نثبت شيئا كبيرا كهذا . وهو أن الآلهة أكثر - وليس أقل - عنابة بالأشياء الصغيرة منهم بالأشياء الكبيرة . لقد كان الرجل حاضرا - كما تعلمون في جدلنا الحالي . وقد قيل له أن الآلهة . التي هي خيرة خيرا كاملا . منوطة إناطة كلية بكل شيء . على أنه عملهم الخاص والجدير بهم .

كلينياس : لقد قيل ذلك بكل تأكيد .

الأيثني : إذا فهم يلحقون بنا بسؤالنا عما نعني بالخير الذي نعترف بسببه بأن الآلهة خيرين فعلا الآن ، أيمكن أن نقول أن التبصر والفهم يتعلقان بالخير . بينما يتعلق ضدهما بالشر ؟

كلينياس : نستطيع .

الأيثني : وأن نقول أيضا أن الشجاعه جزء من الخير . وأن الجبن جزء من الشر .

كلينياس : بالتأكيد .

الأليني : وستصف الصفات الثانية بالعار والصفات الأولى بالنيل :

كلينياس : يجب ذلك بغير شك .

الأليني : وسنقول عن كل الصفات الأكثر انحطاطا أنها إذا كان يجب أن تتعلق بأى شخص فإنها تتعلق بنا وليس للآله دور فيها صغيرا كان أو كبيرا .

كلينياس : سيقبل ذلك أيضا بوجه عام .

الأليني : حسنا إذا فترى هل سنعتبر الإهمال وعدم المبالاة والشراسة من خبرات النفس ؟ كيف يمكن أن ترد ؟

كلينياس : كلا ، إذن كيف يمكن اعتبارها كذلك ؟

الأليني : إذن نعتبرها مضاداتها .

كلينياس : أجل .

الأليني : وإذا سنشهد بمضارها بالنسبة لمضاداتها .

كلينياس : بلى .

الأليني : وإذا سنشهد بمضارها على مضاداتها .

كلينياس : بلى .

الأليني : حسن جدا إذا . وأى شخص شرس ومهمل ، أو غير مبال ، يجب أن يحكم عليه بأنه على مثل ذلك الخلق الذى أمناه الشاعر أشبه بيعسوب لا يلزم^(٨)

كلينياس : وتلك مقارنة ممتازة .

الأليني : إذا يجب ألا يقال مطلقا أن الله خلق كذلك الخلق . وإنه لخلق يبعضه الله نفسه ويشتمر منه . وإذا جرؤ احد على إرسال ذلك الكلام فيجب أن نمنعه .

كلينياس : يجب أن نمنعه حقيقه . إذ كيف يمكن أن نفعل غير ذلك ؟

الأليسي : وإذا كانت وظيفه أحد الناس تقتضيه الفعل والعناية الخاصة بشيء ما معهود به إليه ، وإذا كان عقله المشدود إلى الأمور الكبيرة يهمل صفات الأمور ، فأى أساس نستطيع أن نتخذه لمدحه يمكن ألا يكون زائفا ؟ إننا نستطيع أن ننظر للموضوع على ذلك النحو . إن سلوك من يتصرف على ذلك النحو ، إما كان أو زجلا يمكن أن يكون صوره من اثنين ، اليس كذلك ؟

كليتياس : واحدة من أية صورتين ؟

الأليسي : أما أنه يرى أن إهمال التفاصيل الصغيرة لا يغير من النتيجة الكلية ، أو حتى إذا أدى ذلك إلى تغيير يتقاضى هو عنه يبدى بلادة واسترخاء ، أو شراسة وحدة طبع . هل - نستطيع في الحقيقة أن ننسب الإهمال إلى أسباب أخرى ؟ ذلك أنه بالطبع حين يكون الاهتمام بالكل مستحيلا فليس هناك إهمال للصغير أو الكبير من الأمور فيما يتعلق بالإله أو بالإنسان القاني العادي ، إذ ينبغي الاتعصب حسابا لذلك الذى تقصر دونه الطاقات ، والذى يكون حياله الإنسان عاجزا هكذا عن الإعداد له .

كليتياس : بالطبع .

الأليسي : حسن جدا والآن إلى إجابة سؤال ثلاثتنا من الطرفين اللذين يعترف كلاهما بوجود الآلهة ، ولكن الآلهة التى ينشيث أحدهما بأنها قابلة للرشوة ، وينشيث الثانى أنها تهمل التفاصيل الصغيرة . ونبدأ بأن كلاهما يسلم بأن الآلهة تدرك ، وترى وتسمع كل شيء وأنه ، لا شيء في دائرة الحس أو المعرفة يخرج عن دائرة عملها . ذلك هو موقفك أليس كذلك ؟

كليتياس : إنه كذلك .

أضف إلى ذلك أنهم يستطيعون أن يفعلوا كل ما يمكن فعله بواسطة أهل الخلود وأهل الفناء .

كليتياس : ولماذا إننا مستقبل أيضا ذلك الاعتراف .

الأثيني : وإلى جانب ذلك فقد سلمنا من قبل نحن الخمسة جميعا أنهم خيرون ،
وقى أعلى مراتب الخير .

كليتياس : ذلك فوق كل شك .

الأثيني : ألا يجب إذا أن نعترف أنه من الإستحالة أن يكون هناك أى كسل
أو حدة طبع فى سلوكهم ، ما داموا على مثل السلوك الذى سلمنا به .
وأنت تعرف أن الافتقار إلى الشجاعة يولد الكسل والامترخاء ، وأن
الكسل وحده الطبع تؤدى ن إلى البلادة .

كليتياس : ذلك صحيح حقا .

الأثيني : لا إله اذا يمكن أن يكون مهملًا بسبب الكسل أو البلادة ، لأنه لا إله
فيما تزعّم تنقصه الشجاعة .

كليتياس : حجه صحيحة فى الحقيقة .

الأثيني : وإذا كانت تهمل فى الحقيقة الأمور النافهة والتفصيلات الصغيرة
للكون ، فإننا يجب أن نستنتج إما أنها تفعل ذلك علما منها بأنه ليست
هناك أية حاجة للاهتمام بمثل هذه الأمور أو ماذا عسى أن يكون هناك
من يدلل غير ما يضاد العلم ؟؟

كليتياس : لا بدليل من أى نوع .

الأثيني : حسنا إذا يا عزيزى الرجل الطيب أية نظرية يجب أن نعتبرك متمسكا
بها ؟ أهو أنهم يتصرفون بجهل وإهمال ناشئ عن الجهل ، حيث كان
يجب أن يظهروا الاهتمام ، أو أنهم يعرفون أن الاهتمام حقيقة «واجبة»
ولكنهم يتصرفون مع ذلك التصرف الذى يقال عن أشد الرجال
توجعا - أولئك الذين يعرفون منها أفضل من المتج الذين يتخلونهم
بالفعل ولكنهم يتركونه بسبب أنه دون اللذات أو الآلام .

كليتياس : ذلك كله ليس موضع سؤال .

الأثيني : حسنا اذا ليست الحياة البشرية إلا جزء من الحياة الطبيعية الحية ؟
وألّيس الإنسان نفسه بالإضافة إلى ذلك ، أكثر المخلوقات الحية خوفا من
الله ؟

كلينياس : بلى . حسب كل الظواهر .

الأتيني : ومن المؤكد أننا نتمسك بأن كل المخلوقات تشبه الدنيا ككل في أنها متاع الآلهة .

كلينياس : من المؤكد أننا نفضل .

الأتيني : إن الأمر كله لواحد ، سواء اعتبر الإنسان مثل هذه الأشياء صغيرة أو كبيرة في نظر الله ولا يمكن أن يكون الأمر في أية من الحالتين أمرنا ونحكم أن الآلهة لها من العناية والخير الكامل مالا يسمح بإهمالها . ذلك أنه ما تزال هناك نقطة نضيفها لاعتبارنا .

كلينياس : وما عسى أن تكون ؟

الأتيني : إنها تتعلق بما يحتمل أن يكون هناك من تعارض بين الإدراك والقوة فيما يختص بسهولة الأمر أو صعوبته .

كلينياس : على أي نحو ؟

الأتيني : ولماذا ؟ إنه لاصعب أن نرى أو نسمع القليل من رؤيتنا أو سمعتنا للكبير بينما يرى كل واحد أن الأسهل ان نحرك ونسوس ونهيمن على الصغير والقليل من قيامنا بذلك مع ضديهما .

كلينياس : إنه لذلك بالتأكيد .

الأتيني : ولكن هب أن طيبيا مكلف بعلاج مجتمع بأسره ولكنه يرغب ويقدر على أن يولي اهتمامه لكل ويحمل الاعضاء والاجزاء الأصغر ، فهل يمكن أبدا ان تتوفر لرغبته ظروف طيبة .

كلينياس : كلا على الإطلاق .

الأتيني : وهل يستطيع رجال البحر والقباطنة ، وأرباب البيوت ، أو أيضا رجال السياسة كما يسمون ، أو الأشخاص الذين لهم أية وظائف مماثلة ، هل يستطيعون أن ينجحوا في الأعمال الكثيرة أو الكبيرة وهم في منزل عن الأعمال القليلة أو الصغيرة ؟ ولماذا ؟ إنه حتى بناء السور نفسه سيخبرك أن

الحجارة الكبيرة لا تستقر جيدا دون أن تستند إلى الحجارة الصغيرة .

كلينياس : إنها لن تستقر بالطبع .

الأثيني : إذا ما كان لنا أبدا أن نتصور الله كاحط ضئاع البشر ، بينما يعض أحسنهم في عملهم بالمزيد من الدقة ، ويؤدون واجباتهم الخاصة أداء كاملا سواء كانت أشغال كبيرة أو صغيرة . بفضل نفس المهارة الواحدة ، ويجب ألا نفترض أن الله وهو من قبل على اسمي قدر من الحكمة ومريد وقادر مما ، على أن يزود ويعطى ، لا يبدى استعدادا للأمور الصغيرة ، تلك التي وجدنا أن من السهل العناية بها ، لكن استعداده قاصر فقط على الأمور الكبيرة ، مثل إنسان كمول وخاسر القلب يهرب من عمله خوف الاجهاد .

كلينياس : كلا يا سيدي دعنا لا نرحب أبدا بمثل هذه الاعتقادات في الآلهة . إن هذا التكبر سيكون كفرا تاما وزائفا إطلاقا .

الأثيني : واعتبر الآن أننا جادلنا من هو على استعداد لأن ينهم الآلهة بالإعمال جدالا كافيا للغاية .

كلينياس : لقد فعلنا ذلك .

الأثيني : أعني بقدر ما حملناه بالحجة على أن يعترف بخطئه واعتقد أنه ما يزال هناك شيء آخر نحتاج إلى قوله من باب فتته .

كلينياس : وماذا سيكون ذلك يا صديق ؟

الأثيني : ولماذا ؟ أنه يجب أن يقنع حديثنا الشاب بأن من يدير أمور الدنيا قد أعد كل شيء ، واضعا نصب عينيه بقاء الكل وكمال ، ومن لم فهو قد فعل ويفعل من أجل الافراد أيضا ما يناسبها ، وهناك من أجل كل فرد ، ومن أجل الجميع ، وفي كل الأحوال ، حكاهم معينون من أجل فعل كل شيء بالنسبة للماضي والحاضر وتزولا حتى أصغر التفاصيل ، وقد بلغوا الكمال حتى في أدق الجزئيات ، ووجودك الخاص أيضا أبها الرجل الشغوف ، إن هو إلا شظية ، ولهذا ، وبالرغم من كل ما فيه من ضلالة

فإن كل كده وجهاده موجّهان نحو الكل ، ولكنك نسيت وأنت في دوامة العمل أن الهدف لكل ما يحدث هو ما قلناه ، وهو الفوز بمحتهى السعادة من أجل حياة الكل . إنها لم تصنع من أجلك ، ولكنك أنت صنعت لها . ذلك أن كل طيبب أو كل صانع ماهر في أية مهنة يؤدي كل عمله من أجل كل ما ، ولكن الجزء الذى يشكله من أجل الكل يعاون في تحقيق الصالح العام ، وليس الكل من أجل الجزء ، ولكنك مع ذلك ترمزم لأنك لا ترى كيف أنه في حالتك الخاصة يثبت ما هو الأفضل بالنسبة للكل ، إنه الأفضل أيضًا بالنسبة لنفسك بفضل أصلنا المشترك . ثم أنت ترى أن النفس باتحادها المتتالى بجسم ما أولاً ثم بجسم آخر ، تمر في كل سلم التغير من خلال فعلها الخاص ، أو فعل نفس أخرى . وأنه ليس من عمل متروك حرك الأجزاء إلا هذا : وهو أن يبدل مكان الخلق الذى يصبح أفضل بمكان أحسن ، ومكان الخلق الذى يصبح أسوأ بمكان أسوأ ، كل حسب ما يستحق وذلك كما يلقى كل قدره الخاص .

كلينياس : يدهل ولكن كيف ؟

الأينى : ولماذا ؟ اعتقد إننى أستطيع أن أريك كيف أن الهيمنة العامة يمكن أن تكون سهله بما فيه الكفاية بالنسبة للآلهة ، ذلك أنه إذا كان على الصانع الماهر في الحقيقة وهو يتم بالكل اهتماما ثابتا ، أن يصوغ كل شيء في تحولات جديدة ، فمثلا يجعل من النار ماء باردا ، بدلا من أن ينتج المتنوع من الوحدة ، أو الوحدة من التنوع ، فإن الأشياء تصل بمرور الوقت إلى الجبل الأول والثانى أو الثالث ، فان التباين في الشكل المتغير سيكون لانتهائى العدد ، ولكن الواقع ان من يعد العدة لإدارة العالم له عمل خفيف على نحو مدهش .

كلينياس : مرة أخرى - ماذا تعنى ؟

الأينى : إننى أعنى ذلك منذ أن أدرك «ملكنا» أن كل أعمالنا فيها نفس وتحتوى على كثير من الفضيلة ومن الرذيلة أيضًا ، وأنه عندما وجد المركب من

الجسم والنفس . فإنه وإن كان غير خالد فإنه كالإله يتميز بقانون عدم الغناء . ذلك أنه لا يمكن أن تنتج كائنات حيه لو فنى أحد الزوجين . ومنذ أن اعتبر ملكتنا أن الطبيعة الأبدية لمثل هذه النفس هي من الخير بحيث تعمل ما فيه البركة والنعمة ، ومن الشر بحيث تعمل ما فيه الشر . منذ أن رأى ذلك كله ، فقد وجد وسيلة كما أقول كى يضع كل فقرة مفردة بحيث تؤدي على أتم وجه ، وفى سهولة ، وعلى نحو جيد . إلى انتصار الفضيلة . وهزيمة الرذيلة ، فى كل أنحاء الكل . وهكذا فإنه قد استنبط لذلك الهدف الكلى المقاعد أو المناطق التى يجب أن تستغل النفس بأحد تعطيا كما هي مركبة فى مسكنها ولكنه ترك أسباب تشكيل أى من الطرازين أو المحطين لمشيئتنا الفردية . ذلك أنه كما تتجه رغبات الرجل وكما تكون النفس التى تدرك هذه الرغبات من حيث كذا وكذا . فإن كل واحد منا كقاعدة عامة يصبح كما هو .

كليتياس : ذلك اقتراض منصف .

الأليسي : وهكذا كل ماله نصيب فى تغير النفس ، لأن سبب التغير قائم فيها . وعندما تغير تتحرك وفقا لسنة القدر وقانونه . وإذا كانت التغيرات فى السلوك غير هامة وقليلة فإنها تستقل فوق سطح التربة . وإذا كانت أكثر وتتجه فى اتجاه الشر المستطير فهي تسقط فى أعماق ما يسمى بالعالم السفلى ، وهو المنطقة التى تعرف باسم الجحيم وما أشبه من أسماء تملأ خيال الأحياء والأموات بالمثل بأحلام الفزع والرعب واليأس ، وإذا كانت النفس قد تشربت أيضا بما هو أعمق من الرذيلة والفضيلة . وذلك بإرادتها الخاصة وبالأثر المقتدر لحديثها الماضى مع الغير . فإن احتكاكها القريب بالخير الإلهى قد جعلها هي نفسها على الخصوص أشبه بالإله ، فمن المؤكد أنها تستقل إلى مكان خاص ذا قداسه كليه . وتحول إلى عالم آخر أفضل ، أو تنقل - إذا كانت على نقىض ذلك لتعيش فى المملكة المضادة . ذلك باولدى أو باحييى ، أنت يامن تظن أن الله قد نسيك . ذلك قدر الآلهة التى تسكن الاولمبيا بحيث أن ذلك الذى يشب على ما هو أفضل ميسق طريقه إلى النفوس الأفضل ،

بيننا ذلك الذى يشب على ما هو أسوأ يمضى إلى النفوس الأسوأ . والأمـ
كذلك فى الحياة وفى سلسلة الموت . إذ يفعل المرء ويفعل به ما يليق
بذوى العقول المتشابهة أن تفعله بأشباهها . ولتأكد بأن قدر الآلهة ذلك
سوف لا تستطيع مطلقاً أو يستطيع غيرك ممن تردى فى الأساليب
المريضة ؛ لا يستطيع الزعم بإمكان بالفرار منه . إنه ذلك الذى أقامه
مشكلوا القدر قبل كل شيء ، وذلك الذى ينبغى تجنبه فى رعب مطلق .
إنه لن ينسلك أبداً حتى لو جعلت من نفسك أصغر من أى شيء كنت
من قبل وزجفت متسللاً إلى أعماق الأرض أو وجدت نفسك وصعدت
إلى السماء ، فانك ستدفع لهم (للآلهة) الجزاء العادل ، اما وانت ما زلت
هنا بيننا أو بعد رحيلك إلى الآخره ، أو ربما يكون الأمر بتحولك إلى
صقع ، ما يزال أكثر نجحاً وعبوساً . ويجب أن تعلم أن الأمر سيكون
واحداً أيضاً بالنسبة لأولئك الذين رأيتهم بدأوا بداية صغيرة ثم ارتفعوا
إلى العظمة بأعمال تدنيس المعابد وما أشبه ، وتصوروا أنهم انتقلوا من
التعاسة إلى السعادة ، بينا أنت ترى أن خطوطهم مرآة تشاهد فيها كل
الإهمال المطلق للآله ، ولا تعلم أن اشتراكهم بالمعاونة يلعب دوره فى
الكل . ولكن كيف تستطيع يا أصلب الرجال ان تشك فى حاجتك
للمعرفة ؟

كلا إنه إذا ما افتقدها الرجل ، فلن يمسك حتى بأثر بائد للحق ،
أو يصبح فى حالة تسمح له بأن يقول كلمة فى سعادة الحياة أو شقاها ،
فإذا استطاع الصديق كلينياس وبقية زمرتا ممن هم أكبر سناً ومن
يجتمعون هنا ان يقتعوك كثيراً بذلك ، وبأنك لا تدبى شيئاً عما نقول عن
الاله فسيكون ذلك خيراً ، ولتكن نعمة الله إلى جانبك ، ولكن إذا
حدث واحتجت إلى إقناع أكثر ، فاصغ إذا كان لديك أى فهم ،
للمناقشة مع خصمنا الثالث . اتق اطر على وجود الآلهة وعلى أنهم
يعتقون بشئون البشر ما دمت قد بينا ذلك ببراهين لا تحتمل الاحتقار ،
ولكن أن يمكن دفع الآله للمروق والضلال عن طريق قبول العطايا
للاشرار كذلك أيضاً مالا يجب أن يقبله إنسان وما يجب أن ننازع فيه .
بأقصى ما غلك من قوه .

كليتياس :

حسنا ما تقول ، فدعنا نفعل ذلك

الاثيني

: ولماذا إذا ؟ انى اسألك باسم نفس هؤلاء الآله ، ماذا عسى أن يكون أسلوب المروق ، اذا كان حقا إنهم يدفعون إليه ، وما هو أو بالأحرى على أى نحو من الكائنات يجب أن يكونوا هم أنفسهم ؟ من المؤكد اننا يجب أن نفترض أنهم حكام ، ذلك اذا كان ينبغي ان يكون لهم هيمنة فعالة على الوجود كله .

كليتياس :

بغير شك .

الاثيني

: ولكن أى نوع من الحكام هم على طرازه ؟ أو أى نوع نستطيع بأى إمكانية أن نقارنه بهم عن حق (حتى أنهم يشبهونهم بدرجة كبيرة على الأقل ، هل يمكن أن يكون سائقوا الفرق ، المتخصصه ، أو قباطنه السفن المتنافسه موازيا مناسباً لهم ؟ أو ربما كان لنا أن نقارنهم بقواد الجيوش فى الميدان ، أو قد يشبهوا حتى الطبيب الذى يعنى الجسم من غارات الأمراض ، أو الفلاحين الذين يمشون فى مطلع المواسم المتكرره ما تحمّل من خطر على محاصيلهم ، أو أيضاً رعاة القطعان ، ذلك أنه منذ ان وافقت فيما بيننا على أن الدنيا مليئه بالأشياء ، العلية ، ولكنها ليست (أيضاً) أقل امتلاء باضداد هذه الأشياء، وأن ما فيها من اشياء ناقصه وفى غير موضعها أكثر عدداً ، فان الحرب التى تجول فى عقولنا ، هى كما تثبت حرب لا تموت وتستدعى يقظه عجيبه . إن الآله والأرواح هم حلفاؤنا فى أعمال الحرب ، ونحن فوق ذلك ملك لهم . فالحطأ والكبرياء والحماقة افسادنا وتخريب ، بينا فى التقوى والعفة والحكمة خلاصنا . وهى جميعا مستقرة فى المقدرة الحية للآله ، وإن كان هناك بعض الأثر الضعيف يمكن أن يرى أيضاً بوضوح ساكنة هنا فى ذات انفسنا ، ومع ذلك فهناك نفوس تسكن ارضنا تملكها نفوس مفسده غير عادله - نفوس بيمية ، وهى فوق أى شك ، تلك التى تدب امام نفوس حراستنا ، وكلاب حراستنا وورعنا ، والأشياء العليا للجميع بالمثل ، راغبه فى اقتاعهم بالملق وبسحر الانبثالات ، وهذه هى القصة إلى يروها الأشرار الخبيثاء ، يقنعونهم بأن من حقهم أن يعتدوا على

البشر دون أن يكون لذلك أثر خطير . ولكننا مقتنعون فيما اظن بان هذه الرذيلة التي سميتها توا ، رذيلة الاعتداء والجور ، عندما توجد في أجسام من لحم ودم ، تكون ما يسمى بالمرض ، توجد في الفصول وكل السنين ، تكون ما يسمى بألوياء ، بينا هي في السياحة والجماعات تظهر مره أخرى في الدلالة المتغيرة لعنى الظلم .

كليتياس : تماما .

الأليسي : وذلك هو حال من يعلمنا أن الآلهة تتساهل دائما مع الفاعل المخطيء وغير المستقيم وتغفر له لأنه إذا تنازل لهم عن قسم من الغنيمة فإن الأمر ينتهى حتا إلى ذلك ، فكأن الذئب يخصص جزاء مما يظفقه لكلب الغنم ، فإن الكلب سيطيح خاطره بذلك الحاضر وسيوافق على اتلاف القطيع . اليست هذه إذا هي حاله من يتمسكون بان الآلهة مرتشون ؟

كليتياس :

انها كذلك في الحقيقة

الأليسي : حسنا ، إذا بمن ممن هم في قائمتنا السابقه من الحراس نستطيع ان نقارن الآلهة في غير سخف ؟ ابرجال البحر الذين ينقلبون على اعقابهم بفيض النيل وأرجحة ، وغربون السفينة يبحارنها ؟

كليتياس :

كلا بالتأكيد .

الأليسي : ومن المؤكد أنا لانقارنهم بسائق العربات الذين يوضعون بالسباق ولكن يمكن كسبهم بالرشوة فيزيفون النصر في صالح فريق آخر ؟

كليتياس :

كلا وستسبب مقارنتك صلعة اذا ما تكلمت هكذا .

الأليسي : ومؤكد انا لانقارنكم بالقواد ولا بالأطباء ولا بالفلاحين ولا بالرعاة وكلاب الغنم التي يلقى إليها الذئب يرقه تشحرها .

كليتياس :

مستحيل وذلك كفر محض .

الأليسي : والآن أليس الآلهة جميعا هم أعظم حراسنا ، والصالح الذي يجرسونه ، هو أهم مصالحنا .

كليتياس :

بلى ، وبكبير .

الأليسى : أترى منحكم على من لديهم أنبل الأشياء لحراستها وهم أنفسهم فى
أسمى درجات المهارة فى الحراسة بأنهم أحط من كلاب الغنم أو من
الرجل العادى الذى لن يكشف أبدا عن الحق بسبب الرشوة الآتية التى
قدمها له إنسان غير مستقيم ، يقينا كلا إنها فكرة لا محتمل ، ان المدافع
عن مثل ذلك الاعتقاد يعتبر بين المنبوذين الذين يعطون أنفسهم لأية
صورة من صور عدم التقوى والورع ، وهو أفدحهم إدانة بحق لأنه
أسوأهم وأكثرهم بعدا عن الورع والتدين .

الأليسى : إذا أظن أن قضايانا الثلاث ، وهى أن هناك آلهة وأنهم يكرثون بنا ،
وأنهم غير قابلين قط لأن يحيدوا عن طريق الحق ، قد برهنت بما فيه
الكفاية .

كليتياس : نستطيع أن نقول ذلك فى الحقيقة ، وأنا وصديقى نلتقى معك فى
حججك .

الأليسى : ومع ذلك اعترف أنها كانت تشيع فيها الحرارة اللازمة للغيرة المتلهفة على
الانتصار على رجال السوء هؤلاء . ولكن منيع هذا الحماس يا عزيزى
كليتياس كان ادراك أنهم إذا فازوا فى الحجة فإن الأشرار قد يتصورون
أنفسهم أحرارا فى أن يفعلوا كما يشاءون ، مادام يتألم أنفسهم كثير من
الأفكار المعجبية حول الآلهة . وذلك ما جعلنى أتأهب للكلام بعزم أكثر
من المعتاد وإذا لم أكن قد فعلت أبدا أقل مما فعلت لأحمل مثل هؤلاء
الرجال على استهجان ما تفعله نفوسهم ولأجذبهم نحو السلوك المضاد ،
فإن مقدمة قوانيننا الخاصة بالإلحاد تكون قد أدت عنايتها الحميدة .

كليتياس : حسنا دعنا نرجو ذلك . ولكن إذا لم يتحقق ذلك فإنه على الأقل لن
يسلب المشرع ثقته .

الأليسى : وإذا فقد يكون من المحتمل أن تتبع مقدمتنا بجملة تشرح معنى قوانيننا ،
وتكون بمثابة إلتفات عام لغير المتدينين ليتصرفوا عن طريقهم إلى طريق
التدين والورع والتقوى . وبالنسبة للعصاة فيمكن أن تكون قوانيننا ضد
الكفر كما يلى ، إنه إذا ارتكب أى رجل جريمة الإلحاد بالكلمة أو بالفعل

فيقوم أى شخص حاضراً بالدفاع عن القانون بإخطار الحكام ،
 وسيقوم الحكام الأول الذين يقع تحت بصرتهم الأمر بتحويله إلى المحكمة
 المعنية للنظر في هذه الجرائم وفقاً لما يرسمه القانون ، وأى موظف لا يتخذ
 اجراءاً بالنسبة لما يصله من معلومات سيكون هو نفسه معرضاً لاتخاذ
 اجراءات الإلحاد ضده فى دعوى يتقدم بها أى واحد يريد نصرة
 القانون ، وفى حالة الإدانة ستقوم المحكمة بفرض عقوبة خاصة على المتهم
 عن كل عمل من أعمال الإلحاد . سيكون السجن جزءاً من العقوبة فى
 جميع الأحوال (١) . وحيث أنه توجد ثلاثة سجون فى الدولة ، السجن
 العام فى مكان السوق لأغلب الأحوال ، وذلك لاحتجاز أشخاص
 العامة ، والسجن الثانى يتصل بالجلس الليلية (٢) . ويعرف ببيت
 الاصلاح ، أما الثالث فى قلب الريف فى أكثر الاماكن الممكنة انفراداً
 واقفاراً ويسمى بما يوحى بمضمون العقوبة ، وحيث أنه ، هناك أيضاً
 ثلاثة أسباب للإلحاد هى تلك التى عيناها من قبل ، وكل من أمثال هذه
 الأسباب يصدر عنه نوعان من الجرائم ، فيكون لدينا فى المجموع ستة
 فئات من المذنبين فى حق الدين يجب تمييزها . وهى تحتاج إلى علاج
 مختلف وغير متماثل . لأنه ولو ان رجلاً قد يكون غير معتقد اعتقاداً ذاتياً
 فى وجود الآلهة ، فإذا كانت لديه استقامه فطرية فى الزواج فان مثل ذلك
 الشخص يعاف الاشرار . ويصده اشمزازه من الخطأ عن ارتكاب
 الخطايا ، وهو يتحاشى غير المستقيم من الامور وينساق إلى الفعل القويم
 العادل ، ولكن أولئك الذين يكون اعتقادهم فى عدم وجود الآلهة
 مصحوباً بعدم ضبط النفس فى اللذات والآلام ، بوجود ذاكره قوية
 وذكاء حاد فانهم يشاركون النوع الآخر (السابق) فى مرض الكفر ،
 ولكن من المؤكد انهم يرتكبون اذى أكبر ، بينما يرتكب الاخر الآخرون
 اذى اقل ، وذلك من حيث الأضرار بزملائهم ، فمن المحتمل أن يكون
 الرجل الأول قد تكلم عن الآلهة كلاماً متحرراً بما فيه الكفاية عن الآلهة
 والقرابين ، والتجديف ، وحتى إذا كان لا يلتقى بمن يتجنبونه قرباً
 أدت سخريته إلى تحويل البعض إلى مرتدين ، ولكن الثانى ، هو من
 يتمسك بنفس الاعتقاد مثل الأول ، ولكنه يكون ممن يألف الناس

تسميته بالرجل الموهوب ، رجل المراوغة الكثيرة والخداع والاحتيال ، ذلك هو النموذج الذى يتزود به جموع عرافينا والمتحمسين لكل أنواع الدجل ، وأحيانا يتبع ذلك النوع الديكتاتوريون والزعماء الشيعين والقواد الذين يعدون ويدبرون للأسرار القامضة الخاصة . ولحيل وفنون من يسمون بالسوفسطائيين ، وكذلك نجد أن هناك نماذج عديدة من هؤلاء الملحديين ، ولكن يجب أن يحسب التشريع حساب اثنين منها النوع المنافق ، وهو الذى نستحق جرائمه أكثر من موت واحد ، أو حتى موتان ، والأنواع الأخرى التى تتطلب مزج التحليل بالسجن . وبالمثل الاعتقاد فى عدم المبالاة الإلهية يعطينا نوعين إضافيين كما يعطينا الاعتقادات الإلهية اثنين آخرين ، وما أن نسلم بهذه المميزات فإن القانون ، سيقود القاضى إلى أن يعهد هؤلاء الذين يرجع خطأهم إلى الحماقة دون فجور الطبع أو الاستعداد ، إلى بيت الإصلاح لمدة لا تقل عن خمس سنوات ، وطول هذه المدة لن يكون لهم اتصال بأى مواطن اللهم إلا أعضاء المجلس الليل الذين سيزورهم بهدف نصيحهم وتحذيرهم وغلاص نفوسهم . عندما تنتهى مدة الحبس ، ويظن أن السجين قد عاد إلى صوابه ، فسيقوم مع المستقيم العقل ، ولكن إذا لم يحدث ذلك وأدين مره ثانية بنفس التهمة فسيكون عقابه الموت^(١٤) أما هؤلاء الذين يضيفون اخلاق الوحش المقترس لالحادهم أو لاعتقادهم فى عدم المبالاة والرشوة الإلهيتان ، اولئك الذين يسحرون وهم يحتفرون النوع البشرى - عقول عدد كثير من الأحياء مدعين أنهم يحبون الموتى ويعدون بكسب الآفة إلى صفهم عن طريق مالمصلوات والقرابين والرق من سحر ، وهكذا يبدلون أقصى جهدهم من أجل الربح الحرام فى تدمير الافراد وكل العائلات والجماعات ، وإن القانون سيوجه المحكمة إلى الحكم على المجرم المدان من هذه الطليقة بالسجن فى السجن المركزى حيث لا يلقى المواطن الحر فيه منفذا مما كان أمره ، وحيث سيتلقى من السجنائين الجرايه الدقيقة المقررة لهم بواسطة حراس القانون ، وسوف يرمى به بعد الموت خارج الجلود دون ما دفن ، وإذا كانت هناك يدلاى مواطن حرق دفته فسوف يكون عرضه للمحاكمة بتهمة الإلحاد فى

قضية يرفضها أى شخص باتخاذ الاجراءات . ولكن إذا ما كان قد ترك
بعده اطفالا جديرين أن يكونوا مواطنين فإن المكلفون بالعناية باليتامى
سيحولونهم أيضا على نحو ليس بأسوأ من عنايتهم باليتامى الآخرين وذلك
منذ تاريخ إدانة الاب . وزيادة على ذلك فيجب أن نصوغ قانونا ينطبق
بالمثل على كل اولئك المتنين ويكون معططا لتحفيف ذنب اغلبهم ضد
الدين بالكلمة أو الفعل ، ولا نقول شيئا عن حماة الآخمين - وذلك
بتحريم الاحتفالات أو الرسميات غير الشرعية . والحق أن القانون التالى
يجب أن يسن من أجل جميع الحالات بغير استثناء ، إنه سوف لا يملك
وجل مزارا في بيته الخاص ، وإذا شعر رجل بدافع يدفعه إلى تقديم
قربان ، سوف يذهب إلى المعابد العامة من أجل ذلك الغرض ، ويسلم
هبة للقسيسين من أى من الجنسين اللذين عملهم هو تكريس هذه
المباني . وهو يستطيع أن يضم إليه في صلواته بأى أشخاص قد يرغب
في صحبتهم . سيتخذ ذلك التنظيم من أجل الأسباب الآتية .. إن إيجاد
المعبد أو العبادة ليس بالأمر الهين . ولكيما نقوم بذلك كما يجب نحتاج إلى
بعض الفكر الجاد . ولكنه الطريق المعتاد ، الذى يسلكه على الخصوص
كل النسوة والمرضى على العموم ، والأشخاص الذين يهددهم أى نوع
من أنواع الكروب - ومن الناحية الأخرى ، الأشخاص الذين قد
أصابهم ضرره من الحظ الطيب ، فهم يكرمون أى شيء يصل إلى
أيديهم في الحال ، وينذرون القرابين والمطايا للآلهة والأرواح وأبناء
الآله ، لأنهم مهيتون بمخاوف الطيرة التى تنوشهم في اليقظة وفي
الأحلام ، وبالمثل فإن تذكر الأشياء التى لا نهاية لعددها وطلب شيء
لها يؤدى عبادة إلى ملء كل بيت وقرية بالمزارات والمذابح المقامة في
فضاء خالص أو في حيث يرى مثل هؤلاء الأشخاص ان يقيموها . وكل
ذلك مطابق للقانون الذى نقره الآن . ذلك بالإضافة إلى أن ذلك
أساس لاختيار غير المتدينين . حيث يتمتعهم من التدليس في ذلك الأمر
نفسه ومن إقامة مزارات ومذابح في مساكنهم الخاصة تحت وهم أنهم
يفوزون برعاية الله الخاصة بالمطايا والصلوات ، وهكذا يضحون من

جرمهم بغير حدود ، ويلطخون أنفسهم ويجلبون الإثم على أنفسهم وعلى من هم أفضل منهم ممن يصبرون على آذاهم أمام الله حتى نجى الجماعة كلها حصاد كفرهم كما تستحق ، وسيكون مشرعنا في أية حالة صريحا أمام الله ، لأن قانونه سيكون هكذا ، ينبغي ألا يملك مواطن مزارا في مسكنه الخاص ، وفي حالة ثبات الملكية أو التمسك في أى مزار غير المزارات العامة ، فإنه اذا كان المالك رجلا كان أو امرأة لم يرتكب فعلا خطيرا من أفعال الإلحاد فإن من يكشف الواقعة سيقوم باخطار حراس القانون أولئك الذين سيدبرون حركة نقل المزار الخاص إلى معبد عام ، وفي حالة العصيان ، فستفرض العقوبات حتى يتحقق نقل المزار . وأى شخص يثبت أنه إثم في حق التدين ، وتلك جريمة الرجل الناصح وليست بالذنب التافه لطفل - سواء بتكريس مزار على أرض خاصة أو بتقديم قرابين لآله آيا كانوا جهرا ، فإنه سيلقى الموت لأنه يقدم القرابين في حالة مدنسة . وسيقرر الحراس ما هي الجرائم أو الجرائم غير الصيانية التي بمقتضاها يساق المذنبون إلى المحاكم حيث يوقع الجزاء .

- (١) يشير إلى أعمال المنف التي عالجها الباب السابق .
- (٢) إذا كان هناك قرص يدور فكل النقط التي حل خط واحد ما بين المركز والمحافة تدور في مدارات متقاربة ولكن دورتها جميعا تتم في وقت واحد .
- (٣) كان مدار الفلك يعتبر كالحاتم يدور حول الأصب وهو يجعل الحجر القص حله هي الصورة التي نراها في الجمهورية ويضلرس ، وكانت سرعة الكوكب في مداره متغيرة مع بعده من مراكز النظام ... ذلك كان رأي الأطلون .
- (٤) يتميز بين الانزلاق والتسحرج في حالة انزلاق سن العلم على الورق فإن نفس نقطة انزلاق العلم تكرر ملاستها لنقط كثيرة في الورقة ... والأمر يختلف في حالة العلم على الورقة .
- (٥) كان الأطلون يريد أن يقول هنا أن نتيجة تصادم جسمين متحركين في اتجاهين مختلفين هو أن تكون حركتهما متوسطة بين الحركتين الأصليتين .
- (٦) المقصود بالتكوين السابق انشاعه في رأي اتجلايد ويرى الحالة الطبيعية من صلابة وسهولة وغاية ولكن تيلور يرى الأطلون يتكلم في اختلاط الحركات على أساس من علم الحركة المجردة ولعله يقصد أنه ما دام التكوين المتناسق للحركة المجردة . محفوظا فإن التوحيد الذي تكلم عنه يعطى الفرصة للزيادة في الكتلة .
- (٧) اللغة هنا مختصرة وكثما قصد بها أن تكون فوق مستوى السامعين ومفتاحها عملية رياضية يتحقق بها البعد الثالث فالشيء المذكور لابد وأن يكون له جرم .
- (٨) من أجل ذلك قال البعض أن الأطلون يقول بنفسه أو على الأقل بلانقيين في نفس الوجود . ولكن ليس هناك كلام من النفس الشريفة للوجود والسؤال هو فقط هل كل ما يحدث يمكن أن يرجع إلى إبداع ذات النفس الواحدة والجواب لا ... على أساس أن الخير والشر كلاهما حقيقي . وإذا فاقل عدد النفوس التي تحتاج إليها هو اثنان ، أحدهما خيره والأخرى قادره على الفعل للضاد .
- (٩) هنا يدخل كليتياس ليقطع كلام الأيضي .
- (١٠) حلف المترجم هنا بمهارة لا جلودى منها ورعا كانت العبارة تقول يجب على الرجل أن يعتبر هذه النفس هي شيء أفضل بكثير من نفسه كإله
- (١١) يقول هزرو في ديوانه الأعمال والأيام ، أن الإله والرجال بالمثل يتسلون مع ذلك الذي لا عمل له ، ويكونون كالتلاميذ التي لا تلتدغ .

(١٢) يخالف أفلاطون هنا القانون الاتيكى . فإما كان السجن فيها عدا الاحتجاز حتى تصدر عقوبة الغرامة عقوبة للمعتقلين في ذلك القانون ونظام تدرج السجون تد أفلاطون يقرنا من اصلاح هام حديث في ذلك النظام

(١٣) هذه أول مرة يشير فيها أفلاطون لذلك الجهاز وهو ا شبه بلجة فوق المادة للأمن العام وهو في اجتماع دائم . ويستق اسمه من انعقاده اليومى قبل انبلاص الصبح . وستشير إلى تكوينه في الباب الثانى عشر .

(١٤) كان أفلاطون يرى السجن مع التحجير وسيلة لعودة الكافر إلى عقله إما اذا انتفضت منه السجن دون الترحيح عن الخطبة فيكون الموت ديلا على أن الرجل لم يرد إلى الصواب وطبعا تأتي حرية الفكر في العصر الحديث فيها واه أفلاطون في ذلك الصدد .

وستكون حاجتنا التالية بالطبع هي تنظيم صفقات اشغالنا مع بعضنا ، ويمكن أن نغير فيها أرى عن قاعدة بسيطة عامة بذلك الشأن كما يلي :
إننى أرغب إذا ما استطعت فى ألا يمس أحد ممتلكاتى وألا يعتدى عليها أقل اعتداء بدون أى نوع من الموافقة من جاتى . وإذا كنت ممن يميزون ، وجب على أن أتعامل مع أملاك الغير بنفس الطريقة وسأخذ كمثال أول كثر أجمعه أحد الناس ممن ليس من أسلاى ليكون ذخيرة له ولسلالته . إننى يجب ألا أرجو قط العثور على مثل ذلك الكثر . وإذا وجدته وجب على ألا أتدخل فى شأنه ، - وجب ألا أفوه بكلمة عنه للكهنة أو العرافين كما يدعون - أولئك الذين سيمنته حوى لوضع يدى على ما كان محكوما عليه بالبقاء فى الأرض . وإذا ما تملكته فإن الفائدة التى ستعود على ثروى منه ستكون يقينا أكثر انكاشا وتقلصا من الاتساع الذى سأربحه فى الخير الأخلاقى والاستقامة والعدل إذا ما تركته على حاله . ولقد جعل الشراء من أجل الملك ، والشراء من أجل الشراء ، وسوف أكون قد فقت بصفتة أفضل من أجل سبب أفضل إذا اخترت أن أجلب لنفسى الإستقامة فى العدل بدلا من أن أجلب الثروة لى .
إن المثل الحكيم الذى يحرم تحريك ما كان الأفضل تركه على حاله مطبق على نظام واسع ، وهذه واحدة من الحالات التى ينطبق عليها . ويجب إلى جانب ذلك أن يؤمن الواحد منا بالتقليد السائد والقائل بأن مثل هذه الأشياء ليست بذات نعمة أو بركة على سلالتنا . إن الرجل الذى يبلغ من الإهمال وعدم المبالاه بالنسبة لثريته ويعرض بأذنيه عن صوت

المشرع ، ويأخذ ما لم يتركه هو أبدا ولا أحد من آباء آبائه ، ويفعل ذلك بغير إذن المودع ، انتهاكا منه لقانون من أفضل القوانين ، ولذلت لقانون المستقيم لرجل سام مجيد ،^(١) ذلك القانون الذى يقول «لا تأخذ ما لم تتركه» ، وأكرر أن الرجل الذى يستين بكل من هذين المشرعين ، ويأخذ ما لم يتركه هو نفسه ، - ويفعل ذلك بدرجة طفيفة أيضاً ولكنها فى الغالب كومة كبيرة من الكثر . ترى ماذا يجب أن يفعل به ؟ إن ما سيفعله به الله ، شئ "يخضع تعالى بالطبع ، ولكن الشخص الأول الذى سيكشف الواقعة - سيقدم تقريراً عن الشئ المتنازع عليه . وإذا كانت الواقعة قد وقعت فى العاصمة فسيرفع التقرير للمأمور الحضرى ، وإذا حدثت فى ميدان السوق فسيرفع للمأمير السوق . وإذا حدثت خارج العاصمة فسيوضع الأمر تحت نظر المأمير الريفين ورؤساءهم ، وعند استلام التقرير ، ستقوم الدولة بإرسال وفد مفوض إلى دلتى ، وتبعاً لما يحكم به الإله عن الملكية وعن المعتدى عليها فإن الدولة ستصرف وفقاً للأمر الشرعى للوحى . وإذا كان المبلغ رجلاً حراً فسوف يمدح على فضيلته ، كما سوف يلام ويؤنب على إهماله كشرير إذا هو ترك التبليغ . وإذا كان عبداً فسينال حريته بمجادة كجائزة من الدولة ، تلك التى ستدفع عنه ، ثمته لمالكه ، ولكنه سوف يعاقب بالاعدام إذا امتنع عن التبليغ ، ويتبع ذلك كنتيجة إننا يجب أن نتبع نفس هذه القاعدة فى الأمور الصغيرة والكبيرة على السواء . وإذا ترك أحد ما يملك وراه فى أى مكان سواء كان ذلك بإرادته أو بغير إرادته فإن من يعثر عليها يجب أن يتركها كما هى دون اعتداء . ويجب أن يعتبر مثل هذه الأشياء تحت رعاية «روح» جانب الطريق ، ذلك الروح الذى يعتبرونه مقدساً - قانونياً . وأى شخص يضع يده على مثل هذه الأشياء ويحملها معه إلى بيته متبهاً القانون ، سوف يلتق إذا كان عبداً ، وكان الشئ المسروق زهيد القيمة ، ضرباً مبرحاً من أى شخص يصادفه ، على ألا يكون سنه تحت الثلاثين . وإذا كان رجلاً حراً ، فسوف يحكم عليه بأنه فظ جلف غير جدير بأن يكون شريكاً لمن يحترمون القانون ، وسوف يدفع زيادة على ذلك للمالك عشرة أمثال قيمة البضائع التى استولى عليها ، وإذا اتهم

أحد شخصاً بامتلاكه لثأ يملك كبيراً كان ما يملك أو صغيراً وسلم المتهم بميازته للشيء ، ولكنه نازع في الملكية ، فإن الشاكي سيطلب حضور المالك أمام القضاء ، وفي حالة ما تكون الأشياء المسروقة قد سجلت بمقتضى الزوم المشروع في سجل الحاكم - فسيقدم بالشيء المتنازع عليه ، فإذا تبين بعد ذلك العرض أن الشيء مدون في السجل كشئ مملوك لأحد المتقاضين فسيصبح مالكا له وتنشط الدعوى . وإذا تبين أنها تخص طرفاً ثالثاً ليس بالمحكمة . فإذا تقدم أى من الطرفين بالضمان الكاف فإنه يستطيع أن يحركها بالنيابة عن المالك الغائب وفي إطار حقه كى يستخلصها له . وإذا كان الشيء المتخاصم عليه غير مدون بالسجل فإنه سيبقى في حراسة ثلاثة قضاة كبار حتى يفصل في القضية . وإذا كان ذلك الشيء المفروض دابة . فإن من يخسر القضية سيدفع للدولة تكاليف رعايتها . وسوف يتصرف القضاة في القضية في خلال أيام ثلاثة

ويكون كل رجل عاقل حراً في وضع يده على عبيده ليسخرهم كما يشاء في خدمة أغراضه في العمل المشروع ، وهو حر بالمثل في وضع يده على العبد المحارب لقريب له أو صديق من أجل حفظه وسلامته . وإذا أمسك برجل على ذلك النحو بوصفه عبداً ، ثم جاء أى شخص وأدعى أنه حر واعترض على حجزه ، فإن من أمسك به سيطلق سراحه على أن يتقدم الطرف المعترض على حجزه بثلاثة ضمانات ضرورية ، ومن ثم يتوقف الحجز على أساس هذه الشروط التي سبق ذكرها وليس على أساس آخر . أما إذا توقف من أجل أساس آخر غير هذه الشروط فستكون هناك عملية تهجم ، وإذا أدين المتهم فيها فسيُدفع للطرف الذى سلب حقه ضعف قيمة المادة القانونية (مادة التهجم) كما هو مبين بالسجل . وسيكون هناك حق مشابه وهو حق حجز الرجل المتوق الذى لا يقدم الولاء ، أو الولاء الكافى للذين منحوه الحرية . وسيعتبر الولاء وفي هذه الحالة ، قيام المتوق بثلاث مرات في الشهر بإصلاح مسكن عاتقه ويعرض من الخدمات ما هو صائب وصحيح . وبالمثل في

حالة الزواج حيث لا يتصرف إلا بموافقه مالمكه السابق. ثم أنه من غير المشروع له أن يمتلك من الثروة أكثر مما يملك عاتقه ، وكل ما يزيد على ذلك فسوف يؤول للسيد وسوف لا يعد الرجل الذى يسترد حريته على ذلك النحو إقامته إلى ما بعد العشرين ، ولكنه سيرحل مثل كل الأجانب ، ومعه ثروته كاملة ، ذلك ما لم يستطيع الحصول على إذن للقضاء وعلى موافقة السيد الذى أتاح له البسط والسمة . وإذا زادت ممتلكات الموقوف أو - أجنبي آخر عن مجموع ثروة الطبقة الثالثة ، فإنه سيأخذ ثروته ويرحل فى مدى ثلاثين يوما عن اليوم الذى بدأت فيه الزيادة لأول مرة ، وسوف لا يكون للسلطات فى هذه الحالة قدرة على أى امتداد لإقامته . وإذا أدين أى شخص قدم للقضاء منها بأنه لا يمثل للقانون حكم عليه بالموت وتصبح أمواله حقا للدولة. وستنظر القضايا التى من ذلك النوع أمام محكمة القليلة ، وذلك ما لم تكن الإدعاءات المضادة للأطراف قد نظرت من قبل أمام الجيران ، أو أمام قضاة عينوهم بأنفسهم . وإذا ادعى رجل لنفسه ملكة دابة غيره ، أو أى شئ آخر مما يملك^(١) فسيعيد الطرف المالك الشئ المتنازع عليه إلى البائع ، وهو المانع القانونى المستول ، وإلا للشخص الذى سلم ذلك الشئ تسليما شرعيا ، مواطنا كان - أو مقبلا اجنبيا ، وذلك فى حدود ثلاثين يوما وفى حالة المواطن ، أما فى ، حاله ما يكون الشخص الذى قام بالتسليم اجنبيا ، ففى حدود خمسة شهور ، سيكون أوسطها شهر الصيف الشمسى^(٢) وفى كل مصادقة متبادله بالبيع والشراء فإن البضائع المتبادلة يجب أن تسلم فى الأماكن المعينة فى ميدان السوق للسلم المتوخة على أن يدفع الممن فى الحال ، وعلى ألا يسمح بالتبادل فى أى مكان على آخر ، على ألا يكون هناك بيع أو شراء على الحساب ، وإذا قام أى مواطن مع آخر بعملية تبادل أيا كانت ، فى مقابل أى شئ مما كان ، وفقا لشروط أخرى وفى مكان آخر ، ثقة منه فى الطرف الذى يتعامل معه ، فيجب أن يفعل ذلك وهو مدرك - أن القانون لا يسمح بإجرات بالنسبة للأشياء التى لا تباع وفقا للشروط المعينة هنا . أما بالنسبة للتبرعات والأندية^(٣) فإن أى فرد سيكون حرا إذا ما شاء أن يقوم

بها بين الأصدقاء ، ولكن إذا نشأ خلاف حول تبرع ما ، فيجب أن تصرف الأطراف على أساس أن القانون لا يقر في أية حال إجراء في مثل ذلك الصدد . وإذا تسلم بائع إحدى السلع خمسين دراهمة أو أكثر ثمنا لسلعته ، فسيكون ملزما بالبقاء في مكانه لمدة عشرة أيام ، وسيخطر الشارى بمسكن البائع ، وذلك من أجل مثل هذه الشكاوى المعتادة في مثل هذه الأحوال ، وإرضاء للقواعد القانونية الخاصة بإعادة الشيء لصاحبه . وستكون الإحتياجات القانونية المطلوبة كما يلي :

في حالة بيع عبد مصاب بالسل أو بالحصوة ، أو بتغر البول أو بما يسمى بالتوعلك المقدس للمزاج^(٥) أو اضطراب جسمى آخر أو عقل مما لا يمكن إخضاعه للملاحظة العادية ولا يمكن علاجه ، فإذا كان البيع لطبيب أو مدرب رياضة فلاحق هناك في إعادة السلعة إلى بائعها ، وسوف لا يكون هناك حق بالمثل إذا كان قد أشير للعاهة بصدق وقت البيع ، ولكن إذا باع صاحب منه مثل هذه السلعة لعامل غير مهني ، فسيكون من حق المشتري أن يعيدها في مدى ستة شهور فيما عدى حالة التوعلك المقدس للمزاج ، ذلك الذى سيكون مداه سنة واحدة ، وستنظر القضية أمام هيئة من الأطباء يعينون ويتخبون بموافقة الأطراف . سيدفع البائع المدان ضعف الثمن الذى باع به . وإذا كان كل من الطرفين من غير العمال غير ذوى المهن فإن الترتيبات بالنسبة لحق الاسترداد والمحاكمة ستكون مثلها في الحالة السابقة ، ولكن البائع المدان سيدفع فقط الثمن الفعلى الذى تسلمه . وإذا باع رجل عبدا قاتلا ، وكان كل من الطرفين يعرف الحقيقة ، فلا وجه للعودة في الصفقة ، وإذا كان الشارى جاهلا بها فسيكون له ، الحق في الرجوع فيها فوراً عندما يكتشف الأمر . وستنظر القضية أمام الحراس الخمسة - الأصغر . وسيكون على البائع الذى سيحكم عليه بأنه ارتكب مثل ذلك البيع أن ينظف مسكن الشارى كما تقضى لوائح الشريعة ، وسوف يرد الثمن ثلاثة أضعاف . وذلك الذى يستبدل .. عملة بأخرى ، أو بأية سلعة حية كانت أو غير حية ، سينظر منه القانون في أية حالة أن يقدم

القيمة الأصلية ويطالب بمثلها ، ولكن دعنا كما هو الحال في كل قانوننا ، نفسح مجالاً لملاج الغش من ذلك النوع باسهاب ، إنه يجب على كل فرد أن يفهم أن النصب والاحتيال والأدعخلت الكاذبة والتليس والغش كلها من نوع واحد ، نوع يعتقد مع الأسف في الأحوال العامة السائدة . أنه غالباً ما يكون ممتازاً بما فيه الكفاية . إذا ما مورس في الأزمات المناسبة ، أما متى وأين تحدث هذه الأزمة فقد ترك غامضاً وغير محدد ، وهكذا لم يشر المثل إلى أقل ضرر بالنسبة لمن يعتقدون فيه ولبقية المجتمع . ولا يمكن أن يسمح للمشرع أن يترك هذه النقطة في ذلك الوضع غير المؤكد . إذ يجب عليه دائماً أن يضع خطوط حدود محددة أوسع أو أضيق كما سنمضي الآن في وضعها .

فيجب ألا يمارس أحد أي احتيال أو نصب بالقول أو بالفعل ، وهو يتلقى باسم الله ، كذلك الذي يصطدم بغضب الله بلى نبذا من الله ، وبالمثل ذلك الذي يحلف بالأيمان الكاذبة احتقاراً لله ، وأقل منه درجة ذلك الذي يكذب على من هو أعلى منه ، ويعتبر الناس الطيبين أعلى من رجال السوء ، والمستنون بوجه عام أعلى من الشبان ، والآباء أعلى من ذريتهم ، والأزواج أيضاً أعلى من زوجاتهم وأطفالهم ، والحكام أعلى من رعيهم . وليس الاحترام العام أكثر من الواجب المناسب - لكل من هم في أي من مراكز السلطة هذه وهو - قبل كل شيء الواجب نحو سلطات الدولة . وهي السلطات التي نتكلم عنها الآن والرجل الذي يمارس الاحتيال في السوق يكذب ويقش ويستشهد بالله في إيمانه متحدياً كل القوانين وانهذارات مآمير السوق إنه ليس لديه قدر من الاحترام للإنسان أكثر مما لديه من خوف الله . والآن مما لاشك فيه أنها عادة حسنة ، عادة أخذ الأسماء الإلهية أخذاً غير عابث ، أو إظهار نفس الاعتبار لها كما يفعل أغلبنا بوجه عام وبالعادة والعرف ، في الاحتفالات التنظيفية الخاصة بأمور العبادات ، ولكن إذا كان هناك أي عصيان فقلنا قانوننا . وذلك الذي يبيع أي شيء مهما كان في السوق سوف لا يطلب في أي حال عتق على سلعه . وإعما سوف يطلب ثمتاً واحداً ، وإذا لم يحصل عليه ، فسيحسن صنعا إذا ذهب ثانياً

ببضائعه ، وسوف لا يضع لها في نفس اليوم ثمتا أعلى أو أقل - وأيضا
سوف لا يعرض سلعا للبيع سبق أن طرحت أو أكد «صلاحيتها»
بقسم ، وفي حالة كسر ذلك القانون فإن أى مواطن يكون حاضرا وليس
سته تحت الثلاثين يكون من حقه قانونا معاقبة من يقسم بمثل ذلك القسم
بالضربات . والمواطن الذى يهون من ذلك الأمر ولا يهتم به ، سيكون
عرضة للوم والعدل كمجرم في حق القانون .

ومن يبيع سلعة مزيفة ولا يستطيع أن يقتنع بمحدثنا الحال ، سوف
يعرض على السلطات بواسطة أى شخص حاضر وما لديه من معلومات
لازمة لإثبات اكتشافه ، ومثل ذلك الشخص عبدا كان أو مقبلا سوف
تبقى له السلعة المزيفة لاستعماله الخاص . وإذا كان مواطنا وأهمل كشف
الغش فسوف يعلن أنه أثم ففش الله ، أما إذا كشفه فإنه سوف يكرم
السلعة علنا لأهل السوق . وسيحرم الطرف الذى يضر عليه وهو يقدم
مثل هذه السلع للبيع ، من البضائع المزيفة ، وسوف يجلد بالإضافة إلى
ذلك في ميدان السوق ويتلقى جلده عن كل دراختمة من اليمن الذى
وضعه على سلعة ، وسيصبح صائح معلنا أولا السبب في الجلد . ليكون
صياحه إنذارا لايقاف المحتالين وتحابل البائعين ، فإن مأمير السوق
والحراس سيزودون أنفسهم بالمعلومات عن طريق سؤال ذوى الخبرة
والمهارة في أنواع التجارة المختلفة ، مما يتيح لهم وضع القواعد الخاصة ،
بما يحتمل أولا يحتمل أن يفعله التاجر ، وتستحضر هذه القواعد على عامود
يقام أمام مكاتب مأمير السوق كنظيم للأبجديات الأكثر دقة للأشخاص
ذوى الأعمال في السوق . وسبق أن وصفنا وصفا كافيا وظائف المأمير
الحضريين ، وإذا رؤى أن الأمر في حلجة للمزيد فإن ، المأمير
سيتشاورون مع الحراس ويسودون معا الملحق الضرورى ، وستلحق كل
من القواعد السابقة واللاحقة الخاصة بالإجراءات الرسمية على عمود
أمام مكاتب المأمورية ، وتقودنا اعتبارات ممارسات وأعمال الغش مباشرة
إلى تجارة القطاع . وستعالج الموضوع أولا ككل ، وعجل نحو ما تفعل في
الآراء المطلة ، ثم نقترح التنظيم القانوني له . إننا عندما ننظر في الوظيفة
الجمهوريّة لتجارة القطاعى الداخلية نجد أنها ليست بالشئ الضار

ولكنها ، العكس تماما . وهل يمكن أن يكون الرجل إلا محسنا إذا هو
 حقق الانتشار المتبادل والمتناسق لأى شئ هو في نفسه غير متبادل وغير
 متناسب كالسلع من كل نوع ؟ ، تلك هى نفس النتيجة التى - ينجزها
 التداول - كما ينبغى أن نتذكر - وتلك كما ينبغى أن نعترف - الوظيفة
 المخصصة للتاجر وشبيه به الأجير ، وصاحب الفندق وأصحاب المهن
 التى الأخرى بعضهم فيها أكثر شهرة وأحسن صيتا وبعضهم أقل ،
 ولكنهم جميعا يشتركون فى وظيفة عامة هى تلبية الاحتياجات المتنوعة بما
 يلزمها ، وتوزيع السلع على نحو أكثر تعادلا ، فإذا عساه أن يكون
 السبب فى أن المهنة ليست بذات شهرة طيبة . ولا موضعاً للثقة . وماذا
 يجعلها بوجه عام أمراً غير مألوف ؟ يجب أن نجيب على ذلك السؤال إذا
 كان علينا أن نقدم علاجاً جزئياً (ذلك أن العلاج الكلى فوق طاقتنا)
 بتشريعتنا . والأمر جدير جداً بالإعجاز ، ولكنه يحتاج فيها أتصور إلى قدرة
 غير عادية .

كليتياس : وكيف ذلك .

ولماذا يا صديق كليتياس ؟ إنه ليس إلا قسماً صغيراً فقط من الناس ،
 أقلية من الناس ذات - استعدادات طبيعية تنجح التدريب على حسن
 الاستهلاك فى تنظيمها فأصبح لديها العزم على أن تثبت صدقها فى
 الاعتدال عندما نجد نفسها من وسط الملح من المطالب والرغبات ،
 ولذلك ليس هناك كثيرون يبقون على وقارهم ورشدتهم عندما يتاح لهم
 أن يصبحوا أغنياء أو يفضلون الاعتدال على الكثرة . إن أغلب جموع
 الناس ذوى طبع متناقض حاد ، وإذا رغبوا فى شئ رغبوا فيه بغير
 حدود . وعندما يكون أمامهم الخيار بين تحقيق ربح معقول يفضلون أن
 يحصلوا على ربح فاذح مفرط ، وذلك هو السبب فى أن كل طبقات
 تجار القطاعى ، ورجال الأعمال وأصحاب الفنادق ليسوا مألوفين إلى حد
 كبير لدى الجمهور وتلطخهم شوائب - اجتماعية جد قاسية ، ومع ذلك
 فلتفترض فقط وهو افتراض مستحيل - والله يحرم أنه يجب أن يكون
 شيئاً آخر - لنفرض أن أفضل الناس يمكن أن يضطروا ، وأعلم أن ذلك

الأليسي

الاصطرار ذارين ولكن يجب أن أتلق به - لتفترض أنهم اضطروا لمدة لأن يكونوا أصحاب فنادق أو تجار قطاعى ، أو أصحاب مثل هذه المهن ، أو لتفترض من أجل ذلك أن قدرا لا يرد ساق - أفضل النسوة إلى مثل هذه المهن ، إننا سنكتشف أنهم جميعا على قدر وافر من الإنسانية وأنها أعمال خيرة ، وإذا كانوا قد تصرفوا وفقا لمبادئ السلوك الطاهر المستقيم فلننا يجب أن نحترمهم لما نحترم مهنة الأم أو الحاضرة ، ولكن انظر إلى الواقع الفعلى ! ! ! إن - الرجل يتخذ مقره من أجل أغراض تجارية فى نقطة معزولة بعيدة عن كل مكان - وهناك يستضيف مسافريه المتعبين واللاجئين من عواصف البحر ، ويرحب بإقائهم فى - مكان هادئ أثناء العاصفة وعلجاً مرطب فى الحر . ولكن ماذا يحدث بعد ذلك ؟ إنه فى المكان الذى كان يجدر به فيه أن يعامل نزلاء فندقه كأصدقاء جدد كثيرين ، ويضيف لاستضافته مائدة كريمة ، يسلك كما لو كان يتعامل مع أعداء مأسورين سقطوا فى يديه ، ويحفظ بهم من أجل غدية شروطها أشد وأظلم وأكثر الشروط فظاعة وشناعة . وتوجد هذه المارسات - وأمثالها فى كل هذه المهن ، وقد جلبت على توفير حاجات المكرويين شهره سيئة يستعصها ، وذلك هو المرض الذى يوجد فيه جميعا والذى يجب أن يعالجه القانون بعلاج بات . والآن لدينا مثل قديم صحيح أنه من الصعب أن نحارب فى جبهتين معا حتى ولو كانا عدوين من أرباع - مكانيه متضاده ، ونحن نرى مصداق ذلك فى الدواء وفى كل مكان . ولدينا فى الحرب التى نشنها هذه اللحظة على ما فى هذه المهن من شر عدوان هم الغنى والفقر - أحدهما يفسد النفوس بالتزلف ، والآخر يدفعها بكروبه إلى عدم الإحساس الخالص بالمار . فأى علاج إذا يمكن أن يوجد للمرض فى مجتمع ذكى ؟ حسنا إن العلاج هو ، وفى المقام الأول ، أن يتبقى أعداد المشتغلين بالتجارة متخفضا بقدر الإمكان.يوثانيا . يجب أن تخصص مثل هذه - الأعمال لنوع من الرجال الذين لا يسبب فسادهم ضررا بالغا للمجتمع . ويجب ثالثا ، أن تتخذ وسيلة تحمى أخلاق من يشتغلون بالفعل فى هذه المهن من العدوى السريعة بالتهتك والسفالة البائتين . ولذلك سيتبع القانون

مقدمتنا في الحال ولكن مع في ذلك الصدد نعمه الله وبركته . ففى المدينة المحيية التى يعيدها الله لأصلها بعد اندثارها ، سوف لا يقوم أحد من كل ملاك الأرض البالغ عددهم أربعة آلاف وأربعين ، والذين هم أبواب بيوتنا ، سوف لا يقوم أحد منهم بتجارة بإرادته أو ضد إرادته ، بل وسوف حتى لا يشتغل بسلعة ولن يؤدى خدمات بسيطة من أى نوع لخدم خاص لا يؤدى لنفسه مثل هذه الخدمات اللهم عدا الخدمات التى ليس فيها ما يحط من كرامة الدم الرقيق - أى للأب أو الأم أو الجدود البعيدين أو لأى رجل من دم نبيل أسبق منه عناية خدمات تناسب الذرية النبيلة وأبها لا تناسبها ؟ ذلك ما يصعب تقريره فى القانون بدقة وسيفضل فى هذه النقطة أولئك الذين أحرزوا الامتياز فى كراهيتهم للسفلة الأذنياء والولاء لذوى الرفعة والنبيل . وإذا حدث أن مواطننا اشتغل بتجارة ذنية مستندا إلى أية حجة فإنه سيكون عرضة لأن ينهم بتلويث الدم ، وأن يختار بواسطة أى شخص يمثل أمام محلفين ممن بلغوا الامتياز الأول فى الخير . فإذا وجد أنه قد دنس بيت سلفه بمطلب غير جدير فإنه سيدخل السجن لمدة عام كدرس يعده عن ذلك السلوك . وإذا كرر الذنب فسيتقى بالسجن لمدة عامين ، وفى كل إدانة تالية سيضعف الحد الذى سيفرض على الذنب الأخير بانتظام . ونمضى الآن إلى قانون ثان . وسيكون دائما الشخص الذى يطلب تجارة بالقطاعى من الأغراب المقيمين أو من الأجانب ، وسيكون هناك ثالث أيضا . إنه لكما نتأكد من أنه سيكون هناك قدر كاف من الفضيلة ، أو على الأقل - أقل قدر من الرذيلة يمكن أن يوجد بين هؤلاء الزملاء - فى حياة مجتمعتنا : يجب ألا نعتبر الحراس كمجرد حراس للطبقة التى يسهل حمايتها من السقوط فى الجريمة أو الرذيلة ، الطبقة التى ولد أفرادها فى جو موات ، وتعلموا وتدرّبوا على نحو مناسب . إذ مازالت هناك حاجة إلى اهتمام أكبر يوجه إلى أولئك الذين تعوزهم هذه المزايا ويمتنعون مهنا ذات انجلاء ملحوظ يؤهلهم للرذيلة- . وإذا لكما نحقق هذه النتيجة بالنسبة لتجارة القطاعى بفروعها العديدة ، وبما تختصه من ممارسات حقيرة ،

اعنى تلك التى منسمح ببقائها فى مجتمعتنا ، لأننا رأينا فى وجودها ضرورة مطلقة . وسيحتاج - المحلفون فى هذه الحالة مرة أخرى لأن يتشاوروا مع ذوى الخبرة فى كل فروع - التجارة بالضبط كما نحث عليها أن يفعلوا فيها يتصل بالاشغال المثالفة الخاصة بمنع القش ، وسوف يؤكلون بالمشورة أى قدر من الأجر والتفقة سوف يوفر للتاجر ربحا معتدلا ، وسيعرض ذلك ، المدى من التفقة والمتحصلات علنا ويفرض بواسطة مآمير السوق والمآمير الحضريين والريفيين فى مجالم الحاص ، وفى ظل ذلك التنظيم يمكن أن نتوقع من مجارة القطاعى أن تحقق فائدة لكل الطبقات بأقل ضرر للطبقة التى تمارسها كمهنة . وفى حالة القشل فى الوصول إلى اتفاق - مقبول وذلك باستثناء الاتفاق على عمل ما هو ممنوع باسم القانون أو بقرار إدارى للجمعية فإن اتفاقا يقتصب بالقهر والإكراه الحاططين ، واتفاقا يصبح بدون مقصد باطلا وحيثا بسبب ظروف لا نراها . فإنه سيكون هناك إجراء بصدد عدم إنجاز الاتفاقات أمام محاكم القبائل ، ما لم نصل إلى إقرار سابق أمام محكين عرفيين أو محكمة من الجيران المحليين (الجيرة المحلية) وستكون طبقة العمال المهرة التى تمدنا حرفهم بمحاجات الحياة اليومية تحت رعاية هيفاسخوس وأثينا (Hephaestus Athena) بينا الطبقة الأخرى التى تمدنا بما يصون نسلامتنا بمجموعة أخرى من الحرف ستكون تحت حماية أريس وأثينا (Ares and Athena) وهاك من الأسس القوية لهذه الحماية الإلهية فى الحالة الثانية كما فى الحالة الأولى لأن الجميع يتشابهون ويستغلون بالخدمة المتواصلة للدولة والناس ، فنوع منها يتحمل مسئولية كفاحتنا فى ميدان القتال ، والآخر يتبع من السلع والأدوات ما يستاجر) ولذلك كان ، احترام أسلافهم الإلهيين سبيلا إلى أن يكون بما لا يليق بأمثال هؤلاء الرجال أن يخونوا عهدهم المتصل بعملهم . فإذا فشل صاحب مهنة إذا فى إنجاز عمل فى وقته المبين ، وكان مدانا فى فشله ، ونسى بذلك التوقيع للإله الذى يستمد منه حياته متصورا فى جهله أن الله رفيق متسامح ، فإنه سيسأل عن ذلك أولا أمام الإله ، وسيكون هناك ثانيا قانونا يناسب

هذه الحالة . وسيعطى القانون بالإضافة إلى ذلك نفس المشورة للمتعاقدين كما أعطاهما للبائعين ، فلقد نصح البائع ألا يحصل على فائدة يطلبه ثمتا عاليا جدا ، ولكن بأن يضمن سلعه بكل صدق وصراحة طبقا لقيمتها الحقيقية ، والقانون يقدم نفس النصيحة للمتعاقد الذى يعرف بالطبع بوصفه صاحب مهنة ، القيمة الحقيقية لعمله . ولا ينبغي أبدا في مدينة أهلها أحرار أن يقوم صاحب مهنة بعمل في خدمة الجميع باستعمال معرفته الخبيثة الماهرة التي هي في ذاتها شئ أمين ومستقيم وعادل ، أن يحصل على فائدة ممن هو غير ذى مهنة . بحيل التجارة وألاعيبها ، ويجب أن يتال الأشخاص الذين يغطى التجار في حقهم بمثل هذه الحيل تعويضا قانونيا ، ومن الناحية الأخرى إذا كان الطرف المتعاقد مع صانع لم يدفع أجره كما هو مشروط بدقة في اتفاقية قانونية صحيحة ، فسيكون ذلك مما يشين زيوس ، حامينا الإلهي ، وأثينا ، وكلاهما شريك في مجتمعنا ، ومن أجل نقضنا للقيود الاجتهادية العليا من أجل ربح زهيد سيكون هناك قانون الرباط الإلهي المدنى الذى فرضه الله بهذا الشأن . وإذا لم يدفع رجل تسلم ما تعاقد - على صنعه ، الممن في الزمن المشروط فإنه سيؤدى ذلك الممن مضاعفا ، وإذا لم يتم الدفع خلال العام ، فبينما لا تتحمل كل الأموال الأخرى المقترضة فائدة ، فإن المذنب في ذلك النوع سوف يدفع فائدة قدرها أويل واحد^(١) عن كل دراهمة عن كل شهر تأخير ، وتتخذ الإجراءات المتعلقة بهذا الموضوع في المحاكم القبلية .

وعما أننا أثرتنا ذلك الموضوع عن الصانع المهرة من الصواب أيضا أن نقول كلمة عابرة ، عن الصانع المهرة الذين يصونون وجودنا في الحرب ، وهم القواد وغيرهم من الخبراء العسكريين . ففي حالتهم أيضا ، وبوصفهم كالأخرين كذلك أهل مهنة ، وإن كانت مهنة من نوع آخر ، إذا ما تكفل أى واحد منهم بأمر من أجل الجمهور عن طواعية أو بالأمر ، وأداة على نحو طيب وأمين ، فإن القانون لن يتعب أبدا من مدح المواطن الذى يؤدي له بإخلاص - واجب الجندى ، أى

أجماده ، ولكن إذا تسلم الجندي وتناول القطعة الجميلة من الفخ الحرقى وأمسك عن دفع نعبا ، فإن القانون سوف يلومه ، ومنسن بناء على ذلك ومستقر مدينتها لأولئك الأبطال ، القانون الاى :

الذى نوجهه إلى العامة كنصيحة وليس كإلزام إن الشجعان الذين يحفظون كل دولتنا بأعمال الجسارة والياس وبالمهارات العسكرية ، سينالهم تكريم من النوع الثانى . (ويجب أن يكون - أسمى ما منحه من امتياز خاص للذين يقفون قبل كل شىء عن أهلية وجدارة ، الذين اثبتوا أنهم على مستوى رفيع الشأن من احترام شريعة المشرعين الصالحين . ويمكن أن نقول أعمنا - الآن تنظيمنا للصلوات الأكثر أهمية فى شئون العمل بين الرجل والرجل ، فيما عدا الصلات التى تتعلق بالآتيام والأشراف عليهم من قبل من يرعونهم . وتلك هى المجالات التى نحن مساقون ثانيا إلى تنظيمها بأحسن ما نستطيع . ويقوم الناس الموضوع كله على رغبة - المولى فى الأعداد لما يملكون وللموت دون أى تصدع . وكان السبب أننا مسوقون لعلاج ذلك - ياكلينياس هو أى رأيت المصاعب والتعقيدات التى يطوى عليها ذلك الموضوع ، ومن المؤكد أننا لا نستطيع ترك مثل هذه الأمور بدون تنظيم كلى . اترانا نرضى عن الشرعية الزائفة لأى ترتيب موصى به ، ثم فى نهاية الحياة ، دون أن نلتفت إلى ظروف الموصى (ونحن نعرف) أن الرجال غالبا يعدون ترتيبا متناقضا فى ذاته وينفر منه القانون ، أو الأحياء - أو حاسة الموصى نفسه فى وقت باكر من حياته . ذلك أن أغلبنا كما نعرف ، عندما نكون متوقفين الموت وشيكاً ، نتوقف فينا القوى العقلية ، أو تتحطم كما يمكن أن أقول .

كلينياس : نعم يا سيدى ، وماذا عن ذلك ؟

الأيسى : الإنسان وهو على أبواب الموت ياكلينياس لا يكون من السهل عليه أن يتصرف ، وتشيع فيه حالة فكرية يجب أن تثير فى المشرع حيرة وقلقا خطيرا .

كليتياس : وكيف ذلك ، أرجوك ؟

الأتيسي : إنه يريد^(١) أن تكون له طريقته الخاصة بخصوص كل شئ . ولذلك تكون هناك عادة لحسة من الانفعال في لغته .

كليتياس : لغته ؟ أى لغة ؟

الأتيسي : أنه يقول رباه ، أنى أعتبر من العار ألا أكون حرا تماما في أن أمتنع ثروتي الخاصة لرجل أو لا امتنعها كما أشاء بالضبط ، ولست حرا في أن أعطي الكثير منها لرجل وأقلها لرجل آخر تبعا لما وجدته من معاملتهم الطيبة في أو السيئة خلال اختيار المرض والمهرم ، وظروف الحياة الثانية .

كليتياس : وذلك أيضا شئ . نقوله عن سداد تام . ألسنت ترى ذلك ؟

الأتيسي : ولماذا يا كليتياس ؟ أتنى أظن أن مشرعينا السابقين كانوا أكثر مما ينبغي في النعممة والرخاوة فجاءت قوانينهم مؤسسة على قصر النظر فيما يتعلق بالحياة الإنسانية والفهم غير الكامل لها .

كليتياس : ولكن على أى نحو كان ذلك ؟

الأتيسي : ولماذا يا سيدى العزيز ؟ لقد كانوا يخشون مثل هذه الشكوى ، وذلك هو السبب في - أنهم سنوا القانون الذى يسمح بتدبير الثروة كليه كما يشاء الموصى ، وأنت وأنا يجب أن نطرح أجابتنا على اللذين في طريقهم إلى الموت في مجتمعك هذا في صورة مدخل أنسب - وأبها الأصدقاء ، الذين ليس أمامهم من حيث الواقع الحرقى غير يوم واحد يعيشونه . وذلك ما سوف نخبرهم به أنه من الصعب بما فيه الكفاية أن تعلموا ما هي ثرواتكم الخاصة . وأكثر من هذا فصعب كما يقول النقش في «دلق» أن تعلموا ماذا أنتم أنفسكم . ولذلك أحكم وأنا أتكلم كمشرع أنه لا شخصكم ولا عقاركم يعتبران ملكا خاصا لكم . إذ كلاهما يخصان البطن الخاص الذى انحدر منكم منه بماضيه وبطنكم الخاص بماضيه ومستقبله . وأبضا نسلكم وعقاركم يخصان الجماعة على نحو أكثر

إطلاقاً . - وذلك مؤكداً إلى حد أنى لن أسمح لكم بقدر ما أطيق وأنتم فى
هزة المرض والقلق أن ترضوا بالزلى فتتورطون فى ترتيبات وضعية بغفون
المتعلق التى يدسها فيكم . وسيمن قانون واضحاً نصب عينيه أفضل
مصلحة للجماعة بوجه عام وكل بطنكم لأنى أتمسك عن حق بأن
الشخص المفرد وشئونه أقل أهمية . فإرحونا فى سلام وإرادة طيبة إلى
الرحلة التى عليكم أن تقوموا ، بها الآن ، كما يجب أن يفعل كل ذى
حلم . وسوف يكون من شأننا ما نتركون ، وسيكون كل تفكيرنا فيه بقدر
المستطاع ، وذلك دون اهتمام متعيز ، وسيكون مثل ذلك النصيح
والإندار للأحياء والموتى مقدمتنا يا - كلينياس ، وسيكون قانوننا بذلك
الصدد : أن الشخص الذى يعد تدبيراً بوصية لأملاكه سوف يضع أولاً
إذا كانت له (ذرية) اسم الابن الذى يراه جديراً بالإرث^(٨) وإذا كان
له ابن آخر يبه ليتباه زميل مواطن فسيضع اسمه أيضاً . وإذا كان
ما يزال هناك ابناً متروكاً لم يتخذ كوارث لأى إرث ، وقد يتظر أن
يرسله القانون إلى بعض المستعمرات فيما وراء البحار ، فسيكون من
المتاح له أن يترك لئله ذلك الابن من سلعة ما يراه صالحاً ، وذلك عدا
إرثه العقارى وكل ما يسد نقصه سدا كاملاً ، وإذا كان هناك أكثر من
واحد من مثل هؤلاء الأولاد ، فإن الولد سيوزع ممتلكاته بخلاف أرثه
فيما بينهم بالنسب التى يفضلها . ولكن إذا كان ابن يملك بيتاً^(٩) من
قبل ، فسوف لا يترك له جزء من مثل هذه السلع ، وسيكون الأمر
بالمثل فى حالة البنت ، وستسلم الابنة التى لم يعقد لها على زوج نصيبها ،
والابنة المعقود لها فسوف لا تسلم شيئاً .

وإذا تبين أن ابناً أو بنتاً ملك حصّة من الأرض فى تاريخ لاحق
للوصية ، فإن ذلك الطرف سيرك الشئ المتروك فى يد الوارث
للموصى^(١٠) وإذا كان الوصى قد ترك ذرية من الإناث فقط بدون ذكر ،
فإنه سيزود بإرادته ابنه واحدة يختارها كما يشاء بزواج ، وهكذا يزود
نفسه بولد ، وسيسمى مثل ذلك الزوج وارثه . وإذا مات ابن لرجل -
سواء كان - ابناً طبعياً ، أو متبنى فى الطقولة ، وقبل أن يبلغ سن

الرجولة ، فإن الموصى سوف يحتاط بالإضافة إلى ذلك لهذا العارض بتعيين طفل ليخلف مثل ذلك الابن بقال أسعد . وإذا كان الطرف الذى يكتب للوصية ، عديم الذرية اطلاقا ، فيستطيع أن - يترك جانباً عشر ممتلكاته المكتسبة كمراث لأى أشخاص يشاء^(١٥) . وسوف يترك كل ما عدا ذلك للوارث المتبنى لمتبنى الذى سيجمعه ولدا له ، وذلك بكل استقامة من جانبه وبكل عرفان وشكر من الجانب الآخر وموافقة من القانون . وحين يحتاج الأطفال إلى من يرعاهم^(١٦) فإذا كان المتوفى قد قرر فى وصيته كم يحتاج منهم ومن هم ، وإذا كانت الأطراف التى معها تقبل فإن تعيين الرعاة فى الوصية سيكون نهائيا ، وإذا مات الرجل دون وصية بالكلية أو بدون اختيار مثل هؤلاء الرعاة ، فإن الرعاة القانونيون سيكونوا أقرب الأقرباء من الطرفين ، اثنان من ناحية الأب ، واثنان من ناحية الأم ، - ومعهم صديق شخصى للمتوفى ، ويقوم الحراس بالتعيين لليتيم فى مثل هذه الحالة . وستكون كل مصلحة الوصايا والأيتام تحت إشراف خمسة عشر من الحراس وهم الأعضاء الكبار فى المجلس ، أولئك الذين سيقسمون أنفسهم عادة إلى مجاميع ثلاثة وفقا لأقدميتهم وتقوم مجموعة بالعمل عاما ، ومجموعة أخرى فى العام التالى ، حتى تنتهى المدد السنوية الخمسة ، وسوف لا يسمح بكسر يمكن تجنبه فى هذه الدورة ، وإذا مات رجل دون وصية بالكلية ، وترك أطفالا يحتاجون إلى من يرعاهم ، فإن كريمهم سيأخذ نصيبه من مزايا نفس هذه القوانين . ولكن إذا كان قد لقي حتفه فى حادث لم يحسب حسابه ، تاركا بنات خلفه ، فإنه يجب أن يتيح للمشرع تدبير زواج بناته إذا حصل الأمر على نقطتين من ثلاثة فى الحساب . وهى قرى الدم ، وحماية الأرض ، والثالثة ، وهى ما كانت جديرة بشغل انتباه الأب ، انتقاء شخص من بين كتلة المواطنين ، يكون أكثر نجاسا فى السمجيا والاستعداد كولد له وكمريس لابتته مما يعتبر المشرع إغفاله أمرا مستحيلا .

وهذا إذا أفضل قانون يمكن أن تواجه به هذه الحالة . إذا ترك غير ذى

وصية بنتا فإن أختا للمتوفى من ناحية الأب ، أو أختا من ناحية الأم ، ليس له إرث خاص به ، - سوف يتزوج ابنته ويستولى على إرثه ، وستكون الحائلة على نفس الوضع إذا كان هناك ابن لأخ . ولا وجود للأخ ، بشرط أن يكون الأطراف في السن المناسب ، وإذا لم يكن هناك أحد من هؤلاء ، فستمسك القاعدة بابن الأخت ، وسيكون أخ الأب الرابع في التعاقب ، وسيكون ابنه الخامس ، وابن أخت السادس . وفي كل الحالات التي تترك فيها ذرية من البنات فإن تعاقب الأسرة ميمضى في الترتيب المنتظم لقراءة الدم من خلال الإخوة ، والأخوات وذريتهم ، وللذكور حق التقدم على الأنثى في نفس الجيل . وستحدد مناسبة أو عدم مناسبة المباشرة بالنظر إلى السنين بواسطة التفيتش ، وسيرى القاضى الذكور والأنثى مجردين عن ثيابهم حتى سره البطة - وإذا فشلنا في إيجاد قريب بالمائلة حتى جلود الأخ ، وجدود أولاد الأب ، فستكون الفتاة حرة بموافقة رعتها في الاختيار من المواطنين ، وسيصبح الشخص المختار إذا ما وافق ، وارثا للبيت وزوجا لابنته ، - والحياة مليئة إلى جانب ذلك بالأحداث ويحتمل أن يحدث أحيانا أن يصبح وجود وارث في الدولة أمرا صعبا كذلك ، ولذلك إذا لم نجد فتاة زوجا في الحال ، وكانت عينا على - طرف سبق أن أرسل إلى إحدى المستعمرات وأعملت عقلها على أن تجعل منه وارثا لأبيها ، فإذا كان ذلك الطرف قريبا فإنه سيصبح وارثا وفقا لما يعنيه القانون . وإذا كان من خارج الأسرة ، وبشرط ألا يكون هناك قريب في الدولة ، فإن موافقة ابنة الميت ورعاتها مستعطية القدرة على أن يفوز في المباراة وأن يعود للوطن ليخلف للشخص الذى لم يترك - وصية . وإذا مات واحد بغير وصية ولم تكن له ذرية ، ذكرًا كان أم أنثى ، فسيطبق القانون السابق على حالته من جميع الاعتبارات الأخرى . ولكن الذكر والأنثى من العائلة سيتزوجان كما يمكن أن نعبّر ويستقران في المزرعة المهجورة ، وقد أصبح الإرث حقها شرعا . وسيكون ترتيب التعاقب في العائلة الأخت - ابنة الأخ ابنة الأخت - أخت الأب ابنة أخ الأب ابنة أخت

الأب ، هؤلاء سيقرر أنهم أقرباءهم وفقا لمواد القانون السابق ، وكما يتطلب صلة الدم والدين . ويجب ألا تنسى بالطبع أن مثل هذه - القوانين يمكن أن تشكل عبئا ثقيلا ، فمن المصائب أحيانا الاحتياج إلى صلة دم - للميت كى يتزوج قريبته . ويبدو أنها تغفل العقبات العديدة التى تجعل أى فرد كارها لأن يذعن بالأمر ومستعدا لمواجهة أية نتائج بدلا من أن يطيع ، وذلك مثل الاضطراب والقصور الجسمى والعقل فى طرف يطلب منا القانون أن نتخذ منه زوجة أو زواجا .

ومن هنا كان من المحتمل افتراض أن المشرع لا يولى هذه الاعتبارات اهتماما ، ولكن سيكون ذلك سوء فهم . ولهذا يجب أن تؤخذ ملاحظاتكمقدمة تضع فى اعتبارها مصلحة المشرع والأطراف التى يشرع لها بالمثل . إنها تقصد أن تشير مقدما إلى تناقض المشرع عن مثل هؤلاء الأطراف ، إذا كان اعتباره للصالح العام يتركه فى النادر حرا - بالمثل فى ضبط حظوظ الأفراد . ومثل ذلك التناقض لشئون من يتلقون قوانينه ، جعلهم يجدون أنفسهم أحيانا بل وطبيعا غير قادرين على أن يتفادوا أواخر تفرض عليهم عن جهل بالحقائق .

كلينياس : إذا دعى أسألك يا سيدى ، ماذا يجب أن تكون عليه الطريقة الأكثر عدلا للتصرف فى مثل ذلك الموقف ؟

الأييسى : يجب أن نعين فى مثل ذلك الحال يا كلينياس قضاة عرفيين ليفصلوا بين القانون وبين ما - يتطلبه من الأشخاص . إذ أحيانا ما يكون ابن الأخ أو الأخت ثريا فثنا صغويات بصدد ، زواجه من ابنة عمه لأن له ميولا عالية ويطمع فى زواج أكثر فخامة . وأحيانا يحدث أيضا أن - ينساق رجل إلى عصيان القانون لأن ما يريد المشرع كرب وهم مثلا يرغمك على أن تصل نفسك بيت غير سلم العقل ، أو به حمة أخرى خطيرة فى الجسم أو فى العقل مما - يجعل الحياة غير محتملة فى الواقع . ولذلك سوف أقدم ما لدى عن الموضوع فى صورة قانون بذلك الخصوص . إذا شكا طرف بأنه حزن واغم من القوانين التى نسنها ، الآن كقانون تنظم - الرعايا أو غيره ، وعلى الخصوص من قانون الزواج ، ويقذف

بتصريح مهيب بهذا الخصوص ، بحيث أن المشرع لو كان حيا الآن وحاضرا بشخصه فإنه ما كان يحتاج لاجراء الأخذ والعطاء في الزواج من - كلا الطرفين اللذين يطلب منها الآن ذلك . وإذا قام قريب أو راع بتأكيد العكس ، فإن - القانون سوف يأخذ بالنظرة القائلة أن المشرع قد ترك الخمسة عشرة حارسا لأيتاما من الجنسين ليكونوا قضاة عرفيين وآباء لهم . وسيرجع المدعون في هذه المسائل إليهم لتحديد نزاعهم ، وسيصرفون وفقا لفتواهم كقرار نهائي . وإذا رأى أى طرف أن السلطات الممنوحة للحراس أوسع مما يجب ، فإنه سوف يقدم الحراس إلى المحكمة المختار أعضاؤها ويأخذ بفضلها في الموضوع . وإذا خسر قضيته ، فسيماقبه المشرع بالتأنيب والعار وهي عقوبات أقل في حكم العقل من أكثر الغرام خطيرة ، وهكذا سيدخل أيتاما في تجربة ميلاد جديد .

وقد شرحتنا من قبل كيف يجب أن يتقنوا جميعا ويدربوا ، والذي علينا أن نفعله بعد - ذلك المولد الثاني ، مولد بغير أب ، هو أن نكتشف الحطة التي ينجم بها مع حرمانهم التعيس أقل الكروب بالنسبة لمن يعانون ذلك الحرمان ، فنسن أولا قوانين من أجل سلوكهم بحيث - نعين الحراس بدلا من أبايهم الجسديين . وفوق ذلك فسنعهد على الخصوص إلى ثلاثة منهم بأن يبدلوا عنايتهم من أجلهم كما لو كانوا يحنونهم ، ونضيف مقدمة عن تنشئة الأيتام على نحو موافق لهؤلاء - الضباط (الحراس) كما هو موافق لكل الرعاية ، واعتقد في الحق أنه قد كان هناك شيء صحيح حقيقة في كل ما قلناه من قبل عن قوة القصص التي تجد مسرة في الحياة المتبقية ، بالنسبة لنفوس الموتي بعد موتهم - وقد تكون القصص التي تحمل ذلك المغزى طويلة ومسهية . ولكنها صادقة ، وينبغي أن تؤمن بالتقاليد العامة المتعلقة بالموضوع ، وذلك عندما نرى كم هي كثيرة هذه التقاليد وكم هي جد - وقورة . ولكن الأمر يخص المشرعين على الخصوص اللذين يميزون مثل هذه الاعتقادات ، - إلا إذا اعتبرناهم في الحقيقة رجالا لا حكم لهم على الإطلاق . فلذا كان كل

ذلك هكذا حقاً . - فيجب أن يكون هناك أولاً وقبل كل شيء - الخوف من الآلهة في السماء ، الذين يشاهدون - اليتيم في وحدته ، وثانياً من الأرواح التي رحلت والتي من شأن غريزتهم الفطرية أن يراقبوا نسلهم الخاص مراقبة خاصة ، وأن يبدوا إرادة طيبة لذلك الذي يحترمه ، وإرادة سيئة لمن يهملها ، وأن يحشوا ثالثاً نفوس الناس الذين ما يزالون أحياء ولكن سهم متقدم وامتيازهم رفيع . وحيث تكون قوانين الدولة طيبة وحفظها سعيد ومبارك فإن الأطفال والأحفاد سيجدون مسرة في غمر مثل هؤلاء الرجال - بحسب مفرط . ذلك أن نظر هؤلاء الرجال وسعهم في مثل هذه الأمور سريع ، وتتأكد إرادتهم الطيبة لمن يسلك معهم سلوكاً مستقيماً ، ويثور غضبهم على من ينهب اليتيم الذي لا يستطيع دفاعاً ، إنهم يعدونه دبيعة مهينة ومقدمة . فإذا كان الرعاية والحكام رجالاً ذوي حصافة مها كانت قليلة فإنهم يجب أن يقفوا في خوف من كل هذه القوى ويأخذوا أنفسهم بالوعي والحيلة - في كل ما - يتعلق بتنشئة اليتيم وتعليمه . ويجب أن يقدموا له كل خير يستطيعونه بكل وسيلة ، كما لو كانت الفائدة تعود عليهم وعلى أولادهم . وهكذا كل من يصفى إلى كلمات مقدمتنا ويصون نفسه عن كل ما يفسد اليتيم فلن ينال شيئاً من غضب المشرع المجرد إزاء هذه الجرائم ولكن ذلك الذي سوف لا يصفى ، ويسبى إلى يتيماً الأب والأم فإنه سيدفع ضعف التعريض الذي سيطلب ممن يتعامل معاملة سيئة مع أولئك الذين ما يزال والداهم على قيد الحياة ، أما - بالنسبة لمن تشريع عام للرعاية والأيتام ، أو الحكام الذين سيعهد ، إليهم بالإشراف على الرعاية (guardians) وهم إذا كانوا وليس لهم من قبل في تنشئة الأبناء الرقيق المولد نموذجاً يتمثل في تنشئة أطفالهم وإدارة ممتلكاتهم ، أو إذا لم يكن لهم بالإضافة إلى ذلك سند من القانون يؤهلهم لمثل هذه الأمور ، فلن يكون أماناً أكثر من العقل يطرح قانون الوصاية متسماً بالسمة الخاصة به ، وتميز فيه بين حياة اليتيم وحياة غيره بقواعد خاصة متنوعة . والحال أن قانون الأيتام في مجتمعاتنا لا يختلف كثيراً في كل هذه الاعتبارات عن

قانون الطفل الذى يراه أبوه . وإن كان الاثنان عادة فى مستويين على قدر من الاختلاف فى التقدير العام - وبالنسبة إلى العائبة التى تمنح لكليهما ، والحقيقة أنه بسبب ذلك الفارق بالذات اهتم قانوننا اهتمام كبيرا بالوعظ والإنذار فى قواعد المتعلقة باليتيم . وقد نستطيع أن نصيف إلى جانب ذلك الإنذار الذى يأتى فى وقته تماما . إنه بالنسبة لأولئك الذين يرفعون طفلا ذكرا كان أم أنثى ، على الحارس المعين للإشراف على أمثاله ألا يبذل عناية باليتيم المحروم أقل من عنايته بأطفاله ، وأن يهتم نفس الاهتمام الغير بالعقار الذى تحت حراسته كما يفعل بمقاره أو أكثر فى الحقيقة . سيكون ذلك هو القانون ، والقانون الوحيد ، الذى ستارس فى ظله الحراسة على الأيتام ، وفى حالة أى اعتداء على ذلك القانون ، سيفرم الراعى بواسطة الحاكم (القاضى) وسيطلب الحاكم المقصر للمقاضاة أمام محكمة القضاة المختارين ، وسيفرم ضعف المبلغ الذى اختلسه وبدده كما تقدره المحكمة ، وإذا اتهمت العائلة ، أو أى زميل مواطن وصيا بالاهمال أو عدم الأمانة فإن القضية ستنتظر أمام نفس المحكمة ، وسيعرض أى اختلاس يثبت بدفع أربعة أضعافه ، ليذهب نصفه لليتم ، والنصف الآخر للمتقاضى الناجح فى القضية . وإذا كان اليتيم الذى بلغ سن الرشد يعتقد أن إدارة وصية كانت خاطئة فسيكون متاحا له اتخاذ الإجراءات فيما يتعلق بالوصاية فى أى تاريخ خلال خمسة سنوات بعد انتهاء للوصاية المفروضة - وإذا أدين الوصى ، فستحدد المحكمة العقاب أو الغرامة ، وإذا كان المدان حاكما وثبت أن الضرر الذى لحق باليتيم كان بسبب الإهمال ، فإن المحكمة ستحدد المبلغ الذى - يدفع للوصاية . ولكن إذا جاء الحكم صدق للرشوة والاختلاس فإن الجاني سوف يبعد من - مكتب الوصاية إلى جانب تغريمه ، وسوف تمتد السلطات الدولة والحكومة بحارس بدلا منه . وستتور خلافاً أخطر بين الآباء والبنين ، وبين البنين والآباء ، على نحو أكثر مما يجب ، ونتيجة لذلك نجد الآباء مهينين للأخذ بوجهة نظر أن واجب المشرع هو أن يقوى مركزهم ، إذا رأوا أن من الصالح إذا أبلغوا تبليغا علنيا وشرعيا بواسطة

الصالح أنهم سوف لا يعتبرون ابنا ، ولذا لهم ، بينا الأبناء ومن جانبهم يتظرون سلطة شرعية تتيح لهم اتخاذ اجراء آت الجنون ضد والد أصبح غير أهل للثقة تحت نفل السنين أو المرض ، والسبب في مثل هذا الخلاف يوجد عادة في حالة مطلقة وكاملة من سوء الخلق . وعندما يكون سوء من جانب واحد فقط مثل الحال عندما يكون الولد رجلا مريضا وليس الأب كذلك ، أو بالعكس ، فإن مثل ذلك النزاع لا يدفع إلى الحد الذي تنتج عنه كارثة - والآن في أى مجتمع عدا مجتمعنا لا يفقد الولد المحروم من الميراث بالضرورة حقه في المواطنة ، ولكن في الدولة التي نعيشها بقوانيننا هذه ، يصبح الرجل الذي يخلع أبوه عنه ، يصبح ولا خيار له في أن يتنق نفسه إلى مكان بعيد ، لأننا لا نسمح بأية إضافة معها كانت لعدونا المكون من خمسة آلاف وأربعين رب منزل . ولذلك كان الإقصاء القانوني يستوجب عدم انتساب الرجل لا لجرد والده فقط ، ولكن لجميع الأقارب كذلك ، وهكذا سيمدنا قانوننا في مثل هذه الأحوال بمثل هذه الاجراء آت كإنه إذا حدث وبسبب عادل أو بغير سبب ، واجتاح انفعال غير سعيد رجلا بالرغبة بخلع قرابته لابن من صلبه ومن تنشئته فإنه سوف لا يسمح له بذلك على نحو فاجر وفي غير الصورة الواجبة . إنه ينبغي أولا أن يستدعي أقاربه حتى أبناء عمومته ، وأقارب ابنه من ناحية الأم بالمثل ، ويضع الالهام أمامهم مثبتا أن الطرد من القرى ليس إلا ما يستحقه المتهم على يد الجميع ، ثم إنه سيمنع الابن التسهيلات المائلة للدفاع عن نفسه بأنه لا يستحق مثل ذلك الأمر ، فإذا ساد الأب واستطاع أن يفوز بأكثر من نصف أصوات الأقارب ، وباستثناء الأب والأم ولتهم نفسه ، وهم الذين سوف لا يكون لهم صوت ، والأشخاص الآخرين ذكورا كانوا أو أنثا ممن لم يصلوا بعد إلى سن الرشد ، فسيسمع للأب بنبذ ولده وفقا لهذه النود والشروط المقررة وليس سواها . وإذا رأى مواطن أن يتنق مثل ذلك الولد ويدخله في أسرته فسوف لا يكون هناك مانع في القانون من التيق (لأن الحياة تحدث عادة تغيرا متعددا في طبع الشباب) ولكن إذا لم يقم

أحدا خلال عشر سنوات بابتداء رغبة في تنبي الأبن الذي لا يملكه أحد
فإن الضباط المملكون بملاحظة الزيادة العددية في الأطفال الذين
تخصص لهم مستعمراتنا في الخارج سوف يحملون حالته أيضا في
عهدتهم ، وذلك كما يأخذ مكانه الواجب هناك . وإذا أدى المرض ،
وكبر السن ، والطبع التكد ، أو كل هذه مجتمعة إلى تعطيل عقل رجل
بأكثر من إكراه عام ، فإنه وإن مضت هذه الحقيقة ، دون أن يكشفها
أحد سوى أولئك الذين يقاسمونه حياته اليومية ، ورأى أحد أنه يبدد
ثروة العائلة كما لو كان هو السيد المطلق لها ، بينما لا يدري ولده إلى أين
تذهب ويتشكك في اتخاذ إجراء الجنون (الحجر) وفي هذه الحالة
سينص القانون على أنه يجب أن يمضى أولا إلى أكبر الحراس سنا وغيرهم
بحالة أبيه ، وسيقومون ببحث جاد ، ثم ينصحونه إذا كان يقوم باتخاذ
الإجراء أولا - وإذا نصحوه بذلك. يتخذ الإجراء فإنهم سوف يحملون
الشاكى عندما يحين النظر في القضية كشهود ومحاميين. والوالد الذي
يخسر مثل هذه القضية سيبتى بعد ذلك عاجزا عن أن يتخذ أى تدبير
بالنسبة لأصغر سلعة ، وسوف يعامل كطفل بقية حياته . وإذا كان لابد
من تباعد رجل وزوجته تباعدا مطلقا بسبب مزاجها المنكود ، فإن الأمر
يجب في كل حاله أن يحال إلى عشرة رجال ، حراس يتوسطون بين
الأطراف من ناحية السن ، وعشرة نسوة ممن يحيون الحياة الزوجية .
فإذا استطاعا تسوية الخلافات فإن الترتيبات التي مستخذ على ذلك النحو
ستكون مجدية ولكن إذا كانت العاصفة ، مستعرة كل الاستعارة بينها ،
فإنهم سيبحثون عن أفضل رفيق يستطيعون أن يجدون لكل طرف منها .
وأنة يشبه أن يكون المزاوج في هذه الحالة أبعد شئ عن الرقة ، ومن هنا
نحاول أن تزوجها بشريكين ذوى مزاج أكثر رزانة ورقة . وعندما
لا يكون للطرفين غير المتوائمين أطفال ، أو كان لهم أطفال جد قليلين ،
فإن العين ستكون على القران الجديد من أجل النسل ، وعندما يكون
هناك من قبل عدد كاف من الأطفال فإن نهاية الانفصال والاتحاد .
الجديد يجب أن تكون زمالة في العمر والعناية المتبادلة بين الواحد

والآخر ، وإذا ماتت امرأة ، تاركة من بعدها ذكورا وإناثا ، فإن قانوننا سوف ينصح ولا يرغم زوجها على أن ينشئ أطفاله ولا يحضر لهم زوجة أب . وإذا لم يكن هناك أطفال فإن الزوج سيكون ملزما بالزواج ثانيا حتى يأتي بعدد من الأطفال كافيا للمتل وللدولة ، وإذا مات الزوج تاركا عددا كافيا من الأطفال فستبقى الأم كربة متزل لتنتسبهم . فإذا رأى أن الوقت لا يسمح بسبب شبابها بأن تعيش من غير رجل ، ونصون صحتها فإن أقاربها سوف يتصلون بالنسوة اللاتي يأخذن على عاتقهن المسألة ويتصرفون بما يبدو أن فيه الخير لأنفسهم ولهم . وإذا لم يكن هناك أطفال ، فستدخل هذه النقطة أيضا في الاعتبار ، وأقل عدد يكون فيه الكفاية قانونا ، هو ولد وبنت . وعندما نسلم بأصل السلالة ، ويصبح علينا أن نحدد أى الوالدين يتبعه النسل ، فإنه إذا كان الأمر يتعلق بصلة المرأة الرقيقة برقيق ، أو برجل حر ، أو برقيق تحرر ، فإن النسل سيكون في كل حالة حقا للأكها ، وإذا اختلطت امرأة حرة بعد ، فإنه سيكون حقا لسيده ، وإذا أصبح لسيد طفل من رفيقته ، أو لسيده نفس الشيء من عبدها ، وكانت الواقعة مدعاة للتشهير فإن ابن المرأة سيرسل مع والده بقرار من إدارة النسوة إلى أرض أخرى ، وكذلك سيرسل الطفل مع أمه بقرار من الحراس^(١٣) . وإعمال الوالدين شيء لا ينصح به أبدا إله ولا رجل ذا تفكير صائب ، ويجب أن يكون لدى الإنسان من الحصافة ليرى كيف أن المقدمة التي مستلحق بها الآن عن العبادة الالهية جديدة بأن تكون صالحة لذلك الموضوع الخاص باحترام أو عدم احترام الوالدين . وتنقسم كل الدنيا بالنسبة لقواعد العبادة البدائية إلى قسمين . فيض الأئمة التي تعبدونها تظهر للمعين^(١٤) وبعضها الآخر يتخذ شيئا له صورا معتقدين أننا حين نعبد الصورة العديمة الحياة وهم بها نال الرعاية السخية والنعمة من الإله الذي تمثله الصورة ، وعندما يكون للرجل أب أو أم أو والدين لأحدهما ، سالمين وفي مأمن بين الجبلان في الوهن الأخير للشيخوخة ، فإنه يجب أن يتذكر أنه حينما يوجد مثل ذلك الوجه ليبارك مسكنه في الوطن ، فإن

يكون لأية صورة قدرة بالكلية إلا إذا قدم لها مالكا العبادة الحقيقية التي يجب عليه أن يقدمها .

كلينياس : والآن ماذا يمكن أن نعى بهذه العبادة الحقيقية .

الأثيني : ولماذا ؟ سأخبرك يا عزيزي ، أنه في الحقيقة موضوع يستحق انتباهنا .

كلينياس : إذا فلتخبرنا .

الأثيني : إننا نقول عادة أن أوديبوس استزل اللعنات على أولاده عندما أظهروا له

عدم الاحترام . وإنها لقصة مألوفة لنا جميعا ، كما تعلم ، قصة كيف استجاب الله بسخاء لصلاته . ولدينا قصص عن اللعنات التي نزلت على

رأس فونكس (Phoenix) من والده الغاضب اميتور (Amintor)^{٥٩}

وعلى رأس هيولوتوس (Heclytus) بواسطة تريوس وكثير غيرها بنفس

الخصوص . وهي دليل واضح على أن السماء تستجيب لدعاء الوالدين

ضد أبنائهم . والحقيقة أن لعنة الوالدين على النسل أكثر فاعلية من أية

لعنة سواها ، ومن العدل أيضا أن تكون كذلك ، ثم إذا كان نظام

الأشياء يقضى بأن يستمع الله بسرعة فائقة دعاء الأب أو الأم عندما

يظهر لهم أولادهم أنهم يهونون عليهم فلن يترأخ أحد بنفسه عندما ينال

أحد الوالدين حقه في التكرم فإنه يفرح ويتبرج ورائها يديه

بالدعاء في حرارة وتوقد طالبا النعمة والبركة للأولاد . ألا يجب أن نظن

فيها أقول ، أن الله يستمع إلى ذلك الدعاء ليس أقل من استماعه للدعاء

الآخر ، وأنه يمنح النعمة والبركة . وإذا لم يكن الأمر كذلك فلن تكون

نعمة ممنوحة بعدل . وذلك أبعد الآراء عن اللياقة .

كلينياس : إنه كذلك في الحقيقة .

الأثيني : وهكذا ، وكما قلت توا ، يجب أن نعتقد أنه ما من صورة نستطيع أن

نحصل عليها هي أئمن في عين الله من والد أوجد في وهن الشيخوخة أو أم

في ذلك الحال ، إنه عندما يقدم الرجل العبادة لهم والتكرم ، سيكون

الفرح في السماء ، وإلا لما امتجيت لهم دعوات . إن أسلاف أى

شخص هم في الحقيقة صورة لله أروع من أى تمثال لا حياة فيه . وهذه

الصور الحية مستند دائما دعاءنا لأنفسنا عندما نقدم لهم العبادة ، كما أنها استدعو الدعاء المضاد عندما نسيى إليهم ، ولكن الآخرون (من الناس) لا يستطيعون أن يفعلوا هذا ولا ذاك . ولذلك كان الرجل الذى يسلك كما يتبني مع الوالد ، ووالد الوالد ، وبقية أسلافه ، سوف لا يجد صورة أكثر فاعلية في تأكيد رعاية السماء وفضلها كتلك الصورة التى لديه .

كلينياس : كلام غاية في العجب

واللذلك كان كل مستقيم الفكر من الرجال يقابلون دعاء الوالدين بالخوف والتوقير لأنهم - يعلمون كيف تصبح هذه الالتماسات مؤثرة بالتكرار . وإذا كان ذلك هو قانون الطبيعة فإن الرجل الطيب يجد في والديه المسنين كترًا حتى آخر نفس في حياتهم . عندما يرحلون يكون مصاب - صغارهم جد فادح ، وهم بالنسبة للأشجار من الرجال سبب في انتزاع حقيقي وعميق . ولذلك أود أن يصفى كل الرجال لدماغنا الحالى وأن يظهرنا لوالديهم كل تكريم مشروع . وإذا كان هناك - من تلطخه الشهرة بالصمم إزاء مقدمة فيها مثل ذلك الجهد ، فسيكون القانون صالحا ضد مثل - هؤلاء الرجال ليحكم كما يلي : إذا كان أى شخص في مملكتنا أقل اهتماما بوالديه مما يجب ولا تظهر نفسه في صورة الاعتبار والإذعان لرغباتهم ، على نحو أكثر من اعتباره واذعانه لرغبات اولاده وى خلف آخر مما يكن رغباته الخاصة أيضا . فان من يقع تحت طائلة ذلك الإهمال - يستطيع أن يبلغ عنه شخصيا أو بواسطة وكيل عنه ، وذلك للحراس الثلاثة الكبار والثلاثة من النسوة المكلفين بأمر الزواج ، وهؤلاء سيتعاملون مع الشاكي ، وسيماقون المذنب بالجلد والسجن ، إذا كان ما يزال صغيرا أى رجلا ليس فوق الثلاثين ، وسيكون عقاب المرأة المذنبه نفس الشيء مع إضافة عشر سنوات إلى سنها ، وإذا كان هناك أشخاص بعد ذلك السن ما يزالون مكابرين على إهمال - والديهم ، أو ربما كانت معاملتهم لهم سيئة ، فسوف يستدعونهم أمام محكمة تتألف من مائه مواطن وواحد وهى أقدم محكمة

عندنا ، وفي حالة الإدانة فسوف تحدد المحكمة الغرامة وعقوبة أخرى .
وسوف - تتمسك بأنه لا معارضة تحول بينهم وبين فرض اشد
ما يستطيع أن يعانيه الرجل منهم أو يذفعه . وإذا كان رجل من أسيت
معاملته على ذلك النحو عاجزا عن الشكوى ، فإن أى واحد سيقف على
الوقائع سوف يبلغ عنها السلطات ، والا فسوف يعتبر جبانا ويصبح تحت
طائلة الإجراء ات في قضيه يرفعها أى رجل بسبب الضرر^(١٧) وإذا كان
المبلغ عبدا فسوف يتال حريته ، وإذا كان مالكة هو الطرف الذى يتزل
الضرر بالغير أو يقاسيه ، فإن القاضى سوف يقضى بتحريره ، وإذا كان
مواطن آخر ، فإن نعمة سيدفع لمالكة من الخزانة العامة وسوف تبذل
السلطات عنايتها حتى لا يصبه أذى انتقاما من تبليغه . ولكنما نأتى إلى
الضرر الذى يتزل بالغير بسبب السموم ، فقد عاجلتنا - على نحو واسع
الحالات التى يتبع عنها الموت . ولكننا لم نعالج بعد الأضرار الأقل ،
الناجم عن الإعطاء المروى والمتعمد لمواد من اللحم أو الشراب
أو الدهن^(١٨) . وما يجعلنا نتوقف هنا هو أن الإنسان يمارس عملية التسمم
(السم) عن طريقين مختلفين . والصورة التى عبرنا عنها توا هي التى يضار
فيها الجسم بسبب جسم آخر على نحو معتاد . وهناك صورة أخرى تعمل
يفن - السحر ، وبالرق والتعاويذ كما يسمونها ، وتولد في عقل القائمين
بها الإعتقاد بأنهم يملكون مثل هذه القوى التى تسبب الضرر وتولد في
نفس ضحاياها الاعتقاد بأن الذين يتسببون فيها يعانون ، يستطيعون يقينا
أن يسحروهم ، وبالنسبة لكل مثل هذه الأمور من الصعب أن تعلم
الوقائع الصحيحة ، بل وإذا تعلمها أحد فن الصعب إقناع الغير بها .
وسيكون ضالعا ما يدل في محاوله ادخال - الاعتقاد في عقول مأخوذة
بمثل ذلك الإرتياب في بعضها الآخر وأن نخبرها انها اذا وجدت
بالمصادفة نمثالا من الشمع ملقى به عند الباب ، أو في مفترق الطرق ،
أو عند قبر - والد أنها (هذه القول) لا ينبغي ان نظن شيئا في هذه
الأحوال لاننا لا نعلم عنها شيئا مؤكدا ، ولذلك سنقسم قانون السموم إلى
فصلين ، وذلك وفقا للنحو الذى سينجز به القائم بالعملية ، محاولته ،

ولكننا سنذبح أولا رجاءنا ورغبتنا أو نصيحتنا بألا نتخذ مثل هذه المحاولة ، وبألا تكون بيننا أعمال تسبب - في إزعاج البشر ، بحكم أن أكثرهم هياب كالطفل ، وبألا يكون هناك قيد على المشرع أو القاضي كما يجد علاجاً لهذه الأنواع من الرعب . وسنقول أولاً أن من سيصبح مرتكباً لعملية التسميم لا يعرف شيئاً عما يفعل ، ما لم يكن خبيراً بالدواء ، وبالعلاج الجسمي ، أو نيباً أو كاهناً حرافاً . وسيكون قانون السم بذلك الصدد . أن أي رجل يعطى الآخر سماً ، أو لأشخاص يؤجرهم ، دون أن يكون لذلك أثر قاتل أو ذا أثر قاتل ، بالعكس لما شئته وغله ، وأدين بالهمة فإنه سوف يلقي الموت إذا كان طليباً - وسينال العقوبة التي تفرضها المحكمة ، أو الغرامة إذا كان عاملاً . وإذا وجد شخص - مشبوهاً بإلحاق الضرر بالغير عن طريق التعاويذ والطلاسم والرقى ، أو فنون العرافة الأخرى مهما كان أمرها ، فإنه سوف يقضى عليه بالموت إذا كان نيباً أو كاهناً ، وإذا كانت بالعرافة دون استعمال الفن السحري (النبوي) فإنه سيعامل كما فعلنا في الحالة الأولى ، إذا استحدد المحكمة بمصانفها العقوبة أو الغرامة - وفي كل أحوال الضرر الناشئ عن السرقة واللصوصية بالإكراه ، فإن المتهم سيدفع تعويضاً للطرف المضاد كبيراً أو صغيراً تبعاً - لفداحة الضرر ، ولكنه كافياً في أية حالة لتغطية الخسارة كلها لتغطية كاملة ، ذلك بالإضافة إلى ما سبقناه مثل ذلك المجرم من عقوبة تفرضها المحكمة على المجرم من أجل الإصلاح ، وستكون عملية التصحيح أخف عندما يكون المذنب قد ضل بمحاكاة غيره حيث أذعن لاستائله الملحة بسبب شبابه أو بسبب آخر من ذلك القبيل ، كما ستكون ثقيلة عندما تكون الجريمة بسبب حماقته الخاصة ، حيث يكون قد فشل في مقاومة اللذة والألم ، أو ضغط الشهوة المتهورة ، أو الحسد أو الغضب - وليس هدف العقاب إبطال الجريمة ، مما حدث مرة لا يمكن قط أن يصبح كأن لم يكن ، ولكن الهدف هو جعل المجرم ، وكل من يشهدون عقابه في المستقبل في حالة من الرفض التام لمثل - ذلك النوع من الإجرام ، أو على الأقل الشفاء إلى حد كبير من الحالة المرعبة

(التي كان عليها) - فن أجل هذه الأسباب ، ولأنه يضع هذه الأهداف نصب عينيه ، فإن القانون يجب ان يصوب بحذر نحو هدفه ، فيجب أن يكون مضبوطا في تحديد حجم التصحيح الذي سيفرض على جرم خاص - وقيل كل شيء قدر التوفيق الذي يجب أن يدفع . ويجب أن يكون أمام القاضي نفس ذلك العمل ، ويعبر خدماته للمشرع ، عندما يترك القانون الأمر لحصافته في تحديد غرامة المتهم أو عقوبته ، والمشرع في هذه الحال كاللصور الذي يجب عليه أن يضع الخطوط العامة للحالات التي تخضع - للقانون ، ذلك يا ميجالوس وكليتياس هو ما علينا في الحقيقة ان نفعله الان بكل ما فينا من ، طاقه ، علينا أن نعين العقوبات التي تفرض على السرقات وللصوصية من كل نوع ، وذلك بقدر ما تسمح لنا الآلهة وأبنائوها من التشريع في الموضوع . وسوف لا يسمح بوجه عام بوجود السلوب العقل في المجتمع . وسيقوم أقارب مثل هؤلاء الأشخاص بمحفظهم مالمين في المنزل بالوسائل التي يمكنهم اتخاذها ، وإلا غرموا ، وستكون غرامه الفشل في الهيمته على الجنون جيدا كان أو حرا في المذنبين من الطبقة العليا المالكه منيا واحده^(١) والطبقة التالية لها أربعة أخماس ذلك المبلغ ، والطبقة الثالثة ثلاثة أخماس ، والرابعة خمسان . والآن هناك مجانبين كثيرون ولجنوتهم صور كثيرة مختلفة . وفي الحالة التي أشرنا إليها توا ينبع الجنون من المرض ، ولكن هناك أنواع أخرى من المجانبين ينسبون جنوتهم إلى ميل فطري غير سعيد لانفعال الغضب الذي يزداد قوه بالتدريب السي . ويستفز النزاع التافه ذلك النوع من الرجال فيصخبون ويسبون بعضهم الآخر منيا سفيا مقذعا ، وذلك سلوك لا مكان له دائما وبالكلية ، في مجتمع حسن التنظيم ، ولذلك سيكون لنا قانون واحد لألفاظ القذف ليعالج كل هؤلاء الناس ، وسيكون ذلك القانون هكذا ، محظور على أي فرد استعمال - ألفاظ القذف لأي فرد آخر ، والطرف الذي يدخل في منازعة من أي نوع سوف يصنف لمنازعة وسيضغ رده أمام خصمه والحاضرين دون بدءا من أي نوع ، وعندما

يبدأ المتخصصون في - استئزال اللغات على بعضهم ويتبادلون الطعان بالألفاظ الدنسة . العفنة ، كالتسوة الوقحات - الصاخيات المتخاصمات ، فإن النتيجة الأولى لمثل هذه الكلمات ، وهى فى ذاتها تافهه وخفيفة كالهواء ، فإنها تنتج محصولاً ثقيلاً من أفعال الغل والحقد والكراهية . إن الانفعال معين سببى ، - والمتكلم الذى يقوم حنقه بفضل دعوته الى ولعة السم الذى يشنيه ، يتحول كل التهذيب الذى شكلته الجماعة فيه إلى البيمية - مرة أخرى . والتثبث بحقه الشكس . يجعل منه حيواناً متوحشاً ، وذلك الارتداد المؤسف هو كل العائد الذى يقدمه له الانفعال بأفضاله . وإلى جانب ذلك ، فالطريقة المعتادة مع كل الرجال وفى مثل ذلك التزال ، هى العودة الدائمة إلى توجيه ألفاظ الهزء والسخرية للخصم ، هى ممارسة لا يبيى الإنسان لها نفسه مطلقاً إلا بشئ هو فقد جاذبية الخلق ، أو فقد أفضل شئ : مقامه وشرفه ولكل هذه الأسباب سوف لا ينطق رجل بكلمه هزء فى أى معبد أو أى مكان عام للقربان . بل ولا فى الألعاب الرياضية العامة ، ولا فى السوق ولا فى محكمة العدل ، أو فى أى مكان عام يلجأ إليه الناس ، وستعاقب الجريمة فى كل حال بالموظف المنوط به وإلا حكم عليه بعدم الأهلية لكل حقوق الإمتياز وكرجل لا يأبه للقانون ، وبهمل تنفيذ وصايا المشرع ، وإذا انغمس رجل فى أى مكان فى هذه - البذائث ، وسواء بدء السب أو رد الإهانة ، فإن أى مشاهد ممن هم أكبر سناً يستطيع ان يعلى شأن القانون ويطرد بضرباته . الذى يسخر من زميله الذى يساير مزاجه السيئ (٧) لأن المزاح أو غيره سيخضع للرقابة المحترمة . والآن لاحظ نقطتى - إنه عندما يقع رجل فى أحبولة مباراة عنف وزجر فإنه يستطيع ألا يقول شيئاً بل ولا يحاول - لطلاق ضحكك ، وهذه الحيلة هى الملجأ عندما يستفزنا انفعال الغضب - ذلك الذى نشكو منه ولكن ماذا يتج ؟ أترانا نغير ملامح وجهنا تبعاً لجهد الكوميدي لكى يطلق - ضحكاته ضد البشر بشرط ان يصل موضوع كوميدياته إلى نتيجته ، أى إلى تحويل الضحك ضد زملائه المواطنين بغير مثل ذلك الانفعال ؟ هل

سنضع خطا بين المنزل والجد ، فنسمح للرجال بأن يسخروا من بعضهم هزلا ودونما غضب ، ولكننا محرم نحرما مطلقا ذلك كما فعلنا توا ، عندما يكون هزلا جادا كلية ومشحونا بالغضب ؟ من المؤكد أن يجب الانق ذلك الشرط ، وسيبقى القانون في تعيين الأشخاص الذين سيعطون أو سوف - لا يعطون ذلك الحق ، إذ سوف لا يسمح لمصنف الكوميديا ، سواء كانت مفعوليه الوزن^{١٨} (Iemlri) أو غنائيه الشعر ، بأن يستثير اى مواطن للضحك ، بالكلمة او بالإشارة في - انفعال أو غيره ، وفي حالة العصيان ، سيقوم رؤساء المهرجان بإصدار الأوامر بإبعاد - المذنب عن أرض الوطن في نفس اليوم وإلا دفع غرامة قدرها ثلاثة مينات للاله الذى كان المهرجان من أجل تكريمه ، والأشخاص الذين منحوا الإذن في ترتيب سابق ليؤلفوا هجاء شخصيا فإنهم سيكونون أحرارا في هجو بعضهم الآخر . هازلين ، ولكن دونما جد وشعور بالغضب ، وسيتك المميز الفعل للوزير المنوط به تطعم الصغار ، فإذا ما وافق على قطعة فإن مؤلفها سيسمح له بالتاجها جهرا . وإذا لم يوافق ، فإن المؤلف سوف لا يظهر بها نفسه ولا يدرّب أى شخص آخر على أدائها عبدا كان أو حرا ، وإلا فسيعلن أنه مواطن سيى ومتك للقانون . إن الموضوع الجدير حقا بالشفقة ليس هو الرجل الجائع أو في حالة احتياج مماثلة ، ولكنه الرجل الذى له من وقار النفس أو من الفضائل الأخرى ، ما يشارك به مثل هذه الفضيلة ، ثم يحيلها إلى نكبة بطلب المنفعة . إنه في المملكة التى يكون فيها الدستور مثل المواطنين معتدلا اعتدالا طيبا فإنه يكون عجيبا أن نجد مثل ذلك الرجل حرا كان أو عبدا مهحلا إمالا كليا بحيث يصير أمره إلى التسول إطلاقا . وسيكون مثل هؤلاء الرجال في غير ما خطر إذا أصدر المشرع القانون الآتى . التسول محرم في الدولة ، وإذا حاول فرد ومضى يبحث عن التورط في عيش بتوسلاته المتصلة ، فإنه سوف يطرّد من السوق بواسطة مأميره ومن المدينة بواسطة المأمورية الحضرية ، وسوف تخفّره عبر الحدود الشرطه الحضرية ، وذلك كما ، يظهر أرضنا كليه من هذه المخلوقات .

وإذا حدث تلف في أملاك شخص من أى نوع بواسطة آخر عبدا ذكرا كان أو أنثى فإذا لم يكن مثل ذلك الشخص مشتركا في التهمة بخزقة أو بسوء تصرف آخر^(٣١) فإن مالك الطرف المتسبب في التلف إما أن يدفع تعويضا بالكامل ، وإما أن يسلم شخص المذنب . وإذا ادعى ذلك المالك أن التهمة كانت بالتواطؤ بين الطرف الذى تسبب في الضرر والطرف الذى يسنده ، بقصد اختلاس عبده فإنه سيتخذ الإجراءات ضد الشخص الذى يزعم أنه عاون في التلف . وإذا ربح القضية فإنه سوف يسلم ضعف النخ الذى تقرره المحكمة للعبد ، وإذا خسرها فإنه سوف يدفع تعويضا عن الحسارة بالإضافة إلى تسليم العبد . وبالمثل إذا تسبب حيوان جار في إلحاق الضرر بأمالك أحد الجيران سواء كان حصانا أو كلبا أو حيوانا آخر ، فإن صاحبه سوف يدفع تعويضا عن الحسارة ، وإذا رفض رجل الإدلاء بشهادة فسوف يستدعى للمحكمة بواسطة الشخص الذى يرغب في شهادته ، وعند تسلمه الطلب الذى استدعى من أجله فإنه سوف يحضر بنفسه عند نظر القضية ، وإنه كان على علم بالوقائع ومستعد لأن يشهد بطلمه فسيشهده ، وإذا أنكر أى علم ، فإنه سوف يعترف بإنكاره مقسما بثلاثة ألفة هي زيوس ، وأبولو ، وثانيس Thann وسوف يستغنى عنه في القضية . وإذا استدعى أى شخص للشهادة ولم يلب الدعوة فإنه سيكون عرضه قانونا لإجراء فيه خسارة عليه . وإذا طلب من أحد القضاة الذين ينظرون القضية أن يدل بشهادته ، فإنه سوف يدل بها دون أن يكون له صوت في الحكم في مثل هذه القضية ، وستكون المرأة الحرة ذات صلاحية للإدلاء بشهادة تدعم القضية^(٣٢) إذا كانت قد بلغت الأربعين . وإذا لم يكن لها زوج فلها تكون صالحة بالإضافة إلى هذا لتلقى أوليات قضية تحت المرافعة . أما إذا كان لها زوج فستدل بشهادتها فقط وسيكون العيد من كلا الجنسين أو الطفل ذا صلاحية للإدلاء بشهادته وتدعم قضية ولكن فقط في إجراءات القتل ، وميزود بقدر كاف من الطمأنينة بحيث أنه إذا قدم دفع بطلان الشهادة لزيوها فإن الشاهد سيتظر المرافعة وإذا ادعى

المدعى أو المدعى عليه زيف الشهادة فانه سيقدم دفعة بالبطلان في كل الشهادة أو في جزء منها قبل أن يحل موعد الفصل في القضية ، وستكون حجج الدفع بالبطلان مجهزة بنتم أطراف القضية فيحفظ لدى الموظفين لتقدم عند الاستماع إلى تهمة الشهادة الزور . وإذا أدين شخص مرتين بأداء شهادة زور فإنه سوف يصبح ولا قانون يلزمه بأداء الشهادة مستقبلا . وإذا أدين شخص بذلك ثلاث مرات فسيكون في المستقبل غير أهل لأداء للشهادة . وأى شخص يجد لنفسه قابلية لأن يفعل ذلك بعد إدانات ثلاث فإنه بإعجاز سيحجز عند الإبلاغ عن الواقعة بواسطة الحكام الذين سوف يقدمونه للمحكمة ، ليتلقى حكم الإعدام إذا ثبتت إدانته . وحينما يحكم قضائيا هكذا بقرار على الشهادات بأن فوز المدعى ينسب إلى شهادة مزورة ، فإذا كان الحكم ينصب على نصف أو ما هو أكثر من النصف في مثل هذه الشهادات فسوف تفسخ القضية التي يفصل فيها هكذا ضد متقاض ، وسترفع المسألة وتحدد سواء كان قد فصل في القضية بواسطة هذه الشهادات أو لم يفصل ، وستعد نتيجة التحقيق ، في أى مائة الأشياء العلية ، ولكن أغلب هذه الأشياء يصاب بالثلوث والتدنيس من الطفيليين . فالعدالة مثلا ، ودون إنكار ، نعمة على البشر . وذلك لأنها أشاعت الإنسانية في كل الحياة ، وإذا كانت الحياة نعمة على ذلك النحو فكيف يمكن أن يكون الدفاع عنها إلا نعمة كذلك ؟ حسنا . ولكن كلتا النعمتين قد تلوثت سميتها برذيلة تسر نفسها تحت اسم موه لأحد الفنون . وهو يبدأ بإعلان أن هناك اختراع للنهوض بشئون الإنسان القانونية ، وبأنه في نفسه وفي الحق - اختراع للنهوض بمثل هذه - الشئون الخاصة بأحد الناس ولمساعدة آخر للنهوض يشوئنه . وأن ذلك التدبير يضمن الفوز سواء كان السلوك خلال إجراءات القضية - مها كانت - كان مصيبا أو مخطئا ، ثم هو يضيف بعد ذلك الفن والبلاغة اللذين تعلمهما ويمكن الحصول عليها كهدية بواسطة أى شخص يقدم في مقابلها هدية مالية^(٣٣).

والآن يجب إذا استطعنا ألا ينشب ذلك الاختراع - ولكن من أمره

ما يكون - فئا كان أو لعبة بارعة عديمة الفن - جلوره فى مجتمعنا وسيدعوه المشرع إلى الصمت المطيع فى حضره الحق وإلى الرحيل إلى أرض أخرى ، وسوف لا يكون هناك المزيد لنقله لمن يخضع للقانون . ولكن لغة القانون ستكون هكلنا بالنسبة لمن يعصونه . إن كل من يشك فى عقل القاضى ، ويكثر خطأ من تقديم القضايا للمرافعة ، أو يساعد خطأ الكثيرين على تقديم مثل هذه القضايا ، سيكون عرضة للمحاكمة بواسطة من يشاء بتهمة تضليل العدالة ، أو التحريض على ذلك التضليل وفقا للحالة . وستنظر التهمة أمام هيئة القضاة المختارين ، وإذا نتج عنها إدانة ، فإن المحكمة ستحدد فى حكمها إذا كان المدعى عليه كان يصدر فيها فعل عن طمع أو عن شراهة للمال الحرام . فإذا كان قد صدر عن طمع فإن المحكمة ستحدد فترة من الزمن لا يكون فيها للطرف المذنب حقاً فى الدخول فى قضية ضد رجل آخر ، ولا أن يساعد رجلاً فى قضية ، أما إذا كانت الجريمة بسبب الشراهة للربح ، فإن المجرم سوف يطرد إذا كان أجنبياً عن الدولة ، ويعدم إذا ما عاد ، وإذا كان مواطناً فإنه يلقى الموت جزاء على حبه الذى لا يشيع للمال الحرام . وأيضاً ستؤدى إدانة أخرى بارتكاب نفس الجريمة بسبب الطمع إلى حكم الإعدام .

- (١) هو صولون وعاز ومشرعا الكلمات التالية هما صولون وإيشا ومشرع المدينة الكرجية المقترضة .
(٢) أى ملك ذلك الشخص الذى أصبح حقه فيما يملك موضع نزاع .
(٣) يفترض أن العمل مع تجار البحار يكون قاصرا على الصيف بوصفهم « طيورا عابرة » .
(٤) كان معمولا بنظمتها حل نحو ما فى أثينا لأغراض دينية أو إجتماعية أو لإنشاع الأعضاء أنفسهم .
(٥) وهو مرض أخف من الأمراض السابقة .
(٦) (ly, obol) عملة إغريقية زهيدة القدعة .
(٧) يقصد صاحب الوصية .
(٨) لرض العائلة لا تنقل إلى آخر ولا تقسم كما جاء فى الكتاب الخامس .
(٩) البيت هنا معناه العائلة وليس للسكن وليس لثل هذا الابن حق فى الممتلكات الشخصية لأنه مزود بما يفتيه .
(١٠) تقتضى روح القانون هنا أن يعود التراث لعقار الموصى .
(١١) ذلك هو الشيء الوحيد من التركة الحر الذى يسمع به أفلاطون .
(١٢) عندما لا يكون لهم أقرباء ينهبون ببيتهم بحكم قرابتهم .
(١٣) وبذلك منح الأطفال الذين يجرى فى عروقهم دم الرقيق من الاختلاط بعائلات المواطنين . وأفلاطون لا يشجع الاختلاط بين العبد والمواطن ولذلك يعد المحب أو المحبة من الرقيق .
(١٤) هى التجوهم ، والأخرى الله الميثولوجيا .
(١٥) كانت اللعة بسبب عدم النظرية .
(١٦) الضرر الناتج من سوء المعاملة التى كان عليه أن يبلغ عنها .
(١٧) يقصد مزاجه .
(١٨) تاريخيا ، صيغة من الشعر ملائمة للظمن والقذف .
(١٩) الإهمال الجدير بالإدانة .
(٢٠) ولما الحق فى الشهادة دون النفاق .
(٢١) ذلك إجراء إتحدى .
(٢٢) إشارة إلى السفطلاتين .

وإذا سلك صغير أو مبعوث لحكومة أجنبية سلوكا غير مخلص في وظيفته ، سواء بتزيف الرسالة المكلف بتسليمها أو بتشويه ثابت للبلاغات التي تأمته عليها الدولة . فكل مثل هؤلاء الأشخاص سوف يناقشون الحساب بسبب جرعة التدليس المرتكبة ضد وظيفة وشريعة هرمس وزيوس (Hermes, Zeus) وسوف يتحدد أى حكم أو غرامة بعد الإدانة . إن الاختلاس شئ "دنيئ" ، والسرقة العلنية أمر فاضح أئيم^(١) ولا أحد من أبناء زيوس كان له تعامل مع واحد منها ، ذلك أنه لا التدليس ولا الإكراه مما يجانه . وإذا فلا ينبغي لأحد منا إذا ما تورط في مثل ذلك النوع من الخطأ ، ان يميز لنفسه الانخداع بالقصص الخيالية للشعراء وكتاب الأساطير ، إنه لا ينبغي له أبدا أن يتصور أن اختلاسه أو سرقة ليس من الأعمال التي تجلب العار ، بل هي عمل ليس من قبيل ما يعمله الآلهة أنفسهم . إنها قصة لا تحق فيها ولا شئ "شبه بالحق" ، ومن يعتدى على ذلك الحق ليس ألها ولا إبن أى إله على الإطلاق . ومن شأن المشرع أن يعرف عن هذه الأمور أفضل مما يعرف عن الشعراء مجتمعين . ولذلك إذا أطاع رجل نصيحتنا ، فسيكون خيرا له ، وليلم ذلك له أبدا ، أما إذا لم يطع ، فسيجد القانون واقفا ومسلحا في وجهه بذلك الخصوص ، إن كل سرقة من المال العام صغيرة كانت أم كبيرة ، ستقابل بحكم واحد لا يتغير . ذلك أن من يحتلس شيئا صغيرا يرتكب جرمته بيد أضعف ولكن ليس بشهوة أقل ، ومن يحتلس ما هو أكبر لم لا يسلمه «للدولة» يجرم في حق القانون كله . وذلك هو السبب في أن القانون

يرى أن من الصالح أن يقابل مذنب بحكم أخف من الحكم الذي يقابل به آخر وذلك لا لأن ما سرق كان ثميناً أقل ، ولكن لأن الإنسان يمكن مع ذلك أن يشفى ، بينما حالة الآخر ليست في متناول الشفاء . ومن هنا كانت الإداة بالاختلاس من الأملاك العامة إذا ما ثبتت في المحاكم ضد أجنبي أو عبد ، ورؤى أن هناك مع ذلك احتمال في شفاء المجرم ، فإن المحكمة مستقر أى حكم يجب أن يعاقب به ، أو أية غرامة يدفعها . وإذا وجد مواطناً قد تدرب كما يتدرب مواطنون ، إذا وجد أنه أجرم باختلاس أموال وطنه الأصل أو الاستيلاء عليها بالقوة وسواء ضبط متلبساً أو غير متلبس ، فإنه سيلقى الموت لأن حالته تستعصى على العلاج ، إن تنظيم قواتنا أمر يتطلب بطبيعته توجيه كثير وإحكام لقواعد كثيرة ، ولكن ذلك هو المبدأ إنه سوف لا يسمح أبداً لرجل أو امرأة بالحياة دون ضابط يشرف عليها كما سوف لا يسمح لنفس رجل أن يتعلم لعبة القيام بعمل واحد بما يملك من حركة وحيدة ، جداً كان ذلك أم هزلاً ، وفي الحرب أيضاً كما في السلم ، وأن يعيش أبداً مع الأمر الظاهر يتقادله ، وأن يتلقى حركاته منه في أبسط تفاصيلها ، وأن يتوقف أو يتقدم ، وأن يتدرب وأن يستحم ، وأن يتناول غذاءه ، وأن يظل مستيقظاً ساعات الليل كديديان أو حاملاً رسالة ، كل ذلك بأمره ، ولا أن يهاجم أو ينسحب من ميدان الضرب بنفسه بدون إشارة من القائد ، وفي كلمة ، أن يدرّب نفسه على عادة ألا يفكر مطلقاً في أداء عمل واحد منفصلاً عن عمل زميله ، وأن يعمل من الحياة زواجا غير قابل للخصم إلى أقصى حد بحيث يكون المجتمع شركة للجميع وبالجميع (لم يكتشف ولن يكتشف الإنسان قاعدة أحكم ولا أفضل من هذه ، وسوف لا يكتشف فنا عسكرياً أصدق من ذلك لتحقيق السلامة والنصر) . وذلك الدرس في قيادة رفقاتنا والانقياد لم نكرره ونسمعه لأنفسنا في أيام السلم ابتداء من ذات أيام المهدي ، إن الفوضى أى غياب القائد ، ذلك ما يجب أن نفتتح جلدوره وفروعه من حياة البشر ، نعم وكل أنواع الدواب التي تحت سيطرة الإنسان ، وعلى الخصوص كل

الرقصات الترنيمية التي على ذواتنا أن نتعلموها ، يجب أن يكون نصب عينها البسالة في الميدان ، ونفس الشيء يجب أن يكون هدف كل تدريبهم على الحركات السهلة والخفيفة ، وكل احتياهم للجوع والظمأ ولحر والبرد والاضطجاع على الأرض الحشنة ، وفوق كل شيء يجب عليهم ، ومن أجل نفس الهدف ، أن يتعلموا ألا يفسدوا القوة الفطرية في الرأس والقدم بلفها في أعطية مصطنعة ، وهكذا فإن العبث بزيادة أعطيه الرأس والرجلين ينسخ ما أمدتنا به الطبيعة . ذلك أن الرأس والقدمين هما أقصى نهايات الجسم والعناية الواجبة بهما تؤثر في الجسم كله بكل قوة تأثيرا طيبا ، بينما يؤدي إهمالها إلى الأثر السيئ . إن القدم هي خادم الخدام للجسم كله . والرأس هي العضو السيد الذي صنعته الطبيعة ليشغل كل أعضاء حسه الرئيسية ، ويكفي ذلك في مديح حياة المحارب التي نريد أن يصفى إليها شاب (في تصورنا) ، والآن إلى القوانين النسبية ، إن الرجل الذي يوضع اسمه في الكشف أو الذي يلحق بأي سلاح من القوات ، سوف يؤدي ما عليه من خدمات . وإذا غيب الجين أحدا دون موافقة من القواد فإنه سوف يناقش الحساب أمام الضباط عند عودة القوات من الميدان بتهمة التحايل على المخلص من الواجب العسكري . ويصدر الحكم عن كل فرع من فروع القوات المشاة ، والخيالة ، وغيرهما من القوات في جلسات متتالية . وهكذا سيحكم الجندي من المشاة أمام هيئة المشاة ، ومن الخيالة أمام هيئة الخيالة ، والعضو من القوات الأخرى بالمثل أمام زملائه ، وستترع قبل كل شيء الأهلية طوال الحياة عن الشخص المدان فلا يدخل كل مباريات الإمتياز . وسيحرم من أن يقدم حسابا من نفس النوع ضد شخص آخر ، أو التكلم كمدع في مثل هذه الحالات . وستحدد المحكمة إلى جانب ذلك أي حكم يضاف أو أية غرامة يفرضان عليه زيادة على ذلك . وثانيا بعدما ننظر كل تهم التحايل على الفرار من الخدمة العسكرية ، سيقوم الضباط باستعراض ثان لكل الأسلحة ، ومييت في جميع مطالب التلاميذ الذين هم تحت المهرين ، والخاصة بجوائز

الامتياز ، بواسطة مجلس من زملائهم ، وسوف تقتصر كل الوثائق وشهود الترقية التي يقدمها التلاميذ على ما يتعلق بأخر معسكر انتهى توا وليس على الخدمة السابقة ، وستكون الجائزة على كل فرع من فروع الخدمة إكليلا من أوراق الزيتون ، وسوف يدثر الفائز بالإكلييل في أحد معابد آلهة الحرب التي قد يفضلها كدليل ييشر بجائزة امتياز في المستقبل من الدرجة الأولى والثانية والثالثة على السلوك طوال الحياة ، وإذا ذهب رجل في الخدمة ولكنه عاد قبل الأوان قبل أن يسحب القادة القوات فإنه سيكون عرضة للحساب على هروبه أمام نفسه المحكمة التي تنظر في حالات التحايل للفصل من الخدمة وستكون العقوبات في حالة الإذانة مثلها في تلك الحال . ويجب على الشخص الذي يتهم آخر أن يكون بالطبع أكثر ما يكون دقة في حذره لئلا يجلب عليه بقصد أو بغير قصد عقابا لا يستحقه . (إن العدالة في الحقيقة وكما تسمى هي الابنة العذراء للضمير ، وكل من الضمير والعدالة يكرهان من أعماق القلب التهمة الزائفة) وأقول أنه ينبغي للرجل أن يصون نفسه من ذلك ، ومن الجرائم الأخرى في حق العدالة ، ولا سيما فيما يتعلق بفقدان السلاح في الحرب . إذ يجب أن يكون المرء حساسا حتى لا يصدر حكما لا يستحقه برئ وذلك بالخطأ في حسابان الفقدان الاضطرابي فقدانا ملطحا بالعار ، وهكذا يجعل منها مجالا للتبكي . ومن الحق أن نقول أنه ليس من السهل أن ترسم خطا يميز بين الحالتين ، ولكن يجب على القانون مع ذلك أن يبدل ما يستطيع من جهد للتمييز بينهما . ولذلك فسنساعد أنفسنا باستعادة أسطورة باتروكليس . لو أن باتروكليس (Patrocleis) قد عادت إليه الحياة في الحيمة عندما حمل إليها بغير سلاحه ، وذلك الشيء كما تعلم الألوفا بينا كان الدرع الباهر الذي يلبسه (يروى الشاعر أن ذلك الدرع قد أحضرته ييلوس Thetis Pelus كهنية زواج من الآلهة) في يد هيكتور ، فإن أحط شيء كان يمكن أن يحدث في ذلك اليوم هو أن تنجح لهم فرصة لتعتيق الابن الشجاع لـ (Menottus) بسبب طرحه أسلحته جانبا (٣) ، ثم أن هناك كل حالات أولئك الذين قتلوا أسلحتهم بالسقوط من عل أو في البحر أو عندما اقتلعت أقدامهم

فجأة تحت ضغط الجو أو في دوامة ماء ، أو بسبب أضرار أخرى لا تعد
يمكن أن نستخلصها لنضع وجهها جميلا عادلا على مقارنات سيئة
الطالع ومشبوهة ، ولذلك يجب أن نبذل أقصى جهدنا للتمييز بين
حالات عدم التوفيق الخطيرة والبشعة ، والحالات الأقل خطورة
وبشاعة . وإذا يجب أن يكون هناك فرق في التمييز عندما تستعمل هذه
النوع في التوبيخ ، ولن يكون من الإنصاف في جميع الحالات أن
نصف الرجل بأنه طرح سلاحه عن نفسه وإن كان يمكن أن يقال عنه إنه
فقد سلاحه . إن الرجل الذي يجرّد من سلاحه تحت ضغط قوة جسيمة
لا يمكن أن يقال عنه أنه طرحه عن نفسه بنفس الصدق الذي يقال عن
شخص أسقطه بفعله الخاص . وفي الدنيا كل الفروق بين الحالات .
وإذا فستصوغ قانوننا في هذه العبارة . إذا أحاط العدو برجل وكان
سلاحه في يديه ، ولكنه لا يستدير ليحاول الدفاع عن نفسه ، وي طرح
أسلحته عن قصد أو يرمى بها بعيدا ، وهكذا يختار شراء حياة عار بجنيته
بدلا من الموت الجليل البهيم بجسارته ، فستكون هناك محاكمة على
الأسلحة المطروحة على ذلك النحو ، ولكن في الحالة الأخرى التي أشرنا
إليها سابقا ، يجب أن يتمسك القاضي بتحقيق حذر ويجب أن يقابل
دالما الرجل الميت بالتصحيح والإصلاح ، كما يجعل منه رجلا أصليح ،
أما ميسر الحظ فلا تقابله بهما لأنها يصبحان فاقدا بالنسبة له . والآن
ماذا يجب أن نسمي العقاب الصالح للجبان الذي يلقى بالسلاح المائل
القيمة بالنسبة لحايته . إن القاضي البشري ، لا يستطيع في الحقيقة أن
يعكس التحول الذي حدث لكائوس تساليا (Caenus of
Theasaly) ، ذلك أنه فيما اخبر وثابه كان امرأة ، ولكن لما حوله الى
رجل ، فلو كانت العملية المضادة ممكنة ، وهي عملية تحول الرجل الى
امرأة فإن ذلك يجب أن يكون بنحو ما تناسب أنواع العقاب للرجل الذي
يطرح عنه درعه ، ولكي تقترب من ذلك قدر المستطاع في معاملتنا
للتعلق بالحياة الجديدة بالرتاء والصادر عن جبان ، وحتى لا يكلف
بمخاطر المستقبل ، بل نطوّل له حياة الفضيحة والعار الى آخر دقيقة
ممكنة ، فإن قانوننا في هذه الحالات سيكون هكذا . إذا أدين رجل .

إدانة شرعية بالتهمة المشينة تهمة طرح أسلحة الحرب عن نفسه...⁶ فسوف لا يعمل ثانيا جنديا أو يعين في أى مركز عسكري مها كان عن طريق أى قائد أو ضابط عسكري آخر . وفى حالة عدم احترام ذلك فإن الضابط الذى يوظف ذلك الجبان على ذلك النحو سوف يفرم بواسطة المراجع الذى يفحص حساباته الرسمية ألف دراخمة (١٣) إذا كان من أبناء أغنى طبقة ، وخمسة ميناى إذا كان من أبناء الطبقة الثانية ، وثلاثة بالنسبة للطبقة الثالثة وواحد بالنسبة للطبقة الرابعة ، وسوف لا يعنى الجبان المدان فقط وتبعاً لروحه المحتنة ، من كل الخدمات الخطرة التى تليق بالرجل الحق ، بل إنه سيدفع الممن زيادة على ذلك بما قيمته ألف دراخمة إذا كان منحدار من الطبقة الأغنى ، وخمسة مينات إذا كان من الطبقة الثانية وثلاثة إذا كان من الثالثة أما إذا كان من الرابعة فيدفع مينا واحدة كما ذكرنا فى العبارة السابقة .

والآن وبالنسبة للمراجعى الحسابات^(٧) ، أى تخطيط يعتبر مناسباً لنا ، ومأميرهم قد عينوهم ، البعض لمدة سنة ، وبالقرعة ، والبعض لسنوات مجتمعة ، وبلاختيار من قائمة المرشحين ، أى الناس سيكون قادرا على أن يجعل المعوج من أمثال أولئك الضباط مستقيماً إذا تصرف الواحد منهم بالصدقة تصرفاً ملتوياً تحت الثقل الساحق لأعباء وظيفته ، وعجزه الخاص عن الارتفاع إلى مستوى قدره . وفى الحقيقة لن يكون الأمر سهلاً بالنسبة لإيجاد ضابط يمثل ذلك القدر من التفوق والاستعلاء لتجعله فيما على ضباطنا أنفسهم ، ومع ذلك فيجب أن تبذل المحاولة من أجل اكتشاف مثل هؤلاء المراجعين ذوى الاستعداد فوق الإنسانى . ذلك أن الأمر يقوم فى الحقيقة على النحو الآتى . تشبه الدولة سفينة أو كياناً عضوياً حياً . ويتوقف فساد البناء على جمع من التدابير ذات صفة واحدة تندرج تحت صورها المتنوعة التى تعطىها أسماء مختلفة فى الحالات المختلفة ، مثل الدعامة والقنطرة وعصب وتر العضلة ، وفى حالة الدولة ، واحداً فيها ، ليس أقلها خطوره وإشكالا من حيث عمله على صيانتها أو إفسادها لإفساداً مطلقاً ، هو الذى نضعه الآن فى

اعتبارنا . ذلك أنه إذا كان الرقباء الذين سيزكون حكامنا إناس أفضل منهم ، ويؤدون عملهم على نحو سليم وفى عدالة لا تقبل النقد ، فسيحقق إذا النجاح والسعادة الحقّة بالنسبة للأمة والمجتمع . ولكن إذا نقص أى شئ فى حساب حكامنا ، فإن قيود الحق التى تربط كل فروع البنية الاجتماعية ببعضها إلى بعض وتجعل منها واحدا متفككاً وستنفصل كل إدارة عن الأخرى وسيتوقف تعاون الجميع من أجل هدف ،

ولا تقود الدولة واحدة بل ستصبح دولا كثيرة ، وستملئ بالفن المتصارعة ، وستعظم وشيكا ، ولذلك يجب أن نبحث (وتأكد) أن كل هؤلاء المراجعون جميعا متعاونون فى كل أنواع الامتياز . ولذلك سنحاول تشكيلهم على نحو مثل هذا . إن المواطنين جميعا سيجمعون بعد يوم انقلاب الشمس الصيفى ، سيجمعون فى دائرة وسيقدمون معا التقديس للشمس ولأبولو بقصد أن يحضروا أمام الإله ثلاثة رجال . يقوم كل مواطن بتقديم رجل ليس أقل من خمسين يحكم أنه الأحسن من جميع الوجوه . وذلك باستثناء شخصه . ومن هؤلاء الذين انتخبوا أولا على ذلك النحو ، سيختارون بعد ذلك أولئك الذين حصلوا على أغلب الأصوات حتى نصف عدد المجموع ، ذلك إذا كان العدد الكلى متساو ، أما إذا لم يكن كذلك فسوف يحذفون الواحد الذى حصل على أقل الأصوات ، وبذلك تبقى على نصف الأسماء كما تحدد الأصوات التى أعطيت ، وإذا حصلت أسماء عديدة على عدد متساو من الأصوات ، ويصبح نصف الأسماء هكذا جد كثير ، فإنهم سيخففونه بحذف أصغر الأسماء والإبقاء على غيرها ، ثم سيماد التصويت حتى تبقى ثلاثة أسماء فقط ذات عدد غير متساو من الأصوات ، وإذا كانت الأسماء المعطاة للثلاثة جميعا أو لاثنتين منهم ، متساوية فإنهم سوف يعهدون بالأمر للنهاية الإلهية والحظ الطيب ، ويفصلون فى الموضوع بالقرعة ، ثم هم سوف يتوجون الثلاثة المتنافسين بإكليل الزيتون ، وعندما يثبت فى الامتياز ، فإن الإعلان العام عنه سيكون بهذه الصيغة ، أن حكومة المجتازيين ، وقد عادت الآن بفضل للنهاية الإلهية لجهدا

القديم ، تقدم هنا مواطنها الثلاثة الأكثر فضلا وامتيازاً للشمس ، وتكرسهم وفقاً لتقاليدهما القديمة كهبة مختارة من ثمراتها الأولى لأبولو وللشمس على الشيوخ بقدر ما سيبون أنفسهم لعملهم كقضاة ، وسنعد إثني عشر من أمثال هؤلاء المراجعين في السنة الأولى ، ويقوم كل منهم بعمل الوظيفة حتى يبلغ سن الخامسة والسبعين ، ومن ثم سترد عليهم ثلاثة^(٥) كل عام وهم سيقومون بتقسيم الأموريات إلى إثني عشر مجموعة وسيقومون بفحص دقيق للكل لتطبيق كل اختبار يمكن أن يخضع له الرجل المهذب ، وطوال فترة حكمهم سيقومون في نفس دائرة اختصاص أبولو والشمس ، حيث هم انتخبهم ، وسيقومون فرادى أو مجتمعين أحياناً بفحص سلوك جميع موظفي الدولة العاملين ، وسيعلمون بالنشر كتابه في ميدان السوق أي حكم أو غرامة يجب أن يجازى بها كل موظف تبعاً لقرار مجلس المراجعين . وأي موظف يدعى أن حكمهم عليه غير منصف سوف يستدعى المراجعين أمام محكمة القضاة المختارين ، وإذا برئت ساحته من رقابتهم ، فإنه يستطيع إذا شاء أن يرفع قضيته ضد المراجعين أنفسهم ، أما إذا خسر القضية ، وكان الحكم الذي صدر ضده من قبل بواسطة المراجعين هو الموت فسيظل ذلك الحكم كما هو ببساطة ، ما دام لا يمكن أن يفعل به أكثر من ذلك . ولكن أي حكم آخر يمكن مضاعفته عند توقيع الجزاء فسيكون حتماً مضاعفاً . ويجب أن نخبر بعد ذلك عن أي حساب سيعاد من أجل المراجعين أنفسهم ، وكيف سيؤامس الأمر . إنهم بوصفهم رجال حكم المجتمع كله بمجاراتهم بأسمى تقديره وامتياز ، فيجب أن يكون لهم المقعد الأول في كل المهرجانات ، وبالإضافة إلى ذلك فإن رئاسة كل الوفود المرسلة لتقديم القرابات داخل هيلينا (العالم الهيليني) والتجمعات الدينية ، وغير ذلك من مظاهر الهيبة الدولية ، كل ذلك ستكون رئاسته من بينهم : وسيكونون المواطنين الوحيدين الذين سيسمح لهم بترتين أنفسهم بأكاليل الغار . وسيكونون جميعاً قساوسة لأبولو والشمس . بينما سيستمتع بوظيفة القسيس الأكبر كل عام بمعضو الكلية الذي نصب الأول في انتخابات هذا العام ، وسيسجل العام رسمياً باسمه ، كرسيلة

من وسائل التأريخ ، وذلك طوال حياة مجتمعنا ، وعندما يموتون ، فإن عرض الجنائز ، وإجراءات المسيرة إلى القبر ، والقبر نفسه ، ستكون جميعا متميزة بالمقارنة بالمواطنين الآخرين . وستكون جميع الأقمشة بيضاء . وسوف لا تكون هناك مرثاة ولا أناشيد جنازية ولا نذب ونواح . ولكن النعش سيحاط بجوقة مرعين مكونة من خمسة عشر صبية ، وجوقة أخرى تتكون من خمسة عشرة صبي . وسوف تتغنى الجوقتان على التعاقب بتأين القساوسة في صورة ترنيمة ، وسوف يستمر ذلك التبجيل الغنائي طوال العام ، وسيحمل النعش فجر اليوم التالي إلى القبر في حراسة فضيلة من مائة من شباب المدرسة الثانوية يختارهم أقارب الميت كيف يشامون . وسيسير على رأس المركب الشباب الأعزب متسربلين جميعا بعنادهم والخيالة بجيادهم ، في كسوتها المائلة ، وسيكون النعش مسبوqa مباشرة بالصبية الذين سيتفنون بنشيدهم القومي ، تتبعهم الفتيات وبعض النسوة المتزوجات اللاتي اجتزن زمن الإنجاب . وسيأتي القسوس والقسيمات في المؤخرة ، لأنهم حتى ولو كانوا ممنوعين من إصطحاب الجنائزات الأخرى ، فإنهم يستطيعون أن يتبعوا هذه الجنائز كواحدة لا يفوح منها دنس بذلك إذا ما أضافت راحبه النبية الفيشينية (Phythian) تصديقها على ذلك الاقتراح . وسيعد القبر في صوره قبو مستطيل تحت الأرض ومن صخر بركاني ، وهو أشد الصخور الممكن الحصول عليها مقاومة للتلف . وسيزود القبر بمساند من الحجر توضع جنبا إلى جنب ، وعندما يتم وضع الميت السعيد ليستربح هناك ، سيغطون المكان بالتراب ، وسيزرعون حديقة صغيرة من الأشجار حوله ، تاركين جانبا خال من الزرع ، حتى يمكن أن يسمح مكان الدفن بامتداد في ذلك الجانب ، حيث لا يكون هناك تراب أبدا فوق للدفون . وستقام مسابقة سنوية في الموسيقى ، وألعاب القوى ، وسباق الخيل تكريما لهم . وستكون هذه إذا المكافأة التي ستمنح لأولئك الذين ثبتوا على واجبهم في المراجعة وخرجوا منه نظفاء . ولكن إذا اجتراً أى واحد منهم على انتخابه وأثبت أنه بعد كل شئ بالغ الإنسانية^{٢٩}

ونحن نريده اقرب للملاك. وذلك بالاحلال بعد تعيينه ، فإن القانون سيفرض إمكان حسابه بواسطة من يشاء ، وستكون المحكمة التى تنتظر فى القضية مكونة كما يلى : إنها ستألف من : ١- الحراس ، ٢- الباقون على قيد الحياة من مجلس المراجعين نفسه ، ٣- قائمة القضاة المختارين . وستكون الصيغة اللفظية للمدعى الاتهام « مثل ذلك الشخص غير جدير بامتيازاته وبالوظيفة التى يشغلها » فإذا أدين المتهم فسوف يحضر وظيفته ، وكذلك لإجرامات الدفن العامة وبعض صور التكريم الأخرى الممنوحة له. ولكن إذا استطاع المدعى الحصول على خمس الأصوات فسيُدفع غرامة قدرها اثني عشر ميناى إذا كان من أغنى طبقة ، وعثمانية إذا كان من الطبقة الثانية ، وستة إن كان من الطبقة الثالثة ، وإذا كان من الطبقة الرابعة فإنه يدفع اثنين . وقد نستطيع أن نحبب جيدا بشئ واحد يتعلق بطريقة إعدامات (Rhadamanth) فى الفصل فى القضايا التى تحت المرافعة كما تصفها القصة . فلقد كان يشعر أن رجال عصره كانوا واثقين من الوجود الظاهر للآلهة . على مثل ما يمكن أن يكونوا عليه ، وفقا للقصة - بما أن أغلبهم فى ذلك الوقت ومن بينهم راهدامانت كانت أبائهم آلهة . ويبدو أنه كان يتمسك بأن عمل القاضى يجب ألا يعهد به إلى أى رجل مجرد - ولكن فقط للآلهة ، وذلك هو السبب فى أنه كان يستطيع أن يفصل فى الحالات التى كانت ترد إليه على نحو جيد من البساطة والسرعة ، فلقد كان يضع المدعين فى حالة تتمشى مع ما يقسمون به عما يؤكدون ، وهكذا كان عملهم ينتج بسرعة وعلى نحو مؤكد . أما فى أيامنا هذه ، وكما قلنا ، فإن بعض الرجال ليس لديهم اعتقاد ما فى الآلهة ، وآخرون يتشبثون بأنهم أى الآلهة لا يزالون بنا ، وهناك الاعتقاد والأسوأ ، وهو اعتقاد الأغلبية بأنهم يدفعون للآلهة شيئا زهيدا فى صورة قربان وتعلق ، فيجدونهم يعبرونهم مساعدتهم فى تدليس بالغ ويخلصون الجرم من كل أنواع العقوبات الثقيلة فى دنيانا الحاضرة . ولم يعد هناك بالطبع مجال للطرق التشريعية لردمانت فقد تغير اعتقاد الناس فى الآلهة ، ولذلك يجب أن يتغير القانون أيضا . إن المشرع المفكر يجب أن يحذف القسم الذى يقسمه كل من المختصين فى نظام

القضية الخاصة . وعلى الطرف الذى يتخذ الإجراءات يجب أن يقرر
تهمة كتابة ، ولا يقسم على صدقها ، وبالمثل على المدعى عليه أن يعلن
رفضه للتهمة للقاضى كتابة ، دون أن يقدم على ذلك . ومن المؤكد إنه
لشىء فطيع فى مدينة تعتبر فيها القضايا القانونية أمرا معتادا ، أن تعرف
تماما أن نصف السكان تقريبا يمتحنون بأيمانهم ولا يجدون مع ذلك
صعوبة فى الارتباط ببعضهم فى الولائم العامة وفى كل الظروف الأخرى
التي يتصلون فيها ببعضهم اتصالا عاما أو خاصا . وإذا سيحتاج قانوننا
الى أن يحصل من القاضى على قسم قبل أن يصدر حكمه . وسيطلب من
المواطن الذى يعطى صوته فى تعيين موظف عمومى أن يفعل ذلك فى كل
الحالات سواء بقسم أو باستعمال ورقة قرعة مربية جلبها من مكان
مقدس (M) وهو سيحتاج بالمثل إلى قسم من قضاة الجوقات الترنيمية أو
الموسيقين الآخرين ، ورؤساء وحكام الألعاب الرياضية وألعاب
الفروسية ، والأشخاص الذين فى أى مركز مماثل . وبما أن القسم
الكاذب لا يجلب شيئا فإن الرجال بوجه عام يعتبرونه ربما للحالف
حيثا يكون هناك ربح كبير وظاهر كما يقدرون فى إنكار الحق وفى المسك
بالإنكار عن طريق القسم ، فإنه يجب أن تحقق الفصل بين الأطراف
المتنازعة بإجراءات قانونية لا تحتاج إلى قسم ، وأكثر من ذلك عمومية
فإن السلطات الرأسية فى المحكمة سوف لا تسمح للمدعى لا بأن يلتمس
الطريق إلى تصديقه عن طريق الإيمان المؤيد لتأكيداته ، ولا بتدعيم
هذه التأكيدات باللعنات التي يصيبها على نفسه وعلى بيته ، ولا بأن
ينغمس فى الهامات تحط من قدره من أجل الرحمة أو العلل غير
الرجولية . وهم سوف يتحققون من أنه سيقصر كلية على تقرير الحقوق
التي يدعيها فى لغة مهذبة وقوره . ويعتبر خصمة سامعا مشابها مهلبا .
وفى حالة كسر هذه القاعدة فإن الضباط الرؤساء سيحترونه خارجا على
النظام وسيدعونه ثانيا لأن يسلك السلوك المناسب بالنسبة للأمر الذى
تنظره (المحكمة) ، وفى حالة وجود ذلك بين الأجانب فإنه سيسمح قانوننا
للأطراف (كيفما كان الحال) بأن يقدموا قسما للمخمس ، أو أن يتقبلوا منه
مثل ذلك العطاء اذا شاعوا (نذكر أنهم كقاعدة سوف لا يعيشون بيتنا

إلى أن يشيخوا أو أن يصنعوا لأنفسهم عشا ينبت آخرون من طرازهم سوف ينشأون على أن يتأقلموا في مملكتنا ، وسوف نقرر كيف أن كل مثل هؤلاء الأطراف سوف يقومون برفع قضايا خاصة ضد بعضهم على أساس نفس المبدأ . وفي حالة عصيان الدولة بواسطة مواطن حر أغنى حالات ليست من الخطورة بحيث تتطلب الضرب بالسوط والسجن ، أو الموت ، مثل الإهمال في الحضور في اجتماعات الجوقة ، أو أن يشارك في الإجراءات ، أو أعمال أخرى احتفالية ، أو عمل من أعمال الخدمة العامة^(٨)، مثل تقديم القران وقت السلم ، أو دفع ضريبة خاصة فائتاء الحرب ، فإنه في كل مثل هذه الحالات كما أقول فإن أول ما يطلب هو أن يعرض ما فقدته الدولة . وسوف يحتاج الأطراف العاصية إلى تقديم رهن للمواطنين الرسميين الذين يجعل القانون من سلطتهم تقديم ذلك الرهن ، وإذا استمر العصيان بعد تقديم الرهن فإن الأدوات المرهونة ستباع ، وسيصادر المتحصل للدولة . وإذا استمر الأمر في حاجة إلى مزيد من العقوبات فسوف تفرض فرضا متناسبا بواسطة الضباط الذين لهم سلطة التعامل مع الحالة المشار إليها والذين سيستدعون الأطراف الكاسرة للقانون للمحاكمة أمام المحاكم حتى يوافقوا على الرضوخ للأوامر .

والدولة التي ليس لها من الدخول غير ما تدره عليها تربتها الخاصة ، وليس لها تجارة تضطرها إلى أن تفكر في أي هج يجب أن تهجه بالنسبة للأسفار الخارجية من جانب مواطنيها وبالنسبة للسماح للأجانب بزيارة مستعمراتها الخاصة ، ولذلك كان على المشرع أن يفتح علاجه للموضوع بتقديم نصائح يبدل فيها غاية جهده لتكون مقنعة . وإن الاختلاط الحر الآن بين الممالك المختلفة يتبع كل أساليب امتزاج الأخلاق لأن أداء التجديد يتقل للمضيف إلى الزائر ومن الزائر إلى المضيف . والآن قد يؤدي ذلك إلى أكثر النتائج ضررا في جماعة تقوم فيها الحياة العامة على محو سليم وتسمين عليها قوانين صحيحة . وإن كان الأمر في أغلب المجتمعات التي

قوانينها بعيدة عما يجب أن تكون عليه لا ينشأ عنه فارق حقيقى إذا رحب السكان بالزائر واختلطوا به أو قاموا هم أنفسهم بجولة فى دولة أخرى عندما يتملكهم خيال السفر صفرا كانوا أو كبارا ، ومن ناحية أخرى فإن رفض أى تصريح بدخول الأجانب وعدم السماح للأمة بفرصة السفر للخارج هو ، ومن ناحية واحدة ، ليس دائما ممكنا ، وهو من ناحية أخرى قد يجلب على الدولة شهرة البربرية والتوحش بالنسبة لبقية العالم . وسيظن بمواطنيها أنهم يتبعون سياسة إبعاد الأجانب ، وتنمية خلق شنيع جموح ، ولذلك يجب ألا تقلل أبدا من قيمة الشهرة الجيدة أو الحسنة مع العالم الخارجى . إن البشر عموما قد يصبح عاجزا جدا عن الإحراز الحقيقى للفضيلة ، ولكنهم قطعاً عاجزون بالمثل فى القدرة على الحكم على فضيلة أو رذيلة الآخرين . وهناك بين الأشرار أنفسهم فطنة مذهشة يستطيع بها أكثرهم شرا أن يستعين فى الغالب بميز الرجل الأفضل من الرجل الأسوأ بدقة كافية فكرا أو تعبيراً . ومن هنا تكون النصيحة التى تقدم لأغلب الممالك سليمة إذا نصحتها أحدهم بأن تحرز شهرة طيبة فى الدنيا الأوسع .

إن القاعدة المثل ، وهى القاعدة الوحيدة الصحيحة بالإطلاق . وفى الحقيقة ، هى أن نكون أولا خيرين بإخلاص وبغير تصنع ، ثم أن نطلب الشهرة من أجل الخير ، وليس أبدا ، الشهرة المجردة فى ذاتها . ولذلك سيكون الشئ المناسب فقط للدولة التى تؤسسها الآن فى كريت ، كغيرها من الدول ، أن تحرز أعلى وأجعد شهرة بالفضيلة بين جميع جيرانها ، ونستطيع أن يكون لدينا كل أمل معقول فى أنه إذا نفذ تصميمنا فإن دولتنا ستكون من الدول والممالك القلائل ذات الحكم المحكم المضبوط ، والتى تتمتع بأشعة إلهة الشمس وزملائها الآلهة . وإذا سيكون نهجتا فيما يتعلق بالأسفار للأقاليم الأجنبية ، وفيما يتعلق بالسماح للأجانب بدخول أراضينا ، سيكون كما يلى :

أولا : لا تصريح بالسفر إلى الخارج في أى ظرف مهما كان ، يمنع لأى شخص تحت سن الأربعين ، وزيادة على ذلك فسوف لا يمنع ذلك التصريح لشخص ما من أجل ظروفه الخاصة ، ولكنه سيمنع فقط لأولئك الذين يسافرون من أجل أعمال الدولة ، وللبعثات ، والسفارات ، وللوفود التي ترحل من أجل الاحتفالات الدينية المختلفة (وسوف لا يكون المناسب أن نحسب التغيب عن الحرب أو خدمة الميدان من بين هذه الظروف) . وكما أنه سيكون من واجبتنا أن نرسل وقودا إلى أبولو^(١٠) (Apollo) وزيوس^(١١) (Zeus) كما نرسل إلى نيميا (Nemea) وإلى الهمنس (Isthernus) لكي يشاركون بدورهم في تقديم القرابين وفي المباريات التي تكرم بها هذه الآلهة ، إنه يجب علينا أن نبذل أقصى ما نستطيع لكي تكون هذه الوفود عديدة ، ونييلة ، وممتازة بقدر ما نستطيع ، ويجب أن تكون هذه الوفود من رجال يجعلون مدينتنا عجيبة في تجمعات الدين والسلام ، ويخلعون عليها من الجلال ما يعدل أحقيتها في الميدان . وسوف يشرحون عند عودتهم لمن هم أصغر منهم كيف أن أساليب الأمم الأخرى أخط من نظم بلادهم الخاصة ، وسيكون هناك مأمير آخرون يجب أن يرسلوا للخارج بموافقة الحراس . وها هي الأسباب : إذا كان علينا أن يكون لنا مواطنون راغبون في أن يبحثوا شئون الشعوب الأخرى في فراخ أوسع ، فلن يقف قانون في وجههم . إن الدولة التي لا تعلم شيئا عن البشر ، طيبا كان أو سيئا سوف ، لا تصل مطلقا في عزلتها إلى المستوى المناسب من المجدن والنضج ، بل وسوف لا تنتج في المحافظة الدائمة على قوانينها ، مادامت قبضتها عليها تعتمد على التعود المجرد دون فهم - ذلك أنه يوجد في الحقيقة دائما بين أفراد كتلة الناس الكبيرة بعض الأفراد ذوي الاستعداد الإنساني الممتاز ، وإن كانوا قلائل . وإذا لتجدهم في الممالك ذات القوانين المعابه الناقصة على نحو ليس أقل مما نجدهم عليه في ذات القوانين الجيدة ، وجماعة مثل هؤلاء شيء لا يقدر بشئ . ويجب على المقع في مملكة

ذات إدارة قيادية جيدة ، ولا يؤثر الفساد في خلقه الخاص ، يجب أن يقتنى أنزهم في البحر والأرض واضعا نصب عينيه تأييد بعض التطبيقات السليمة في مجتمعه وإصلاح أى تطبيق به عيب ، والحق أنه بدون ذلك النوع من الملاحظة والبحث ، أو إذا كان النهج فيها سيئا ، فلن يكون أى تخطيط للحكومة ثابتا ثباتا كاملاً .

كلينياس : إذا كيف ستضمن ذلك الزوج من النتائج ؟

الأنيسى : ولماذا ؟ سيكون الأمر هكنا . إن ذلك الملاحظ الذى نتكلم عنه سيكون عمره في المقام الأول في الخمسين أو ما بعدها . وثانيا ، إذا سمح له حراسنا بالوصول إلى أراضى أخرى معينة مما يستطيعون الخروج منه بشرة ، فيجب أن يكون ذا شهرة عالية ، عسكرية وغير عسكرية . وسوف لا تمتد مدة ملاحظاته إلى ما بعد ستة السادة ، وسوف يمضى جزءاً من هذه السنوات العشر في ملاحظاته كما يشاء ، وعندما يعود منها سوف يقدم تقريراً للمجلس الموكول إليه الإشراف الأعلى على القوانين . وسيكون ذلك المجلس جهازاً مكوناً من أعضاء صغار وكبار ، وسيحتاج لأن يعقد جلساته يومياً منذ الغروب حتى إلى ما بعد شروق الشمس . وسوف يشمل أولاً القيسيين الذين حصلوا على امتياز من الدرجة الأولى ، ثم العشرة الحراس الكبار الذين في وظائفهم ، ثم وزير التربية والتعليم الأخير المنتخب وأى متقاعد ممن شغلوا ذلك المنصب ، وسوف لا يحضر كل من هؤلاء بأشخاصهم الباردة ، ولكنهم سيمسحبون معهم الأشخاص الأصغر في السن ما بين الثلاثين والأربعين ممن يرون أنهم أفضل الأشخاص ، وسيكون دائماً موضوع حديث مداولاتهم هو قوانين مجتمعهم الخاص . مع الاقتراحات المناسبة ذات الأهمية التى قد استحوها من الأقطار الأخرى ، وعلى الخصوص كل فروع الدراسة التى قد يرونها جديرة بتحقيق التقدم لأبحاثهم ، وذلك بالقاء الأضواء على نقاط في القانون ، تظل غارقة في ظلام غير واجب ومهترئة إذا ما أهملت هذه الدراسات . وسيبذل الأعضاء الصغار كل جهدهم في طلب أى نوع من هذه الدراسات التى يزيكها من هم أكبر منهم سناً ومقاماً ، وإذا

ثبت أن أى واحد من هؤلاء المجتمعين غير جدير بأن المجلس كله سيقوم بتوبيخ من دعاه للحضور . والذي سيحصل منهم على شهرة طيبة سيصبح هدفا لتلاحظه كل الجماعة . وموضوعا لرعايتها الخاصة وأخبارها ، ويسلمون شارات التكريم أو ما هو أكثر من القار العام وفقا لما يقدمون مما يجلب عليهم الاعتبار ، أو يجعلهم فى سلوكهم تحت المستوى العام . والآن وقد عاد الملاحظ من أسفاره حول العالم عليه أن يتقدم بنفسه على نحو عالى إلى ذلك المجلس . وإذا كان قد التقى بأشخاص تملكهم معلومات عن التشريع أو التعليم أو تدير شؤون الأطفال - كما يحدث أيضا - وإذا قضا بأنه عاد بغير ما هو أحسن أو أسوأ ، فإنه سيظل موضع ثنائهم من أجل عمله وعنايه . وإذا كان قد عاد بغير كثير فإنه سيعطى عليه خلال حياته بدفا أكثر وأكثر ، وسيكرم عند موته بالامتيازات المناسبة بسلطة المجلس . ولكن إذا ظهر أنه قد عاد إلى الوطن وقد أفسدته الأسفار ، فسوف لا يجعل من حكمته المتحطة تكأة للتداول مع الصغير أو الكبير . وإذا أطاع الأوامر الخاصة بذلك الصدد فإنه سيحيا حياته الخاصة . وألا فيسقط عليه بالموت ، أعنى إذا أدانته محكمة بأنه يضع أنفه فى أى شأن من شؤون التربية والتعليم أو التشريع . وإذا أهمل الحكام تقديم مثل ذلك المذنب للمحكمة ، حيث يكون قد قدم للسبب فى الإجهادات ، فإن الحقيقة ستذكر لتشيهم عند المكافأة بالامتيازات . ويكنى ذلك إذا بالنسبة للأطراف التى سيرخص لها بالسفر للخارج وتجديد ذلك الترخيص . وعلينا ثانيا أن ننظر فى الترحيب الذى يقابل به الزائر القادم من الخارج . إن الزوار الأجانب الذين يجب أن يحسب حسابهم أربعة أنواع . أولهم وأدومهم الضيف الذى يلجأ حاجاته المستمرة ، فى الصيف غالبا ، كالطائر العابر ، وأكثر أنواعه فى الحقيقة كالكاكائات المهنحة بالطريقة التى تأتى بها طائفة عبر البحار ، وفى الفصول المناسبة ، من أجل أغراض عملهم المربح ، وسوف يزور بواسطة الموظفين الرسميين المعينين فى خدمة السوق والموانئ ، عددا معينا من المباني العامة المقامة قرب المدينة ، ولكن خارج أسوارها . وسيعطى الرسميون بمنع إداخل ما لدى هؤلاء الضيوف من

تجديد ، وسوف يوفرون لهم العدالة المناسبة ، ولكنهم سوف يقصرون
 حديقهم معهم في الحدود المستقيمة للضرورة . والنوع الثاني هم
 الملاحظون بالمعنى الحرفي للكلمة ، أنهم يأتون للأماكن التي ترى
 بالعين ، وللعروض الموسيقية التي تمتع الأذن . وستتاح الإقامة لكل من
 هؤلاء الزوار في المعابد بالكرم المضيف ، وسيكونون موضع الالتفات
 والحب من قبل قساوستنا وقدندلقنات الكنائس خلال إقامة ذات مدى
 معقول ، ولكن عندما يكونوا قد رأوا أو سمعوا ما قصدوا اليه ، يجب أن
 يرحلوا دون أن يحدثوا ضرر أو يصيبهم ضرر ، وفي حالة وقوع أخطاء
 منهم أو عليهم ، فإن الأمر سيقضى فيه بواسطة القسوس ، عندما يتجاوز
 مبلغ الدعوى ٥٠ دراخمة ولكن إذا كان مبلغ الدعوى أعلى من ذلك ،
 فسوف تعرض الحالة على مأمير السوق . ونوع ثالث يجب أن يكرم
 كضيف للدولة هو أولئك الذين يأتون من عمالك أخرى في شئون رسمية .
 وهؤلاء سيرحب بهم قادة وقومندات أقسام الحيلة والمشاة دون أحد
 آخر ، وسيقصر شأن الترحيب بهم على القومندان الخاص الذي سيقم
 بمقره مثل ذلك الضيف والذي سيعمل في وفاق مع البريتانس
 (Prytans) (١٠) وفي هذه الحالة الزائر من النوع الرابع ، فسيكون الحدث
 في الحقيقة غير عادي ، ولكن إذا ما زارنا من يقابلون ملاحظتنا من
 بعض البلاد الأخرى فإنه يجب في المقام الأول ، أن يكون قد بلغ
 الخمسين على الأقل ، وإلى جانب ذلك فإن موضوعه المعترف به يجب
 إما أن يكون أن يرى بنفسه بعض القسامات الممتازة التي تعتبر أعلى من
 مظاهر الجلال التي توجد في المجتمعات الأخرى . أو أن يكشف بنفسه
 شيئا من ذلك النوع لمملكة أخرى . ومثل ذلك الزائر إذا سوف لا يحتاج
 الأمر لأن يدخل به أبواب رجالنا ، من ذوى الثروة والحكمة ، لأنه نفسه
 رجل يتصف بنفس هذه الصفات . أعني أنه يستطيع أن يذهب إلى بيت
 وزير الترية ، واثقا من أهليته لأن يكون ضيفا على مثل ذلك المضيف ،
 أو إلى بيت رجل نال جائزة الفضيلة . وهو سيمضي وقته مع بعض هؤلاء
 معطيا للمعرفة ومكتسبا لها ، وعندما يرحل سيمضي مثل صديق

الأصدقاء ، عملاً بهدايا الوداع المناسبة وامتيازاته. وهذه فيما أقول ، هي القوانين التي يجب أن يدبر بها مواطنونا كل استقبال للزوار الأجانب إنانا كانوا أم ذكورا ، و يرسلوا وفقا لمواظبتهم إلى الأقطار الأجنبية ، إنه يجب أن يظهرنا توفيرهم لزيوس راعي الغرياء ، ولا يجعلوا من اللحوم والقربانات حيلة يدرأون بها الأجنبي ويثيرون اشترازه ، كما نرى النسل الأغبر لنيلوس^(٣) (Nilos) يفعل اليوم ، أو أن نبعد بأوامر عالية همجية .

وأى شخص يعطى ضمانا يجب أن يفعل ذلك في حدود واضحة . إنه سيضع العملية كلها في وثيقة قانونية وفي حضور ثلاثة شهود على الأقل ، إذا كان المبلغ ليس أكثر من ألف دراهمة أو خمسة آلاف على الأقل إذا كان أعلى ، وأيضا سيكون السمسار في البيع ضمانا للبائع الذي ليس لديه وثيقة امتلاك صحيحة للشيء المباع ، أولا يستطيع أن يضمن التسليم ، وستقام القضية ضد البائع . وإذا طلب شخص أن يبحث عن بضائع مسروقة في مسكن آخر ، فانه سوف يتعزى أولا عن قبضه ، ويضع جانبا حزامه ، وسوف يقسم أيضا بالآله كما يتطلب القانون ، يقسم أنه ينتظر بلمانة أن يجد بضائعه . وسيسمح الطرف الآخر بالبحث الذي سيحتد إلى المحافظ المحتومة وغير المحتومة ، وإذا رغب طرف في القيام بالبحث ورفض الطرف الآخر السماح له فإن الطرف الذي يصد على ذلك النحو سيرفع قضية ، وسوف يحدد عن البضائع الضائعة ، وسيقوم المدعى عليه في حالة الإدانة بدفع ضعف المبلغ المحدد . وإذا كان مالك المنزل بعيدا عن الوطن ، فإن السكان سيسمحون بتفتيش المحافظ غير المحتومة ، أما المحافظ المحتومة ، فسوف يقوم الباحث عن بضائعه بحتمها تأييدا لما تحمل من أختام وسيتركها محرومة على النحو الذي يشاء لمدة خمسة أيام . فإذا امتد غياب المالك إلى أكثر من ذلك ، فإن الباحث سيستدعى المأمير الحضري ويجري بحثه ، وستفتح المحافظ المحتومة ذاتها ولكنها ستختم ثانية كما كانت محتومة من قبل ، وذلك في حضور أهل المنزل والمأمير ، وفي حالة الحصومة بشأن وثيقة امتلاك

فستكون هناك هذه الحدود الزمنية التي يكون قد أعدها المالك بوثيقة غير قابل بعدها للمسائلة. ففي هذه المدينة الكريئة لا يمكن أن يكون هناك شيء مثل وثائق الامتلاك المتنازع عليها والخاصة بقرار أرضي أو مسكن ، أما بالنسبة للأمالك الأخرى التي قد يجرها رجل ما ، فإنه عندما يسمح مالك باستعمال مفتوح لما يملكه في المدينة ، أو ميدان السوق ، والمعابد ، فلن تفلح في الموضوع دعوى فرعية ، من المدعى عليه ضد المدعى ، ثم إذا اعترف آخر بأنه كان يبحث عن الشيء فإثناء هذه المدة ، بينما كان المالك غير قائم في وضوح بعملية إخفاء للشيء ، وإذا استمرت الملكية من ناحية ، والبحث من الناحية الأخرى سنة ، فإنه بعد انقضاء مثل هذه المدة فلن يكون لأحد حقاً قانونياً في ادعاء ذلك الشيء . وإذا كانت السلعة تحت الاستعمال المفتوح في عقار ريفي . فلها بالرغم من عدم وجودها في المدينة أو في مكان السوق ، إذا لم يظهر مدع للمكينة خلال خمس سنوات ، فإنه لن يرحب بعد ذلك بادعاء رجل ملكية ، مثل هذه السلعة ، وإذا كانت السلعة تستعمل داخل الأبواب وفي المدينة ، فإن فترة المملك بمضى المدة ستكون ثلاث سنوات . وإذا كانت موضع مملك غير ملحق على ذلك النحو وتقدم على عقار ريفي لرجل ما فستكون المدة عشر . وإذا كانت السلعة في مملكة أخرى ، فلن يكون المملك بمضى المدة حاجزاً دون ادعاء من يجدها في أي وقت ، وإذا قام رجل بالقوة باخفاء مدع وشهوده ليحول بينهم وبين الحضور أمام المحكمة ، وكان الطرف المتحياً على ذلك النحو عبداً ، أو عبده الخاص ، أو عبد غيره فسيمكن أن القضية باطل وعيب . أما إذا كان المتحياً رجلاً حراً فإن المذنب سيعاقب كذلك بسنة سجن وسيكون عرضة لقضية اختطاف بناء على رأى من يشاء . وإذا منع رجل بالقوة حضور متنافس في أي مباراة رياضية أو موسيقية فإن أي شخص يشاء سيقوم بإخطار رؤساء المباراة ، وهم سيحررون المتنافس المقصود كيما يدخل المباراة . وفي حالة ما يكون ذلك مستحيلاً ، فإن الطرف الذي يحجب ظهور المتنافس يفوز بالنصر ، وسميحت الرؤساء المباراة للذي أغنى على ذلك النحو ، وسوف يخفرون اسمه كفاتر في بعض المعابد التي يختارها . أما الطرف الذي قام

بالإخفاء فسوف يحرم عليه الاحتفال بذكرى مثل هذه المباراة .
بالتقديس والإهداء ، وبالتسجيل ، وسيكون عرضة بالمثل لقضية
إتلاف سواء انتصر في المباراة أو انهزم . وإذا تسلّم رجل بضائع مسروقة
عن علم بأنها كذلك ، فإنه سيكون عرضة لنفس العقوبات كـلّص ، كما
سيكون الحكم على من يتسلّم متفياً هو الموت . وإذا قام قسم من الدولة
بإعلان حرب أو إقامة سلام مع أى طرف لحسابه الخاص فإن القواد
سيحضرون مرتكبى ذلك الإجراء أمام المحكمة . وسيكون عقاب الإدانة
هو الموت . وعلى خدام الشعب أن يؤدوا خدماتهم دون أى قبول
للهدايا ، وسوف لا يكون هناك تعليق على ذلك بل ولا قبول للهدايا
القائل أن الهدية يجب أن تؤخذ من أجل العمل الجيد ، وإن كانت
لا تؤخذ على العمل السيئ وأنه ليس بالعمل السهل أن تكون حكك ثم
تحمل البقاء عليه ، وأكد منهج للرجل هو أن يقدم الطاعة المخصصة
للقانون الذى يأمره ألا نقدم خدمة من أجل جائزة وسميموت العاصى
في حالة الإدانة دون احتفال . وفيما يتعلق بالدفع للمخزنة العامة يجب أن
يقوم عقار كل رجل ، وذلك من أجل أكثر من سبب واحد ، ولكن
أعضاء كل قبيلة سيزودون أيضا المأمير الريفين بسجل مكتوب عن إنتاج
كل عام لتستطيع خزينة الحكومة أن تكون حرة في استعماله كما تشاء ،
وهي تختار بين الوصيلتين اللتين ترضعان دخلها ، أن هدايا الرجل المتواضع
للمتدلل التي يقدمها على سبيل الهبة للآلهة يجب أن تكون في ذاتها
متراضمة . والآل فالترية وحجر موقد العائلة شيطان مقدسان في اعتقادنا
العام بالنسبة لجميع الآلهة ، وإذا فسوف لا يقوم رجل بإعادة تكريس
ما هو مكرس من قبل ، وسترون في المجتمعات الأخرى الذهب والفضة
في المعابد كما هي في المنازل الخاصة . ولكنها بمتلكات تولد إرادة سيئة
ضد مالكيها . أما الحاج وهو جسم هجرته انس ، فليس بالهبة النظيفة .
وكل من البرونز والحديد أدوات قتال وإذا شاء أى رجل فليقدم في
معابدين العامة صوره من خشب ، محفورة في قطعة واحدة ، او من
صخر يشكله بالمثل ، أو قطعة من نسيج لا تزيد على ما تستطيع امرأة
واحدة أن تنسجه في شهر ، واللون الأبيض هو أنسب لون يليق

بالآلة ، وذلك في القماش المزين بالصور وفي غيره من المواد الأخرى ، والأصباغ لا تستعمل إلا من أجل التزيين العسكري ، وأكثر الهدايا التي يمكننا أن نهبها للآلة تبقى وورعا هي الطيور والصور التي تكون على مثل ذلك القدر من الأبعاد بحيث يستطيع الفنان أن ينجزها في يوم واحد . وستكون هباتنا الأخرى على طراز هذه ، وقد تكلمنا الآن عن الأقسام التي يجب أن تنقسم إليها مدينتنا من حيث عددها وطبيعتها ، وفضلنا ما يمكن أن نفعله من أجل تقرير القوانين الخاصة بشؤونها المالية الأساسية . ويتبقى أن نكون هيتتنا القضائية ، وستألف محكمة أول درجة من قضاة يعينون بالاختيار المشترك من كل من المدعي والمدعى عليه ، وسيكون اسم الحكام أو القضاة العرفيين أكثر لياقة بهم . وستألف المحكمة الثانية من القرويين ورجال القبائل (حيث أن كل قبيلة يعاد تقسيمها إلى اثني عشر قسما) فإذا لم يمكن الوصول إلى فصل في المستوى الأول ، فإن المتقاضين سيستمرون في عرض نزاعهم على هؤلاء القضاة ، ولكن الرهن سيزداد وإذا خسر المدعي عليه مرة ثانية فإنه سوف يلقى الجزاء الذي فرض عليه في القضية الأصلية مضافا إليها الخمس . فإذا لم يقتنع بقضائه ورغب في الاختصام للمرة الثالثة ، فسيعرض على القضاة المختارين وسوف يلقى إذا خسر مرة أخرى الجزاء الأصلي مضافا إليه النصف ، والمدعى الذي سوف لا يسلم بهزيمة في محكمة أول درجة ويعرض القضية على المحكمة الثانية سوف يتسلم إذا كسب القضية ، الخمس الإضافي ، ولكنه سيدفع إذا ما خسر نفس الجزء من المبلغ المتنازع عليه . وإذا رفض الخصوم الخصوم للقضاة السابقين وعرضوا القضية على المحكمة الثالثة ، فإن الطرف الخاسر سوف يدفع إذا كان هو المدعى عليه ، الجزء الأصلي مضافا إليه النصف كما تقرر من قبل ، وإذا كان هو المدعى فسوف يدفع النصف فقط . أما بالنسبة للاقتراع السري للمحلفين وملأ الثغرات بينهم وتدير جهاز من القضاة للمحاكم المخططة ، والفترات التي ستعقد فيها الاجتماعات ، وكيفية أخذ الأصوات ، وفرض الجلسات ، وغير ذلك من مثل هذه التفاصيل الضرورية لإدارة شؤون العدالة ، (مثل تحديد الترتيب

الذى تستمع فيه المحكمة للقضايا ، وقواعد الإجابات الاضطرابية على أسئلة المستجوبين ، والحضور الاضطرابى للمحكمة ، وما يشبه ذلك بوجه عام ، فإن ذلك قد عولج من قبل^{١٧} ولكن ليس من العبث أن نكرر مبدأ سلما أو حتى أن نقرره للمرة الثالثة ، وفي كلمة ، كل مثل هذه التفاصيل الصغيرة والبسيطة للإجراءات القضائية يمكن أن يتركها مشرعنا المسن لخلقائه الأصغر كما يملأوها . إذا فهنا نموذج طيب لتكوين المحاكم التى تقضى في النزاع الخاص ، أما عن المحاكم التى تنظر في الشئون العامة والمتعلقة بالصالح العام ، والمحاكم التى عليها أن تسعف المحاكم وتساعد على ممارسة وظيفته ، فإن جماعات كثيرة تمتلك الآن نظرا ملائمة مستخلصة من مؤلفين ممتازين ، ويجب على حراسنا أن يصنعوا من هذه المادة مشروعا يناسب الحكومة التى هى الآن في طريقها إلى الميلاد ، وهم سيقارنون هذه النظم ويعيدونها في ضوء تجربتهم الشخصية حتى تصبح كلها في حكمهم كاملة بما فيه الكفاية ، ثم هم سيقومون فقط بالخطوة الأخيرة وسيختصمونها على أنها ثابتة كلية ، ويضعونها في التطبيق لكل الأزمان التالية ، وأما بالنسبة للصمت والكلام اللبق اللذان يجب أن يلاحظهما القضاة ، وبالنسبة لتقييدها ، ثم بالنسبة لانحرافنا عن المستويات المتنوعة للحق والخير والشرف في المجتمعات الأخرى ، فإن شيئا قد قيل عن ذلك من قبل ، وسنجد ما هو أكثر لنقله في النهاية . إن ذلك الذى يريد أن يثبت أنه قاضى عادل ، يجب أن يضع هذه الأمور نصب عينيه . إنه يجب أن يحصل على كسب في القانون ويجعلها موضع دراساته . إنه ليس هناك في الحقيقة دراسة أيا كانت قوية وقادرة كهذه الدراسة للقانون ، وذلك إذا كان القانون ما يجب أن يكون ، قادرا على أن يجعل من تلميذه رجلا أفضل ، وألا فيكون عبثا أن يحمل القانون الذى يحرك فينا العادة والدهشة اسما يشابه اسم العقل والفهم وإذا اعتبرنا زيادة على ذلك الأحاديث الأخرى الشعرية بتقريطها وسخريتها ، أو التى ننطق بها ترا (سواء في الأدب أو في الحديث العام للحياة اليومية) بما فيها من

خصوصيات وخلاقات ، وما لها من تسليم بأمور لا معنى لها في الغالب جدا ، إن الجحك المؤكد لذلك كله هو نص المشرع . إن القاضي الممتاز سيملك النص بين حثايا صدره ، كترياق يشق من مهوم غيره من الحديث . وهكذا سيكون المحافظ للدورة كما هو المحافظ على نفسه ، وهو سيصون في الأعيار ما تبقى فيهم وسيزيد من صوابهم . وهو سيعمل في الأشرار أو في أولئك الذين تسمح مبادئهم الشريرة بالعلاج بقدر ما يستطيع على تشجيع التوبة من الحياقة ، والحلاعة والجبن ، وفي كلمة من كل أنواع الخطأ . أما بالنسبة لأولئك الذين هم مرتبطين ارتباطا مشغوما يمثل هذه المبادئ فإذا حكم قضائنا ورؤسائهم بالموت كعلاج للنفس التي في هذه الحالة فإنهم ، وكما قيل من قبل أكثر من مرة ، سوف يستحقون مدح الجماعة على مسلكهم . وعندما يتم بالنسبة لقضايا العام صدور الحكم النهائي ، فإن قانون تنفيذ الحكم سيكون ذلك ، : فأولا سيقوم القاضي الذي نطق بالحكم بتفويض المدعى الذي ربح القضية بالاستيلاء على كل سلع الطرف الخاسر ، اللهم إلا مثل هذه التي يجب بالضرورة أن يحتفظ بها .

وسيتم ذلك في كل حالة مباشرة بعد قيام صالح المحكمة بإعلان الحكم في حضور القضاة وبعد مرور الشهر التالي للشهر الذي نظرت فيه القضية ، فإنه إذا لم يصدر من المتقاضى المنتصر محالصة ترضى الطرفين فإن القاضي الذي نظرت القضية أمامه سيقوم بناء على طلب المنتصر بفرض تسليم بضائع الخاسر له ، فإذا ثبت أن هذه السلع لا تكن للوفاء بالالتزام وكان النقص عبارة عن دراخمة واحدة أو ما فوقها ، فإن الخاسر سيعرم من كل الحقوق التي تسمح له برفع قضيته على أي شخص أيا كان حتى يوفى أولا دينه كاملا للمنتصر ، بينما تحتفظ الأطراف الأخرى بمقعها كاملا لاتخاذ الإجراءات ضد مثل هذا المدين . وأي شخص يضع على ذلك النحر عوائق أمام حكم المحكمة التي حكمت عليه سوف يأتي به القضاة ، الذين وضع أمامهم العوائق أمام محكمة الحراس ، وأي شخص يدان يمثل هذه التهمة سيلقى الموت كشخص يعمل على قلب نظام الجماعة كلها وقوانينها .

والآن فلنمض : عندما يولد المرء في الدنيا ويقفو فيها رجلا وينسل أطفاله وينشئهم ويقوم بدوره الواجب في إنجاز الأعمال ، ويقدم تعويضا لأى شخص الحق به ضررا ، وقبل مثل ذلك التعويض من آخر ، وقد وصل هكذا في سيج قوم إلى شيخوخة يحترم القانون فإن الهاية الطبيعية بالنسبة له هي الموت . وإذا بالنسبة للموتى ، ذكورا كانوا أو إناثا ، فإن السلطة الكاملة في تقرير الصلوات الدينية التى يكون من المناسب أداؤها نحو آلهة العالم الآخر ، أو آلهة عالمنا ، سوف تعطى لشرح القانون الدينى . ولكن يجب ألا يكون هناك قبرا أو ضريح ، كبيرا كان أو صغيرا ، في أى مكان قابل للزراعة ، إنهم يجب أن يملأوا الأماكن التى تكون فيها تربتنا صالحة فقط لذلك الغرض الواحد ، الخاص باستقبال وإخفاء أجساد الموتى بأقل المتاعب للأحياء ، إذ حينئذ تكون التربة وهى أم صادقة لنا في ذلك الشأن قابلة لأن نمدنا بالقوت فإن معاشنا يجب ألا يتدفع بفائدة أى رجل حيا كان أو ميتا . ويجب ألا ترتفع ربوة الأرض إلى أكثر مما يمكن أن ترتفع إليه بفعل خمسة رجال في خمسة أيام . ويجب ألا يقام عليها نصب من الحجر أكبر مما نحتاج إليه في استقبال الأربعة أشعار السداسية المعتادة من الخارج في تقيظ حياة الميت . وسوف يكون عرض جثمان الميت في المتزل ممتدا في المقام الأول إلى الوقت الضرورى فقط للتمييز بين الإغناء وبين الموت الحقيقى ، وهكذا ستكون القاعدة العامة أن من المناسب أن ينقل الرجل إلى القبر في اليوم الثالث بعد موته ، ويجب أن نمتد ثقتنا على الخصوص إلى ما يقاربه عندما نجربنا أن النفس أسمى كلية من الجسد ، وأن ما يمنع كلامنا وجوده ليس شيئا آخر غير نفسه ، بينما ليس الجسم أكثر من شبح يبقى على صحبتنا ، ولذلك يقال جيدا عن الميت أن الجسد ليس إلا طيف ، وأن الرجل الحقيقى أعنى المتصر الذى لا يموت والمسمى بالنفس ، يرحل ليقدم حسابا لآلهة عالم آخر ، وأيضا كما علمتنا تقاليد الأسلاف حسابا يستطيع به الحجر أن ينظر للأمام دون ريبة ، بينما ينظر الشرير إليه بياأس مفرج . ومن هنا فإن المشرع سيضيف أننا نستطيع أن نفعل القليل جدا لمساعدة الرجل عندما يموت . إن المساعدة ينبغي أن تكون قد قدمت من قبل كل

من كانوا على صلة به حينما كان لا يزال حيا . ويجب أن تكون قد ساعدته على أن يعبر الحياة أثناء استمرارها بكل صواب ونقاء وعلى أن يهرب عند الموت من انتقام الدنيا بالمجيئ . آتما إلى القبر . والآن ما دام الحال بيننا على ذلك النحو ، فيجب ألا نفقد أبدا جوهرا في تصورنا أن ذلك الذى كان شيئا كثيرا جدا بالنسبة لنا هو هذه الكتلة من اللحم التى نودعها قبرها وليست هى الرجل الحقيقى ، الابن ، أو الأخ ، أو قريب آخر يبكى عليه ، ذلك الذى نتصور أننا ندفنه ، وذلك الذى تركنا ليوصل ويتم قدره الخاص . إن واجبتنا كما يجب أن نفكر ، هو بالأولى أن نخرج من الحالة بأحسن نفع ممكن ، وأن بقصر الإنفاق على - كما كان الأمر من قبل - مذبح للميت لا يحرم حوله روح ، وفى حدود متواضعة ، والوحي الذى قد يعلن أفضل إعلان عن كيفية ذلك التواضع هو صوت المشرع وإذن فذلك ما سيكون عليه قانوننا . إن الاتفاق المعتدل يعنى أن يكون مصروف كل احتفالات الدفن لا يجب أن تزيد عن خمسة مئناات للشخص من أغنى طبقة ، وثلاثة لمن هو من الطبقة الثانية ، واثنين للواحد من الطبقة الثالثة ، وواحدة للذى هو من الطبقة الرابعة ، وسيكون أقل الواجبات وأوجه العناية التى لا يمكن تجنبها بالنسبة للحراس ، هو أن يهيو حياتهم فى الرقابة المهيمنة على الأطفال والبالغين والأشخاص من كل سن . وكل رجل على الحصص سيوضع عند موته تحت عناية حارس يدعى كمهين بواسطة أفراد عائلة المتوفى وإلى سلطته سيتقدم الحساب ليتبين إذا كانت احتفالات الجنائز قد سارت سيرا مناسبيا ومعتدلا ، ومن عساه مبهتم بأى خروج عما هو لائق . أما عرض الجنان وما أشبهه من الأمور فستنظم وفقا للعادة الجارية فى مثل هذه الأشياء ، ولكن العادة يجب أن تنحى أمام تشريع السياسة فى النقط التى سأخصصها الآن . إن طلب أو تحريم لراقعة الدمع على المتوفى أمر غير مناسب . ولكن سيحرم نديه بالأناشيد الجنائزية أو جعل أصوات النائحين مسموعة خارج المنزل ، وستحرم أيضا حمل الجنان فى الطرقات العامة وارتفاع الصياح أثناء عبور النائحين عليه ، ويجب أن تكون الجماعة خارج أسوار المدينة قبل أول النهار . وهذه هى التنظيمات التى سفرضها

بذلك الصدء . والإذعان لذلك سيصون الرجل من كل عقاب ،
وسيقابل العصيان من أحد الحراس بمقوبة يزكها كل أفراد الجهاز ،
وما يضاف إلى ذلك من شعائر الدفن ، وكذلك الأعمال التي تتضمن
فقدان حق الدفن ، كقتل الوالدين ، وتدنيس الأماكن المقدسة ،
وغيرها ، قد أصبحت من قبل موضوعا للتشريع ، وقد نستطيع تبعا
لذلك أن نقول أن قانوننا قد اكتمل من الناحية المادية ، ولكن الهدف
من أى مشروع لا يتحقق أبدا بمجرد أداء الفعل ، بمجرد الامتلاك ،
ورساء الأمانس ، إنه يجب ألا نعتبر أنفسنا أبدا قد أمجزنا كل ما كان
يجب أن ينجز حتى نستطيع أن ندير ضمانا تاما ودائما لصيانة عملنا ،
وحى يتم ذلك يجب أن نعتبر كل ما أمجزناه مقوصا .

كلينياس : إن ذلك جد صحيح يا سيدى ، ولكنى أرغب فى مزيد من الضوء فيما
يتعلق بتطبيق هذه الملاحظة الأخيرة .

الأيثنى : ولماذا ؟ إن هناك لغنى طيب فى الكثير من عباراتنا العاتلة ، وليس مطلقا
فى دلالة المضامين التي أعطاهما الرجال للاقتدار .

كلينياس : وكيف ذلك ؟ .

الأيثنى : لقد رووا لنا أن أولهم اسمه (Lachesis) والثانى اسمه (Jlotho) والثالثة
وهى التى فى الحقيقة تجعل النتيجة سريعة واسمها (Atropos) وذلك مع
الإشارة إلى^(١) وهو ما يجعل النسيج (أو الدوران حول النفس)
أمرا لا يزيد (ولا ينقص) وليست حاجة الدولة أو الدستور كذلك ،
وبالمثل هى مجرد توفير الصحة الجسدية وصيانتها ، ولكن توفير الإخلاص
للقانون فى النفس أو بالأحرى الصيانة الدائمة ، لقانونها . وذلك فيما
اعتقد هو الشيء الوحيد الذى يبدو أنه ما زال ينقص قانوننا ، إنه يحتاج
متا (بقدر ما نستطيع) إلى وسيلة لتأكيد ذلك الشيء الحق ، وهو عدم
القابلية للنقض .

كلينياس : وإنه لنقص خطير أيضا فى أى عمل إذا كان مستحيلا حقا أن نعطيه مثل
هذه الصفة .

الأبني : كلا ، فالشيء ممكن بالتأكيد ، كما أستطيع الآن أن أراه واضحا تماما .
كليتياس : وإذا يجب ألا تنتهي مها كان الأمر عن عملنا دون أن تؤدي نفس هذه الحليمه لقانوننا المقترح . وأنت تعلم أنه من المضحك دائما أن نقصد ما بذلتنا من كد وعناء بالبناء على أساس واه .

الأبني : ذلك تنبيه جيد ، إنك ستجدي على وفاق معك هناك .
كليتياس : وأنا سعيد لأن اسمع ذلك . حسن اذا . دعني أسألك : ما عسى أن يكون ذلك الواقي لنظامنا وقوانينه وماذا تفعل ، وكيف ستقترح لتحقيقه ؟ .

الأبني : ولماذا ؟ ألم نقل أن دولتنا يجب ان يكون لها مجلس يتكون على مثل ذلك النحو ، العشرة الكبار العاملين من الحراس ، وكل الجهاز المؤلف من الأشخاص الذين حصلوا على أعلى امتياز ، يجتمع هؤلاء في المجلس ، وذلك بالإضافة إلى أي شخص سافر إلى أقطار أجنبيه باحثا في أي عاصمة اختارعا لصيانة القانون يكون قد سمع عنه ثم عاد وأخبر بذلك المجلس وقضى بعد المصادقة إنه جدير بالانضمام إليه وزيادة ، على ذلك فقد كان على كل عضو أن يحضر رجلا أصغر ليس تحت سن الثلاثين ، ويقدمه لزملائه ، بعد أن يكون قد حكم شخصا بأهليته لذلك الشرف بمواهبه وتعليمه . فإذا أحرز مصادقة المجلس كله فإن الشاب سيستقبل كرميل ، سيحفظ ترشيحه كسر عميق لا يعلم به أي شخص حتى ولا الشاب نفسه على الخصوص . وكان على المجلس أن يعقد جلساته قبل أفول النهار ، وهو الوقت المفضل على جميع الأوقات حيث يكون ، الرجل دائما في أقصى تحرر من الشئون الأخرى العامة والخاصة ، أظن أن ذلك كان إلى حد كبير جوهر ما قيل .

كليتياس : إنك على حق - فقد كان الأمر كذلك .
الأبني : وإذا نعود إلى موضوع ذلك المجلس ، وذلك ما أود أنؤكدك عنه . أنه إذا كان يطرح - كما يقال - ليكون كمرساة أمن للدولة - ومزودا بكل تذييلاته وملاحقة المناسبة ، فانه سيثبت أنه الحارس الواقي للجميع آمالنا .

كليتياس : وكيف ذلك ؟ .

الأتيني : آه هاهنا النقطة الخطيرة الحرجة . التي عليك أو على أن نبذل ما عندنا للتناصح المصيب .

كليتياس : ذلك قول بديع ، ولكن أرجو أن تضع هدفنا موضع التنفيذ .

الأتيني : حسنا إذا يا كليتياس . إن علينا أن نكشف ما هو الواقع الصالح لأي شيء في كل أنشطته المتنوعة . في الجسم العضوي الحى مثلا ، إنه وقبل أى شيء آخر ، يقوم في النفس والرأس المصممان من أجل هذه النتيجة .

كليتياس : مره أخرى - وكيف ذلك ؟

الأتيني : ولماذا إنه كما هذين الإثنين هو الذى يصون ويضمن استمرار الكائن كله ؟

كليتياس : انه ينمو العقل في النفس والنظر والسمع في الرأس بوصفها المبه التي تتوج كلا منها . ولكما اختصر لك الأمر : عندما يمتزج العقل في وحده مع هذين وهما أنبل الحواس ، فإنه يؤلف معها ما يكون لنا كل الحق في تسميته بخلاص الكائن .

كليتياس : من المؤكد أن ذلك يشبه رنين الحق .

الأتيني : الأمر كذلك في الحقيقة . ولكن ماهو على الخصوص الموضوع الذى يواجه الذكاء والحواس المؤتلفه معا ، والذي هو إنقاذ المركب في العاصفة وفي الهدوء . إنه في هذه الحالة حالة المركب ، اتحاد الحواس الحادة للقيطان والبحارة بالمثل ، مع ذكاء القبطان ، ذلك هو ما يصون المركب وأصحابها معا ، أليس كذلك ؟

كليتياس : مؤكد .

الأتيني : حسنا ومن المؤكد أن هذه النقطة لاتدعو إلى عدد كبير من الأمثلة الموضحة ،خذ حالة الحملة العسكرية ، سيكون علينا أن نسأل أنفسنا ماذا يجب أن يكون الغرض الذى يهدف إليه قوادها ، أو أطباؤها بآية خلسة طبية - ذلك إذا كانوا يهدفون إلى (الخلاص) كما يجب أن يفعلوا .

فى الحالة الأولى ، وكما أرى ، الغرض هو النصر والاستعلاء على العدو ، وبالنسبة للأطباء ومساعدتهم فهو صيانة الصحة الجسمية

كليتياس : نعم بالطبع .

الأيثينى : حسنا إذا ، وإذا كان الطبيب لا يعرف شيئا عن طبيعة الصحة الجنسية ، كما ، وعونها توا ، وإذا كان القائد لا يعلم شيئا عن طبيعة النصر ونتائج الأخرى التى أشرفنا إليها ، فمن المؤكد أنه سيكون واضحا أنه لا يدرك شيئا عن موضوعه مها كان .

كليتياس : ولماذا ؟ أن ذلك مؤكد .

الأيثينى : حسنا إذن ، ولكيما نتناول ما يتعلق بالدولة ، إذا كان أحدهم لا يعرف ببساطة شيئا عن الهدف الذى يجب أن يجعله السياسى نصب عينيه ، فهل يكون له ، من أجل شئ واحد ، أى حق فى أن يكون من طراز الحاكم ؟ وهل سيكون له من أجل شئ آخر ، أية قدرة فى صيانة ما يجهل هدفه جهلا مطبقا ؟؟

كليتياس : لاشئ مها كان

الأيثينى : ولماذا . لاحظ ذلك الاستدلال . إننا إذا أردنا لتدبيرنا من أجل الوطن أن يكتمل فإنه يجب أن نعمل على توفير جهاز يدرك - فى المقام الأول الطبيعة الحققة لهذا الهدف السياسى ، كما دعونا ، ويدرك ثانيا الوسائل التى يمكن بها أن يتحقق ، والنصائح التى تنبعث أصلا من القوانين ذاتها ، وثانيا ، من الأفراد (الرجال) الذين يقفون مع ذلك الهدف أو ضده ، وإذا لم تترك دوله مكانا لذلك الجهاز ، فيجب ألا نعجب إذا كانت دولة بذلك القدر من العناد وعدم الإدراك تجدهم نفسها وقد جرفت ، وأصبح تحت رحمة الظروف فى مشروعاتها المتنوعة .

كليتياس : هكذا تماما .

الأيثينى : والآن أين فى مجتمعتنا ، وفى أى اقسامه أو نظمه ، وفى المدى الذى ذهبتا إليه فى تقريرها ، أين يكون قد وفرنا مثل ذلك الحارس الواقى توفيراً كافياً ؟ هل نستطيع أن نعين أى شئ من ذلك النوع ؟

كلينياس : كلا في الحقيقة ياسيدى ، لاشئ* نستطيع تعيينه مع أى تأكيد . ولكن إذا كان لى أن أخطر بالتخمين ، فإنه يبدو أن ملاحظاتك تشير إلى المجلس الذى قلت عنه توا ، أنه ينتظر أن يجتمع فى الساعات الدقيقة .

الأتينى : إنك تفهمنى يا كلينياس فيها كاملا . إن ذلك الجهاز كما تخيله ملاحظاتنا الحاضرة ، يجب فى الحقيقة أن يكون مسلحا بالفضيلة كلها . واول نقطة فى هذه الفضيلة . هو الايتذلب هدفه بين موضوع وآخر . إنه يجب أن يكون أمام عينيه دائما غرض واحد ، هو هدف كل سهامه .

كلينياس : يجب ذلك يقينا .

الأتينى : الآن وقد وصلنا هذه النقطة ، إننا سندرك أنه لاشئ* عجيب فى حقيقة أن قوانين المجتمعات المتنوعة يجب أن تكون ضائعة لاننا نجد اهداف للمشرعين فى كل منها جد متضاربة . ويجب على العصور ألا تعجب إذا كان مقياس الحق عند بعض الرجال هو حصر القوة فى فريق معين ، بصرف النظر عما إذا كان ذلك الفريق أحسن فى الحقيقة أو أسوأ من غيره ، وعند غيرهم اكتساب الثروة بصرف النظر عما اذا كان أو لم يكن ثمن ذلك هو العبودية والاسترقاق ، وأيضا اخرون يجعلون من الحرية موضوعا للهوهم ، وأخرون كذلك ، يربطون بين موضوعين فى تشيعهم ويضعون أعينهم عليها معا ، وهما الحرية والتسلط على الجماعات الأخرى ، بينما أحكم هؤلاء جميعا ، كما يتخيلون أنفسهم ، يشهدون هذه الأهداف جميعا وأهدافا أخرى مثلها فى الحال . إنهم لا يطورون واحدا يدينون له بالولاء الخاص بحيث يمكن أن يشيروا إليه كاهداف الالات بكل المطالب الأخرى .

كلينياس : من المؤكد إذا ياسيدى أن الموقف الذى التزمنا به منذ طويل كان هو الموقف السليم . لقد قلنا أن هناك هدف واحد يجب أن يبقى نصب عين قوانينا ، وقد اتفقتا فيما أعتمد أن الاسم الصحيح لذلك الشئ* هو الفضلة .

الأيسى : لقد اتفقتا على ذلك .

كليتياس : ولقد قلنا إن الفضيلة - كما أتذكر - ذات أربعة أجزاء .

الأيسى : تماما .

كليتياس : ولكن سيدها جميعا ، هو العقل ، ويجب أن يكون هدف الأجزاء الأخرى ، كما هو هدف كل شيء آخر .

الأيسى : إنك تتابع حديثي متبعة كاملة ؛ يا كليتياس ، فأرجوك أن تكون معي في الخطوة التالية . - وبالنسبة لذلك الأمر ذى الهدف الواحد ، فقد عينا الهدف الذى يجب أن يشخص اليه عقل الملاح والطبيب ، والقائد العسكرى ، ونحن الآن بصدد اختبار هدف السياسى . إننا إذا شئنا أن نجد حكمته ، فقد نخطبها بهذه الكلمات . باسم كل ما هو مدهش وبديع ، ماذا عسى أن يكون هناك فى نظرك ، وما هو هدفك الواحد ؟ ان حكمه الطبيب تستطيع ان تعطينا إجابة محده ، وأنت يا أحكم الحكماء فى حسابك الخاص ، أليس لديك إجابة ؟ والآن يا ميجالاس وكليتياس ، هل تستطيعان فيها بينكما أن تتكلا بالنيابة عنه ، هل تستطيعان ان تعطيانى تعريفا يقرر ما عسى أن يكون فى رأيكما ذلك الموضوع ، مثل التعريفات التى قدمتها لكما فى الكثير الغالب كمتكلم بالنيابة عن الأطراف الأخرى ؟ .

كليتياس : كلا ياسيدى ، اننا نشعر اننا نفتقد ذلك هنا .

الأيسى : والآن ما هو ذلك الذى يجب أن نكون جد تواقين إلى ادراكه (وتمييزه) فى نفسه مثلا نكون تواقين إلى ذلك فى مظاهره المتنوعة ؟

كليتياس : إلى لأود بعض التوضيح لما تقصد بالمظاهر - فلنأخذ إذا - كتوضيح لنتنا عن النماذج الأربعة للفضيلة ، ذلك أنه إذا كان هناك أربعة منها ، فن الواضح أننا يجب أن نتمسك بأن كل نموذج فى نفسه هو واحد .

كليتياس : واضح .

الأيسى : ومع ذلك نعطى لها جميعا إسما واحدا ، إننا نتكلم فى الحقيقة عن

الشجاعة كفضيلة ، وكذلك عن الحكمة ، وبالمثل عن الاثنين الآخرين ، وذلك يتضمن أنها ليست في الحقيقة أشياء متعددة ، بل هي بالضبط ذلك الشيء الواحد ، الفضيلة بالتأكيد .

الأليس : والآن ، من السهل بما فيه الكفاية ، أن نشير أين يختلف هذان الإثنان ، أو أين يختلف الآخران ، ولماذا كان لكل منهما اسما متميزا ، وليس هو بالأمر الجذهي أن نبين لماذا - أعطينا كلا منهما والاثنين الباقيتين ، الاسم الواحد العام «فضيلة» .

كلينياس : والآن ما هي نقطتك ؟

الأليس : إنها نقطة استطع أن أشرحها باستعداد كاف . ولنفترض أننا قسمنا فيها بيتنا دورى السائل والمجيب .

كلينياس : إنني يجب أولا أن أسألك ، وثانيا أن تشرح أنت نفسك .

الأليس : أسألي لماذا أسمينا في المبدأ كلا من الشئيين باسم واحد هو الفضيلة ، ثم رحنا نتكلم عنها كلمتين - الشجاعة والحكمة - إنني سأعطيك السبب إن أحببتهما وهي الشجاعة تتعلق بالخوف ، ولذلك توجد في الوحوش وفي سلوك الأطفال الجردين ، إن نفسا ما يمكن أن تنال الشجاعة في الحقيقة ، بمجرد الطبع الفطري مستقلا عن حديث العقل ، ولكن بغير ذلك الحديث ، لا يمكن أن نحصل نفس أبدا على الفهم أو الحكمة ؛ لا أحد حدث له ذلك قط ، ولا أحد سيحدث له ، لأن الحالتين تختلفان كليهما

كلينياس : ذلك صحيح بما فيه الكفاية .

الأليس : حسنا جدا ، لقد أخبرك بياني أين يختلف الشئان ولماذا هما اثنان ، والآن دورك لتخبرني على أي الاعتبار هاتين نفس الشيء الواحد . ولنذكر أنه سيكون عليك أيضا أن تشرح لي بأي نحو تصبح الأشياء الأربعة شيئا واحدا ، وأنت عندما تنتهي من شرحك فعليك مرة أخرى أن تسألني على أي نحو تعتبر هذه الأشياء أربعة . وستظل هناك زيادة على ذلك

نقطة للبحث ، ذلك أنه إذا كان على رجل ما أن يعلم العلم المناسب بأى شئٍ منها كان ليس له اسم فقط ، ولا تعريف ، أترى يكفى أن يلم باسمه الجرد ويثق على جهل بتعريفه ؟ ليس مثل هذا الجهل فى الرجل بأى موضوع أمرا مشينا ، عندما يكون الموضوع الذى نحن بصدده موضوعا ذا أهمية رئيسية وقدرة عظم ؟

كليتياس : ذلك ما يجب أن أظنه .

الأثينى : إن الرجل الذى يعتقد فى علو قدره فى الفضيلة ويمرر الجوائز من أجل هذه الصفات التى تعالجها ، أترى هناك فى نظر مؤلف القانون وعاميته شئٌ ذا أهمية أكبر من هذه الصفات نفسها ! صفات الشجاعة ونقاء النفس والعدالة والحكمة ؟

كليتياس : وإذا فعندما تكون هذه الحصلة من الصفات فى خطر ، أيصدق أحد أن شرارنا ومشرعينا ومعلمينا ، وهم نفس الرجال الذين يعيش بقيتنا فى صونهم وجبايتهم ، أقول أيصدق أحد عندما يكون الأمر بصدد تدبير شخص يحتاج لأن يعلم ويتعلم ، أن ألا يصحح ولا يلام من أجل أخطائه ، أيصدق أحد أن رجلا مثل ذلك الذى تتمثله فى عقولنا لا يثبت أنه على الشأن كمعلم يعلمنا الصفة المميزة للفضيلة والرزيلة ، ويعمل كمهذب بوجه عام . أنستطيع أن نفترض أن شاعرا أو معلما مزعوما للشباب جاء إلى مدينتنا سينال فخر التفوق على شخص فاز بالفضيلة الكاملة ؟؟ ، إنه فى دولة كهذه ، حيث لاوجود لحراس على كفاية فى العمل مثل كفايتهم فى النظر بسبب معرفتهم المقدرة للفضيلة ؟ وإلى لأأسألك أليكون مدهشا _ أن دولة ترك بغير حراسة على ذلك النحو ، تلقى حظ الكثير من دول هذه الأيام ؟؟ .

كليتياس : ولم لا افترض أن الأمر لن يكون مدهشا ؟

الأثينى : وماذ بعد ذلك ؟ أترى ستعمل كما تقترح الآن ، أو كيف؟ أترى سنسلك حراسنا بسيطره أكثر ألقانا وصقلا فى النظر والعمل فى الفضيلة ليكونوا فى ذلك على قدر أو فى من كتلة جيوشهم ؟ وإلا فكيف بغير ذلك يمكن

أن تشابه مدينتنا رأس رجل ذكى فى حوزتها أعضاء حسبها كخط دفاع
فى داخلها؟؟

كلينياس : أرجوك يا سيدى كيف يمكن أن نفهم المقارنة ، وفى أى شىء يقوم ذلك
التشابه ؟

الأتينى : ولماذا ؟ أن المدينة فى عمومها هى جذع الجسم ، ونحن نتقى الحراس
الصغار لمناقهم العليا ، ومن أجل حدة وسرعة ملكاتهم ، وهم يستقرون
كما يمكن أن نقول على قتها ، وتمتد رؤيتهم إلى كل محيط الدولة ، وهم
يودعون فى ذاكرتهم ما يدركونه فى مراقبتهم ، ويستخدمون كبراءهم
كرواد فى كل فرع من فروع الأعمال هؤلاء الرجال الكبار يمكن أن
نقارنهم بالعقل نظرا لحكمتهم الخاصة فى كثير جدا من الشئون الهامة .
هؤلاء فى صوره مجلس حيث يتصفون بخدمات واقتراحات صغارهم ،
وهكذا وبواسطة عملهم المشترك ، يشكل الطرفان فيما بينهم الخلاص
الحقيقى للمملكة كلها ، وذلك ما سوف يكون مشروعا ، أو علينا أن
نجد ترتيبا آخر لأنفسنا ؟ هل علينا أن نترك كل مواطنينا فى مستوى واحد
من التدريب والتعليم دون أن يكون بينهم طبقة أكثر جدا ومواظبة
واجتهادا فى هذه الناحية ؟

كلينياس : ربما لم يكن مستطاعا ياميدى العزيز أن نأخذ ذلك المنهج .

الأتينى : وإذا فسيكون علينا أن نأخذ فى تعلم من نوع آخر أكثر دقة وإحكاما مما
فكرنا فيه .

كلينياس : إلى لأجرؤ فأقول إننا ستفعل .

الأتينى : وما قد لمسته توا يثبت أنه بالذات ما نريد .

كلينياس : قد يكون ذلك حقا .

الأتينى : أعقد أننا قلنا أن صاحب المهنة الكامل أو الحارس فى أى مجال سيحتاج
إلى القدرة على مجرد تركيز اهتمامه فقط على الكثير ، ولكن أيضا على
التقدم لمعرفة « الواحد » ، وعلى تنظيم التفصيلات الأخرى فى ضوء هذه
المعرفة ؟

كليتياس : نعم ، ولقد كان ذلك حقا .

الأيثي : ولكن أى الناس تكون رؤيته ونظراته إلى موضوعه أكثر إخلاصا من رؤيه ونظرة ذلك الذى تعلم أن ينظر من خلال الكثير غير المشابه إلى « الصورة الواحدة » .

كليتياس : قد تكون محقا .

الأيثي : انفض الشر ولا تهمل « قد يكون » ، إنه ليس هناك أوكد من ذلك الطريق بالنسبة لحطى الرجل .. ولا طريق غيره

كليتياس : حسنا يا سيدى وانا اقبله وفقا لتأكيدك ، ولذلك نستطيع أن نجعل الحديث يمحى فى ذلك - الطريق .

الأيثي : إذا يبدو كما لو أن الحراس أيضا على ما أعطانا الله من دستور يجب أن يكرهوا أولا ، وقبل كل شئ على أن يروا تماما ما هى اللاتية التى تتخلل الأربعة جميعا ، ما هى الوحدة التى توجد بمثابة كما نصر فى الشجاعة ، وثقاء النفس ، والصواب والحكمة ، والتى تجعلها جميعا أهلا لأن تسمى باسم واحد ، هو الفضيلة . ذلك هو إذا ما صحت يا أصدقائى ، وما يجب أن نقبض عليه بيد ثابتة لا تلين ، حتى نقتنع ببياننا عن الصفة الحقيقية للهدف الذى مستتب عليه عيوننا سواء ثبت أنه وحده ، أو كل ، أو كلاهما معا ، أو ما نشاء ، فإذا تركنا ذلك يتزلق - وفلت من بين أصابعنا فهل يمكن أن نفترض أننا سيمكن أن نكون مسلحين من أجل فضيلة لا نستطيع أن نخبر إذا كانت أشياء كثيرة ، أو أربعة أشياء ، أو شيئا واحدا ؟ كلا إنه إذا كان علينا ان نتبع نصيحتنا الخاصة ، فإنه يجب علينا أن نجد طريقا آخر لتوفير هذه النتيجة فى مجتمعنا ، ولكن يجب بالطبع إن ننظر عما إذا كان يجب علينا ان نترك الموضوع كله جانبا .

كليتياس : كلا يا سيدى ، وبإسم إله الغباء ، إنك لا تستطيع أن تسقط ذلك الموضوع ، إننا نجد ملاحظاتك مليئة بالصدق . ولكن كيف يمكن أن

الأتينى : آه - ذلك سؤال لستا بعد مستعدين لتوجيهه . إذ يجب ان نتأكد أولا أننا متفقين إذا كان يجب أولا يجب أن يفعل الشيء .

كلينياس : إنه يجب أن يفعل ، إذا كان فقط من الممكن فعله .

الأتينى : وإذا فإذا نقول جوابا عن هذا ؟ أترى تتخذ نفس النظرة عندما نكون بصدد (الجميل) أو (الخير) ؟ أسيكون على حراستا بمجرد العلم أن كلا منهم كثير ، أو أنه يجب عليهم أن يعلموا زياده على ذلك كيف وبأى أسلوب ، كلا منهما يمثل وحده ؟

كلينياس : ولماذا ، أنه ليلدوا أننا مساقين بعدل لأن تتمسك بأنه سيكون عليهم بالفعل أن يفهموا وحدهم .

الأتينى : وافرض أنهم يستطيعون أن يتركوا ذلك ، ولكنهم عاجزون عن أن يقدموا عنه أى تدليل واضح .

كلينياس : ذلك أمر لا يصح ذكره ، وأنه لظرف يصلح فقط للبعد .

الأتينى : حسنا ، ومرة أخرى ، أترى يجب ان نقول نفس الشيء عن كل الامور الهامة ؟ إن أولئك الذين سيكونون الحراس الحقيقيين (١٤) للقانون ، سيحتاجون إلى معرفة حقة بها جميعا ، ويجب أن يكونوا قادرين على شرح هذه المعرفة في كلامهم وأن يلزموها في تطبيقهم ، كما يميزوا بين الحدود اللاتية الحقة وبين الخير والشر ؟

الأتينى : -والآن أليس موضوع الألوهميه العليا ، والذى جلبناه بكثير من الجهد - والفيرة ، أليس غاية في السمو ؟ إنه بالنسبة لنا بالغ الخطورة ، أليس هو أن نعلم بكل ما متاح للإنسان من يقين ، أن هناك آلهة ، وبأية قوة ظاهرة يتقلدون مناصبهم ، إننا قد نسمح - بالنسبة لكثرة مواطنينا الكبار ، بمجرد التوافق مع التقاليد المبهمة في القوانين ، ولكننا سنحسن صنعا إذا أنكرنا كل زياده تضاف إلى جهاز حراستا لرجل لم يجعل السيطرة على كل برهان موجود وعخاص بوجود الآلهة شغله الشاغل ، واقصد بانكار الزيادة أن كل رجل لم يوهب الموهبة المقدسة ، أو لم يشغل

باللاهوت ، سوف لا يختار أبدا كمارس ، بل ولا أن يعد مطلقا بين ممن يتلون امتياز الفضيلة .

كليتياس : سيكون من الصواب فقط ، وكما نقول ، أن يستنى الكسالى والعاجزون في ذلك المضمار بغير أمل في الامتياز الرفيع .

الأليسي : أنستطيع أن تقول إذن أننا نعرف محررين وهما هذين اللذين كررناهما من قبل ويتعلقان بالتصديق بالألوهية .

كليتياس : وما هما هذان الاثنان ؟

الأليسي : إحداها نظريتنا عن النفس ، أو ميدونا القائل بأنها أكثر قدما وأكثر ألوهية من أى شيء يستمد الوجود الممصر من حركة كانت لها بدايه . والآخر ميدونا . عن النظام في حركة الكواكب والأجسام الأخرى التي يسوسها العقل الذي وضع كل ذلك الإطار للإشياء في نظام جميل ، وما من رجل قلب نظره مره بعناية وتمرس في ذلك المشهد وقد خرج منه أبدا بقلب جد ضال بحيث إن النتيجة لم تكن العكس بالذات لما هو من المؤلف أن يقع . إن الاعتقاد الشائع هو أن الرجال الذين يشغلون أنفسهم يمثل هذه المفروعات يصيرون كفرة يعلمهم الفلكي وأخواته من العلوم ، وذلك بما تكتشفه هذه العلوم في مملكة تقع الأحداث فيها بالضرورة اللازمة ، وليس بفرض ارادة تهدف إلى فعل الخير .

كليتياس : وما الحق في ذلك الأمر ؟

الأليسي : لقد انقلب الموقف بدقه - كما قلت لك ، منذ الأيام التي تصور فيها الملاحظون لهذه الأجسام أنها بغير نفوس . لقد ايقظوا حتى ذلك الحين الدهشه وأثاروا الشكوك في نفوس تلاميذهم الآخرين ، تلك الشكوك التي ارتدت الآن لمبدأ مقبول يقول أنه^(١٨) لو كانت هذه الكواكب بغير نفوس ، وبالتالي بغير حقول ، لما أمكن أبدا أن تتطابق مع مثل ذلك الحساب الدقيق . وحتى في هذه الأيام كان هناك أشخاص على قدر كاف من الشجاعة سمح لهم بأن يناطروا بالتأكيد الصحيح القائل بأن السماوات إنما تدين في كل نسقها المنتظم للعقل ، ومع ذلك فقد أضل

هؤلاء المفكرون أنفسهم بالنسبة للنفس . ذلك أنهم اعتبروها أقل مقاما من الجسد وليس العكس . ولقد حطمت غلطتهم كما يمكن أن أقول - المشروع كله ، أو - لكيما أكون أكثر دقة - حطمت أنفسهم . ذلك أنهم بالنظر القصيرة للمدى ، بدت لهم كل محتويات السماء المتحركة ، مجموعة من الأحجار بما في ذلك الأرض والأجسام الأخرى غير ذات النفوس . بالرغم من أنها تمد منابع النظام الدنيوى بما يلزم . وذلك هو ما ورط مفكرى هذه الأيام في نهم جد كثيرة من الكفر وفي شيء كثير غير مألوف . وزياده على ذلك فقد ألهم الشعراء بأن يفضحوا طلاب الفلسفة وذلك بمقارنتهم بالكلاب التى تنبح القمر ، وأن يتكلموا إلى جانب ذلك كلاما يشكل علما من الحماقة ، ولكن الموقف قد انقلب كما أخبرتك اليوم .

كليتياس : على أى نحو ؟

الأيثي : لن يخطئ بشر الله خشية راسخه حتى يحسك الحقيقتين اللتين نثبتها الآن ، أسبقية النفس الأبدية على كل الأشياء المخلوقة وخلودها وسيادتها على عالم الأجسام ، وإلى جانب ذلك هذا الوجود بين الأجسام السماوية لعقل وراء جميع الأشياء التى تكلمنا عنها غالبا من قبل . وهو يجب أيضا أن يبرز العلوم الأولية الضرورية ، وأن يدرك الصلة التى تربطها بالموسيقى ، وأن يطبق معرفته على سلوكه الخلقى والقانون بنحو مناسب ، ويجب أيضا أن يكون قادرا على أن يقدم بيانا معقولا عن كل المقبول منها . وذلك الذى لا يضيف هذه المتناقض لما يملكه من الفضائل الشائسة ، لن يكون قط حاكما صالحا للجماعة كلها ، ولكنه سيكون فقط تابعا ومرؤسا لحاكم ، وهكذا يكون قد حل الوقت الآن يا ميغالاس وكليتياس الذى يجب أن نسأل فيه أنفسنا عما اذا كنا سنضيف قانونا واحدا لكل القوانين التى تلونها حتى الآن . قانونا ينظم المجلس اللبلى للحكام الذى تزودوا كما يجب بكل القوانين التى تلونها حتى الآن ، كحام للدولة وعامل على بقائها . فكيف سنعمل فيما نظن ؟

كليتياس : وكيف يا صاحبي العزيز . نستطيع أن نفعل شيئا غير أن نضيف

«ما تريد» إذا كانت لدينا القوة ، ولو على درجة ما مها تكون منخفضة ؟

الأيثى : إذا دعنا فى الحقيقة ، دعنا نحن الكل قاطبة ، تلقى بثقلنا فى ذلك المشروع الجدير ، إن ذلك على الأقل عمل ستجدنى فيه مشوقا ومتلهفا على المساعدة ومن المحتمل أن أكتشف متعاونين آخرين يعملون فيه إلى جانبى ، وذلك من خلال تجريبى المستفيضة فى مثل هذه الأمور والتأمل فيها .

كلينياس : من المقطوع به يا سيدى أننا يجب أن نحصى فى الطريق الذى يقودنا فيه الله على ذلك النحو الواضح . ولكن ما هو طريقنا المستقيم الذى يجب أن نتخذه فيه ؟ ذلك ما ينبى على مؤتمرننا الحاضر أن يكشفه .

الأيثى : أما بالنسبة للقوانين المتعلقة بهذه النقطة يا كلينياس ويا ميجالاس فن الحال أن نضعها الآن ، وقبل أن يوضح التنظيم فى قلبه . إننا محتاج لوقت نحدد فيه قوانينه الدستورية عندما توجد ، وكل ما يمكن أن نفعله الآن حيال تشكيل مثل ذلك الجسم - هو التعلم بالمؤتمرات المتكررة - ذلك إذا أردنا أن يتم العمل على نحو صحيح .

كلينياس : وكيف ذلك ؟ وما معنى هذه الملاحظة ؟

الأيثى : إنه من الواضح أننا يجب أن نبدأ بتصنيف قائمة بأشخاص مؤهلين لوظيفة الحارس من حيث السن والقدرة العقلية ، والخلق ، والمعدات . وعندما نأتى للنقطة الثانية ، أى للموضوعات التى يجب أن تدرس ، فليس من السهل أن نختارها ، ولا أن نذهب إلى المدرسة ملتحمين إياها من مخترع آخر^(١٦) ، وإلى جانب ذلك سيكون من المبعث أن نعطي قواعد تتعلق بطول المدة الخاصة بدراسة المواضيع المقررة أو بالترتيب الذى ينبى أن تدرس وفقا له . والطالب نفسه سوف لا يكشف أى الدراسات أليق إلا بعد أن تستقر فى نفسه الدراسة العملية للموضوع . وهكذا نجد أنه بينما يكون من الخطأ أن تدعو هذه الموضوعات المتنوعة بأنها غير قادرة على الوصف ، فإنه من الصواب جدا أن ندعوها أعجز من أن تفرض ،

لأن فرضها لا يستطيع أن يلقى ضوء على محتوياتها .

كليتياس : ولم يا سيدى ، إنه إذا كان الأمر كذلك ، فهلا أسألك ماذا عسا تفعل ؟

الأتيسى : إن الأمر كما تقول المبار يا أصدقائى . إن لدينا حقلا خصبا ولكن ليس لنا حظ ، إنه إذا كنا مستعدين كما يقولون ، أن ندعم كل مستقبل حكومتنا برمية سداسية التثليث أو أحادية ، ولماذا ، هكذا يحب علينا ، وأنا كواحد سأقوم بتسبى فى المسؤولية . وسيكون دورى تقرير وعرض لاعتقاداتى الخاصة عن مشروع التعلم والتدريب الذى تناولته هكذا مناقشتنا لثانى مرة . ولكن تمهل - إن المhapرة التى قمت بها ليست بالأمر الخفيف ، وليس هناك الكثير مما يقارن بها ، وأود أن أنصحك أنت يا كليتياس بنوع خاص أن تضع الأمر فى أعماق قلبك . إنكم أنتم المحاربون لبناء دولة ما جنيزيا - أو الدولة التى تحمل أى اسم يشاء لها الله فيها بعد ، على خطوط صحيحة تعليم ، أن سربلوا أنفسكم بثوب الفخار وأن تجلبوا من الشهرة الدائمة مالا تجروه شهرة أخرى . أن تساوبوا فى كل العصور المقبلة ولكن إذا استطعنا مرة أن نخلق ذلك المجلس المدهش فإنتا يجب يا أصدقائى وزملائى الطيبين أن نجعل الدولة فى حفظه وصيانته ، وسيكون من الصعب ألا يوافقنا مشروع حديث على ذلك . إن الحلم الذى لا مساء منذ برهة فى حديثنا ، عندما كنا نرسم صورتنا عن المشاركة بين العقل والرأس ، سيجد الطريق إلى تحقيقه فى الواقع الحقيقى الفعال ، ذلك إذا وعندما ترى رجالنا قد هم انتقاءهم بدقة ، وقد تعلموا كما يجب ، وقد استقروا فى آخر الأمر فى قلعة الأمة المركزية وقاموا فيها كحراس لم نر لهم نظيرا كحماة فى كل سعيها نحو الكمال .

ميجالوس : يا عزيزى كليتياس ، أنه بعد كل ما قيل ، فإنه سيكون علينا إما أن نقلع عن تأسيس مدينتك أول نكون على صمم بالنسبة لأعداء صديقنا ونحاول معه كل استعطاف وإغراء للاحتفاظ به كعمعاون فى التأسيس .

كلينيس : ذلك جد صحيح يا بحالاس ، وأنا سافعل كما تريد ، ويجب أن
تساعدنى .

ميخالوس : اعتمد على .

(١) لقد عالج من قبل السرقة من الأفراد وهو يعالج هذه السرقة المتعلقة بمال الدولة . وقوته هنا لا تتمشى مع بعض الساحل الذى يدينه فى السرقة من الجمهور .

(٢) تروى الايادى أن بثروكليس قتل الى الجيمة ميتا وأن الدرع الذى كان يلبسه هو درع اشيل .

(٣) الالف دراخمه = ١٠ ميناى .

(٤) النظام مأخوذ من التطبيق الايكى وما يتعلق بنظام الصيرين والسلطات الممنوحة لهم وما يندق عليهم من تكريم - ذلك كله من عند افلاطون .

(٥) فى ١٢ فى أول: النظام وثلاثة فقط كل عام .

(٦) ونحن نريده اقرب للملاك وبعيدا عن الضعف الإنسانى بقدر الإمكان .

(٧) انها قطعة حجر من ملبح اله . وهى أشبه بالقسم لأنها تعرض صاحبها لغضب الإله إذا أساء استعمالها .

(٨) مثليا يفرض حل الأختياد من أعباء يحكم إمكانياتهم .

Apolo of Pytho (٩)

Zeus of Olympia (١٠)

(١١) البريتانس اصطلاح فى فى النظام الايكى يقصد بها اعضاء الجمعيات التى سبق وضعها فى القسم . ٧٥٨

(١٢) لا يأكل المصريون الخبز مع اليهود لأن ذلك كان أمرا كريها عندهم .

(١٣) انظر على الخصوص قسم ٨٤٦ .

(١٤) هم النخبة التى تكون المجلس الليلي كما يتميزون عن السبة والثلاثين حاكما اللذين يسمون رسميا بالمحراس

(١٥) المقارنة بين الفلك القديم الال وفلك أفلاطون المتأثر بانكسجوراس .

(١٦) كانت الرياضيات الضرورية لحل هذه المسائل في دور التكوين ، وفي ذلك إشارة إلى التقدم الرياضي في الأكاديمية . وكذلك الإشارة إلى الشرعين المحيئين ليست إلا تنبيها بتقدم دراسة التشريع في الأكاديمية .

الفهرس

صفحة	
٧	الإهداء
٩	مقدمة
١٥	مقدمة الأستاذ تيلور
٣٠	ملخص الكتاب الأول
٣١	ملخص الكتاب الثاني
٣٥	ملخص الكتاب الثالث
٣٩	ملخص الكتاب الرابع
٤٥	ملخص الكتاب الخامس
٤٨	ملخص الكتاب السادس
٥٢	ملخص الكتاب السابع
٥٦	ملخص الكتاب الثامن
٥٩	ملخص الكتاب التاسع
٦١	ملخص الكتاب العاشر
٦٨	ملخص الكتاب الحادي عشر
٦٩	ملخص الكتاب الثاني عشر

٧٥	..... خاتمة
٨٣	..... الكتاب الأول
١٢٣	..... الكتاب الثاني
١٦١	..... الكتاب الثالث
٢٠٧	..... الكتاب الرابع
٢٣٧	..... الكتاب الخامس
٢٦٧	..... الكتاب السادس
٣١٧	..... الكتاب السابع
٣٧٣	..... الكتاب الثامن
٤٠٥	..... الكتاب التاسع
٤٤٧	..... الكتاب العاشر
٤٩١	..... الكتاب الحادي عشر
٥٢٧	..... الكتاب الثاني عشر



مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الإيداع بدار الكتب ١٩٨٥/٧٤٠٤

ISBN ٩٧٧ - ٠١ - ٠٨٣٢ - ٤

موسوعة ضخمة في فلسفة التشريع ، وهي تضم أهم الأسس والمبادئ والقيم
التي يقوم عليها المحدث الحديث ، وهي تطالع فيها حصوية فكر أفلاطون .
ونظراته العميقة الصالبة في المينافيزيقا والأخلاق . وعلوم الاجتماع والنفس
والتربية والسياسة والقانون ، ومفهومه للمحكم الصالح والبناء الاجتماعي
السلم ، ورأيه في العدالة الاجتماعية . وفي رفعة القضاء واستقراره .